



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>













LES  
**RAPPORTS JUDICIAIRES**

DE QUÉBEC

740a

PUBLIÉS PAR LE BARREAU DE LA PROVINCE  
DE QUÉBEC.

**COUR DU BANC DU ROI**

(EN APPEL).

VOL. XVI—1907.

**W. C. LANGUEDOC, C.R.,**  
REDACTEUR EN CHEF.

**SOUS-RÉDACTEURS :**

**MONTREAL :**

J.-B. ARCHAMBAULT.

**ST-FRANÇOIS :**

J. A. LEBLANC.

C. D. WHITE.

**ARTHABASKA :**

GUST. PERRAULT.

**QUÉBEC :**

L. O. BEAUBIEN, C.R.

**TROIS-RIVIÈRES :**

CHARLES BOURGEOIS.

**BEDFORD :**

W. K. MCKEOWN.

**OTTAWA :**

A. W. DUCLOS.

**Montréal :**

EUG. GLOBENSKY, no 76 rue Saint-Gabriel.

1907

95224

95224

JUGES  
DE LA  
COUR DU BANC DU ROI  
1907

L'HON. SIR H. T. TASCHEREAU, *Juge en Chef.*

L'HON. JOSEPH G. BOSSÉ,

“ JEAN BLANCHET,

“ ROBT. N. HALL,

“ N. W. TRENHOLME.

“ JOS. LAVERGNE,

“ A. G. CROSS.

} *Juges.*

*Procureur Général :*

L'HON. LOMER GOUIN, C. R.

NOTE.

Le 11 mars 1907, la démission de l'hon. R. N. Hall comme juge de la Cour du Banc du Roi a été acceptée et M. Alexander (George Cross, Conseil du Roi, a été nommé à sa place.



# TABLE DES ARRÊTS RAPPORTÉS

## VOL. XVI, C. B. R.

---

	PAGE
Allard, Sobinsky v.....	530
Arcand v. Delisle.....	99
Archambault ès-qual., The Montreal Light, Heat & Power Co. <i>et al.</i> v.....	410
Association (l') de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal, Lapointe v.....	38
Attorney (The) General of Quebec, Cabot v.....	468
Bacon v. The Laurentides Paper Co.....	97
Banque Nationale (La), Hébert v.....	191
Baptist v. La Compagnie de Papier des Laurentides...	471
Bédard, Lockwell <i>et al.</i> v.....	92
Bélanger, Forcier v.....	289
Belleau, Edward v.....	341
Bérard, Désy v.....	113
Bergevin, Roberts v..	104
Bernard v. The Royal Trust Co.....	323
Bourdon v. Deslongchamps.....	163
Browne (ex parte).....	10
Bruneau v. Crépeau.....	87
Buchanan v. Napier <i>et al.</i> .....	347
Cabot v. The Attorney General of Quebec.....	468
Canadian (The) Breweries Co. v. Gariépy...	44
Canadian (The) Pacific Ry. Co. v. Coley.....	404
Chadwick <i>et al.</i> , Jacobs v.....	118
Chicoutimi (The) Pulp Co. v. The King & Price.....	142
Choquette v. Parent.....	481
City (The) of Montreal v. Enright.....	353
Cliche, Roy v.....	101

	PAGE
Coleman, Stevens <i>et al.</i> v. ....	235
Coley, The Canadian Pacific Ry. Co. v. ....	404
Columbia (The) Phonograph Co. v. Superior. ....	264
Commissaires (Les) d'École pour la Municipalité de la Paroisse Saint Edouard v. The Employers Liability Assurance Corporation. ....	402
Compagnie (La) Canadienne Electrique, Tanguay v. ....	48
Compagnie (La) de Papier des Laurentides, Baptist v. ....	471
Compagnie (La) Hydraulique de Saint François v. The Continental Heat & Light Co. ....	406
Continental (The) Heat & Light Co., La Compagnie Hydraulique de Saint François v. ....	406
Corporation (La) de la Ville de Waterloo, Nichol <i>et al.</i> v.	509
Crépeau v. Bruneau. ....	87
Dansereau v. Dansereau. ....	426
Davis, Walker <i>et al.</i> v. ....	495
Defoy v. Saint Jean. ....	432
Delisle, Arcand v. ....	99
Denault, Gendron v. ....	330
Descoteaux v. Lepitre. ....	187
Deslongchamps, Bourdon v. ....	163
Désy v. Bérard. ....	113
De Varennes v. Le Procureur Général. ....	571
Dixville (The) Butter & Cheese Association, Hétu v. ....	333
Dorman, The Richelieu & Ontario Navigation Co. v. ....	375
Dorval, Morel v. ....	448
Dufault, Leclerc v. ....	138
Dumphy v. The Montreal Light, Heat & Power Co. ....	527
Duperreault v. Miron. ....	168
Dupuis v. The Montreal Street Ry. Co. ....	286
Dussault v. Morin. ....	385
Edward v. Belleau. ....	341
Ellard v. Miljour dit Miniquette. ....	545



	PAGE
Employers (The) Liability Assurance Corporation, Les Commissaires d'Ecole pour la Municipalité de la Paroisse Saint Edouard v. ....	402
Enright, The City of Montreal v. ....	353
Ferrel v. Saultry. ....	369
Forcier v. Bélanger. ....	289
Fox v. Lamarche. ....	83
Fraser v. Fraser. ....	304
Gariépy, The Canadian Breweries Co. v. ....	44
Gendron v. Denault. ....	330
Guay v. Marsan <i>et al.</i> ....	6
Hallé, The St. Lawrence Terminal Co. v. ....	127
Hamelin, The King v. ....	501
Hébert v. La Banque Nationale. ....	191
Henry, Sanderson v. ....	78
Hétu v. The Dixville Butter & Cheese Association. ....	333
Home (The) Insurance Co. of New York v. The Vic- toria-Montreal Fire Insurance Co. ....	31
Inverness (The) Ry & Coal Co., Jones <i>et al.</i> v. ....	16
Jacobs v. Chadwick <i>et al.</i> ....	118
Jones <i>et al.</i> v. The Inverness Ry. & Coal Co. ....	16
King (The) & Price, The Chicoutimi Pulp Co. v. ....	142
King (The) v. Hamelin. ....	501
King (The) McCraw v. ....	505
Labelle v. Lecavalier. ....	261
Lafontaine v. Léveillé. ....	515
Lamarche, Fox v. ....	83
Lamothe v. The Montreal Street Ry. Co. ....	1
Lamothe v. The North American Life Insurance Co. ....	178
Lapointe v. l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal. ....	38

	PAGE
Laurentides (The) Paper Co., Bacon v. . . . .	97
Lecavalier, Labelle v. . . . .	261
Leclerc v. Dufault. . . . .	138
Lepitre, Descoteaux v. . . . .	187
Léveillé, Lafontaine v. . . . .	515
Lidstone v. Simpson. . . . .	557
Lighthall, Sheffield v. . . . .	361
Lockwell <i>et al.</i> v. Bédard. . . . .	92
Lyall, Morgan v. . . . .	562
 Marsan <i>et al.</i> , Guay v. . . . .	 6
McAllindon, The Wire & Cable Co. v. . . . .	273
McCrae, Rex v. . . . .	193
McCormick v. Simpson. . . . .	523
McCraw v. The King. . . . .	505
McDowell v. Wilcock. . . . .	459
Ménard, Thuot v. . . . .	174
Mergenthaler Lithographic Co., The Toronto Type Foundry Co. v. . . . .	345
Miljour dit Miniquette. Ellard v. . . . .	545
Miron, Duperreault v. . . . .	168
Molleur, La Ville de Saint-Jean v. . . . .	559
Montreal (The) Light, Heat & Power Co., <i>et al.</i> v. Archambault. . . . .	410
Montreal (The) Light, Heat & Power Co.; Dumphy v. . . . .	527
Montreal (The) Light, Heat & Power Co. v. Regan. . . . .	246
Montreal (The) Street Ry. Co., Dupuis v. . . . .	286
Montreal (The) Street Ry. Co., Lamothe v. . . . .	1
Montreal (The) Street Ry. Co. v. Patenaude. . . . .	541
Moos <i>et al.</i> , Timossi v. . . . .	382
Morel v. Dorval. . . . .	448
Morgan v. Lyall. . . . .	562
Morin, Dussault v. . . . .	385
 Napier <i>et al.</i> , Buchanan v. . . . .	 347
Nelson <i>et al.</i> v. Resther. . . . .	550

	PAGE
Nichol <i>et al.</i> , v. La Corporation de la Ville de Waterloo.	509
North (The) American Life Insurance Co., Lamothe v.	178
Parent, Choquette v. ....	481
Parks, Webster v. ....	242
Patenaude, The Montreal Street Ry. Co v. ....	541
Price v. The Chicoutimi Pulp Co. & The King. . . .	142
Procureur Général (Le), De Varennes v. ....	571
Quebec (The) Bridge & Ry. Co. v. The Quebec Improvement Co. ....	107
Regan, The Montreal Light, Heat & Power Co. ....	246
Resther, Nelson <i>et al.</i> v. ....	550
Rex v. McCrae. ....	193
Richelieu (The) & Ontario Navigation Co. v. Dorman.	375
Roberts v. Bergevin. ....	104
Roy v. Cliche. ....	101
Royal (The) Trust Co., Bernard v. ....	323
Sanderson v. Henry. ....	78
Saultry, Ferrel v. ....	369
Sheffield v. Lighthall. ....	361
Simpson, McCormick v. ....	523
Simpson, Lidstone v. ....	557
Sobinsky v. Allard. ....	530
Saint-Jean, Defoy v. ....	432
Stevens <i>et al.</i> , v. Coleman. ....	235
St Lawrence (The) Terminal Co. v. Hallé. ....	127
Superior, The Columbia Phonographic Co. v. ....	264
Tanguay v. La Compagnie Canadienne d'Eclairage Electrique. ....	48
Thuot v. Ménard. ....	174
Timossi v. Moos <i>et al.</i> ....	382
Toronto (The) Type Foundry Co. v. The Mergenthaler Lithographic Co. ....	345

	PAGE
Victoria-Montreal (The) Fire Insurance Co., The Home Insurance Co. of New York v. ....	31
Ville (La) de Saint-Jean v. Molleur. ....	559
Walker <i>et al.</i> v. Davis. ....	495
Webster v. Parks. ....	242
Wilcock, McDowell v. ....	459
Wire (The) Cable Co. v. McAllindon. ....	273

---

# ARRÊTS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC CITÉS.

PAGE	PAGE
Allen & Merchants Marine As- surance Co. of Canada..... 33	Brown & Guly..... 149
Attorney General for Ontario & Attorney General for the Dominion..... 573	Browne & Hawkes..... 337
Attorney General of Manitoba & Manitoba License Holders Association..... 573	Canadian Pacific Railway Co. & Couture..... 464
Baillé & Baillé..... 464	Cardin & Théberge..... 479
Banque d'Echange du Canada & Gilman..... 466	Chalifoux & Parent..... 153
Banque Jacques Cartier & To- zer..... 106	Chapman & Clarke..... 75
Banque Ville-Marie & Morri- son..... 164	Cie. Chemin de Fer Atlantique Canadien & Tru eau..... 464
Baumwell & Furness..... 28	Citizens Ins. Co. & Parsons... 573
Beauvais & Lépine..... 132	Compagnie de Pulpe de Chi- contimi & Racine..... 149
Bell & Corporation de Québec.. 54	Cornell & Liverpool & London Fire & Life Ins. Co..... 33
Bell Telephone Co. & La Cité de Toronto..... 410	Corporation de Saint-Mathias & Lussier..... 512
Bergeron & Tooke..... 275	Corporation Huntingdon & Moir..... 573
Bernard & McDonald..... 343	Cowans & Marshall..... 253
Biggar & Rock Life Assurance Co..... 185	Cupper & Martin..... 321
Blais & Blais..... 141	Cusson & Delorme..... 558
Blouin v. Langelier & Lange- lier..... 386	De la Chevrotière & Cité de Montréal..... 145
Blouin & La Cité de Québec.. 572	Deschênes & Dussault..... 465
Boswell & Denis..... 53	Desjardins & Bellerose..... 321
Bourgoin & Compagnie Chemin de Fer de M. O. & O..... 112	Desrochers & Martin..... 169
Bourguignon & Montreal St. Railway..... 543	Dovey & Hobson..... 232
Bourke & Farwell..... 54	Durocher & Bradford..... 335
Bouthillier & Turcotte..... 464	Eddy & Eddy..... 366
Breakay & Bilodeau..... 479	Ellis & Courtemanche..... 132
Breakay & Carter..... 112	Fisher v. Keane..... 41
	Fraser & Abbott..... 240
	Galarneau & Chrétien..... 133

	PAGE		PAGE.
Giguère & Jacob.....	336	Montgomery & McKenzie.....	132
Girard & Saint-Louis.....	20	Montreal Rolling Mills & Cor-	
Glass & Eveleigh.....	169	coran.....	275
Graham & Côté.....	20	Moore & Woodstock Woolen	
Hassburger & Guddman.....	375	Mills.....	145
Hastings Mutual Insurance Co.		New York Life Assurance Co.	
& Shannon.....	185	& Fletcher.....	185
Henn & Kennedy.....	19	Nicholls Chemical Co. & Foster	284
Hill & Yate.....	232	Norman & Beaumont.....	232
Hodge & The Queen.....	572		
Hurdman & Thompson.....	53	O'Farrell & Duchesnay.....	67
Jones & Cuthbert.....	321	Oliva & Boissonneault.....	66
Kelly & Montreal Street Ry..	543	Parent & Bruneau.....	343
King & Hamelin.....	501	Parker & Langridge.....	337
King & Tourigny.....	504	Pearce & McConville.....	54
		Philipps & Grace.....	343
Labouchère & Earl of Wharn-		Poulin & La Cité de Québec..	572
cliffe.....	41	Prévost & Scottish Union &	
Lafranchise & Caty.....	465	National Ins. Co.....	33
Lamb & Cie. de Chemin de Fer	343	Prévost & Lamarche.....	319
Lamoureux & Johnston.....	169	Price & Girard.....	479
Lapointe v. Bélanger & Bilo-		Price & McConville.....	73
deau.....	466	Provincial Ins. Co & Ætna	
Latourelle & Darby.....	455	Ins. Co.....	33
Laurin & Charlemagne.....	54	Provençal & Nadeau.....	464
Lawrence & Stuart.....	132	Pyle & Cité de Montréal.....	543
Lefebvre & Aubry.....	464		
Lépine & Laurent.....	573		
		Regina & Meek.....	197
Marcoux & Marois.....	464	Regina & Patton.....	75
Mathews & Bouchard.....	275	Reid & McFarlane.....	16
Mattice & Montreal Street		Rex & Brisebois.....	210
Railway.....	543	Rex & Feore.....	210
McArthur & Dominion Car-		Rex & Histed.....	196
tridge Co.....	252-284-359	Rex & Male.....	196
McBean & Carlisle.....	54	Rex & McDonald.....	199
McConnell & La Corporation		Rex & Mellor.....	210
de la Ville de Lachute.....	511	Rex & Sutton.....	231
McGreavy & The Queen.....	112	Rex & Tremearne.....	232
Metropolitan Ry. & Wright..	252	Rex & Viau.....	200
Michaud & Vézina.....	464	Rex & Warringham.....	198
Miller & Smith.....	469	Riou & Riou.....	177
Mitchell & Jenkins.....	337	Rivet & Gagnon.....	343
Molleur & Saint Jean.....	512	Roberts & Hawkins.....	274
Molson & Lambe.....	573	Russell & Russell.....	41

	PAGE		PAGE
Séminaire de Saint-Sulpice & Masson .....	165	Turner & Ambler.....	337
Scott & Ross.....	141	Ville de Saint-Jean & Christie.	543
Sharpe & Willis.....	333	Ville de Saint-Paul & La Com- pagnie des Terrains Subur- bains de Montréal .....	165
Shaw & McKenzie.....	335	Ville de Westmount & War- mington.....	145
Slavin & Corporation Village Orilla.....	573		
Stuart & Eaton.....	132	Watson & Perkins.....	478
Thibault & Robinson.....	165	Wells & Gilmour.....	106
Thurder & Pilon .....	464	Wood & Wood .....	41
Tourville & Ritchie.....	53	Wray & Thorne.....	232
Trudel & Trahan.....	20		
Turcotte & The Laferrière Lumber Co.....	60		

# ARTICLES DES CODES CITÉS

## CODE CIVIL.

ART.	PAGE
9.....	156-409
10.....	409
29.....	372
50.....	188
51.....	188
214.....	343
400.....	48
411.....	128-545
412.....	127
413.....	131
417.....	127
424.....	64
426.....	64
427.....	64
532 §4.....	432
540.....	453
549.....	453
551.....	453
668.....	317
868.....	316
918.....	276
928.....	312
981a.....	235
1063.....	138-276-334
1205.....	188
1207.....	188
1243.....	530
1244.....	188
1414.....	148
1472.....	501
1485.....	1
1508.....	163
1732.....	325
1834.....	461
1834a.....	330
1834b.....	330

ART.	PAGE
1898.....	463
1972.....	5
1981.....	326
1998.....	118
2172.....	475
2193.....	455
2199.....	154
2200.....	153-457
2220.....	145
2221.....	145
2383 §5.....	16
2391.....	19
2397.....	23
2409.....	19
2604.....	23
3174.....	292

## CODE DE PROCÉDURE CIVILE

16.....	342
88.....	542
113.....	458
164.....	369
165.....	369
170.....	372
173.....	372
174.....	372
177.....	91-372
183.....	372
190.....	372
260.....	170
261.....	170
413.....	111
498.....	255
500.....	182
501.....	255
502.....	255



CODE DE PROCÉDURE CIVILE—*Suite.*

ART.	PAGE
599 §3.....	105
893.....	336
931.....	16
933.....	16
1064.....	455
1065.....	455
1066.....	458
1436.....	111

## CODE CRIMINEL.

591.....	216
592.....	216
662.....	213
668.....	208
724.....	209

ART.	PAGE
734.....	213
746.....	212

## CODE MUNICIPAL.

561.....	572-575
562.....	575
752.....	145
753.....	145
753.....	150
793.....	542
797.....	145
1013.....	479
1015.....	479
1065....	476

# STATUTS CITÉS

	PAGE		PAGE
STATUTS IMPÉRIAUX		S. R. Q., art. 4281.....	514
Acte de l'Amérique Britanni-		S. R. Q., art. 4389.....	514
que du Nord, s. 92.....	571	S. R. Q., art. 4416.....	512
Acte de l'Amérique Britanni-		S. R. Q., art. 4178 à 4615.....	509
que du Nord, ss. 109 & 111..	410	S. R. Q., art. 5536.....	138
CANADA		S. R. Q., art. 5647.....	118
53 Vict., c. 33, s. 63.....	191	26 Vict., c. 54.....	135
60-61 Vict., c. 723.....	406	31 Vict., c. 24.....	80
3 Ed. VII, ch. 58.....	109	31 Vict., c. 39, s. 7.....	542
QUÉBEC		40 Vict., c. 29, s. 439.....	512
S. R. B. C., c. 51.....	141	42-43 Vict., c. 61.....	61
S. R. Q., art. 9.....	409	54 Vict., c. 75.....	510
S. R. Q., art. 14.....	156	54 Vict., c. 35, s. 45.....	514
S. R. Q., art. 1167.....	501	54 Vict., c., 13, s. 30.....	572
S. R. Q., art. 1309.....	478	56 Vict., c. 16, s. 13.....	572
S. R. Q., art. 1313.....	478	57 Vict., c. 60, ss. 6 & 7.....	7
S. R. Q., art. 2619.....	205	58 Vict., c. 52, s. 4.....	7
S. R. Q., art. 2620.....	205	60 Vict., c. 62.....	7
S. R. Q., art. 2622.....	206	61 Vict., c. 55, s. 7.....	7
S. R. Q., art. 2623.....	2 6	1 Ed. VII, c. 34.....	372
S. R. Q., art. 2626.....	206	1 Ed. VII, c. 66 s. 10.....	527
S. R. Q., art. 2658.....	206	2 Ed. VII, c. 76.....	406
S. R. Q., art. 2664.....	231	3 Ed. VII, c. 13 s. 1.....	576
		3 Ed. VII, c. 84.....	407
		4 Ed. VII, c. 62.....	146
		4 Ed. VII, c. 84.....	406
		4 Ed. VII, c. 85, s. 2.....	156

Dans la cause de *La Cie Hydraulique de St François et The Continental Heat & Light Co.* l'opinion de l'hon. juge Blanchet, dissident, ne nous est parvenue qu'après la publication du rapport, p. 406. Nous croyons devoir la reproduire ici.

(*La Réduction.*)

BLANCHET, J. *dissentiens* :—

L'appelante a été incorporée en 1902 (2 Ed. VII, ch. 76), pour manufacturer et vendre de l'électricité. Son bureau principal est à Kingsville, dans le comté de Mégantic. Elle est autorisée, entr'autres choses, à établir, dans un rayon de trente milles autour du village de Disraëli, un tarif obligatoire pour l'électricité qu'elle fournira, soit comme lumière ou comme pouvoir, et elle a le droit de faire passer ses fils sur les rivières, les ponts et les chemins publics, pourvu qu'ils ne causent aucun inconvénient, mais elle ne peut le faire dans les cités et villages incorporés, qu'avec le consentement des conseils municipaux.

Elle a aussi le pouvoir d'ériger, dans le même rayon de trente milles, quatre lignes électriques, l'une d'elles jusqu'à Thetford Mines, et elle peut ajouter les branches nécessaires pour distribuer ses produits à ceux qui les demanderont.

Par un statut subséquent passé en 1904 (4 Ed. VII, ch. 84), la législature lui a permis d'emprunter \$150,000, au moyen d'obligations (*débetures*) payables au porteur et garanties par hypothèque sur ses biens et elle a ajouté la clause suivante :

Section 3.— “ Nulle compagnie ne pourra exercer des privilèges, franchises ou droits analogues à ceux conférés à la compagnie hydraulique St François, par la loi 2 Ed. VII, ch. 76, dans le territoire désigné par cette loi ; à moins d'avoir, au préalable, obtenu le consentement de la dite compagnie hydraulique St François et des compagnies — (au nombre de quatre mentionnées au statut). ”

La compagnie intimée a été incorporée à Ottawa (60-61 Vict. ch. 72, avec pouvoir, entr'autres, de fabriquer et de vendre du gaz et de l'électricité sous toutes leurs formes ; de di-

riger des usines à cette fin ; de construire pour ces besoins, des tramways et des navires à vapeur, etc. Elle peut, du consentement des conseils municipaux ayant juridiction sur les chemins ou lieux publics, y construire ses lignes et y ériger ses poteaux, mais elle ne peut entrer sur les propriétés privées sans le consentement préalable de leurs occupants ou de ceux auxquels elles appartiennent (sections 4, 7 et 8).

Elle est en outre déclarée responsable de tous les dommages inutiles qu'elle causera en exécutant ses ouvrages.

La compagnie intimée ayant envahi le territoire de trente milles décrit dans la charte de l'appelante, cette dernière a intenté contre elle une action en dommages au montant de \$100,000, suivie plus tard d'une demande d'injonction qui ont, toutes deux, après contestation et enquête, été rejetées par la Cour Supérieure.

Le motif unique du jugement est que la charte de l'appelante, qui est un statut d'une nature locale et privée, ne peut affecter les droits et privilèges accordés à l'intimée, qui n'y est pas spécialement mentionnée.

Ce motif, à mon sens, n'est pas fondé.

En premier lieu, il est reconnu qu'une loi peut être à la fois privée et publique, et un statut contenant une disposition qui interdit à toute une classe de personnes, entièrement étrangères à l'appelante, d'exercer leurs industries respectives dans un lieu particulier ne peut, sur ce point, être considéré comme un acte privé.

En second lieu, cette prohibition affecte, non-seulement les compagnies électriques, mais aussi toutes celles mentionnées dans la loi 2 Ed. VII, ch. 76, et, comme il était absolument impossible d'indiquer celles qui n'avaient pas encore élu domicile dans la province, il devenait nécessaire de les désigner toutes d'une manière générale, en disant : " Nulle compagnie ne " pourra exercer les privilèges, franchises ou droits analogues " à ceux conférés à la compagnie hydraulique St François " dans le territoire désigné par cette loi, sans le consentement " de cette compagnie " et des quatre autres compagnies mentionnées au statut.

Cette description est suffisamment claire pour indiquer quels sont les tiers qui n'ont pas le droit de fabriquer et de vendre de la lumière électrique dans le territoire ci-dessus mentionné, si les cinq compagnies intéressées n'y consentent pas, et l'intimée l'a reconnu en n'invoquant pas ce moyen.

Les questions soulevées par les parties elles-mêmes se réduisent à trois, et, pour les décider, il convient d'examiner quels sont les droits et les pouvoirs qui leur ont été conférés par leurs chartes respectives.

L'appelante a été incorporée pour les fins d'une entreprise locale de sa nature, et la législature de Québec avait par conséquent, juridiction exclusive sur le sujet (Acte de l'Amérique Britannique du Nord, sec. 92, ss. 10 et 11).

Pouvait-elle lui accorder, ainsi qu'elle l'a fait, non pas le droit exclusif de vendre ses produits dans un territoire limité, car quatre autres compagnies ont le même privilège qu'elle, mais celui d'empêcher l'intimée et plusieurs autres compagnies de disposer aussi de leurs produits dans la même circonscription sans avoir, au préalable, obtenu le consentement de l'appelante et des quatre autres compagnies qui ont les mêmes droits qu'elle.

Cette question n'a pas été non plus soulevée par les plaidoiries et ne paraît pas avoir été discutée en Cour Supérieure.

En appel, l'intimée a produit un avis régulier au procureur général, l'informant qu'elle entendait discuter la constitutionnalité de cette disposition (C. part. 114) et elle prétend maintenant que l'appelante n'a pas de privilège exclusif et que dans tous les cas ce privilège est *ultra vires* des pouvoirs de la législature de Québec, et par conséquent, nul vis-à-vis d'elle et des autres compagnies qui ont des chartes émanant de la province.

L'appelante, tout en s'opposant à cette procédure, a prétendu que l'acte d'incorporation de l'intimée ne lui a donné, en réalité, que l'existence légale et lui permet uniquement d'exercer son industrie dans la Puissance de la même manière qu'un particulier ordinaire pourrait le faire, c'est-à-dire qu'elle ne peut pas se soustraire aux lois des provinces et ne peut y

exercer des droits supérieurs à ceux des habitants de chacune d'elles. Elle admet que si le parlement fédéral, dans les limites de ses attributions, confère des pouvoirs spéciaux à une compagnie, la législature d'une province ne pourrait, ni les annuler, ni les restreindre. C'est là ce qui a été décidé dans la cause de *Bell Telephone Co. & City of Toronto* (Appeal Cases, 1905, p. 52). La compagnie du téléphone avait une charte fédérale qui lui permettait de placer ses poteaux dans les chemins sans obtenir la permission des conseils municipaux. Dans un statut d'Ontario, passé subséquemment, qui confirmait un arrangement entre la compagnie et la cité de Toronto, il était dit que la compagnie ne pourrait placer ses poteaux dans les rues de la ville, sans obtenir la permission de la corporation. Le conseil privé a décidé, avec raison, que la charte fédérale ne pouvait pas être amendée ainsi par un statut local. Mais, dans la cause de *Parsons v. Citizens Insurance Co.* (7 Appeal Cases, 113), le conseil privé a aussi décidé que les compagnies d'assurance étrangères ou non, même celles dont les chartes avaient été octroyées par la Puissance, étaient tenues de se soumettre aux lois de la province d'Ontario, qui déterminaient les conditions de leurs contrats d'assurance, relativement à la propriété dans la province, et, dans la cause de la *Colonial Building & Investment Assurance Co. v. The Attorney General* (9 Appeal Cases, 157), le conseil privé a, de plus, déclaré qu'une corporation incorporée par la Puissance et autorisée à acquérir des immeubles, était obligée de se soumettre à la loi de la province de Québec qui ne permet aux corporations d'y acquérir des biens qu'avec l'assentiment de la Couronne.

Ces décisions démontrent clairement qu'une compagnie incorporée à Ottawa ne peut exercer ses pouvoirs, dans chaque province, qu'en se conformant aux lois générales qui y sont en force, surtout à celles qui concernent la propriété.

L'intimée ne dispute pas absolument cette proposition, mais elle prétend que le parlement fédéral lui a accordé certains droits spéciaux, entr'autres, celui de longer et de traverser les chemins ou lieux publics, dans le but de construire sa ligne

pour la transmission de la force électrique (sec. 8), et que ce droit, tout-à-fait spécial ne peut lui être enlevé par un acte subséquent de la législature de Québec.

La charte de l'appelante ne dépouille pas l'intimée de ce droit, elle ne ferait tout au plus que la restreindre relativement à une certaine étendue de territoire, et, comme la province de Québec a le droit, dans l'intérêt public, de légiférer ainsi qu'elle l'a fait, et comme les personnes qui y résident sont obligées de se soumettre à ses lois, l'intimée, qui n'a pas plus de droits qu'eux, ne peut prétendre se soustraire à la règle générale uniquement parce que sa charte lui vient d'Ottawa, car celle-ci ne lui a donné qu'un droit absolu, celui de faire un certain commerce, et si elle veut l'exercer dans les différentes provinces, elle doit le faire dans les mêmes conditions que les citoyens de ces provinces.

La province de Québec ne possède pas de mines de charbon, mais elle a d'immenses réservoirs de houille blanche qu'il est très important de développer, dans l'intérêt même de la Puissance. Ces richesses forment partie intégrante de la propriété immobilière et tombent, par conséquent, sous le contrôle exclusif de la législature de chaque province qui, en accordant des chartes pour les exploiter, a indubitablement droit de prescrire les conditions qui devront, suivant elle, favoriser le plus rapidement leur exploitation.

L'intimée a aussi prétendu que la clause de sa charte qui lui donne le droit de longer et traverser les chemins et places publics dans toute la Puissance, crée en sa faveur un droit acquis que la législature de Québec ne peut lui enlever par un statut postérieur.

Cette prétention n'est pas soutenable.

Sa charte ne lui donne en effet, que le droit de s'adresser aux autorités municipales pour obtenir leur autorisation, et ces dernières sont libres de l'accorder ou de la refuser.

Il est évident que si elles refusaient, l'intimée ne pourrait s'adresser aux tribunaux pour les faire condamner à lui accorder sa demande. Elle n'avait donc pas de droit acquis, elle pouvait seulement en acquérir, du consentement des autorités

ayant juridiction sur les chemins. Et cette juridiction leur ayant été déléguée par la législature, celle-ci a conservé le droit de la modifier ou de la rappeler en tout ou en partie, et c'est ce qu'elle a fait ; car, en défendant aux autres compagnies d'entrer sur le territoire réservé à l'appelante, elle défend virtuellement aux conseils municipaux de leur aider à violer sa loi, et ils n'ont plus de juridiction à exercer à ce sujet.

L'intimée ne peut se plaindre, car elle se trouve dans la même position que le reste des habitants de la province et les contrats faits par l'intimée ou par la Shawinigan Water & Power Co. avec les conseils municipaux, pour obtenir leur autorisation, ayant tous été passés postérieurement à la charte de l'appelante Ed. VII, ch. 84), sont nuls et ne peuvent aucunement être considérés comme des droits acquis.

Je suis aussi d'avis que l'injonction est bien fondée et que des dommages considérables devraient être accordés, mais comme je diffère d'opinion de la majorité de la cour, je n'ai pas cru devoir estimer ces dommages.

---



MONTREAL, 17 novembre 1906.

*Présents* :—SIR ALEXANDRE LACOSTE, juge en chef, BOSSÉ,  
LAVERGNE, CHAMPAGNE *ad hoc* ET DUNLOP *ad hoc*, JJ.

LAMOTHE (intervenant en cour inférieure,) appelant &  
THE MONTREAL STREET RAILWAY CO. (contes-  
tante en cour inférieure,) intimée.

*Vente de droits litigieux—Transport par demandeur à son  
avocat du montant de la poursuite—Transport pour  
garantie de retenue.*

JUGÉ :—Le transport fait par un demandeur à son avocat du montant de  
l'action pour garantie accessoire (*collatérale*) d'une somme qu'il s'est  
engagé lui payer à titre de *retenue* dans la cause, n'est pas entaché de  
la nullité qui découle de l'art. 1485 C. C. touchant l'acquisition des  
droits litigieux par les officiers qui y sont nommés.

CHAMPAGNE *ad hoc* et DUNLOP *ad hoc*, JJ. *dissentientibus*.

Le jugement infirmé a été rendu en Cour Supérieure,  
LORANGER, J., le 1er juin 1906, comme suit :

La cour, après avoir entendu les parties et leurs témoins au  
mérite, examiné la procédure, lu les pièces du dossier et déli-  
béré :

Attendu que la défenderesse a fait émettre une saisie-arrêt  
après jugement entre ses mains, dans le but de saisir un mon-  
tant de \$300.00 qu'elle a été condamnée à payer aux deman-  
deurs par jugement rendu par la Cour Supérieure à Montréal;

Attendu que l'intervenant conteste la saisie, alléguant : 1o  
qu'elle a été émise pour les frais dûs aux avocats de la défen-  
deresse et pour lesquels ils avaient obtenu distraction, et que  
cette saisie au nom personnel de la défenderesse est illégale.  
2o que cette somme de \$300.00 appartient à l'intervenant  
comme lui ayant été transportée par acte authentique passé  
devant Normandin, notaire, le 28 juillet 1903, par lequel il  
fut convenu que les demandeurs transportaient à l'intervenant,  
comme sûreté collatérale, leur réclamation en dommages, en

1906  
—  
Lamothe  
&  
M. S. R.  
—  
Loranger, J.

cette cause, et entre autres, en garantie d'un montant de \$600.00 étant la retenue stipulée dans la présente cause ; que ce transport a été signifié à la défenderesse le 17 mai 1904 ; que l'intervenant est devenu saisi de la dite somme de \$300, d'après les termes du dit transport ; que le 12 juillet 1905, par transport sous seing privé dûment signifié à la défenderesse le 19 juillet 1905, les demandeurs ont confirmé le transport susdit à l'intervenant, et ont reconnu que le montant de \$300.00, accordé par le jugement en cette cause, appartenait à l'intervenant comme garantie collatérale, entre autre du montant de \$600.00 que les demandeurs ont reconnu lui devoir comme retenue dans la dite cause ; que le montant que la défenderesse prétend saisir et arrêter appartient au dit intervenant ; et l'intervenant conclut que ce montant lui soit payé par la défenderesse tiers-saisie, et que la saisie soit cassée et annulée avec dépens ;

Attendu que la défenderesse conteste l'intervention et répond : 1o que la saisie émise en son nom est régulière et conforme à la loi ; 2o que l'intervenant était le procureur *ad litem* des demandeurs en la présente cause ; que le transport du 28 juillet 1903, sur lequel il repose son droit à la somme saisie, est un transport de droits litigieux, et comme tel nul et de nul effet ; que la prétendue ratification sous seing privé du 12 juillet 1905, n'a aucun effet légal ; que la défenderesse créancière des demandeurs est en droit d'invoquer la nullité de ces actes ;

Considérant que la distraction de frais accordée aux avocats de la défenderesse, n'empêchait pas cette dernière d'être créancière des demandeurs et de réclamer en son nom les frais qui lui sont dûs, les dits avocats n'ayant encore exercé aucun recours contre ces derniers ;

Considérant que le fiat pour l'émission du bref de saisie-arrêt en cette cause est signé par les dits avocats distrayants ;

Considérant que le bref de saisie a été émis régulièrement ;

Considérant que par acte du 28 juillet 1903 sur lequel repose l'intervention, les demandeurs ont cédé et vendu à l'intervenant pour valable considération leur réclamation alors en litige, à l'intervenant ; que le fait en est rendu patent par

l'entente en vertu de laquelle le dit intervenant est autorisé à faire avec la défenderesse un compromis touchant le règlement de cette réclamation et à se payer de sa créance sur et à même le montant qu'il recevrait de cette dernière ;

1906  
—  
Lamothe  
&  
M. S. R.

—  
Loranger, J.

Considérant que cette cession faite à l'intervenant, procureur et avocat des demandeurs, constitue une vente de droits litigieux, dont la défenderesse créancière des dits demandeurs est en droit de demander la nullité, C. C. 1485 ;

Considérant que la prétendue ratification du dit acte, faite le 12 juillet 1905, n'a aucun effet légal ;

Considérant que l'intervenant est devenu, en vertu de la dite cession du 28 juillet 1903 et la signification qui en a été faite à la défenderesse, propriétaire absolu et en possession de la réclamation des demandeurs, et ne la détenait pas à titre de gagiste ainsi qu'il le soutient ;

Considérant que la contestation est bien fondée :

Maintient la dite contestation et renvoie l'intervention avec dépens.

#### JUGEMENT EN APPEL.

SIR ALEX. LACOSTE, juge en chef.

Les demandeurs Boudreau *et al.*, ont, le 22 novembre 1903, obtenu jugement en Cour Supérieure, contre la compagnie intimée, pour \$300., avec intérêts.

Les demandeurs en ont appelé à cette cour, qui a porté le jugement en leur faveur à \$1,500.

La compagnie intimée est allée en Cour Suprême, et par jugement du 15 juin, 1905, le jugement de la Cour Supérieure a été rétabli et les demandeurs ont été condamnés aux frais de la Cour d'Appel et de la Cour Suprême : ces frais se sont élevés à plus de \$1,300.

Le 23 juillet 1905, la compagnie a, du consentement de ses avocats, pris une saisie-arrêt entre ses propres mains pour saisir et arrêter cette somme de \$300. qu'elle devait aux demandeurs, afin de la garder en déduction des frais que ces derniers lui devaient.

1906

Lamothe

&amp;

M. S. R.

Lacoste, J. C.

Le 24 août, 1905, l'appelant a produit une intervention pour se faire déclarer propriétaire de la somme saisie et faire condamner la compagnie à la lui payer, et, comme conséquence, il a demandé l'annulation de la saisie.

L'appelant appuie son intervention:—

10.—Sur la promesse d'une retenue de \$600. que ses clients, les demandeurs, lui ont consentie, pour agir comme avocat dans la présente cause ;

20.—Sur un transport, en date du 28 juillet, 1903, signifié à la compagnie le 17 mai 1904, que les demandeurs lui ont fait pour lui garantir cette retenue et une autre créance que l'intervenant avait contre eux ;

30.—Sur un acte sous seing privé, en date du 12 juillet 1905, signifié à la compagnie le 19 juillet, 1905, dans lequel les demandeurs confirment le transport du 28 juillet 1903 et requièrent la compagnie de payer cette somme de \$300 à l'appelant.

La compagnie a contesté cette intervention en prétendant : que l'acte de transport du 28 juillet 1903 constituait un acte d'achat de droits litigieux par l'avocat des demandeurs exerçant sa profession dans ce district, ce qui est prohibé et frappé de nullité par l'art. 1485 C. C. que l'acte du 12 juillet 1905 ne pouvait confirmer et valider une cession antérieure frappée de nullité absolue ; que ces actes ont été consentis sans considération dans le but de priver l'intimée de son recours pour le recouvrement de ses frais.

La Cour Supérieure a rejeté l'intervention sur le motif que le transport du 28 juillet 1903 est absolument nul, parce qu'il contient une cession de droits litigieux à un avocat pratiquant dans le district et que l'acte du 12 juillet 1905 n'a pas pu purger cette nullité.

La compagnie n'a pas établi que les actes invoqués par l'appelant ont été faits en vue de la frauder et de la priver de son recours. La compagnie n'était pas créancière lors du premier transport. Il n'est pas allégué que les demandeurs soient insolubles. La seule question que nous ayons à décider est celle relative aux deux transports précités.

Suivant nous, l'acte du 28 juillet 1903, n'est pas une cession absolue de la réclamation des demandeurs contre la compagnie, mais un transport à titre de garantie collatérale, de gage, qui a laissé les demandeurs propriétaires. Art. 1972 C. C. Puisque l'appelant n'est pas devenu acquéreur, il n'y a pas lieu d'appliquer l'art. 1485 C. C., qui ne parle que de ceux qui deviennent acquéreurs.

1906  
Lamothe  
&  
M. S. R.  
Lacoste, J. C

Le juge de première instance a considéré la cession absolue, parce que le cessionnaire a été autorisé à faire un compromis avec la compagnie et à se payer à même les deniers provenant du compromis.

Si le transport eut été absolu, le cessionnaire serait devenu propriétaire et n'aurait pas eu besoin de permission pour compromettre.

L'acte déclare que le transport est à titre de garantie collatérale. N'est-ce pas indiquer, sans ambiguïté, l'intention des parties ?

Les demandeurs et la compagnie ont continué l'action comme si le transport n'eut pas existé. N'est-ce pas une preuve qu'ils ne considéraient pas le transport comme une cession absolue ?

Bien que les deux actes n'aient pas transféré la propriété à l'appelant, cependant, lui seul a le droit de retirer cette somme de \$300. Les demandeurs, par l'acte du 12 juillet, ont requis l'intimée de la lui payer, et celle-ci ne peut pas le faire saisir au détriment de l'intervenant.

Comme il n'y a aucune allégation d'insolvabilité, l'intervenant a le droit de demander la nullité de la saisie qui l'empêche de percevoir son gage.

Cette cour est donc d'opinion que l'appelant a droit à la somme saisie, qu'elle lui est payable, et que la saisie faite à son préjudice doit être annulée.

Le jugement de la Cour Suprême est infirmé et l'intervention maintenue avec dépens.

*J. C. Lamothe*, pour l'appelant.

*Campbell, Meredith, MacPherson & Hague*, pour l'intimée.

MONTRÉAL, 13 décembre 1906.

*Présent* :—SIR ALEXANDRE LACOSTE, juge en chef, BOSSÉ,  
BLANCHET, TRENHOLME ET LYNCH *ad hoc*, JJ.

GUAY (défendeur en cour inférieure,) appelant &  
MARSAN ET AL. (demandeurs en cour inférieure,) intimés.

*Droit municipal—Expropriation—Interprétation des lois—  
Dispositions générales d'une charte de cité—Dispositions  
particulières qui y dérogent.*

JUGÉ :—Lorsqu'une charte municipale contient des dispositions générales touchant l'expropriation des immeubles et des dispositions particulières lui permettant de faire un plan de la municipalité avec indication des rues et de leur alignement et lui faisant le devoir de donner effet à ces indications après homologation du plan par le tribunal, ces dispositions sont censées faire exception aux premières. Par suite, la municipalité peut, par simple résolution, autoriser à payer pour les terrains indiqués et traiter avec les propriétaires en vertu de cette résolution, sans observer les formalités prescrite par les dispositions générales touchant l'expropriation.

Le jugement infirmé a été rendu par la Cour Supérieure,  
FORTIN, J. et est rapporté au Vol. 28 C. S. 145.

BLANCHET, J. :—

Les intimés, alléguant leur titre de contribuables de la Cité de St-Henri, ont demandé par leur action :

10.—La nullité d'une résolution adoptée par le Conseil de Ville de St-Henri, le 15 juillet 1903, accordant à l'appelant une somme de \$3,160 à titre de compensation pour trois terrains situés sur les rues St Ferdinand, Nos 1883-1884 et St Alphonse et St Antoine, No 1621, et pour tous les dommages résultant de leur expropriation, ainsi que de l'élévation du niveau de la rue vis-à-vis une autre propriété de l'appelant, le No 1885 du cadastre.

20.—La nullité de l'acte de vente consenti par l'appelant à la ville, le 17 juillet 1903, des trois lots en question, conformément à la résolution précédente.

30.—Le remboursement par l'appelant à la ville de la somme ainsi payée.

La Cour Supérieure a annulé la résolution et le contrat attaqué et a condamné l'appelant à remettre à la ville les \$3,160 que cette dernière lui avait payée, parce que l'acquisition ainsi faite par la Cité de St Henri constituait, pour la presque totalité, une expropriation de terrain pour les fins de l'élargissement des rues, ainsi que le paiement des dommages qui en résultaient, et que la cité ne pouvait procéder à cette expropriation que par un règlement et non par une résolution.

Les intimés ont cité les art. 263, 286 et 353 de la charte de 1897 (60 Vic. ch. 62), qui veulent que le conseil procède par règlement lorsqu'il s'agit d'ordonner l'élargissement ou le changement des rues existantes, et ils soutiennent que toute autre procédure est nulle et *ultra vires*.

L'appelant, de son côté, prétend que, dans le cas actuel, un règlement n'était pas nécessaire, parce que, d'après la charte de 1894, (57 Vic. ch. 60, sections 6 et 7), la cité était autorisée à faire un plan de son territoire, avec indication des rues et des dimensions nouvelles que le conseil entendait leur donner et que ce plan avait été fait et dûment homologué par la Cour Supérieure le 22 juin 1904. Il ajoute que, d'après les termes mêmes de cette section 7, ce plan était devenu obligatoire pour la cité et pour tous les contribuables et ne pouvait être changé ou modifié qu'avec le consentement de la majorité des propriétaires intéressés, ce qui n'a jamais été fait : qu'une loi subséquente, passée en 1895, (58 Vic. ch. 52, sec. 4), décrète que l'expropriation des propriétés désignées au plan homologué devra être faite dans les deux ans de sa passation, c'est-à-dire avant le 21 décembre 1897 ; que la refonte de la charte de la cité, sanctionnée le 9 janvier 1897, déclare—Art. 15 que les plans existants continuent d'être en force et oblige la cité de procéder à l'expropriation des propriétés désignées au plan homologué pour ses rues, comme devant l'être, entre le 9 janvier et le 21 décembre 1897, (art. 526) ; que par la loi de 1898 (61 Vic. ch. 55, sec. 7), ce dernier délai est étendu au 21 dé-

1906  
—  
Guay  
&  
Marsan et al.  
—  
Blanchet, J.

1906  
—  
Guay  
&  
Marsan *et al.*  
—  
Blanchet, J.

cembre 1902 et l'appelant conclut que, depuis l'expiration de cette date, la cité était tenue d'acquérir et de payer les terrains indiqués au plan homologué, comme devant servir à l'élargissement de ses rues, et que, l'art. 496 de la charte déclarant que l'indemnité, dans ce cas, peut être fixée et arrêtée par convention entre le conseil et les propriétaires, la résolution et le contrat dont les intimés demandent la nullité sont réguliers et valables.

Ces prétentions me paraissent fondées.

L'élargissement des rues mentionnées au plan homologué le 22 juin 1894, a toujours été obligatoire pour la cité et ses contribuables, et ces derniers pouvaient, le 21 décembre 1897, la mettre en demeure et la forcer de procéder à l'évaluation et au paiement de leurs terrains.

Il ne pouvait plus alors être question pour le conseil de décider s'il exproprierait ou non, parce qu'il était tenu de le faire.

L'art. 526 de la charte, qui dit que, nonobstant les dispositions contenues dans les art. 363, 364, 365, la cité ne pourra être contrainte de procéder à l'expropriation des propriétés désignées au plan homologué pour ses rues, que lorsque le conseil aura décidé de procéder à cette expropriation, doit s'entendre en tant que la date fixée ne sera pas arrivée, car l'article ajoute immédiatement : "Mais cette expropriation devra être faite d'ici au 21 décembre 1897 et, depuis l'expiration de cette date, la cité n'a plus rien eu à décider.

Il est évident que si elle avait été mise en demeure, après le 21 décembre 1897, d'exécuter une loi qui n'admet pas de doute, elle n'aurait pas pu refuser d'agir, en disant qu'elle n'avait pas encore adopté de règlement à cet effet, car le plan de 1894, confirmé par la Cour Supérieure et déclaré obligatoire pour tout le monde, par la charte elle-même, avait ordonné l'élargissement des rues et, par conséquent, l'expropriation des terrains nécessaires. D'ailleurs, le droit de passer un règlement implique nécessairement la faculté de refuser de l'adopter, et la cité n'aurait pu exercer sa discrétion à ce sujet sans, au préalable, faire amender sa charte.



L'appelant a donc raison de dire que la cité n'était pas tenue d'ordonner l'élargissement des rues en question et pouvait régler avec lui quant au prix de ses terrains, en se faisant autoriser par une simple résolution de son conseil à lui payer le montant convenu, (art. 496).

1906  
Guay  
&  
Mursan *et al.*  
Blanchet, J.

Les intimés prétendent, en second lieu, que l'appelant n'était pas propriétaire de ces lisières de terrain, ou qu'il les avait acquises après l'homologation du plan. Mais la preuve démontre le contraire, car son auteur lui avait vendu, en 1897, les numéros du cadastre 1883-1884, tel que le tout se trouvait alors, ce qui lui donne droit de réclamer l'indemnité due par la cité qui n'en avait eu que la possession par le trottoir qu'elle y avait placé.

Quant au No 1621, la cité n'en avait pas encore pris possession lorsqu'elle a réglé avec l'appelant.

Il est impossible d'admettre, avec les intimés, que les terrains nécessaires à l'élargissement des rues en question sont devenus, par l'homologation du plan de 1894, incorporés à ces rues et formaient dès lors la borne légale des héritages dont ils sont détachés, car la loi dit que si les propriétaires construisent en dehors de cette ligne, ils n'auront droit à aucune indemnité. Ils restent donc propriétaires jusqu'à ce que la cité les paie.

Les intimés ont aussi soutenu que c'est grâce à l'influence de l'appelant comme maire et aux représentations fausses qu'il a faites au conseil, qu'il a réussi à obtenir une indemnité qu'ils considèrent exorbitante.

Cette prétention n'est pas justifiée par la preuve.

La partie la plus importante de l'indemnité a été soumise à des experts, et c'est le chiffre fixé par celui de la cité, qui a été adopté et accepté. Le montant accordé ne me paraît ni excessif ni exorbitant.

Dans tous les cas, ces questions sont des questions d'administration sur lesquelles les tribunaux ne peuvent adjuger sans substituer leur jugement à celui des mandataires que les contribuables se sont librement choisis, et l'intervention du pouvoir judiciaire, en pareille matière, donnerait lieu à des abus

1906  
—  
Guay  
&  
Marsan *et al.*  
—  
Blanchet, J.

qui doivent être évités, surtout lorsque les contribuables ont laissé écouler, comme dans le cas actuel, un délai de plus de trois ans avant de se plaindre.

L'appel est en conséquence maintenu, et l'action des intimés renvoyée avec dépens.

*Coderre, Cédras & Magnan*, pour l'appelant.

*Beaulieu & Gagné*, pour les intimés.

*Aldolphe Bazin, C. R.*, conseil.

(IN CHAMBERS)

MONTREAL, May 14th 1906.

*Coram* :—LAVERGNE, J.

Experte BROWNE, petitioner for *Habeas Corpus*.

*Extradition—Treaty between Great Britain and the United States—Extraditable crimes—Conspiracy to defraud—Fraud by an agent—Evidence of fraud by an agent.*

**HELD** :—1o. The offence or crime of conspiracy to defraud is not an extraditable crime under the extradition treaty between Great Britain and the United States.

2o. Evidence of a conviction in the United States of conspiracy to defraud and consisting of copies of an indictment for that offence, of a verdict of guilty and of the sentence to fine and imprisonment in consequence, affords no grounds for a committal for extradition on a charge of fraud by an agent, even though overt acts of fraud by the prisoner as an agent be set out in the indictment, in conformity with the rules of criminal procedure in the United States.

LAVERGNE, J. :—

This is an application for a writ of Habeas Corpus to have the warrant of committal declared illegal and set aside.

The petitioner was arrested in Montreal and brought before an extradition commissioner, F. X. Choquette, Esq.

The information, upon which the warrant of arrest was is-

sued, alleges that the petitioner, being an examiner of the United States Customs at the port of New York, "unlawfully conspired and agreed together and with divers other persons unknown, to defraud and of having defrauded the United States" and that Browne was convicted of said crimes.

1906  
—  
Ex parte  
Browne,  
Petitioner.  
—  
Lavergne, J.

The Commissioner's warrant of committal is for having, while being a trustee of the United States, committed a breach of trust and fraud and for having defrauded the United States and for having participated in the crime of fraud against the United States.

It will be seen that there is quite a difference between the crime charged in the information and the crime charged in the warrant of committal.

The reason is that under the treaty, conspiracy is not an extradition crime.

It was therefore necessary to find, in the evidence adduced, another crime than that of conspiracy so as to justify the surrender of the fugitive.

The question then to be decided is the following : Does the evidence adduced by the United States disclose any other offence than that of conspiracy ?

Unless the prosecution can show positively that Browne was convicted of another crime than that of conspiracy, he cannot be surrendered and must be liberated.

If the question were one of fact, e. g., whether the evidence be sufficient to establish a *prima facie* case of guilt, the doubt would be against the petitioner, according to a well established rule. But, in the present case, the fugitive is not an accused person, but a convicted person.

## I

Was the petitioner an agent of the United States ?

I am satisfied, from the evidence and authorities cited that he was.

## II

Is conspiracy to defraud a fraud by itself ?

Conspiracy to defraud might be a fraud against the law as all offences against the law are, but it cannot be construed as

1906

—  
Experte  
Browne,  
Petitioner.—  
Lavergne, J.

being the offence of fraud as contemplated by the statutes and even at common law. More especially it is not the fraud with which the petitioner is specifically charged.

Several persons may have entered into a combination or agreement to commit a fraud, and may be found guilty of conspiracy although the fraud was not committed.

It is manifest then that a conviction of conspiracy to defraud may be arrived at without including the conviction of fraud.

It is sufficient under our own law that the conspirators be proven to have had the intention of committing a fraud without it being necessary that the fraud be accomplished.

Under the United States statute, besides the combination or agreement arrived at by the conspirators, it is necessary that an overt act either innocent or criminal, to effect the object of the conspiracy be proved to complete the proof of the conspiracy. It does not imply at all that in conspiracy to defraud, the fraud which is the object of the conspiracy has to be proven to complete the offence of conspiracy.

Upon this proposition there is no disagreement.

Now, the specific charge of fraud against the petitioner is not of having committed a fraud by committing a conspiracy to defraud.

I must then come to the conclusion on this point : that a conviction of conspiracy to defraud is not a *prima facie* evidence of fraud.

### III

What is the fraud charged against the defendant ?

As I have already stated, the warrant of committal is for having while being a trustee and agent of the United States defrauded the United States.

An important variance between the crime charged in the information and the crime charged in the warrant of committal does not vitiate the proceedings. As long as the charge alleges fraud, and that the evidence adduced is sufficient to establish it, it matters not whether the information and war-

rant of committal are exactly in the same terms or not. Technical objections of that kind are not to be considered under the treaty of extradition.

1906  
—  
Ex parte  
Browne,  
Petitioner.  
—  
Lavergne, J.

The specific fraud charged against the defendant in the information is : That the petitioner has been found guilty, by the Circuit Court of the United States of America, for the Southern District of New York, for having before and on the 30th day of July 1901, at the City of New York, while an agent and officer of the United States of America, defrauded the United States of large sums of money then legally due and to become due to the United States, and which should have been paid by Abraham S. Rosenthal and Martin L. Cohn, to the said United States, as duty upon divers importations of dutiable goods, wares, merchandise, into the United States from foreign countries.

The petitioner has really been accused of having been found guilty of having committed a fraud rather than of being guilty of it. This is the variance which exists between the information and the warrant of committal.

It matters not, however, in my opinion, whether the petitioner is an accused person or a convicted person. If a *prima facie* evidence of the offence having been committed is produced, it is sufficient to warrant the surrender of the fugitive either as an accused person or as a convicted one.

#### IV

What is the evidence offered by the United States to establish the accusation of fraud or the conviction of fraud ?

1o. An indictment laid before the Circuit Court in New York for conspiracy to defraud.

2o. A verdict of guilty rendered on that indictment.

3o. A sentence condemning the accused as having been found guilty of conspiracy to defraud, to two years imprisonment at Sing Sing, and to pay a fine of \$10,000.

There were also other documents and certificates produced which it is not important to mention. Objection has been made to the authenticity of the documents and to the regula-

1906

—  
 Ex parte  
 Browne,  
 Petitioner.  
 —  
 Lavergne, J.

city of the proof of the trial. I hold that these objections cannot be maintained.

There is really only one debatable question in this case, which is the following :—

Is the production of the indictment, verdict and sentence for conspiracy to defraud sufficient to establish the commission of the fraud ?

The indictment, after alleging the conspiracy, alleges overt acts, to effect the object of the conspiracy. These overt acts are set out in five different counts. Each of these overt acts may amount to a fraud ; the three first ones are charged against Rosenthal & Cohn, the two last are against Browne, the fugitive.

To obtain a verdict for conspiracy to defraud, it was only necessary to prove one of them, one of the overt acts committed either by Rosenthal or Cohn coupled with the proof of the conspiracy or combination entered into by the conspirators was sufficient to warrant a verdict even against Browne for conspiracy to defraud.

These overt acts are stated in the indictment to enable the accused to prepare themselves to meet the charge, and they are only necessary on the part of the accuser to complete the proof of conspiracy, they are not any essential part of the conspiracy, but an element of proof required to establish that the conspiracy became a living, active combination. Even an overt act, innocent in itself, would be sufficient to complete the proof of conspiracy.

Even if the two last counts, which are directed against Browne alone, had been omitted, he would have been convicted of conspiracy to defraud. That is, he could have been convicted of conspiracy to defraud, without the evidence of any fraud committed by him.

The proposition of the party demanding extradition is that a general verdict, as in this case, means that all the counts have been proven, whilst the petitioner sustains the contradictory proposition.

It remains a question of law and practice.

On this point, we have the evidence of experts on both sides.

1906

—  
Experte  
Browne,  
Petitioner.  
—  
Lavergne, J.

Mr Kalish, the expert of the petitioner, contends that when a party is tried for conspiracy under section 5440 of the Revised Statutes of the United States and convicted he is tried for and convicted of the conspiracy alone, the conviction is for the conspiracy and not the overt acts.

The evidence of Messrs Smith and Lloyd is to the effect that the verdict means that all the overt acts, mentioned in the five counts, have been proven.

The proposition sustained by Mr Kalish is much more rational and logical, it is well complemented by his arguments and supported by several decisions of the United States Supreme Court, which is the tribunal of highest and final jurisdiction in that country. On the other hand, the authorities and precedents cited by Messrs Smith and Lloyd are not to the point. None of the cases cited are analogous to the present one.

Mr Kalish enunciated the proposition that if there was an attempt to try the accused upon the overt acts charged in the indictment for conspiracy in the same trial, it would be a nullification of the constitution of the United States which guarantees to every person charged with a crime the right to be informed of the nature and cause of the accusation.

The overt act is not the accusation, is not the charge, but the conspiracy alone is the accusation.

This proposition is also supported by precedents.

The accused even if convicted of conspiracy under section 5440 could not plead "*autrefois convict*" on a subsequent indictment charging the commission of the overt act.

The United States very possibly could have brought here the witnesses heard before the Circuit Court of New York or any other witnesses cognizant of frauds committed by the fugitive, but they did not choose to do so.

They have rested upon their insufficient and illegal evidence.

I have to come to the conclusion that there is no legal

1906

Ex parte  
Browne, Petitioner.

Lavergne, J.

*prima facie* evidence of the petitioner having committed any fraud for which he could be surrendered.

I may add that my conclusion and the petitioner's proposition is strengthened by the fact, that the said petitioner was sentenced for conspiracy alone, and that the sentence is the one provided by the United States Statute for conspiracy alone, and that a sentence for fraud would have been a different one.

In consequence, the warrant of committal is quashed and declared null and void, the petition granted and the petitioner liberated.

*McGibbon, Casgrain, Mitchell & Surveyer*, for the petitioner.

*MacMaster, Hickson & Campbell*, for the United States.

MONTREAL, 13 décembre, 1906.

*Présents*:—SIR ALEXANDRE LACOSTE, juge en chef, BOSSÉ.  
BLANCHET, TRENHOLME ET LAVERGNE, JJ.

JONES ET AL. (défendeurs en cour inférieure,) appelants &  
THE INVERNESS RAILWAY & COAL CO. (demanderesse en cour inférieure,) intimée.

*Affrètement—Charte-partie—Partage des profits—Société—  
Privilèges sur les navires—Fourniture de charbon—  
Dernier voyage—Privilège du dernier équipier.*

JUGÉ:—1o. La stipulation dans une charte-partie que le frèteur participera aux profits avec l'affrèteur n'établit pas une société entre eux, de façon à les rendre débiteurs conjoints des dettes d'un navire. Cf. *Reid & MacFarlane*, 2 B. R. 130.

2o. Une fourniture de charbon à un navire pour son prochain voyage ne crée par une dette privilégiée.

3o. Les mots "dernier voyage" du § 5 de l'art. 2383 C. C., en ce qui touche la fourniture de provisions et de charbon à un navire, s'entendent de la traversée jusqu'au port de destination et le privilège auquel ils s'appliquent cesse d'exister par le fait d'un voyage subséquent.

4o. Le privilège de dernier équipier mentionné aux art. 931 et 933



C. P. C., n'étant pas défini dans le Code Civil, ne peut se concilier avec les dispositions de l'art. 2383 C. C. ; d'où il faut conclure qu'il n'existe pas.

PAR BOSSÉ, J.:—

L'affréteur et ses mandataires ne peuvent contracter des dettes entraînant un privilège sur le navire, dans les ports où le fréteur a son domicile ou un lieu d'affaires.

1906  
—  
Jones *et al.*  
&  
Inverness Ry  
& Coal Co.  
—  
Lacoste, J. C.

Le jugement de la Cour Supérieure, DUNLOP, J., est rapporté au vol. 29 C. S. 151.

SIR ALEXANDRE LACOSTE, J. EN CH.

En juin 1904, la compagnie Elder-Dempster, composée des appelants Jones & Davey, a frété à la compagnie William Petersen, Ltd, pour six mois, le navire "Lake Simcoe", pour le faire naviguer entre Rotterdam et tous les autres ports Européens et les ports Canadiens. A la fin de juillet 1904, le navire se trouvant à Montréal, la compagnie demanderesse (intimée) lui fournit sa provision de charbon, au montant de \$4,940. Le contrat a été fait avec l'agent des affréteurs.

Le "Lake Simcoe" est retourné à Rotterdam, puis est revenu à Montréal au commencement de septembre suivant. La compagnie intimée a de nouveau vendu pour \$1,082.77 de charbon à l'appelante, toujours par l'intermédiaire de l'agent des affréteurs. Ce charbon était fourni pour le prochain voyage.

Le premier charbon ne fut pas payé comptant, mais à la demande de l'agent des acheteurs, la compagnie intimée tira sur Wm Petersen, Ltd, une traite payable à trente jours de vue. Cette traite fut présentée et acceptée, mais peu de jours après, Wm Petersen, Ltd, tomba en faillite. Dans ces circonstances, la compagnie venderesse prit une saisie-arrêt avant jugement contre le navire, réclamant des privilèges séparés et distincts pour ses deux réclamations.

L'intimée a pris son action contre William Petersen, Ltd, la Canadian Lines, (qui avait acheté pour William Petersen, Ltd) et aussi contre la compagnie Elder-Dempster, propriétaire du navire. Elle demande une condamnation solidaire contre cha-

1906  
 —  
 Jones *et al.*  
 &  
 Inverness Ry  
 & Coal Co.  
 —  
 Lacoste, J. C.

cune des compagnies défenderesses, la confirmation par la cour de ses privilèges sur le navire, et la vente du navire pour lui permettre d'être payée.

La compagnie Elder-Dempster a seule contesté l'action, et le litige est entre elle et la demanderesse.

La Cour Supérieure n'a pas tenu l'appelante responsable personnellement, mais elle a déclaré les privilèges sur le navire existant pour les deux réclamations, et elle a ordonné la vente du navire.

L'appelante, dans sa défense, nie sa responsabilité et l'existence des privilèges.

L'intimée, bien qu'elle n'ait pas appelé du jugement, prétend qu'il est erroné parce qu'il aurait dû condamner l'appelante avec les autres défenderesses, elle tient à la modification du jugement sur ce point pour étayer son raisonnement sur la question de privilège. Elle prétend que l'appelante est responsable, vu que par la charte-partie elle partage les profits des voyages avec son affréteur. "Ceux qui partagent les profits d'une entreprise", dit-elle, "sont associés." Nous avons discuté cette question dans l'affaire de *Reed & MacFarlane* <sup>(1)</sup> qui a fixé la jurisprudence sur ce point dans cette province et cette cour en est arrivée à la conclusion que le contrat de société est consensuel et qu'une personne ne peut devenir associée qu'avec son consentement, et que la participation dans les profits n'entraîne pas nécessairement société.

Dans l'espèce, nous ne croyons pas que la preuve ait établi la société.

L'appelante nous dit qu'il peut y avoir de privilège en l'absence de responsabilité personnelle et elle nous réfère à l'article 931 C. P. C., qui exige l'existence d'une dette personnelle pour justifier la saisie-arrêt avant jugement. Nous avons une dette personnelle contractée par l'affréteur, qui est défendeur, ceci satisfait aux exigences de l'article. La seule question est de savoir si l'affréteur peut contracter une dette

---

(1) 2 B. R. 130.

qui crée un privilège sur le navire. Sur ce point, nous avons notre art. 2391 qui déclare: "toute personne qui affrète un bâtiment pour en avoir le contrôle et le naviguer seule, est réputée en être le propriétaire pendant le temps de tel affrètement et en avoir tous les droits et toute la responsabilité relativement aux tiers." On oppose l'article 2409 qui est dans les termes suivants: "le bâtiment avec ses agrès et le fret sont affectés à l'exécution des obligations du locateur ou frèteur et la cargaison à l'accomplissement des obligations du locataire ou affrèteur. Ce dernier article ne détruit pas le précédent." Il ne s'applique qu'entre frèteur et affrèteur et non vis-à-vis des tiers.

1906  
 Jones *et al.*  
 &  
 Inverness Ry  
 & Coal Co.  
 Lacoste, J. C.

L'appelante nous dit encore que la première fourniture du charbon n'a pas été faite pour le dernier voyage et que par conséquent, aux termes de l'art. 2383, il n'y a pas de privilège.

Que doit-on comprendre par dernier voyage? Le sens de ces mots n'est pas le même, dans tous les cas. L'engagement d'un matelot pour un voyage comprend généralement l'aller et le retour au même port, au moins dans le même pays. Cette interprétation s'infère de la nature du contrat.

Approvisionner le bâtiment pour son dernier voyage, comme le dit l'article, s'entend de la traversée jusqu'au port de destination, c'est-à-dire le port où les passagers et la cargaison doivent être débarqués. C'est ainsi que l'entendent la plupart des auteurs. Les provisions ne sont généralement prises que pour cet espace de temps, et il n'y a aucune preuve dans cette cause pour nous faire croire qu'il en ait été autrement.

L'intimée s'est appuyée sur la charte-partie pour donner un autre sens au mot voyage. La charte-partie n'est pas explicite, d'ailleurs elle ne règle que les rapports entre le frèteur et l'affrèteur et ne détermine pas le sens, sur la portée et les effets des contrats avec les tiers.

Vide sur cette question de dernier voyage, *Henn & Kennedy* (1) Fuzier-Herman, Rep. du Droit Français, Vo Navire, No 695.

(1) 17 Q. L. R. 249.

1906

—  
 Jones *et al.*  
 &  
 Inverness Ry  
 & Coal Co.  
 —  
 Lacoste, J. C.

. Le privilège pour la seconde fourniture n'existe pas.

"C'est celui du dernier équipeur", dit l'intimée, dont il est question dans l'art. 931 C. P. C.

Quel est ce personnage mystérieux que l'on appelle le dernier équipeur, qui a traversé les siècles et que personne ne semble avoir décrit avec précision ? Nos statuts en parlent et ils réfèrent aux usages du pays, "dernier équipeur suivant les usages du pays." Il en a été question dans plusieurs causes — *Girard & St-Louis* <sup>(1)</sup> — *Trudel & Trahan* <sup>(2)</sup> — *Graham & Côté* <sup>(3)</sup>, mais nulle part on n'en trouve la définition.

Ce qui est certain, c'est que le dernier équipeur est privilégié, mais le privilège ne se présume pas, il faut qu'il soit expressément donné par la loi.

Nos codificateurs ne paraissent pas avoir eu une idée précise à ce sujet, comme on peut le constater à la page 231 du 3e Vol. de leurs rapports sur le code civil. Ils se sont inspirés des anciennes ordonnances, des anciens auteurs, des dispositions de la loi moderne française et ils ont formulé l'art. 2383 qui contient l'énumération des privilèges sur le navire, et qui renferme quelque chose du privilège du dernier équipeur. Je ne connais aucune autre disposition de notre code qui en parle. C'est donc dans l'art. 2383 qu'il faut chercher pour trouver ce privilège.

Equiper, c'est préparer un navire pour la navigation, et le mot dernier nous fait présumer que le dernier équipeur est celui qui l'a équipé en dernier lieu. Mais toute dépense ne porte pas en soi un privilège, il faut que le législateur le dise. Or, les seules dépenses privilégiées sur un navire et qui sont faites avant le voyage se trouvent dans les sections trois et huit de l'article 2383. La dernière de ces sections concerne le privilège des ouvriers employés à la construction et de ceux qui ont fourni les matériaux avant que le bâtiment ait navigué ; et la section trois accorde un privilège pour les réparations faites

---

(1) 6 R. L. 45.

(2) 7 R. L. 177.

(3) 3 R. L. 571 et 4 R. L. 3.

depuis le dernier voyage. Voilà tout. On n'y trouve pas de privilège pour la fourniture en vue d'un voyage prochain. Nous devons conclure que tel privilège n'existe pas.

1906

Jones *et al.*  
&  
Inverness Ry  
& Coal Co.

Lacoste, J. C.

Il en est autrement sous l'empire du droit français moderne. L'art. 191 du code de commerce contient une disposition expresse à ce sujet. Il y est dit: "les sommes dues aux créanciers pour fournitures, travaux, main d'œuvre, pour radoub, victuailles, armement et équipement avant le départ du navire sont privilégiées."

Nous rendons notre décision d'après notre droit. Le résultat serait peut-être différent devant la Cour de l'Amirauté.

L'appel est maintenu avec dépens.

BOSSÉ, J.:—

Nous sommes ici en présence de la question de savoir dans quelles conditions un vaisseau peut être grevé d'hypothèque pour fournitures nécessaires; ce que c'est que le dernier équipier, quand son privilège existe, et dans quelles conditions la saisie-arrêt conservatoire peut être exercée pour faire déclarer et maintenir l'hypothèque ou le privilège ainsi existant.

Le jugement a maintenu la saisie conservatoire prise par la demanderesse, The Inverness Railway and Coal Company et a condamné les trois défendeurs conjointement et solidairement à reconnaître l'hypothèque sur le vaisseau,—Lake Simcoe,—et à payer aux demandeurs \$6,034.06, coût et valeur de charbon fourni à bord du vaisseau, à Montréal, 29 juillet 1903 et les 6 et 7 septembre de la même année, alors que le steamer était sur le point de partir pour des ports étrangers.

The Canadian Lines et William Petersen ne se sont pas défendus, et la compagnie Elder-Dempster, seule défenderesse sérieuse, appelle du jugement qui l'a condamnée.

L'explication de la position des parties est indispensable à l'intelligence de la cause.

The Canadian Lines, Ltd, est une compagnie qui a fait quelques affaires à Toronto et à Montréal, comme courtier de navires, mais c'était une corporation née à peine viable et qui n'a existé que pendant un court espace de temps. Elle a été le re-

1906

Jones *et al.*  
&  
Inverness Ry  
& Coal Co.  
Bossé, J.

présentant de William Petersen, de New-Castle (Angleterre),  
failli avant l'institution de la présente action.

La compagnie Elder-Dempster était propriétaire du Lake  
Simcoe. Elle avait son bureau à Montréal et y faisait des af-  
faires considérables.

A Liverpool, le 10 juin 1904, elle fréta à William Petersen,  
autrement dit, William Petersen, ltd,—le S. S. Lake Simcoe,  
pour l'espace de six mois, avec stipulation que le navire voya-  
gerait entre Rotterdam, le Hâvre ou Dunkerque et les ports  
Canadiens de Québec et Montréal, sans faculté de faire escale  
dans le Royaume-Uni.

Le fret devait être moitié des profits nets réalisés, plus un  
intérêt de sept et demi pour cent sur 40,000 louis sterling.  
Toutes les dépenses nécessaires étaient mises à la charge de  
l'affrèteur qui, seul, avait le droit de choisir le capitaine et  
l'équipage et de déterminer les détails de navigation, de dé-  
part et d'arrivée.

C'est dans ces conditions que le navire a fait des ports Euro-  
péens ci-haut indiqués, à Québec et à Montréal, deux voyages  
complets, aller et retour, l'un au cours duquel une première  
fourniture de charbon a été faite, à Montréal, le 29 juillet 1904,  
et l'autre au cours duquel une seconde fourniture de charbon  
a été faite, à Montréal, encore les 6 et 7 septembre de la même  
année.

Ces deux fournitures étaient nécessaires pour le ravitaille-  
ment du vaisseau dans chacun de ses voyages de retour aux  
ports Européens, et c'est le prix du charbon ainsi fourni que  
l'on réclame dans la présente cause.

L'action allègue que ces fournitures ont été faites à la de-  
mande et sur l'ordre de tous les défendeurs.

Les appelants le nient énergiquement et déclarent avoir  
ignoré toute transaction de ce genre.

La preuve est courte et révèle sans conteste les faits que nous  
venons de mentionner, laissant la question de droit clairement  
posée.

Le principe qu'il s'agit d'appliquer a été consigné pour la  
première fois, quant à la législation française, dans l'ordon-

nance de la marine de 1681, où il est dit (liv. 2, tit. 1, art. 17:)

“ Nul ne pourra dans le lieu de la demeure des propriétaires,  
“ faire travailler au radoub du navire, acheter des voiles, cor-  
“ dages ou autres choses pour le bâtiment, ni prendre pour cet  
“ effet l’argent sur le corps du vaisseau, si ce n’est de leur con-  
“ sentement, à peine de payer en son nom.”

1906  
—  
Jones *et al.*  
&  
Inverness Ry  
& Coal Co.  
—  
Bossé, J.

Cette disposition est reproduite à l’art. 232 du code de commerce français :—

“ Le capitaine, dans le lieu de la demeure des propriétaires  
“ ou de leurs fondés de pouvoir, ne peut, sans leur autorisa-  
“ tion spéciale, faire travailler au radoub du bâtiment, acheter  
“ des voiles, cordages et autres choses pour le bâtiment, pren-  
“ dre à cet effet l’argent sur le corps du navire, ni fréter le na-  
“ vire ”.

Et, aussi reproduite à l’art. 2397 de notre code civil : —

“ Le maître doit aussi veiller à ce que le bâtiment soit  
“ équipé et ravitaillé convenablement pour le voyage ; mais si  
“ les propriétaires ou le gérant du bâtiment sont sur les lieux,  
“ le maître ne peut, sans une autorisation spéciale, faire faire  
“ des réparations extraordinaires au bâtiment, ou acheter des  
“ voiles, cordages ou provisions pour le voyage, ni emprunter  
“ des deniers à cet effet, sauf l’exception contenue en l’art.  
“ 2604.”

Cette exception est l’ancienne “bomerie,” le prêt à la grosse du droit moderne, réglé par cet art. 2604 et inapplicable à notre cause, sauf, pour le raisonnement, que le pouvoir conféré au capitaine d’hypothéquer le vaisseau n’est que la conséquence nécessaire du mandat spécial et extraordinaire dont il est investi, et est limité aux choses indispensables au vaisseau, dans un port étranger, en l’absence des propriétaires et dans l’impossibilité pour eux de décider de l’opportunité de l’avitaillement, des réparations et de l’emprunt. C’est le “bottomry bond” du droit anglais. Il résulte d’une situation différente de celle qui est faite au capitaine dans un port où se trouve le propriétaire et où, seul, ce propriétaire doit juger de l’opportunité de la dette, peut la contracter et engager en conséquence le vaisseau.

1906  
 —  
*Jones et al.*  
 &  
*Inverness Ry*  
 & Coal Co.  
 —  
*Bossé, J.*

Ceci, dans l'ordonnance de la marine, de même que dans les rôles d'Oléron, le Droit Maritime de Visbuy, les Recès de la Hanse Teutonique et le consulat de la mer, est passé à l'état d'axiôme et a été adopté en Angleterre, avec maintes autres dispositions,—en fait, avec la presque totalité des dispositions de l'ordonnance, sauf quelques exceptions et certains statuts particuliers édictés de temps à autre.

Cette ordonnance de 1681, première rédaction complète du droit maritime, forme un code qui a servi de base au droit de toutes les nations et qui est cité par les auteurs anglais, entr'autres, comme constituant un corps de lois sur cette matière.

Nos codificateurs nous disent, à la page 225 de leur rapport, citant Marshall, que l'ordonnance "forme un système  
 " que toute l'expérience et la sagesse des siècles a proclamé  
 " comme ce qu'il y a de plus juste et de plus convenable dans  
 " les institutions des états maritimes de l'Europe."

Et Abbott en parle dans les mêmes termes, en la préface de la première édition (janvier 1802) de son grand ouvrage, tant et si justement admiré en Angleterre et ailleurs. Il s'excuse d'abord de ce que lui, comme d'autres, ignorant la langue Espagnole, et la langue Italienne, n'aient pu lire le consulat de la mer dans le texte original, et pour justifier auprès de ses lecteurs les citations constantes qu'il fait de l'ordonnance de la marine, il nous dit à la page 4 de la préface de son "Treatise on Merchant Ships" :—

" If the reader should be offended at the frequent references to this ordinance, I must request him to recollect that  
 " those references are made to the maritime code of a great  
 " commercial nation, which has attributed much of its national  
 " prosperity to that code ; a code composed in the reign of a  
 " politic prince, under the auspices of a wise and enlightened  
 " minister, by laborious and learned persons, who selected  
 " the most valuable principles of all the maritime laws then  
 " existing ; and which, in matter, method and style, is one of  
 " the most finished acts of legislation that ever was promulgated."

Il est tout aussi élogieux dans la préface, à la onzième édi-



tion de son livre (1867), où il parle des ouvrages français sur le droit maritime, comme étant: "a series of profound and exhaustive disquisitions by the French Jurists, commencing before the first appearance of this work and continued unto our own day, on every important point of the law maritime, and to the surpassing excellence of the ordinance of Louis the XIVth. and of its corrected and improved edition in the "Code de Commerce."

1906  
 Jones *et al.*  
 &  
 Inverness Ry  
 & Coal Co.  
 Bossé, J.

De tout ceci, nous avons, comme résultat, d'abord, que sur ce point, la législation, la jurisprudence et la doctrine surtout, qui a finalement culminé dans l'acte de la marine marchande de 1854, sont, sauf des exceptions sans importance générale, conformes à l'ancien comme au nouveau droit français, que nos codificateurs ont adopté dans l'art. 2397.

Je réfère surtout aux remarques contenues dans leur rapport, pp. 225, 226, 227 et 233. Ils y expriment des doutes sur la question de savoir si l'ordonnance elle-même a jamais été en vigueur en ce pays; mais ils citent l'arrêt de 1717 qui érigeait ici des Cours d'Amirauté, et après avoir reconnu le haut mérite de l'ordonnance, ils la suivent de point en point dans ce qu'ils déclarent être, dès la date de leur rapport, le droit au Canada, comme il l'était également à cette époque en Angleterre.

Je donne, au bas de ces notes, une liste incomplète d'ouvrage; elle est composée des auteurs que j'ai sous la main et qui ont écrit sur cette matière. Tous se répètent et déclarent ce qu'est cette législation de l'ordonnance de 1681, de l'arrêt de 1717 et de l'art. 232 du code de commerce—source de note art. 2397. Et il n'y a en cela rien d'étonnant, car ils avaient pour point de départ et pour guide de leurs écrits les dispositions d'une ordonnance et d'un code, et l'une et l'autre manquaient aux juristes anglais qui n'ont adopté ces textes que par nécessité et en raison de leur valeur intrinsèque.

Il est donc établi que, pour fournitures faites à un bâtiment, le bâtiment et son propriétaire ne peuvent être liés que du consentement de ce dernier, et que le capitaine, spécialement préposé à la navigation du vaisseau et à sa conservation, se trouve,

1906  
 Jones *et al.*  
 &  
 Inverness Ry.  
 & Coal Co.  
 Bossé, J.

par le caractère de son mandat et la nature des choses, également préposé à son approvisionnement à l'étranger, mais non dans le lieu de la résidence du propriétaire.

Or, dans l'espèce, nous avons dit que la compagnie Elder-Dempster avait son domicile légal à Montréal. Elle y avait aussi son bureau d'affaires, et, par surcroît, ce bureau était dans le même édifice que celui de la Canadian Lines, ltd.

La commande de charbon a été faite par la Canadian Lines qui connaissait la compagnie Elder-Dempster et son vaisseau, et qui était l'agent en titre de Wm Petersen, affréteur du vaisseau. Cependant, cette commande a été donnée sans consulter les propriétaires, hors leur connaissance et sans que rien ait pu leur faire soupçonner que pareille dette était contractée pour leur vaisseau et qu'on leur en réclamerait plus tard hypothèque ou paiement.

Parmi les intéressés, la compagnie Elder-Dempster était seule solvable, et elle seule subsiste encore.

De nécessité pour elle de contracter avec des tiers, il n'y en avait pas. En réalité, la commande de charbon a été faite par la Canadian Lines, ltd, et le charbon a été reçu par le capitaine qui, lui, avait été engagé et mis à bord par Petersen dont il était l'agent, et des actes duquel les propriétaires n'étaient pas responsables, dans l'espèce. Il faut en conclure qu'entre les appelants et l'intimée, il n'a jamais existé aucun contrat légal ; que la nécessité d'une fourniture qui aurait pu créer hypothèque sur le vaisseau n'existe pas non plus, et que Petersen, qui faisait naviguer le bâtiment, comme affréteur, doit seul en supporter les charges. Il l'a reconnu en faisant faire les ravitaillements et approvisionnements par ses agents, The Canadian Lines.

A coup sûr, il ne saurait, de tout ceci, résulter responsabilité pour la compagnie Elder-Dempster.

Mais l'on a objecté que ces fournitures de charbon ont été faites pour le dernier voyage du vaisseau, et qu'à ce titre, sous l'ordonnance (liv. 1, tit. 14, art. 16), de même que sous l'article de notre code qui y correspond, il y aurait eu privilège du dernier équipier.

L'on a douté de la portée de cette expression, mais l'ordonnance, sous les art. 16 et 17, nous l'explique d'une manière satisfaisante : Ce sont les fournitures faites à un vaisseau, ou le travail, de quelque sorte que ce soit, exécuté pour ce vaisseau, immédiatement avant son départ pour un voyage, du consentement du propriétaire ou en son absence.

1906  
—  
Jones *et al.*  
&  
Inverness Ry  
& Coal Co.  
—  
Bossé, J.

Et l'on ajoute qu'il y aurait équité à condamner le propriétaire du Lake Simcoe, parce que, en réalité, la fourniture de charbon dont il s'agit ici aurait été nécessaire pour le dernier voyage et profitable au vaisseau.

On reconnaissait sous l'ordonnance, de même que l'on reconnaîtrait encore, je crois, comme règle générale et sauf le cas d'affrètement dont il s'agit ici, que ces fournitures, faites de bonne foi, donneraient lieu à une action contre le propriétaire, s'il en avait profité.

Mais la question ne peut pas se soulever dans l'espèce, car le premier voyage, celui du mois de juillet, de Rotterdam à Montréal et retour, a été suivi d'un autre, du même endroit à Montréal, à l'occasion duquel la seconde fourniture de charbon a été faite.

Ce premier voyage de retour au port, suivi d'un second voyage, ne peut certainement pas être dit un "dernier voyage", aux termes de l'article, et à cette condition seule le privilège peut être existant.

Quant au second voyage, les demandeurs ne réclament point contre la compagnie Elder-Dempster pour cette raison ; ils basent toute leur action sur l'allégation que l'ordre de fourniture de charbon a été donné par le capitaine, ce qui est inexact, et que cet ordre a aussi été donné par l'agent de la Canadian Lines, affréteur du vaisseau.

Inutile de dire que les raisons mentionnées ci-haut s'appliqueraient, si l'ordre avait été donné par le capitaine.

Quant à l'ordre en réalité donné par l'agent de la Canadian Lines, je crois encore qu'il ne peut, dans les circonstances, lier le propriétaire, ni former la base du privilège réclamé.

L'on dit: le navire était frété pour six mois à William Petersen, ltd, et l'on cite l'art. 2391 qui statue:

1906  
 Jones *et al.*  
 &  
 Inverness Ry  
 & Coal Co.

Bossé, J.

“Toute personne qui affrète un bâtiment pour en avoir le contrôle et le naviguer seule, est réputée en être le propriétaire pendant le temps de tel affrètement, et en avoir tous les droits et toute la responsabilité relativement aux tiers.”

Donc, ajoute-t-on, vis-à-vis de nous, tiers, vendeurs de charbon à l'affrèteur Petersen, ce dernier était réputé propriétaire du vaisseau et avoir tous les droits du propriétaire.

Si cet article était isolé, il serait dangereux pour le véritable propriétaire, et l'on pourrait en tirer un argument, mais les demandeurs, en l'appliquant, perdent de vue un autre article que nos codificateurs ont placé parmi les règles générales de l'affrètement, c'est l'art. 2409:—

“Le bâtiment, avec ses agrès et le fret, sont affectés à l'exécution des obligations du locateur ou frèteur, et la cargaison à l'accomplissement des obligations du locataire ou affrèteur.”

Et cet article est conforme à l'ordonnance. Il est aussi, je crois, conforme au droit anglais. Nos cours de vice-amirauté, cours impériales, créées et organisées par des statuts anglais, appliqueraient, et probablement avec raison, le droit anglais. C'est l'opinion de nos codificateurs, dans leur rapport, “*loco citato*.” Et c'est ce qui a été fait par la Cour d'Echiquier, dans l'affaire de la *Barge Wallace v. Bain* <sup>(1)</sup>, où, dans des circonstances identiques aux présentes, la prétention du demandeur, fournisseur sur l'ordre de l'affrèteur, a été rejetée.

Le Conseil Privé a jugé au même effet dans *Baumwell v. Furness* <sup>(2)</sup> affirmant un jugement de la Cour d'Appel (1 Q. B. 253).

Et ceci n'est que raison.

L'existence du privilège suppose une dette dont il serait la garantie. S'il n'y a pas de contrat direct avec le propriétaire, ou de contrat par l'entremise de son agent, il ne peut y avoir de dette.

Dire le contraire serait admettre que l'affrèteur pourrait, dans un port où demeure le propriétaire, sans le consentement de

(1) 8 Can. Ex. R. 205.

(2) (1893) A. C. 8.

ce dernier et hors sa connaissance, couvrir la coque du vaisseau de privilèges pour toutes les dettes qu'il lui plairait de contracter et ne pas payer, et sous le seul prétexte que ces dettes sont encourues pour une navigation à être faite par lui, l'affrèteur pour son profit et au cours de son exploitation comme affrèteur.

1906  
—  
Jones et al.  
&  
Inverness Ry  
& Coal Co.  
—  
Bossé, J.

Pour ce, il engage la cargaison qu'il transporte ; il n'engage pas le bâtiment qu'il ne tient qu'à loyer.

Mais, dit-on, enfin : —Le privilège du dernier équipeur est reconnu dans notre droit, et il existe en notre faveur.

Je concours dans l'opinion de mes collègues et je crois avec eux que ce privilège ne peut être appliqué, dans cette cause, en faveur de la demanderesse.

Cette opinion est surtout fondée sur le fait que l'article de notre code concernant les privilèges sur les bâtiments, omet celui du dernier équipeur.

En cette matière, tout est de droit strict, et nous croyons tous que, même si ce privilège existait dans le cas de vente du vaisseau et pour les fins de la distribution du prix de vente, il ne pourrait être invoqué que pour le dernier voyage fait et complété, mais non pour un voyage futur.

Pour ces raisons, je suis d'opinion de maintenir l'appel et de renvoyer l'action avec dépens quant à la compagnie Elder-Dempster.

#### REFERENCES : —

Valin, avec notes de Bécane, Vol. 1, p. 397, 409 et 442 et suiv.

4, Pothier, Charte-Partie; éd. Bugnet, 398-99.

1, Boulay-Paty, p. 147.

2, Pardessus, No 630-31-32, 637 et suiv.

4, Alauzet, Comm. sur Code de Commerce, p. 176 et suiv.

Bédarride, Droit Commercial, No 927 et suiv.

Dalloz, Vo Droit Maritime, No 433 et suiv.

Dalloz, Supplément, Vo Droit Maritime, No 606 et suiv.

Abbott, on Shipping, 11th ed., p. 125 et suiv.

Colfavru, Droit Maritime anglais et français comparé, p. 294 et suiv.

1906

LAVERGNE, J. :—

Jones *et al.*  
&  
Inverness Ry  
& Coal Co.  
Lavergne, J.

The first item of the demand is for \$4940 for coal sold at Montreal, on the 29th of July, 1904, for the use of the S. S. Lake Simcoe on her voyage from the port of Montreal to Rotterdam.

It is not for the coal furnished for the last voyage. The last voyage was from Rotterdam to Montreal. The S. S. Lake Simcoe was plying between Rotterdam and Montreal, stopping on her way at Havre or Dunkirk.

The round trip from Montreal to Rotterdam and from Rotterdam to Montreal forms two voyages and this coal was sold for the first of these two voyages and, consequently, not for the last voyage.

As to the second item, for the sum of \$1082, claimed by plaintiffs as "dernier équipieur", we do not find that, under our law, any privilege exists for the price of coal sold for an ensuing voyage at the port of departure.

Article 2383 is the only one establishing privileges on the vessel. Par. 3 of this article gives a privilege for the expenses of keeping the vessel and rigging and of repairing the latter since the last voyage : but does not give any for the sale of coal for an ensuing voyage.

Parag. five gives a privilege for the sums due for repairing and furnishing the ship on her last voyage and for merchandise sold to the captain for the same purpose.

In the present case, we are asked to give a privilege for the price of coal furnished for an ensuing voyage and not for the last voyage.

This privileged claim does not exist in our law. Privileges are strict law and are to be limited to the strict letter of the statute.

*MacMaster, Hickson & Campbell*, pour les appelants.

*McGibbon, Casgrain, Mitchell & Surveyer*, pour l'intimée.

## PRIVY COUNCIL

November 2nd 1906.

*Present* :—LORD MACNAUGHTEN, LORD DUNEDIN, LORD ATKINSON, SIR ARTHUR WILSON & SIR ALFRED WILLS.

THE HOME INSURANCE COMPANY OF NEW YORK  
(plaintiff in the court of first instance,) appellant & THE  
VICTORIA—MONTREAL FIRE INSURANCE COM-  
PANY (defendant in the court of first instance,) respon-  
dent.

*Contract of insurance—Limitation clause imported from  
original policy—Construction clause held to be unrea-  
sonable and inapplicable.*

In a contract of re-insurance which was engrafted on an ordinary printed form of fire insurance policy, and incorporated all its terms, there was a clause which purported to prohibit an action thereon unless commenced within twelve months next after the fire:—

Held:—That, having regard to the true construction of the contract, which carelessly purported to include many conditions inapplicable to re-insurance, the above clause must also be regarded as inapplicable. Such a clause is reasonable in the original policy where the assured can sue immediately on incurring loss; it cannot apply where the insured is unable to sue until the direct loss is ascertained between parties over whom he has no control.

Appeal by special leave from a decree of the Supreme Court dismissing the appellant's action, 35 S. C. C. 208.

That action was based under the circumstances stated in their Lordships' judgment on a policy of re-insurance issued by the defendant company on December 29th 1899, by which it re-insured for the term of one year and to the extent of \$10,000 the liability of the Home Insurance Company under policies issued through its railway department covering railway property situated in the United States of America, Canada and Mexico.

The fire occurred on April 26th 1900. The Canadian Railway Company were paid by their insurers, the Western Assurance

1906  
 —  
 Home Ins.  
 Co. of New  
 York  
 &  
 Victoria-  
 Montreal  
 Fire Ins. Co.  
 —  
 Taschereau,  
 C. J.

Company, on March 16th 1901, after a lengthy inquiry. The appellants paid their proportion of loss on the following April 13th. The respondents then denied the appellants' claim against them in accordance with the limitation clause contained in the original policy, and alleged by them to be incorporated with and applicable to their policy of re-insurance.

The trial judge held that the clause was inapplicable to the contract of re-insurance sued upon. The Court of review unanimously confirmed this decision 27 S. C. 494. The Superior Court by a majority of three to two reversed this judgment, and held that the clause was applicable.

TASCHEREAU, C. J., held "that such a limitation of action, " might occasionally under certain circumstances operate injuriously against the re-insured was a good reason not to stipulate " it ; not at all a reason for asking the Court to read it out of the " contract. They cannot have intended to stipulate it, or it is by " inadvertence that it is in the policy, they would argue. That " may be, but they must be told that stipulations in a contract " cannot be ignored simply because they lead to consequences " that the parties did not contemplate. That is the law of Canada, whatever it may be in the foreign country whereto the " respondents have had to look for decisions in support of their " case."

Davies, J. considered that the clause could not be reconciled with the general purport of the re-insurance agreement, but concluded: "I must only construe the contract with the clause " in. Remaining there it can have but one meaning, and that " is fatal to the maintenance of the action."

*Lafleur K. C.* and *H. J. Elliott*, for the appellant contended that the construction so put by three judges out of nine who heard the case was not the construction which the parties intended. The printed clause relied on by the respondents is one of the clauses in a statutory form applicable only to the ordinary fire policy as originally granted, and does not apply to a contract of re-insurance. The contract of re-insurance on its true construction is subject to the conditions, mode of settlement and other provisions adopted by the original in-



sured in dealing with persons or property insured. But the claim sued upon was not exigible till ten days after proofs of payment by the company re-insured had been presented to the re-insurer. Consequently prescription could only run from that date, and the respondents could not plead that the claim was barred before its proportion of loss was payable or even ascertained. Moreover it had be ascertained between the insured and the original insurer over whose proceedings the appellants could exercise no control, and who either by delay or dispute might postpone a settlement till after the limitation period calculated from the fire had elapsed.

*Cripps, K. C.* and *Colefax*, for the respondents, contended that the twelve months' limitation clause could not be read out of the contract. The whole agreement between the parties is contained in the policy and the typewritten rider, and the two must be read as a whole in order to ascertain the nature and scope of the agreement. The rider is not incompatible with, and does not modify, controvert or restrict the provision of the limitation clause. The provision that loss, if any, is payable ten days after presentation of proof of payment does not affect the limitation of time within which an action may be brought. They referred to *Provincial Insurance Co. v. Aetna Insurance Co.* (1); *Cornell v. Liverpool and London Fire and Life Insurance Co.* (2); *Allen v. Merchants Marine Assurance Co. of Canada* (3); *Prevost v. Scottish Union and National Insurance Co.* (4); *in re Eddystone Marine Insurance Co., Ex-parte Western Insurance Co.* (5).

Counsel for the appellants were not heard in reply.

The judgment of their Lordships was delivered by:

LORD MACNAUGHTEN. This appeal raises a question under a so called re-insurance policy. The only point now open for consideration is whether, according to the true construction

1906  
Home Ins.  
Co. of New  
York  
&  
Victoria-  
Montreal  
Fire Ins. Co.  
Taschereau,  
C. J.

(1) (1858) 16 U. C. rep. 135.

(2) (1869) 14 L. C. J. 256.

(3) (1887) M. L. R. 3 Q. B. 193; affirmed in 15 S. C. C. 488.

(4) (18971) 14 S. C. 203.

(5) (1892) 2 ch. 423.

1906  
 Home Ins.  
 Co. of New  
 York  
 &  
 Victoria-  
 Montreal  
 Fire Ins. Co.  
 —  
 Taschereau,  
 C. J.

of the contract between the parties, the claim is or is not barred by time.

On April 26th, 1900, a fire occurred in Ottawa, generally known as the Hull fire. It destroyed a good deal of property belonging to the Canadian Pacific Railway Company. The Railway Company was insured by the Western Assurance Company of Canada. Twenty per cent of the risk of the Western Assurance Company under their policy was insured by the Home Insurance Company of New York under a policy dated April 10th, 1899. On December 29th, 1899, the Home Insurance Company insured a portion of their liability to the Western Assurance Company, with the Victoria-Montreal Fire Insurance Company.

In the case of the Victoria-Montreal Fire Insurance Company as well as in the case of the Home Insurance Company the insurance was effected by attaching to a printed form of fire insurance policy a typewritten slip or rider containing the special terms of the so-called re-insurance. The printed form (which was the standard fire insurance policy of the States of New York, New Jersey, Pennsylvania and Connecticut) was not amended except by the insertion of the syllable "re" before the word "insure", thus substituting the expression "does re-insure" for "does insure". So amended, and being No " 16,186, it was expressed to be a re-insurance " against all " direct loss or damage by fire, except as hereinafter provided " to an amount not exceeding ten thousand and  $\frac{0}{10}\frac{0}{10}$  dollars " to the following described property while located and contained as described herein and not elsewhere." Immediately after these words there follows the slip or rider. It is headed "Attached to and forming part of Policy No 16,186. W. Morgan. Re-Insurance. Home Insurance Company of New York."

It proceeds as follows:—

\$10,000.00.

" On the liability of the Home Insurance Company  
 " under policies issued through their Railway  
 " Department covering railway property situated in the United States, Canada and Mexico "

Then comes a definition of railway property, followed by provisions to the effect that no claim could be made for loss under the policy, unless the railway company suffered by one fire a loss exceeding \$50,000, insured either with the home company direct or else with some other company, and a portion re-insured with the home company, nor unless the home company sustained a loss by or in consequence of any one fire in excess of \$50,000, nor for a greater sum than \$5,000 by or in consequence of any one fire. Then, with some other provisions not material to the question now under consideration, there is a provision usual in contracts of re-insurance, leaving the adjustment of claims in the hands of the company by whom the original insurance was effected, and making the loss payable ten days after presentation of proof of payment. The policy was sealed at the end of the printed form, and the signatures of the president, general manager, and W. Morgan, the secretary, were attached.

1906  
 Home Ins.  
 Co. of New  
 York  
 &  
 Victoria-  
 Montreal  
 Fire Ins. Co.  
 Taschereau,  
 C. J.

Although all the terms of an ordinary fire insurance policy were thus apparently incorporated or included in the re-insurance policy, not one of those terms (laying aside for the moment the condition in question in this suit) seems to be applicable to the case of a policy by which the assured is insured, not against direct loss occasioned by fire, but against the liability, or a portion of the liability, undertaken by the original insurer or the insurer covering the original insurer's direct liability.

Among the separate stipulations or clauses, over twenty in number, in the printed form there is the following :

"No suit or action on this policy for the recovery of any claim shall be sustainable in any court of law or equity until after full compliance by the insured with all the foregoing requirements nor unless commenced within twelve months next after the fire.

The action in the present case was not commenced within twelve months next after the fire.

It is not suggested on behalf of the respondents, who are now in liquidation, that it was obligatory upon the Home In-

1906  
—  
Home Ins.  
Co. of New  
York  
&  
Victoria-  
Montreal  
Fire Ins. Co.  
—  
Taschereau,  
C. J.

insurance Company, or even possible for them, to comply with the requirements in the printed form described as "the foregoing requirements," but it is contended that the clause prescribing suits or actions after the expiration of one year is applicable, or at least not inapplicable, to the contract of re-insurance and that the action must consequently fail.

The trial judge and the Court of Review held the action maintainable. In the Supreme Court the learned Judges were divided in opinion, and the Judgment below was reversed, Girouard and Nesbitt, JJ. dissenting.

It is no doubt possible to read the sentence prescribing suits and actions, divorced from its immediate context, into the contract of re-insurance. But it will be observed that the typewritten slip is complete in itself. It contains all that is required for a re-insurance contract. If the sentence in question be read into it, the printed form upon which the slip is engrafted will after all add nothing to the agreement but one unreasonable condition. The rest of the printed form is foreign to the purposes of a re-insurance contract, inconsistent with the special terms contained in the slip, and in some places in direct conflict with its provisions.

It will also be observed that the slip does specify a series of cases in which no claim can be made under the policy. It may fairly be presumed that if it had been in the minds of the parties to exclude claims for loss in any other case, that case would have been specified in the same connection. To specify there all cases but one, and to leave that one to be discovered in another part of the instrument among a multitude of irrelevant provisions, is (to say the least) somewhat misleading.

A clause prescribing legal proceedings after a limited period is a reasonable provision in a policy of insurance against direct loss to specific property. In such a case the insured is master of the situation. He can bring his action immediately. In a case of re-insurance against liability, the insured is helpless. He cannot move until the direct loss is ascertained between parties over whom he has no control, and in procee-

1906

Home Ins.  
Co. of New  
York  
&  
Victoria-  
Montreal  
Fire Ins. Co.

Taschereau,  
C. J.

dings in which he cannot intervene. If the respondents are right, an honest claim might be defeated in such a case as this without any default or delay on the part of the insured owing to unavoidable difficulties or complications, or possibly in consequence of some dilatory proceeding prompted by the very person in whose favour time is running.

It is difficult to suppose that the contract of re-insurance was engrafted on an ordinary printed form of policy for any purpose beyond the purpose of indicating the origin of the direct liability on which the indirect liability, the subject of the re-insurance, would depend, and setting forth the conditions attached to it.

In the result their Lordships have come to the conclusion that according to the true construction of this instrument, so awkwardly patched and so carelessly put together, the condition in question is not to be regarded as applying to the contract of re-insurance. To hold otherwise would, in their opinion, be to adhere to the letter without paying due attention to the spirit and intention of the contract.

The question does not seem to have been raised before this in Canada. In the United States, though the point has not been brought before the Supreme Court, the universally accepted opinion appears to be that a clause such as that in question in this case is not applicable to a re-insurance policy, and there are several decisions to that effect.

Their Lordships will humbly advise His Majesty that the appeals should be allowed, the judgment of the Supreme Court discharged with costs, and the judgment of the Court of Review restored.

The respondents will pay the costs of the appeal.

*Laflleur, MacDougall & MacFurlane*, for the appellant.

*H. J. Elliott*, Counsel.

*MacLennan & Howard*, for the respondent.

*Cripps, K. C. & Colefax*, Counsel.

## PRIVY COUNCIL

July 27th 1906.

*Present:*—LORD MACNAGHTEN, LORD DUNEDIN, LORD  
ATKINSON, SIR ARTHUR WILSON AND  
SIR ELZÉAR HENRI TASCHEREAU.

LAPOINTE (plaintiff in the court of first instance,) appellant  
& L'ASSOCIATION DE BIENFAISANCE ET DE  
RETRAITE DE LA POLICE DE MONTRÉAL (defen-  
dant in the court of first instance,) respondent.

*Police Pension Society—Judicial Duties of Directors—  
Rights of Members—Claim under the Rules by Police-  
man obliged to resign—Procedure on Inquiry.*

The rules of the respondent police pension society provided that every application should be fully gone into by the board of directors, and in particular that any member entitled thereto, who is dismissed from the police force or is obliged to resign, shall have his case considered by the board and his right thereto determined by a majority.

On an application for a pension by the appellant, who had been obliged to resign, the board, without any judicial inquiry into the circumstances, resolved to refuse the claim, "seeing that he was obliged to tender "his resignation" :—

HELD:—In an action by the appellant in effect to compel a due administration of the pension fund, that this resolution was void and of no effect. The tender of resignation gave him the right to appeal to the board, and to have his claim as affected thereby duly considered and determined. It did not by itself forfeit rights acquired by length of service and regular contribution to the pension fund. Case remitted to the Superior Court with declarations directed to secure to the appellant a due consideration and determination thereof by a differently constituted board.

Judgment of the Court of King's Bench, June 23rd 1903, dismissing the action, reversed with costs.

LORD MACNAGHTEN.

The appellant Lapointe, who was plaintiff in the action was a member of the Montreal Police Force for twenty-nine years. He resigned on the 1st of March 1902. His resignation was

1906

Lapointe  
&  
Ass. Bienfai-  
sance et Re-  
traite de la  
Police de  
Montréal.

Lord Mac-  
naghten.

accepted on the 8th of the same month. He was also a member of the respondent association the Montreal Police Benevolent and Pension Society—a society incorporated by statute and governed by rules, published in both English and French to which all members of the society are bound to conform. On retiring from the force Lapointe became qualified for a pension and entitled subject to the rules of the society, to have his name placed on the pension roll.

The affairs of the society are managed by a board of directors composed of nine members. The superintendent of police is *ex-officio* a member and chairman of the board. The other members are elected in accordance with the rules.

The material rules are the 23rd and the 45th. Rule 23 declares that “Every application for a pension, gratuity or aid “ must come before the board when the whole circumstances “ of the case will be fully gone into.”

Rule 45 is in the following terms:—“Any member entitled “ by length of service to a gratuity or pension who is dismissed from the force or is obliged to resign shall have his case “ considered by the board of directors, and his right to such “ gratuity or pension determined by a majority of the board.”

The french version differs slightly in language and structure. It may be translated as follows:—

“It shall be the duty of the committee”—meaning evidently the board—“to deliberate on the case of a member who, “ having a right to a gratuity or a pension shall be dismissed “ from the police or obliged to give in his resignation. The majority of the committee shall decide whether such pension “ or gratuity should be accorded to him ”

Two questions were debated at the bar (1) whether Lapointe was “obliged to resign” within the meaning of rule 45 and (2) whether his case was duly considered and determined by the board.

On the first question their Lordships have come to the conclusion that Lapointe must be treated as having been “obliged to resign.”

In February 1902, he was suspended and an inquiry into

1906  
 —  
 Lapointe  
 &  
 Ass. Bienfai-  
 sance et Re-  
 traite de la  
 Police de  
 Montréal.

—  
 Lord Mac-  
 naghten.

the circumstances of his suspension was about to be held. Then he sent in his resignation. It was accepted by the authorities who thereupon withdrew all charges against him. It appears that at the time he felt himself much embarrassed by a pledge which he had given when he got into trouble on a former occasion, to the effect that if he should again incur the censure of his superiors, he would save all further trouble by resigning. There can be no doubt that he was under the apprehension that he might fare worse if an inquiry were held.

Then comes the question whether his case was fairly dealt with by the board.

The conduct of the board was most extraordinary. They first appointed a committee of four from their own body to investigate the reason of Lapointe's resignation. There would have been no objection to this course if the committee had been deputed to consider and report whether or not there was a *prima facie* case for inquiry. But what the committee did was to listen to all sorts of stories about Lapointe's past history, and rake up everything that was against him during his connection with the force. Then, without telling Lapointe what the charges against him were, or giving him any opportunity of defending himself, they advised the board that the pension should be refused. Thereupon, the board abnegated their judicial duties altogether. They summoned a general meeting of the members, and submitted a question, which they were bound to determine themselves, to a popular vote. The meeting was held on the 26th of April 1892, when by a large majority of the members present it was resolved that Lapointe's name should not be entered on the pension roll of the society.

The whole of these proceedings were irregular, contrary to the rules of the society, and above all contrary to the elementary principles of justice. And the position of the board was certainly not improved by a formal resolution stating solemnly, what was contrary to the truth, that after having inquired into the facts and circumstances which brought



about Lapointe's resignation, and having deliberated upon his claim, the board "decides that the pension on which he claims " be refused, seeing that he was obliged to tender his resignation." The respondents in their printed case actually rely on this resolution as concluding the whole matter on the ground that, being certified by both the president and secretary of the society, its contents under the charter of the society " have to be accepted as fully proven."

It is obvious that the so-called determination of the board is void and of no effect.

It is hardly necessary to cite any authority on a point so plain. The learned counsel for the appellant referred to two well-known club cases before Sir George Jessel, M. R., *Fisher v. Keane* <sup>(1)</sup>, and *Labouchere v. Earl of Wharncliffe* <sup>(2)</sup>. It may be worth while to mention a later case before the same learned judge in which he refers to the case of *Wood v. Wood* <sup>(3)</sup>, in the Exchequer and expresses regret that he was not acquainted with that case when those club cases were decided ; see *Russell v. Russell* <sup>(4)</sup>.

" It contains," he says (p. 478), " a very valuable statement by the Lord Chief Baron as to his view of the mode of administering justice by persons other than judges who have judicial functions to perform which I should have been very glad to have had before me on both those club cases that I recently heard, namely, the case of *Fisher v. Keane* and the case of *Labouchere v. Earl of Wharncliffe*. The passage I mean is this, referring to a committee : ' They are bound in the exercise of their functions by the rule expressed in the maxim *audi alteram partem*, that no man should be condemned to consequences resulting from alleged misconduct unheard, and without having the opportunity of making his defence. This rule is not confined to the

1906  
—  
Lapointe  
&  
Ass. Bienfaisance et Retraite de la Police de Montréal.  
—  
Lord Macnaghten.

(1) 11 Ch. D. 353.

(2) 13 Ch. D. 346.

(3) (1874) L. R. 9 Ex. 190.

(4) (1880) 14 Ch. D. 471.

1906  
 —  
 Lapointe  
 &  
 Ass. Bienfai-  
 sance et Re-  
 traite de la  
 Police de  
 Montréal.  
 —  
 Lord Mac-  
 naghten.

“ ‘ conduct of strictly legal tribunals, but is applicable to  
 “ ‘ every tribunal or body of persons invested with authority  
 “ ‘ to adjudicate upon matters involving civil consequences  
 “ ‘ to individuals.’ ”

Then the master of the rolls says:—“I am very glad to  
 “ find that that eminent judge has arrived at the same con-  
 “ clusion which I arrived at independently, but I should have  
 “ been still more glad had I been able to fortify my conclusion  
 “ by citing this, which I may call a most admirably worded  
 “ judgment.”

Now, what was the duty of the board when Lapointe's claim was brought before them? What powers had they under the rules? If one compares the two versions, the French and the English, it is clear on the one hand that in the case of a member dismissed or obliged to resign, the board have to determine whether the pension to which he is *primâ facie* entitled should be accorded to him. But on the other hand it is equally clear that the appeal to the board is allowed to a member in order to prevent his case being held concluded by the mere fact of dismissal or forced resignation. It is not enough to find that the member was obliged to resign. The board of directors thought that finding of itself conclusive; so did the Court of Appeal. But that is the very circumstance which gives the member the right of appeal to the board. The board have to inquire into the circumstances of the dismissal or forced resignation. It is not open to them to review the past career of a member who claims a pension, and forfeit rights acquired by length of service and regular contribution to the fund, on the ground that faults which his employers have condoned or overlooked are, in their judgment, so grave as to justify them in punishing him by inflicting the extreme penalty of forfeiture. The board of directors must bear in mind that they are judges, not inquisitors.

So far the case seems to be simple enough. What remains is not so easy. Their Lordships have anxiously considered what order ought to be made now under the circumstances of the case. The action in substance, though not in form, is

an action to administer the trusts of the pension fund and to compel the trustees, that is the board of directors, to administer those trusts in Lapointe's case in a proper and legal manner. The board before whom Lapointe's case came have acted in a manner so grossly unfair and improper that their Lordships could not allow the case to go again before the same tribunal. Understanding, however, that the members of the tribunal will not be the same, as the board is now composed of new members, their Lordships think that so extreme a measure is not required. At the same time, they think that the action ought to be retained in the Superior Court and that the Court ought to keep its hand over the future proceedings of the board of directors in Lapointe's case.

Their Lordships think that the purposes of justice will be met by an order to the following effect :—

Declare that in the events which happened the appellant Lapointe ought to be considered as having been obliged to resign within the meaning of rule 45.

Declare that the proceedings of the board in Lapointe's case were not a due consideration and determination of the matter before them as required by rule 45, and that the said proceedings were null and void.

Discharge the order of the King's Bench and, except as to costs, the order of the Superior Court.

Remit the action to the Superior Court.

Order the respondents to pay the costs of the Appeal to the Court of King's Bench.

Declare that unless the board of directors forthwith or within such time as shall be allowed by the Superior Court proceed duly to consider and determine the claim of the appellant to a pension, the appellant will be entitled to have his name inscribed on the pension roll of the society.

Liberty for the appellant and the respondents and the board of directors respectively to apply to the Superior Court as to the conduct of any proceedings which may be taken in reference to the consideration and determination of the appellant's claim to a pension, the composition of the board

1906  
—  
Lapointe  
&  
Ass. Bienfai-  
sance et Re-  
traite de la  
Police de  
Montréal.  
—  
Lord Mac-  
naghten.

1906

Lapointe  
&  
Ass. Bienfai-  
sance et Re-  
traite de la  
Police de  
Montréal.

Lord Mac-  
naghten.

of directors summoned to consider and determine the question, and as to subsequent costs, and generally as to any matter incidental to or consequential upon this order.

Their Lordships will humbly advise His Majesty that an order ought to be made to the effect of the above minutes.

Their Lordships regret that the costs of the appellant will fall upon the fund, and that they have no means of throwing these costs on the persons who are really to blame.

The respondents will pay the costs of the appeal.

*E. Lafleur, K. C., S. Beaudin, K. C., & H. J. Elliott, for the appellant.*

*D. MacMaster, K. C., P. E. Leblanc, K. C., & G. A. Campbell, for the respondents.*

MONTRÉAL, 27 septembre 1906.

*Présents:—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME, LAVERGNE ET CHAMPAGNE ad hoc, JJ.*

THE CANADIAN BREWERIES CO. (tiers-opposante en cour inférieure,) appelante & GARIÉPY (contestant en cour inférieure,) intimé.

*Chose jugée—Représentation en matière de chose jugée—Curateur à une cession de biens et créanciers du cédant—Procédure—Moyens invoqués par les tiers à l'encontre des parties à un contrat—Res inter alios acta—Licence pour vente de boissons alcooliques—Objet de la loi qui prescrit publicité de la licence.*

JUGÉ :—1o. En l'absence de fraude, les créanciers d'un débiteur qui a fait une cession de biens sont représentés par le curateur au jugement rendu contre ce dernier sur une demande de restitution de biens qui lui a été régulièrement signifiée.

2o. Les tiers ne sont pas admis à opposer à la demande de résolution

de vente et restitution de la chose, pour défaut de paiement du prix formée par le vendeur d'un fonds de commerce de restaurant, y compris la licence de vendre des boissons alcooliques, le fait que la licence étant personnelle, est incessible et ne peut retourner à ce vendeur. La convention touchant la licence n'intéresse que les parties au contrat et est, quant aux tiers, *res inter alios acta*.

30. La publicité de la licence par l'enregistrement et l'inscription au tableau des commissaires est une mesure de police exigée par la loi dans l'intérêt public. Les créanciers du porteur de licence ne sauraient y trouver la garantie d'un élément additionnel à l'actif de leur débiteur.

1906  
Canadian  
Breweries Co.  
&  
Gariépy.

Lavergne, J.

LAVERGNE, J. :—

L'intimé, vendeur d'un fonds de commerce de restaurant licencié, comprenant l'achalandage, la licence, les meubles, tablettes, ustensiles de *bar*, compteur et autres objets servant à l'exploitation du commerce, stock de liqueurs et cigares, et ses droits au bail du restaurant jusqu'à l'expiration de ce bail, a, par requête, demandé d'être déclaré propriétaire des choses ainsi vendues et d'en être remis en possession, alléguant que cette vente faite le 3 avril 1905 au nommé Meyer Herschon était sujette à certaines conditions que l'acheteur n'a pas remplies.

Par cette vente, l'acquéreur contractait, entr'autres obligations, celle de payer le loyer du restaurant, les renouvellements de licence, et, en outre, de payer au vendeur, comme prix de vente, une somme de \$8,500, dont \$2,000 furent payées aux termes convenus ; les autres \$6,500. devaient être payées par soixante-cinq billets de \$100, chaque, le premier devenant dû le premier de juin, le second le premier juillet suivant, et ainsi de suite de mois en mois, quant aux autres billets, jusqu'à parfait paiement, à défaut par l'acquéreur de payer un seul des billets à échéance, il était stipulé que le vendeur aurait le droit de prendre possession immédiate du fonds de commerce et de ses accessoires comprenant la licence et les renouvellements de la licence, et de la faire transporter sans avis, ni procédés judiciaires, sans indemnité à l'acquéreur, les paiements jusqu'alors faits devant rester au vendeur à titre de dommages liquidés, étant expressément convenu

1906  
Canadian  
Breweries Co.  
&  
Gariépy.  
Avergne, J.

que le contrat, tout en accordant la possession immédiate du fonds de commerce à l'acquéreur, était expressément fait sous la condition suspensive que tout ce qui était cédé et transporté demeurerait la propriété du vendeur tant qu'il n'aurait pas été intégralement payé du prix ci-dessus mentionné, l'acte n'étant qu'une promesse de vente, et l'acquéreur ne devant avoir un titre parfait de propriétaire qu'au jour où il aurait intégralement payé la balance entière du prix de vente.

L'intimé alléguait que Meyer Herschon avait fait une cession de biens le 31 de mai, 1905, et n'avait pas payé le premier des billets échu le 3 juin 1905 ; que l'insolvable avait aussi négligé de payer le renouvellement de la licence pour l'année 1905-1906 et le loyer du restaurant ; qu'Alexandre Desmarteau avait été nommé curateur à la cession de biens et aurait pris possession du restaurant et de ses accessoires et payé pour le renouvellement de la licence, une somme de \$413.00.

Pour ces raisons, l'intimé a offert de rembourser au curateur cette somme de \$413, et de lui remettre les soixante-cinq billets de \$100. chacun, et, renouvelant ses offres avec sa demande, il conclut à être déclaré propriétaire et remis en possession de l'exploitation, et à ce que la licence lui soit rétrocédée. Le curateur et Herschon ont tous deux été assignés à répondre à la requête, Herschon a fait défaut ; le curateur a comparu, mais n'a pas plaidé à cette demande. Jugement est intervenu accordant la demande de l'intimé le 29 de juin 1905.

Le 17 novembre suivant, l'appelante, un des créanciers de Herschon a produit une opposition à jugement alléguant, entre autres raisons : que ce jugement avait été rendu *ex parte* dans le but de protéger Herschon contre ses créanciers et de causer du préjudice à ces derniers ; que l'acte de vente en question est nul, illégal et contraire à la loi des licences de la Province de Québec ; que la licence est personnelle, qu'elle a été obtenue par Herschon, est encore à son nom, et que lui seul peut en être porteur ; que sur la foi que Herschon était propriétaire d'une licence et exploitait le restaurant en ques-

tion, plusieurs créanciers, et notamment l'appelante, lui ont avancé des marchandises et de l'argent pour un montant considérable ; que ces créanciers étaient convaincus que cette licence ne pourrait être transportée qu'après que leurs créances seraient payées en entier, tel que la chose se fait toujours par les commissaires des licences, siégeant à Montréal ; qu'Herschon était propriétaire des biens mentionnés dans l'acte de vente et notamment de la licence, et que ces biens formaient le gage commun de ses créanciers ; que la vente en question était une vente pure et simple ; qu'en faisant cession de ses biens, Herschon a inclu dans son bilan la licence et le fonds de commerce ; que la licence a toujours été depuis le mois de juin 1905 et est encore enregistrée au nom de Herschon sur le tableau tenu à cette fin par le greffier des commissaires et dans le livre du percepteur du revenu. L'appelante conclut à la suspension de l'exécution du jugement et à sa nullité.

1906  
—  
Canadian  
Breweries Co.  
&  
Gariépy.  
Lavergne, J.

L'intimé a contesté cette opposition à jugement alléguant, entr'autres raisons, que les inspecteurs à la faillite ont eu connaissance de la demande de l'intimé et ont décidé de ne pas la contester ; qu'ils y ont même acquiescé ; que l'un des inspecteurs était le gérant de l'appelante ; que l'appelante était représentée par le failli et par le curateur sur la procédure de l'intimé, et que les allégations de l'opposition sont mal fondées.

Cette opposition a été renvoyée par jugement du 23 décembre 1905.

Le présent appel est de ce dernier jugement. La condition suspensive ou clause spéciale stipulée à l'acte de vente de Gariépy à Herschon n'est pas illégale.

Nous n'avons pas à examiner si les commissaires des licences seront tenus de confirmer le transport de la licence. La demande de l'intimé, pour le présent, ne concerne que l'intimé ui-même, l'insolvable et le curateur à la cession de biens.

La publicité qui doit être donnée aux licences ne me paraît pas édictée dans le but de protéger les créanciers, mais c'est une mesure de police prise dans l'intérêt public. Cette pu-

1906  
Canadian  
Breweries Co.  
&  
Gariépy.  
Lavergne, J.

blicité ne donne pas aux créanciers plus de droits qu'ils n'en auraient sans elle.

La transaction faite entre Gariépy et Herschon me paraît régulière et légale, peut et doit avoir son effet entre les parties au contrat. Il n'y a aucun élément de fraude dans cette affaire.

Les créanciers d'Herschon qui se présentent aujourd'hui sont des créanciers subséquents à cet acte ; ils ne peuvent avoir plus de droits que n'en aurait leur débiteur, qui n'en a aucun, à l'encontre de la demande de l'intimé.

L'appelante n'avait pas le droit de faire une opposition à jugement. L'erreur qu'elle invoque n'est ni une erreur de fait ni même une erreur de droit.

Le jugement est confirmé.

*Archer, Perron & Tuschereau*, pour l'appelant.

*A. W. Atwater, C. R.*, conseil.

*Murphy & Roy*, pour l'intimé.

*P. G. Martineau, C. R.*, conseil.

---

QUÉBEC, 6 février 1906.

*Présents :—BOSSÉ, LAVERGNE, CIMON ad hoc ET GAGNÉ  
ad hoc, JJ.*

TANGUAY (défendeur en cour inférieure,) appelant & LA  
COMPAGNIE CANADIENNE D'ÉCLAIRAGE ÉLEC-  
TRIQUE (demanderesse en cour inférieure,) intimée.

*Propriété—Rivière flottable—Lit des rivières non flottables—  
Action possessoire Art. 400 C. C.*

JUGÉ :—1o. Sont flottables au sens de l'art. 400 C. C. et dans le domaine public, les rivières sur lesquelles on peut conduire des trains ou radeaux ; celles où le flottage ne peut se faire qu'à bûches perdues ne le sont pas et sont dans le domaine privé.

Par *train* on entend des faisceaux de bois de moyenne longueur, assujettis les uns aux autres par des liens et lancés comme un seul corps à flot dans la rivière.



Par *radeau* on entend des grands bois de charpente ou de mûture assujettis aussi les uns aux autres par des perches et des liens, formant, ce qu'on appelle en langage populaire, une *cage*.

20. Le lit des rivières non flottables appartient jusqu'au milieu aux propriétaires riverains, et ceux qui le sont des deux côtés opposés ont la propriété de tout le lit qui se trouve entre leurs immeubles. Par suite, le trouble apporté à leur possession donne ouverture en leur faveur au recours de l'action en complainte.

1906  
—  
Tanguay  
&

Cie Canadi-  
enne d'Eclair-  
age Electri-  
que.

Bossé, J.

LAVERGNE, J. *dissentiente*.

Le jugement de la cour inférieure est rapporté au Vol. 28 C. S. 157.

BOSSÉ, J. :—

Il s'agit d'une action possessoire, accompagnée d'un bref d'injonction demandant l'interdiction de travaux commencés par le défendeur Tanguay.

La possession de la compagnie demanderesse a été reconnue, le bref d'injonction qu'elle demandait a été accordé, et les deux jugements de la Cour Supérieure à cet effet nous sont maintenant soumis.

Il s'agit de la rivière Chaudière, et les longues plaidoiries au dossier se résument à la question de savoir :—

10. Si la rivière Chaudière est flottable, aux termes et sous l'application de notre art. 400 C. C., ou, si elle ne l'est pas, appliquer la conséquence que ses rives, comme son lit, appartiennent aux riverains.

Cette question se dédouble de suite en une question de fait: la rivière est-elle flottable par trains ou radeaux, ou seulement à bûches perdues ? Et, en une question de droit, si la rivière est flottable seulement à bûches perdues, doit-elle être considérée comme flottable dans le sens de l'art. 400 ?

20. La demanderesse avait-elle, lors de l'institution de son action et de l'émanation du bref d'injonction, la possession légale nécessaire à l'action possessoire ?

Et, ici, encore, la question se dédouble en une question de fait et de droit, quant à la nature de la possession, à laquelle

1906

Tanguay  
&Cie Canadi-  
enne d'Eclai-  
rage Electri-  
que.

Bossé, J.

il faut appliquer la théorie légale qualifiant les conséquences de cette possession.

Sur la première question, notre code a reproduit l'art. 539 C. N., en substituant la particule *ou* à la particule *et*—différence sans importance dans l'application générale de la règle et sans effet aucun dans la présente cause.

Nous sommes ici en présence d'une législation formelle, semblable à la législation française, et sous laquelle les sources du droit français, comme les commentateurs du Code Napoléon, doivent nous servir de guides.

L'ordonnance de 1669 a été en France le premier code régissant la matière.

Elle n'a pas été enregistrée au Conseil Supérieur, et nous ne pouvons par conséquent l'adopter comme notre loi écrite.

Elle n'est cependant qu'un résumé du droit français, tel qu'alors et depuis longtemps reconnu dans les limites de la Coutume de Paris et tel que nous l'avons reçu par la création du Conseil Supérieur en Canada.

Cet ancien droit gouvernait le flot à bûches perdues et par radeaux, et quoique la nature des lieux, comme les besoins des deux pays, en France et ici, aient été et soient grandement différents, les règles générales fondées sur la raison et les nécessités des lieux, sont cependant applicables, avec cette réserve que les théories admises en France ne sauraient être applicables ici, pour la raison que la conformation des lieux, la grandeur de nos rivières, l'exploitation de nos forêts, les besoins du commerce et du défrichement, un état de choses entièrement nouveau sous tous ses aspects, créent des intérêts comme des droits nouveaux ; toutefois, ces intérêts comme ces droits restent toujours sujets aux principes ordinaires.

Il en est ainsi dans toutes les applications de la science moderne où, le plus souvent, nous retrouvons l'ancien principe appliqué à des états de choses nouveaux, auxquels personne n'avait songé lorsque la loi originaire a été écrite.

Elle n'en est cependant pas moins raisonnable et n'en guide pas moins les tribunaux dans les applications, nouvelles si l'on veut dans un sens, mais toujours anciennes puisqu'elles

doivent, maintenant comme autrefois, être fondées sur la raison et la justice.

Ainsi, la question dans cette cause n'est pas celle de savoir si la rivière Chaudière est une rivière plus ou moins grande ; elle n'est pas non plus celle de savoir, comme on le prétend, s'il s'agit de rapports entre de grandes compagnies ou de grands industriels et des individus ; il ne s'agit pas enfin de la protection du faible contre le fort, mais il s'agit de déterminer quelle est la nature du droit des deux parties : si ce droit est l'exercice commun de la jouissance d'une partie du domaine public, ou s'il est l'exercice d'un droit privé attribué à une personne et reconnu par la loi.

En d'autres termes et encore une fois, la rivière Chaudière est-elle, aux termes de l'art. 400 et dans l'application de cet article, rivière flottable, et comme conséquence, partie du domaine public, ou n'est-elle pas rivière flottable, et par conséquent, propriété privée ?

La doctrine a toujours été en France que la seule rivière flottable est la rivière flottable par trains ou radeaux.

Il en était ainsi avant l'ordonnance de 1669, qui l'a indirectement déclaré, comme depuis cette ordonnance jusqu'au Code Napoléon.

Sous ce code, je n'ai pu trouver qu'un seul arrêt celui dans l'affaire de la direction du domaine contre Gombert, jugée en Cassation le 23 août 1823 et rapportée dans Sirey, p. 318, pour cette année-là.

Le système administratif français, qui a juridiction exclusive en cette matière, l'enlève aux tribunaux et, pour cette raison probablement, nous ne trouvons dans les rapports que l'affaire Gombert. En référant à Sirey et aux notes sous cette cause, l'on verra que la jurisprudence et la doctrine en France, à cette époque, n'avaient pas varié.

Depuis, la même doctrine a été universellement reconnue, et Proudhon, dans son traité du domaine public, Vol. 3, No 743 et suiv. et 856 et suiv. expose toute la matière, et au No 860 conclut ainsi :—

“ Il y a donc deux espèces bien distinctes de rivières flotta-

1906

Tanguay

&amp;

Cie Canadienne d'Eclairage Electrique.

Bossé, J.

1906  
 Tanguay &  
 Cie Canadi-  
 enne d'Eclai-  
 rage Electri-  
 que.  
 Rossé, J.

“ bles : la première comprend celles sur lesquelles le flottage s'exerce par grosses masses de bois réunies et enlacées en trains ou radeaux, et cette espèce appartient, sous tous les, rapports au domaine public, comme celle des rivières navigables. La seconde espèce comprend celle des rivières ou même des gros ruisseaux qui ne sont flottables qu'à bûches perdues, et cette dernière classe reste, quant à tous ses usages, excepté celui de la flottabilité, dans le domaine privé des propriétaires riverains, qui sont réciproquement chargés des impenses d'entretien de ces sortes de rivière.”

Dire autrement, à savoir que la rivière flottable à bûches perdues est une rivière flottable au sens de l'art. 400 serait déclarer flottable et partie du domaine public les criques et ruisseaux qui couvrent tout le pays et dans lesquelles, comme matière de fait, la flottaison s'exerce chaque année à bûches perdues dans les hautes eaux du printemps comme dans celles de l'été.

Il n'y aurait presque pas de cours d'eau qui ne tombât sous la règle. Ce serait là le renversement de toutes les idées reconnues et le contraire de l'exercice du droit légitime des propriétaires riverains.

Plocque, des cours d'eau, Vol. 1, pp. 8 et suiv. et pp. 15 et suiv. résume la matière en ce sens.

Daviel, dans son fameux traité des cours d'eau Vol. 1, No 35 et suiv. nous en donne l'historique et établit la nécessité de l'application de la règle dans le sens que je viens de dire.

Au même effet : Gaudry, du Domaine, No 121 ; — Garnier, Régime des Eaux, p. 39 et suiv.—Plocque, Vol. 2, p. 116 et suiv.—Dalloz Rep. Vo Eaux, No 58 et suiv.—Ditto Suppl. No 46 et suiv. et spécialement 49 et suiv. et No 117—Pand. Fr. Vo cours d'eau, No 15 et suivants, et les grands commentateurs du Code Napoléon.

En fait, je n'ai pu retracer aucune opinion dissidente et il me paraît qu'il y a dans la doctrine ancienne, comme dans la doctrine moderne, en France, unanimité absolue déclarant qu'une rivière n'est flottable que si elle l'est pour trains ou radeaux et que les rivières qui sont, en fait, flottables, mais à

bûches perdues seulement, forment partie du domaine privé et appartiennent à leurs riverains.

Notre doctrine canadienne est aussi dans ce sens.—*Vide* Sirey, 3, Rev. Leg. N. S. pp. 409, 410 ; 2 Mignault, p. 458.

Notre jurisprudence contient peu de décisions. Nous avons bien la cause de *Hurdman & Thompson* <sup>(1)</sup>, dans laquelle notre jugement a été confirmé par la Cour Suprême, mais la question y était surtout celle de savoir quels obstacles dans le cours de la rivière, pouvaient la faire déclarer non navigable ou non flottable, à l'endroit de ces obstacles.

Il a été, dans cette cause, reconnu qu'il fallait tenir compte de l'état général de la rivière et que des obstacles particuliers, locaux et n'intervenant pas dans le caractère général du cours d'eau, n'empêchent pas qu'il subsiste dans ce caractère général et qu'il reste flottable.

C'est en ce sens qu'aux Etats Unis, on a déclaré que les chutes Niagara ne sont pas un obstacle à la navigation et que la rivière reste navigable à cet endroit. Apparemment, contradiction dans les termes ; en réalité, application de la règle générale que c'est le caractère général du cours d'eau qu'on doit considérer et qui importe, quand il s'agit de déterminer la nature de ce cours d'eau.

L'ancienne Cour d'Appel, dans la cause de *Boswell & Denis* <sup>(2)</sup>, Lafontaine, Duval, Meredith et Mondelet, JJ. et Aylwin, J. dissident, déclara la rivière Jacques Cartier, ni navigable, ni flottable. La dissidence du juge Aylwin était à l'effet que cette rivière était et navigable et flottable. Mais ceci paraîtra une erreur de fait à tous ceux qui ont vu la rivière Jacques Cartier au Pont Rouge, près du fleuve St Laurent.

*Tourville & Ritchie* <sup>(3)</sup>. Jugé là, que la rivière St François était navigable. J'ai concouru dans cette décision. Les faits, tels que prouvés, ne me permettaient pas de supporter une autre conclusion.

1906

Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Eclair-  
age Electri-  
que.

Bossé, J.

(1) 4 B. R. 409

(2) 10 L. C. L. R. 349

(3) 34 L. C. J. 312

1906  
—  
Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Eclai-  
rage Electri-  
que.

—  
Bossé, J.

Dans *Pierce & McConville* <sup>(1)</sup>, De Lorimier, J. a jugé que les arbres renversés, branches, bois et obstacles accumulés de tout temps dans une rivière, pouvaient être enlevés comme opération de curage, afin de permettre le flottage à bûches perdues. La nature de la flottabilité n'a pas été soulevée ni déterminée.

Entre les mêmes parties nous avons une autre cause <sup>(2)</sup>. C'était la même question, à tel point que la chose jugée y a été déclarée exister entre les deux causes.

*Laurin & Charlemagne* <sup>(3)</sup>. Jugé encore par le juge De Lorimier, au sujet de la destruction et enlèvement par les bûches perdues d'un pont volant, reposant sur des chevalets assis sur le lit d'une rivière, lors de la descente des billots. La flottabilité ou non-flottabilité n'y sont pas décidées, et il n'était pas nécessaire non plus de les y décider.

*Bell & Corp. de Québec* <sup>(4)</sup>, où il s'agissait de la navigabilité de la rivière St Charles, près du pont Scott. Cette décision est sans importance pour la présente cause, parce que nos rapports ne nous la donnent que sur la question de fait de non-navigabilité.

*McBean & Carlisle* <sup>(5)</sup>, et *Bourque & Furwell* <sup>(6)</sup>, n'ont fait qu'appliquer la doctrine, reconnue, d'ailleurs, que l'on ne peut empêcher le libre passage dans une rivière navigable ou non, de bois y flottant à bûches perdues.

L'on voit ainsi que, sur la question de droit, notre art. 400 a toujours été et doit être interprété comme limitant au seul flottage par radeaux la flottabilité d'une rivière.

Ce n'est pas là, comme on l'a dit, faire une distinction que le texte ne reconnaît pas ; c'est simplement lire le texte tel qu'on l'a toujours compris en cette matière, flottable par trains ou radeaux.

---

(1) 5 R. de J. 534.

(2) 12 B. R. 168.

(3) 6 R. de J. 49.

(4) 7 Q. L. R. 103.

(5) 19 L. C. J. 27.

(6) 3 R. L. 700.

Ce serait, au contraire, introduire une extension qui n'a jamais été reconnue et qui n'est pas écrite au code, que de vouloir maintenir qu'une rivière flottable est une rivière flottable à bûches perdues.

Quant à nos lois ou statuts locaux, qui ne concernent et ne peuvent concerner que le droit aux rivières non-navigables, ils ne sont pas applicables à l'espèce.

Les droits des riverains, de ceux qui utilisent les cours d'eau comme moyens de transport ou qui s'en servent comme force motrice et les développent dans ce but, et toutes les nécessités de nouvelles industries dans un pays neuf et croissant avec la création et l'utilisation de nouvelles forces, ont dû être réglementés et ils sont régis par ses statuts locaux ; ils n'affectent pas les questions de navigabilité ou de flottabilité.

Il me paraît donc démontré que la question légale doit être résolue dans le sens du domaine public, quant aux rivières flottables par trains ou radeaux et dans le sens du domaine privé pour les rivières flottables à bûches perdues.

Ceci posé, reste la question de fait à laquelle il nous faut appliquer la règle.

La rivière Chaudière a, de tout temps, flotté des bois. De tout temps aussi, on les y a flottés en quantité très considérable, et nous savons par une cause que nous avons maintenant devant nous, que, l'an dernier, on y a flotté au-delà d'un million de billots, sans compter une quantité indéfinie de cordes de bois de pulpe, mais jamais le flottage par radeaux ou trains de bois n'y a été tenté.

Quelques témoins, en petit nombre et contredits d'ailleurs par d'autres plus expérimentés et en plus grand nombre, nous disent que sur cette rivière le flottage par radeaux est possible, mais c'est là tout, et de cette possibilité,—si même elle était établie par la preuve,—il ne résulterait pas flottabilité, en fait, par radeaux.

L'on a toujours reconnu, dans la doctrine qu'il ne résulte pas flottabilité ou navigabilité du fait qu'en certains endroits isolés on peut traverser une rivière en bac, la longer en cannot ou y faire flotter des radeaux. Ce sont là des accidents de terrain,

1906  
—  
Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Éclair-  
age Électri-  
que.  
—  
Bossé, J.

1906  
 —  
 Tanguay  
 &  
 Cie Canadi-  
 enne d'Éclai-  
 rage Electri-  
 que.

Bossé, J.

et nous avons jugé dans *Hurdman & Thompson (quod vide supra)*, que ces accidents de terrain, soit pour la flottabilité, soit contre cette flottabilité, n'influent pas sur le caractère général de la rivière, qui seul doit être considéré quand il s'agit d'apprécier quelle est la nature de cette rivière.

Il est parfaitement vrai que la rivière Chaudière porte bacs, bateaux traversiers, ponts volants et que des canots ou embarcations légères, peuvent la longer en certains endroits, dans des espaces déterminés, mais le flottage de radeaux comme moyen utile de les descendre dans le cours naturel et raisonnable de la rivière est impossible.

Le flottage à bûches perdues y est même difficile ; elle s'y pratique pendant un mois environ, dans les grosses eaux du printemps et quelquefois, par accident dans les grosses eaux résultant des pluies d'été prolongées, mais c'est là tout.

Le fait reste que, flottable à certaines saisons à bûches perdues—et l'on ne peut dire plus—elle n'a en loi que le seul caractère de cette flottabilité à bûches perdues. Quelle que soit sa longueur,—et elle a environ cent milles de parcours,—et quelle que soit sa largeur en mains endroits, elle n'en devient pas davantage pour cela flottable par radeaux.

En cette matière, il nous faut une règle. Nous la trouvons à notre article 400:—"Les fleuves et rivières flottables et navigables et leurs rives et rivages sont considérés comme des dépendances du domaine public".

Nos codificateurs, en écrivant ce texte, avaient sous les yeux le texte correspondant du Code Napoléon, qu'ils ont adopté. A n'en pas douter, ils savaient quelle était la valeur des mots dont les rédacteurs du code français s'étaient servis ; ils savaient que "rivière flottable", à cette époque, voulait dire flottable pour radeaux, n'avait jamais voulu dire autre chose, et qu'il n'y avait ni doctrine ni jurisprudence qui n'eût été dans ce sens.

Adoptant ce texte et adoptant l'ancien droit, nos codificateurs ont nécessairement pris l'expression dans son sens ordinaire et universellement reconnu, et rien ne nous autorise à



dire qu'ils l'aient comprise autrement, ou qu'ils l'aient écrite dans un autre sens.

Leur *Rapport* est silencieux à ce sujet.

Dans ces conditions, nous n'avons pas le droit d'assumer une interprétation différente et de déclarer que *rivière flottable* veut dire, non pas une rivière flottable pour radeaux, mais veut dire aussi une rivière flottable à bûches perdues.

Ce serait une innovation complète, justifiée par rien que j'aie pu trouver et qui bouleverserait toutes les notions administratives jusqu'à présent en cette matière.

Dans l'opinion contraire, l'on a bien senti qu'il faut une règle, et l'on a dit : c'est la règle des grandes rivières, et la grande rivière est celle qui porte des bûches perdues et où le flottage se fait ainsi, dans l'intérêt du commerce et du public.

A ce compte, la plus petite crique, les cours d'eau municipaux, régis par les ordonnances des conseils municipaux et qui cependant flottent et portent des bûches perdues, seraient propriété de l'Etat, et leurs riverains, propriétaires des terres qu'ils traversent, ne seraient pas propriétaires de ces cours d'eau qui, alors, feraient partie du domaine de l'Etat et seraient propriété publique.

Envisager les résultats, par tout le pays, d'une telle position, serait, je crois, suffisant pour nous ramener à l'idée que la règle fixée par notre code doit être notre loi, que nous ne devons pas l'abandonner sans raison, et que si nous tentons de le faire, nous tomberons dans l'arbitraire et dans une confusion dont on ne saura plus comment sortir.

Mon collègue le juge Cimon a attiré mon attention au titre de concession de la Seigneurie de Lauzon, alors appelée Fief de la Côte Lauzon. Il se trouve à la page 325 des "Titres et Documents de la Tenure Seigneuriale". Cette concession a été faite par la compagnie de la Nouvelle-France, à Paris, en l'hôtel de M. de Lauzon, alors intendant de la compagnie, le 15 janvier 1636, à Sieur Le Maître, "de la rivière Bruyante, située dans le pays de la Nouvelle-France, avec six lieues de profondeur vers l'intérieur, et trois lieues de chaque côté de la dite rivière".

1900

Tanguay  
&Cie Canadi-  
enne d'Eclair-  
age Electri-  
que.

Bossé, J.

1906  
—  
Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Éclairage  
Électrique.  
—  
Bossé, J.

Nous apprenons par l'excellent et érudit ouvrage de M. J. E. Roy "Histoire de la Seigneurie de Lauzon", que le nom de cette rivière Bruyante, alors dérivé du bruit de sa chute qu'on entendait fort au loin, a été changé en celui de rivière Chaudière, toujours conservé depuis, et que M. Le Maître, concessionnaire de la Côte de Lauzon, était l'un des membres de la compagnie concédante.

Ce monsieur Le Maître fut, apparemment, dans cette transaction, ce que, dans notre langage du palais, on appelle un *homme de paille*, car M. Roy nous rapporte (Vol. I, p. 38) que dès le 29 janvier 1636, le concessionnaire originaire a déclaré, dans un acte passé devant Huguenier et Huard, notaires à Paris, qu'il n'avait fait que prêter son nom à M. Jean de Lauzon ; de sorte que ce serait par personne interposée que l'intendant de la compagnie de la Nouvelle-France est devenu propriétaire en titre de la Seigneurie de Lauzon.

Quoi qu'il en soit des motifs et des intérêts qui ont amené cette transaction, la Côte de Lauzon et la rivière Bruyante n'en sont pas moins, dès lors, sorties du domaine public et devenues propriétés privées.

Ceci clôturait le débat dans la présente cause. Mais la demanderesse n'allègue pas ce titre comme droit de propriété, et la contestation n'a pas été engagée sur la validité de cette concession, ni sur les transactions subséquentes.

Si ces moyens eussent été invoqués, le défendeur aurait peut-être allégué, en réponse, de nouveaux faits, et nous ne pouvons, d'office, faire de ce titre de concession un considérant de notre jugement. Cependant, chose singulière, la Cour Suprême, siégeant en appel de notre jugement, pourrait, en vertu de la section 63 de la loi qui la constitue, ordonner tout amendement nécessaire pour déterminer le litige, et ainsi mise en possession de faits nouveaux, elle pourrait asseoir une décision sur des motifs qu'il nous est interdit d'adopter.

Quoi qu'il en soit, et pour résumer ce qui précède, il reste acquis que la rivière Chaudière forme partie du domaine privé. Et de ce il résulte que les riverains, propriétaires de ses abords, sont propriétaires de son lit jusqu'au fil de l'eau, s'ils

ne sont riverains que d'un seul côté et de la totalité du lit, s'ils sont propriétaires des deux côtés. C'est le cas pour la demanderesse. Elle est propriétaire de divers lots où sont situés les barrages et écluses qu'elle a construits et qui aboutissent à ses terrains. Ce bien lui appartient tout autant que ses lots de terre ferme. D'autres peuvent être propriétaires du lit de la rivière, soit en amont, soit en aval, mais ne peuvent pas quant à la possession, ni quant à la propriété, empiéter sur les droits ainsi acquis par la demanderesse.

1906  
—  
Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Éclair-  
age Électri-  
que.  
—  
Bossé, J.

La possession de la compagnie est qualifiée et interprétée par ses titres. Les actes qui la constituent sont ceux qui, d'après la nature des lieux et leur destination pouvaient être et étaient des actes de propriétaire. Ils y ont été faits à ce titre de propriétaire, ont duré plus d'un an, et il faut en conclure que la demanderesse avait, lors de l'institution de l'action, droit à la possession sans trouble de la part de ses voisins.

Il nous paraît aussi que les actes dont l'intimée se plaint sont des actes qui ont violé cette possession. Ils ne sont pas des voies de fait, parce que l'appelant soutient qu'il avait droit de faire les constructions qu'on lui reproche.

Ces constructions paraissent mettre en danger les travaux érigés par l'intimée et, à ce titre, je crois que le jugement de la Cour Supérieure est bien fondé et qu'il a été bien jugé en disant que les conclusions au possessoire prises par l'action, étaient accordées, et que le bref d'injonction pour arrêter la continuation des travaux dangereux, était aussi accordé.

CIMON, J. :—

Il s'agit d'une action possessoire prise par la compagnie intimée sous des circonstances peu ordinaires. Le jugement de la Cour Supérieure a maintenu l'action, avec dépens ; et il a aussi maintenu l'injonction qui l'accompagnait.

L'intimée allègue qu'elle est—depuis plusieurs années—en possession à titre de propriétaire de la partie des lots Nos 2b, No 1, et No 1a du cadastre de St Etienne de Lauzon qui a front sur la rivière Chaudière, du côté ouest de la rivière ;

1906  
 —  
 Tanguay  
 &  
 Cie Canadi-  
 enne d'Éclai-  
 rage Electri-  
 que.  
 —  
 Cimon, J.

aussi de la partie des lots Nos 458, 465 et 466 du cadastre de St Nicolas qui est bordée par la dite rivière du côté ouest d'icelle, et, aussi, de la partie des lots Nos 255 et 256 du cadastre de St Jean Chrysostôme, qui a, aussi, front sur la rivière Chaudière, du côté est d'icelle ; et, aussi, de la partie des lots Nos 627 et 628 du cadastre de St Romuald, qui est bordée par la même rivière, côté est ; ainsi que d'une isle située dans la dite rivière portant le No cadastral 553 de St Jean Chrysostôme.

L'intimée allègue, de plus, spécialement, en son action, "*pour démontrer, justifier et qualifier sa possession,*" ses titres, comme s'ils y étaient récités au long. Et, par ces titres, elle paraît avoir dûment acquis toutes ces parties de lots ci-dessus qui bordent cette rivière.

Il s'en suit que, si la rivière Chaudière n'est pas du domaine public, l'intimée, comme propriétaire des parties susdites de ces lots bordées par la rivière, serait censée également propriétaire du lit de la rivière vis-à-vis, jusqu'au fil de l'eau et y compris la rive ; et lorsque les terrains qu'elle a du côté ouest de la rivière sont vis-à-vis ceux qu'elle a du côté est, alors elle est, par là même, propriétaire de tout le lit de la rivière entre ces deux terrains, y compris les deux rives.—C'est la proposition de droit que j'ai maintenu dans la cause de *Turcotte et al. & The Laferrière Lumber Co*, dont je parlerai tantôt.

L'intimée allègue, aussi, spécialement, dans son action, qu'elle est, en outre, en possession à titre de propriétaire, depuis le même temps, "*du lit de la rivière Chaudière vis-à-vis des dits lots*", et que cette rivière n'est pas navigable, et qu'elle n'est "flottable à bûches perdues que dans la crue des eaux et par "exception".

L'intimée a encore allégué qu'elle a fait des travaux considérables sur cette rivière. etc, notamment une écluse et une usine électrique, et cela au coût de sommes considérables.

Enfin, l'intimée ajoute que, dans le cours des mois de décembre 1903, janvier et février 1904 (l'action a été prise le 22 février 1904), l'appelant a troublé la possession de l'intimée

“ tant pour les dits lots et parties de lots que pour le lit de la rivière Chaudière et les isles qui s’y trouvent, il a déposé du bois sur ces dits lots et parties de lots, s’est servi des dits lots et parties de lots, du lit de la rivière Chaudière et des dites isles comme s’ils étaient sa propriété, y a fait des travaux, opérations et constructions, le tout sans le consentement et malgré la demanderesse”.

1906  
—  
Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d’Eclai-  
rage Electri-  
que.  
—  
Cimon, J.

Et les conclusions de l’action sont celles ordinaires de l’action possessoire et, en outre, à ce que le défendeur soit condamné “ à défaire tout ce qu’il a fait en fait de travaux et constructions”, etc.

L’appelant a nié la possession de l’intimée ; il dit qu’il n’a fait des travaux que dans le lit de la rivière, et qu’il n’a rien fait sur les terrains de l’intimée qui bordent cette rivière ; que cette rivière Chaudière “ est une grande rivière ” qu’elle “ est flottable sur tout son parcours, a toujours été considérée “ comme telle, et est même navigable à certains endroits, spécialement là où se trouvent les propriétés alléguées en l’action” ; que, conséquemment, cette rivière forme partie du domaine public ; que l’intimée n’a jamais eu la possession du lit de cette rivière et que l’appelant n’a fait, dans cette rivière, que les travaux autorisés par la loi pour y flotter le bois qu’il veut descendre dans cette rivière.

La question la plus importante qui se présente est celle de savoir si cette rivière Chaudière est du domaine public.

Si l’on réfère à l’histoire de notre pays, il n’y a pas de doute que cette rivière—quant à la partie qui nous occupe—est depuis 1636 du domaine privé, car elle a été concédée avec les terres qui composent la seigneurie de Lauzon. Cette rivière portait alors le nom de rivière Bruyante (*vide* Roy, Histoire de la seigneurie de Lauzon, introduction, p. XXIII, et aussi la note <sup>1</sup>. au bas de la page ; et aussi, p. 37). Cette concession fut faite par la compagnie de la Nouvelle-France le 15 janvier 1636, au sieur Siméon Le Maître, et le titre est dans les termes qui suivent :

“ . . . avons donné et octroyé, donnons et octroyons, par ces “ présentes, l’étendue et consistance des terres, ainsi qu’il suit,

1906  
—  
Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Eclai-  
rage Electri-  
que.

Cimon, J.

“ c'est à savoir : *La rivière Bruyante* située au dit pays de la  
“ Nouvelle-France, avec six lieues de profondeur dans les ter-  
“ res, et trois lieues de chaque côté de la dite rivière, pour en  
“ jouir par le dit sieur Le Maître, ses successeurs et ayants  
“ cause, en toute propriété. ”

Ce titre est imprimé dans les documents seigneuriaux pu-  
bliés sous l'autorité de la dite assemblée législative en 1851.  
Donc cette rivière, sur cette étendue de six lieues partant du  
fleuve était devenue propriété privée ; et, c'est dans cette éten-  
due de six lieues et au-dessus des chutes que se trouve la par-  
tie de la rivière dont l'intimée se prétend en possession ; et, en  
conséquence, cette partie était susceptible de possession et de  
prescription ainsi que la Cour Seigneuriale l'explique dans ses  
réponses aux questions 26 à 32.

On sait que Sir John Caldwell, par la suite, devint le pro-  
priétaire de cette seigneurie ; et elle fut vendue par le shérif sur  
le curateur nommé à sa succession vacante et adjugée à la  
couronne, le 17 mars 1845, et c'est comme cela que cette sei-  
gneurie est aujourd'hui à la couronne (*vide* 7 Vict. ch. 26). Dans  
les annonces de la vente données par le shérif elle était dé-  
crite comme suit :

Tout le fief et seigneurie de Lauzon située au côté sud du  
“ fleuve St Laurent vis-à-vis la cité de Québec . . . consistant  
“ en la rivière *Bruyante*, maintenant appelée la rivière du  
“ sault de la Chaudière ou la rivière Chaudière, avec six lieues  
“ de profondeur pénétrant dans les terres et trois lieues de  
“ chaque côté de la dite rivière avec tous et chacun les domai-  
“ nes, terres et tenements non concédés . . . . . dont le dit John  
“ Caldwell est en possession comme seigneur des dits fief et  
“ seigneurie . . . tel que mentionné . . . dans le titre original  
“ des concessions d'iceux par la compagnie de la Nouvelle-  
“ France à sieur Le Maître le 15 janvier 1636”. *Vide* La  
Gazette de Québec 7 mars 1844.

On n'a jamais invoqué, dans la cause, ce titre de concession  
originnaire de la seigneurie, mais j'ai cru bon de le rappeler.  
C'est un argument historique allant à démontrer que, dès l'ori-  
gine de la colonie on ne paraît pas avoir considéré cette ri-

vière d'une importance telle qu'elle devait rester au domaine public, on l'a concédée au seigneur; c'est une rivière seigneuriale, comme le sont tant d'autres de nos rivières. — Et si nous référons encore à l'histoire, nous constaterons que dans les titres originaux de concessions de seigneuries, toutes ces rivières de même nature ont été concédées aux seigneurs en propriété : telles sont, par exemple, les rivières *Bonaventure, Pabos, la Grande Rivière, Cap Chatte, Madeleine, Métis, Rimouski, Trois Pistoles, Rivière Verte, Rivière du Loup, Kamourasku, Rivière du Sud, Jacques-Cartier, etc.*

Cette rivière Chaudière sort du lac Mégantic et vient se jeter, après un parcours d'une centaine de milles, dans le fleuve St Laurent. La preuve nous démontre clairement qu'elle n'est pas navigable et qu'elle n'est pas flottable pour trains et radeaux de bois, excepté à sa source, sur une petite distance, en sortant du lac Mégantic, et en bas des chutes Chaudière, à son embouchure, au fleuve. On n'y a jamais vu de trains ou radeaux de bois, jamais personne n'a songé à essayer d'y flotter des trains et radeaux de bois. On n'y a jamais fait une navigation sérieuse ou effective, malgré que des témoins disent qu'on pourrait y naviguer le printemps, dans les grosses eaux, entre St François et Ste Marie. Cette rivière n'est en aucune façon susceptible de navigation, pas plus qu'elle n'est susceptible de flotter des trains ou radeaux. Elle ne peut que flotter en descendant des billots, à bûches perdues, et, encore, seulement dans les grosses eaux. La preuve de l'intimée est complète et parfaite sur tous ces points.

Et l'appelant n'a, en aucune façon, ébranlé cette preuve; et même, je regrette de dire que, d'après moi, la preuve de l'appelant n'est pas sérieuse et je suis surpris qu'on l'ait soumise à cette cour.

Aux pages XXXI et XXXII de l'introduction à l'histoire de la seigneurie de Lauzon, M. Roy nous décrit cette rivière absolument comme la preuve dans cette cause nous la montre. Voici ce qu'il écrit : "Cette seigneurie de Lauzon, si abondamment arrosée, ne compte aucun cours d'eau navigable. C'est à peine si au printemps, à la fonte des neiges, des canots ou

1906  
—  
Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Éclair-  
age Electri-  
que.  
Cimon, J.

1906  
 —  
 Tanguay  
 &  
 Cie Canadi-  
 enne d'Eclai-  
 rage Electri-  
 que.  
 —  
 Cimon, J.

“ des bateaux pourraient remonter la Chaudière sur un par-  
 “ cours de sept lieues entre Ste Marie et St François de la  
 “ Beauce. Dans cette partie du pays, les rivières et les ruis-  
 “ seaux, pour se rendre au fleuve doivent franchir la haute mu-  
 “ raille qui en forme la borne. Aussi, sur une distance de six  
 “ lieues, ils creusent leurs cours comme à travers une tranchée  
 “ et se précipitent en rapides ou en cascades. L'été assèche  
 “ leurs lits rocailleux, mais l'automne et le printemps les rou-  
 “ lent en torrents impétueux.

“ Quoique la Chaudière *ne puisse servir de communication*  
 “ *par eau*, elle trace cependant une route d'un accès facile sur  
 “ le territoire américain pendant toute l'année.

“ La vallée de la Chaudière par où les aborigènes qui habi-  
 “ taient les côtes de la Nouvelle-France se rendaient jusqu'à  
 “ Québec fut toujours une trouée dans la ligne de défense du  
 “ Canada.” Si cette rivière avait pu servir utilement de voie  
 de communication par eau, il est bien certain que, à cause  
 de sa position géographique et des différentes phases de notre  
 histoire, on l'aurait utilisée à cet effet.

Je suis donc convaincu que le caractère général de la rivière  
 ne lui donne pas la qualité de navigable, ni de flottable pour  
 trains et radeaux de bois.

L'art. 400 du C. C. dit que “ les fleuves et rivières naviga-  
 “ bles et flottables et leurs rives . . . sont considérées comme  
 “ des dépendances du domaine public”.—Dans les arts. 424,  
 426 et 427 C. C. la conjonction “et” de l'art. 400 est rempla-  
 cée par la conjonction “ou”. Ainsi, les arts. 424, 426 et 427  
 disent “le lit des fleuves “ou” des rivières navigables “ou” flot-  
 tables”.

J'ai occasion d'étudier longuement la question de savoir ce  
 que signifiait le mot “flottable” dans notre art. 400 C. C. et  
 quand une rivière devait être considérée du domaine public ; et  
 j'ai donné mon opinion à ce sujet aussi clairement que je le pou-  
 vais, dans “*Turcotte & The Laferrrière Lumber Co*” ; je ne veux  
 pas répéter ce que j'ai dit alors. Mon opinion est imprimée à  
 la p. 290 du volume des “Chroniques Judiciaires” de Beau-  
 bien. J'ai décidé, dans cette cause, qui est maintenant pendan-



te devant cette cour, que la rivière Malbaie n'était pas flottable au sens de l'art. 400 C. C. et qu'elle était du domaine privé ; en un mot, j'ai décidé qu'une rivière qui n'est pas pratiquement navigable dans son état naturel, qui ne peut flotter pratiquement des trains ou radeaux de bois, n'est pas du domaine public, quand bien même on pourrait y descendre des *flots* de billots pêle-mêle, non liés, à bûches perdues. Un "flot" de bois est une grande quantité de morceaux de bois isolés, flottant ; mais quelque grande que soit la quantité de morceaux de bois qui descendent ainsi pêle-mêle à bûches perdues, s'ils ne peuvent y flotter par trains ou radeaux, ce flottage ne sera considéré qu'un flottage à bûches perdues, insuffisant pour donner à la rivière le caractère de "flottable" requis par notre article 400 C. C.

Sans doute, cet art. 400 ne distingue pas : il dit "flottable", mais ce mot est accolé à celui de "navigable" ; il faut le prendre dans son sens complet, et entendre un "flottage absolu", c'est-à-dire non celui partiel, qui ne peut s'exercer qu'à bûches perdues, mais le "flottage" par trains et radeaux. Le flottage à bûches perdues est une servitude que le public peut et a le droit d'exercer sur les cours d'eau du domaine privé ; par conséquent, cela suffit pour le public ; l'intérêt public est par là même sauvegardé et satisfait. Ce flottage à bûches perdues ne peut donc pas qualifier une rivière de domaine public. 9 Demolombe, No 457 bis. B. 3 Proudhon, Domaine public, Nos 856 à 860—6 Laurent, No 9 et 12—Dalloz nous dit, que c'est l'opinion de tous les auteurs. (Repert. Vbo Eaux 61). Le code civil n'a pas pu exproprier ou dépouiller les propriétaires qui avaient eu auparavant des concessions de terrains, alors que, ainsi que la Cour Seigneuriale l'a déclaré, ces concessions comprenaient de plein droit les rivières qui n'étaient que flottables à bûches perdues ; et ce flottage à bûches perdues la Cour Seigneuriale ne l'a considéré que comme une servitude en faveur du public sur les rivières qui étaient du domaine privé. Il faut donc interpréter cet art. 400 C. C. suivant l'état des choses existant alors qu'il a été fait, c'est-à-dire lui appliquer l'argument historique. Dans l'ancien droit en force lors des

1906

Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Eclai-  
rage Electri-  
que.

Cimon, J.

1906

Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Éclai-  
rage Electri-  
que.

Cimon, J.

concessions des seigneuries, on ne distinguait que deux sortes de rivières : 1o. les rivières navigables qui comprenaient celles qui étaient flottables pour trains et radeaux ; 2o. les rivières non navigables ; les premières étaient du domaine public, et les autres du domaine privé. *Vide* Ferrière, Dict., *verbo* Fleuve, et aussi *verbo* Rivière ; Guy du Rousseau de Lacombe, *verbo* Fleuve,—Rousseau de Lacombe remarque que “par petites “ rivières, l'on entend les rivières non navigables”.

Proudhon ( V. 4. Dom. public, No 1200) appelle le flottage par trains et radeaux, le “gros flottage”, et il ajoute : “quand “ il ne s'agit que de flottage à bûches perdues, la disparité “ entre ce cas et l'autre est immense, puisque l'établissement “ de ce genre de flottage n'opère aucun changement dans l'u- “ sage de la rivière, et ne prive point les propriétaires rive- “ rains des droits de pêche, de prise d'eau, d'irrigation, d'alluvi- “ ons, ni la formation des îles ou autres avantages dont ils ne “ cessent pas de jouir.”

Aux arguments et aux citations de la jurisprudence développés dans la cause de *Turcotte & The Laferrière Lumber Co* j'ajouterai ce qui suit :—

Il y a ces deux anciennes causes que l'on trouve dans *Stuart's Reports*, de *Oliva & Boissonneault* (1) et de *Boissonneault & Oliva* (2).

Dans la première, celle de *Oliva & Boissonneault* il s'agissait de la rivière St Thomas et la cour a tout simplement décidé que le public avait sur ce cours d'eau une servitude pour flotter le bois (des billots) à bûches perdues, que tous les cours d'eau étaient soumis à cette servitude. Et, dans l'autre cause de *Boissonneault & Oliva*, où il s'agissait de la rivière du Sud, la cour, par son juge en chef Reid, a dit :— “There may “ be some doubt whether this river can be considered floatable “ as rivers of this description would appear to be ranked among “ navigable rivers, portant bateaux et radeaux pour le trans-

(1) S. R. 525

(2) S. R. 564

" *port des bois et autres marchandises*, and as such were property and under the protection and jurisdiction of the Crown. " The river du Sud appears capable of floating *only single logs and not rafts and bateaux*, from the frequent interruption of the navigation from the rocks, shallows, and rapids to be found in it, and therefore is not to be considered as a navigable river; but allowing it to be of the description of *seigneuriale et banale*, the use of it, even in that case, must be free and open to the public." Cette cause a été jugée en 1833.

1906  
Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Éclair-  
age Electri-  
que.  
Cimon, J.

Vient ensuite la cause de *Boswell & St Denis* <sup>(1)</sup>, jugée par la Cour d'Appel présidée par Sir Louis H. Lafontaine, à propos de la rivière *Jacques Cartier*. Il avait été prouvé, dans cette cause, que cette rivière était flottable à bûches perdues seulement, absolument comme l'est la rivière Chaudière. Or, la Cour d'Appel, confirmant Chabot, J., a décidé que cela ne suffisait pas pour caractériser cette rivière comme étant du domaine public. C'était en 1859.

Cette décision était conforme à l'opinion exprimée par la Cour Seigneuriale, qui avait déclaré toutes les rivières qui ne flottaient le bois qu'à bûches perdues, être la propriété des seigneurs, mais soumis à cette servitude, en faveur du public, d'y flotter le bois ainsi à bûches perdues.

Il y a la cause de *O'Farrell & Duchesnay* <sup>(2)</sup>, Angers, J., où il a été décidé que cette même rivière Chaudière, à l'endroit appelé "Devil's Rapids" n'était pas du domaine public—le jugement disait, qu'à cet endroit, "elle n'était point navigable, ni flottable, sauf à bûches perdues dans les hautes eaux du printemps, et que partant la concession faite du dit immeuble du dit Vital Roy et à ses auteurs s'étendait jusqu'au fil de l'eau."

Mais l'on cite Proudhon qui, au No 920 (3e vol. dom. public) aurait dit qu'on distingue les rivières publiques non seu-

(1) 10 L. C. R. 294

(2) 9 L. N. 259

1906  
 —  
 Tanguay  
 &  
 Cie Canadi-  
 enne d'Éclai-  
 rage Electri-  
 que.  
 —  
 Cimon, J.

lement à cause du gros volume de leurs eaux, mais à raison de leur haute importance pour le public. Et on en conclut que la rivière Chaudière qui descend, à bûches perdues, des flots de billots, même des millions de billots, a par là l'importance voulue pour qu'on la qualifie domaine public.—Or, puisque le public a cette servitude d'utiliser la rivière à son état naturel pour y flotter le bois à bûches perdues et pour y exercer les autres servitudes de droit, n'est-ce pas que l'intérêt public est sauvegardé par là ?

Toutefois, il faut une règle pour déterminer cette importance suffisante pour rendre une rivière publique et la règle est donnée par Proudhon comme par tous les autres auteurs, c'est qu'il faut que la rivière soit navigable ou flottable pour trains ou radeaux ; et Proudhon déclare clairement qu'une rivière qui ne peut flotter le bois par trains et radeaux, qui n'est flottable qu'à bûches perdues, n'a pas cette importance suffisante pour être du domaine public ; elle est alors du domaine privé.

Voici les textes même de Proudhon, qui montrent clairement ce qu'il pensait.—(Domaine Public, Vol. 3)

No 857. “ Il est essentiel de remarquer que les rivières “ flottables doivent être rangées dans deux classes *très dis- “ tinctes*.

“ La première classe comprend celle des rivières où le flot- “ tage s'exerce par trains ou radeaux, et la seconde celle où il “ ne peut être pratiqué qu'à bûches perdues.

“ On entend ici par trains, ou trains de bois, les groupes “ ou faisceaux de bois coupés en bouts de moindre ou médio- “ cre longueur que l'on assujettit les uns avec les autres par “ des perches et des liens, pour pouvoir les risquer ensemble “ comme un seul corps lancé à flot dans la rivière par laquelle “ on veut les faire descendre.

“ Le mot radeau s'applique plus spécialement aux grands “ bois de charpente ou de mâture qu'on lance en rivière et “ qu'on assujettit de même les uns aux autres par des perches “ et des liens pour pouvoir les soigner ensemble et en gouver- “ ner la conduite comme s'ils ne formaient qu'un seul corps.

1906

Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Éclai-  
rage Electri-  
que.

Cimon, J.

“ Il est aisé de comprendre que cette espèce de flottage ne peut s'exercer que dans les *grandes rivières* où le volume de l'eau est *partout* suffisant pour porter à flot les trains et radeaux et dans le lit desquelles on ne trouve ni cataractes, ni cascades, ni rochers qui embarrassent le cours d'eau.

“ Tels sont les caractères par lesquels on distingue la première classe des rivières flottables.”

No 858 “ Le flottage s'exerce à bûches perdues lorsqu'on lance en rivière, bûche à bûche, des bois de corde ou de mule destinés au chauffage, pour les faire descendre jusqu'aux ports où l'on construit des arrêts pour retenir la flotte tandis qu'on les retire de l'eau.”

No 860 “ Il y a donc deux espèces bien distinctes de rivières flottables.

“ La première comprend celles sur lesquelles le flottage s'exerce par grosses masses de bois réunis et enlacés en trains ou radeaux et cette espèce appartient, sous tous les rapports, au domaine public, comme celle des rivières navigables.

“ La seconde espèce comprend celles des rivières ou même de gros ruisseaux qui ne sont flottables qu'à bûches perdues et cette dernière classe reste, quant à tous les usages, *excepté celui de la flottabilité*, dans la domaine privé des propriétaires riverains. . . . .”

Et au No 930, Proudhon revient encore sur la distinction de différentes rivières :

“ Les grandes rivières sont celles sur lesquelles l'on exerce la navigation ou le flottage avec trains et radeaux. On les appelle navigables ou flottables ; et c'est par leurs fonctions qu'on les distingue comme c'est par leur haute importance pour le service de la société qu'on les appelle grandes et non pas par rapport au plus gros volume de leurs eaux.”

“ Réciproquement, c'est par rapport à l'infériorité de leurs usages et non par la plus faible abondance de leur cours d'eau que les autres s'appellent *petites rivières* . . . les grandes rivières appartiennent au domaine public.”

No 931 “ Les *petites rivières* au contraire sont dans le domaine privé.”

1906  
Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Eclai-  
rage Electri-  
que.

Cimon, J.

Il résulte donc que Proudhon n'appelle proprement rivières *navigables ou flottables* que celles où s'exerce la navigation ou le flottage avec trains et radeaux ; leurs fonctions de servir à la navigation ou de flotter des trains ou radeaux de bois sont qualifiés de haute importance pour le service de la société.

Mais les petites rivières, qui ne peuvent pas porter des trains ou radeaux et ne flottent qu'à bûches perdues, n'ont pas une si haute importance. C'est ce que remarque Proudhon au No 1197.

Laurent, Vol. 6, No 12, dit : "on n'a jamais considéré comme flottables les rivières où le flottage a lieu à bûches perdues." Il dit que cette opinion générale est fondée sur la tradition. Il ajoute que c'est la jurisprudence générale et la doctrine.

Dalloz, Répert. Vo Eaux, No 61, répète la même chose : " Il est vrai " dit-il " que le code civil n'a établi aucune distinction entre les deux sortes de flottage, il a même gardé un silence absolu à cet égard, mais la distinction se retrouve dans toutes les anciennes lois comme dans tous les mouvements de la jurisprudence."

Toulier (Théorie du C. C. Vol. 2, p. 188) un des premiers commentateurs du Code Napoléon, répète la même chose, comme suit : "les rivières *flottables* placées par la loi sur la même ligne que les rivières navigables sont celles qui peuvent porter, aussi d'amont en aval, des *trains et des radeaux*, ce qui laisse sous l'empire de la propriété privée les cours d'eau sur lesquels peuvent seulement flotter des *bûches perdues*."

Je conclus donc que la rivière Chaudière n'est pas flottable dans le sens de notre article 400 et qu'elle est du domaine privé, mais soumise à toutes les servitudes de droit. *Vide* le Nouveau Larousse, Vo Rivière.

Quant à la question de possession, il n'y a pas de doute que l'intimée avait la possession à titre de propriétaire de la rivière vis-à-vis ses terrains : sa possession consistait dans l'élévation des eaux qu'elle y tenait au moyen de son écluse ; elle avait extrait de la pierre ou des roches du lit de la rivière

pour ses travaux et elle y agissait comme si c'était sa propriété.

L'appelant a fait ses piliers dans la rivière vis-à-vis les terrains de l'intimée, au-dessus des chutes Chaudière et là où il n'y a aucun doute que la rivière est du domaine privé. Le statut 19 et 20 Vict. ch. 104 (S. R. B. C. ch. 51 ; S. R. Q. arts. 5535, 5536, ne l'autorisait pas (l'appelant) à faire cela, puisqu'il n'était pas le propriétaire du cours d'eau ou des terrains le longeant ou le bordant à cet endroit.

Si le statut 54 Vict. ch 25 permettait à l'appelant de faire cela, il lui aurait fallu au préalable exproprier à ce sujet l'intimée, ce qu'il n'a pas fait.

Je suis donc d'avis de débouter l'appel.

LAVERGNE, J. *dissentiens*.

L'appelant invoque trois moyens : la navigabilité de la rivière Chaudière.—les articles 5535, 5536 des S. R. Q.,—enfin la 54 Vict. ch. 25, 5972b et suivants des S. R. Q.

Je ne crois pas qu'il puisse invoquer ces deux dernières loi. La première ne fait qu'autoriser le propriétaire à exploiter les cours d'eau qui longent, bordent et traversent sa propriété. Je ne suis pas prêt à dire qu'il est dans ce cas-là. La seconde ne justifie pas une personne de s'emparer du terrain du propriétaire riverain sans l'exproprier, et ceci doit s'entendre du lit de rivière si le propriétaire va jusqu'au milieu de l'eau. Reste la question du caractère de la rivière Chaudière. Est-ce une rivière publique ou une rivière privée ?

L'art. 400 C. C. dit : " les rivières navigables et flottables " et leurs rives sont considérées comme des dépendances du " domaine public. "

La chaudière est une de nos rivières les plus considérables. Sa largeur moyenne est de trois arpents ; elle en atteint jusqu'à huit à neuf. Au printemps et aux coups d'eaux d'été, les eaux sont très hautes et alors se fait le flottage de centaines de milliers et peut-être de millions de billots qui se rendent aux divers moulins où ils sont sciés et mis sur le marché. La

1906

Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Éclairage Electrique.

Cimon, J.

1906  
—  
Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Éclai-  
rage Electri-  
que.  
—  
Larue, J.

rivière est composée, en partie, de rapides. Cependant, de St François à la jonction Scott, distance de vingt à trente milles, il y a assez d'eau pour les petites embarcations et même pour des bateaux à vapeur. De la jonction Scott jusqu'à Lachute, suite de rapides. Dans l'été, à eau basse, il n'y a de navigable ou de flottable que la partie de François à la jonction Scott.

Il est indéniable qu'aux hautes eaux, la rivière est flottable pour des flots de billots.

L'intimée nous dit que c'est là le flottage à bûches perdues et que les rivières flottables à bûches perdues ne sont pas des dépendances du domaine public.

Cette distinction ne se trouve pas dans le code et il me semble qu'elle n'a pas lieu d'être dans le pays. Dans l'ancienne France, elle n'était donnée que par un certain nombre d'auteurs. Le C. N. 358 ne distingue pas.

Cependant, une ordonnance du ministre des finances en 1820, s'appuyant sur l'article du Code Français, déclarait, pour les fins de la pêche, toutes les rivières flottables comme étant du domaine de l'Etat.

En 1822, survint une ordonnance du Conseil d'Etat qui fit la distinction entre les rivières flottables à bûches perdues et celles flottables pour trains et radeaux.

Plus tard, en 1835, je crois, le Conseil d'Etat donnait la liste des rivières navigables et flottables.

Cette division entre les rivières flottables à bûches perdues et celles flottables pour trains et radeaux peut convenir à la France, parce qu'elle consacre en pratique le principe ou le motif qui doit distinguer une rivière publique d'une rivière privée.

Proudhon, tout en admettant la distinction qui est faite en France et parlant des grandes rivières et des petites rivières ou, si l'on veut, des rivières publiques et des rivières privées, dit : c'est par leur fonction qu'on les distingue comme c'est à raison de leur haute importance pour le service de la société qu'on les appelle grandes, mais non pas seulement à cause du



plus gros volume de leurs eaux. *Domaine Public*, Vol. 3, No 390.

D'autres auteurs aussi, tout en admettant la distinction faite par le Conseil d'Etat admettent que l'importance du flottage est le criterium.

L'intérêt du public, l'intérêt du commerce, voilà ce qui concerne la propriété d'une rivière au public. Sont-elles susceptibles de servir de route, de grands chemins au commerce, c'est propriété publique. Dans le cas contraire, c'est propriété privée.

C'est la distinction qui est faite aux États Unis où il existe une situation similaire à la nôtre.

Notre jurisprudence s'oppose-t-elle à cette distinction ? Dans *Boswell & Denis* <sup>(1)</sup>, la Cour d'Appel, présidée par Sir Louis H. Lafontaine, a déclaré, (Aylwin, diss.), que la rivière Jacques Cartier n'était ni navigable ni flottable. D'après l'exposé de Chabot, juge en première instance, la rivière n'était flottable qu'à bûches perdues.

D'un autre côté, cette cour, en 1889, a décidé que la rivière St François était une rivière publique. Jugement reproduit dans *Tourville & Ritchie* <sup>(2)</sup>.

Plusieurs témoins disent que la rivière Chaudière est plus considérable que la rivière St François.

Le juge De Lorimier a décidé, dans *Price & McConville* <sup>(3)</sup>, que la rivière, à Pierre, large de cinquante à cent pieds, et qui ne flotte que des billots, est une rivière flottable dans le sens de l'art. 400. Ce jugement a été unanimement confirmé par le Cour de Révision et semble avoir été accepté par la Cour d'Appel, dans *Price & McConville* <sup>(4)</sup>.

Dans un jugement rendu avant notre code, en octobre 1832, dans la cause *d'Olive & Boissonneault* <sup>(5)</sup>, conforme à l'art.

1906

Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Éclairage  
Electrique.

Lavergne, J.

(1) 10 L. C. R. 294.

(2) 34 L. C. I. 313

(3) 5 R. de J. 534

(4) 12 B. R. 168

(5) S. R. 525

1906  
 —  
 Tanguay  
 &  
 Cie Canadi-  
 enne d'Éclai-  
 rage Electri-  
 que.  
 —  
 Lavergne, J.

400 C. C. devenu en force trente-trois ans plus tard, le juge en chef Sewell exprimant l'opinion de la cour, dit : "In every river which is navigable for boats or larger vessels, and in every river which is floatable, that is to say, capable of floating logs or rafts, the public, as in England, and in America have an easement or legal servitude, viz, a right of passage as in a public highway, and consequently, the proprietors of the adjoining banks, be they who they may, can neither use the bed nor the water of such rivers (in what regards the public) in any way which is inconsistent with the easement to which the public are so entitled. The evidence in this case may not be sufficient to show that the river St Thomas is a *rivière navigable*. But the fact that the logs floated down the stream from the plaintiff's land to defendant's, and were then stopped in their progress towards the St Lawrence, by the boom which the latter has constructed, proves it to be a *rivière flottable* and judgment therefore must be entered up for the plaintiff."

Il est donc établi par une jurisprudence antérieure à notre code, qu'il n'y a pas de distinction à faire dans ce pays-ci entre les rivières capables de flotter le bois à bûches perdues ou en *trains* ou *rafts*, cages, radeaux.

Dans la cause de *McBean & Carlisle* (1), Sir A. A. Dorion exprime son opinion dans les termes suivants :

"The French authors differ widely as to what constituted a *rivière flottable*. Some of them considered that a river was *floatable* only when the volume of water was sufficient to float rafts or *radeaux*, and that it was not *flottable* when it could only float single logs. It would be difficult under the different circumstances of the two countries to apply this classification as regards rivers that are *flottable* and those that are not *flottable*.

"Championnière, des eaux courantes, No 428, says that it is not the volume of water which determines the legal char-

---

(1) 19 J. C. J. 276

"acter of a river, but the point whether its *course is or is not dedicated to the public service*, and this seems quite reasonable. In the case of *Oliva & Boissonneault, Boissonneault & Oliva* and *Chapman & Clarke* <sup>(1)</sup>, the courts here seem to have considered as *flottables* rivers which could only float single logs."

1906  
Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Éclai-  
rage Electri-  
que.

Lavergne, J.

"In the case of *Hurdman & Thompson* <sup>(2)</sup>, it is stated by one of the majority of this Court, rendering the judgment :  
"Notre ancienne législation sur cette matière est incomplète et la jurisprudence aussi incertaine. Toutes deux procédant d'un état de chose entièrement différent de celui que nous avons en ce pays. Loysel nous dit que les grosses rivières ont, pour le moins, quatorze pieds de largeur, les petites sept ; et les ruisseaux trois pieds et demi. Inst ? Liv. 2. Tit 2, règle 8."

"Il nous serait difficile d'appliquer, au Canada, une règle de cette nature, et l'on voit comment, le point de départ étant différent, nous devons, à défaut d'une législation précise, donner relativement peu d'importance aux opinions d'auteurs qui ont écrit au sujet d'un état de chose autre que celui qui nous régit."

Ainsi, nos cours n'ont pas adopté, à l'égard des rivières flottables, le criterium des auteurs français, en raison de circonstances différentes dans notre pays.

Les causes de *Oliva & Boissonneault, Chapman & Clarke, Regina & Patton* <sup>(3)</sup>, ont toutes été décidées par cette cour avant notre code et, dans toutes ces causes, nos tribunaux ont considéré comme flottable une rivière que l'on peut utiliser pour y flotter des billots. Immédiatement après la mise en force du code, la Cour de Révision, à Montréal, dans la cause de *Bourque & Farewell* <sup>(4)</sup>, paraît avoir adopté cette manière

(1) 8 L. C. R. 147.

(2) 4 B. R. 409.

(3) 13 L. C. R. 311.

(4) 3 R. L. 700.

1906  
—  
Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Éclai-  
rage Electri-  
que.  
Lavergne, J.

de voir et interprété le mot flottable de l'art. 400 C. C. dans le sens ordinaire pour indiquer un cours d'eau capable de flotter des billots. Dans la cause en question, une petite branche de la rivière Nicolet de trente à soixante-quinze pieds de largeur a été considérée comme un cours d'eau flottable, quoiqu'à une certaine saison de l'année elle est presque complètement asséchée. Il semble que la législature, en formulant l'art. 400 C. C., a dû donner comme signification au mot flottable la signification qui résulte des décisions de nos tribunaux avant la mise en force du code, plutôt que la signification telle que les auteurs français, qui ont écrit sur un système et dans des circonstances complètement différentes de celles qui existent dans notre pays.

Nous avons, dans les décisions de nos tribunaux, une autorité suffisante pour interpréter rationnellement et utilement le mot flottable de l'art. 400 du code civil.

Il me paraît que le véritable criterium de la flottabilité d'un cours d'eau est de savoir s'il est consacré au service public et peut être pratiquement utilisé pour les fins du commerce. C'est aussi l'opinion exprimée par le Conseil Privé.

Comment peut-on dire qu'une rivière sur laquelle l'on flotte des centaines de mille et même des millions de billots de bois tous les ans n'est pas une rivière d'utilité publique et d'utilité commerciale. Il me semble impossible d'interpréter le mot flottable à bûches perdues des auteurs français de la même manière que ces derniers l'ont fait. En examinant ces auteurs, l'on voit qu'il s'agissait, pour eux, du flottage de bois de cordes dans de petites rivières.

Nos rivières canadiennes sont la plupart à différents endroits obstruées par des rapides qui rendent le flottage par radeaux quelquefois peu pratique. De fait, il n'y a pour bien dire que sur le St Laurent que le flottage des billots se fait par radeaux. Dans les autres rivières, pour l'avantage du commerce, pour le bon marché, les billots sont flottés à bûches perdues, pour me servir de cette expression, qui, dans mon opinion, ne doit pas avoir ici la même signification qu'en France. Des centaines, de mille billots qui remplissent des rivières qui ont de quatre.

cinq, dix et quinze arpents de large sont descendus, chaque année dans nos rivières, et, entr'autres dans celle qui nous occupe, la rivière Chaudière. Le flottage y est conduit par des centaines d'hommes avec de grands canots dont chacun peut contenir de vingt à trente personnes. Cela n'est pas les flottages à bûches perdues dont parlent les auteurs français. C'est une grande exploitation commerciale, utile au public. La plupart de nos rivières ont été la grande voie de commerce de bois depuis que ce commerce existe dans notre pays.

Je trouve dans Chitty *Prerogative of the Crown*, p. 143 ce qui suit : "As to soil or *fundum maris*, there can be no doubt it may be claimed either by charter or prescription, for every prescription respecting a franchise generally supposes a grant which in this instance could be made by the king, yet it is to be observed that the soil can only be appropriated *sub modo* for, according to Lord Hale, though the dominion either of franchise or propriety be lodged by prescription or charter in a subject yet it is charged or effects with that *jus publicum* that belongs to all men. On the same principles the holder of an exclusive prescriptive right of fishery in public waters enjoys it, subservient to the superior and sacred right of the public to use the arm of the sea or river for the purposes of navigation.

Je suis donc d'opinion de déclarer la rivière Chaudière rivière publique, il me semble que cette décision est plus conforme à l'état de choses actuel. Il vaut mieux décider dans le sens de l'intérêt général que dans l'intérêt de compagnies et de grands propriétaires.

Pour ces raisons, je serais d'opinion d'infirmier le jugement et de renvoyer l'action avec dépens.

*P. Lane & Cantin*, pour l'appelant.

*E. J. Flynn C. R.*, conseil.

*Drouin, Pelletier, Baillargeon & Saint Laurent*, pour l'intimée.

*C. A. Pentland, C. R.*, conseil.

1906  
—  
Tanguay  
&  
Cie Canadi-  
enne d'Éclair-  
age Electri-  
que.  
—  
Lavergne, J.

QUEBEC, February 12th 1904.

*Present:*—SIR ALEXANDRE LACOSTE, Chief Justice, BLANCHET HALL, WURTELE & OUMET, JJ.

SANDERSON (petitioner in the court below,) appellant & HENRY (respondent in the court below,) respondent.

*Interpretation of statutes—Fish and Game Clubs—Meeting of shareholders—Voting by proxy—Estoppel—President calling informal meeting of directors.*

HELD:— 10. When the general act under which a Fish and Game Club is incorporated provides that, in so far as applicable, the clauses of the Joint Stock Companies' Act shall govern associations organized thereunder, section 10 of the last named act, which provides that every shareholder may vote by proxy, applies and enables members of the club to vote in that manner at the election of its officers.

20. The president of a club is not estopped from challenging before the courts the election of one of its officers (the secretary) because he called an informal meeting of the board immediately after the election, at which the officer in question was present, to discuss matters of detail.

HALL, J.:—

The "St Bernard Fish & Game Club" was incorporated a few years ago under the provisions of the Act of our Provincial Legislature, 48 Vict. (1885) Cap 12, the text of which is also to be found in Art. 5493 *et seq.* R. S. Q. At the general annual meeting of the club held in accordance with their by-laws, on the first Monday of June last, the respondent, the president of the club, had been furnished with the written proxies of eleven absent members, Mr Brock with six and Mr Kemp with one, making eighteen proxies in all. There were nineteen members of the club present and two nominations having been made for the office of secretary, one for Mr C. G. Williams and one for the appellant, Sanderson, fourteen ballots were given by members present in favor of Mr Sanderson and five in favor of Mr Williams, but the votes by proxy having all been given in favor of Williams, the latter's election was ap-

parently secured by twenty-three votes against the fourteen given by Mr Sanderson's friends. The latter thereupon submitted a resolution to the effect that votes by proxy were not admissible, either under the charter or by-laws of the club. The president declared the resolution out of order, but a majority of those present, upon an appeal from the president's decision, declared Mr Sanderson duly elected and the motion carried. The tellers then declared Mr Sanderson duly elected as secretary. The president, on the other hand declared Mr Williams to have been elected. Similar proceedings took place in regard to the election of treasurer and director. Three days afterwards, the respondent took the present proceedings in the nature of a *quo warranto* to have it declared that the appellant was illegally assuming the functions of secretary of the club and had not been regularly elected to that office, and that C. G. Williams be declared to be duly elected secretary.

The appellant, by his plea, alleged the invalidity of the votes cast by proxy and consequently his own valid election and subsidiarily that, even if his election had been irregular, the respondent had officially recognized and acquiesced in it, by calling a meeting of the directors elected in opposition to the proxy votes and was thereby *estopped* from questioning the election by any procedure before the courts.

As will be seen the real issue between the parties is as to the right of absent members to vote by proxy.

Mr Justice Desmarais maintained the right of voting by proxy and declared Mr Williams to have been regularly elected secretary of the club for the ensuing year. On the present appeal from that judgment, we have to reconsider the interesting and novel question of *proxy* voting in clubs organized under the Fish and Game Act of this province, in the absence of any by-law of the club conferring or limiting such rights.

The general act authorizing the foundation of such clubs, contains, in section four the following provision: "In so far as applicable, the provisions of the law concerning joint stock companies governs associations founded and organized under

1904  
—  
Sanderson  
&  
Henry.  
—  
Hall, J.

1904  
 —  
 Sanderson  
 &  
 Henry.  
 —  
 Hall, J.

" this act " and in the margin reference is made to 31 Vict. (Que.) Cap. 24. " The Joint Stock Companies General Clauses Act ", by section 10 of which it is enacted (3) that " every shareholder may vote by proxy".

The appellant meets this by the following argument. At common law the right to vote by proxy does not exist. The references in 31 Vic. Cap. 24 to shares and shareholders are to proportionate interests in financial companies, representing a pecuniary investment and right of property in their holders, which may be sold, assigned and transferred, giving to the new holder all the rights of the former one, including the right of voting and that, in reality, the votes thus cast, represent the share, the pecuniary investment and not the person holding them ; that in clubs, organized for social and quasi-social purposes, there are no shares, properly speaking, and that the membership designates only the personal qualification of the member and that it is contrary to reason and to practice that such qualification can be represented in any way other than by the personal attendance and act of the member himself and that, while in most commercial companies representing financial and assignable interests, such as banks, insurance companies, etc., the right of representation by proxy must be exercised by another shareholder of such company, if the respondent's pretensions were to receive legal recognition, an absent member of a social club could be represented at the club meeting by a non-member, by a stranger offensive to the regular members and one to whom membership and association would therefore have been denied.

These assertions strike me as *reasons* of more or less force, why the legislature should have made or should still make restrictions which would prevent such unpleasant results, or why, in the absence of statutory provisions to that effect, the clubs should adopt by-laws which would secure the same protection, but they do not appear to be convincing *arguments* against the natural interpretation and application of the clause in question. These clubs are of recent origin. The legislature was called upon hastily probably, to pass a statute pro-



1904

Sanderson  
&  
Henry.  
Hall, J.

viding for a summary and inexpensive method by which they could be organized and maintained. When the question arose as to the regulations under which such clubs should be conducted, it would have been appropriate to urge the reasons for exclusiveness now submitted to us, but in the absence of them, nothing was more natural than for the legislature to enact that, for the present at least, they should be regulated by the provisions applicable to ordinary joint stock companies. And this was done and has apparently proved practically satisfactory, as no amendment to the act, in that respect, has ever been made. All that a Court has to do therefore is to ask what are the provisions in regard to joint stock companies in regard to voting by proxy and are they applicable to, that is, can they be made to apply to clubs organized under the Fish & Game Clubs Act, and the answer seems of easy solution. Sub-section three of section ten of the Joint Stock Company's Act enacts that "at all general meetings every shareholder shall be entitled to one vote for each share and *may vote by proxy*." The St Bernard Fish & Game Club has adopted a number of by-laws and by one of them they have taken pains to provide that such by-laws can only be amended by a vote of two thirds of the members *present* and by another that a member can only be expelled by the majority vote of those *present*, but intentionally or otherwise, they have made no such restriction as to the vote at the general annual meeting for the election of the officers of the company and I am of opinion therefore, with the learned trial Judge, that the provision of the Joint Stock Companies Act, in regard to voting by proxy, is *applicable* to the club in question and that Mr Williams was therefor legally elected as secretary of the club for the now current year.

The plea of acquiescence though supported by authorities of great weight does not appear to me to be applicable to the actual circumstances of the case.

It is contended that the respondent, acting in his official capacity as president of the club, convened, on the same evening, a meeting of the new directors, that is, of those who had

1904  
Sanderson  
&  
Henry.  
Hall, J.

been elected by a majority of the members then present. The president himself, on the contrary, states in his deposition, that it was the members of the old board whom he called together, to discuss some matters of detail, such as the purchase of new canoes, cooking utensils, etc. It is evident that there was no formality about the meeting. All the members grouped around a camp fire in the backwoods, some of them directors of the previous year, some, directors in each of the two directorates of the new year, naturally discussed these subjects, in which all had a common interest, and I do not think that such a meeting can be properly described by the name of a director's meeting, to the extent of interpreting the president's invitation to attend it, as an acquiescence in the proceedings which had previously occurred and against which he had persistently protested and objected. Nor can the record of such a meeting, produced by the appellant in his assumed quality of secretary, be accepted as proof of what then occurred, under my view that he had not been legally elected to fill that office.

I am, therefore, of opinion that the appeal should be dismissed.

*McGibbon, Casgrain, Mitchell & Surveyer*, for the appellant.  
*P. N. Martel, K. C.*, for the respondent.

---

MONTRÉAL, 26 octobre 1906.

*Présents* :—SIR ALEXANDRE LACOSTE, juge en chef, BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME ET LAVERGNE, JJ.

FOX ET VIR (réclamants en cour inférieure,) appelants & LAMARCHE ES-QUAL. (contestant en cour inférieure,) intimé.

*Contrat de mariage—Interprétation des conventions—Donation de meubles et d'une somme d'argent—Gain de survie—Retour des choses données au donateur au cas du prédécès de la donatrice.*

**Jugé** :—La stipulation sous le titre " By way of settlement, " dans un contrat de mariage rédigé en langue anglaise, par laquelle, à la suite d'une donation de meubles, le futur époux fait don à la future épouse d'une somme " to be had and taken by her....Sarah Fox....from and ou " of the most available cash assets of the estate of him the said Carl " Schiller, at any time upon her first demand and as her own property. To " have and to hold both of said donation and settlement unto her..... " provided always that she survive him, for, in case she should prede- " cease him, said settlement and said donation shall return and belong " to "him by title of reversion"—ne constitue pas un gain de survie, mais un don entre vifs à prélever sur les biens du mari aussitôt qu'il plaît à la femme sujet à la condition, au cas du prédécès de celle-ci, du retour des meubles et de la somme au mari survivant.

BOSSÉ ET TRENHOLME, JJ. *dissentientibus*.

Le jugement dont l'appel a été interjeté a été rendu en Cour Supérieure, MATHIEU, J., le 25 mai 1906, comme suit :

MATHIEU, J. :—

Par acte passé, à Montréal, devant George R. Lighthall, notaire, le 17 octobre 1899, enregistré au bureau d'enregistrement de Montréal Est le 2 novembre de la même année Carl Schiller et Sarah Fox contractèrent mariage ensemble. Ce contrat de mariage contient les dispositions suivantes :—

" 7th.—In consideration of the foregoing stipulations and " of the love and affection which the said party of the first " part (Carl Schiller) hath and beareth towards by said party " of the second part, (Sarah Fox) he hath settled upon, given

1906  
 Fox *et vir*  
 &  
 Lamarche  
*ès-qual.*  
 Mathieu, J.

" and granted, and doth hereby settle upon, give and grant to  
 " the said party of the second part accepting thereof, that is  
 " to say":

" First :—By way of donation:—The sum of two thousand  
 " dollars currency in value in furniture, movables and effects  
 " which the said Carl Schiller undertakes to furnish and supply  
 " for the use of the common domicile of the parties hereto from  
 " time to time during said marriage and in order that at any  
 " and all times hereafter there may be constantly with their  
 " said domicile furniture to the extent and value of said sum  
 " and all of which to that value shall be the property of the  
 " said party of the second part."

" And second :—By way of settlement :—The sum of five  
 " thousand dollars, currency to be had and taken by her the  
 " said Sarah Fox from and out of the most available cash  
 " assets of the estate of him the said Carl Schiller, at any  
 " time, upon her first demand and as her own property."

" To have and to told both of the said donation and settle-  
 " ment unto her, the said Sarah Fox, her heirs and assigns in  
 " ownership and property forever, provided always that she,  
 " the said Sarah Fox, survive him, the said Carl Schiller, for, in  
 " case she should predecease him, said settlement and said dona-  
 " tion shall return and belong to him by title of reversion."

Le 31 mai dernier le dit Carl Schiller a fait cession de ses  
 biens pour le bénéfice de ses créanciers.

Dame Sarah Fox a produit une réclamation entre les mains  
 du curateur nommé à la cession de biens pour la somme  
 de cinq mille piastres, basée sur le contrat de mariage, en vertu  
 de la clause lui accordant un *settlement* de \$5,000.00 comme  
 susdit.

Dans une feuille de dividende préparée par le curateur, la  
 Dame Sarah Fox est colloquée pour une somme de \$5,000.00,  
 en vertu de la disposition susdite.

Le curateur a contesté la réclamation et la collocation de  
 Dame Sarah Fox, alléguant que la disposition contenue au  
 contrat de mariage ne crée qu'un gain de survie, qui ne donne  
 aucun droit de produire une réclamation sur les biens cédés.

Par la disposition en question, Carl Schiller ne paraît pas s'être obligé à payer à sa femme la somme de \$5,000.00, mais il lui a donné cette somme à prendre seulement sur les biens de sa succession et comme une charge de cette succession, et cette donation ne constitue pas une dette du mari.

La contestation est maintenue et la réclamation est rejetée avec dépens.

1906  
Fox et vir  
&  
Lamarche  
ès-qual.  
Mathieu, J.

### JUGEMENT EN APPEL

SIR ALEXANDRE LACOSTE, J. EN CHEF:—

Nous avons à décider si la clause suivante, dans un contrat de mariage, contient simplement un gain de survie ou une donation pour avoir effet entrevifs:—

“ The party of the first part (the husband) doth hereby settle upon, give and grant to the said party of the second part (the wife) accepting thereof. that is to say :—

By way of settlement.

“ The sum of \$5,000 currency, to be had and taken by her, the said Sarah Fox, from and out of the most available cash assets of the estate of him the said Carl Schiller, at any time, upon her first demand, and as her own property.

“ To have and to hold both of said donation and settlement unto her, the said Sarah Fox, her heirs and assigns in ownership and property forever, provided always that she, the said Sarah Fox, survive him, the said Carl Schiller, for in case she should predecease him, said settlement and said donation shall return and belong to him by title of reversion.”

Nous devons lire le contrat comme nous le ferions de tout autre contrat ordinaire, donnant aux mots leur sens ordinaire et donner à la clause une interprétation aussi consistante que possible.

La première partie de la clause, dit, en résumé, ceci : Je

1906

Fox et vir  
&  
Lamarche  
ès-qual.

Lacoste, J. C.

donne à mon épouse une somme de \$5,000 qu'elle prendra sur le plus clair, de mes biens, en aucun temps qu'elle voudra le demander. Assurément ces expressions ne disent pas qu'elle devra attendre le décès de son mari pour les réclamer.

C'est à tort que l'on donne au mot "*estate*" le sens de succession. Il a plusieurs acceptions, il signifie biens, fortune, actif, aussi bien que "succession." Le mot "succession" ne pourrait guère se concilier avec les mots "*at any time upon her first demand*."

L'intimé tire un argument en sa faveur de la seconde partie de la clause particulièrement des mots "*provided always that she, the said Sarah Fox, survive him, the said Carl Schiller.*" Il infère de cette phrase que l'appelante n'aura la somme de \$5,000 qu'au cas où elle survivra à son mari.

Nous avons vu, que dans la première partie de la clause, l'épouse pouvait réclamer la somme en aucun temps et il est dit que cette somme deviendra sa propriété.

Dans la seconde partie de la clause, il est stipulé que la somme donnée passera en toute propriété, aux hoirs et ayants cause de la donatrice, pourvu, dit le proviso, que la femme survive à son mari, car si elle ne lui survit pas, ses hoirs et ayants cause n'auront pas la somme donnée, mais elle retournera au donateur. Voilà mon interprétation de la seconde partie de la clause du contrat et elle confirme celle que je donne à la première partie.

Cette stipulation de retour ou *reversion* n'aurait pas sa raison d'être, s'il s'agissait d'un gain de survie, car la condition de survie de la femme serait attachée à la donation elle-même.

Le droit de retour fait présumer que la propriété repassera sur la tête du donateur après avoir été sur celle de son épouse.

Je suis donc d'opinion de maintenir l'appel et c'est le sentiment de la majorité.

Jacobs & Garneau, pour l'appelant.

Dorais, Dorais & Bessette, pour l'intimé.

L. E. Panneton, C. R., conseil.

QUEBEC, May 31st 1904.

*Present:*—SIR ALEXANDRE LACOSTE, Chief Justice, BOSSÉ,  
BLANCHET, HALL & OUIMET, JJ.

BRUNEAU (defendant in the court below,) appellant &  
CRÉPEAU (plaintiff in the court below,) respondent.

*Procedure—Incompatible grounds of action—Dilatory plea  
and plea to the merits—Hypothecary action—Possession  
under title of purchase subject to redemption.*

**HELD:**—1o. An allegation in an hypothecary action of the invalidity of the defendant's title to the hypothecated property, is incompatible with allegations and conclusions founded on the possession derived by the defendant solely from such a title.

2o. Incompatible grounds in a declaration give the defendant the right to stay proceedings by a dilatory plea until the plaintiff make his option, but do not afford a defence on the merits.

3o. An hypothecary action will lie against the purchaser by registered deed of hypothecated property subject to a right of redemption, *révéré*, although the seller continues in actual physical possession of the same.

HALL, J. :—

The following is the order of the transactions in question in this cause :

1901, July 22. A. Daveluy sold to Charles Martin the whole of lot No 41-81 of Bulstrode—Deed registered 13th August 1901.

1901, July 22. Martin sold *north half* of the lot to J. Bergeron. Registered 13th August 1901.

1901, September 2. Sale by Martin to A. E. Bruneau (appellant) of all his rights in whole of lot 41-81 of Bulstrode, with house constructed on *south half* of said lot—price \$278. with interest at 8%. He also reserved the right to occupy

1904  
—  
Bruneau  
&  
Crépeau,  
Hall, J.

the house and enjoy the fruits and revenues of the land, upon the condition of paying the taxes and the interest regularly upon the said sum of \$278. and further the right of redemption, *révéré*, within a specified time.

1902, February 21. Judgment in favor of L. P. Crépeau K. C. (respondent) against Martin for \$79.10 interest and costs.

1902, March 2. Registration of this judgment against *south half* of lot 41-81 township of Bulstrode.

1902, March 24. Registration of deed of September 2 1901, by Martin to Bruneau.

1902, April 2. Second judgment in favor of the respondent against Martin for \$82. interest and costs.

In March 1903, the respondent Crépeau took the present action against appellant Bruneau, setting out his two judgments against Martin and the registration of the first one on 2nd March 1902 against the south half of lot 41-81 Bulstrode, of which Martin was then the legal proprietor and possessor ; that he, the plaintiff, could not proceed to enforce his judgments by execution *de plano* against Martin, by reason of the registration, on 24th March 1902, by the defendant Bruneau, of a pretended transfer and sale to him of said lot by Martin, by reason of which sale the defendant pretended that the lot had become his property and that he had thereby acquired the right to its enjoyment and possession. The plaintiff further alleged that at the date of the registration of the deed to the defendant, the lot of land was under seizure as belonging to Martin and, in consequence, that the registration of the deed by Martin to Bruneau was absolutely null and ineffective. The plaintiff then asked by the conclusions of his action that the defendant Bruneau, by reason of his having assumed the proprietorship and possession of the lot of land, should be ordered to abandon and *délaisser* the same in order that he, the plaintiff, might seize and sell it as the property of Martin, notwithstanding his sale of it to Bruneau which should be held to be null, unless the defendant Bruneau



preferred to pay to the plaintiff the amount of his *two* judgments against Martin, and subsidiarily that, in any event, the land should be declared to be subject to the plaintiff's hypothec for the amount of his first judgment and that the defendant, as proprietor and ostensible registered possessor of the land, should be ordered to abandon and *délaisser* it, in order that it might be judicially sold upon the curator to be appointed to the *délaissement*, and in default of his so doing, that the plaintiff be permitted to seize and sell it upon the defendant in satisfaction of his, the plaintiff's debt, interest and costs.

The defendant Bruneau demurred to the action upon the grounds : 1st.—that the plaintiff did not allege that the defendant was in possession of the hypothecated land ; 2nd that the plaintiff could not ask to be allowed to seize the land as being the property of Martin, without first securing the annulment of the registered deed from the latter to the defendant Bruneau ; 3rd—that the conclusions of the action were contradictory to and incompatible with the allegations of the declaration.

The defendant also pleaded to the merits of the action, alleging a discrepancy between the land described in the deed to him from Martin and that affected by the registration of the plaintiff's judgment, and further, that the alleged nullity of the registration of the deed from Martin to the defendant, because the land in question was then under seizure, was unfounded, inasmuch as the pretended seizure was not prosecuted to a sale.

Upon an inscription for hearing and judgment upon the demurrer, it was ordered that proof be made upon the matters of fact alleged by the parties respectively, before any adjudication upon the issue in law.

The plaintiff's *enquête* consisted of proof as to the entries in the registry office, establishing his allegations as to his judgment against Martin, the registration of the first one and the deed to the defendant and its registration. The defendant

1904  
—  
Bruneau  
&  
Crépeau.  
—  
Hall, J.

1904  
—  
Bruneau  
&  
Crépeau.  
—  
Hall, J.

was also examined as a witness on behalf of the plaintiff. He persisted that he was not in possession of the lot of land, because Martin, who had left the province, had leased it to one Beaulieu, who had undertaken to pay the rent to one Gagnon, a creditor of Martin, leaving it to be inferred that his right to the land was only hypothetical, that is, contingent upon Martin's failure to exercise his privilege of redemption and that such right did not carry with it or include the kind of possession necessary to entitle the plaintiff to proceed against him hypothecarily.

After final hearing upon the issue in law and the merits the learned trial judge maintained the demurrer and dismissed the action upon the grounds that the plaintiff had alleged actual possession of the land by the defendant and could not therefore legally ask the defendant to surrender what he was not in possession of. The learned judge making a distinction between the defendant's alleged *pretensions* of a right to possession invoked by the plaintiff, and the actual possession contemplated in law as a basis for hypothecary conclusion by a registered creditor.

The Court of Review reversed this judgment, holding that the defendant's neglect, by means of a dilatory plea to compel the plaintiff to choose between the contradictory allegations of his declaration, deprived him of the right to attack this feature of the declaration by demurrer, and that the plaintiff's allegations, though somewhat incompatible in asking alternative remedies upon different grounds, were sufficient and sufficiently supported by the proved facts of the case, to entitle him to maintain his hypothecary conclusions, which were granted.

By an unfortunate clerical error, the judgment was made to say the defendant's possession of the land was *for* (pour) his vendor Martin, while it was intended to say that such possession was *by* (par) his said vendor. It is plain from the context and the notes of the learned chief justice of the Superior Court with which we have been favored, that the Court of Review

held and intended to say that the legal possession of the land under the registered deed of September 2nd 1901, was in the defendant Bruneau, although the physical, or what might be called the precarious possession, was allowed to remain in the vendor Martin.

1904  
—  
Bruneau  
&  
Crépeau.  
—  
Hall, J.

With this conclusion, we entirely agree. The relative position of the parties may be summarized as follows: the plaintiff holding two judgments against Martin, one registered against his debtor's land, the other unregistered, found himself unable to execute his judgments by reason of the registration against the same land of a *vente à réméré* by Martin to Bruneau. He therefore took the present action against the latter, by which he asked that the defendant be ordered to abandon the land in question, in order that he might execute his judgments, 1st, against, his debtor, inasmuch as the registration of the defendant's deed had been made at a time when said land was under seizure, or, 2nd, in any event, against a curator to be appointed to an abandonment under the provisions of law in regard to hypothecary proceedings against a *tiers détenteur*. These two conclusions were clearly incompatible and the defendant might, under art. 177 (b) C. P., have stayed the suit by a dilatory plea until the plaintiff had made an option as to which he would adopt. Perhaps the defendant might have successfully demurred to the first of the plaintiff's conclusions, on the ground that the nullity therein invoked could be urged only by the *saïssant*, but he committed a legal inaccuracy in demurring to the whole action, inasmuch as it contained an allegation which was regular and one conclusion which was legally enforceable. The plaintiff now formally states that he abandons his allegation and conclusion as to the nullity of the registration of the defendant's deed by reason of the depending seizure of Martin's land. It is evident that he never relied on it, as he made no proof of the existence of such seizure, and we are not called on therefore to decide as to the legality of his right to invoke the objection. He did allege the prior registration of his own judgment and took the usual hypothecary conclusions based on that

1904  
 —  
 Bruneau  
 &  
 Crépeau.  
 —  
 Hall, J.

position. The defendant's right of possession under his deed was complete, from a legal point of view. Actual physical possession is not an essential condition. The possession by a tenant, a trespasser, or by any one occupying by the *permission* or sufferance of the lawful owner, is all that is necessary for enforcing a remedy by a creditor holding a prior registered claim, for all that he asks is that the *détenteur* or the one legally entitled to occupy the land, should recognize and discharge the prior right of the previously registered claim, or abandon the land, so that it may be judicially sold.

In the present case, the facts alleged by the plaintiff established a possession on the part of the defendant, sufficient to warrant the plaintiff's hypothecary conclusions. His own appreciation of that possession lacked precision in its expression, but that should not deprive him of a right which a tribunal could clearly discern in the facts disclosed in his declaration and the legal proof adduced in support of them.

The appeal should be dismissed.

*P. H. Côté, K. C.*, for the appellant.

*Crépeau, Crépeau & Mailhiot*, for the respondent.

QUÉBEC, 10 novembre 1906.

*Présents*:—SIR ALEXANDRE LACOSTE, juge en chef, BOSSÉ, BLANCHET, LAVERGNE ET CANNON *ad hoc*, JJ.

LOCKWELL ET AL. (défendeurs en cour inférieure,) appelants & BÉDARD (demandeur en cour inférieure,) intimé.

*Contrats—Interprétation des conventions—Engagement de ne pas se mettre en grève—Avis de renouvellement.*

*Jugé*:—La convention écrite citée au jugement ci-dessous ne contient

qu'une fixation de prix applicable aux engagements que les patrons pourraient faire des ouvriers signataires. Elle ne contient elle-même aucun engagement, sauf celui des ouvriers de ne pas se mettre en grève jusqu'au 1er août 1906, et c'est le seul visé dans la stipulation d'un avis de trente jours à donner de part et d'autre de la volonté de ne pas le renouveler.

1906  
Lockwell et al  
&  
Bédard.  
Lacoste, J. C.

BOSSÉ, J. *dissentiente*.

Jugement de la Cour Supérieure, SIR C. A. P. PELLETIER, J., infirmé.

SIR ALEXANDRE LACOSTE, J. EN C.

Bédard, l'intimé, et plusieurs de ses compagnons de travail ont signé, le 30 mars 1905, une convention avec les appelants, qui se lit comme suit :

“ Nous soussignés, consentons à accepter de l'ouvrage de MM. Miller et Lockwell au prix de \$7.50 par mille sur le *Dixie*, “ \$4.00 par mille sur le *Polo*, et \$3.50 par mille sur les autres “ jobs, sans engagement signé de notre part. Nous garantis- “ sons cependant à MM. Miller et Lockwell que nous ne ferons “ aucune grève, soit directement ou indirectement, d'ici au 1er “ août 1906. Nous nous engageons de plus à donner avis à ces “ messieurs trente jours avant l'expiration de cet engagement, “ si nous ne voulons pas le renouveler, et MM. Miller et Lock- “ well devront en faire autant, s'ils veulent abandonner le dit “ engagement. ”

A la suite de cet engagement, les ouvriers ont accepté de l'ouvrage des appelants.

En février 1906, les appelants, n'ayant plus d'ouvrage, ont congédié l'intimé. Alors, celui-ci les a poursuivis pour son salaire, à titre de dommages, depuis le 2 février 1906 jusqu'au 1er août suivant, c'est-à-dire jusqu'à la date de l'expiration de l'engagement.

Les appelants ont répondu à l'action, en substance : —

“ Nous vous avons employé aux prix convenus, tant que

1906  
 —  
 Lockwell *et al* " nous avons eu de l'ouvrage, mais l'ouvrage ayant manqué,  
 & " nous vous avons congédié. Nous n'étions pas obligés de vous  
 Bédard. " fournir de l'ouvrage jusqu'à l'expiration de l'engagement.  
 —  
 Lacoste, J. C. Le juge de première instance a adopté l'interprétation don-

née par les appelants, avec toutefois cette modification que:  
 " Les patrons,—a-t-il dit,—ne se sont pas obligés de fournir  
 " de l'ouvrage à leurs ouvriers jusqu'au 1er août, mais, aux  
 " termes de l'écrit, ils devaient donner un avis de trente jours  
 " avant de les congédier"—et il a condamné les patrons à payer  
 à l'intimé, à titre de dommages, un montant représentant son  
 salaire pendant trente jours.

La question est toute entière dans l'interprétation de la convention du 30 mars 1905.

L'écrit doit s'interpréter par lui-même, les parties en conviennent.

Suivant moi, l'écrit ne contient qu'une fixation de prix convenus entre patrons et ouvriers, dans le but d'éviter une grève. L'engagement devait durer du 30 mars 1905 au 1er août 1906, et se continuer après cette dernière date, si l'une ou l'autre des parties ne manifestait, dans un avis de trente jours donné avant le 1er août, son intention de l'abandonner et de ne pas le renouveler.

Je ne vois dans cet écrit aucune obligation de la part des patrons d'employer leurs ouvriers jusqu'au 1er août. Ceux-ci déclarent formellement qu'ils ne s'engagent pas à travailler, tout ce qu'ils promettent c'est de ne pas faire de grève.

L'avis que les parties conviennent de se donner n'a rapport qu'à la continuation de la convention après le 1er août, et non aux engagements particuliers que les patrons pourront faire avec leurs ouvriers, à la suite de la convention.

La Cour Supérieure fait une distinction entre l'avis que les ouvriers doivent donner et celui des patrons. Les deux sont semblables ; ils se rapportent l'un et l'autre à l'expiration de l'engagement. La Cour Supérieure y a vu une différence, parce que, dans le cas des ouvriers, c'est un avis "de ne pas renouveler l'engagement," et, dans le cas des patrons, c'est un avis "qu'ils abandonnent l'engagement".

Dans mon opinion, les deux expressions ont, dans l'espèce, le même sens et le même effet.

1906

Lockwell et al

&amp;

Bédard.

Lacoste, J. C.

Si les ouvriers ne veulent pas que l'engagement se continue après le 1er août, ils donnent avis "qu'ils ne veulent pas le renouveler". D'un autre côté, si les patrons n'en veulent plus, ils "devront en faire autant":—déclarer "qu'ils abandonnent l'engagement," c'est-à-dire, comme le dit Bédard dans son action et dans son factum, Lockwell et Miller lui donneront un semblable avis, s'ils ne désirent pas renouveler cet engagement, à son expiration.

Le demandeur ne peut pas se plaindre, si nous donnons à cette partie de l'écrit le sens qu'il y a attaché lui-même.

L'appel est en conséquence maintenu, et l'action renvoyée, avec dépens.

Bossé, J. *dissentiens* :

Simple interprétation des clauses d'une convention, qui devrait être sans difficulté, mais qui, cependant paraît fournir la matière d'un embarras.

Je lis le contrat d'une manière différente de celle adoptée par notre juge en chef. Je me place dans la position où se trouvaient les parties au moment de la signature, et je trouve que les patrons avaient intérêt à se garer contre la baisse du marché et contre des engagements définitifs qui auraient pu, à un moment donné, leur laisser sur les bras une quantité trop considérable de marchandises fabriquées : d'autre part, qu'il était important d'établir à l'avance une échelle de prix, et qu'enfin, avec ces prix arrêtés, la position des parties devait, pour les patrons, être fixée pendant un temps déterminé, de manière à les mettre à l'abri des grèves, et, pour les employés, assurer un travail permanent pendant cette même période de temps.

Comme conséquence de cette réciprocité d'intérêts, une réciprocité d'obligations paraît avoir été stipulée.

Il ne faut pas non plus oublier le fait que les parties avaient en vue un engagement mutuel qui ne pourrait, sans

1906  
Lockwell et al  
&  
Bédard.  
Bossé, J.

injustice, je crois, être scindé de manière à obliger pour un temps donné, les ouvriers, et ne pas obliger les patrons pour le même temps.

Et ce mot *engagement*, naturel dans les circonstances, se trouve deux fois répété dans l'écrit.

Ceci posé, je crois que les ouvriers s'engageaient à ne pas faire de grève jusqu'au 1er août 1906, mais se réservaient le droit de ne pas renouveler l'engagement sans donner trente jours d'avis, et que, de leur côté, les patrons devaient donner ce même avis, s'ils voulaient abandonner le dit engagement.

D'après moi, cette dernière stipulation couvre tout le temps de l'engagement, à savoir depuis sa date jusqu'au 1er août.

J'admets que l'écrit, tel que signé, laisse à désirer comme phraséologie, et il peut en résulter un doute sérieux sur la portée de la convention. Mais l'interprétation que je lui donne me paraît conforme à la position respectivement prise par les parties.

Je crois que les raisons données par la Cour Supérieure auraient dû être adoptées aussi par cette cour.

Dans ces conditions, je ne puis concourir au maintien de l'appel.

*Darveau & Darveau*, pour les appelants.

*E. J. Flynn, C. R.*, pour l'intimé.



QUÉBEC, 26 juin 1906.

*Présents* : —SIR ALEXANDRE LACOSTE, juge en chef, BLANCHET, TRENHOLME, LAVERGNE ET CIMON *ad hoc*, JJ.

BACON (demandeur en cour inférieure,) appelant & THE LAURENTIDES PAPER COMPANY (défenderesse en cour inférieure,) intimée.

*Compensation—Quotité de salaire insaisissable.*

JUGÉ :—La compensation n'a pas lieu de la quotité de salaire que la loi déclare insaisissable.

LAVERGNE, J.:—

L'appelant réclame de l'intimée \$117.50, balance de \$152., pour soixante-seize jours d'ouvrage à \$2.00 par jour.

L'intimée admet que l'ouvrage a été fait pour le prix ci-dessus de \$152., mais plaide que, de ce montant, il peut d'abord déduire les sommes suivantes: \$4.60, \$5.00 et \$30. laissant une balance de \$112.40. Que sur cette somme de \$112.40, doit être également déduite celle de \$30.50 qui est le cinquième du salaire de l'appelant que l'intimée a été obligée de payer en vertu d'une saisie-arrêt entre ses mains, laissant une balance de \$81.90.

Quant à cette balance de \$81.90, l'intimée prétend qu'elle est éteinte et compensée par une créance de \$100. que l'appelant devait à l'intimée, comme associé de la société commerciale : "Bacon, Gauthier & Lachance", que, de plus, en supposant que l'intimée serait débitrice de l'appelant, il ne devrait rien être payé à ce dernier, parce qu'il aurait autorisé l'intimée à retenir sur ses gages une somme de \$300. et à la payer à J. A. Rousseau, et qu'elle aurait accepté ce transport ou délégation de paiement.

L'appelant, avec raison, ne demande jugement, par son *factum*, que pour la somme de \$81.90, admettant virtuellement les paiements faits par l'intimée, mais il repousse la créance de \$100. réclamée de lui comme membre de la société "Bacon, Gauthier & Lachance", déclarant que cette société était dissoute à l'époque où cette dette a pu être créée par un de ses ex-associés, sans sa participation; que, de plus, l'intimée ne

1906  
—  
Bacon  
&  
The Lauren-  
tides Paper  
Company.  
—  
Lavergne, J.

pourrait retenir ou compenser ce qu'elle lui doit après avoir déjà retenu un cinquième de son salaire, car ce serait garder les quatre cinquièmes insaisissables de ses gages ; que l'autorisation qu'il a donnée à Rousseau n'a pas été acceptée par l'intimée et a, ensuite, été révoquée de consentement du dit Rousseau.

Il est établi au dossier que l'intimée a refusé d'accepter la délégation de paiement ou l'autorisation de payer à Rousseau et que cette autorisation a été ensuite révoquée.

La seule question contentieuse est donc de savoir s'il peut y avoir compensation entre la créance de l'intimée contre la société "Bacon, Gauthier & Lachance" dont l'appelant était un des membres, et les quatre cinquièmes du salaire de l'appelant que la loi déclare insaisissables.

Je suis d'opinion que la compensation ne peut avoir lieu ; le salaire insaisissable doit être considéré comme aliment, et se trouve compris dans les exceptions à l'art. 1190 C. C. C'est l'intention évidente du législateur et l'esprit de la loi. La prohibition de compensation doit s'étendre à toutes les créances insaisissables pour une raison quelconque.

Notre article 1190 est une reproduction à peu près textuelle de l'art. 1293, du C. N.

L'intimée dit que en 1895 l'on a en France ajouté une disposition nouvelle à la loi pour empêcher la compensation de s'opérer entre le salaire de l'ouvrier et les créances de son patron, mais il n'ajoute pas qu'avant cette disposition nouvelle, la jurisprudence empêchant cette compensation existait déjà. Voir Fuzier-Herman, sous art. 1293 No 16.

Notre article 1980, qui n'est pas de droit nouveau, consacre aussi la même doctrine d'exception.

Le jugement de première instance qui a maintenu la compensation devrait être infirmé et jugement devrait être rendu en faveur de l'appelant pour la somme de \$81.90 avec dépens en cour inférieure, comme dans une action pour ce montant et les frais d'appel.

*L. P. Guillet*, procureur de l'appelant.

*Tourigny & Bureau*, procureurs de l'intimée.

QUÉBEC, 13 janvier 1905.

*Présents* :—SIR ALEXANDRE LACOSTE, juge en chef, BOSSÉ,  
BLANCHET, HALL ET OUMET, JJ.

ARCAND (défendeur en cour inférieure,) appelant &  
DELISLE (demandeur en cour inférieure,) intimé.

*Propriété—Bief d'usine et ses francs-bords—Présomption  
légale—Titre et possession.*

**JUGÉ** :—Il y a présomption légale que la propriété d'une usine hydraulique et de son bief comprend les francs-bords de ce dernier. Par suite, un voisin dont le titre le borne au "*Canal du moulin*", n'est pas pour cela propriétaire jusqu'à l'eau, mais jusqu'au franc-bord seulement. La présomption ci-dessus ne disparaît que devant un titre contraire en termes précis et formels, ou devant une prescription acquise par une possession adverse nettement caractérisée. Des actes isolés ou tolérés comme étant de bon voisinage, v. g., faucher l'herbe jusqu'à l'eau, ne suffisent pas.

SIR ALEXANDRE LACOSTE, J. EN C.

Le canal de fuite du moulin de l'appelant coule le long de la propriété de l'intimé. Ce canal a été fait de main d'homme et originairement ses bords étaient en ligne droite et garnis d'un mur de soutènement. Ce mur est tombé en ruine et il s'est fait des éboulements du côté du terrain de l'intimé qui ont rétréci le canal. Voulant reconstruire son mur, l'appelant a demandé à l'intimé de borner leurs propriétés. Celui-ci a alors offert de laisser reconstruire le mur dans une ligne qu'il a indiquée par des piquets plantés dans le sol. L'appelant prétendait que l'ancien mur était quelques pouces au-delà de l'alignement fait par l'intimé. Les parties se quittèrent sans s'entendre. Après quelques jours, l'appelant commença ses travaux sans en rien dire à l'intimé et les continua malgré sa défense dans la ligne qui lui avait été refusée.

L'intimé a pris une action possessoire dans laquelle il se plaint de l'empiétement de l'appelant et réclame de lui une lisière de terre de figure triangulaire d'environ soixante-quinze

1905

—  
Arcand  
&  
Delisle.—  
Lacoste, J. C.

pieds de longueur sur trois pieds de largeur au centre et finissant *en pointe* à chaque bout.

Il produit son titre qui borne sa propriété au canal, ce qui, suivant lui, veut dire à l'eau du canal, et il ajoute que lors de son acquisition, il y a près de dix ans, l'état des lieux était comme aujourd'hui et qu'il a toujours possédé jusqu'à l'eau.

Un immeuble formant un tout indivisible, le propriétaire est censé posséder chacune des parties de ce tout ; et s'il prouve la possession de l'immeuble, il doit être par cela même, dispensé de prouver d'une manière spéciale, la possession de chacune de ses parties. Mais l'intimé est dans l'erreur lorsqu'il dit qu'un terrain borné à un canal privé est borné par l'eau de ce canal. Dans l'ancien droit, il y avait présomption légale que le propriétaire de l'usine l'était aussi des francs-bords de son bief. Sous l'empire du Code Napoléon, on s'est départi quelque peu de cette doctrine en déclarant que ce n'est là qu'une présomption simple de nature à disparaître devant une possession adverse, bien caractérisée. Les auteurs de la jurisprudence sont, à de rares exceptions près, encore d'accord à reconnaître que la propriété de l'usine fait présumer la propriété du canal, et avec la propriété du canal, celle des francs-bords. La conséquence est que le propriétaire en faisant acte de possession du canal, fait également acte de possession des francs-bords. Il ne suffisait donc pas à l'intimé d'établir sa possession de la terre pour justifier la possession jusqu'à l'eau. Il lui fallait prouver, par des actes bien caractérisés, sa possession de la lisière de terre qu'il réclame, c'est-à-dire du franc-bord du canal, d'autant plus que l'appelant ne pouvait faire des actes de possession bien précis et bien caractérisés sur une lisière de terre étroite, qui ne peut être l'objet d'une culture.

Faucher l'herbe peut être un acte de tolérance de bon voisinage, et c'est à peu près le seul acte de possession que l'intimé a prouvé relativement à la lisière de terre. L'appelant a coupé quelques citrouilles pour poser son mur ; mais ces citrouilles avaient été semées quelques mois auparavant et ce n'est pas un acte de possession qui remonte à l'an et jour. L'intimé nous dit que l'appelant a coupé le bout d'une haie de

saules, mais d'après le plan qu'il produit et la preuve faite, cette haie est en dehors de la lisière de terre réclamée.

Nous ne pouvons pas affirmer qu'il y a eu empiètement. Il serait impossible, d'ailleurs, d'en déterminer l'étendue sans reconnaître la ligne de division entre les deux propriétés, ce qui nous oblige à conclure que l'intimé n'a pas prouvé sa cause.

L'appel est en conséquence maintenu et l'action de l'intimé est renvoyée avec dépens.

*Drouin, Pelletier, Baillargeon & St Laurent*, pour l'appelant.

*Bédard, Roy & Chaloult*, pour l'intimé.

N. B.—Ce jugement porté en Appel devant la Cour Suprême a été unanimement confirmé le 15 novembre 1906. 37 S. C. C. 668.

(*Note de la rédaction.*)

---

QUÉBEC, 10 novembre 1906.

*Présents* :—SIR ALEXANDRE LACOSTE, juge en chef, BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME ET LAVERGNE, JJ.

ROY (défendeur en cour inférieure,) appelant & CLICHE, (demandeur en cour inférieure,) intimé.

*Contrats*—*Interprétation*—*Servitude*—*Titre*—*Action en plainte et moyens de défense.*

Jugé :—La concession dans un bail à rente par le propriétaire d'un héritage du "droit d'y vaquer, d'y conduire des tuyaux et faire des citernes et autres travaux en rapport avec un aqueduc et les réparations d'ice-lui," avec la déclaration du bailleur "qu'il n'entend pas lier ses hoirs et ayant cause," est un titre suffisant au concessionnaire et lui supplée un moyen de repousser une demande en plainte en raison de l'exercice de ce droit, formée par le fils du propriétaire devenu acquéreur

1905  
—  
Arcand  
&  
Delisle.  
—  
Lacoste, J. C.

1906

—  
Roy  
&

Cliche.

Lacoste, J. C.

de l'héritage en vertu d'un acte dans lequel il s'est engagé à se conformer au bail et aux servitudes qu'il établit.

Jugement de la Cour Supérieure, H. C. PELLETIER, J., infirmé.

SIR A. LACOSTE, J. EN C.

Il s'agit d'une action négatoire.

En 1879, Vital Cliche (auteur de Wilfrid Cliche, l'intimé), alors propriétaire du terrain qui forme aujourd'hui les numéros 540 et 598, du cadastre de St Joseph de Beauce, avait consenti, sur sa propriété, en faveur de Benjamin Roy, une *servitude d'aqueduc* qui permettait au dit Benjamin Roy d'établir un réservoir sur le No 598, et de se servir d'un ruisseau qui passe à cet endroit pour alimenter ce réservoir, et, en outre, d'aller chercher, à l'aide d'un tuyau, l'eau d'une source qui se trouvait sur le No 540.

Cet aqueduc fut immédiatement construit, et servit à fournir de l'eau aux habitants du village de St Joseph.

Deux ans plus tard, en 1881, le réservoir ne suffisant plus, Benjamin Roy est allé chercher de l'eau sur la propriété voisine et l'a fait passer dans un tuyau à travers la propriété de Vital Cliche.

Le droit de servitude acquis par Benjamin Roy ne l'autorisait pas à faire passer ainsi l'eau des propriétés voisines sur le terrain de Vital Cliche ; cependant, celui-ci laissa faire et le tuyau est resté là jusqu'à l'époque du trouble dont se plaint l'intimé.

En 1883, Benjamin Roy transporta son aqueduc et céda ses droits à son frère Vénérend Roy, le défendeur appelant.

Le 17 mai 1897, Vital Cliche consentit un certain bail à rente, dans lequel il accorda à l'appelant, pour les fins de son aqueduc, "le droit de vaquer sur le terrain du bailleur, Nos 540 " 540a, 598 et 1399 du cadastre de St Joseph, et le droit d'y " conduire des tuyaux et faire des citernes et autres travaux " en rapport avec le dit aqueduc et les réparations d'icelui."

En 1900, Vital Cliche vendit à son fils, l'intimé, les immeu-

bles affectés à la servitude, et le chargea " de se conformer au  
 " bail comportant servitude, fait par le vendeur à Vénérond  
 " Roy, et généralement à toutes autres servitudes pouvant  
 " exister sur le terrain sus-vendu, que le dit acquéreur déclara  
 " re bien connaître."

1906  
 —  
 Roy  
 &  
 Cliche.  
 —  
 Lacoste, J. C.

En 1899, l'appelant entra en société avec Gagné, qui était lui-même propriétaire d'un aqueduc desservant le village de St Joseph. Les deux aqueducs furent mis en commun, et l'acte de société fut enregistré le 23 novembre 1899, en conformité de la loi.

En 1905, la société Roy & Gagné voulut renouveler le tuyau qui avait été placé sur les lots en question en 1881. L'intimé s'y opposa et prit une action négatoire contre l'appelant.

Ce dernier plaida qu'il n'était pas propriétaire de l'aqueduc, et il alléguait la société qu'il avait formée avec Gagné, rendue publique par l'enregistrement de la déclaration sociale et, de plus, que cette société, propriétaire de l'aqueduc et faisant faire les travaux, était dans l'exercice de son droit de servitude en renouvelant le tuyau.

La Cour Supérieure n'a pas accepté cette défense. Elle a considéré que ni l'intimé, ni son auteur n'avait concédé le droit de conduire l'eau venant des terrains voisins, et elle a maintenu l'action.

Nous sommes d'opinion que l'acte de 1897 a accordé à l'intimé le droit de faire passer l'eau des terrains voisins sur la terre de l'intimé.

L'état des lieux à l'époque de l'acte de 1897, justifie l'interprétation que nous donnons de cet acte-là. Les parties elles-mêmes ont interprété l'acte dans ce sens-là, puisque le tuyau est resté de 1897 à 1905 sur la propriété.

Il est difficile pour nous de croire que Wilfrid Cliche ignorait l'existence du tuyau, puisque dans l'acte de vente que son père lui a consenti, il déclare bien connaître les lieux.

L'intimé prétend que cette servitude créée par l'acte de 1897 ne devait durer que le temps que Vital Cliche serait propriétaire, vu que, dans cet acte, Vital Cliche déclare qu'il n'entend pas lier ses " hoirs et ayants cause."

1906  
—  
Roy  
&  
Cliche.  
—  
Lacoste, J. C.

Mais, lors de la vente faite à l'intimé en 1900, Vital Cliche avait exigé de l'acquéreur qu'il se conformât.....“ au bail “ comportant servitude, fait par le vendeur à Vénérond Roy, et “ généralement à toutes autres servitudes pouvant exister “ sur le terrain sus-vendu, que le dit acquéreur déclare bien “ connaître.”

Vital Cliche avait intérêt à maintenir cette servitude, puisqu'il était propriétaire ou bailleur des terrains du village.

Dans les circonstances, nous maintenons l'appel et rejetons l'action du demandeur avec dépens.

*Pacaud & Morin*, pour l'appelant.

*Talbot & Godbout*, pour l'intimé.

*Letellier & Bouffard*, conseils.

N. B.—Appel de ce jugement a été interjeté devant la Cour Suprême.

*(Note de la réduction).*

QUÉBEC, 26 juin 1906.

*Présents* :—SIR ALEXANDRE LACOSTE, juge en chef, BLANCHET, TRENHOLME, LAVERGNE ET CIMON *ad hoc*, JJ.

ROBERTS (opposant en cour inférieure,) appelant & BERGEVIN (contestant en cour inférieure,) intimé.

*Défense d'aliéner—Insaisissabilité.*

Jugé :—Les biens donnés sous défense d'aliéner sont insaisissables.

Le jugement de première instance a été rendu en Cour Supérieure, LANGELIER, J., à Québec, le 29 janvier 1906, comme suit :

LANGELIER, J. :—

Il s'agit d'une opposition afin d'annuler, fondée sur ce que



le défendeur, contre lequel le demandeur a obtenu jugement, prétend que la propriété saisie en vertu du jugement est une propriété insaisissable. Cette propriété a été donnée au défendeur par son père et sa mère, mais il n'est pas question d'insaisissabilité dans l'acte de donation. Cet acte ne comporte qu'une défense d'hypothéquer et d'aliéner. Le donataire, présent opposant, ne pourrait donc ni vendre ni hypothéquer l'immeuble que lui a été donné, mais il n'est pas dit que cet immeuble ne pourra pas être saisi par ses créanciers.

1906  
—  
Roberts  
&  
Bergevin.  
Langelier, J

L'opposant prétend que l'inaliénabilité d'un immeuble entraîne son insaisissabilité. Je ne suis pas prêt à admettre cela. La loi me paraît absolument contraire à cette prétention.

Le donateur aurait pu déclarer l'immeuble insaisissable, comme il l'a déclaré inaliénable. La règle générale est posée dans l'art. 1980 C. C.— "Quiconque est obligé personnellement est tenu de remplir son engagement sur tous ses biens mobiliers et immobiliers, présents et à venir, à l'exception de ceux qui sont spécialement déclarés insaisissables." Donc, les seuls biens qui ne peuvent pas être saisis en vertu d'un jugement sont ceux qui sont *spécialement* déclarés insaisissables. Comment peuvent-ils être déclarés insaisissables ? L'art. 599 C. P. règle ce point. "Sont insaisissables, dit cet article (§ 3), les immeubles déclarés insaisissables par le donateur ou le testateur ou par la loi, et les sommes et objets donnés ou légués *sous la condition d'insaisissabilité*."

Comme cette condition d'insaisissabilité n'appert pas à l'acte de donation produit en cette cause, je suis d'avis que l'opposition doit être renvoyée, avec dépens.

SIR ALEX. LACOSTE, J. EN C. :—

Question d'insaisissabilité d'un immeuble.

L'appelant s'oppose à la saisie de l'immeuble pratiquée sur lui, en invoquant la clause suivante de la donation de cet immeuble que lui ont faite ses père et mère. "The present donation or gift is made on the condition that the said Amos Roberts, the donee, shall not in any manner or way what-

1906

Roberts  
&  
Bergevin.Sir Alex.  
Lacoste, J. C.

" ever, sell, assign, transfer, make over or mortgage the above  
 " described lot of land or any part thereof, to any person or  
 " persons whomsoever, and upon the condition that such  
 " donee shall and will pay all dues and duties that may here-  
 " after become due upon the said lot of land above described. "

C'est une question d'intention.

Les donateurs ont voulu évidemment mettre l'immeuble donné hors du commerce, et, pour assurer davantage l'effet de leur volonté, ils ont attaché, à la donation, la condition que le donataire paierait fidèlement les redevances futures qui seraient imposées sur la propriété, lesquelles pourraient, à raison de leur caractère privilégié, primer la prohibition d'aliéner.

Les biens hors du commerce ne sont pas le gage des créanciers.

Le créancier exerce le droit de son débiteur dans l'immeuble saisi. Ce serait exercer un droit que le débiteur n'a pas que de vendre ce qu'il ne peut vendre.

Notre jurisprudence est dans ce sens. *Vide* remarques du juge en chef dans *Wells & Gilmour* <sup>(1)</sup> — de Wurtele, J. Dans *Banque Jacques Cartier & Tozer* <sup>(2)</sup>.

En France la prohibition d'aliéner est permise pour un temps limité et elle entraîne l'insaisissabilité. (Cass. 27 juillet 1363. S. 63-1-465. — Note de A. Rodier, D. 2, 64-1-494 — Aubry & Rau, § 692 ; 11 Laurent 470, § Bartin, p. 192.

Le jugement dont est appel est infirmé avec dépens.

*Pentland, Stuart & Brodie*, pour l'appelant.

*Lane & Cantin*, pour l'intimé.

(1) 3 B. R., 250

(2) 10 B. R., 81.

QUÉBEC, 5 octobre 1906.

*Présents* :—SIR ALEXANDRE LACOSTE, Juge en chef, BLANCHET, TRENHOLME, LAVERGNE ET CIMON *ad hoc*, JJ.

THE QUEBEC BRIDGE & RAILWAY COMPANY (défenderesse en cour inférieure), appelante & THE QUEBEC IMPROVEMENT COMPANY (demanderesse en cour inférieure), intimée.

*Arbitrage—Pouvoirs des arbitres constitués amiables compositeurs—Matière soumise dans le compromis—Expropriation—Indemnité—Prestations pour tenir lieu d'indemnité—Indivisibilité de la sentence arbitrale.*

JUGÉ :—1o. Les arbitres, même lorsqu'ils sont constitués amiables compositeurs, ne peuvent adjuger que sur les matières qui leur sont soumises dans le compromis et de la manière qui y est prévue. Par suite, lorsqu'ils sont nommés pour fixer l'indemnité à payer pour l'expropriation de trois lots de terre, la sentence par laquelle ils la fixent pour deux lots et ordonnent que l'exproprié retienne le troisième à charge d'y maintenir un chemin à perpétuité pour l'usage de l'expropriant, est nulle.

2o. Cette sentence est indivisible et ne peut être confirmée pour une partie et annulée pour l'autre ; elle ne peut être que maintenue ou annulée en son entier.

Le jugement dont cet appel est interjeté et qui est infirmé, est rapporté au vol. XXIX C. S., p. 328.

CIMON *ad hoc*, J. :—

Ce sont deux appels dans deux actions séparées.

Dans la première cause, The Quebec Improvement Company demandait à la Quebec Bridge & Railway Company paiement du montant accordé dans une sentence arbitrale rendue en vertu d'un compromis entre les parties, relativement à l'expropriation par la Quebec Bridge & Railway Company de certains terrains appartenant à la Quebec Improvement Company, et, dans la seconde cause, la compagnie du Pont demandait que cette sentence fut cassée.

1906  
 —  
 The Quebec  
 Bridge  
 &  
 Railway Co.  
 &  
 The Quebec  
 Improve-  
 ment Co.  
 —  
 Cimon, J.

L'action pour faire annuler cette sentence arbitrale a été renvoyée avec dépens par la Cour Supérieure, tandis que l'action réclamant le montant de la sentence a été maintenue.

Le compromis est exprimé dans deux actes notariés. Le premier est en date du 4 mars 1905 et il dit :

"Whereas the said party of the first part (The Quebec Bridge & Railway Company), for the purpose of the construction of its railway through the parishes of St Romuald and St Nicholas, county of Levis, is obliged to expropriate the lots of land hereinafter described and belonging to the said Quebec Improvement Company, viz: . . . ." (suit la description de trois lots de terre distincts).

Et l'acte ajoute : . . . . . "the whole, english measure, and as shewn on that part colored in red on the plan hereto annexed."

"And whereas the said party of the second part (The Quebec Improvement Company), wishing to avoid the delay of judicial proceedings, have proposed to the said party of the first part (The Quebec Bridge & Railway Company) to refer the matter for the valuation of the said lots of ground and the indemnity for the damages to the decision of arbitrators"...

Puis l'acte, après avoir pourvu à la nomination de trois arbitres, dit :—

"Now, it is agreed and understood that the said three arbitrators shall be bound and obliged to strictly conform themselves to the provisions of the Railway Act of Canada, relating to the expropriation of lots of ground in similar cases, and their decision shall be final and without appeal and binding for all the parties."

Le mandat confié aux arbitres par ce compromis est bien clair :

1.—Evaluer les terrains.

2.—Fixer l'indemnité pour les dommages.

Et le tout, naturellement, doit être en une somme déterminée d'argent, ainsi que le veut la loi des chemins de fer, et suivant que l'exige la nature de ce compromis qui est censé, à défaut d'une stipulation différente, requérir une indemnité en argent.

Par le second acte, qui est en date du 29 juin 1905, le compromis a été modifié comme suit :—

“ . . . . . Les arbitres agiront en même temps comme amiables compositeurs, mais seront tenus cependant de se conformer aux dispositions de l’art. 161 de l’Acte des chemins de fer du Canada, 3 Ed. VII, ch. 58. Les parties renoncent aux procédures ordinaires d’un arbitrage judiciaire, telles que comparution de témoins et d’avocats et autres formalités judiciaires, se réservant cependant le droit de se servir d’*exhibits* (documents écrits) devant les arbitres.”

Le 12 juillet 1905, la majorité des arbitres (MM. les notaires H. Octave Roy et L. P. Sirois) a rendu une sentence arbitrale accordant à la Quebec Improvement Co., pour la partie de terrain connue sous le nom de propriété Price, la somme de \$10,970., avec intérêt à dater de la prise de possession d’elle par la Quebec Bridge & Railway Company, telle qu’entendu entre les deux compagnies ; et pour la partie de terrain connue sous le nom de propriété McNaughton, la somme de \$14,649, avec intérêt à dater de la prise de possession, tel que convenu entre les parties.

Cette majorité des arbitres n’évalue pas le troisième lot de terre décrit au compromis, lequel est marqué sur le plan : “Temporary line to barrow pit”, mais les deux arbitres formant la majorité déclarent que la Quebec Bridge & Railway Company devra, comme son arbitre et ses représentants ont déclaré qu’elle devait le faire :

“ 1. Remettre à la Quebec Improvement Company après la construction de sa ligne de chemin de fer et du pont, en bon ordre cette partie de terrain contenant un acre et  $\frac{3}{100}$  (le lot de terre en troisième lieu décrit dans le compromis), indiquée sur le plan comme, *temporary line to barrow pit*.”

“ 2. Etablir sur son terrain, du côté est, à l’endroit marqué sur le plan, pour le profit et avantage de la Quebec Improvement Company, le chemin marqué comme *concession road* et contenant  $\frac{4}{100}$  d’acre, afin que la Quebec Improvement Company puisse communiquer par ce chemin, à pied et voiture, en tout temps et à perpétuité, de la partie de sa propriété

1906  
—  
The Quebec  
Bridge  
&  
Railway Co.  
&  
The Quebec  
Improve-  
ment Co.  
—  
Cimon, J.

1906  
 The Quebec  
 Bridge  
 &  
 Railway Co.  
 &  
 The Quebec  
 Improve-  
 ment Co.  
 —  
 Cimon, J.

“ se trouvant à l'est de la ligne du chemin de fer, jusqu'au che-  
 “ min public.”

Or, par l'acte de compromis il est déclaré que la Quebec Bridge & Railway Company veut exproprier le troisième lot décrit, aussi bien que les deux autres, pour qu'elle en devienne la propriétaire absolue. C'est une expropriation complète à laquelle consent la Quebec Improvement Company ; et c'est pourquoi, par le compromis, on stipule que les arbitres évalueront les trois lots de terre et fixeront l'indemnité pour les dommages. Les arbitres ne peuvent faire autre chose ; ils n'ont aucune autorité pour décider que le troisième lot de terre ne sera pas exproprié, mais qu'il sera remis en bon ordre à la Quebec Improvement Company, après la construction du chemin de fer, et ils n'ont aucune autorité pour établir sur le terrain de la Quebec Bridge & Railway Company, la servitude à perpétuité qu'ils déclarent y établir.

La sentence arbitrale va donc, dans un sens, au-delà des pouvoirs donnés aux arbitres, et ce, dans une partie essentielle qui a pu affecter dans le jugement des arbitres, au détriment de la Quebec Bridge & Railway Company, les montants qu'ils ont accordés pour les deux premiers lots de terre ; et, dans un autre sens, la sentence des arbitres n'adjudge pas sur tout ce qui leur était soumis, en ce qu'elle n'évalue pas le troisième terrain.

Il est vrai que le troisième lot de terre était marqué sur le plan *temporary line to barrow pit*, mais l'acte de compromis, quoique référant au plan, n'y réfère que pour la situation et l'étendue du terrain, et il stipule clairement que ce terrain est exproprié absolument et doit être évalué comme les deux premiers.

La Quebec Improvement Company ne nous a pas montré que la Quebec Bridge & Railway Company avait acquiescé à cette sentence arbitrale ou qu'elle avait consenti à ce qu'elle fut ainsi rendue. Ce que les deux arbitres constituant la majorité disent à cet effet dans leur sentence, ne peut lier l'appelante. Il n'y a aucun écrit de celle-ci montrant qu'elle a consenti à ce que les arbitres prononcent la sentence telle qu'elle

est. M. Hoare ne paraît pas avoir eu aucune autorité de l'appelante pour permettre aux arbitres d'adjuger ce qu'ils ont mis dans leur sentence au sujet du troisième lot de terre, ni au sujet de la servitude de chemin, ou la dispense d'évaluer le troisième lot. Il n'y a aucune preuve que la compagnie du Pont ait autorisé son arbitre ou quelqu'autre à déclarer ce que les deux arbitres de la majorité mentionnent dans leur sentence.

1906  
—  
The Quebec  
Bridge  
&  
Railway Co.  
&  
The Quebec  
Improve-  
ment Co.  
—  
Cimon, J.

Le jugement de la Cour Supérieure dit :—

“ Considérant que les dits arbitres, étant constitués amiables compositeurs, avaient le droit, si la chose leur paraissait juste et dans l'intérêt des parties, de condamner la demanderesse (Quebec Bridge & Railway Company) à remettre à la défenderesse (Quebec Improvement Company) le terrain occupé par le dit *temporary road to barrow pit* et à ouvrir le dit chemin : *concession road*.”

Et dans ses notes, M. le juge Langelier dit :—

“ Ces arbitres ont donc agi comme de vrais amiables compositeurs en remplaçant une indemnité supplémentaire en argent par ces prestations qui coûteront beaucoup moins cher, j'en suis sûr, que la somme d'argent qu'ils auraient été obligés de condamner la défenderesse à payer à la demanderesse.”

Nous ne pouvons pas admettre ce *considérant*, ni cette opinion du juge de la Cour Supérieure, et c'est là, d'après nous, l'erreur du jugement. Les amiables compositeurs, d'après l'art. 1436, à moins de stipulation au contraire ou différente, ne sont que “exempts de juger suivant les règles de droit.”

Cet article 1436 du nouveau code de procédure diffère un peu de l'art. 1346 correspondant de l'ancien code. Et la règle générale pour les amiables compositeurs, comme pour les arbitres ordinaires, est, tel que décrété en l'art. 413, “qu'ils ne peuvent adjuger que sur les matières qui leur sont soumises.”

Les amiables compositeurs n'ont pas le pouvoir de sortir des termes du compromis ; ils ne pouvaient donc, au lieu d'évaluer le troisième lot, ordonner à la compagnie du Pont, de le remettre au bout d'un certain temps, après que le chemin serait terminé, pas plus qu'ils ne pouvaient ordonner à cette même

1906  
 The Quebec  
 Bridge  
 &  
 Railway Co.  
 &  
 The Quebec  
 Improve-  
 ment Co.  
 —  
 Cimon, J.

compagnie d'établir, pour l'usage à perpétuité de l'intimée, ce chemin appelé *concession road*.

En adjugeant ainsi, les amiables compositeurs ont été au-delà du compromis et ont agi contrairement à leur mandat. *Vide Breaky & Carter* <sup>(1)</sup>, *McGreevy vs The Queen* <sup>(2)</sup> où FOURNIER, J., dit que la sentence des amiables compositeurs doit être dans les limites du compromis.

La loi romaine disait *arbiter nihil extra compromissum facere potest*. (Dig. liv. IV, tit. VIII, 1, 33 et 21).

Le Conseil Privé, dans la cause de *Rolland & Cassidy* ( ), a exprimé son opinion sur les pouvoirs des amiables compositeurs, et il a déclaré qu'ils ne pouvaient agir arbitrairement. Or, ce serait agir arbitrairement lorsque le compromis disant qu'un terrain doit être exproprié et demandant aux arbitres d'évaluer ce terrain et de fixer l'indemnité pour les dommages (qui doit être une indemnité en argent), les amiables compositeurs, au lieu de faire ce qui leur est demandé, ordonnent à la compagnie du Pont de remettre à la Quebec Improvement Company, après la construction de sa ligne de chemin de fer et en bon ordre, ce terrain ; et c'est aussi agir arbitrairement lorsque, en sus de l'évaluation des autres terrains, en argent, et de l'indemnité pour dommages, les amiables compositeurs ordonnent à l'appelante d'établir à perpétuité sur son terrain un chemin pour l'usage de l'intimée.

Un cas analogue au présent a été réglé par le jugement du Conseil Privé dans *Bourgoin vs Cie chemin de fer de M. O. & O.* <sup>(4)</sup>

La sentence est donc nulle *in toto*. On ne peut la diviser ; on ne peut la maintenir pour l'indemnité fixée pour les deux premiers lots de terre et la rejeter pour ce qui concerne le troisième lot, car en divisant ainsi la sentence, le compromis ne se trouve pas exécuté.

On a eu recours à cet arbitrage pour les trois lots de terre ;

(1) 4 Q. L. R. 332.

(2) 49 C. S. C. 180.

(3) 32 L. C. J. 169.

(4) 23 L. C. J. 96 et 24 L. C. J. 193



on n'a voulu qu'un seul arbitrage. Or, en divisant la sentence on obligerait l'appelante à un second arbitrage pour le troisième lot de terre.

Et puis l'intimée n'a pas renoncé au *concession road*. Toute la sentence doit donc être annulée, ainsi que l'a fait le Conseil Privé dans cette cause de *Bourgoin vs Cie chemin de fer de M. O. & O.*

1906  
—  
The Quebec  
Bridg  
&  
Railway Co.  
&  
The Quebec  
Improve-  
ment Co.  
—  
Cimon, J.

Appels accordés et jugement renversé dans les deux cas.

*Taschereau, Roy, Cannon & Parent*, pour l'appelante.

*Drouin, Pelletier, Baillargeon & St Laurent*, pour l'intimée.

*Note.*—Appel de cette décision a été interjeté au Conseil Privé.

(*La Rédaction*)

MONTREAL, 25 octobre 1906.

*Présents* :—SIR ALEXANDRE LACOSTE, Juge en chef, BOSSÉ, LAVERGNE, CHAMPAGNE *ad hoc* ET DUNLOP' *ad hoc*, JJ.

DÉSY (défendeur en cour inférieure), appellant & BÉRARD (demandeur en cour inférieure), intimé.

*Personnes*—*Capacité de contracter*—*Interdiction pour démence* —*Actes antérieurs*—*Démence notoire*.

*JURÉ* :—La preuve qu'une personne a été interdite pour démence organique qui devait remonter à un ou deux ans, et que son état était notoire durant les six mois avant l'interdiction suffit pour faire annuler des actes passés par elle dans cet intervalle, surtout s'ils lui ont été préjudiciables.

SIR ALEXANDRE LACOSTE, juge en chef, et CHAMPAGNE, J. *ad hoc dissentientibus*.

Le jugement dont est appel et qui est confirmé a été rendu par la Cour Supérieure, CHARBONNEAU, J., le 25 juin 1906.

LAVERGNE, J. :—

Il s'agit d'une demande en nullité d'actes passés, par le nommé Elie Bérard, en faveur de l'appellant Camille Désy.

1906

Désy  
&  
Bérard.

Laivergne, J.

Le 18 avril 1905, Elie Bérard louait la plus grande partie de sa terre à raison de \$200.00 par année, pour cinq ans, au dit Désy.

Le 20 octobre suivant, E. Bérard vendit toute la terre à Désy.

Le 31 octobre, E. Bérard était interné à l'asile de la Longue Pointe.

L'intimé, qui est le curateur de Elie Bérard, demande la nullité du bail et de la vente. Comme on le voit, ces transactions ont eu lieu avant l'interdiction.

Les seules questions à déterminer sont de savoir si, à l'époque des actes, E. Bérard était capable de contracter, de donner un consentement valable, et, aussi, si la cause de son interdiction existait notoirement à l'époque où ces actes ont été faits.

Il me semble résulter de la preuve que lors du bail le 18 avril 1905, Elie Bérard était déjà un faible d'esprit, incapable de donner un consentement valable. Il était malade déjà depuis plusieurs années, atteint d'anémie cérébrale. Cette maladie peut être, en grande partie, attribuée aux différents accidents qu'il avait subis quelques années auparavant.

Le 31 octobre, 1905, date de la vente, E. Bérard était un dément. Ce dernier point n'est pas douteux.

Cette faiblesse d'esprit, qui existait le 18 avril 1905, était commencée depuis longtemps et, alla s'aggravant graduellement, elle était notoire et parfaitement connue de C. Désy, l'appelant, qui était son voisin et qui était en relation de voisinage avec lui.

Son état de démence complète, le 21 octobre, était aussi absolument notoire, parfaitement connu de Désy et de la plupart des habitants de la paroisse de St Barthélemi.

Il y a, comme le dit le juge de première instance, contradiction, dans la preuve, sur la valeur annuelle et la valeur vénale et réelle de la terre d'Elie Bérard. Cependant, il reste constant que l'interdit a souffert par ces transactions, un préjudice suffisant pour justifier la demande de son curateur. Le prix de location me paraît être un peu moins élevé qu'il n'aurait dû l'être. Il en est de même du prix de vente. De plus, les

termes de paiement stipulés dans cette vente étaient très désavantageux. E. Bérard vendait sa terre le 20 octobre 1905. Il ne devait recevoir aucun montant comptant. Le premier argent qu'il devait recevoir ne devenait dû que le premier mai 1907, c'est-à-dire dix-huit mois après la vente. Bérard avait quelques dettes et ne paraissait pas avoir aucun autre bien que la terre en question. Les autres termes de paiement sur une vente de \$6,000 étaient de \$200. par année avec intérêt à 5% il est vrai.

1906  
—  
Désy  
&  
Bérard.  
—  
Lavergne, J.

Elie Bérard était alors âgé de 65 ans et déjà très malade. Les termes de paiement à venir ne pouvaient être utiles qu'à ses héritiers ou légataires.

Ces faits, suivant moi, constituent un motif suffisant pour autoriser la présente demande.

Je prends aussi en considération le fait qui a son importance dans une cause de cette nature, que le juge de première instance a entendu tous les témoins et a pu mieux juger de la preuve qu'à la simple lecture des dépositions. Cette dernière considération, sans être péremptoire est un motif additionnel pour arriver à la conclusion que je viens de mentionner.

L'action a été maintenue et je crois que ce jugement doit être confirmé avec dépens.

SIR ALEX. LACOSTE, J. en chef, *dissentiens* : —

Il s'agit d'une action prise par le curateur à un interdit pour faire annuler le bail et la vente de sa terre qu'il a consentis antérieurement à son interdiction, à l'appelant Désy.

Le bail a été fait le 18 avril 1905.

La vente a été faite le 20 octobre 1905.

L'interdit, Elie Bérard, a été interné à l'asile des aliénés le 31 octobre 1905 et son interdiction a été prononcée le 19 décembre 1905.

Les motifs de nullité invoqués par le curateur sont : 1o. la démence notoire d'Elie Bérard à l'époque où ces actes ont été faits ; 2o. fraude, suggestion et captation de la part de Désy ; 3o. préjudice causé à l'interdit.

Aucune preuve de fraude, suggestion et captation de la part

1906  
Désy  
&  
Bérard.  
—  
Sir Alex.  
Lacoste, J.C.

de l'appelant n'a été faite. Il est reconnu pour un homme honnête et droit.

Je ne crois pas que l'interdit ait souffert aucun préjudice. Il a loué sa terre pour le loyer qu'elle valait réellement, et il l'a vendue un bon prix.

Dans ces circonstances, je ne me crois pas justifiable d'annuler les deux actes, à moins qu'il ne soit bien clairement démontré qu'à l'époque où les actes ont été faits, Elie Bérard était absolument incapable de donner un consentement valable, ou dans un état de démence notoire qui rendait l'appelant injustifiable de contracter avec lui. Il est de l'intérêt général que les contrats faits avec celui qui jouit de l'exercice de ses droits civils ne soient pas annulés sans de graves raisons. C'est une protection qui doit être accordée aux tiers de bonne foi.

Il est certain que l'interdit avait une faible intelligence, c'était un homme de 65 ans, non marié, excentrique, négligé dans sa toilette au point, parfois, de blesser la décence. Il s'était fait défoncer le crâne, dans un accident. Depuis, il souffrait d'anémie cérébrale.

La question est de savoir si à l'époque du bail et à celle de la vente il lui restait assez d'intelligence pour consentir un contrat.

Jusqu'alors, c'est lui qui conduisait sa besogne, c'est-à-dire qu'il louait ou affermaient sa terre. Il vivait avec sa sœur et pourvoyait à sa vie, en un mot, il exerçait tous ses droits civils.

La preuve de démence, faite par l'intimé, consiste principalement dans les témoignages des parents de l'interdit qui l'ont vu en mars 1905, un mois à peu près avant le bail, lorsque, sur l'avis de son médecin, le Dr Landry, il est venu de St Barthélemy à Montréal pour se faire soigner à l'hôpital. Il était, d'après leurs témoignages, dans un état piteux; ils l'ont questionné et ses réponses indiquaient un esprit dérangé.

Les autres principaux témoins sont le frère de l'interdit, Michel Bérard, et sa sœur Eléonore Bérard. Ces témoins attestent son état de malpropreté, ses habitudes excentriques,

dépravées, qui sont des éléments importants dans la preuve de folie.

Il y a, de plus, la preuve des médecins aliénistes qui l'ont examiné, l'un d'eux, du 25 au 30 octobre, avant son internement et le Dr Bourque, depuis son entrée à l'asile. Ces médecins disent que c'est un cas bien caractérisé de démence qui devait remonter à un ou deux ans et que, dans leur opinion, l'interdit n'avait pas pu donner un consentement valable au bail et à la vente. Ce que je viens de dire constitue une preuve forte de démence.

Mais ce qui me frappe, c'est que si l'interdit était en mars aussi fou que le disent ses parents, pourquoi l'ont-ils renvoyé seul chez lui ? Ils jugeaient évidemment qu'il avait assez de raison et de jugement pour se conduire seul. Son médecin, le Dr Landry, qui l'avait envoyé à Montréal, l'avait examiné avant son départ "il souffrait, dit-il, de fièvre au cerveau qui amenait un peu de délire, mais il n'était pas un fou." Son frère, Michel Bérard, qui vient nous dire qu'il était fou et passait pour fou, dans l'été de 1905, lui a demandé, dans ce temps-là, de faire son testament. Il croyait donc dans une certaine somme d'intelligence.

Les spécialistes ont donné une opinion sans doute d'un grand poids si elle n'était pas contredite par les faits.

Le Dr Désy a été le médecin de l'interdit de 1884 à 1898, alors qu'il s'est absenté, et, à son retour, vers le 13 octobre 1905, quelques jours avant la vente, Élie Bérard est allé chez lui, s'est fait soigner par lui et le docteur dit, qu'à cette époque, il pouvait contracter.

Le Dr Landry l'a traité un an et huit mois, pour la dernière fois, le 17 ou 18 octobre, (deux ou trois jours avant la vente) et il est positif qu'à cette dernière date, il pouvait donner son consentement à un contrat.

Ces témoignages ont plus de poids, suivant moi, que l'opinion des aliénistes. Ces faits ne contredisent pas nécessairement la théorie de ces spécialistes.

La démence, suivant eux, est une maladie qui ne pardonne pas, elle n'est pas intermittente, elle est sans intervalle lucide.

1906

Désy  
&  
Bérard.Sir Alex.  
Lacoste, J.C.

1906  
—  
Désy  
&  
Bérard.  
—  
Sir Alex.  
Lacoste, J.C.

Elle progresse généralement lentement, parfois elle demeure stationnaire, puis fait un bond vers le pire.

Les docteurs Landry et Désy ont constaté qu'en octobre, la maladie avait fait du progrès, bien qu'il fut capable de contracter. Pourquoi du 20 au 25 octobre, n'y aurait-il pas eu un de ces bonds qui aurait aggravé subitement l'état du malade?

Le notaire, qui a passé les actes, ne s'est pas aperçu que Elie Bérard fut dérangé.

Comment peut-on dire que la démence était notoire en face des témoignages de ces médecins, du notaire, et, l'on peut ajouter du curé, dont on trouve l'affidavit au dossier.

Dans de telles circonstances, je ne suis pas convaincu que l'interdit fût incapable de consentir le bail et la vente.

C'était au curateur à faire sa preuve.

Je maintiendrais l'appel.

*Blondin & Désy*, pour l'appelant.

*Dorais & Dorais*, conseils.

*Bérard & Brodeur*, pour l'intimé.

MONTRÉAL, 26 octobre 1906.

*Présents* :—SIR ALEXANDRE LACOSTE, Juge en chef, BOSSÉ, LAVERGNE, DUNLOP *ad hoc* ET CHAMPAGNE, JJ.

JACOBS (intervenant en cour inférieure), appelant & CHADWICK ET AL. (demandeurs et contestants en cour inférieure), intimés.

*Vente mobilière—Privilege du vendeur pour le prix—Marchandises entreposées—Détenteur par endossement du reçu d'entrepôt—Ses droits à l'encontre de ceux du vendeur.*

*Juré* :—Le vendeur de marchandises entreposées qui n'est plus dans les délais de l'art. 1998 C. C. n'a pas de privilège pour le prix à l'encontre du détenteur par endossement du reçu d'entrepôt de ces marchandises. Art. 5645 S. R. Q.

BOSSÉ, J. ET CHAMPAGNE, J. *ad hoc*, *dissentientibus*.

Le jugement dont l'appel est interjeté et qui est infirmé &

été rendu en Cour Supérieure, MATHIEU, J., le 23 mars 1906,  
comme suit :

MATHIEU, J. :—

1906  
Jacobs  
&  
Chadwick.  
Mathieu, J.

Les demandeurs Alfred Chadwick et Solomon Levi, faisant commerce en société à Bradford, Angleterre, ont poursuivi les défendeurs Markus Markus et Charles Sisenwein, faisant commerce en société à Montréal, et les mis-en-cause Samuel W. Boyd et Hugh McCellan Boyd, faisant affaires à Montréal, en société comme marchands à commission, et William M. Blaiklock, Georges W. Dorion et John R. Stewart, faisant aussi affaires à Montréal en société, comme entrepositaires et Robert R. White, collecteur des douanes de Sa Majesté, et ils allèguent dans leur déclaration, que vers les dates ci-après mentionnées, ils ont vendu aux défendeurs les différents paquets de marchandises ci-après mentionnés pour les prix aussi ci-après mentionnés :

<i>No of Parcel :</i>	<i>Date of Invoice :</i>	<i>Prices.</i>
5087, 5088, 5089 ...	1 August, 1905....	£127" 10" 0"
5130, 5131, 5132,		
5133,.....	8 August, 1905....	121" 5" 0"
5176, 5177, 5178		
5179, 5180, 5181...	15 August, 1905 ...	206" 17" 9"
5234, 5235, 5236 ..		
5237, 5238, 5239		
5240, ....	29 August, 1905....	147" 9" 6"
5269, 5270, 5271....	5 Sept. 1905. . .	78" 7" 4"

Formant un total de.....£681" 9" 7"  
Égal à \$3351.09 ; que vers le 3 octobre dernier, les défendeurs sont devenus insolventes et ont fait une cession de leurs biens pour le bénéfice de leurs créanciers ; que les marchandises n'ont pas été délivrées en la possession actuelle des défendeurs, mais qu'une portion d'icelles ont été mises en douane sous le contrôle du collecteur des douanes, dans les magasins appartenant aux autres mis-en-cause ; que les paquets de marchandises ont

1906  
 —  
 Jacobs  
 &  
 Chadwick.  
 —  
 Mathieu, J.

été reçus à Montréal, dans les magasins de la douane, vers les dates suivantes, savoir :

Nos

5087, 5088, 5089..... 11 August 1905  
 5130, 5131, 5132, 5133. .... 18 August 1905  
 5176, 5177, 5178, 5179, 5180, 5181..... 30 August 1905  
 5234, 5235, 5236, 5237, 5238, 5239, 5240,... 15 Sept. 1905  
 5269, 5270, 5271..... 5 Sept. 1905

que ces marchandises sont encore intactes, et que les boîtes et

M. L.

les paquets n'ont pas été brisés, et portent la marque : E.

Montréal ;

que ces marchandises ont été vendues à quatre mois et que les demandeurs ont le droit de demander la résolution de la vente ou d'être payés sur le produit des marchandises ; et ils concluent à ce qu'il émane une saisie-conservatoire, et à ce que la saisie-conservatoire soit maintenue, à ce que la vente des marchandises soit dissoute, et les demandeurs mis en possession d'icelles, et subsidiairement, à ce qu'au cas où la vente ne serait pas dissoute, pour tout ou en partie, il soit déclaré que les demandeurs ont droit d'être payés de préférence sur le prix des dites marchandises.

Les défendeurs ont comparu, mais n'ont pas plaidé.

Les mis-en-cause, Samuel W. Boyd et Hugh McCellan Boyd ont comparu et ont plaidé. et les autres mis-en-cause n'ont pas comparu.

Max Jacobs a fait une intervention alléguant qu'il est seul propriétaire de certains ballots des marchandises saisies, portant les numéros 5087, 5088, 5089, 5130, 5131 et 5133, mar-

M. L.,

qués E., qui sont en la possession des mis-en-cause,

Montréal ;

Boyd & Co ; que ces marchandises sont représentées par certain reçu d'entrepôt daté du 12 juillet dernier, signé par Boyd & Coy ; à l'ordre de Markus & Sisenwein, et par ces derniers, endossé et remis à l'intervenant pour valeur ; que ce reçu de magasin fut ainsi endossé et remis à l'intervenant pour valeur,



le 15 septembre 1905, pour garantir le paiement d'un billet promissoire, daté du même jour, payable à l'ordre de l'intervenant à deux mois de sa date, pour la somme de deux mille cinq cents piastres et qu'il a droit de retenir ces marchandises, jusqu'à ce que le montant de ce billet soit payé; qu'il est prêt à remettre ces marchandises sur paiement du montant du billet, et il conclut à ce que les marchandises soient mises en sa possession jusqu'à ce qu'il soit payé du montant du dit billet, à moins que les demandeurs ne préfèrent lui payer sa créance.

1906  
—  
Jacobs  
&  
Chadwick.  
—  
Mathieu. J.

Cette intervention a été reçue par un des juges de cette cour le 22 novembre dernier et les demandeurs la contestent, disant que le reçu d'entrepôt invoqué par l'intervenant et l'endossement et le transport de ce reçu n'ont pas eu l'effet de le rendre légitime propriétaire des dits ballots de marchandises ni de lui en donner la possession légale; que ce prétendu transport, du 15 septembre dernier, est illégal et frauduleux, fait à une époque où les défendeurs étaient notoirement insolubles, à la connaissance de l'intervenant; que le trois octobre dernier, moins de vingt jours après, la date de ce prétendu transport, les défendeurs ont fait une cession de leurs biens au bénéfice de leurs créanciers, et ils concluent au renvoi de l'intervention.

Il résulte de la preuve faite en cette cause, que lors du prêt fait par l'intervenant aux défendeurs ces derniers étaient insolubles, et que l'intervenant devait connaître cette insolvabilité.

Ce prêt nous paraît avoir été préparé entre l'intervenant, les défendeurs et le beau-père de l'un de ces derniers, pour soustraire les marchandises aux poursuites des demandeurs et des autres créanciers des défendeurs.

La mise-en-gage des marchandises est frauduleuse, l'intervention est mal fondée et est renvoyée avec dépens.

#### JUGEMENT EN APPEL

LAVERGNE, J. :—

Les intimés ont fait saisir, par voie de saisie-conservatoire, certaines marchandises qui se trouvaient dans les magasins de

1906  
—  
Jacobs  
&  
Chadwick.  
—  
Lavergne, J.

Samuel W. Boyd *et al.* mis-en cause, sur lesquelles ils prétendent avoir un privilège comme vendeurs.

L'appelant a fait une intervention, alléguant qu'il est seul propriétaire de ces mêmes marchandises en vertu d'un reçu d'entrepôt daté le 12 juillet dernier, signé par Boyd & Co. à l'ordre de Markus & Sisenwein, et, par ces derniers, endossé et remis à l'intervenant, pour valeur, le 15 septembre 1905, pour garantir le montant d'un billet promissoire daté du même jour, payable à l'ordre de l'intervenant à deux mois de sa date, pour la somme de \$2,500.00, et qu'il a droit de retenir ces marchandises jusqu'à ce que le montant de ce billet soit payé ; qu'il est prêt à remettre ces marchandises sur paiement du montant du billet, et il conclut à ce qu'elles soient laissées en sa possession jusqu'à ce qu'il soit payé du billet à moins que les demandeurs ne préfèrent lui payer sa créance.

Les intimés ont contesté cette intervention, disant que le reçu d'entrepôt invoqué par l'intervenant et l'endossement et le transport de ce reçu, n'ont pas eu l'effet de le rendre légitime propriétaire des marchandises, ni de lui en donner la possession légale ; que ce prétendu transport du 15 septembre dernier est illégal et frauduleux, fait à une époque où les défendeurs étaient notoirement insolvable à la connaissance de l'intervenant ; que le 3 octobre dernier, moins de vingt jours après la date du dit prétendu transport, les défendeurs ont fait une cession de leurs biens au bénéfice de leurs créanciers, et concluent au renvoi de l'intervention.

Le jugement de première instance a maintenu la contestation pour les raisons y mentionnées et renvoyé l'intervention avec dépens.

Le contrat intervenu entre l'appelant et les défendeurs est un contrat à titre onéreux fait de bonne foi de la part de l'appelant. La mauvaise foi ne se présume pas, et il n'y a aucune preuve que l'appelant connût l'insolvabilité des défendeurs au moment de cette transaction, ni que cette insolvabilité fut notoire.

L'appelant était porteur et propriétaire du reçu d'entrepôt lors de la transaction en question, de même que lors de son intervention. Le fait d'avoir pris d'autres garanties ne lui enlève

pas les droits acquis en vertu du transport de ce reçu d'entrepôt. Or, ce reçu le constituait créancier gagiste des marchandises et aux termes de l'article 5645 S. R. Q., son privilège prenait rang avant celui des demandeurs.

Il y a donc erreur dans le jugement de première instance qui est infirmé, l'intervention est maintenue et la possession des marchandises est déclarée appartenir à l'appelant comme gagiste, à moins qu'il ne soit dans un délai de deux jours remboursé de la dite somme \$2,500.00 et intérêt, le tout avec dépens contre les intimés en faveur de l'appelant tant en Cour Supérieure qu'en appel.

Bossé, J. *dissentiens* :—

Il s'agit du mérite d'une intervention produite dans une action avec saisie-conservatoire par Chadwick contre une société composée de Markus Markus et de Chs Sisenwein, réclamant, comme vendeur non payé, des marchandises encore sous balle et sous cordes, vendues à crédit et entreposées à Montréal, lors de la saisie.

L'intervenant allègue qu'il a fait aux défendeurs, le 15 septembre 1905, une avance de \$2,500, et que, pour garantir le remboursement de cette avance, Markus & Sisenwein lui ont transporté, par endossement régulier, des reçus d'entrepôt pour la marchandise décrite dans l'action ; qu'il a ainsi acquis un gage spécial et qu'il a droit de retenir la marchandise à l'encontre du demandeur et nonobstant la saisie jusqu'au paiement de sa créance.

Les faits sont peu nombreux. La vente par le demandeur aux défendeurs a été faite dans le cours de l'été 1905, pour une somme de \$7,156.27, et les envois portent plusieurs dates différentes dans le cours des mois de juillet et août. Cette vente était à quatre mois, non encore expirés lors de l'action. La marchandise était déposée chez l'entrepositaire Boyd, et encore sous balle et sous cordes, au nom des défendeurs, lorsque le demandeur ou ses agents, entendant parler de l'insolvabilité et des rumeurs de faillite des défendeurs, firent émaner leur action, mais ils ne purent saisir des marchandises que pour environ \$3,300.

1906  
—  
Jacobs  
&  
Chadwick.  
—  
Lavergne, J.

1906  
—  
Jacobs  
&  
Chadwick.  
—  
Bossé, J.

Cette saisie a été effectuée le 15 septembre, et les défendeurs ont fait faillite le 5 octobre. En fait, ils étaient, depuis plusieurs mois déjà, en mauvaises affaires, à tel point que la liquidation de leurs biens n'a rapporté aux créanciers ordinaires que 8 cents dans la piastre.

Le 15 août, ils étaient à court d'argent pour rencontrer des échéances et des réclamations pressantes. Après avoir épuisé toutes leurs ressources, l'un d'eux, Sisenwein, s'adressa à Jacobs, établi depuis quelques mois seulement à Montréal et qu'il connaissait à peine, et lui demanda une avance de \$2,500. sur garantie du transport de reçus d'entrepôt pour des marchandises d'une valeur plus considérable que celles revendiquées.

Jacobs refusa cette garantie et demanda des cautions. Si-senwein lui offrit l'endossement ou une lettre de garantie de la part de son beau-père Ship. Il se la procura le même jour. Alors, sans autre vérification, sans aucune démarche dans le but de s'assurer de l'état des affaires des défendeurs, sans même leur demander, à eux, parfaits étrangers, pourquoi ils avaient besoin de cet argent, l'intervenant avança les \$2,500.00 ; et il déclare qu'il ne l'a fait que sur la garantie de Ship, sans s'occuper des marchandises en aucune manière et peu lui importait ce qui en serait fait ; il savait que Ship était riche et qu'il ne courait pas de risque.

Telle est sa version.

En fait, Ship avait déjà fourni des avances considérables à son gendre, qui lui devait, en tout environ \$11,000. Il a obtenu le transport des reçus d'entrepôt pour les marchandises en question et pour beaucoup d'autres, en a pris possession et en a disposé, et lors de la faillite, il s'est déclaré prêt, moyennant cette garantie, à renoncer à toute réclamation contre les faillis, à la condition que les marchandises lui restassent.

Ceci a été accepté par les créanciers, et Jacobs nous dit qu'il ne s'est pas occupé de toutes ces transactions, qu'il n'avait que faire de la marchandise, qu'il ne savait pas quelle en était la valeur, ni même ce en quoi elle consistait et que peu lui importait ce qui en advint, pourvu qu'il fût payé par Ship.

En réalité, le transport de la marchandise par endossement

du reçu d'entrepôt n'a été fait que le lendemain du prêt et sans que nous puissions dire, par la preuve, à qui ce transport a été effectué. Nous ne trouvons rien pour établir qu'il l'a été à Jacobs, mais nous voyons que Ship, à un moment donné, en a été mis en possession et qu'il a pu, en conséquence, faire le marché que nous venons de voir avec les créanciers de la masse en faillite.

Dans ces conditions, le jugement de la Cour Supérieure a renvoyé la revendication en déclarant qu'il y avait eu entente entre Jacobs et les défendeurs pour obtenir un transport des marchandises en fraude du demandeur ; que Markus & Co. étaient insolvable et ne pouvaient faire cette transaction au détriment de leurs créanciers et surtout du demandeur, vendeur impayé.

Nous trouvons, nous aussi, que toutes les circonstances de la cause tendent à établir cette fraude. Elle n'est pas directement prouvée, comme il arrive le plus souvent en ces matières, mais les rapports qui existaient entre les défendeurs et Ship, la conduite étrange de Jacobs qui aurait fait des avances à un inconnu, sans s'enquérir du comment, ni du pourquoi, ni de la solvabilité de l'emprunteur, ni de la raison de l'emprunt, ni de la qualité, valeur ou même de l'existence de la marchandise, et la survenance de Ship comme porteur des reçus d'entrepôt pour garantir ses avances, y compris les \$2,500.00 qu'il s'engageait à payer à Jacobs, tout cela tend à établir le bien jugé déclarant la fraude.

Si, cependant, il pouvait y avoir un doute à ce sujet, il serait couvert par une autre raison.

Qu'il y ait ou qu'il n'y ait pas eu fraude, peu importe dans l'espèce.

Ship seul est devenu porteur des reçus d'entrepôt et, partant, autorisé à prendre possession des marchandises pour faire valoir soit un droit de propriété, soit un droit de préférence sur leur produit. En réalité, c'est ce que seul il a fait. Jacobs, l'intervenant, ne s'est jamais occupé de la marchandise ; il n'en a jamais eu la possession ni comme propriétaire, ni à titre de garantie accessoire, d'après le dossier, il n'a jamais eu, même pour vingt-quatre heures, la possession des reçus d'entrepôt ; à tout événement il n'en était certainement pas porteur

1906  
 Jacobs  
 &  
 Chadwick.  
 —  
 Bossé, J.

1906  
—  
Jacobs  
&  
Chadwick.  
—  
Bossé, J.

lors de la production de son intervention. Ship seul l'était, et Ship n'est pas en cause.

Les droits des parties vis-à-vis de Ship seront peut-être réglés ailleurs et pour d'autres raisons, mais, pour le moment, Ship ne réclame rien ici, et nous sommes en présence de Jacobs seul, qui est sans titre pour réclamer.

L'on a objecté deux choses et l'on a dit :

1. Le demandeur n'a pas droit à sa saisie-conservatoire, parce qu'il était, lors de cette saisie, en dehors du délai des trente jours dans lesquels il pouvait l'effectuer et il n'était plus que créancier chirographaire.

2. Le demandeur se trouve en présence du porteur des reçus d'entrepôt, c'est-à-dire Jacobs, qui seul a droit à la possession, et d'ailleurs, le demandeur a produit une réclamation sur la masse en faillite, demandant paiement, au marc la livre, de son prix de vente.

La réponse à ces deux objections me paraît assez facile, et elle est double.

D'abord, le délai de trente jours et la déchéance du demandeur qui n'aurait pas saisi dans ce délai, ne sont pas allégués dans les plaidoiries écrites ; il n'en a pas été question devant nous ; et, sur une objection que la partie n'a pas jugé à propos de faire,—probablement pour de bonnes raisons à elle connues et qui auraient peut-être pu être couverte par l'allégation d'autres faits, je ne puis casser un jugement et le déclarer erroné, parce que de nouvelles raisons de fait ont été soumises en appel.

En second lieu, je ne conçois pas comment le demandeur peut être ainsi attaqué et mis en demeure de se défendre.

Que l'on se rappelle qu'il ne s'agit pas ici d'un débat sur la saisie faite par le demandeur, ni d'une demande de la part de quelque intéressé au procès pour en obtenir la nullité. Nous n'avons devant nous que l'intervention. La contestation de cette intervention et son mérite forment le procès et tout le procès que nous avons à décider.

L'intervenant a-t-il, oui ou non, prouvé sa cause ? Son intervention est contestée par le demandeur originaire, et le débat doit être limité à cette contestation. La contre-attaque

dirigée par l'intervenant contre le droit du demandeur originaire à sa saisie-revendication est un hors-d'œuvre et n'est pas le litige qui nous est soumis.

La demande en intervention doit reposer sur son propre mérite, et si l'intervenant n'a pas réussi à prouver qu'elle est bien fondée, nous devons la rejeter, sans nous occuper de la question de savoir si le demandeur contestant a droit ou non à son privilège de vendeur non payé. Sa simple qualité de créancier chirographaire, qui n'est pas niée, suffit pour lui donner titre à contester cette demande.

Dans ces conditions, et pour toutes ces raisons, je suis d'opinion de confirmer le jugement, en ajoutant aux motifs de fraude, qui en font la base, les deux chefs que je viens de mentionner.

*H. A. Hutchins*, pour l'appelant.

*J. F. Muckie*, conseil.

*Francis I. Hatchett*, pour les intimés.

*P. B. Mignault, C. R.*, conseil.

---

QUÉBEC, 10 novembre 1906.

*Présents* :—BOSSÉ, BLANCHET, LAVERGNE, LEMIEUX *ad hoc*  
ET CANNON *ad hoc*, JJ.

THE ST LAWRENCE TERMINAL COMPANY (demanderesse en cour inférieure), appelante & HALLÉ (défendeur en cour inférieure), intimé.

*Propriété—Possesseur de bonne foi—Titre du possesseur —  
Vente immobilière par occupant de l'immeuble sans  
titre—Améliorations du possesseur—Fruits perçus par  
lui.*

*Jugé* :—La vente d'un immeuble consentie par celui qui l'occupe sans en être le propriétaire légal, est, pour l'acheteur, un titre au sens de l'art. 412 C. C. Par suite, sa possession en vertu de ce titre peut être de bonne foi, lui assurer, quant à ses améliorations, les droits prévus à l'art. 417

1906  
—  
Jacobs  
&  
Chadwick.  
—  
Bossé, J.

1906  
—  
St. Lawrence  
Terminal Co.  
&  
Hallé.  
—  
Carroll, J.

C. C. et rendre siens les fruits qu'il perçoit, sans compensation avec le remboursement des améliorations, art. 411 C. C.

Le jugement dont l'appel est interjeté a été rendu par la Cour Supérieure, CARROLL, J., à Rimouski, le 8 janvier 1906, comme suit :

CARROLL, J. :—

La demanderesse a acquis de la maison King Bros, en 1902, la seigneurie Métapédia dont forme partie le lot 103 du premier rang ouest.

Elle allègue que le défendeur s'est mis depuis dix ans en possession illégale de ce lot, en a perçu les fruits et revenus, y demeure, y a construit des bâtisses, privant par là la demanderesse de sa propriété ; que le défendeur a ainsi agi de mauvaise foi, et elle conclut au pétitoire et à un jugement qui devra le condamner à rendre compte des fruits et revenus ou à payer \$250.

Le défendeur plaide en substance qu'il a acheté le lot, le 7 septembre 1900, de Célestin Bélanger et que ce dernier l'avait acquis d'Eugène Otis, le 24 décembre 1898 (ces deux ventes par acte notarié), et qu'Otis aurait été propriétaire pour l'avoir acheté de King Bros., par vente verbale ; que King Bros. avaient autorisé Otis à se mettre en possession du lot de terre en litige, à le défricher et s'y établir, s'engageant à lui en donner un titre de propriété en aucun temps ; qu'Otis a été reconnu comme propriétaire par les King qui ont entré son nom comme tel dans leur livre terrier ; qu'à la suite de ces transactions, les King ont cessé de s'occuper du lot et d'en payer les redevances, taxes et cotisations, etc, lesquelles ont été mises à la charge du défendeur et de ses auteurs et ont de fait été payées par eux ; que le défendeur et ses auteurs ont demeuré sur le lot, l'ont défriché et amélioré à la connaissance de la demanderesse et de ses auteurs, et en ont aussi été entrés comme propriétaires aux rôles d'évaluation et de répartition.

Que le défendeur a toujours été prêt, comme il l'est encore, à prendre un titre de la demanderesse ; que de fait cette dernière lui a, le 10 juin 1905, offert un titre, mais que ce titre com-



portait des clauses et stipulations exorbitantes, injustes et illégales.

Il ajoute qu'il est de bonne foi et qu'il a tant par lui-même que par ses auteurs Bélanger et Otis, fait sur le lot en question, des impenses et améliorations utiles, au montant de \$1389, et qu'il a droit d'être remboursé de cette somme avant d'être tenu de restituer l'immeuble.

La demanderesse a répliqué généralement.

Les King étaient propriétaires de la seigneurie de Métapédia dont formait partie le lot 103.

Dans le cours de 1895 Eugène Otis qui avait acheté d'un nommé Levasseur l'ouvrage que ce dernier avait fait sur le lot (au prix de \$7.00), s'est rendu au bureau de M. Nolin, l'agent des King, à qui il a demandé de mettre son nom sur le lot (sic) qu'il avait l'intention de se mettre sur la terre pour y rester, *pour se mettre habitant*. Nolin lui répondit qu'il allait mettre son nom.

De fait, Nolin admet qu'Otis lui a demandé de prendre une terre et qu'il (Nolin) a entré son nom dans le livre terrier avec les chiffres \$3.50, coût de l'arpentage du lot.

Chose étonnante, Nolin prétend que la compagnie ne voulait pas que les gens travaillassent sur les lots, ajoutant qu'il ne sait pas s'il l'a dit à Otis, *mais* qu'on leur disait de ne pas travailler, et malgré cela ils inséraient les noms des *squatters* sur le livret qu'il appelle livre terrier, leur chargeant le coût de l'arpentage du lot, et laissait défricher les terres, construire des maisons et autres bâtisses, faire les clôtures, etc. Ils cessaient de payer les cotisations pour les lots ainsi entrés et ces obligations étaient acquittées par les *squatters* dont les noms étaient entrés sur les rôles d'évaluation, le tout à la connaissance de Nolin.

Je cite partie du témoignage de Nolin démontrant l'intention d'acheter et de vendre.

"D.—Dans ce cas-là il y avait un grand nombre de lots qui étaient occupés, où il y avait des défrichements et même où il y avait des maisons de bâties et qui n'avaient pas de titre ?

"R.—Oui.

1906

St Lawrence  
Terminal Co.  
&  
Hallé.

Carroll, J.

- 1906  
 St Lawrence Terminal Co. & Hallé.  
 Carroll, J.
- “D.—N'est-il pas vrai que dans le commencement il y en avait beaucoup qui étaient comme ça ?
- “R.— Oui, il y en avait beaucoup au commencement, mais c'était dû à ce qu'il n'y avait pas de notaire.
- “D.—C'est pourquoi les gens venaient faire entrer leurs noms chez vous ?
- “R.—Oui.
- “D.— Et lorsqu'il y en avait un certain nombre les MM. King faisaient descendre un notaire et ils passaient des actes ?
- “R.— Oui.
- “D.—Ils passaient plusieurs années sans être dérangés jusqu'à ce que le notaire vienne ?
- “R.—Oui.”
- “D.—C'était à votre connaissance et à la connaissance des MM. King ?
- “R.—Oui.”

La principale et, pour ainsi dire, l'unique question est de déterminer si la possession du défendeur, dans les circonstances, lui donne le droit de réclamer ses améliorations.

L'article 417 C. C. pose en principe général l'obligation du propriétaire du fonds de payer le coût des améliorations nécessaires faites sur son fonds par un tiers possesseur avec certaines restrictions, suivant la bonne ou mauvaise foi du tiers.

Quant aux améliorations non nécessaires, si elles ont été faites par un possesseur de mauvaise foi, le propriétaire peut à son choix les retenir en payant ce qu'elles ont coûté ou leur valeur actuelle, ou permettre au tiers de les enlever à ses frais, si elles peuvent l'être avec avantage pour le tiers et sans détériorer le sol ; au cas contraire, les améliorations restent au propriétaire du fonds, sans indemnité, et le propriétaire peut dans tous les cas forcer le possesseur de mauvaise foi à les enlever.

Il en est autrement si les améliorations n'étaient pas nécessaires et si elles ont été faites par un possesseur de bonne foi. Dans ce cas, le propriétaire est tenu de les retenir, de payer soit la somme déboursée, soit celle au montant de laquelle la valeur du fonds a été augmentée.

L'article 419, référant au cas où le tiers de bonne foi est

resté en possession de l'immeuble sur lequel il a fait des améliorations, donne à ce tiers le droit de rétention jusqu'au remboursement des impenses.

L'art. 555 du C. N. diffère de notre droit en ce qu'il décrète que si le tiers est de bonne foi, le propriétaire ne pourra demander la suppression des ouvrages, plantations et constructions, mais il aura le choix, ou de rembourser la valeur des matériaux et du prix de la main d'œuvre, ou de rembourser une somme égale à celle dont le fonds a augmenté de valeur.

Toutefois, dit Mignault, 2e Vol. p. 503 : "On enseigne dans le droit Français moderne que le droit de rétention peut être réclamé même en l'absence d'un texte."

Baudry-Lacantinerie, des Biens, No 367, diffère tout en admettant que la jurisprudence semble fixée dans le sens de l'opinion qui accorde au seul possesseur de bonne foi le droit de rétention.

Qu'est-ce qu'un possesseur de bonne foi ? L'article 413 C.C. définit le possesseur de bonne foi celui qui possède en vertu d'un titre dont il ignore les vices ou l'avénement de la clause résolutoire qui y met fin.

" Dans un sens absolu, dit Mignault, 2e Vol. p. 484, la bonne foi est la croyance qu'a le possesseur qu'il est réellement propriétaire. Peu importe d'où procède son erreur, dès qu'il se croit propriétaire, il est de bonne foi. Cette bonne foi lui profite lorsqu'elle est née d'une erreur légitime, c'est-à-dire raisonnable et plausible . . . Le mot titre, dont se sert l'article 413 n'est pas l'acte ou l'écrit qui constate le fait en vertu ou à la suite duquel le possesseur a reçu la chose qu'il détient, c'est pour ce fait lui-même, c'est-à-dire la cause de la possession . . . "

Ainsi le titre de la possession, c'est pour un acheteur, non l'écrit qui constate le contrat de vente, mais la vente elle-même.

4 Demolombe No 596. La bonne foi, c'est la croyance où le possesseur doit être que la chose lui appartient légitimement.

Id. 517. Ce n'est pas que le titre translatif de propriété soit

1906

St Lawrence  
Terminal Co.  
&  
Hallé.  
Carroll, J.

1906

St Lawrence  
Terminal Co.  
&  
Hallé.

Carroll, J.

une condition spéciale et distincte de la bonne foi ; il n'en est au contraire qu'un élément et qu'un moyen de preuve.

On emploie souvent le mot "titre" pour désigner la cause efficiente et le principe générateur d'un droit. . . . .

Baudry-Lacantinerie, des Biens, No 364.

Ci-suivent un certain nombre d'arrêts dont deux, entr'autres, présentent des caractères analogues à la présente cause, dans lesquels le possesseur a été déclaré de bonne foi et avoir droit au bénéfice de ces améliorations avant d'être forcé de restituer.

Je crois que ces arrêts s'appliquent et que, vu les circonstances relatées, le défendeur doit être compris dans la catégorie des possesseurs de bonne foi.

*Montgomery vs McKenzie* (1) : "Le possesseur qui s'est mis en possession à la suite d'une promesse de donation et qui fait des améliorations, est un possesseur de bonne foi." Cour de Révision, Montréal.

*Beauvais vs Lépine* (2) : "L'acheteur qui se met par erreur en possession d'un lot autre que celui qu'il a acheté et y fait des améliorations, est considéré de bonne foi." (Tellier.)

Dans la cause *d'Ellis vs Courtemanche* (3). "Le défendeur à une action pétitoire qui a été en possession durant plusieurs années, à la connaissance de l'agent, qui résidait sur les lieux d'un demandeur absent, et qui a payé les taxes municipales, qui a fait et renclos une partie de cette terre et y a construit une grange, etc., a droit à ses impenses utiles, déduction faite préalablement des rentes et revenus de la terre, et a droit d'en être remboursé avant d'en être dépossédé, quoique, lors de sa prise de possession, il connut que cette terre appartient au demandeur."

Id. *Lawrence & Stuart* (4)

*Stuart & Eaton* (5)

(1) M. L. R. 6. C. S. 469.

(2) 10 C. S. 452.

(3) 17 L. C. R. 453.

(4) 6 L. C. R. 294.

(5) 8 L. C. R. 113.

Dans la cause de *Galarneau & Chrétien* (1) Il a été jugé par la Cour de Révision de Québec, qu'un *squatter* qui se met en possession d'un terrain qu'il sait appartenir à un autre, et sans chercher à connaître qui est le propriétaire, est un possesseur de mauvaise foi. Dans ce dernier cas, la mauvaise foi est évidente.

1906  
St Lawrence  
Terminal Co.  
&  
Hallé.  
Carroll, J.

Mais la demanderesse ajoute qu'elle a offert au défendeur un titre régulier. En effet, il appert de la preuve que par l'entremise du notaire Laberge, le défendeur a été mis en demeure de signer un titre qui lui a été exhibé et qu'il a refusé de signer.

Ce document endossé "vente", et qui, suivant les assertions de la demanderesse et la preuve, serait analogue à tous les titres qui ont été généralement signés, comporte vente du lot avec entr'autres les restrictions suivantes :

(a) Défense de détruire le bois de commerce sous peine de paiement du double du prix de vente, etc, etc., \$2.00 de l'arpent.

(b) Réserve expresse en faveur de la demanderesse de tout le terrain bordant le lac Métapédia, sur une profondeur de trois cents pieds, et du terrain bordant toute rivière, ruisseau ou cours d'eau passant sur la dite terre sur une profondeur de cent pieds de chaque côté.

(c) Réserve expresse de toutes chutes et pouvoirs d'eau... avec droit à la venderesse de prendre en tout temps tout le terrain nécessaire pour exploiter ces pouvoirs d'eau, etc, à raison de deux piastres par arpent de terre non défrichée, \$10. défrichée.

(d) Réserve de tout bois de commerce, sauf pour les bâtisses et clôtures de l'acheteur, et son chauffage.

(e) Droit de la venderesse d'explorer en tout temps sans indemnité.

(f) Obligation de l'acheteur de se conformer aux conditions, de remplir les obligations stipulées dans les lettres patentes de la seigneurie (non spécifiées.)

(1) 10 Q. L. R. 83.

1906  
 —  
 St Lawrence  
 Terminal Co.  
 &  
 Hallé.  
 —  
 Carroll, J.

(g) Obligation de clore entre la venderesse et l'acheteur.

(h) Droit de la venderesse de répartir sur toutes les terres vendues par elle dans la seigneurie tout montant qu'elle sera appelée à payer pour taxes et cotisations municipales et scolaires, frais de voirie suivant sa quote-part de répartition et au *prorata* de l'étendue du terrain par lui acheté.

(i) Paiement par l'acheteur des frais d'arpentage et obligation de fournir copie de l'acte de vente avec certificat d'enregistrement.

(j) Condition résolutoire de plein droit advenant le cas où l'acquéreur ferait défaut de payer à l'échéance deux versements consécutifs du prix de vente, ou s'il coupe sur la dite terre, ou en enlève du bois de commerce,—et droit dans ce cas de la venderesse de reprendre la dite terre avec toutes les constructions et améliorations qui y existeront alors, sans indemnité, ni remboursement.

Toutes ces clauses devant être considérées, non pas comme commutatives, mais comme essentielles à l'exécution des présentes qui n'auraient pas eu lieu sans cela.

Ce titre ne paraît donner qu'un semblant de droit de propriété, et aucune de ces réserves extraordinaires n'a été mentionnée lorsqu'Otis s'est fait autoriser par Nolin à prendre possession. De fait, ni le défendeur, ni Bélanger, ni Otis, n'ont connu d'autres réserves en faveur de la venderesse que celle du bois marchand, condition à laquelle le défendeur ne paraît pas s'être objecté, vu surtout que, d'après l'admission même de Nolin, le peu de bois marchand qui se trouvait sur le lot a été coupé dès avant l'arrivée d'Otis et cette qualité de bois n'a pas repoussé.

Il serait bien injuste, à mon avis, de faire perdre au défendeur qui a dépensé son temps et son argent à faire une terre passable de ce lot qui n'était originairement qu'un terrain difficile à cultiver et inculte pour une bonne partie, le fruit de son labeur, en lui imposant un titre semblable.

Je crois qu'il avait juste raison de refuser.

Reste maintenant l'évaluation des impenses.

Le défendeur a construit une maison, une grange, une lai-

terie, une bergerie, a défriché 16 arpents et ébauché six. Bref, il aurait fait des dépenses s'élevant à \$1389. D'après les témoignages de la défense, le lot dont le prix de vente originaire aurait été une piastre l'arpent en superficie, (99 arpents, \$99.00) vaudrait maintenant de \$1200. à \$1500.

1906  
St Lawrence  
Terminal Co.  
&  
Hallé.  
Carroll, J.

Un autre témoin dit \$1000.

Trois témoins de la demande n'évaluent ce lot qu'à \$700.

Deux de ces témoins sont au service ou ont été au service de la demanderesse.

Quant au remboursement, de quelle manière doit-il être effectué ? Doit-on donner purement et simplement le coût des améliorations, ou la plus value donnée à l'immeuble par suite de ses améliorations ?

L'article 417 de C. C. donne l'un ou l'autre. Sous l'empire du Code Napoléon, l'on est d'avis que le propriétaire du fonds ne sera tenu de rembourser que la plus value donnée à l'immeuble par les améliorations.

Baudry-Lacantinerie l. c. p. 247 " Il faut apprécier la plus value d'après l'état actuel des choses, au jour de la restitution et non d'après celui qui existait à l'époque où les constructions ont été faites, car le propriétaire n'en doit payer que la plus value dont il profite . . . La plus value doit être appréciée d'après l'augmentation de valeur vénale que les constructions donnent à l'immeuble et sans qu'il y ait lieu de considérer le plus ou moins d'utilité qu'elles peuvent offrir pour le propriétaire. Le juge invoquerait en vain l'équité pour déterminer la plus value, d'après l'utilité que présentent les constructions ou d'après les ressources du propriétaire et, lorsque les arrêts décident que l'on doit rechercher la valeur intrinsèque et utile ajoutées à une propriété par des constructions, ils entendent bien parler de l'augmentation de la valeur vénale de l'immeuble."

54-5-537.

6, Laurent, 266, 278, 265.

D. P.—68-2-237.

Il ne saurait être question, à mon avis, du remboursement par le défendeur des fruits et revenus. Ces fruits et revenus

1906  
 St Lawrence  
 Terminal Co.  
 &  
 Hallé.  
 Carroll, J.

lui appartiennent de droit, puisque ce sont les produits de son labour, c'est-à-dire des améliorations faites à la terre par sa culture.

Car la terre par elle-même n'a produit aucun revenu.

Mais je crois même que si les fruits et revenus doivent être déduits, la demanderesse devrait rembourser une somme que la cour, appréciant la preuve, arbitre à la somme de \$800.

Le juge doit accorder un montant qui indemnise véritablement le défendeur, sans qu'il soit trop onéreux pour la demanderesse,

#### JUGEMENT EN APPEL.

CANNON, J. (*ad hoc*).—Il s'agit d'une action pétitoire. Le 22 octobre 1902, l'appelante a acquis de King Brothers la seigneurie du lac Métapédia, dont forme partie le lot 103 du 1er rang ouest.

Vers l'année 1895, l'agent de King Brothers à Cedar Hall, Raphael Nolin, a entré le nom d'Eugène Otis dans le livre terrier de la seigneurie, pour ce lot, avec le chiffre de \$3.50, coût d'arpentage du lot.

Otis, qui avait, au prix de \$7.00, acheté d'un nommé Levasseur l'ouvrage que ce dernier avait fait sur le lot, avait demandé à Nolin d'entrer ainsi son nom, parce qu'il avait l'intention de s'établir comme cultivateur sur ce lot.

Quand un certain nombre de noms étaient ainsi entrés pour des lots de la seigneurie, les MM. King faisaient descendre un notaire et passaient des actes.

Otis a vendu ce lot à Célestin Bélanger, le 26 décembre 1898, et Bélanger a vendu à l'intimé le 7 septembre 1900.

Ces actes sont produits au dossier.

Ni l'intimé ni ses auteurs n'ont eu de titres de King Brothers. L'intimé et ses auteurs ont successivement occupé le lot, en ont payé les redevances, et cotisations, l'ont défriché et amélioré et en ont été entrés comme propriétaires au rôle d'évaluation municipale.

L'intimé était justifiable de refuser le titre que lui a offert



l'appelante, vu les conditions restrictives de son droit de propriété qu'il contenait.

La défense, telle qu'amendée, produite par l'intimé, demande seulement le remboursement des impenses et améliorations, et admet que l'appelante est propriétaire du lot en question, en vertu du titre qu'elle invoque.

Voici l'état des améliorations réclamées par l'intimé :

19½ arpents de terre mise en culture, @ \$30 de	
l'arpent . . . . .	\$585.00
Valeur de la terre ébauchée . . . . .	100.00
18 arpents de clôture, @ 88. de l'arpent . . . . .	144.00
Creusage d'un puits . . . . .	10.00
Construction d'une maison de 26 × 24 pieds . . . . .	350.00
Construction d'une grange de 46 × 26 pieds . . . . .	200.00
	<hr/>
Total	\$1,389.00

Les deux parties ont amené des témoins pour évaluer ces améliorations.

Le savant juge de première instance discute et apprécie cette preuve dans ses notes.

Quant aux fruits et revenus réclamés par l'appelante, la Cour Supérieure a été d'avis que l'intimé ne peut être condamné à leur remboursement : ces fruits et revenus lui appartiennent de droit, comme produit de son labeur. Au reste, le possesseur de bonne foi fait des fruits siens (Art. 411 C. C.)

Le juge de première instance croit que même si les fruits et revenus doivent être déduits, l'appelante doit rembourser pour les impenses et améliorations une somme qu'il arbitre à \$800.

Après avoir étudié la preuve, je partage cette manière de voir.

Sur le tout je conclus comme suit :

1.—Étant donnés l'usage des lieux et les faits prouvés, l'intimé était possesseur de bonne foi.

2.—Comme tel, il a fait les fruits siens et a droit à ses impenses et améliorations.

3.—La seule défense étant un plaidoyer d'impenses et amé-

1908  
—  
St Lawrence  
Terminal Co.  
&  
Hallé.  
—  
Cannon, J.

1906  
St Lawrence  
Terminal Co.  
&  
Hallé.

Carroll, J.

lifications, qui a été contesté par l'appelante et qui est bien fondé, l'appelante a été légalement condamnée aux dépens.

Le jugement dont est appel doit donc être confirmé avec dépens.

*Davidson & Wainwright*, pour l'appelante.

*Tessier, Fiset & Tessier*, pour l'intimé.

*G. G. Stuart, C. R.*, conseil.

MONTRÉAL, 17 novembre 1906.

*Présents* :—SIR ALEXANDRE LACOSTE, juge en chef, BOSSÉ, LAVERGNE, CHAMPAGNE *ad hoc* ET DUNLOP *ad hoc*, JJ.

LECLERC (demandeur en cour inférieure), appelant & DUFAULT (défendeur en cour inférieure), intimé.

*Responsabilité—Exploitation des cours d'eau—Procédure—*

*Mode spécial de constater dommages — Compétence —*

*Art. 5536 S. R. Q.*

Jugé :—L'art. 5536 S. R. Q. en prescrivant un mode spécial de constater les dommages causés par ceux qui exploitent les cours d'eau, laisse intact le recours en vertu de l'art. 1053 C. C. de ceux qui en souffrent et la juridiction ordinaire des tribunaux civils.

Le jugement dont l'appel est interjeté est rapporté au vol. XXVIII C. S. p. 14. Quoique confirmé parce que la cour, d'accord avec la Cour Supérieure, constate que l'appelant, demandeur dans la cause, n'a pas administré la preuve de ses allégations de fait, il est modifié quant au motivé touchant le point de procédure et de compétence fondé sur l'art. 2556 S. R. Q.

Bossé, J. :—

Cette cause est, au point de vue des faits, très compliquée et présente des difficultés presque insurmontables ; cependant, une longue étude du dossier nous a permis d'arriver à une

conclusion que nous estimons satisfaisante, sinon absolument certaine.

L'action a été portée par un propriétaire riverain supérieur contre un propriétaire riverain inférieur qui possède un moulin à scie et un moulin à farine, exploités par lui et mus par l'eau en temps ordinaires et par la vapeur à l'époque des sécheresses.

On réclame des dommages au montant de \$9,790 et on demande la démolition de l'écluse appartenant au défendeur, laquelle, suivant les allégations de l'action, aurait, depuis plusieurs années, provoqué un gonflement et un refoulement des eaux sur les terres du demandeur, rendant ainsi leur culture presque impossible, détruisant les récoltes, causant des inconvénients généraux et, comme conséquence, une diminution considérable dans la valeur de la propriété.

Ces terrains sont situés de chaque côté de la rivière Chibouette, dans la paroisse de Ste Hélène, comté de Bagot.

Le demandeur y est propriétaire de deux terres, dont l'une, No 56 du cadastre, est à 22,000 pieds de l'écluse en question. L'autre se trouve encore plus éloignée.

La conformation générale de la contrée est, pour partie, savoir, en haut de la première terre, plane et uniforme.

Il y a là un territoire connu sous le nom de Grande Savane, où la rivière Chibouette prend sa source. Un peu plus bas, se trouve la Petite Savane, où est située la terre du demandeur.

En suivant le cours des eaux, la surface du terrain continue d'être plane sur un parcours d'environ 10,000 pieds. Là, les berges s'élèvent ; un peu plus loin, le lit de la rivière, en se rétrécissant, produit deux rapides, puis la pente, jusque-là très faible,—une moyenne de quatre pouces au mille, devient prononcée et se continue jusqu'à l'écluse.

Cette écluse a 29 pieds de large, disent les uns, 28 pieds, disent les autres, entre les deux moulins, situés chacun d'un côté de la rivière. Elle a 9.45 pieds de hauteur normale, plus trois madriers de 10 pouces chacun, qui s'enlèvent et se replacent à volonté, suivant la hauteur des eaux et la quantité

1906  
—  
Leclerc  
&  
Dufault.  
—  
Bossé, J.

1906  
—  
Leclerc  
&  
Dufault.  
—  
Bossé, J.

de force hydraulique requise pour le fonctionnement des moulins.

Dans la présente cause, il ne s'agit virtuellement que de la terre du demandeur qui est la plus rapprochée de l'écluse ; l'autre terre est à peine mentionnée dans la preuve.

La première terre est à 250 pieds au-dessus du niveau supérieur de l'écluse, et si nous n'avions que ce fait, nous pourrions facilement en arriver à une conclusion. Mais la cause se complique singulièrement en ce que cette terre est située dans un endroit bas et marécageux et en ce que la rivière Chibouette ne forme, là, pour ainsi dire, qu'un ruisseau, 13 à 14 pieds de large, avec une profondeur de 18 à 24 pouces en temps ordinaires.

Il faut aussi ne pas perdre de vue que, sur un long parcours, environ 14,000 pieds en aval de chez le demandeur, il y a d'abord des contre-pentes et ensuite, dans la direction de l'écluse une pente insuffisante pour provoquer l'écoulement ; que cette écluse a été construite il y a au-delà de 50 ans et que la rivière, alors à peine suffisante pour contenir les eaux coulant naturellement de ses abords et des deux savanes, est maintenant différente de ce qu'elle était. Et nous avons comme l'un des faits saillants les changements hydrographiques qui se sont produits, pendant cette période de temps, par tout le pays, le déboisement, les nouveaux établissements et la canalisation ont eu ici des conséquences prononcées et il s'est formé autour de la paroisse de Ste Hélène quatre autres paroisses. Sur un terrain généralement plat, il a fallu faire des canaux et des décharges artificielles pour les eaux dont la plus grande partie a été dirigée sur la rivière Chibouette, en amont de l'écluse. Il faut aussi faire la part de l'exhaussement du lit de la rivière par les vases, branchages et autres débris de plus en plus entraînés au fur et à mesure que la masse des eaux augmentait ; ce qui fait que la preuve de l'état des lieux antérieurement à la construction de l'écluse, tout en servant à expliquer leur état actuel, n'est pas d'une grande importance.

Ajoutons encore qu'en outre du grand nombre de témoins entendus de part et d'autre, nous avons, comme preuve scientifique le témoignage de huit arpenteurs-géomètres ou ingé-

nieurs qui ont produit onze différents plans, quelques-uns contradictoires et d'autres bien difficiles à concilier avec le reste de la preuve, quant à la hauteur de l'écluse et aux divers niveaux des eaux. D'autre part, quelques-uns des plans sont remarquablement bien faits, et les prétentions respectives des parties ont été fort bien expliquées dans les deux factums, ce qui nous a grandement aidés.

Il y a d'abord une question de droit: le ch. 51 des Statuts Refondus du Bas Canada, reproduit dans les Statuts Révisés de Québec, permet-elle l'action en dommage et en démolition, sans expertise au préalable?

La jurisprudence a d'abord hésité. Ainsi, nous avons le jugement de M. le juge Polette en 1869 dans la cause de *Blais v. Blais* (1) qui renvoie l'action portée contre le propriétaire d'une chaussée, parce qu'il n'y avait pas eu d'expertise au préalable.

La loi sur ce sujet, telle qu'originellement formulée, était, comme la plupart des lois qui ont leur source dans la revendication d'un intérêt particulier, fort mal rédigée. Elle avait été introduite par le procureur général du temps, Dunbar-Ross, pour remédier à l'état de choses créé par le jugement rendu dans une cause de *Scott & Ross* décidée à Québec vers 1857 (non rapportée) et dans laquelle la démolition d'une écluse avait été ordonnée.

Comme je l'ai dit, une première jurisprudence avait déclaré nécessaire l'expertise avant l'action, mais depuis, toutes nos cours ont adopté l'opinion contraire, et nous avons maintenant une jurisprudence bien établie qu'en cette matière l'action de droit commun, sans expertise au préalable, existe, et que le statut n'a pas eu pour effet d'enlever à la juridiction ordinaire des tribunaux des demandes fondées sur des causes de cette nature.

Et, comme raison additionnelle, on a dit que le statut est inapplicable en pratique, parce qu'il exigerait l'intervention

1906  
—  
Leclerc  
&  
Dufault.  
—  
Bossé, J.

---

(1) 13 L. C. J. 277

1906

- Leclerc  
&  
Dufault.  
—  
Bossé, J.

d'experts municipaux, qui n'existent pas sous la loi municipale.

Dans la cause qui nous est maintenant soumise, les considérants du jugement, tout en affirmant, en principe, que l'expertise préalable est nécessaire, déclarent que le défendeur n'ayant pas invoqué ce moyen et ayant plaidé directement au mérite, est censé avoir acquiescé à l'action telle que portée, et le juge, en renvoyant l'action, s'est borné à dire que le demandeur n'avait pas prouvé ses allégations.

En vue de la décision que nous allons rendre, cette question d'expertise est sans intérêt, attendu que, pour d'autres raisons nous sommes arrivés à la conclusion que nous ne pouvons pas prononcer de condamnation contre le défendeur.

*L'honorable juge fait ensuite l'examen de la preuve et démontre qu'elle ne suffit pas pour établir les prétentions de l'appelant.*

*Le jugement est en conséquence confirmé avec dépens.*

*(Note de la Rédaction)*

*Beauparlant & Marin, pour l'appelant.*

*Lussier & Gendron, pour l'intimé.*

---

QUEBEC, February 6th 1907.

*Present* :—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME, LAVERGNE.  
COOKE *ad hoc*, JJ.

THE CHICOUTIMI PULP CO. (defendant in the Court below), THE KING (intervenant in the Court below), appellants & PRICE (plaintiff in the Court below), respondent.

*Prescription — Party invoking prescription by his own possession and that of anterior possessors — Grant of land by the Crown as a town site—Part that becomes unfit or useless for the purpose—Reversion.*

**Held** :—10. A party who claims a title to property by thirty years prescription can rely only on his own possession or on his own and that of

anterior possessors from whom he holds a valid title to the property in the nature of a demise.

20. When a piece of land is set apart or granted by the Crown as a site for a town, any part of it that becomes unfit or useless for the purpose (v. g. by submersion) reverts to the Crown.

BLANCHET, J. *dissentiente*.

The judgment appealed from and reversed is reported in Vol. 30 S. C. p. 293.

BLANCHET, J. *dissentiens* :—

Par une action pétitoire dirigée contre la compagnie appelante, l'intimé, seul représentant de la maison Price Brothers & Co., réclame un terrain situé sur le côté est du bassin de la rivière Chicoutimi, qu'il prétend lui appartenir tant par titres que par la prescription de trente ans, et la Couronne, qui l'a concédé à l'appelante le 20 octobre 1900, a obtenu la permission d'intervenir pour demander que ses lettres patentes soient maintenues.

Les moyens invoqués par la compagnie et par la Couronne sont, au fond, à peu près les mêmes.

Les notes de M. le juge Gagné qui a jugé ces deux causes en Cour Supérieure, et les factums des parties sont si élaborés et si complets, que je me bornerai à relater brièvement les principaux moyens invoqués de part et d'autre, et à donner en peu de mots les raisons qui, dans mon opinion, justifient les conclusions que j'ai adoptées sur les points les plus saillants de cette double contestation.

Il s'agit de décider, en premier lieu, qui était, lors de l'émission des lettres patentes de 1900, le véritable propriétaire du terrain en question.

Le dossier, qui est très volumineux, ne démontre pas, suivant moi, que la maison Price ait jamais eu un titre formel au terrain revendiqué. Les lettres patentes de la Couronne de 1860 et la vente par licitation de 1861 n'ont conféré à la maison Price que les lots Nos 25, 48, 49, 72 et 83 de la réserve du canton de Chicoutimi, tels qu'ils étaient décrits au plan qui en avait été fait en 1845 par ordre du Gouverne-

1907

Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.

Blanchet, J.

1907  
Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.  
—  
Blanchet, J.

ment, et qui était alors déposé au bureau des terres de la Couronne.

D'après ce plan, ces lots sont bornés en front, à l'est, non pas par le bassin de la rivière Chicoutimi, mais par un terrain irrégulier de 70 à 90 pieds de large, situé entre eux et le bassin en question et désigné comme devant être la rue No 13.

Lors de la concession de ces lots, un chemin avait été ouvert, dès 1852, à travers cette rue projetée, et la largeur en avait été fixée à 36 pieds, y compris les fossés, par un règlement de l'autorité municipale.

La maison Price n'ayant aucun droit sur le terrain réservé pour cette rue No 13, ne pouvait pas, en revendant les mêmes lots à Roger Savard, en 1866, avec référence au même plan pour leur description, se réserver aucun droit de propriété sur l'écore de ce terrain, c'est-à-dire sur la partie non occupée par le chemin, du côté du bassin.

La stipulation contenue dans ce dernier acte, que le vendeur se réserve tout le bord ou rivage de la rivière ou bassin de Chicoutimi sur la devanture de ces lots, en ajoutant que l'acquéreur n'y aura aucun droit ou privilège comme propriétaire riverain, doit être interprétée tout au plus comme une réserve, par le vendeur, des servitudes de passage et d'accès à la rivière, que le propriétaire riverain pouvait réclamer sur l'écore en question.

Le plaidoyer de prescription par une possession de plus de quarante ans soulève principalement une question de fait. Mais, avant de l'examiner, il devient nécessaire de résoudre plusieurs questions de droit soulevées par les appelants.

Ceux-ci prétendent d'abord que les terrains réservés par la Couronne pour y construire les rues de la ville future, dont le site avait été choisi, étaient imprescriptibles, et que celui sur lequel la rue No 13 devait être ouverte, couvrant tout l'espace entre les lots 25, 48, 49, 72 et 83 et le bassin de Chicoutimi, l'intimé et ses auteurs n'avaient pu en acquérir aucune partie par la prescription de trente ans.

Cette objection serait sérieuse si la Couronne était restée propriétaire des terrains ainsi réservés, mais, dès 1848, tout le territoire désigné pour être le siège de la ville, a été érigé



en municipalité sous le nom de Village de Chicoutimi, et ce village, incorporé en 1863 par une charte spéciale (26 Vict., ch. 54), est devenu, en 1879, la Ville de Chicoutimi, en vertu du statut 42-43 Vict., ch. 61, et ces diverses corporations sont devenues tour à tour, tant en vertu de leurs chartes respectives que des dispositions du code municipal et des clauses générales de l'acte des corporations de villes (code municipal, art. 797, 752, 753 ; —26 Vict., ch. 54 ; —42-43 Vict., ch. 61), propriétaires absolues de tous les terrains que la Couronne avait mis à la disposition du public, pour ses chemins, par une dédicace formelle, acceptée pour lui, par le village et la ville de Chicoutimi qui le représentaient dès l'instant et par le seul fait de leur incorporation.

Tiedman, on: Corporations, No 216 et suiv. *Ville de Westmount & Warmington* <sup>(1)</sup>, *Moore & Woodstock Woollen Mills* <sup>(2)</sup>, *De la Chevrotière & Cité de Montréal* <sup>(3)</sup>.

Il ne faut pas oublier non plus l'art. 2220 C. C., qui dit que les chemins et les rues possédés pour l'usage général et public ne peuvent s'acquérir par prescription tant que la destination n'en a pas été changée autrement que par l'empiètement souffert, ne s'applique qu'au terrain des rues actuellement ouvertes ou au moins possédées comme telles par le public. Cette disposition ne peut certainement pas être invoquée lorsqu'il s'agit d'un terrain réservé ou acquis dans le but de le convertir en rue, car il continue tant qu'il reste dans cet état d'être propriété privée et, par conséquent, l'art. 2221 C. C. qui dit que les autres biens des municipalités et des corporations sont sujets aux prescriptions entre particuliers, doit, en ce cas, recevoir son application.

Il est également reconnu en France que les biens d'une corporation municipale ne servant pas à l'usage du public, peuvent être prescrits comme entre particuliers. Baudry-Lacantinerie, No 186 ; 2, Curasson, 278 ; Dalloz, Rép. Vo. Prescription.

Dans le cas actuel, le terrain désigné sur le plan de la

1907  
—  
Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.  
—  
Blanchet, J.

(1) 9 B. R. 101.

(2) 29 C. S. C. 69.

(3) 31 L. C. J. 24.

1907  
—  
Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.  
—  
Blanchet, J.

réserve comme rue No 13, et qui avait une largeur variant de 70 à 90 pieds, n'a été utilisé qu'en partie pour l'usage du public, car le chemin qui y a été construit en 1852 n'avait que 36 pieds de large, y compris les fossés, et il n'a pas été prétendu qu'il avait jamais été élargi depuis, du moins à cet endroit.

Ce chemin, qui passait à quelques pieds de la berge du bassin, n'était pas clôturé de ce côté, mais il l'était du côté des lots 25, 48, 49, 72 et 83, et si les propriétaires successifs de ces lots les avaient possédés et cultivés jusqu'à cette clôture, ils auraient pu acquérir par prescription la partie du terrain réservée pour la rue située entre le front de leurs lots et le chemin alors existant.

La berge ou l'écore qui n'était ni utile ni nécessaire à l'existence du chemin, parce qu'il était impossible d'étendre celui-ci plus loin, de ce côté, que le surintendant spécial ne l'avait fait, était dans une position plus favorable encore pour l'acquisition par prescription, car il était matériellement impossible qu'elle fût jamais utilisée pour faire partie de la rue ou du chemin ouvert à cet endroit.

Il est vrai que le règlement de 1851 dit que la rue, dans laquelle passait le chemin ouvert en 1852 lequel traversait aussi des rues latérales, serait et demeurerait libre dans toute sa largeur et non obstruée par aucune bâtisse. Mais cet ordre, qui est d'ailleurs resté lettre morte, ne changeait pas la loi et ne pouvait avoir l'effet d'empêcher ou de suspendre les prescriptions alors commencées.

L'autorisation statutaire donnée au village et à la ville d'empêcher tout empiètement sur les terrains réservés pour les rues, ne peut pas non plus être considérés comme un obstacle à la prescription invoquée par l'intimé, car si, malgré les pouvoirs qui leur étaient conférés, ces deux corporations ont négligé de s'en servir et ont laissé commettre des empiètements pendant plus de trente ans sur des terrains leur appartenant, les tribunaux ne peuvent venir à leur secours et suppléer à leurs omissions en les relevant des conséquences de leurs actes.

La charte de la ville, sanctionnée le 2 juin 1904, (4 Ed. VII, ch. 62) reconnaît elle-même que des droits ont pu être

acquis sur les terrains réservés pour les rues, sans un titre d'elle ou de la Couronne, et cette acquisition n'a pu avoir lieu que par la prescription.

Mais ici se présente une autre difficulté.

Il est établi que la berge ou l'écore du bassin en front des lots 25, 48, 49, 72 et 83 a été, depuis 1860, minée par les gelées et par les courants de la rivière, et que les terres qui la formaient se sont graduellement désagrégées et ont été entraînées dans le bassin, ce qui a forcé la municipalité de reculer le chemin à cet endroit, à trois reprises différentes, avant 1866, en 1871 et en 1881.

A cette dernière date, la maison Price, qui avait déjà construit des quais sur les bords du bassin, à quelque distance du terrain dont il s'agit, a consenti à les continuer en front des lots susmentionnés, ce qui a eu pour effet d'empêcher de nouveaux éboulements et de conserver intact le chemin de 1881.

La preuve démontre clairement que le sol des deux premiers chemins avait été, sinon en entier, du moins en grande partie emporté par les eaux de la rivière.

Il est très difficile maintenant de délimiter exactement l'étendue du terrain ainsi disparu, mais le fait que la corporation de la ville, en 1880, a proposé à Savard, alors propriétaire des lots Nos 25 et suivants, de lui acheter ou d'échanger un terrain dont elle avait besoin pour ouvrir un nouveau chemin, ne peut laisser aucun doute qu'il ne restait rien ou presque rien de l'ancien terrain réservé pour la rue No 13.

D'un autre côté, il apparaît assez clairement que les quais construits par la maison Price, à cet endroit, ont été érigés, sinon en entier, du moins pour la plus grande partie, sur le sous-sol du terrain occupé par les deux premiers chemins.

Il est indifférent pour la décision de la question dont il s'agit que les quais construits à cet endroit par la maison Price, aient excédé ou non le sous-sol en question et aient envahi le lit du bassin, car il est suffisamment constaté que la plus grande partie de ces quais repose sur le sous-sol des deux premiers chemins, et dans ce cas, la Couronne n'aurait que le droit de se plaindre de cet empiètement dans un but d'intérêt public, et elle n'aurait certainement pas celui de réclamer tout

1907

Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.

Blanchet, J.

1907  
Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.  
—  
Blanchet, J.

le sous-sol, à moins d'établir que la corporation lui avait cédé les droits qu'elle pouvait avoir, ou que ce sous-sol était redevenu la propriété de la Couronne.

Elle n'invoque pas une cession des droits de la corporation, mais elle prétend que ce sous-sol était devenu partie intégrante de la grève ou du rivage, au fur et à mesure que les éboulements se produisaient, et qu'elle avait le droit d'en disposer, ainsi qu'elle l'a fait, sans indemniser la maison Price pour les quais que cette dernière y avait construits.

L'intimé, de son côté, soutient que le sous-sol en question a continué d'appartenir à la ville en vertu de l'art. 414 C. C. qui dit que la propriété du sol emporte la propriété du dessus et du dessous, et que la corporation qui n'a pas cédé ses droits à la Couronne, les a, au contraire, abandonnés soit au propriétaire riverain, Roger Savard, soit à la maison Price, dans le but de les encourager à y construire des quais qui devaient protéger, à la fois, et son chemin, et la propriété riveraine.

La Couronne répond que le bassin de la rivière Chicoutimi est navigable, même à cet endroit, et que l'érosion du rivage s'étant faite graduellement sur une largeur de quelques pieds chaque année, sans que la corporation ait fait aucun effort pour réclamer son terrain, celle-ci est présumée avoir abandonné tous ses droits au sous-sol des chemins disparus, lequel s'est graduellement incorporé à la grève du bassin et est devenu par là même propriété domaniale.

Elle invoque à l'appui de cette prétention l'opinion de plusieurs auteurs qui enseignent que, si la désagrégation d'une rive a lieu graduellement, sans que l'on puisse reconnaître et en quelque sorte suivre le tréfonds de la propriété, l'incorporation de celui-ci au rivage ou à la grève se produit instantanément et, dans le cas d'une rivière navigable, devient propriété publique.

Cette doctrine est vraie et elle est basée sur le consentement présumé du propriétaire qui, par suite de son inaction, est réputé avoir abandonné un terrain qu'il lui serait souvent impossible de conserver sans encourir des dépenses quelquefois très considérables.

D'un autre côté, les auteurs les plus autorisés en cette matière reconnaissent que, dans le cas où une rive est minée et emportée par les courants d'une rivière ou d'un fleuve, le propriétaire riverain a le droit de protéger sa propriété au moyen de constructions dont l'ampleur et la solidité doivent nécessairement être proportionnées aux dangers contre lesquels il est obligé de se prémunir.

Ce principe reconnu par le droit romain, a été admis par nos tribunaux, et le Conseil Privé l'a sanctionné dans la cause de *Brown & Gugg* (1).

Daviel (Cours d'Eau, No 692) dit que la faculté de munir et de fortifier contre l'action des eaux les rives de son héritage et de reconquérir par des travaux de cette sorte ce que l'action des eaux a enlevé, est un accessoire essentiel du droit de propriété, c'est-à-dire le droit naturel de conservation.

Lefèvre de Le Planche, dont l'autorité sur cette question est incontestée, dit, dans son *Traité du Domaine*, liv. 1, ch. 2, p. 13, que le propriétaire dont partie de la propriété a été envahie par les eaux, peut la revendiquer, tant que la preuve de la propriété antérieure peut se faire, au moins pendant trente ans, ainsi que l'enseigne Gaudry (*Rivières navigables et flottables*, vol. 1, No 23).

Fuzier-Herman (vol. 1, No 204) cite un arrêt du tribunal de Caen qui a décidé que l'Etat n'a pu, même à l'époque où un terrain était réputé rivage de la mer, en faire, au préjudice du propriétaire, la concession à des tiers.

C'est aussi la doctrine qui a été appliquée récemment, dans la cause de *Cie de Pulpe de Chicoutimi & Racine* (2) par le juge en chef Sir L. N. Casault et les juges Cimon et Langelier.

En l'absence d'une règle particulière sur la nature des travaux à faire, les tribunaux doivent avoir le droit d'apprécier s'il y a eu simplement usage, ou s'il y a eu abus du pouvoir accordé, et de décider si, sous prétexte de se garantir contre un danger réel, ces ouvrages ne constituent pas à leur tour un envahissement abusif de la propriété publique.

1907  
Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.  
Blanchet, J

(1) 11 L. C. R. 401

(2) 30 C. S. 194.

1907

Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.

Blanchet, J.

Dans le cas actuel, il n'est ni allégué, ni prouvé que les quais auraient pu être construits autrement qu'ils ne l'ont été. Ils reposent, sinon en entier, du moins pour la plus grande partie sur le sous-sol de l'ancien terrain de la rue No 13, qui, suivant la preuve, restait à découvert dans les basses eaux et était facile à reconnaître.

Il me paraît donc établi que, dans le cas actuel, le droit de conservation que la loi accorde aux propriétaires riverains a été exercé d'une manière juste et raisonnable.

Il ne faut pas oublier non plus que les quais qui ont été construits à cet endroit ont coûté des sommes considérables, et qu'outre leur utilité au point de vue du commerce et de l'industrie, ils servaient encore à protéger le nouveau chemin de la municipalité ainsi que le terrain de Savard qui avait refusé de donner à la ville le terrain nécessaire pour le nouveau chemin de 1881, à moins que la maison Price ne s'engageât à continuer ses quais en front de ses lots, de manière à empêcher de nouveaux éboulis.

Il importe peu que ces quais aient été construits par la maison Price ou par Savard, car si ce dernier avait le droit de les ériger, il pouvait le faire faire par un tiers.

D'ailleurs, par son acte d'achat de la maison Price, Savard avait renoncé à tous ses droits de propriétaire riverain en faveur des premiers, qui devaient seuls en jouir, et dans ce cas, il n'était pas nécessaire que ceux-ci obtinssent le consentement de Savard avant de commencer leurs ouvrages.

Dans tous les cas, il ne peut se présenter ici que deux hypothèses :

1o.—Ou le terrain réservé pour la rue No 13 était complètement disparu, ainsi que la ville l'a admis en demandant à Savard de lui vendre celui dont elle avait besoin pour un nouveau chemin, et dans ce cas, Savard devenait, soit à titre de voisin d'un ancien chemin abandonné ou aboli, car il l'avait été par un règlement adopté en 1876, soit comme donateur du terrain nécessaire au nouveau chemin, propriétaire du sous-sol de l'ancien (Art. 753 C. M.), et en exigeant que la maison Price y construise des quais, il cédait par là même à celle-ci tous les droits qu'il pouvait avoir à ce sujet. Sa veuve

et la plupart de ses héritiers l'ont d'ailleurs reconnu depuis, par des actes notariés passés en 1903.

20.—Ou bien la ville avait encore des droits sur ce sous-sol, et le fait qu'elle a accepté le terrain que Savard lui cédait gratuitement, avec la connaissance parfaite que celui-ci avait exigé que la maison Price construisit des quais en face du chemin, démontre qu'elle consentait à ce que la maison Price se serve du terrain pour les constructions qu'elle voulait y faire et qu'elle y a complétées depuis, sans aucune opposition.

Et, dans l'un et l'autre cas, il reste établi que la possession de la maison Price était, à cette date, paisible, publique et à titre de propriétaire, et que ceux qui avaient le plus d'intérêt à s'y opposer ne l'ont jamais contestée.

L'intimé a fait un pas de plus à ce sujet, car dans son action il allègue que la ville avait expressément cédé et abandonné à Savard le fonds des anciens chemins, en échange du terrain qu'elle avait reçu de lui.

Il est en effet établi, comme je l'ai déjà dit, que Savard n'a consenti à fournir le terrain demandé par la ville, qu'à la condition que la maison Price continuerait ses quais, afin de l'exempter d'être de nouveau appelé à morceler sa propriété. Et comme cette demande avait été faite publiquement, devant les conseillers qui avaient fait une descente sur les lieux pour régler la question, la ville, qui ne pouvait l'ignorer, avait, en acceptant le terrain de Savard, cédé à ce dernier ses droits sur celui qui est maintenant revendiqué, car, sans ce sous-sol, les quais ne pouvaient être construits.

Les appelants ont objecté à la preuve de ces faits qui, d'après le témoignage, paraissent être de notoriété publique à Chicoutimi, pour la raison que le consentement de la maison Price et la cession par la ville ne pouvaient pas être prouvés par témoins.

Ils oublient que l'intimé, successeur de la maison Price, était le principal, sinon le seul intéressé à soulever cette objection, et qu'il avait lui-même allégué dans son action que ses auteurs s'étaient chargés de construire les quais à la demande de Savard ; et comme il a de plus allégué et prouvé qu'ils avaient

1907  
—  
Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.  
—  
Blanchet, J.

1907  
 Chicoutimi  
 Pulp Co.  
 &  
 The King  
 &  
 Price.  
 —  
 Blanchet, J.

depuis longtemps, rempli leur engagement, cette preuve ne peut pas être considérée comme illégale.

Quant à la condition imposée par Savard, la ville l'avait mis en demeure de l'indiquer, par une résolution adoptée un an auparavant, et elle pouvait aussi être prouvée comme elle l'a été.

Dans ces circonstances, le consentement de la ville résulte implicitement de son acceptation du terrain de Savard et de la construction des quais faite sans opposition de sa part.

Je ne vois rien d'illégal dans toute cette preuve. J'y trouve, au contraire, la confirmation de ce que, j'ai déjà dit : que la ville devait être présumée avoir cédé le sous-sol des deux premiers chemins, en l'absence même de la disposition de l'article 753 C. M., qui suffit à elle seule pour opérer ce transport.

Peu importait d'ailleurs que cet abandon ait été fait à Savard ou à la maison Price, car dans l'un ou l'autre cas, il est évident qu'elle n'a jamais transféré ce sous-sol à la Couronne, qui n'avait en conséquence aucun droit de le concéder à la Cie de Pulpe de Chicoutimi.

Etant donc établi que la prescription pouvait courir contre la corporation, la question de la durée et des autres qualités de la possession invoquée par l'intimé, ne présente, suivant moi, aucune difficulté.

Les lots Nos 25, 48, 49, 72 et 83 et le terrain réservé en front pour la rue No 13, ont été en premier lieu possédés, à titre de propriétaire, longtemps avant 1851, par Peter McLeod, qui avait défriché et cultivé le tout jusqu'au bassin, et le chemin de 1852, qui a été tracé à travers les souches de ce défrichement, à quelque distance de l'écore, n'a enlevé à McLeod que la possession des 36 pieds de largeur que l'on avait donné à ce chemin.

Après la mort de McLeod, David Price, qui avait été nommé curateur à sa succession vacante, obtint en cette qualité mais conjointement avec William Price, des lettres patentes de la Couronne pour les lots Nos 25, 48, 49, 72 et 83, et en 1862, ils furent tous vendus sur eux par licitation, et la maison Price qui s'en porta adjudicataire devint ainsi acquéreur de tous les droits de McLeod—art. 746 C. C.



Il est vrai, ainsi que je l'ai déjà dit, que ces lots sont bornés à la rue No 13, mais comme les lettres patentes disaient qu'ils étaient sujets à la réserve ordinaire pour les chemins, la maison Price a cru que cette nouvelle réserve était par là même substituée à la première, et comme le chemin de 1852 avait alors été ouvert avec une largeur de 36 pieds seulement, elle en a conclu que le reste du terrain lui appartenait et elle a toujours soutenu cette prétention depuis, car, en vendant les mêmes lots à Savard, en 1866, elle s'est réservée tout le rivage du bassin.

On dira peut-être que si Peter McLeod a pu posséder à titre de propriétaire non seulement les lots Nos 25 et suivants, mais aussi le terrain de la rue en front jusqu'au bassin, il n'en était pas de même pour la maison Price qui était informée par ses titres que les lots en question étaient bornés à cette même rue.

J'ai déjà dit que ces titres étaient de nature à jeter un doute considérable sur ce point, et que, en fait, la maison Price avait toujours affirmé son droit à l'écore. Ceci suffirait, dans tous les cas, pour démontrer sa bonne foi, mais comme il s'agit ici de la prescription trentenaire, il est indifférent qu'elle fût ou non dans l'erreur à ce sujet, car si l'on ne peut prescrire contre son titre, on peut prescrire au-delà ou en dehors de son titre, ainsi que l'affirmé Baudry-Lacantinerie, No 325, et, comme l'a dit depuis Sir H. E. Taschereau dans la cause de *Chalifoux & Parent* <sup>(1)</sup>, l'acquéreur d'un terrain déterminé peut prescrire, mais seulement par trente ans, la propriété d'un terrain plus étendu que celui qui lui est attribué par son titre.

En admettant même que la maison Price ne pourrait joindre sa possession à celle de McLeod (art. 2200 C. C.), il n'en est pas moins indubitable qu'elle a continué, après la mort de celui-ci, à occuper tout ce que McLeod avait possédé. Elle était alors propriétaire de moulins considérables, et ses billots étaient retenus dans le bassin par des estacades attachées par

1907  
Chicoutimi  
Palp Co.  
&  
The King  
&  
Price.  
Blanchet, J

(1) 31 C. S. C. 231.

1907  
Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.  
—  
Blanchet, J.

chaînes aux poteaux qu'elle avait plantés dans l'écore et qu'elle renouvelait après les éboulis qui s'y produisaient. Cette possession publique et permanente remonte à 1860 ou 1862, et elle n'a jamais été troublée ni interrompue. Elle n'était ni incertaine, ni équivoque pour le public qui l'a toujours respectée, et l'on ne peut pas douter non plus qu'elle était évidemment à titre de propriétaire, ainsi que le démontre, d'ailleurs, la réserve en sa faveur, du rivage du bassin, lors de sa vente à Savard en 1866.

Cette possession avait donc, dès l'origine, tous les caractères essentiels requis pour la prescription de trente ans. Elle s'est affirmée de nouveau par la construction des quais commencés vers 1882, et il n'y a pas un mot de preuve qu'elle ait jamais été troublée ni par l'autorité municipale, ni par les contribuables.

La loi dit d'ailleurs (art. 2199 C. C.) que le possesseur actuel qui prouve avoir possédé anciennement, est présumé avoir possédé dans le temps intermédiaire, sauf preuve contraire, et celle-ci n'a pas été faite.

Je n'hésite donc pas à conclure que la maison Price est devenue propriétaire du terrain revendiqué par l'intimé, par une possession paisible, publique, non équivoque, non interrompue et à titre de propriétaire pendant plus de trente ans, et qu'elle l'était encore le 2 septembre 1899, date à laquelle il est prétendu qu'elle a abandonné ses droits à la compagnie appelante.

En effet, les deux derniers moyens invoqués par les appelants sont que, par un arrangement intervenu entre les parties, à cette dernière date, la maison Price aurait abandonné tous ses droits sur le terrain revendiqué à la compagnie appelante, et que les lettres patentes accordées à cette dernière par la Couronne ont été confirmées et légalisées par le statut 4 Ed. VII, ch. 62 et 85.

Ces deux prétentions sont discutées au long dans les notes de M. le juge Gagné, et il me suffira de dire en quelques mots que je suis, sur les deux points, entièrement de son avis.

La première question en est une, de fait. Il s'agit de savoir, en réalité, si le 2 septembre 1899, l'intimé a consenti à aban-

donner tous ses droits au terrain et aux quais qu'il revendique, à la seule condition que le gouvernement lui cède le reste de ces quais.

Il est clairement établi que David Blair, le gérant de l'intimé à Chicoutimi, n'était pas présent à l'entrevue du 2 septembre, et que ce dernier était représenté seulement par son commis Ray, de Québec, qui n'avait pas autorité pour accepter aucune offre, mais avait seulement instruction de faire rapport de ce que les parties intéressées proposeraient.

Ray ne pouvait donc pas lier l'intimé en consentant à l'arrangement invoqué, et d'ailleurs, il jure formellement qu'il ne l'a pas fait.

Les témoins examinés sur ce point ne sont pas d'accord entre eux sur les conditions de ce prétendu arrangement, et l'intimé, qui avait été laissé sous l'impression qu'on lui offrait un titre gratuit pour le reste des quais, a refusé de l'accepter du moment qu'il s'est aperçu que le gouvernement exigeait de lui une somme considérable pour ce qui restait de sa propriété.

La prétention que l'intimé a subséquemment accepté l'arrangement en question, en livrant à la compagnie de pulpe le terrain en contestation, ne me paraît pas mieux fondée en fait.

Le gouvernement, croyant évidemment que Ray avait l'autorité nécessaire pour faire un compromis, avait livré le terrain à la Cie de Pulpe dès le 2 septembre 1899, et avait donné ordre à son employé Gauvin de tirer aussitôt que possible la ligne de division entre le terrain accordé à la compagnie et celui qui devait continuer d'appartenir à l'intimé.

Les actes subséquents des employés de ce dernier, même s'ils étaient autorisés, ce qui est nié, doivent être considérés, non pas comme une exécution volontaire, mais comme une exécution forcée du prétendu arrangement que les appelants invoquent.

L'intimé n'avait plus ni liberté, ni alternative, car le gouvernement, qui se prétendait propriétaire de tout le terrain recouvert par les quais, avait déclaré qu'il en cédait une partie à la compagnie de pulpe.

1907  
—  
Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.  
—  
Blanchet, J.

1907

Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.

Blanchet, J.

Les statuts 4 Ed. VII, ch. 62, sec. 19, et 4 Ed. VII, ch. 85, sec. 2, n'ont pas affecté les droits de l'intimé.

Le premier est un acte qui refond la charte de la ville de Chicoutimi, et le second, un acte concernant la Compagnie de Pulpe de Chicoutimi.

Ces statuts ne sont ni publics, ni généraux ; ils sont, au contraire, d'une nature locale et privée, et la loi dit qu'ils ne peuvent affecter les droits des tiers qui n'y sont pas spécialement mentionnés. Art. 9 C. C. art. 14 S. R. Q.

La déclaration contenue dans ces deux actes que le terrain revendiqué par l'intimé a été et est la propriété de la Compagnie de Pulpe de Chicoutimi, ne peut donc pas être invoquée contre l'intimé.

Les autorités citées sur ce point par le juge en Cour Supérieure et par l'intimé me paraissent à la fois concluantes et décisives.

Les deux appels doivent par conséquent être renvoyés, à mon avis ; mais la majorité en décide autrement.

LAVERGNE, J. :—

The respondent took a petitory action against the appellant to recover the possession and claim the ownership of a piece of land (a beach lot) granted to the appellant by letters patent from the Crown, in 1900. The appellant took possession of this piece of land, in 1899, after an agreement with the Crown as to the conditions of the grant, and has been in possession of it as a beach lot ever since.

The rights of the appellant, more especially to its possession has been undisputed until the time of the action taken by Price, in June 1904.

The titles invoked by Price to the ownership of the piece of land are :

- 1o. Letters patents granted by the Crown to his *auteurs* on the 13th of March 1860 ;
- 2o. Thirty years prescription ;
- 3o. An abandonment of the same piece of land made to him by the Town of Chicoutimi.

The Government of the Province of Quebec, acting by the Attorney General, has intervened in the case to support the pretensions of the Chicoutimi Pulp Co.

By the judgment of the Superior Court rendered on the 14th of May 1906, the respondent's petitory action was maintained.

Both the defendant, The Chicoutimi Pulp Co., and the Attorney General of Quebec appeal from this judgment.

The reasons alleged by the defendant and the intervening party, the two appellants in the case, are practically the same and can be treated as such at the same time.

The appellants, defendant and intervening party in the Court below :

1st. Deny the titles invoked by Mr Price, the respondent.

2nd. They invoke, as their title to the piece of land, the grant by letters patent above mentioned in 1900.

3rd. They further rely on the provincial statute of 1904 (Quebec), 4 Ed. VII, c. 62 and c. confirming the grant.

4th. The Gouvernement pretends that it had a right to make such grant, because the piece of land was a *beach* lot.

5th. The Government also urge that the grant was the result of a compromise between the company appellant and the respondent, in virtue of which certain lots were to be sold to the respondent and those which are the object of this litigation, to the company defendant.

6th. They deny that the Town of Chicoutimi ever ceded or abandoned the piece of land to the respondent.

7th. They allege that the piece of land, which was formerly part of a public highway by dedication of the crown on the water front of the Chicoutimi basin, was gradually encroached upon by the water as alleged by the respondent, and finally completely submerged by the water ; and the Town of Chicoutimi was thereby expropriated and the piece of land reverted to the Crown.

The first question to be examined is that of the respondent's title.—To support his action he was bound to establish a title to the land in question.—The letters patent in favour of the respondent's *auteurs* of the 13th of March 1860 do not apply,

1907  
Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.

Laverigne, J.

1907  
 Chicoutimi  
 Pulp Co.  
 &  
 The King  
 &  
 Price.  
 —  
 Lavergne, J.

nor relate in any way whatever to the lot in litigation. The lots granted to Price's *auteurs* are bounded by a road allowance reserved by the Crown, which road allowance includes the lot in dispute.

This reservation or road allowance at the date of the letters patent was a public highway by dedication of the government on the water front of the Chicoutimi basin, in the county of Chicoutimi. The territory including this road became the village of Chicoutimi, and subsequently the town of Chicoutimi and this highway was during a great number of years in the possession of and maintained by the village and the town of Chicoutimi, until it was gradually encroached upon and destroyed by the water and finally completely submerged.

That this piece of ground formed part of the highway is incontrovertible and undisputed.—It follows consequently that the Government never made a grant of the same to the respondent's *auteurs*, never intended to do it and never did it. Consequently again Mr Price never had any title by demise to the piece of land in question.

I now pass to his claim of ownership by prescription.

Mr Price asserts that his wharves were built upon the road allowance, where the former highway existed, which highway was twice removed from the water front, viz, in 1870 and 1880. Evidently he did not possess the old road during thirty years.

In fact before 1880, Mr Price had never had any possession whatever. He used the Chicoutimi basin for his lumber business more extensively than some other traders, but in the same way ; he moored his boats and scows to the banks of the basin ; stretched booms in the basin to keep his lumber ; planted some posts to tie down his booms, on some parts of the banks of the basin. But it is proved that he did not even place any in front of the now disputed lot.—He used the banks of the basin in the same way as other traders, and the general public did. In fact the highway passed near the edge of the banks, so much so, that the road, which was afterwards a street of the town of Chicoutimi, was gradually destroyed and carried away by the encroachment of the water.

Until 1880, Mr Price never had possession, nor detention, nor enjoyment of the east part of the banks of the Chicoutimi basin any more than the general public. McLeod, his predecessor, might have sometimes cut grass on the banks of the basin, but these acts which were merely permissive or of sufferance, cannot be the foundation of possession, which must be unequivocal and uninterrupted and as of a proprietor.

In 1880, Mr Price who had been in the habit of throwing a way the refuse, slabs and waste of his saw-mill into the river in violation of the law, for a time, had attempted to burn them, which proved very expensive, began to leave and deposit them on the banks of the river and utilized them as wharves. Wharves were built that way on the west side of the basin, and in 1880, they were continued on the east side, that is on the disputed lot.—I am not quite prepared to say that this act could be the foundation of prescription. At any rate, Mr Price, in 1899, abandoned the possession of the wharves and of all the disputed lot.—Therefore he could not invoke thirty years prescription by his own acts. But he claims that he has a right to add to his own possession, the possession, detention and enjoyment of the corporation of the village and town of Chicoutimi. I do not admit for one moment that the corporation had any right to transfer the ownership of the lot to Price, and it did not do so. To add the corporation's possession to his own, Mr Price would have to show a title from the corporation which he cannot do.

One of the reasons of the judgment *a quo* is that there was, in 1880, an understanding between Roger Savard, who was then the owner of the lots behind the road allowance, and the council of Chicoutimi and Price ; that Savard should supply the necessary land for a new road, and that Price, at Savard's request, would build the wharves along the east side of the basin to protect the land in future, and for Price's advantage. There is no such agreement proved. The Council never passed any resolution or by-law to that effect. It is true that Savard allowed the corporation to take a strip of his land to widen the street, but no deed was passed, no proceedings were made by the corporation to sanction a tripartite agreement.

1907  
—  
Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.  
—  
Lavergne, J.

1907  
 Chicoutimi  
 Pulp Co.  
 &  
 The King  
 &  
 Price.  
 Laverigne, J.

Neither Mr Price himself, nor any of his agents took any part in any such agreement.--The members of the council visited the place one day and among them was one Michel Caron, who was a councillor, who happened to be a subaltern employee of Mr Price. *Pourparlers* took place to induce Savard to give up a strip of his land to enlarge the street. But nothing was stipulated in favour of Mr Price, and Mr Price who was not represented, never bound himself to anything, never took any part in the proposed agreement. In fact, it was never said that Mr Price would build wharves to protect the street. The thing was not mentioned by any member of the council. Savard wanted it, but the members of the council never promised anything concerning it.

Although no such agreement was ever made, Mr Price at that time had begun to build wharves with slabs waste and refuse of his mill, and as it was useful to himself, it was assumed that he would continue, which he also did. But there is no transfer of property, nor of possession to him from the corporation. At the time that Savard gave that strip of land, Price had begun his wharves, and the corporation never interfered in any way whatever. These are the facts showing that Mr Price has no title to connect his possession with the corporation's possession, and consequently had not acquired the lot in litigation by prescription.

Pothier, speaking of the reunion of the possession of two different persons supposes that the second possessor is either a purchaser, a donee, or a legatee. It is very evident that a title from the first possessor is necessary to add his possession to the possession of the person who possesses after him. This proposition is well admitted and sanctioned by jurisprudence. I do not think it has ever been contested.

This disposes of the pretensions of the respondent. He has no title. He has not prescribed. There never was any abandonment by the Chicoutimi corporation in his favor which could give him a title.

I may say that it might be unnecessary to proceed no further, as the respondent has not established any title by pre-



scription, or otherwise, to the property in question and therefore his action cannot be maintained.

I will not undertake to deal with all the reasons alleged by the appellants in support of their plea. However, it may be useful to discuss a couple of them because they forcibly strengthen the conclusion I have arrived at.

The arrangement between the Government, Price and the Chicoutimi Pulp Co. is, in my opinion, completely proved. It is well established that in 1899, Mr Price, by his authorized agent, entered into an agreement by which he consented that the government should grant the disputed lot to the defendant, the Chicoutimi Pulp Co., Mr Price waiving whatever rights of possession he might have had upon the lot.

In virtue of this agreement, the company was to get a grant from the Crown of the disputed lot which was the east part of the Chicoutimi basin, and Mr Price was to get the remainder. The correspondence exchanged with the government, and Mr Price's own deposition in this case; and the execution in full of this agreement on the part of Mr Price form a strong beginning of proof in writing, which allowed proof by testimony to be made. This agreement which resulted only in *pourparlers* in 1898, was finally concluded in 1899 in Chicoutimi. It is entirely proved by Mr Parent who was then Crown Land Commissioner and First Minister of Quebec and had himself called a meeting of the interested parties in Chicoutimi to settle this matter. At that date, Mr Price pretended to have possession of the whole water front of the town of Chicoutimi, and of the whole banks of the Chicoutimi basin, although having no title to the same. He was preventing other industries from having any opening or access on that basin to transport their products. The company had then established a large and expensive pulp manufactory, in which industry they had spent several hundred thousand dollars. Mr Parent was desirous to protect all legitimate interests and industries, and believing that the basin of Chicoutimi offered room enough to accommodate all the existing industries, came specially to Chicoutimi to settle the matter. He proved the complete agreement then made and his testi-

1907

Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.

Lavergne, J.

1907  
Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.  
Lavergne, J.

mony is corroborated by several witnesses, namely Mr Garneau, Dubuc, Gauvin and Tremblay. I may add that the version given by Messrs Blair and Ray, the respondent's agents, is very nearly the same. There is only one condition of the agreement which Mr Price pretends was not fulfilled by the government. He pretends that the government was to give him a gratuitous grant for the share that he was to receive, of the beach lots, or banks of the Chicoutimi basin. Mr Parent swears positively that no such condition was ever mentioned and that the government never gives, but sells the Crown lands. His testimony is corroborated by most of the other witnesses. Mr Price has given up possession of the disputed lot, which was granted to the defendant and paid for by the defendant.

Mr Price also paid for his share, but did so under protest. A division post was placed between the company's property and Price's property by the Government land surveyor, and a division fence was built by Mr Price's agents between the two properties. They removed all they had on the lot granted to the company. Mr Price's agents were satisfied in every way and Mr Price approved of what they did and states in his evidence that he would have done it himself. Mr Price may have been induced by his agents to believe that he was promised a gratuitous grant, but he has failed to establish that this was a condition of the agreement. The evidence to the contrary is overwhelming.

The last question which I wish to mention may be summed up in the following proposition : property dedicated to public use as a street or road allowance reverts to the original owner when the execution of the use becomes impossible.

This proposition is affirmed by all the authors generally and, among others, by Dillon and Tiedman on Municipal Corporations. The town of Chicoutimi was in the impossibility of using the road allowance granted to them by dedication, because the whole of it was gradually destroyed and carried away by the water. It was finally completely submerged, and had to be abandoned. By law it reverted to the original owner, the Crown. Mr Price could not acquire Crown property by pre-

scription; the corporation could not convey it to him and never attempted to do so.

For these reasons, I am of opinion that the appeal should be maintained, and that the respondent's action should be dismissed, with costs in both Courts against the respondent in favor of the appellants.

1907  
Chicoutimi  
Pulp Co.  
&  
The King  
&  
Price.  
Lavergne, J.

*Belleau, Belleau & Belleau*, for the Chicoutimi Pulp Co.

*C. Lanctot, K. C.*, for the Crown.

*L. G. Belley*, for the respondent.

*G. G. Stuart, K. C.*, Counsel.

An appeal from this judgment has been taken to His Majesty in His Privy Council.

(*Editor's note.*)

MONTREAL, 20 février 1907.

*Présents* :—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME ET LAVERGNE, JJ.

BOURDON (demandeur en cour inférieure), appellant  
& DESLONGCHAMPS (défendeur en cour inférieure),  
intimé.

*Vente immobilière—Garantie—Charges apparentes—Cotisations municipales en vertu d'un règlement en force lors de la vente.*

*Jugé* :—Les charges sur les immeubles qui découlent d'un règlement municipal sont apparentes au sens de l'art. 1508 C.C. Par suite, le vendeur n'est pas tenu de garantir l'acheteur à raison de cotisations spéciales réparties ou exigibles après la vente en vertu d'un règlement en force lorsqu'elle a été consentie.

Le jugement frappé d'appel et qui est confirmé est rapporté au vol. 30 C. S. p. 477.

Bossé, J. :—

Nous avons encore ici l'ancienne question de savoir quelles

1907

Bourdon  
&  
Deslong-  
champs.  
Bossé, J.

sont les charges, redevances ou taxes qui passent à l'acquéreur avec son acte d'achat d'une propriété immobilière.

Le demandeur allègue que le 20 janvier 1903, par contrat devant Lamarche, notaire, le défendeur lui a vendu un immeuble situé à Maisonneuve, avec garantie de tout trouble à l'exception des dettes hypothécaires mentionnées à l'acte, et avec la stipulation que l'acheteur paierait toutes taxes et charges à compter de la date de l'acte.

Il est devenu dû depuis, en raison d'un règlement antérieur à cette vente, une somme de \$412.41, l'un des termes échelonnés pendant une période de dix ans, pour paiement de taxes imposées pour construction d'égouts et indemnités d'expropriation.

L'acquéreur a payé ces \$412.41, échues depuis l'acte, en exécution du règlement, et il en demande remboursement, à son vendeur.

En Cour Supérieure, l'action a été maintenue, pour la raison que cette somme de \$412.41 constituait une charge existant lors de la vente.

En révision, PARADIS, J., dissident, ce jugement a été renversé et l'action renvoyée.

De là le présent appel.

Cette cour s'est déjà prononcée sur des questions analogues, mais peut-être pas absolument déterminantes dans l'espèce.

Nous avons ainsi *La Banque Ville-Marie & Morrison* (1) finalement jugée en Cour Suprême (2). Il s'agissait là de deux rôles de cotisations : l'un, perdu et, partant, inexécutable, l'autre, déjà jugé, entaché de nullité et, en conséquence, abandonné. Tous deux étaient antérieurs à l'acte de vente, et des rôles subséquents à cette date avaient été faits pour rencontrer le paiement de la dette.

L'on y a appliqué le principe que la dette de la commune, existant à la date de la vente, n'était pas une dette de particulier, ni une charge spéciale sur les immeubles, qu'elle ne de-

(1) 1 C. S. 288.

(2) 25 C. S. C. 289.

venait due que par l'imposition et la répartition et que, par-tant, il n'y avait pas lieu à garantie.

*Thibeault & Robinson* <sup>(1)</sup> se rapproche plus de la présente cause, sans cependant la décider d'une manière définitive.

Il y avait eu un règlement déclarant souscription de la part d'une corporation et aide en faveur d'une compagnie de chemin de fer. La vente d'un immeuble dans le territoire de cette corporation avait alors été faite avec la clause ordinaire de garantie. Plus tard, un règlement imposant la taxe avait été passée, et nous avons jugé qu'il n'y avait pas garantie.

La cause du *Séminaire de St Sulpice & Masson* <sup>(2)</sup> peut être classée dans la même catégorie.

L'appelant nous a communiqué un jugement de M. le juge Tellier, rendu le 31 octobre 1905, dans la cause de *La Ville de St Paul v. La Cie des Terrains Suburbains de Montréal, et la même compagnie demanderesse en garantie vs William Miller et al.* Cette décision n'est pas rapportée, mais une question semblable à celle qui nous est maintenant soumise, y a été carrément soulevée et jugée dans le sens que la garantie était due.

Et, en présence de cette opinion importante du partage égal d'opinion des quatre juges qui ont siégé dans la cause, j'ai cru devoir mettre de nouveau la question à l'étude.

Elle repose sur l'application de notre article 1508 :—" Le vendeur est obligé de droit à garantir l'acheteur. . . . .  
" à raison des charges non déclarées, ni apparentes, au temps  
" de la vente."

C'est ce que la Cour d'Appel a décidé dans la cause de *Thibeault* et dans celle du *Séminaire de St Sulpice*, sans toutefois peut-être affirmer positivement que la condition des charges non apparentes était déterminante.

Cependant, nous croyons que nous sommes liés par ce texte.

En France, le texte correspondant, art. 1626 C. N., n'est pas aussi complet que le nôtre. Il nous dit que la garantie a lieu contre les charges prétendues sur l'objet vendu, et non décla-

1907

Bourdon  
&  
Deslong-  
champs.

Bossé, J.

3 B. R. 280

(2) 10 B. R. 570

1907  
 Bourdon  
 &  
 Deslong-  
 champs.  
 —  
 Bossé, J.

rées lors de la vente, omettant ce que nous avons dans notre propre texte : "ni apparentes au temps de la vente."

Cette lacune dans l'art. 1626 du Code Napoléon a d'abord créé des embarras, mais ils ont été réglés par une longue série d'opinions, de doctrine et de jugements de toutes les Cours, y compris la Cour de Cassation, à l'effet que, lorsque l'acheteur avait eu connaissance de l'existence de la charge non déclarée, il ne pouvait réclamer la garantie contre son vendeur.

L'on trouvera le résumé de ce qui a été écrit et jugé sur cette matière dans Fuzier-Herman, sous l'art. 1626, Nos 24, 143, 144, 151, 159, 160.

Voir aussi: Fuzier-Herman, Rép. Vo Vente, Nos 1320, 1322, 1323, 1325, 1327, 1328 ;—Baudry-Lacantinerie, Vente, Nos 291 et suiv.;—Guillouard, Vente, Vol. 1, Nos 311 et suiv.;—Pand. Fr. Vo Vente, Nos 1889 et suiv.

Dans toute cette discussion, on voit que l'acquéreur est présumé avoir eu connaissance de la charge, lorsqu'elle paraît aux documents publics du procès, notamment aux délibérations du conseil municipal de la Commune. (Cassation, 2 mai 1864).

Pothier,—sauf une partie de sa théorie quant à la "créance " en germe" à la date de la vente, se développant à maturité après la vente et dormant, par conséquent, lieu à garantie, théorie dans laquelle son opinion n'a pas été suivie,—a servi de guide à tout l'ancien comme à tout le nouveau droit, et les règles qu'il a posées entr'autres sont les suivantes :

Au No 195 de son Traité de la Vente, il nous dit :—

" Les charges du centième denier, des contributions pour les pavés, pour les tailles d'église et autres semblables, sont aussi des charges de droit commun dont le vendeur, en conséquence, n'est pas tenu d'acquitter l'acheteur, quoiqu'elles n'aient pas été déclarées par le contrat."

Et au No 198 :—"Il nous reste à observer que l'acheteur n'est tenu de ces charges, qui sont de droit commun, que pour l'avenir. Il doit être indemnisé par le vendeur de tout ce qui est échu jusqu'à ce qu'il soit entré en jouissance ; il doit pareillement l'être de tous les anciens profits seigneuriaux qui seraient dus avant son acquisition."

Notre art. 1508, basé sur cette opinion de Pothier, dit que la garantie n'est pas due pour les charges non déclarées, ni apparentes au temps de la vente.

Or, à la date de la vente dont il s'agit, la charge n'était pas échue. Il est vrai qu'elle avait été créée avant la vente, mais il est également vrai qu'elle était apparente aux livres et registres de la Commune, la corporation de la ville de Maisonneuve.

Ces registres sont publics, chacun peut y avoir accès, et les acquéreurs d'immeubles, surtout, sont présumés en avoir pris connaissance, à tel point que le jugement de la Cour Supérieure, qui a déclaré la garantie existante, n'a pu éviter de déclarer en même temps que "lors de la vente, il y avait une charge privilégiée sur l'immeuble, de \$412.41, pour taxes imposées et apparaissant suivant les rôles alors en force."

Nos codificateurs, qui avaient sous les yeux, non seulement notre ancien droit, mais aussi l'art. 1626 du Code Napoléon, ont considéré ce dernier texte comme incomplet, et sous l'art. 32 de leur rapport, au titre de la vente, ils nous disent que cet article correspond avec l'art. 1626 C. N., puis ils ajoutent : "Cependant, l'addition des mots *et non apparentes* le rend plus complet pour exprimer notre loi en force."

Ainsi donc, déclaration formelle de notre loi que, pour que le droit à la garantie existe, il faut, comme condition essentielle, que la charge ne soit pas apparente.

Nous venons de voir que, dans l'espèce, elle était apparente, et nous devons en conclure que, légalement, la garantie n'existe pas en faveur de l'acquéreur.

Pour ces raisons, je crois que nous devons renvoyer l'appel.

*Angers, de Lorimier & Godin, pour l'appelant.*

*Bérard & Brodeur, pour l'intimé.*

1907  
—  
Bourdon  
&  
Deslong-  
champs.  
—  
Bossé, J.

MONTRÉAL, 20 février 1907.

*Présents* :—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME ET LAVERGNE, J.J.DUPERREAU (demandeur en cour inférieure), appelant  
& MIRON, (défendeur en cour inférieure), intimé.*Procédure — Signification de pièces de procédure — Société d'avocats mandataire ad litem — Changement dans sa composition. — Défaut d'en donner connaissance — Déclaration et élection de domicile au greffe — Substitution de procureur.*

JUGÉ :—Lorsqu'une société d'avocats qui en a déposé au greffe la déclaration avec une élection de domicile, comparait et agit dans une instance comme procureur *ad litem* d'une des parties, les significations de pièces de procédure (notamment d'une demande de péremption d'instance) au domicile élu sont valables même après un changement survenu dans la composition de la société par la substitution d'un nouvel associé à l'un des anciens qui se retire, s'il n'a pas été déposé une nouvelle déclaration au greffe pour remplacer la première et s'il n'a pas été fait une substitution de procureur dans la cause.

BLANCHET, J. *dissentiente*.

Le jugement dont l'appel est interjeté et qui est confirmé a été rendu en Cour Supérieure, TASCHEREAU, J., le 13 décembre 1906, comme suit :—

TASCHEREAU, J. :—

Considérant qu'il est de jurisprudence qu'une motion demandant la péremption d'instance doit être signifiée à chacun des membres d'une société d'avocats qui représentait le demandeur dans la cause, lorsque cette société est dissoute lors de la demande de péremption, et qu'il est aussi de jurisprudence que lorsque l'un des dits avocats associés décède, ou cesse de pratiquer, ou de demeurer au pays, leur client continue d'être représenté par le ou les autres membres de la société, mais que la motion de péremption doit être signifiée à tous et chacun de



ces derniers *Glass vs Eveleigh* <sup>(1)</sup>, *Desrochers vs Martin* <sup>(2)</sup>,  
*Lamoureux vs Johnston* <sup>(3)</sup>.

Considérant que dans l'espèce, la demanderesse était représentée par Messrs Foster, Martin, Archibald & Mann ; que durant l'instance, Mtre Archibald a cessé de pratiquer et a même quitté le Canada, et que la société Foster, Martin, Archibald & Mann a été dissoute, et une nouvelle société, composée de Messrs Foster, Martin, Mann & MacKinnon, a été formée.

Considérant que la motion pour péremption a été signifiée sur la dite société dissoute, savoir, sur la société Foster, Martin, Archibald & Mann, en parlant à une personne en charge du bureau de la nouvelle société Foster, Martin, Mann & MacKinnon ; que cette signification est illégale et nulle, d'après la doctrine consacrée par les arrêts ci-haut cités.

Maintient les objections des demandeurs, et renvoie la dite motion avec dépens.

#### JUGEMENT EN APPEL

LAVERGNE, J. :—

Il s'agit, dans cette cause, d'une motion de la part de l'appelant, défendeur en cour inférieure, pour péremption d'instance.

Les faits sont les suivants : les intimés étaient représentés, en cour inférieure, par MM. Foster, Martin, Archibald & Mann. Après l'expiration des délais de péremption, l'appelant a fait motion pour péremption. Sa motion a été signifiée à MM. Foster, Martin, Archibald & Mann, avocats du demandeur au dossier. Mais lorsqu'elle a été signifiée, M. Archibald, établi comme professeur de droit en Egypte, avait, d'après les affidavits, cessé de pratiquer ici. Une nouvelle société avait été formée sous le nom de Foster, Martin, Mann & MacKinnon. Cette nouvelle société occupe les mêmes bureaux qu'occupait la société Foster, Martin, Archibald &

1907  
 Duperrault  
 &  
 Miron.  
 —  
 Taschereau,  
 J.

(1) 3 R. P. 357.

(2) 3 R. P. 522.

(3) 7 R. P. 56.

1907  
—  
Duperreault  
&  
Miron.  
—  
Lavergne, J.

Mann. Les trois membres de cette dernière société, qui, d'après la loi, représentent le demandeur, sont encore ensemble dans les mêmes bureaux. Ils se sont attachés M. MacKinnon comme formant partie d'une nouvelle société.

Les demandeurs n'ont pas cessé d'être représentés par procureur, aux termes des articles 260 et 261 C. P. C. ; M. Archibald n'a jamais donné avis à la partie adverse qu'il voulait cesser d'occuper pour les demandeurs ou comme un des membres de la société légale représentant les demandeurs. Il n'a pas non plus cessé ses fonctions par la nomination à une charge publique, il n'est ni suspendu, ni décédé, et la partie adverse n'a jamais été informée, n'a jamais reçu avis qu'il cessait d'occuper comme un des procureurs *ad litem* des demandeurs. S'il a cessé d'occuper ainsi, le défendeur n'est pas censé en avoir eu connaissance et avis ne lui en a pas été donné.

A tout événement, les trois autres procureurs *ad litem* des demandeurs qui représentent encore les dits demandeurs occupent encore le même bureau, sont encore en société tous les trois, seulement ils se sont attachés un quatrième associé.

Je considère que le bureau qu'ils occupent est encore le bureau de Foster, Martin, Archibald & Mann pour les causes non terminées. La signification faite à ce bureau ne pouvait causer de préjudice puisqu'elle était faite aux trois procureurs, représentant encore les demandeurs lesquels pratiquent encore en société et au même bureau. Il ne saurait y avoir de préjudice.

La jurisprudence citée ne comporte pas la doctrine qu'une motion demandant la péremption d'instance doit être signifiée à chacun des membres d'une société d'avocats qui représentent le demandeur dans la cause, lorsque cette société est dissoute lors de la demande de péremption.

Dans la cause de *Glass & Eveleigh* <sup>(1)</sup>, les demandeurs étaient représentés par MM. Taylor, Buchan & Lamothe. Lors de la motion pour péremption, M. Taylor résidait à l'étranger,

(1) 3 R. P. 357.

MM. Buchan & Lamothe continuaient tous deux de pratiquer à Montréal, mais séparément, non en société. Dans ce cas, les demandeurs n'étaient plus représentés que par MM. Buchan & Lamothe. Mais ces messieurs n'étaient plus en société et n'occupaient plus le même bureau. La signification faite à l'un des deux seul était insuffisante, et cela se comprend. Ce cas n'est nullement analogue à la présente cause.

1907  
—  
Duperreault  
&  
Miron.  
—  
La Vergne, J.

Dans la cause de *Desrochers & Martin* <sup>(1)</sup>, l'opposant contre qui la péremption était demandée avait été représenté par ces mêmes MM. Buchan & Lamothe. Lors de la signification de la motion pour péremption, MM. Buchan & Lamothe n'étaient plus en société, ne pratiquaient plus dans le même bureau. Il est évident que la signification à l'un d'eux seul était insuffisante. Ce cas, non plus, n'a pas d'analogie avec celui qui nous occupe.

Dans la cause de *Lamoureux & Johnson* <sup>(2)</sup>, il s'agit encore d'un opposant contre qui l'on demande la péremption. Cet opposant avait été représenté par MM. Hibbard & Glass. Lors de la signification de la motion pour péremption, MM. Hibbard & Glass n'étaient plus en société et occupaient des bureaux différents. La motion signifiée à un seul d'entre eux était insuffisamment signifiée comme dans les deux cas précédents. C'est encore une cause absolument différente de celle qui nous occupe.

L'on voit, par ces différences, que la jurisprudence citée qui était absolument applicable aux causes en question n'a pas sa raison d'être dans la présente cause.

Pour ces raisons, je suis d'opinion qu'il y a erreur dans le jugement, qu'il devrait être renversé et la péremption accordée avec dépens contre les intimés tant de la Cour Supérieure que de cette cour en faveur de l'appelant.

Bossé, J. : —

Je crois que les nombreux jugements rendus sur cette question sont sans application à l'espèce.

(1) 3 R. P. 522.

(2) 7 R. P. 56.

1907  
—  
Duperreault  
&  
Miron.  
—  
Bossé, J.

Il s'agit de savoir à qui doit être signifiée une pièce de procédure, lorsque l'un des avocats, de plusieurs qui ont comparu, cesse d'occuper.

J'ai toujours eu de graves doutes sur l'existence légale de ce qu'on est convenu, en ce pays, d'appeler une société d'avocats.

Dans une opinion, l'exercice du mandat d'avocat est essentiellement personnel ; dans l'autre, plusieurs avocats se réunissent, exercent leur état en société. Et de cet état de choses découlent bien des conséquences, résultats d'obligations contractées par une société.

Pouvons-nous dire qu'il peut y avoir autre chose qu'une association d'avocats : deux, trois, quatre ou plus, et même un nombre indéfini, exerçant ensemble et pour l'avantage commun le mandat de poursuite ou de défense donné à l'un d'entre eux.

Nos anciennes traditions n'auraient pas toléré pareille chose, mais les idées modernes ne les reconnaissent guère. Aussi trouverons-nous trois, quatre ou cinq avocats exerçant ensemble et signant des pièces de procédure : John Brown & Cie, ou : Peter Jones & Cie. Témoin, ce dossier.

L'un de ces avocats disparaissant, à qui faire les significations, ou de qui les recevoir ?

L'on a jugé quelquefois qu'il devenait nécessaire de faire alors des significations individuelles et personnelles à tous les avocats survivants ou accessibles du nombre originaire ; d'autres décisions sont à l'effet que la signification à l'ancien bureau est suffisante.

Dans l'espèce, il serait inutile de s'occuper de cette question difficile et sur laquelle il ne paraît pas y avoir entente, encore moins jurisprudence.

MM. Foster, Martin, Archibald & Mann avaient signé l'action comme procureurs du demandeur. Une défense a été produite, et les procédures en sont restées là.

Il paraîtrait qu'au cours du temps, M. Archibald aurait cessé de former partie de la société. Il voyageait à l'étranger et faisait d'assez longs séjours en Egypte. Cependant, il n'a pas été fait de nouvelle élection de domicile. Les affaires ont

continué comme si M. Archibald avait suivi assidûment le bureau. L'en-tête des lettres portait le nom des quatre anciens avocats, et jusqu'à tout dernièrement, les procureurs du défendeur en avaient reçu au sujet d'affaires autres que la présente. Rien absolument, ni au dossier, ni en dehors du dossier, d'après les affidavits produits, ne dénotait un nouvel état de choses, à savoir qu'une nouvelle association, sous le nom de : Foster, Martin, Mann & MacKinnon, avait été formée.

1907  
—  
Duperreault  
&  
Miron.  
—  
Bossé, J.

Ceci apparaît pour la première fois par un affidavit produit, mais cet affidavit ne dit pas quand M. Archibald a été remplacé par MacKinnon. Il avait commencé ses voyages avant l'institution de cette action. Les procureurs du défendeur ne savaient apparemment rien d'aucun changement et l'un d'eux jure n'avoir eu aucune raison de le soupçonner.

Dans ces conditions, ils ont fait signifier la motion pour péremption d'instance, qui nous occupe, et ils l'ont fait signifier aux procureurs signataires au dossier, et que seuls ils connaissaient.

On objecte : l'ancienne société est dissoute ; une nouvelle association l'a remplacée.

L'on ne va pas jusqu'à nous dire : l'ancienne personne morale n'existe plus, elle a été remplacée par une nouvelle, et le mandat a été confié à la nouvelle. Mais ce serait là la conséquence.

Quoi qu'il en soit de cette question et des décisions pour et contre dans des cas non semblables, mais qui s'en rapprochent plus ou moins, je ne puis croire que le défendeur ou ses avocats étaient obligés de s'enquérir dans le bureau même des procureurs du demandeur quels étaient ceux qui le représentaient. Ils ont agi sur la foi de la signature apparente au pied de l'action, des répliques au plaidoyer et d'autres pièces au dossier, alors qu'il n'y avait aucune indication que ces procureurs ou l'un d'eux eussent cessé d'occuper.

Tout faisait croire que le même état de choses continuait, et si, en réalité, M. MacKinnon avait remplacé M. Archibald, on ne pouvait le soupçonner, et les autres associés ne le faisaient pas savoir par une nouvelle élection de domicile, et par une substitution de procureurs dans la cause.

1907

Duperreault  
&  
Miron.  
—  
Bossé, J.

Mis dans cette position par les procureurs du demandeur, le défendeur ne doit pas en souffrir.

D'autre part le demandeur a fait plaider sa cause par l'un des avocats au dossier, comme si rien n'était changé et je crois que le défendeur avait raison, d'après les faits apparents et les actes des procureurs de la poursuite, de faire la signification, comme il l'a faite, et nous devons, je crois, la déclarer bien faite.

*Dorais & Dorais*, pour l'appelant.

*P. B. Mignault, C. R.*, conseil.

*Foster, Martin, Mann & MacKinnon*, pour l'intimé.

---

MONTREAL, 20 février 1907.

*Présents* :—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME, LAVERGNÉ ET CARROLL *ad hoc*, JJ.

THUOT (demandeur en cour inférieure), appelant & MÉNARD (défendeur en cour inférieure), intimé.

*Servitude — Droit de passage — Assiette de la servitude — Ambiguïté du titre — Longue possession.*

JUGÉ :—Lorsque le titre constitutif d'un droit de passage ne fixe pas son assiette en termes précis et formels, la longue possession (33 ans dans l'espèce) la détermine.

TRENHOLME ET LAVERGNE, JJ., *dissentientibus*.

BOSSÉ, J. :—

L'action est portée pour \$25 par un voisin contre son voisin et réclame des dommages que le défendeur aurait causés au demandeur en passant avec des charges de foin sur le travers de sa terre, à un endroit où il avait semé du sarrasin.

Les terres valent environ \$1,000 chacune, et l'action, évoquée de la Cour de Circuit à la Cour Supérieure; se termine par un appel dont le résultat sera sans doute l'absorption ou à peu près de la valeur de toute l'une des deux terres, conséquence ordinaire des querelles de mauvais aloi entre voisins.

L'action est uniquement fondée sur le fait que, dans l'été de 1904, le défendeur aurait, sans droit et malgré la défense du demandeur, passé en voiture sur la terre de ce dernier et y aurait causé les dommages réclamés.

La défense est que la servitude du droit de passage a été établie par les auteurs des parties dans deux actes, l'un, du 29 mars 1871, l'autre, du 3 avril de la même année. Elle allègue aussi que, depuis, cette servitude a toujours été exercée et toujours été reconnue par le demandeur, sans contestation.

La Cour Supérieure a renvoyé l'action.

Toute la difficulté entre les parties est celle de l'interprétation à donner aux actes constitutifs de la servitude.

Un droit de passage y est établi à travers la terre du demandeur, pour gagner un chemin conduisant au chemin de front et fixé par l'acte *au bout de la terre*, sans autre indication.

Lors des actes, le défendeur et ses auteurs passaient quelquefois près de la grange du demandeur, et quelquefois près du bout de la terre, à un endroit appelé le *cintre*, à environ trois arpents de l'extrémité de la terre et de la clôture du trait carré.

Le passage avait été établi à ce cintre, parce qu'un chemin au trait carré aurait nécessité la construction d'un pont assez coûteux pour passer sur un ravin, vers cet endroit de la terre.

La preuve n'offre aucun doute que les parties, interprétant leurs actes et la constitution de servitude qu'ils contiennent, ont, pour des raisons à elles connues, et probablement parce qu'un chemin près de la clôture aurait été plus coûteux et incommode, ont, dis-je, établi ce chemin à à peu près trois arpents de là, au cintre.

Depuis lors, de consentement mutuel et sans réclamation aucune, le droit de passage a toujours été, pour les besoins des semences et des récoltes, de même que pour les autres besoins de la culture, exercé à cet endroit, au cintre. Le demandeur ni ses auteurs n'y ont jamais trouvé à redire, et l'on ne voit au dossier aucune trace de réclamation au contraire, jusqu'en 1904.

A cette époque, le demandeur a semé du sarrasin à l'endroit appelé le cintre, et pour ce, il avait labouré l'ancien che-

1907  
—  
Thuot  
&  
Ménard.  
—  
Bossé, J.

1907  
 —  
 Thuot  
 &  
 Ménard.  
 —  
 Bossé, J.

min. Lorsque le défendeur a voulu faire la récolte de son foin, désireux de ne pas endommager le sarrasin ainsi semé par le demandeur, il a voulu passer à l'autre ancien chemin, près de la grange. Défense lui en a alors été faite par le demandeur, et le défendeur, enclavé, a dû continuer à passer à l'endroit reconnu comme chemin, au cintre, dans le sarrasin que le demandeur y avait semé au printemps.

L'on nous dit que les titres ne donnent un chemin qu'au bout de la terre, à savoir le long de la ligne du trait carré, et que la servitude telle qu'exercée par le défendeur, au cintre, n'est pas la servitude des titres.

C'est tout ce que le demandeur a pour étayer son action, car il admet lui-même qu'il y a sur sa terre, une servitude, un droit de passage.

Et l'on ajoute : Nulle servitude sans titre, et pas de prescription acquisitive pour une servitude.

Cette maxime légale est très vraie, mais il ne s'agit pas ici d'acquérir une servitude sans titre. Il s'agit de savoir si l'assiette d'une servitude reconnue par un titre constitutif formel, peut être, en fait, établie à l'endroit où les parties ont voulu l'établir pour leur avantage commun et selon l'interprétation qu'elles ont elles-mêmes donnée à leurs titres.

Ne sont-elles pas les meilleurs juges de leurs intérêts et de la portée de leurs conventions.

Dans l'espèce, cette fixation de l'assiette de la servitude ne saurait être plus claire ni plus complète, et elle a duré depuis 1871 jusqu'en 1904.

La Cour Supérieure a cru ne pouvoir innover à l'état de choses que les parties avaient créé en exécutant les stipulations de leurs titres respectifs.

Nous croyons qu'en cela il y a bien jugé, et l'appel est renvoyé avec dépens.

TRENHOLME, J. *dissentiens* :—

This is an action taken by the appellant, Thuot. The parties are owners of adjoining farms, and a right of way exists over the appellant's farm in favor of the respondent. This has been so for over thirty years past.



This right of way is given by a deed, which states that it has to be either at one end of the farm or the other. " Sur le " travers de la terre".

The deed goes further and describes where the right of way was to be — it sets forth that it was to be at one end of the appellant's farm along the fence near the barn, or it was to be at the other end of the farm, where his land joins the land of the heirs Patterson.

But, the road, or right of way, was not located in either of those places, it was located across the appellant's farm about ten arpents from the property of the Pattersons, so that it was not located at either end of the farm. Further than this it is more than a road, because a party using the road in order to get by it is obliged to pass across the farm of the appellant lengthwise for a distance of about ten arpents in order to get to the road which he wishes to reach.

The Court below has held that the appellant, who brings his *action négatoire*, was not entitled to succeed. That the localization of the road had existed for more than thirty years, and that the plaintiff was estopped from now questioning the locality or servitude of the right of way. It is from that judgment that the present appeal is taken.

We have now to say whether we shall follow the exact terms of the deed and declare that the respondent is entitled to a right of way only at one end of the farm or the other, or whether we shall declare that the present right of way, which has been in use for over thirty years, cannot be disturbed. In other words, that there is prescription.

My learned colleague Mr Justice Lavergne and myself are, I am sorry to say, in the minority in this case. We think that the localization of the right of way should be according to the deed, and thus conformable to several decisions of this Court. The case of *Riou & Riou* (1) was cited, in which that doctrine was laid down.

In this case it is not only a servitude across one end or the

1907

Thuot

Ménard.

Trenholme  
J.

(1) 5 B. R. 572.

1907  
 —  
 Thuot  
 &  
 Ménard.  
 —  
 Trenholme,  
 J.

other of the farm, but it is a servitude across the middle of the farm, ten acres from one end of the farm, and then along the farm for a further distance of about ten arpents. We say now that if we uphold that servitude which has been used for thirty years we are creating a different servitude from that which was created, and one more onerous for the proprietor of the farm.

We think that this Court should declare that the parties are entitled to the servitude at one end or the other of this farm.

*Archer, Perron & Taschereau*, pour l'appelant.

*Rainville, Gervais & Rainville*, pour l'intimé.

*Hon. H. Archambault, C. R.*, conseil.

---

MONTREAL, 20 février 1907.

*Présents* :—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME  
 ET CARROLL *ad hoc*, JJ.

LAMOTHE (demandeur en cour inférieure), appellant  
 & THE NORTH AMERICAN LIFE ASSURANCE  
 COMPANY (défenderesse en cour inférieure), intimée.

*Assurance sur la vie—Proposition formée sans intention de  
 l'assuré de bénéficier et pour motif de spéculation—  
 Proposition rédigée par agent de l'assureur et signée  
 par l'assuré — Mandat—Réticences et fausses déclara-  
 tions—Nullité du contrat.*

Juré :—10. Est nul le contrat d'assurance sur la vie de celui qui en forme la demande sans intention d'en bénéficier lui-même ou de remplir les obligations d'un assuré, mais dans un but de spéculation en transportant la police à un tiers.

20. L'assuré qui signe la proposition d'assurance préparée ou rédigée par l'agent de l'assureur fait de celui-ci son propre mandataire pour les fins de la proposition. Par suite, il est passible de la nullité du contrat qu'entraînent les réticences et les fausses déclarations qu'elle contient.

Le jugement porté en appel et qui est confirmé a été rendu en Cour Supérieure, DOHERTY, J., le 12 janvier 1906.

CARROLL *ad hoc*, J. :—

1907  
Lamothe  
&  
The North  
American  
Life  
Assurance Co  
Carroll, J.

Le 11 septembre 1904, le nommé Grothé a signé une demande d'assurance (*application*) pour une police d'assurance sur sa vie, au montant de \$5,000 dans la compagnie intimée.

La demande d'assurance a été acceptée, et une police émise le 23 septembre. Le même jour, Grothé a transporté sa police à l'appelant, et ce dernier paya la première prime.

L'assuré est décédé le 7 janvier 1905. L'appelant, en vertu du transport, a poursuivi la compagnie pour recouvrer \$5,000, montant de la police, et la compagnie intenta une action en annulation de la police, ou, pour être plus exact, en annulation du contrat.

Les deux causes ont été consolidées par jugement du 12 mai 1905 et soumises à un jury.

La compagnie alléguait, en substance, fausses représentations et fraude de la part de Grothé et de Daveluy qui auraient induit la compagnie en erreur sur l'appréciation du risque.

Le verdict du jury, tout en déclarant que Lamothe, l'appelant n'avait pas eu connaissance de la demande d'assurance, faite par Grothé et que la police n'avait pas été émise pour le bénéfice de Lamothe, a cependant dit qu'elle avait été prise pour quiconque voudrait l'obtenir comme spéculation, et le verdict dit, de plus, qu'en contractant avec la compagnie, Grothé n'avait pas contracté *bona fide* pour lui-même. Le verdict déclare en sus que les réponses contenues dans la demande relativement aux habitudes de tempérance de Grothé étaient matériellement incorrectes, de même que cette réponse déclarant que Grothé n'avait pas été refusé par d'autres compagnies, lorsqu'en réalité, il avait été refusé déjà par quatre compagnies.

L'appelant se plaint surtout des instructions au jury relativement aux deux questions suivantes :

1907

Lamothe  
&  
The North  
American  
Life  
Assurance Co

Carroll, J.

Est-ce que Grothé a contracté *bona fide* pour lui-même ?  
Et il se plaint aussi du fait que le juge n'a pas laissé au jury la question d'agence, si Daveluy était l'agent de la compagnie ou l'agent de Grothé ?

En expliquant la première question aux jurés, le juge a fait de très longs commentaires, mais qui sont résumés aux deux paragraphes suivants :

" If, in other words, the only purpose that he had in taking that contract out, was to make it possible for some third person to find himself in the position of having a policy on Grothé's life by stepping in and paying the premium, if that is all that Grothé wanted when he went into that transaction, or all he contemplated or intended to do, then, I think, you would be entitled to say that he did not *bona fide* contract for himself."

Et encore :—

" If you see evidence which would lead you to the conclusion that Grothé made this application and proceeded to take this policy out, without intending to carry it out, and never expected to get any benefit from it, but procured it (as I have said) merely as a something that might be had by himself or by somebody else, to enable an outsider to be placed in the position of having acquired an insurance on life, then Grothé was not *bona fide* contracting for himself, because he neither intended to fulfil the obligations, nor did he look to get any benefit out of the contract itself."

Il est vrai que, dans l'allocution du juge qui est très longue, nous pouvons peut-être, ici et là, trouver quelques expressions qui, isolées, donnent prise aux critiques de l'appelant, mais l'ensemble des instructions du juge sur ce point est résumé aux deux paragraphes que je viens de citer, et ces deux paragraphes, qui sont le résumé de tout ce que le juge a dit aux jurés, sont inattaquables au point de vue du droit.

Le droit ayant été correctement exposé sur ce point, le juge a commenté certains faits. Il a dit aux jurés qu'il n'y avait pas de preuve directe que Grothé n'avait pas contracté *bona fide* pour lui-même, mais que, de certains faits prouvés, ils

pourraient déduire des conclusions, par exemple, que c'est Daveluy, l'agent, qui est allé trouver l'appelant et qui lui a offert la police comme garantie collatérale pour le paiement de la prime.

Jusqu'à ce moment, il appert que la police n'avait pas été livrée à Grothé et que Daveluy l'offrait à qui voulait avancer l'argent pour payer la prime.

Le juge a encore dit aux jurés que Grothé était insolvable, qu'il avait déjà transporté deux polices d'assurance prises par le même Daveluy ; que lorsque la demande pour la police en litige a été faite, Grothé ne s'est pas occupé du tout de savoir si des réponses correctes avaient été, ou non, données aux questions, s'en rapportant exclusivement à la parole de Daveluy que les réponses étaient correctes.

Et le juge leur a dit : vu les circonstances et d'autres que je ne mentionne pas ici, vous aurez à considérer s'il n'a pas pris cette police plutôt pour favoriser son ami Daveluy, afin de lui faire retirer sa commission que pour lui-même.

Ce sont des circonstances qui ont été soumises par le juge à l'appréciation des jurés, et le droit étant expliqué à ces derniers de manière à ne pas les induire en erreur, il leur appartenait de faire l'application du droit aux circonstances qui entouraient la demande d'assurance.

Et le jury a répondu : Grothé n'a pas contracté *bona fide* pour lui-même, mais pour quiconque voudrait prendre la police comme spéculation.

L'appelant se plaint de la modification faite par le juge à cette question telle qu'originellement rédigée.

À la question dixième, les jurés ont répondu que la police n'avait pas été prise pour le bénéfice de J. C. Lamothe.

Et, à la question huitième, les jurés ont répondu que Grothé n'avait pas pris cette police pour le bénéfice ou à la demande ou à la connaissance de Lamothe.

L'appelant se plaint de l'amendement fait par le juge pendant le procès ; le juge a suggéré aux jurés qu'ils pourraient répondre que Grothé avait pris la police pour quiconque voulait la prendre par spéculation.

1907  
—  
Lamothe  
&  
The North  
American  
Life  
Assurance Co  
—  
Carroll, J.

1907

Lamothe  
&  
The North  
American  
Life  
Assurance Co  
Carroll, J.

C'est, en effet, ce qu'ils ont répondu, et c'est là un des sujets de plainte de l'appelant.

Or, l'art. 500 C. P. C. dit : " Il n'est pas accordé de nouveau procès pour cause d'erreur dans le résumé du juge, ou d'admission ou de rejet à tort de quelque preuve, à moins qu'un préjudice réel n'ait été ainsi occasionné. . . . "

Or, dit l'appelant, la réponse du jury que je n'ai rien eu à faire dans l'émanation de la police,— cette réponse favorable est nullifiée par l'amendement qui a permis aux jurés de répondre que cette police était pour le bénéfice de quiconque voudrait l'acheter.

Mais, je ne vois pas que l'appelant souffre un préjudice réel de cette réponse.

Il est indifférent que la réponse originale ait absous l'appelant de toute participation à l'émission de cette police.

Il aurait suffi de poser aux jurés cette question : Grothé a-t-il, *bona fide*, contracté pour lui-même ?

Et sur la réponse négative du jury, les conclusions légales auraient été les mêmes que si cette addition n'eut pas été faite.

Il ressort des réponses telles que données que l'appelant n'a rien eu à faire avec l'émanation de cette police.

Mais ceci ne change pas la position. Il suffit que Grothé n'ait pas contracté *bona fide* pour lui-même, pour rendre nulle la police d'assurance.

Un autre grief invoqué par l'appelant est celui-ci :—le juge n'a pas laissé au jury la question d'agence.

Daveluy, dit l'appelant, était l'agent de la compagnie intimée et non pas l'agent de Grothé, l'assuré.

Le juge a dit aux jurés : " Ne vous occupez pas de la question d'agence ; je prends la responsabilité de vous dire que Daveluy était l'agent de Grothé.

Cette direction était-elle erronée ?

Je suppose, pour l'argument, que Daveluy était l'agent régulier de la compagnie, lorsqu'il est allé rencontrer Grothé pour

effectuer cette assurance. Daveluy jure (et c'est la prétention de l'appelant) que Grothé n'a pas lu les réponses contenues dans l'application, laquelle a été signée par Grothé.

L'appelant dit :—Daveluy connaissait les habitudes et le mode de vivre de Grothé ; c'est Daveluy qui a rédigé et écrit les réponses. Et lorsque l'application a été remplie, Grothé, illettré, sachant à peine signer son nom, se fiant sur Daveluy, qui lui disait que tout était correct, a signé la proposition.

Et l'appelant continue : les actes de l'agent sont les actes du principal.

Si, dans la demande d'assurance, il y avait des réponses matériellement incorrectes, ces réponses étaient de Daveluy et liaient la compagnie, dont Daveluy était l'agent.

Or, l'une de ces réponses était à l'effet que Grothé n'avait jamais été refusé dans une compagnie d'assurance, lorsque Daveluy savait qu'il avait été refusé par deux compagnies.

La cour posa à Daveluy les questions suivantes :—

“Q.—Il a été fait par votre entremise une *application* à la “New York Life Insurance Co. en juin 1903, n'est-ce pas ?

“ R.—Oui.

“ Q.—Vous avez appris que l'*application* était refusée ?

“ R.—Oui.

“ Q.—Vous avez eu connaissance de cet avis-là ?

“ R.—J'ai eu connaissance par un avis spécial par écrit.

“ Q.—Maintenant, quand vous avez reçu l'*application* de “Grothé, est-ce que vous saviez qu'elle avait été refusée par “la New York Life ?

“ R.—Oui, certainement.

“Q.—Est-ce là la seule assurance que Grothé a été refusé et “dont vous avez eu connaissance ?

“ R.—Non, il y en a une autre, la Sun Life.”

Et, lorsqu'il s'agit de ses habitudes de tempérance ou d'intempérance, Daveluy répond qu'il est tempéré dans ses habitudes, que Grothé prend un verre de whisky “*occasionally*.”

Or, le jury a dit que ces réponses étaient matériellement incorrectes.

Je crois que la preuve démontre qu'il buvait plus qu'un

1907  
—  
Lamothe  
&  
The North  
American  
Life  
Assurance Co  
—  
Carroll, J.

1907

—  
Lamothe  
&  
The North  
American  
Life  
Assurance Co  
—  
Carroll, J.

verre de whisky "*occasionally*". A tout événement, ceci était essentiellement du domaine du jury.

Daveluy, —et je prends l'argument de l'appelant — savait donc qu'en répondant ainsi, il trompait sa compagnie.

En effet, si la compagnie avait été informée que cet homme avait déjà succombé dans deux tentatives pour s'assurer (en fait, il a été refusé quatre fois) croit-on que la compagnie l'aurait assuré ? ou, du moins, croit-on que la classe du risque n'aurait pas été changée ?

A tout événement, la compagnie aurait été mise sur ses gardes.

L'intimée a donc été trompée par Daveluy, sur une matière que les jurés ont déclaré, avec raison, être de la substance du risque, car de l'expression "*matériellement incorrecte*" donnée par le jury, je déduis que ces réponses affectent le risque.

De même quant à ses habitudes — le juge a donné une direction très sage :—" Would it affect your appreciation of " the risk if, instead of being told that a man only took a " glass of whisky occasionally, you were informed that he " drank with five people if he met them, or with ten people " if he met them, — if you were told that he was in saloons " frequently, drinking the greater part of his time, a hale " fellow well met, though a man who, no doubt, had a great " capacity to carry liquor (and people's capacities differ) ? I " think you are in a position to say whether that would af- " fect your appreciation of the risk." Cette appréciation était " conforme à la preuve.

Or, Daveluy, d'après l'appelant, connaissait Grothé. Il a donc encore trompé la compagnie sur une matière que les jurés, avec raison, je crois, ont déclaré affecter le risque.

C'est en présence de cette preuve que le juge a dit aux jurés que Daveluy, en écrivant ces réponses, était l'agent de Grothé et non de la compagnie, ajoutant ces expressions : " It stands " to common sense and to reason. "

Le principe posé par l'appelant que le principal est responsable des actes de son agent, est vrai en thèse générale.

Mais ce principe peut-il s'appliquer dans la présente caus



où évidemment une fraude a été pratiquée au détriment de la compagnie ? Le mandataire doit être de bonne foi dans l'exécution de son mandat.

Dans une cause de *Hastings Mutual Ins. Co. vs Shannon* (1), le juge en chef Ritchie dit:—"The insurance was presented on the plaintiff by the agent of the company, authorized to obtain insurances for the company, and when so pressed to insure, the agent . . . undertook to make out, with the assistance of an amanuensis selected by himself, the application ; thi she did as the plaintiff's agent,—if adopted by him."

J'ai raisonné assumant que Daveluy fut l'agent ordinaire de la compagnie pour solliciter des risques. Mais j'irai plus loin, et, dans les circonstances de cette cause, je dirai que Grothé en signant, sans lire ou se faire expliquer les réponses, a fait siennes les réponses incorrectes écrites par Daveluy.

Il faut remarquer que l'appelant ne dit pas que Grothé a été induit à signer la proposition par fraude ou erreur, mais qu'il a signé sur l'assurance de Daveluy que tout était correct.

Dans une cause de *Biggar vs Rock Life Ass. Co.* (2) l'agent de la compagnie avait écrit les réponses sans que l'assuré les eût lues. Le juge Wright dit:—

"I agree with the view taken by the Supreme Court (in the case of *New York Life Ins. Co. vs Fletcher*) that if a person in the position of the claimant chooses to sign without reading it, a proposal form which somebody else filled in and if he acquiesces in that being sent in as signed by him, without taking the trouble to read it, he must be treated as having adopted it. Business could not be carried on, if that were not the law. For that purpose, it seems to me, if he is allowed by the proposer to invent the answers and to send them in as the answers of the proposer, that the agent is the agent not of the insurance company, but of the pro-

1907  
—  
Lamothe  
&  
The North  
American  
Life  
Assurance Co  
—  
Carroll, J.

(1) 2 C. S. C. 304.

(2) (1902) 1 K. B. 516.

1907  
 —  
 Lamothe  
 &  
 The North  
 American  
 Life  
 Assurance Co  
 —  
 Carroll, J.

“poser. I cannot put the doctrine better than in the language of the Supreme Court (of the United States)”.

“The application was signed without being read. It was held that the company was not bound by the policy, that the power of the agent would not be extended to an act done by him in fraud of the company and for the benefit of the insured, especially when it was in the power of the assured, by reasonable diligence to defeat the fraudulent intent, that the signing of the application without reading it or having it read, was inexcusable negligence, and that a party is bound to know what he signs.”

Et le juge Field, de la Cour Suprême des États Unis continue, parlant de l'agent :

“His conduct in this case was a gross violation of duty, in fraud of his principal, and in the interest of the other party” . . . . .

“When an agent is apparently acting for his principal, but is really acting for himself or third persons and against his principal, there is no agency in respect to that transaction. . . . The fraud could not be perpetrated by the agent alone. The aid of the insured, either as an accomplice or as an instrument was essential.”

Et le juge Wright continue :—

“That doctrine of the Supreme Court of the United States seems to me to be good sense and good law.”

En étudiant cette cause, j'y ai trouvé une analogie frappante avec les faits de la cause actuelle.

Donc le juge a bien instruit le jury en disant que Daveluy était l'agent de Grothé.

Il reste la question des frais. Je crois que le juge a sagement exercé sa discrétion et qu'il n'y a pas lieu d'intervenir, l'appelant aurait pu faire suspendre les procédés dans l'une des causes s'il l'eût demandé,

Je dois dire, en terminant, que je n'ai rien trouvé dans cette cause qui soit de nature à me faire croire que l'appelant ait, en aucune manière, participé aux fausses représentations qui ont induit la compagnie à émaner cette police.

C'est, d'ailleurs, ce que déclare le verdict du jury.  
En somme le jugement est confirmé avec dépens.

*J. C. Lamothe*, pour l'appelant.

*T. C. Casgrain, C. R. & H. J. Elliott*, conseils.

*Brosseau & Holt*, pour l'intimée.

1907  
—  
Lamothe  
&  
The North  
American  
Life  
Assurance Co  
—  
Carroll, J.

MONTREAL, February 20th 1907.

*Present* :—*BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME &*  
*CARROLL ad hoc, JJ.*

DESCOTEAUX (plaintiff in the Court below), appellant &  
LEPITRE (defendant in the Court below), respondent.

*Procedure—Dilatory exception—Parties interested whose  
presence is necessary not made parties to the suit—  
Statement in plea of their names, residence and quality.*

**Held** :—A dilatory plea of a defendant in an action *en partage* to which a number of co-heirs are parties, alleging that three of the latter are dead and praying that proceedings be stayed until their legal representatives are called in, must set forth the names, residence and quality of such representatives, otherwise it will be rejected.

The judgment appealed from and reversed was rendered in the Superior Court, CHARBONNEAU, J., on the 6th of October 1906, as follows :

CHARBONNEAU, J. :—

La cour, parties ouïes par leurs avocats ; vu la procédure et le dossier, sur l'exception dilatoire du défendeur Jacques Lepitre, alléguant que trois des défendeurs, portés au bref, savoir :—Charles, Jules et Louis Descoteaux sont décédés, laissant des héritiers, qui n'ont pas été mis en cause aux fins du partage demandé.

Et sur la réponse du demandeur, demandant le rejet de

1907  
 —  
 Descoteaux  
 &  
 Lepitre.  
 —  
 Charbonneau  
 J.

l'exception parce qu'elle est insuffisamment libellée, en ce qu'elle n'indique pas les noms, résidences et qualités des parties à être mises en cause et aussi au cas où le dit défendeur ne prouverait pas le décès des dits Charles, Jules et Louis Descoteaux et demandant subsidiairement à ce qu'il lui soit permis de mettre les dites parties en cause, s'il y a lieu.

Considérant que le demandeur ne nie pas le décès des dits Charles, Jules et Louis Descoteaux, et que ce décès est au contraire prouvé par l'aveu du demandeur, contenu en une procuration par lui aux fins d'intenter la présente poursuite le quatorzième jour d'octobre, mil neuf cent cinq (exhibit No 1 du défendeur à l'enquête), preuve considérée suffisante nonobstant les articles 1207—50 et 51 C. C.; attendu que l'aveu de la partie, prouvé par écrit, lorsqu'il est admissible peut remplacer toute preuve, même celle qui doit être faite par écrits authentiques. (Art. 1205 et 1244 C. C.).

Considérant que tous les co-partageants doivent être mis en cause dans une action en partage (—1038. C. P.); qu'il serait en conséquence impossible d'y procéder après preuve du décès de trois des parties indiquées par le demandeur, comme co-partageants, sans que leurs représentants légaux (et ils sont présumés par la loi en avoir ou pouvoir en être pourvus) aient été mis en cause.

Qu'il y a lieu en conséquence de suspendre la marche de la procédure, malgré que les dispositions de la règle de pratique No 50 n'aient pas été exactement suivies par le défendeur, faute de renseignements suffisants. <sup>(1)</sup>

Maintient la dite exception et suspend la procédure jusqu'à ce que les représentants légaux des dits Charles, Jules et Louis Descoteaux aient été mis-en-cause, à la diligence du demandeur, ce que ce dernier devra faire sous un mois, à défaut de

---

(1) Art. 50 R. P. C. S. Toute motion proposant une exception préliminaire fondée sur ce que les noms, résidence ou qualité ne sont pas donnés, ou sur ce que toutes les parties ne sont pas en cause, doit indiquer les noms, résidence et qualité qui auraient dû être donnés, et ceux des parties dont la présence est nécessaire.

quoi son action sera renvoyée, sauf à se pourvoir, dépens contre le dit demandeur dans tous les cas.

## JUDGMENT IN APPEAL.

TRENHOLME, J. :—

This is an appeal from an interlocutory judgment rendered by the Superior Court of the district of Richelieu.

The plaintiff (the present appellant) brought an action *en partage* against the defendants as co-heirs. Three of them were in parts unknown to the plaintiff, and in his writ he described them as "heretofore of the parish of St Antoine de Yamaska, but at present in parts unknown."

The respondent in the case, Lepitre, one of the defendants filed a dilatory exception, alleging that three of the co-heirs were dead, and asking that the case be suspended until the heirs of those three co-heirs should be brought into the case. The appellant plaintiff thereupon moved for the rejection of this plea on the ground that it did not specify the names, residence and quality of the parties whose presence was said to be essential, in conformity with the 50th rule of practice.

In support of his dilatory exception that those three heirs were dead, the respondent produced a copy of a power of attorney that had been signed by the appellant, plaintiff, who lives in California—signed by him and by a couple of his co-heirs, and sent to the notary Blondin of St Antoine de Yamaska, authorizing this notary to act for him in the matter of this succession, or of any succession, that might fall to them.

Now, the respondent, Lepitre, filed a copy of this power of attorney in support of his dilatory exception, because this power of attorney mentioned that three of the co-heirs, Jules, Charles and Louis, were dead.

The question before this Court now is ought that judgment to stand, and is the production of a copy of that power of attorney sufficient to support a dilatory exception on the part of Lepitre, the present respondent ?

After giving the matter our best consideration we are of

1907

Descoteaux  
&  
Lepitre.

Charbonneau  
J.

1907  
Descoteaux  
&  
Lepitre.  
Trenholme,  
J.

opinion that the power of attorney cannot be invoked against the plaintiff in this matter. We are of opinion that the plaintiff, in describing those three defendants who are alleged to be dead, as being of parts unknown, was quite right, if he would afterwards take the necessary proceedings to put all the parties interested in the case if they did not respond to notices in the newspapers calling them in.

We are of opinion therefore that the power of attorney, which was afterwards superseded by a later power of attorney from the plaintiff personally to the same notary, Mr Blondin, we think it was superseded, and that it was tacitly revoked, as it were, by this subsequent power of attorney, and that it cannot be invoked by the respondent in support of his plea.

We therefore think that the respondent, Lepitre, as defendant in the case, when he was alleging that there were other heirs ought to have applied the rule of practice, and should have complied with the practice of the Courts, by naming those other heirs, and where they resided, and by doing so he would put the plaintiff in a position to call them in.

But, he did not do that. He simply said : " Well, they are "dead, and it is for you (the plaintiff) now to call in their heirs." But the plaintiff does not know who they are. He does not know who are the co-heirs of the defendant.

We think that the judgment is not well founded, and that the declinatory exception ought to be dismissed and this appeal allowed with costs.

*L. J. Blondin*, for the appellant.

*A. P. Dorais & O. P. Dorais*, counsels.

*J. B. Brousseau*, for the respondent.

MONTREAL, 20 février 1907.

*Présents:*— BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME,  
CARROLL *ad hoc*, JJ.

HÉBERT (défendeur en cour inférieure), appelant & LA  
BANQUE NATIONALE (demanderesse en cour infé-  
rieure), intimée.

*Billets à ordre—Altération essentielle—Acquiescement—  
Promesses de paiement.*

Jugé:—Le souscripteur conjoint d'un billet à ordre est censé *acquiescer* au sens de la 53 Vict. Cap. XXXIII, s. 63, à une altération essentielle qui y a été faite lorsque, connaissant l'altération, il promet de payer le montant du billet et renouvelle cette promesse moyennant un délai.

CARROLL *ad hoc*, J. :—

Le 11 septembre 1903, l'appelant et un nommé Roy ont signé un billet promissoire au montant de \$2,000 en faveur de la Banque Nationale. Ce billet ne mentionnait pas d'intérêt, et l'un des signataires, Roy, hors la connaissance de l'appelant Hébert, et tel que le déclare le jugement, a ajouté les mots : "avec intérêt à 7% par an."

Je crois que cet ajouté constituait une altération matérielle du billet.

La section 63, (aujourd'hui section 146, nouveaux statuts révisés) de l'Acte des lettres de change, qui s'applique aux billets, à moins de dispositions contraires ou incompatibles, se lit comme suit: "L'altération essentielle d'une lettre de change ou de son acceptation, sans le consentement de toutes les parties liées, entraîne l'annulation, excepté en ce qui concerne celui qui a fait ou autorisé l'altération, ou qui y a acquiescé, et les endosseurs subséquents."

L'appelant n'a pas consenti à l'altération lorsqu'elle a été faite. Mais, y a-t-il acquiescé ? Voilà toute la question.

Camaraire, comptable de la banque, dit que l'appelant est allé à la banque vers le 1er avril 1904, qu'il a demandé à voir

1907  
Hébert  
&  
La Banque  
Nationale.  
Carroll, J.

le billet et qu'il a dit : " C'est mon billet, je le reconnais ; je vous  
" paierai, mais M. Roy en paiera la façon . . . La banque ne  
" perdra pas un sou . . . Je vais le payer. "

Et Camaraire ajoute que, lorsqu'Hébert parlait ainsi, il  
tenait le billet dans sa main.

Conséquemment, il connaissait l'altération qui avait été faite  
par Roy.

Dorais, gérant de la banque, dit que le 14 avril, il est allé  
rencontrer Hébert, et que ce dernier lui a dit que " si la  
" banque voulait l'attendre jusqu'au mois de juin, il nous  
" paierait. "

Hébert donne une version différente, mais la cour a accepté,  
avec raison je crois, la version de Dorais et de Camaraire.

Est-ce qu'il y a eu là acquiescement à l'altération ?

Je n'en ai aucun doute. Hébert connaissait l'altération, et,  
la connaissant, il a promis de payer.

Eaton & Gilbert, cités par l'intimée, disent :

" Where a person, after full knowledge of an alteration  
" unconditionally promises to pay, it is a sufficient ratifica-  
" tion and if the party liable on an instrument, with know-  
" ledge of the alteration, applies for and receives an extension  
" of the time of payment, he will be deemed to have ratified  
" it. "

Le jugement est confirmé.

*Bisaillon & Brossard*, pour l'appelant.

*A. D. Girard*, conseil.

*J. S. Messier*, pour l'intimée.

*C. Laurendeau, C. R.*, conseil.



QUÉBEC, 6 décembre 1906.

*Présents* :—SIR ALEXANDRE LACOSTE, Juge en chef, BOSSÉ, BLANCHET, LAVERGNE & LEMIEUX *ad hoc*, JJ.

REX v. McCRAE.

*Droit criminel — Preuve — Aveux de l'accusé — Aveux en réponse aux agents de police — Procédure criminelle. Le jury et sa composition — Personne assermentée comme juré qui n'est pas sur le tableau et n'a pas qualité pour y être inscrite — Nullité et cassation du verdict.*

JURÉ :—10. La preuve qu'un accusé de meurtre s'est tu ou a répondu : "Absolument rien !" à l'agent de police qui le détenait sous arrestation et qui lui demandait ce qu'il avait à dire de l'affirmation par la veuve de la victime sur confrontation, que c'était lui (le prisonnier) qui avait tué son mari, est illégale.

Est conséquemment irrégulière et illégale l'instruction au jury par le juge siégeant au procès que le fait ainsi prouvé forme un chaînon dans la preuve de culpabilité qu'il a à peser.

Par suite, un verdict de culpabilité rendu, lorsque cette preuve a été admise et cette instruction donnée au jury, est nul et doit être cassé.

20. L'assermentation et l'inclusion dans le jury d'une personne assignée par erreur comme juré, mais dont le nom n'est pas inscrit au tableau des jurés et qui n'a pas les qualités voulues par la loi pour en former partie, est illégale et un verdict rendu par un jury ainsi composé est nul et doit être cassé.

LEMIEUX, J. *ad hoc* :—

McCrae a été, le 16 mars 1905, lors des dernières assises criminelles tenues à Trois Rivières, trouvé coupable du meurtre de Percy Howard Sclater.

Après le verdict, le juge, président les Assises, a condamné McCrae à être pendu, le 29 juin.

Il a été sursis, plusieurs fois, à cette sentence depuis. McCrae a obtenu de ce tribunal le droit d'appeler, et par son appel il demande que le verdict soit annulé et qu'un nouveau procès ait lieu.

Cet appel s'appuie sur trois chefs différents :

- 1.—Illégalité dans la formation ou composition du jury.
- 2.—Admission de preuve illégale.

1906  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Lemieux, J.

3.—Instructions illégales du juge, dans son adresse au jury.  
L'appelant, lors de l'audition, a abandonné un grand nombre de ses moyens d'appel, lesquels, à vrai dire, ont été réduits à trois.

Je ne discuterai pas la plupart des raisons invoquées par l'appelant. Mes collègues en disposeront et en feront ressortir l'inanité.

Je limiterai mes remarques à deux moyens d'appel : 1o. Celui de savoir si une partie de la preuve admise par le président de la cour et sur laquelle il s'est appuyé, en adressant le jury, pour démontrer la culpabilité de McCrae était légale, ou non, et si l'adresse ou l'instruction du juge au sujet de cette preuve est aussi légale, ou non ; 2o. Je considérerai la question de savoir si la composition du jury a été faite suivant la loi.

Pour l'intelligence de mon opinion, je rapporterai succinctement les faits et circonstances qui ont provoqué cette preuve et cette partie de l'adresse dont se plaint McCrae.

Le meurtre de Sclater aurait été commis à l'endroit appelé Grande Anse, le 5 mars 1905.

Cette mort étant arrivée dans des circonstances suspectes, les autorités judiciaires de Trois Rivières décidèrent de faire enquête, afin de constater si elle avait été violente ou criminelle, et, dans ce but, dépêchèrent à la Grande Anse le constable Beaulieu, lequel, muni de subpœnas, devait assigner comme témoins ceux qui, d'après informations, pourraient donner quelques renseignements de nature à éclairer la justice.

Arrivé à Grande Anse le 9 au matin, Beaulieu signifia d'abord un subpœna à McCrae, chez un nommé Dontigny, et un instant après, étant entré dans une autre pièce de la maison et parlant de *l'affaire*, c'est-à-dire de la mort de Sclater avec Dontigny et un autre, nommé Adams, ce dernier lui dit : " Moi, " j'étais décidé à arrêter McCrae ; je m'en venais avec un autre " homme pour l'arrêter."

Sur ce, Beaulieu retourna de suite dans la chambre où était McCrae et lui dit : " Je te fais mon prisonnier."

En effet Beaulieu arrêta McCrae, lui passa les menottes aux mains et le descendit aux Grandes Piles où il coucha avec lui,

à l'hôtel Langis. Pendant toute cette nuit, McCrae fut gardé à vue, les mains liées avec les menottes dont la chaîne était attachée aux barreaux du lit.

Je donne ces détails pour montrer que McCrae était détenu comme prisonnier et traité avec toutes les justes rigueurs exercées contre un homme soupçonné d'être l'auteur d'un grand crime.

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Lemieux, J.

Il fut ainsi détenu jusqu'au midi du vendredi, heure à laquelle arriva de Montréal le détective McCaskill, chargé par le procureur général de faire enquête sur la mort de Sclater.

En arrivant McCaskill monta au second étage de la maison où se trouvait McCrae détenu et gardé comme prisonnier, et eut avec lui un entretien au cours duquel il lui dit qu'il n'était pas obligé de discuter la question avec lui, McCaskill, mais que tout ce qu'il dirait servirait de preuve contre lui, McCrae répondit qu'il ne connaissait rien de l'affaire. McCaskill descendit alors au premier étage de la maison afin d'y rencontrer la veuve de la victime et une dame Skeene qu'il supposait connaître quelque chose de la mort de Sclater. La veuve ayant apparemment fait certaines déclarations à McCaskill, celui-ci fit descendre McCrae, qui avait les menottes aux mains et, en présence de McCrae et, le montrant du doigt, il posa à la femme Sclater les questions suivantes :—

" Q.—Is this the man that you told me murdered your husband ? "

La femme répondit :

" Yes."

Après ces questions et ces réponses, McCaskill, en présence de la femme Sclater, s'adressa au prisonnier McCrae et lui dit :—" In the face of this declaration, have you anything to state."—McCrae répondit :—" Absolutely nothing."

Le témoin Matthews, présent à cet interrogatoire, dit que " McCrae never opened his lips."

Je le répète, avant et pendant cet incident, McCrae était prisonnier et en état d'arrestation, ainsi que le déclare McCaskill, qui dit : " He was treated as a person under arrest " as a prisoner."

Le juge, présidant au procès, a admis comme légale la preuve

1906

Rex

v.

McCrae.

Lemieux, J.

de l'incident que je viens de relater, et, en adressant le jury, il s'est appuyé sur cet incident comme étant un élément de preuve de la culpabilité de McCrae :

L'interrogatoire de la femme Sclater par McCaskill, en présence de McCrae, les réponses qu'elle a données, le silence de McCrae ou sa déclaration qu'il n'avait rien à dire, et l'interprétation donnée par la cour que le silence de McCrae constituait un quasi aveu et était un chaînon dans la preuve contre lui, donnent lieu à des difficultés légales qui se présentent sous des aspects différents.

La première question est celle de savoir si McCaskill avait autorité et pouvait, légalement, faire subir un tel interrogatoire à la femme Sclater, en présence de McCrae, dans les circonstances données.

J'emprunte le langage de la jurisprudence et aussi de la doctrine, pour affirmer que la conduite de McCaskill a été blâmable en posant ainsi des questions à un tiers, en présence de McCrae, dans le but de provoquer une réponse de ce dernier, et en demandant ensuite à McCrae ce qu'il avait à dire en présence des déclarations de la femme Sclater qui l'accusait d'avoir été le meurtrier de son mari.

C'était un procédé désavoué par tous les juges en Angleterre et dans ce pays que de confronter McCrae avec la femme Sclater et de chercher, par ce mode d'intimidation, à le faire parler et à obtenir des aveux.

J'appuie cette opinion sur les précédents les plus recommandables.

Dans *Rex vs Histed* <sup>(1)</sup>, le juge Hawkins dit :

"Questions put by the police to a prisoner, tending to elicit "incriminating answers. . . . should be rejected, if there is "any reason to believe that a trap was being laid for the prisoner."

Dans *Rex vs Male* <sup>(2)</sup>, le juge Cave s'exprima comme suit :

"The law does not allow the judge or the jury to put ques-

---

(1) 19 Cox C. C., 7.

(2) 17 Cox C. C., 690.

" tions in open Court to prisoners ; and it would be monstrous  
 " if the law permitted a police officer to go,—without any one  
 " being present, to see how the matter was conducted—and put  
 " the prisoner through an examination, and then produce the  
 " effect of that examination against him. Under these circum-  
 " stances, a policeman should keep his mouth shut and his ears  
 " open."

1906  
 —  
 Rex  
 v.  
 McCrae.  
 —  
 Lemieux, J.

Dans *Regina vs Meek* (1), le juge Miller a dit :

" The practice of questioning prisoners, by policeman, and  
 " thus extracting confessions from them, is one which is strict-  
 " ly reprehensible and which ought not to be permitted."

Je ne multiplierai pas les citations. Mais je résumerai ma  
 pensée en invoquant une autorité non moins grande que  
 celle des magistrats anglais,—celle du juge en chef de cette  
 cour qui, dans une récente cause, s'est servi des paroles même  
 du juge Cave, que je viens de rapporter, et qui a exprimé  
 fortement l'opinion que les policiers ne devaient pas soumettre  
 les prisonniers à des interrogatoires.

Je crois que l'incident provoqué par McCaskill était illégal  
 et que le tribunal, aussitôt que les détails en ont été exposés  
 par les témoins, devait déclarer au jury de n'en pas tenir  
 compte.

La société a sans doute des droits et des obligations, en-  
 tr'autres, celle de protéger ses membres en vengeance le crime  
 et en punissant les coupables ; mais elle n'a pas le droit de  
 recourir, même pour faire triompher la justice, à des procédés  
 blâmés par les plus fidèles interprètes de la loi.

Il y a plus dans cette affaire.

Pour qu'un aveu ou la confession d'un crime, fait à une  
 personne en autorité soit admis comme preuve contre un ac-  
 cusé, il faut que cet aveu ait été fait librement et volontaie-  
 ment, et après que l'accusé a reçu ce que les auteurs appellent  
*a caution*, c'est-à-dire après avoir été averti qu'il n'est pas obli-  
 gé de parler, mais que, s'il dit quelque chose, ses déclarations  
 pourront servir de preuve contre lui.

La doctrine ajoute,—et sous ce rapport, il n'y a pas de

(1) 3 F. & F., 822.

1906  
 —  
 Rex  
 v.  
 McCrae.  
 —  
 Lemieux, J.

dissidence parmi les auteurs,— que tout aveu fait à une personne en autorité, mais qui est le résultat d'un *inducement* est nul et ne peut servir de preuve contre celui qui l'a fait. En d'autres termes, la confession ou l'aveu d'un crime, obtenu ou extorqué par une personne en autorité, au moyen de promesses ou de manaces directes ou indirectes, ne peut servir de preuve pour établir la culpabilité de l'accusé.

Et cette doctrine est appliquée encore plus sévèrement, lorsque la personne en autorité est un homme de police qui, comme McCaskill, a recours à des subterfuges, à des ruses et tend un piège à un accusé pour obtenir de lui des déclarations l'incriminant,—“when the prisoner has been entrapped into confessing,” (expression de Hawkins in *Rex & Histed* <sup>(1)</sup>).

Phipson (Law of Evidence, p. 221) dit :

“ Recent decisions, dit-il, show the increased tendency to “ exclude evidence obtained by the police, by unfair or irregular means. ”

Les paroles du juge Parke, dans *Rex vs Warringham*, ont été, pour ainsi dire, le thème des décisions de tous les juges en Angleterre, sur ce point.

“ In order,—dit-il,—to render a confession by a prisoner admissible, the prosecution must show affirmatively, to the satisfaction of the judge, that it has not been made under the influence of an improper inducement ; if this appears doubtful on the evidence, the confession ought to be rejected ”.

Dans le cas actuel, McCaskill avait d'abord reçu la déclaration de McCrae qu'il ne connaissait rien de l'affaire. Quelques minutes après, il s'entretient avec la femme Sclater qui porte des accusations contre McCrae. Alors, il confronte McCrae avec son accusatrice et demande à cette dernière:—“Is this the man that you told me murdered your husband ? Is this the man you told me committed the murder ?”—Et la femme Sclater répond : “Yes”.

N'était-ce pas là, au sens de la doctrine et de la jurispru-

(1) 19 Cox C. C., 7.

dence, un *inducement*, une menace faite à McCrae de parler et d'avouer ? N'était-ce pas là un interrogatoire à un prisonnier soupçonné d'un crime, un interrogatoire perfide, insidieux, marqué d'habileté dont McCaskill n'a pas eu le mérite de l'invention, puisque, souvent, on y a eu recours en Angleterre, mais chaque fois, pour recevoir la réprobation la plus vive des juges de haute compétence ?

Cet interrogatoire comportait une menace ; il voulait dire, ni plus, ni moins :—McCrae, vous êtes un imposteur et même un menteur. Vous m'avez déclaré, il y a un instant, que vous ne connaissiez rien de cette affaire, que vous n'étiez pas coupable de la mort de Sclater, mais, voyez donc, sa veuve vous accuse et dit, en termes aussi formels que possible, que c'est vous qui êtes le meurtrier. A quoi serviront vos dénégations ? Cette femme vous contredira et affirmera que vous êtes coupable. C'est inutile pour vous de nier.

Taylor, *On Evidence*, vol. 1, p. 571, cite un cas similaire où l'aveu doit être déclaré entaché d'illégalité et déclaré tel par les cours de justice ; si le policier s'est servi du langage suivant :—" It is of no use for you to deny it, for there are the man and boy who will swear they saw you do it."

Enfin, pour ne pas entrer dans d'inutiles développements, il est évident, aux yeux de l'observateur, que McCaskill voulait faire parler McCrae et qu'il avait monté toute cette scène théâtrale afin de surprendre McCrae, de l'intimider, d'arracher ou extorquer de lui, au moyen de ce piège habilement tendu, un aveu ou une confession.

La Cour Suprême des Territoires du Nord-Ouest, dans *Rex vs McDonald* <sup>(1)</sup> a refusé la preuve de l'admission d'un crime, lorsque cet aveu avait été fait sur la déclaration mensongère d'un détective qui disait avoir vu l'accusé commettre le crime.

*A fortiori*, si l'aveu est obtenu par la déclaration d'un tiers faite sous forme d'interrogatoire illégal par une personne en autorité, dans le but de contredire les dires antérieurs de l'accusé.

1906

—  
Rex

v.

McCrae.

—  
Lemieux, J.

---

(1) 2 Can. Cr. C., 221.

1906  
 —  
 Rex  
 v.  
 McCrae.  
 —  
 Lemieux, J.

Je conclus donc, sur ce point, que, en supposant même que le silence de McCrae ou son refus de répondre à l'interrogation de McCaskill, comporterait un aveu. cet aveu n'a pas été fait volontairement et librement, mais était le résultat d'un *inducement*, c'est-à-dire d'intimidation et de menace, et aussi d'un interrogatoire illégal que lui a fait subir McCaskill.

Suivant la règle tracée par cette cour dans la cause de *Rex v. Viuu* (1), celle que j'ai eue occasion de suivre en plusieurs circonstances lorsque la Couronne manifeste l'intention de faire la preuve d'aveux, la cour doit s'enquérir de toutes les circonstances, afin de connaître si l'aveu a été fait en toute liberté.

D'après cette règle, il incombait au juge qui a conduit le procès de déclarer que le prétendu aveu de McCrae était le résultat d'un *inducement* ; il incombait également au juge de dire au jury que ce prétendu aveu de McCrae ne devait pas être admis comme preuve ou présomption de culpabilité contre lui, et par conséquent, de n'en pas tenir compte.

Ce procédé n'a pas été suivi ; au contraire, le juge a approuvé et ratifié le tout, au point de dire, dans son adresse au jury, que le silence de McCrae constituait un chaînon dans la preuve de culpabilité contre lui.

Maintenant, la dernière question et la plus importante sur cette partie de la cause, est celle de savoir si le silence de McCrae, ou sa réponse " Absolutely nothing ", donnée à McCaskill, qui lui avait dit : " In the face of this declaration, " have you anything to say ", doit être considérée comme un aveu ou un quasi-aveu de culpabilité ou d'admission qu'il avait tué Sclater, ainsi que la femme Sclater l'avait affirmé. Une admission ou confession, c'est la déclaration d'une personne de la commission par elle d'un crime, ou de sa participation à un crime.

Admettre et confesser, c'est s'inculper. Or, au lieu d'être en présence d'une inculpation. Je crois être en présence d'un cas de disculpation.

En effet, McCaskill avait eu une entrevue avec McCrae, au

---

(1) 7 B. R., 304.



cours de laquelle ce dernier lui avait dit qu'il ne connaissait rien de l'affaire. C'était là une disculpation, une négation positive de participation au crime.

Quelques minutes plus tard, le même McCaskill, qui venait de dire à McCrae qu'il n'était pas obligé de parler, mais que, s'il parlait, tout ce qu'il dirait servirait de preuve contre lui, lui demande : Qu'avez-vous à dire, en face de la déclaration de cette femme qui dit que c'est vous qui êtes le meurtrier de son mari ? — Absolument rien, répond McCrae. Ou bien, il reste silencieux.

Les mots "absolument rien", pris dans leur sens littéral, ne peuvent être interprétés comme une admission de crime. Ces mots-là pouvaient dire : " Je ne connais rien autre chose que " ce que je viens de vous déclarer. "

Et cette réponse pouvait être la continuation du système de défense que McCrae avait adopté, à savoir : qu'il ne savait absolument rien.

Les auteurs établissent comme règle, comme principe, que le silence ou le refus d'un accusé de répondre à une accusation portée contre lui ne doit jamais être interprété comme un aveu, s'il avait intérêt à ne pas répondre, — à ce sujet, il n'y a pas une voix discordante — et, de plus, c'est le devoir d'un juge d'en instruire le jury.

Voici ce que les auteurs disent sur ce point :

Phipson, *On Evidence*, p. 221 :—

" When the circumstances are such that a reply cannot properly be expected, the party's silence will afford no inference of assent". *Amer. & Eng. Enc., Vo Confession*, p. 557 :—" Thus it is well settled that to render such evidence admissible, it must appear, not only that it was voluntary and that the prisoner was at liberty to make a reply to the accusation, but also that the statement addressed to him was made by such person and under such circumstances as naturally to call for a reply".

Phillipps, vol. 1, p. 400, 9th Ed :—" As such statements frequently contain much hearsay and other objectionable evidence, and as the demeanor of a person upon hearing a criminal charge against himself is liable to great miscon-

1906

—  
Rex

v.

McCrae.

—  
Lemieux, J.

1906  
 —  
 Rex  
 v.  
 McCrae.  
 —  
 Lemieux, J.

"struction, evidence of this description ought to be regarded  
 " with much caution."

Greeleaf, vol. 1, p. 273, note (c) :—" The former rule of evidence that one's silence shall be construed as a virtual assent to all that is said in his presence; is susceptible of great abuse, and calls for a course of conduct which prudent and quiet men do not generally adopt. If that rule be sound to the full extent, as laid down in some of the early cases, it would be in the power of any evil-disposed person to always ruin his adversary's case, by drawing him into a compulsory altercation in the presence of chosen listeners, who would be sure to misrepresent what he said. Nothing could be more unjust or unreasonable. Hence, in more recent cases, the rule has undergone very important qualifications. The mere silence of one, when facts are asserted in his presence, is no ground of presuming his acquiescence, unless the conversation were addressed to him under such circumstances as to call for a reply. The person must be in a position to require the information, and he must ask it in good faith, and in a manner fairly entitling him to expect it, in order to justify any inference from the mere silence of the party addressed. If the occasion, or the nature of this demand, or the manner of making it, will reasonably justify silence, in a discreet and prudent man, no unfavorable inference therefrom should on that account be made against the party. And whether the silence be any ground of presumption against the party will always be a question of law."

Taylor, vol. 1, p.

McCrae avait intérêt à ne pas parler, à ne pas répondre à McCaskill, et, en agissant comme il le faisait, il tenait la conduite prudente dont parlent les auteurs et que McCaskill lui avait lui-même conseillée.

En effet, parler ne pouvait être d'aucune utilité à McCrae. Eut-il affirmé, de la manière la plus emphatique, qu'il était innocent, cela ne lui aurait été d'aucun avantage ; car l'accusé n'a pas le droit d'établir son innocence par ses dires et ses protestations.

D'un autre côté, faire des déclarations compromettantes lui était fatal ; car on s'en serait servi contre lui, au procès.

En face de ce dilemme, une prudence élémentaire suggérait le silence.

Dans ces circonstances, la cour devait ne pas considérer le silence comme un aveu et, en loi, le juge était tenu d'en informer le jury, de lui dire que la preuve du silence ou du refus de répondre était illégale.

C'est le contraire qui est arrivé ; car le juge a appuyé sur cet incident, en disant :—

“ Il reste indéniablement prouvé que madame Sclater, la complice du prisonnier, c'est-à-dire les deux personnes mentionnées dans l'acte d'accusation, elle à qui McCaskill demandait, quand les deux prisonniers étaient en présence l'un de l'autre :—Est-ce là l'homme que vous dites qui a tué votre mari ?—Et qu'elle répondait : Oui.—Est-ce là l'homme à qui vous aviez dit où était le revolver de votre mari ?—Oui, dit-elle.—Est-ce là l'homme qui est venu vous dire ensuite qu'il avait tué votre mari avec le revolver ?—A quoi elle répond : “ oui.”

“ En réponse à cela, le prisonnier ne répond rien.

“ Ces déclarations-là, faites dans les circonstances où elles ont été faites, ne seraient pas suffisantes, si elles étaient seules, pour vous permettre de trouver un verdict de culpabilité contre l'accusé à la barre ; mais c'est un chaînon à ajouter aux autres chaînons, et vous avez à apprécier ces faits-là. ”

Naturellement, nous ne pouvons pas dire jusqu'à quel point cette preuve et cette partie de l'adresse du juge ont influencé le jury et ont contribué à faire prononcer un verdict de culpabilité contre McCrae. Mais l'on conçoit aisément que le dicton : “ Qui ne dit mot consent ” s'appliquant à McCrae, qui n'avait rien répondu à McCaskill lorsque ce dernier lui demandait ce qu'il avait à dire aux accusations de meurtre portées par la femme Sclater—a dû singulièrement impressionner douze hommes du peuple, et que leur impression a dû se convertir en certitude lorsque le juge leur a dit que ce silence était un chaî-

1906

—  
Rex

v.

McCrae.

Lemieux, J.

1906  
 —  
 Rex  
 v.  
 McCrae.  
 —  
 Lemieux, J.

non dans la preuve, c'est-à-dire que ce silence complétait la preuve de culpabilité ou l'affermissait au point que, sans ce chaînon de preuve, l'accusation n'était peut-être pas fondée ni établie.

Il y avait une autre raison pour ne pas donner de l'importance au silence de McCrae et ne pas donner foi aux accusations de la femme Sclater, c'est que cette femme, *appelée huit fois* devant le magistrat pour témoigner, évidemment, de l'incident discuté, a refusé de répondre. De même, appelée comme témoin de la Couronne, au cours du procès, elle s'est encore confinée dans un mutisme absolu, refusant même de dire si elle croyait en Dieu, et se contentant de répondre : Je ne peux pas répondre.

McCrae se plaint de plus de la composition du jury et dit qu'un nommé Joseph Louis Alfred Montplaisir *alias* Wilfrid Montplaisir—*alias* Phine Montplaisir, a été illégalement assermenté, et a agi comme juré dans sa cause.

En d'autres termes, il soutient que Montplaisir n'était pas qualifié comme juré et qu'il a personnifié un autre Montplaisir.

McCrae s'est plaint, avant et après le verdict de ce fait. Il apparaît qu'il y a "deux Joseph Montplaisir" portés sur la liste générale des jurés du Cap de la Madeleine, sous les numéros respectifs 33 et 100.

L'un est le père du juré qui a servi ; l'autre est son cousin (affidavit du secrétaire trésorier Rochefort).

Le père de ce juré connu publiquement sous le nom de Joseph, bien que baptisé sous un autre nom, est qualifié comme juré et est porté sur la liste des jurés, sous le nom de Joseph.

Le secrétaire trésorier Rochefort a donné un affidavit qui n'est pas contredit, à l'effet que Joseph Louis Alfred, connu généralement sous le nom de Wilfred *alias* Phine Montplaisir, l'individu qui a agi comme juré, n'était pas qualifié à agir comme petit juré, et qu'il n'était pas sur la liste des petits jurés.

Ce Montplaisir est venu en cour, répondant à une assignation ou subpoena destiné à son père ou à son cousin.

Avant le terme criminel, le nommé Montplaisir s'est rendu

chez le shérif, qui, après certaines informations, a pris sur lui d'amender le subpoena adressé à l'un des Joseph Montplaisir, on y ajoutant le nom de Wilfrid. Cette altération n'améliorerait pas la position ; car elle donnait ou paraissait donner une assignation comme juré à un individu, Joseph Wilfrid Montplaisir, qui n'était pas porté sur la liste générale des jurés.

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Lemieux, J.

La question à résoudre est celle de savoir : si le nommé Joseph Louis Alfred *alias* Wilfrid *alias* Phine Montplaisir, était, en aucune manière, qualifié comme juré capable d'agir.

La solution étant donnée dans la négative doit-elle entraîner la nullité du verdict ?

Un individu ne peut agir comme juré, aurait-il toutes les qualifications morales, intellectuelles et foncières, s'il n'est pas *choisi légalement*, et s'il n'est pas assigné régulièrement comme juré suivant la section 2619 des S. R. Q. qui se lit comme suit : " Les personnes suivantes peuvent servir comme jurés et sont tenues d'agir comme tels, après tirage, "*when duly chosen*", dit la version anglaise, après assignation régulièrement faite.

Cette disposition statutaire a pour corollaire l'article 662 du code criminel, qui déclare que : "Every person *qualified* " and *summoned* as a pretty juror according to the laws for " the time being in any province of Canada shall be duly " *qualified* to serve as such juror, in that province."

Nous le répétons, la loi impose deux conditions *sine qua non* pour qu'un individu puisse agir comme juré, savoir : "*être dûment qualifié* et être régulièrement assigné."

La loi énumère toute une série de conditions et de procédures à suivre avant qu'une personne soit considérée comme juré compétent et dûment qualifié.

Il lui faut être mâle, majeur, et porté au rôle d'évaluation comme propriétaire, ou locataire pour un montant déterminé, art. 2619 S. R. Q.

Il ne doit pas tomber dans la catégorie, art. 2620 S. R. Q., des personnes déclarées inhabiles à remplir les fonctions de juré, " of persons disqualified from serving as jurors," telles que les

1906

Rex

v.

McCrae.

Lemieux, J.

personnes qui ne sont pas inscrites sur le rôle d'évaluation, les mineurs, les personnes affligées de certaines maladies mentales ou corporelles, celles accusées ou trouvées coupables de trahison, ou de félonie, enfin, les aubains.

Le fait d'être majeur, mâle, et porté sur le rôle d'évaluation et aussi de ne pas être dans un des cas d'incompétence ou d'incapacité, constitue ce que nous appellerons le titre primordial d'un individu à exercer le privilège de juré.

En effet, la loi ne s'est pas arrêtée là, et n'a pas voulu laisser à chaque citoyen le droit de se constituer juge de sa compétence à être juré. Aussi, elle a établi une autorité compétente, un tribunal sans appel qui doit décider, déterminer et certifier si un tel est digne, habile et compétent à être juré.

L'intervention de cette autorité est une prescription essentielle et absolue de la loi.

Ainsi, il est enjoint au secrétaire trésorier qui, à cette fin, est déclaré officier du tribunal, art. 2626 S. R. Q., de préparer, chaque année, et de plus à la demande du shérif, art. 2622-2623-2626 S. R. Q., une liste des personnes qualifiées à agir d'après le rôle d'évaluation ou d'après les informations par lui reçues, comme jurés lors de la confection du rôle.

Il doit écarter de cette liste ceux qui, d'après le même rôle, ou sources d'informations, sont incompetents ou inhabiles.

Cette liste assermentée par lui, est révisée par le conseil, après avis public.

Cette révision faite, la liste est transmise dûment certifiée par le maire au shérif.

C'est cette liste qui doit servir à la préparation par le shérif de la liste générale du jury.

Et c'est de cette seule liste générale de jurés déclarés compétents par le secrétaire et le conseil municipal que le shérif doit extraire les noms de ceux qui doivent former le tableau d'un jury pour un terme criminel, art. 2658 S. R. Q.

Ce n'est pas en vain, que la loi a pris autant de précautions pour s'assurer de la compétence et de la qualification du jury.— Elle a évidemment agi ainsi afin d'éviter toute possibilité d'intrusion dans le jury de personnes incompetentes,

ou indignes, et afin de prévenir, de la sorte, toute personnification dans un but de haine ou de faveur.

A ces conditions le nommé Joseph Louis Alfred *alias* Wilfrid *alias* Phine Montplaisir n'était pas dûment qualifié à agir comme juré dans le procès de McCrae. Il n'avait pas été porté, tel que requis par la loi, d'une manière absolue et arbitraire sur la liste des jurés.

L'autorité compétente ne l'avait pas déclaré compétent, et ne lui avait pas décerné le certificat public de juré qualifié.

La présomption en pareil cas, serait, qu'il était incompetent ou inhabile, vu que son nom figurait sur le rôle d'évaluation.

L'accusé à qui l'on dit, au commencement du procès : " les " personnes dont les noms sont appelés sont les jurés qui décideront de votre cause " a droit de s'attendre que ces personnes soient qualifiées comme jurés d'après la loi et portées comme telles sur la liste des jurés. Il a droit de s'en rapporter avec confiance à cette liste remise à l'officier de cour, comme contenant le nom de personnes reconnues compétentes comme jurés par l'autorité compétente.

Mais cet accusé est frustré dans sa légitime attente de la composition d'un jury compétent, si, sans droit, l'on introduit dans ce jury des personnes dont la compétence n'a pas été reconnue, admise et vérifiée, suivant les prescriptions de la loi, par l'autorité compétente.

Cet intrus dans le jury peut fort bien ne pas être doué des conditions morales, intellectuelles ou physiques exigées par la loi.


Il peut être un imposteur, un personnificateur, qui, pour des motifs inavouables, viendra se glisser indûment dans un jury.

Il pourra être une de ces personnes inhabiles à remplir les fonctions de juré, tels que les mineurs, ou les aubains, ou les individus accusés ou condamnés pour trahison, ou félonie.

La loi n'a pas voulu qu'un accusé fut trompé de la sorte, et qu'on put lui dire, comme dans le cas actuel : "voici un de vos " juges qui s'appelle Joseph Montplaisir ; cet homme est porté " sur la liste, et, partant il est qualifié à agir comme juré, " lorsque tel n'est pas le cas, et que l'individu qui se présente

1906

—  
Rexv.  
McCrae.—  
Lemieux, J.

1906  
—  
Rex  
v.   
McCrae.  
—  
Lemieux, J.

“ n'est ni Joseph Montplaisir, ni un homme qualifié à servir  
“ comme juré.”

Si la loi tolérât un pareil état de chose pour un seul juré,  
pourquoi ne le permettrait-elle pas pour dix ?

S'il en était ainsi le but de la loi serait complètement man-  
qué, les listes de jurés n'atteindraient pas le but désiré, et on  
n'aurait plus un jury composé d'hommes et des citoyens choisis  
avec tout le soin et le scrupule que le législateur apporte, en  
pareil cas, pour rendre justice à qui de droit.

On nous a dit que le nommé Montplaisir avait été récusé pour  
cause et qu'à cette fin deux vérificateurs nommés en vertu de  
la ss. 8, de la sect. 668 du code criminel, avaient rapporté  
que la récusation était mal fondée.

Cet incident ne fournit aucun argument à l'encontre de la  
prétention que le nommé Montplaisir n'était pas qualifié, parce  
qu'il n'était pas inscrit sur la liste des jurés.

Les vérificateurs ne pouvaient s'occuper que des causes de  
récusation résultant du fait que le jury n'était pas impartial,  
(b) ou qu'il avait été convaincu d'une offense entraînant la  
peine de mort, ou l'emprisonnement pendant douze mois, (c) ou  
qu'il était un aubain (d).

Les vérificateurs (triers) ne pouvaient pas s'occuper d'autres  
causes de récusation (s. s. 5).

Partant, ils ne pouvaient s'enquérir, ni décider si le juré  
était porté sur le rôle d'évaluation et inscrit sur la liste des ju-  
rés, ou s'il l'avait été régulièrement et légalement. Cette ques-  
tion d'impartialité ou d'indignité ne pouvait pas être décidée  
à l'avance par le conseil ou le secrétaire, mais seulement lors  
du procès. Et ce n'est que cette question qui a été soumise  
aux vérificateurs et résolue par eux.

Partant, la question reste toujours la même, c'est-à-dire  
que la qualification ou compétence du juré est toujours dé-  
terminée par la liste des jurés sur laquelle il est porté par le  
secrétaire ou le conseil.

Or, si notre doctrine, qui s'appuie sur deux textes de loi,  
ayant comme source de leur origine et de leur autorité notre  
législature provinciale et notre parlement fédéral qui décrè-



tent qu'un individu pour être juré doit être dûment qualifié et régulièrement assigné—il s'ensuit que l'article 724 du code criminel ne fournit aucune matière d'*estoppel* à l'objection prise par l'accusé contre le juré Montplaisir.

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Lemieux, J.

Cet article 724 du code criminel intitulé "certaines infirmités n'invalident pas le jugement", se lit comme suit :  
" Nul jugement après verdict sur un acte d'accusation ne sera arrêté ni infirmé à raison de ce qu'une personne aura servi sur le jury, bien qu'elle n'eut pas été mise au nombre des jurés sur le rapport du shérif."

En d'autres termes, la loi ne fait que dire : "que si une personne sert comme juré sans avoir été assigné, le verdict ne sera pas nul, pour cette raison."

La loi ne s'occupe donc que de l'assignation ; elle ne décrète pas que le verdict sera valable, si la personne qui a agi sans assignation est de plus sans compétence ou qualification comme juré.

Le législateur n'aurait pu tenir ce langage sans être inconsequent avec lui-même, et sans se mettre en contradiction avec les deux textes de la loi déjà cités.

Décider le contraire et interpréter la loi autrement, ce serait méconnaître l'esprit de cette même loi qui veut que l'accusé soit jugé par des jurés et non pas par des personnes qui ne le sont pas.

Le fait qu'une personne sans autorité agit comme juré ne peut pas être classée parmi les simples informalités énumérées dans la section 724.

Ce fait constitue un défaut absolu de juridiction et de compétence de la part du jury ; c'est une objection à la composition du tribunal à l'existence légale même du jury.

Il n'y a qu'un cas, à mon avis, où la loi, pour cause de nécessité et d'urgence, permet aux personnes non qualifiées comme jurés, de servir comme tels dans un procès criminel : c'est celui où il devient impossible d'assermenter ou de former un jury complet par suite de l'épuisement de la liste, par les récusations de part et d'autre. La loi, en pareil cas, pour obvier à un sérieux inconvénient et pour parer à ce que nous ap-

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Lemieux, J.

pellerons, le "*blocage du procès*", a décrété que la cour, sur demande à cet effet, peut ordonner l'assignation de tel nombre de personnes, qualifiées ou non, comme jurés, afin de compléter le jury.

C'est la seule exception à la règle générale, et l'on voit de quelles précautions est entouré ce mode extraordinaire de procédure.

Les causes de *Rex v. Feore* <sup>(1)</sup>, de *Rex v. Brisebois* <sup>(2)</sup> et de *Rex v. Mellor* <sup>(3)</sup>, citées en cette cause, n'offrent pas de parité de cas avec la présente cause, et les objections soulevées dans ces causes contre les jurés n'avaient pas le caractère de celle faite en cette affaire.

Dans le cas actuel, le nommé Montplaisir qui a personnifié une autre personne, était, d'après moi, absolument incompetent à agir comme juré, tandis que, dans les causes citées, le juré n'était que relativement incompetent.

Ainsi dans la cause de Feore, avec laquelle je suis familier, ayant été l'avocat de l'accusé, le verdict a été annulé dans des circonstances bien différentes de celles-ci.—Le nommé Crane avait servi comme juré au lieu et place du nommé Grant, mais Crane était qualifié à agir comme juré, et était sur la liste spéciale du jury pour le terme.

Et c'était par simple erreur ou confusion de nom, qu'il était entré dans la boîte des jurés, au lieu de Grant.

L'objection faite au verdict n'avait donc pas, on le conçoit, la valeur de celle faite dans la présente cause ; cependant le verdict dans la cause de Feore a été annulé.

Cette décision a été rendue sous l'empire d'une loi semblable à la loi actuelle.

La cause de Brisebois pouvait être invoquée utilement par l'appelant, en ce que deux juges contre deux juges ont refusé de casser le verdict dans une cause dans laquelle un nommé Moïse Lamoureux avait servi comme juré au lieu et

---

(1) 3 Q. L. R., 219.

(2) 15 S. C. C., 421.

(3) 1 Dears & B., 468.

place de Joseph Lamoureux, après avoir reçu une assignation destinée et adressée à Joseph Lamoureux.

Cette cause n'est pas comparable à la présente.

Moïse Lamoureux, qui avait servi comme juré et qui s'était fait assermenter sous le nom de son frère Joseph, était sur la liste générale des jurés, et, partant, qualifié à agir comme tel.

Ce fait paraît avoir influencé les deux juges de la Cour Suprême qui ont maintenu le verdict.

Dans la cause de Mellor, l'un des jurés qui a répondu au nom d'un autre juré, était aussi qualifié à agir comme juré, et avait été assigné comme tel, pour le terme.

Dans ces trois causes, il s'est toujours agi d'une objection faite, dans un cas, à une personne qui était sur la liste générale des jurés, et, dans les deux autres cas, à des personnes qui non seulement étaient sur la liste générale, mais qui encore étaient sur le tableau spécial préparé pour le terme.

Il n'en est pas ainsi pour le nommé Montplaisir, qui, lui, n'a jamais eu la qualité d'un juré, et ne l'avait pas, à l'époque du procès.

*La jurisprudence récente ou canadienne ne nous offre pas de cas semblable.*

Pour ces motifs trop longuement énoncés, je suis pour le maintien de l'appel, la cassation du verdict, et pour qu'un nouveau procès ait lieu.

C'est là, la conclusion à laquelle en est venue la majorité de ce tribunal.

SIR ALEXANDRE LACOSTE, *J. en Chef* :—

Le juge a permis la preuve des déclarations de la femme Sclater faites en présence de l'accusé. Cette preuve n'était admissible qu'en autant que l'accusé aurait donné implicitement ou expressément son assentiment aux déclarations. Dans de telles circonstances, la preuve n'est permise que conditionnellement. Si l'assentiment de l'accusé n'est pas prouvé, elle conserve son caractère d'inadmissibilité et le juge ne doit pas la soumettre au jury. Encore moins, doit-il inviter le

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Lemieux, J.

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Sir Alex.  
Lacoste, J. C.

jury à s'en servir pour étayer une présomption contre l'accusé.

Dans l'espèce, il n'a été fait aucune preuve de l'assentiment de l'accusé. D'après certain témoignage, l'accusé aurait déclaré n'avoir rien à dire, et, d'après un autre, il aurait gardé le silence. De ce silence, on ne pouvait inférer une admission, puisque le constable venait de l'avertir qu'il n'était pas tenu de répondre.

C'est au juge de décider de l'admissibilité de la preuve. S'il soumet au jury une preuve clairement inadmissible et l'invite à l'apprécier, il commet une erreur de droit qui peut être révisée par cette cour.

Ces déclarations de la femme Sclater étaient de nature à influencer considérablement le jury, et même à déterminer son verdict.

Les instructions du juge, sur ce point, étaient donc erronées, et, dans mon opinion, causaient un tort réel à l'accusé.

Wilfrid Montplaisir n'était pas, en conformité des lois de cette province, qualifié comme petit juré. Il n'avait pas été assigné, son nom n'était pas sur le tableau, mais il s'est fait passer pour Jos. Montplaisir, un juré qualifié, dont le nom était sur le tableau, mais qui n'avait pas répondu à l'appel. L'accusé a ignoré ce fait jusqu'au verdict et alors il a fait motion pour que le verdict soit cassé et sa demande a été rejetée. Dans ces circonstances, je crois que le verdict doit être cassé.

Nos tribunaux se sont prononcés dans un sens et dans l'autre sur la validité d'un verdict quand une personne, qui n'a pas été assignée, répond au nom d'un autre et siège sous son nom.

Nous n'avons pas de jurisprudence arrêtée sur ce point. Je suis d'opinion que, dans un tel cas, le verdict doit être cassé. Il me semble que l'erreur où se trouve l'accusé l'empêche d'exercer convenablement son droit de récusation. Aux termes de l'article 746, code criminel, une récusation improprement écartée donne le droit à un nouveau procès. Ne doit-il pas en être ainsi, si, par suite d'une erreur qui n'est pas imputable à l'accusé, il n'a pas été en état d'exercer son droit de récusation.

tion en connaissance de cause. Cette substitution d'une personne à une autre peut être la source de fraude contre l'accusé.

Mais il y a dans l'espèce, un élément qui ne se rencontrait pas dans les causes décidées par les cours de cette province. C'est que la personne qui a siégé n'était pas qualifiée à agir comme petit juré. Son nom n'était pas porté sur le rôle comme propriétaire, locataire ou occupant d'immeuble le qualifiant. Arts. 2619 et 2620, S. R. Q. Ces dispositions de loi provinciale sont confirmées par l'Art. 662 C. Cr.

La couronne s'appuie sur l'Art. 734 du code criminel pour demander que le verdict ne soit pas infirmé. Il est dit, dans cet article, que le verdict ne sera pas invalidé à raison "de ce qu'une personne aurait servi sur le jury, bien qu'elle n'eût pas été mise au nombre des jurés sur le rapport du shérif ou autre officier." La version anglaise s'exprime ainsi : "Nor because any person having served upon a jury who was not returned as a juror by the sheriff or other officer." Cette disposition veut dire que l'omission du nom d'une personne sur le tableau du jury pour le terme n'invalidera pas le verdict, mais elle doit s'interpréter strictement et elle ne dispense pas de la qualification tout juré qui siège. Elle n'enlève pas à l'accusé le droit d'être jugé par douze jurés ayant les qualifications requises.

L'Art. 662 C. Cr. dit : "tout individu ayant qualité voulue et assigné pour agir est réputé habile à servir comme juré." L'Art. 734 dispense de l'assignation, mais non de la qualification.

Pour cette seconde raison, je suis également d'opinion d'infirmier le verdict.

BOSSÉ, J., *dissentiens* :—

McCrae demande l'annulation de la sentence de mort prononcée contre lui, et un nouveau procès. Il a été accusé, conjointement avec Mary Annie Skeene, veuve Sclater, du meurtre de ce dernier.

Un procès séparé a été accordé. McCrae a subi le sien et a

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Sir Alex.  
Lacoste, J. C.

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Bossé, J.

été condamné, tandis que la femme, dans un procès subséquent, a été acquittée.

L'on nous soumet, au soutien de l'appel qui couvre à peu près les mêmes matières que les motions pour nouveau procès faites en Cour d'Assises, vingt-cinq raisons différentes, dont douze ont été abandonnées lors de la plaidoirie.

Les autres peuvent se grouper comme suit : —

10.—Que le juge au procès aurait admis certaines preuves illégales ;

20.—Que le juge aurait, dans son adresse au jury, représenté les faits d'une manière différente de celle apparente dans la cause et aurait, en ces matières, induit ou pu induire le jury en erreur ;

30.—Que l'un des jurés, Joseph Louis Alfred Montplaisir, ne formait pas partie du tableau général des jurés et aurait siégé au lieu de Joseph Montplaisir, à la place de ce dernier, et sans droit ni qualification.

Omettant les questions ou objections retirées, et ne traitant que celle sur lesquelles la défense a insisté, nous trouvons d'abord les questions Nos 3, 6 et 8.

Toutes trois se rapportent à des déclarations que la femme Skeene aurait faites à l'hôtel Langis, à St Jacques des Piles, le 10 mars 1905, et qui ont été prouvées par trois témoins : Beaulieu, McCaskill, détective, et Matthews, un artiste envoyé par le journal le Star pour faire des dessins relatifs à l'arrestation et à l'enquête devant le coroner, et qui se trouvait présent lors des déclarations dont il s'agit.

Ces trois témoins rapportent à peu près la même chose, et la défense met en question la légalité de leur témoignage, dans les termes suivants :

*Question 3.*—“ Was the evidence of Theodule Beaulieu, “ purporting to relate the conversation had between K. P. McCaskill, detective, and the prisoner now pleading, in the parish of St Jacques des Piles, at Langis' hotel, in the presence of the female prisoner, Mary Annie Skeene, and more particularly that part of the said evidence having reference to “ the answers given by the prisoner now pleading to ques-

“ tions put by the said McCaskill to the said prisoner now  
 “ pleading, in the presence of the female prisoner, admissible  
 “ in evidence on behalf of the Crown and against the prison-  
 “ er now pleading ? ”

1906  
 —  
 Rex  
 v.  
 McCrae.  
 —  
 Bossé, J.

La même objection ayant été répétée pour les témoins McCaskill et Matthews, le sort de la première doit être le sort des deux autres.

McCrae avait été arrêté à la Grande Anse par le constable Beaulieu, qui l'avait amené aux Grandes Piles, et le lendemain, McCaskill, qui arrivait de Montréal, s'est rendu à l'hôtel Langis où il a vu le prisonnier, au second étage de la maison.

Il apparaît qu'il l'a alors mis sur ses gardes et l'a prévenu que tout ce qu'il pourrait dire serait pris contre lui.

McCrae aurait répondu qu'il ne connaissait rien de toute cette affaire.

Là-dessus McCaskill serait descendu au premier étage de l'hôtel et aurait eu, là, avec la veuve Sclater, une conversation qui lui a paru tellement importante qu'il a fait descendre McCrae, et, en présence de McCrae, de Beaulieu et de Matthews, aurait demandé à la femme Sclater :—Est-ce là l'homme que vous m'avez dit avoir tué votre mari ? Elle aurait répondu : Oui.

McCaskill aurait encore demandé à la femme :—Est-ce là l'homme que vous m'avez dit avoir commis le meurtre ?— Et elle aurait répondu de nouveau : Oui.

Là-dessus McCaskill a dit à McCrae :— En face de cette déclaration, avez-vous quelque chose à dire ?

McCaskill et Beaulieu disent qu'il a répondu : Absolument rien.

Matthews dit que McCrae n'a pas alors ouvert la bouche.

Deux versions qui ne diffèrent guère dans leur effet.

Quant à la femme, elle a refusé de répondre aux questions qui lui ont été faites lors du procès et elle a été envoyée en prison pour mépris de cour.

Cette preuve ne me paraît pas avoir toute l'importance qu'on y a attachée.

Que l'accusé ait dit qu'il n'avait rien à répondre, ou qu'il se

1906  
 —  
 Rex  
 v.  
 McCrae.  
 —  
 Bossé, J.

soit tu, l'on ne peut guère en déduire une confession ou une admission. Mais, pût-on le faire, que ce serait la déclaration de la complice, et ces déclarations ont été admises comme valides par les tribunaux. Russell, vol. 3, p. 526, nous en donne plusieurs exemples.

Depuis longtemps ces questions de déclarations, des aveux d'accusé de la preuve qu'on en peut faire font l'objet de discussions dans les tribunaux en Angleterre, et, il faut l'admettre, elles ne sont pas encore finalement réglées par des décisions formant une jurisprudence constante et non contredite.

Le statut 12 et 13 Victoria a été probablement la source de notre propre statut et de notre code, qui l'a suivi et qui copie le statut originaire.

L'on y trouve une distinction, et une distinction accompagnée d'une différence qui en vaut la peine, comme on le voit en lisant les deux articles du code criminel 591 et 592 qui suivent :

L'article 591 du code criminel dit :

591.—L'interrogatoire de tous les témoins à charge étant  
 “ terminé et les dépositions étant signées comme susdit, le  
 “ juge de paix, à moins qu'il ne libère le prévenu, lui deman-  
 “ dera s'il désire que les dépositions lui soient lues de nouveau  
 “ et à moins que le prévenu ne l'en dispense, il les lui lira ou  
 “ fera lire de nouveau. Lorsque les dépositions auront été  
 “ lues de nouveau, ou que le prévenu aura dispensé le juge de  
 “ paix de le faire, celui-ci adressera au prévenu les paroles  
 “ suivantes ou d'autres de même teneur : “ Ayant entendu  
 “ les témoignages, désirez-vous dire quelque chose en réponse  
 “ à l'accusation ? Vous n'êtes obligé de rien dire, mais tout ce  
 “ que vous direz sera pris par écrit et pourra servir de preuve  
 “ contre vous lors de votre procès. Vous devez comprendre  
 “ clairement que vous n'avez rien à espérer d'aucune promes-  
 “ se de faveur et de rien à craindre d'aucune menace qui peu-  
 “ vent vous avoir été faites pour vous induire à faire quelque  
 “ admission ou aveu de culpabilité, mais tout ce que vous al-  
 “ lez dire pourra être apporté en preuve contre vous lors de  
 “ votre procès, nonobstant ces promesses ou menaces.”



“ Tout ce que le prévenu dira alors sera pris par écrit suivant la formule T de la première annexe du présent acte, ou au même effet, et sera signé par le juge de paix, et conservé avec les dépositions des témoins et transmis avec elles, ainsi que ci-dessous mentionné.”

Et l'article 592 dit :

“ 592.—Rien de contenu au présent acte n'empêchera le poursuivant d'offrir en témoignage toute confession, aveu ou autre déclaration du prévenu fait en aucun temps et qui, d'après la loi, serait admissible et regardé comme preuve contre lui.”

J'ai dû lire ces deux textes, afin de bien les différencier, de bien faire comprendre quelle énorme différence il y a entre les deux ; l'un réfère à l'interrogatoire qu'un juge fait subir à l'accusé après lecture des dépositions prises à l'enquête préliminaire, l'autre réfère aux déclarations ou admissions faites par le prisonnier soit avant, soit lors de l'arrestation, soit après, avant le procès, ou au cours du procès, mais qui ne doivent jamais être confondues avec l'interrogatoire fait par le juge instructeur.

Il est curieux de noter que cet interrogatoire fait par le juge est la seule chose qui nous reste maintenant, dans le droit anglais et dans notre droit, de l'ancien questionnaire que le juge faisait, des inquisitions, des questions posées par le juge au prisonnier et qui, comme reste de l'ancienne déclaration expurgatoire des premiers temps du droit anglais, était faite sous serment.

Dès l'origine, avant l'existence du procès par jury, le prisonnier offrait son serment pour se purger, et ce serment était final.

Après, on a modifié cette procédure, et le juge questionnait l'accusé, dans les formes qui lui semblaient à propos, suivant les différentes circonstances.

Ceci a été le premier pas après l'abolition de la torture en Angleterre, car elle a subsisté plus longtemps en Ecosse qu'en Angleterre et plus longtemps dans les cours ecclésiastiques que dans les cours civiles.

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Bossé, J.

1900  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Bossé, J.

Mais, sans entrer dans de longues dissertations à ce sujet, le questionnaire à l'accusé, qui était originairement sous serment, a été remplacé par 12 et 13 Victoria et par les dispositions que je viens de lire.

Avant cela, c'est-à-dire vers 1850, il y avait en Angleterre certains doutes, exprimés par un très petit nombre de personnes, il est vrai, mais enfin il n'y avait pas unanimité dans la jurisprudence, et quelques-uns se demandaient s'il était permis de questionner un accusé, quand il n'était pas sous serment. C'était immédiatement après l'abolition du serment que le prisonnier pouvait faire pour se disculper,—du serment expurgatoire.

Cette même hésitation s'est de nouveau présentée depuis la 12 et 13 Victoria et a été la cause que, depuis 1850, quelques-uns encore, mais en très petit nombre, se sont dit :—Nous ne pouvons pas prendre la déclaration volontaire faite par le prisonnier en dehors du procès, parce que le seul mode régulier d'accepter une déclaration qu'il aurait faite, c'est en vertu du statut 12 et 13 Victoria, c'est-à-dire de prendre les réponses qu'il aurait pu donner au magistrat instructeur, lorsque le magistrat lui a lu les dépositions.

Cette raison ne paraît pas soutenable pour un instant, et cependant, nous trouvons dans les rapports qu'elle est la raison de ce sentiment du petit nombre des juges qui ont adopté cette manière de voir.

Ce que je viens de dire se rapporte à l'interrogatoire prévu à l'Art. 591 C. Cr. Quant aux admissions que le prisonnier peut avoir faites ailleurs et en d'autres temps, et je suis d'avis que si elles ont été libres, volontaires, inspirées ni par l'espoir d'un avantage ni par la crainte d'un préjudice, elles doivent être admises comme partie intégrante de la preuve, soit qu'elles aient été spontanées, soit qu'elles aient été en réponse à des questions directes posées par d'autres personnes, en autorité ou non.

Voilà ce que je crois être la vraie doctrine. Et elle est supportée par la grande majorité,—sauf les faibles exceptions que j'ai mentionnées il y a un instant, —des auteurs et des juges anglais.

Et c'est de raison. Pourquoi, comme l'a prétendu un de ces juges exceptionnels, faut-il dire que, du moment qu'un homme est arrêté, sa bouche doit être fermée ? Vous allez lui dire : Prenez garde, ne dites pas un mot ; tout ce que vous pourrez dire va être contre vous ; nous vous prions, dans votre intérêt, de ne pas dire un mot ;—ou va-t-on dire plutôt : Tout ce que cet accusé a dit, pourvu qu'il n'ait pas été influencé par l'espoir d'un avantage ou la crainte d'un préjudice, sera accepté.

Ce dont nous avons à rechercher, dans un procès criminel ou civil, c'est de savoir ce qui s'est passé et d'arriver à la vérité.

Et pour y arriver, allons-nous adopter ce singulier système qui veut protéger le prisonnier à tout événement et contre toute espèce de déclaration qu'il pourrait faire, ou bien allons-nous prendre comme expression de la vérité ce qu'il peut avoir dit, s'il l'a dit librement et volontairement, quand même ses réponses auraient été provoquées par les questions d'un détective ou d'une autre personne.

Je n'ignore pas que certains détectives vont, parfois, trop loin, et je ne suis pas ici pour excuser leur conduite en ce qu'elle peut avoir d'inconvenant. Mus par l'idée d'un avancement dans le service, ou peut-être par l'amour de leur art ou de leur état, ils font du zèle et ils questionnent ; mais, parce que leur conduite est répréhensible et que nous pouvons leur reprocher d'avoir manqué aux convenances, doit-on en conclure que les réponses obtenues dans ces conditions sont des réponses illégales ?

Je ne trouve pas qu'elles le soient, et je ne trouve pas de raisons pour qu'elles le soient.

Il est de principe, et personne ne peut le révoquer en doute, que la déclaration d'un accusé, faite volontairement et librement, doit être prise au procès, la loi nous le dit, et le juge ne peut l'exclure, comme il devra exclure toute autre preuve, que si elle est entachée de quelque vice : la crainte d'un préjudice ou l'espoir d'un avantage.

Qu'un homme admette avoir commis un meurtre, et qu'il fasse cette admission sous le coup de la crainte du lynch, par exemple, en présence d'une foule qui veut le lyncher, l'admis-

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Bossé, J.

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Bossé, J.

sion sera rejetée, non pas parce qu'elle aura été provoquée par des questions, mais parce que la réponse donnée n'aura pas été libre et spontanée.

La question n'y fait rien ; l'occasion y fait tout et si l'occasion a pu entraver la liberté de la personne qui fait la déclaration, cette déclaration ne doit pas être admise.

Je désire être bien compris : je n'entends pas approuver la conduite de certains détectives, conduite qui, à mon sens, comme au sens de l'unanimité de la cour, a pu, dans certains cas, être des plus répréhensibles ; mais, de ce qu'un détective a fait du zèle, et de ce qu'une déclaration a été faite, qui n'aurait pas été faite sans lui, je ne vois pas que l'on puisse dire que cette déclaration, faite par le prisonnier librement et spontanément, car il faut toujours en revenir à cela, est entachée de nullité, parce qu'elle a, d'un autre côté, été provoquée par une question.

Mais on dit : le questionnaire est un piège que les juges anglais tendaient autrefois aux accusés et que les juges français tendent encore aujourd'hui.

Jamais, en Angleterre, depuis le temps des inquisitions, on n'a douté du droit de poser des questions, ni de la valeur des réponses données à ces questions. Le système a changé. Le procès par jury a été introduit ; plus tard on a ajouté les questions posées par le magistrat à l'enquête préliminaire, et c'est tout.

L'admissibilité de la preuve des déclarations librement faites par le prisonnier a toujours, dans la grande majorité des cas, été reconnue en Angleterre.

Comme je suis dissident, je crois devoir, en raison de l'opinion de la majorité de la cour pour laquelle j'ai le plus haut et le plus grand respect, mais à laquelle malheureusement je ne puis me rendre, citer à l'appui de la doctrine que je soutiens celle d'un auteur récent : Wigmore, professeur de la North Western University, de Chicago. Il a, sur ce point en particulier des confessions tout l'historique de la matière, et il en tire les conclusions qui suivent :

I Vol., p. 961, §844.

In the last half of the 1800s there appears a tendency on the part of English judges to revive this test in an altered form, for a certain class of cases at least. The notion is fundamentally the same, i. e. was the situation such that the person had to speak ? But it proceeds by a different test, namely, was the speaking obtained by asking questions of a person while in custody ? In other words, statements are deemed not voluntary and therefore inadmissible when they have been made in answer to questions put while in custody. Moreover, it does become immaterial whether the answers amount to a confession or not.

The attitude is illustrated by the following passages :

1885, A. L. Smith, J., in *Rex v. Gaven*, 15 Cox Cr. C. 656 :  
 “ When a prisoner is in custody, the police have no right to ask him questions. Reading a statement over, and then saying to him : What have you to say ? His cross examining the prisoner, and therefore I shut it out. A prisoner’s mouth is closed after he is once given in charge, and he ought not to be asked anything. ”

1864, Lefroy, L. C. J., dissenting, in *Rex v. Johnston*, 15 Er. C. L., 66 : “ The law of England, since the time of judge Jeffreys is against any kind of extraction of evidence from a prisoner, not only by torture, but by anything that could be calculated to excite the prisoner to confess. Any answer given under such circumstances is not admissible. ”

Ought we not to say that the law of England does not allow evidence to be obtained by questioning the prisoner, except in the particular way prescribed by the statute ?

There appears to have been a new current of opinion setting in after the passing of 14 and 15 Vict.

This attitude can by no means be taken as the prevailing one in modern English courts ; it is merely a tendency, though a marked one. It is doubtless partly due to a failing (unfounded as we shall see, in the law) that the statute of 1850 (considered later) should be treated as in spirit excluding all evidence from accused persons in custody not obtained by the statute, sanctioned method. Partly, also, it is due, as the pre-

1906  
 —  
 Rex  
 v  
 McCrae.  
 —  
 Bossé, J.

1906  
 —  
 Rex  
 v.  
 McCrae.  
 —  
 Bossé, J.

ceeding form is, to a conclusion of confession-law with the privilege against self-crimination ; the privilege, of course, does not affect statements not made on the stand but made while in custody (post, 2263) ; and in applying the law of confessions to the latter situation, the judges had modified it by an infusion of the spirit of the above privilege ; so that we find presented under the head of confession-law a notion excluding statements made merely in answer to questions by a custodian, a result which would be natural enough as an extension of the privilege against self-crimination, but is quite anomalous in the law of confession.

Au § 848, p. 967, il cite le statut anglais au sujet des questions posées par le juge à la fin de l'examen. Le nôtre est le même, sinon dans les termes, du moins en substance.

Il dit :—

Of the various questions which have arisen in applying this statute, three only need here concern us. (1) Did it exclude a confession before admissible at common law ? That it does not, has been decided in England ; and very properly, since in the face of the language of its last clause any other interpretation would have left it impossible to believe that words can mean anything (2). Was a caution necessary at common law ? This also has been settled in the negative, and the orthodox doctrine already described has been affirmed and perpetuated (3). Finally, does it matter that the statement was called forth by specific questions put by the magistrate about the offence ? This has not been authoritatively answered since the passing of the statute. It had already been settled at common law, as we have seen, that the putting of questions was immaterial ; but some individual rulings since the statute have excluded statements so obtained, on the principle already described (in 844, *ante*), that the very putting of questions is improper and involves a compulsion. It is apparent how little this view is sanctioned by precedent ; and it is difficult to see how the argument of Lefroy, C. J., that " questioning is " not allowed, except in the way prescribed by the statute," can be accepted, unless we believe (as he does) that the sta-

tute introduce an exclusive method ; but this view is expressly repudiated, as we have seen, by the Sansome decision ; and the deduction of such a view from the mere spirit of the statute amounts to nothing less than an overturning of the common law without any express authority.

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Bossé, J.

Lorsqu'un prisonnier a été confié à la garde d'un détective, il peut y avoir, dans certains cas, inconvenance ou excès de zèle à l'interroger, mais où est la loi qui défend au détective de poser des questions ? Je ne l'ai vue nulle part et elle n'existe pas.

Des questions peuvent avoir été provoquées par un détective pour un motif indû, elles peuvent être plus ou moins répréhensibles, et alors, il y aurait lieu d'en faire reproche au détective personnellement, mais si les réponses obtenues l'ont été librement et volontairement, soit par un détective, soit par une personne non en autorité, c'est la même chose, elles forment l'admission, la déclaration de l'accusé, qui doit être prise comme étant non entachée de crainte ni entachée d'espoir et, par conséquent, la vérité.

Cette admission doit sans doute être scrutée avec soin, et le juge ne doit dire au jury de la prendre comme partie de la preuve au dossier que s'il est certain qu'elle a été librement faite et n'est pas entachée de l'un des deux vices que j'ai mentionnés.

Voilà ce que je crois être la saine doctrine.

Et ceci posé, qu'avons-nous ? Avons-nous au moins une admission au sujet de laquelle on fait tout ce tapage ?

Voici un homme interrogé en présence d'une personne qui était, d'après l'impression sous laquelle on était alors, sa complice, qui était accusée en même temps que lui et à laquelle on demande, en la confrontant avec le prisonnier : Est-ce là l'homme que vous m'avez dit avoir tué votre mari ? Oui. Est-ce là l'homme à qui vous avez indiqué l'endroit où se trouvait le revolver avec lequel il a tué votre mari ?

Elle répond : Oui.

Et l'homme, lui, ne dit rien, ou s'il dit quelque chose, il répond : je n'ai rien à dire.

Où est la confession, là-dedans ? Où est l'admission ?

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Bossé, J.

Je ne la trouve pas. Cependant, c'est sur cette réponse que l'on base l'objection et c'est sur cette réponse que, pour un motif que je ne puis adopter, le verdict va être cassé ; le juge, dit-on, n'aurait pas dû admettre cette réponse-là.

Que ce soit ou non une déclaration faite par un complice, peu m'importe. Je ne trouve rien dans cette preuve qui soit une admission, je ne suis pas ici pour appliquer le vieux brocart : Qui ne dit mot consent.

Il ne s'agit pas de cela du tout ici.

Qui ne dit mot consent, quelquefois, dans certaines circonstances spéciales, qui doivent être révélées par la preuve, mais pas ici.

Mais, dit-on, le juge a dit que c'était un chaînon dans la preuve.

D'abord, ne confondons pas les deux choses. Si la preuve est légale, elle pouvait aller au jury, et il est oiseux de dire qu'il y a objection dans le fait que le juge en aurait fait part au jury.

Mais qu'est-ce que le juge a dit ?

Il a commencé par définir le position du juge et celle du jury, en disant :—“Quant aux questions de droit qui peuvent “ s'élever dans ce procès, c'est à la cour à vous dire ce qu'est la “ loi, et vous devez recevoir l'opinion de la cour sur ce point- “ là comme finale, et suivre cette opinion. Maintenant, quant “ à la preuve, quant aux faits, je me propose de résumer les “ faits qui ont été prouvés dans cette cause, de la manière dont “ j'ai compris la preuve et de vous donner mon opinion des “ faits, mais, sur cette partie-là de la cause, vous n'êtes pas “ obligés de suivre mon opinion. Si vous trouvez, la main sur “ la conscience, qu'en résumant la preuve, qu'en vous donnant “ les faits tels que je les comprends, je me trompe, alors vous “ êtes parfaitement libres, non seulement libres, mais vous devez “ mettre de côté l'opinion que je vous donnerai sur les faits “ et suivre l'opinion que vous croirez être la véritable, quant “ aux faits et quant à la preuve.”

Et le juge a répété ceci à satiété, à propos de chaque question de fait importante dans la cause.



Et, quand il est arrivé à ce qu'on est convenu d'appeler, faute d'un autre terme probablement, une admission, résultant du fait que l'accusé n'a pas répondu aux questions de McCaskill, lors de la confrontation avec la femme Sclater, ou aurait répondu : Je n'ai rien du tout à dire, ce qui, au fond, est la même chose, le juge a ajouté :

“ Ces déclarations-là, faites dans les circonstances où elles ont été faites, ne seraient pas suffisantes, si elles étaient seules, pour vous permettre de trouver un verdict de culpabilité contre l'accusé, mais c'est un chaînon à ajouter aux autres chaînons, et vous avez à apprécier ces faits-là.”

“ Vous aurez à apprécier ces faits-là”,—qu'est-ce à dire ? C'est-à-dire que, sur ce point, le jury était libre d'adopter une conclusion différente de celle du juge. Et il était d'autant plus libre de le faire que, quelques instants auparavant le juge lui avait dit :—Si vous trouvez qu'en appréciant les faits, je me trompe, vous êtes parfaitement libres, non seulement libres, mais vous devez mettre de côté l'opinion que je vous donnerai.

C'est dans ces conditions que ce que l'on appelle l'admission de McCrae, a été soumise au jury, et je ne vois en cela rien d'illégal.

Je regrette d'avoir été aussi long, mais j'ai cru devoir dire aussi clairement que possible quelle est ma conviction sur ce point.

Reste l'autre question, relative à la compétence du juré Montplaisir,

#### *Question No 24.*

Did the fact that Joseph Louis Alfred Montplaisir serving on the jury to try the present case between His Majesty and the prisoner, render the verdict in this case null and void, and must a new trial be granted in consequence thereof ?

Joseph Montplaisir était sur le grand tableau des jurés. Le subpoena pour l'assigner contenait cette indication : Joseph Montplaisir ; mais Joseph Louis Alfred Montplaisir était l'un des douze jurés au procès de McCrae.

Des affidavits montrent que Joseph Louis Alfred Montplai-

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
— —  
Bossé, J.

1906  
 Rex  
 v.  
 McCrae.  
 —  
 Bossé, J.

sir restait chez son père et avec son père, sur une terre dont ils étaient co-propriétaires.

Le père avait été baptisé : Olivier Ephrem, mais il était vulgairement connu, dans l'endroit où il restait, sous le nom de Joseph.

Le fils, assigné comme juré, avait été baptisé : Joseph Louis Alfred, mais il était connu sous le nom de Phine.

C'est dans ces conditions et circonstances que l'huissier Lupien, chargé de faire les significations aux jurés, s'est transporté à la résidence des Montplaisir. Il y a trouvé le père et le fils et leur a demandé si c'était bien là chez Joseph Montplaisir. Tous deux ont répondu que oui.

L'huissier Lupien ajoute :—

“ Je dis : j'ai un subpœna à vous servir pour que vous veniez paraître à la cour criminelle, comme petit juré. Le père me répondit : ça ne doit pas être pour moi ; je suis trop vieux, il me dit qu'il avait 72 ou 73 ans, ça doit être pour mon fils. Je lui demandai son nom : son nom est-il Joseph ? Il me répondit : Ici, dans la paroisse, ils l'appellent *Phine*, mais il a été baptisé sous le nom de Joseph. Je demandai alors au père : Est-il propriétaire ? Le père me répondit : comme moi. Je leur dis : Dans ce cas-là, je fais signifier le subpœna au fils, et vous verrez à votre affaire.

“ Je laissai le subpœna pour le fils, en lui disant : Moi, j'ai fait mon devoir ; vous, voyez à votre affaire, voyez le shérif.”

Ainsi, c'est bien à Joseph Montplaisir, celui seul qui avait droit à ce nom, que la signification a été faite.

Il est bien vrai que son acte de baptême porte d'autres prénoms ; il est également vrai qu'il y a dans la paroisse un autre Joseph Montplaisir, mais de ces deux faits l'on ne peut tirer objection.

Au début du procès, la défense a objecté, *pour cause*, à ce que le juré incriminé fut admis comme juré ; elle l'a questionné longuement et, pour me servir du langage de Montplaisir lui-même, elle l'a *criblé*, au sujet de ses déqualifications possibles.

Il a été admis come juré désintéressé. Sa qualification de

compétence n'a pu être attaquée, en présence des faits que je viens de relater. Et ces faits fussent-ils encore plus graves qu'ils seraient couverts par l'Art. 734 du code criminel, qui dit :—

“ Judgment after verdict upon an indictment for any offence against this act, shall not be stayed or reversed for want of a similiter, nor by reason that the jury process has been awarded to a wrong officer, upon an insufficient suggestion, nor for any misnomer or misdescription of the officer returning such process, or of any of the jurors, nor because any person has served upon the jury, who was not returned as a juror by the sheriff or other officer.”

Quant à l'application de ce texte, nous avons l'opinion unanime de la Cour Suprême dans la cause de Brisebois, décidée en 1888 et rapportée au vol. 15, p. 421.

Cette décision doit faire jurisprudence, et elle nous lierait dans des circonstances bien plus graves que celles dont il s'agit ici.

En réalité, je ne crois pas l'objection fondée.

BLANCHET, J., *dissentiens* :—

Je suis aussi d'opinion que le verdict doit être maintenu, et je n'ajouterai que quelques mots aux observations de mon collègue, M. le juge Bossé, sur les deux questions qui divisent le tribunal.

La loi permet de soumettre aux jurés les déclarations et les admissions d'un accusé, pourvu qu'elles aient été faites librement et volontairement. C'est le juge qui décide, préalablement, si elles réunissent ces deux conditions essentielles, et il est alors du devoir du jury de les apprécier avec le reste de la preuve qui lui est soumise.

On nous a cité les critiques assez vives, faites dans le cours des dernières années, en Angleterre et ici, par des juges éminents sur les moyens et les artifices plus ou moins subtils auxquels les constables et les détectives ont souvent recours pour obtenir des aveux des accusés qu'ils ont arrêtés ou qu'ils ont sous leur garde, mais il n'en est pas moins vrai, comme je l'ai déjà

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Bossé, J.

1906  
 —  
 Rex  
 v.  
 McCrae.  
 —  
 Blanchet, J.

dit au dernier terme de la cour criminelle, dans une cause où la même question a été soulevée (*Rex vs Cowan*) que les mêmes juges ont continué et ne pouvaient refuser d'admettre la preuve des aveux d'un prisonnier, lorsqu'il était démontré qu'ils avaient été faits librement et volontairement.

Ici, il s'agit de savoir si la conversation qui a eu lieu entre le détective McCaskill et le prisonnier, en présence de la veuve Sclater, accusée conjointement avec lui, pouvait être soumise au jury.

Le juge en a permis la preuve, parce que le prisonnier avait été antérieurement mis sur ses gardes, et quant à ce fait, il ne peut être soulevé aucun doute.

La doctrine à ce sujet me paraît très clairement résumée par Archbold (Ed. de 1905, p. 330), où il est dit :

A statement made in the presence of an accused person ought not to be admitted as evidence against him, unless there is evidence, (and whether this is or not is for the Court to decide) which would justify the jury in finding that such statement was made upon an occasion when the accused had an opportunity of answering and might reasonably be expected to answer it, in drawing an inference from his omitting to deny or question it, or from his language or demeanor that he did not dissent from the truth of it, (*R. vs Smith*, 18 Cors 470 Hawkin's).

Taylor, vol. I, §907 s'exprime dans les mêmes termes.

Mais on soutient que la conversation, telle qu'elle est rapportée, ne constitue pas une admission.

Le constable a dit au prisonnier : — La femme Skeene, qui est accusée avec vous du meurtre de Sclater, vient de me dire que c'est vous qui l'avez tué. Qu'avez-vous à répondre ?

Deux des personnes présentes affirment qu'il a gardé le silence, et la troisième, qu'il aurait simplement répondu : — Je n'ai rien à dire.

C'était au jury d'abord et non au juge, de décider laquelle de ces deux versions devait être admise, car il s'agit uniquement d'une question de preuve, et, après avoir fait ce choix, il pouvait apprécier la conduite du prisonnier dans cette circons-

tance et dire si son silence dans le premier cas, ou le fait qu'il ne niait pas l'accusation portée contre lui dans le second, impliquait ou non un aveu de culpabilité.

On objecte aussi que le juge s'est prononcé sur ce point en disant aux jurés que c'était un chaînon dans la preuve, indiquant par là que, dans son opinion, c'était en effet une admission. Mais il leur a également dit et répété qu'ils n'étaient pas tenus de suivre son avis sur les questions de fait, et qu'eux seuls devaient les apprécier sans tenir compte de son opinion.

Dans ces conditions, je ne puis admettre que le juge ait manqué à son devoir et ait aucunement violé la loi.

L'objection du prisonnier relativement au juré Montplaisir ne me paraît pas mieux fondée.

Le tableau des jurés, tel que transmis à la cour, contenait le nom de Joseph Montplaisir, de la paroisse du Cap de la Madeleine.

Montplaisir, fils baptisé sous le nom de Joseph Louis Alfred, est appelé Wilfrid dans sa famille et est connu, dans sa paroisse, par le surnom de *Phine*. Il a son domicile dans cette paroisse où il demeure avec son père qui a été baptisé sous le nom de Olivier Ephrem et n'est connu que sous le nom de Joseph. Un autre Joseph Montplaisir demeure aussi dans la même paroisse.

Le subpoena remis par le shérif au grand connétable était adressé à Joseph Montplaisir, et il a été laissé au père du juré qui a servi au procès, ainsi que le certifie le grand connétable dans son rapport, et ce dernier doit seul être pris en considération, car il ne pouvait être modifié par l'affidavit subséquent donné, sans l'intervention ou l'autorisation du tribunal.

D'ailleurs, ce rapport s'accorde avec ce que dit le fils lui-même.

Le prisonnier a donc raison de dire que le subpoena a été laissé au père.

Dans ce cas, Montplaisir, fils, a servi comme juré sans avoir été "mis au nombre des jurés sur le rapport du shérif," et l'Art. 734 du code criminel dit qu'un verdict ne peut être mis de côté pour cette raison.

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Blanchet, J.

1906  
 —  
 Rex  
 v.  
 McCrae.  
 —  
 Blanchet, J.

Cet article ne dit pas que la personne qui aura ainsi servi comme juré devra être qualifiée suivant la loi des jurés de la province, laquelle déqualifie expressément ceux qu'elle n'admet pas à exercer cette fonction. Au contraire, l'Art. 734 se sert des mots : *aucune personne*, — ce qui suffirait pour nous autoriser à dire : qualifiée ou non, et comme le parlement fédéral a le contrôle exclusif de la procédure en matière criminelle cette disposition qui est générale et absolue doit prévaloir sur la loi des jurés de cette province.

En admettant même que c'est cette dernière qu'il faudrait suivre, l'objection du prisonnier ne vaudrait pas davantage, car il est démontré que Montplaisir, fils, était majeur, né en ce pays et possédait en outre la qualification foncière exigée par la loi, étant porté sur le rôle d'évaluation de sa paroisse comme occupant un immeuble de la valeur de \$4,000 et, par conséquent, productif d'un revenu annuel de plus de \$80 (Article 2619 S. R. Q.).

D'un autre côté, il ne peut y avoir de doute sur son impartialité, car il a été récusé pour cause par le prisonnier, et les vérificateurs, appréciant la preuve faite devant eux, l'ont déclaré impartial entre le roi et l'accusé.

Les onze autres jurés qui avaient été régulièrement choisis et assignés et qui ont, pour la plupart, été récusés et déclarés impartiaux, ont été d'avis avec lui que McCrae était coupable du crime dont il était accusé.

Le prisonnier prétend qu'il a été trompé, vu qu'il avait raison de croire que Joseph Montplaisir répondait à son nom, tandis que c'était son fils qui se présentait à sa place, et que, s'il avait su que Montplaisir, fils, n'avait pas été assigné, il l'aurait récusé péremptoirement.

Il n'a pas même tenté d'établir qu'il avait aucune raison spéciale de le faire, pas même par les affidavits de ses procureurs qui paraissent avoir été assermentés plusieurs jours après le verdict, ce qui leur avait donné tout le temps nécessaire pour se renseigner.

La récusation pour cause de Montplaisir, fils, non suivie d'une récusation péremptoire, indique clairement que le pri-

sonnier voulait s'assurer que celui-ci, même que les autres jurés également récusés pour cause n'étaient pas préjugés, n'avaient pas formé d'opinion au sujet de sa culpabilité ou de son innocence, et il n'a pas allégué ni tenté d'établir qu'il avait été trompé à ce sujet.

1906  
—  
Rex  
v.  
McCrae.  
—  
Blanchet, J.

D'ailleurs, l'omission de faire une récusation par ignorance d'un fait, n'est pas un motif de nullité, ainsi qu'il a été décidé dans la cause de *Rex v. Sutton* <sup>(1)</sup>, où un étranger (alien) avait servi comme juré, ce que le prisonnier ignorait. Dans la cause du *Rex v. Mellor* <sup>(2)</sup>, les juges Erle, Williams, Crowder, Willis et Byles se sont clairement exprimés dans ce sens.

Le prisonnier prétend, en dernier lieu, que le fait que Montplaisir, fils, a répondu au nom de son père et a servi à sa place, constitue une substitution de personne et une fraude à la loi, fraude à laquelle le shérif aurait participé, et qu'il y a eu une entente illégale et criminelle entre le père et le fils pour permettre à ce dernier de remplacer le premier.

Il est constaté par les affidavits produits de part et d'autre, qu'une journée ou deux après l'assignation faite par le grand connétable, Montplaisir, fils, suivant en cela l'avis que ce dernier lui avait donné, se rendit au bureau du shérif, auquel il fit remarquer que le subpcena devait être pour son père et non pour lui, vu qu'il s'appelait Joseph Wilfrid Montplaisir.

Le shérif ajouta alors le nom de Wilfrid sur le subpcena et le remit à Montplaisir, fils, qui se crut valablement assigné.

Le shérif a évidemment commis sur ce point une erreur grave, car son devoir était d'insister pour que le père serve comme juré, après avoir vérifié si c'était lui qui était inscrit sur le tableau, et si le père réclamait son exemption, vu qu'il était alors âgé de plus de 70 ans, il devait immédiatement assigner un autre juré, tel que la loi l'exige (Art. 2664 S. R. Q.), ou assigner l'autre Joseph Montplaisir, si c'était ce dernier dont le nom apparaissait sur la liste des jurés choisis pour le terme qui devait avoir lieu.

(1) 12 East, 221.

(2) 1 D. & B., 468.





père. L'erreur n'ayant été découverte qu'après le verdict, celui-ci fut maintenu.

Mais dans la cause célèbre de *Rex v. Mellor* <sup>(1)</sup>, décidée en 1858, deux jurés, John Henry Thorne et William Thorniley étaient inscrits au tableau et avaient tous deux été assignés comme tels. Le second répondit au nom du premier et fut assermenté à sa place. L'erreur fut découverte seulement après le verdict. La question ayant été soumise à la cour des cas réservés, six juges se prononcèrent en faveur du maintien du verdict, et six contre. Mais comme les deux autres membres du tribunal étaient d'avis que cette question ne pouvait être réservée, ils refusèrent d'exprimer aucune opinion sur ce point, et la conviction fut en conséquence maintenue par huit contre six.

Une question analogue fut soulevée à Québec en 1877, dans la cause de *Reg. v. Feore* <sup>(2)</sup>. Robert Crane et Robert Grant étant tous deux inscrits au tableau, le premier répondit au nom du second et fut assermenté. Le verdict fut annulé par les juges Ramsay, Monk et Tessier, ce dernier ayant présidé au procès. Le juge en chef Dorion et le juge Sanborn étaient dissidents, et les raisons données par eux pour maintenir le verdict me paraissent très fortes et très concluantes.

Dans la cause de *Regina v. Brisebois* <sup>(3)</sup>, décidée à Montréal en 1888, Moïse et Joseph Lamoureux étaient tous deux qualifiés comme jurés. Joseph ayant été choisi pour un terme de la cour criminelle, son subpcena fut remis à Moïse, qui répondit au nom de Joseph et servit comme juré, sans être récusé. Le verdict fut maintenu par cette cour, le juge Tessier dissident. En Cour Suprême, l'appel du prisonnier fut renvoyé, parce que le juge en chef Ritchie et les juges Taschereau et Gwynn étaient d'opinion que la question ne pouvait pas être réservée. Cependant, le juge en chef Ritchie, sans exprimer une opinion formelle sur la question, déclara qu'il était fortement enclin à croire que si les mots mêmes du statut ne cou-

1906

—  
Rex

v.

McCrae.

—  
Blanchet, J.

(1) 1 D. &amp; B., 468.

(2) 3 Q. L. R., 219.

(3) 15 C. S. C., 421.

1906  
 —  
 Rex  
 v.  
 McCrae.  
 —  
 Blanchet, J.

vraient pas le cas, l'esprit de la loi, ainsi que l'intention et l'objet du législateur, devaient nécessairement le comprendre. Et les juges Taschereau et Gwynn déclarèrent formellement que l'irrégularité était clairement couverte par la disposition de la section 274 du ch. 174 des statuts révisés du Canada, que l'Art. 734 suscité du code criminel reproduit (15 O. R. C. S., p. 421).

Cette expression d'opinion par trois des juges de la Cour Suprême, conforme à celle du juge Dorion et du juge Sanborn dans *Reg. & Feore*, et la décision formelle de cette cour dans *Reg. v. Briscois*, me paraissent suffisantes pour justifier la position que je prends dans la cause actuelle qui, sans être identique à ces deux dernières causes, s'en rapproche néanmoins assez pour que l'on puisse y appliquer les mêmes principes et la même loi, d'autant plus que le prisonnier n'a pas démontré, suivant moi, qu'il ait aucun grief sérieux à faire valoir contre le verdict qu'il attaque.

On a dit que la substitution de personnes peut présenter de graves dangers, parce qu'elle peut être le résultat d'une conspiration entre un juré et une autre personne, dans le but de faire condamner ou acquitter un prisonnier.

Des cas semblables peuvent peut-être se présenter, mais chacun d'eux devra être décidé suivant son mérite, et il ne s'en suit pas que, dans un procès où il n'y a eu ni conspiration ni fraude, ni grief, un verdict rendu par douze jurés impartiaux et dont l'honnêteté est incontestable, devra néanmoins être mis de côté, dans le seul but de prévenir des dangers futurs et incertains, auxquels les tribunaux et la couronne, dans tous les cas, pourront toujours remédier, s'ils se présentent jamais.

*C. Lanctot, C. R.*, pour la Couronne.

*R. A. E. Greenshields, C. R. & N. K. Laflamme, C. R.*, pour l'accusé.

MONTREAL, February 20th 1907.

*Present* :—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME & LYNCH,  
AD HOC, JJ.

STEVENS ET AL. (defendants in the court below,) appellants  
& COLEMAN (plaintiff in the court below,) respondent.

*Wills—Construction—Uncertainty of devise—Trust—Executors as trustees.*

**HELD** :—A devise in a will that “all my property real and personal be retained in trust for the maintenance of a manual labor school for “girls”, is not void for uncertainty and an appointment in a codicil of two persons “to act as executors of my will and take charge of all property of all kinds which I may leave for the purposes contained or expressed in my will,” is in reality an appointment of trustees governed by articles 981a C. C. and following, to which Art. 918 does not apply. Hence, trustees so appointed are vested with, and represent the estate of the testatrix, and are competent to contest, alone, a suit brought to have the will set aside.

The judgment of the Court of Review appealed from and reversed is reported in 28 S. C., p. 365. It was rendered on an inscription for review of a judgment of the Superior Court, HUTCHINSON, J., of the 24th March 1905 hereby confirmed, and which is as follows :—

HUTCHINSON, J. :—

The Court, having heard the parties by their counsel respectively, examined the proceedings and proof of record and having deliberated thereon.

Whereas the plaintiff alleges that on the 28th of March 1898, one Emily Bacon in her life-time of the township of Hatley died at an advanced age, being possessed, at the time of her death, of a farm in the said township, comprising some 274 acres, of the value of about \$3,000.00, and a small amount of old furniture of the value of about \$75.00 and a sum of about \$600.00, in the bank at Sherbrooke.

That her nephews and nieces, children of the brothers and sisters of the said late Emily Bacon are her heirs at law, and

1907  
—  
Stevens  
&  
Coleman.  
—  
Hutchinson,  
J.

the plaintiff and his sister Mrs Frederick Williams represent the share of their mother, to wit, one fourth of the estate and the plaintiff one-eighth.

That on the 16th day of June 1870, the said late Emily Bacon made two wills in the holograph form, bearing the same date and varying slightly in form, and both of which wills and the codicils subsequently made thereto have been probated.

That in and by said wills of the 16th of June 1870, the said late Emily Bacon provided that all her real and personal property should be retained in trust for the maintenance of a "manual labour school for girls", subject to the conditions mentioned in the wills and codicils thereto, which are fully set forth in the declaration.

That by the last codicil, dated the 27th of June 1894, the said late Emily Bacon appointed the defendants to act as executors of her will to take charge of the property of all kinds which she may leave for the purposes contained or expressed in her last will.

That defendants claiming to be trustees have taken possession of the estate of the said late Emily Bacon and still hold and possess the same. No school has been established on the property, and the property has been carried on strictly as a farm.

That the said will, in so far as it purports to vest the real estate in a perpetual succession of trustees, is invalid and inoperative and void by virtue of articles 366 and 836 of the civil code.

That the will is void for uncertainty and the beneficiaries intended under the will cannot be ascertained.

That the will is inoperative or impossible of execution as there are no parties named in the will capable of receiving under it and it is impossible to apply the property to the purposes intended, and it has never been so applied.

That the legacy contained in the will, even if the will were valid, is a lapsed legacy, and the property belongs to the heirs at law of the said late Emily Bacon.

The plaintiff prays that the said wills and codicils be declared void, and that the legacy is inoperative and impossible of execution, and of being applied to the purposes intended, and that the legacy be declared lapsed, and that the property be declared to belong to the heirs at law of the said late Emily Bacon, and that plaintiff be declared to be the proprietor of and entitled to an undivided one eighth, and that defendants be condemned to restore and deliver up said property to the plaintiff and his heirs.

Whereas defendants have inscribed in law (the grounds of which also appear in the plea to the merits) against plaintiff's action, on which *preuve avant faire droit* has been ordered and further plead :

That the allegations in plaintiff's declaration are false, except that defendants admit that, as executors and trustees under the said last will and codicil, they have taken possession of the property of the said late Emily Bacon ; that up to the present time no school has been established upon the property, and that the property has been carried on as a farm with the view of improving the property and of rendering it fit to carry out the purposes of the will.

That an inventory in authentic form was taken of the property.

That under the said will the said late Emily Bacon provided as follows :—

“ I first desire any brother or sister who may be unable to maintain himself or herself, having no means nor wife, nor husband nor children able or willing to take care of him or her, to have a home on this place, in this house to which they are accustomed.

That one of the brothers of the said late Emily Bacon, (namely Frederick Bacon) was blind and was unable to take care or provide for himself.

That in accordance with the will the defendants have cared for and provided for the said brother upon the said property, who died in the month of May 1902.

That defendants were put to an annual expense of \$100.00

1907  
—  
Stevens  
&  
Coleman.  
—  
Hutchinson,  
J.

1907  
—  
Stevens  
&  
Coleman.  
—  
Hutchinson,  
J.

during four years in providing for the said late Frederick Bacon under the terms of the said will.

That the said defendants have managed the said property with all the care of prudent administrators, and that the same has considerably increased in value owing to the care and management of defendants.

That defendants paid the succession duties upon the said estate and certain other claims which were owing by the said late Emily Bacon at the time of her death.

That defendants believe that with good management the said property will be in a fit condition in a few years to commence the school for the manual training of girls as provided by the said will.

That defendants have taken possession of and have retained the said property in good faith as trustees.

That defendants have given their services gratuitously and have done a large amount of work for which they have received no benefit.

That defendants personally are not responsible to the plaintiff nor to any other person, for the property of the said estate, and that if any responsibility attaches, it attaches to them in their quality of trustees under the said will.

That it was the intention of the said late Emily Bacon that defendants should act as trustees under her said will, inasmuch as the dispositions of her said will could not be carried out in any other manner.

That in any event, plaintiff has no right to ask that defendants restore and deliver up the property of the said estate to the plaintiff for himself and his co-heirs.

Considering that it is especially provided in the said will that "all my property real and personal be retained in trust " for the maintenance of a manual labor school for girls", and that it is evident, from the tenor of the will, that the testatrix intended this school should be permanent and perpetual and that she mentions in the body of the will that certain persons shall be perpetual trustees, and that therefore the intention of the testatrix was that whoever should take charge

of the property and carry out the terms of the will, should be trustees.

Considering that although in the last codicil dated 27th of June 1894, the testatrix appoints the two defendants to act as executors of her last will and take charge of all her property of all kinds which she may leave for the purposes contained or expressed in her will, she evidently intended they should be trustees and carry out the trust she wished to impose upon them.

Considering that the will is in holograph form, and that the testatrix was a woman with no knowledge of legal terms and she evidently used the term "executors" without realizing that it had a more restricted meaning in law than the term "trustees".

Considering that the provisions of the said will could not be carried out by the defendants in any other manner than as trustees.

Considering that article 918 of the civil code does not apply in the present case.

Considering that "a Court of equity never allows a trust to fail for want of a trustee; that whenever it becomes necessary the Court will appoint a new trustee, and this though the instrument creating the trust contains no power for making the appointment, the power is inherent in the Court".

(See Bouvier's Law Dictionary, Vol. 2, p. 1147, Verbo Trustee).

Considering further that it is the universal rule that equity will never allow a trust to fail for lack of a trustee, and whenever a vacancy occurs in the office of trustee from what ever cause the Court will supply the deficiency. "The power is inherent in Courts of equity, and is also very generally conferred by statute."

(See Am. & Eng. Law, Vol. 28, p. 958 and also p. 961).

Considering that our civil code has followed the English law in this respect and provides under article 981c that "when it is impossible to replace them (trustees) under the

1907  
—  
Stevens  
&  
Coleman.  
—  
Hutchinson,  
J.

1907  
 —  
 Stevens  
 &  
 Coleman.  
 —  
 Hutchinson,  
 J.

“ terms of the document creating the trust, or when the re-  
 “ placement is not provided for, any judge of the Superior  
 “ Court may appoint replacing trustees after notice to the  
 “ benefitted parties”.

Considering therefore that even should it be held that the  
 said defendants are only executors under the will and their  
 power to act has ceased, any judge of the Superior Court  
 may replace them, and provide for the trust being carried out.

Considering further that under the authority of *Fraser &  
 Abbott* (1), a corporation may yet be formed legally capable of  
 receiving and executing the trust.

Considering that with respect to charities, gifts may be good  
 which with respect to individuals would be void and that cha-  
 ritable bequests are not void for uncertainty in the object. (See  
*Jarman on Wills*, Vol. 1, p. 346).

Considering that it appears from the evidence adduced that  
 the said defendants have acted in good faith, and as prudent  
 administrators, that unavoidable expenses have been incurred  
 causing delay, and the said property intrusted to them has in-  
 creased considerably in value by reason of their management,  
 and that it is impossible to establish and maintain a manual  
 labor school for girls such as is contemplated by the will,  
 within a period of about three years.

Considering that the grounds urged by plaintiff that the  
 said will is void for uncertainty, and is inoperative and impos-  
 sible of execution and otherwise void are not well founded.

Considering further that the will being valid as such, the  
 action of plaintiff should not have been directed against the  
 defendants personally.

This Court doth dismiss plaintiff's action with costs.

#### JUDGMENT IN APPEAL.

The Court, having heard the appellants and respondent

---

(1) 15 L. C. J., 157.



by their counsel respectively, examined the record and proceedings had in the Court below, and mature deliberation on the whole being had.

Considering that by the last will of the late Emily Bacon, of Hatley, particularly by her codicil of 27th June 1894, the appellants were legally constituted fiduciary legacies and trustees and, as such, were bequeathed and vested with her entire estate for the purpose of establishing and maintaining a school of manual labor, for girls, and that the said testamentary bequest, is valid and capable of being legally executed and carried out by the appellants who are competent to cause to be done whatever is necessary to that end.

Considering that the appellants are alone entitled and competent to represent the said estate, and that for, or in respect of, the same, in all matters affecting the same.

Considering that there is error in the judgment of the Court of Review sitting in the City of Montreal, in the said district of Montreal, rendered on the 30th day of November 1905, appealed from ; and that there is no error in the final judgment rendered by the Superior Court of the district of St Francis, at Sherbrooke, on the 24th day of March 1905.

Doth maintain the present appeal, and annul said judgment of the Court of Review appealed from, and proceeding to render the judgment which the Court of Review ought to have rendered, doth confirm the said judgment of the said Superior Court as aforesaid, and doth condemn the respondent to pay to the appellants their costs in all courts, except those incurred on their petition for leave to appeal as from an interlocutory judgment in this cause, and except also the costs adjudged in the Court of the first instance against the appellants on motion or preliminary proceedings, both which costs the appellants will pay.

*Cate, Wells & White*, for the appellants.

*Hird, Fraser & Rugg*, for the respondent.

1907  
—  
Stevens  
&  
Coleman.  
—  
Hutchinson,  
J.

MONTREAL, February 20th 1907.

*Present* :—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME AND  
LAVERGNE, JJ.

WEBSTER (defendant in the court below,) appellant &  
PARKS (plaintiff in the court below,) respondent.

*Contract—Dissolution of partnership — Construction of  
covenant relating to particular asset.*

**Held** :—When a partnership is dissolved, one of the partners surrendering his share in it to the other, who assumes all its liabilities, and a covenant is added that a special asset (viz. a contract with a company supposed to be a future source of profits) shall be disposed of in one of four ways at the option of the partner who takes over the business, this clause must be considered as apart from, and independent of, the agreement to dissolve. Its operation is contingent upon the existence of the contract mentioned in it, and, upon the latter being declared null and void by a competent court, it becomes inoperative, notwithstanding the expression, “ *as further consideration for his share in the business,* ” in the first of the four options.

BOSSÉ, J., *dissentiente*.

The judgment appealed from and reversed is reported in vol. 29 S. C., p. 519.

TRENHOLME, J. :—

This case is keeping up its disturbing character even here. In the Superior Court two judges were of one opinion and two, of the other. As a matter of fact, I might say that this is only one of an unusual number of cases with which this Court has had to deal, which comes before us reported as two judges taking one view and two taking the other.

However, that is not the question here. The question we have to decide is whether this judgment of the Court of Review, which awards the respondent in this case the sum of five hundred dollars under his contract, is well founded or not, whether the view which was taken by the two judges of the Court of Review is the correct one, or whether, on the other

hand, the view taken by the judge of the Court of first instance and one of the judges of the Court of Review is the correct one.

The parties in this case were in partnership in the City of Montreal. The appellant, Webster, put ten thousand dollars into the business and the respondent Parks, put in five thousand dollars. The business proved unprofitable, so much so, in fact, that in a short time it was found that all of the respondent's (Parks') five thousand dollars, and five thousand dollars of Webster's had been lost in the business.

Under those circumstances, the parties agreed to dissolve partnership, and they drew up the deed of dissolution by which the respondent Parks transferred to the appellant Webster (who had the larger capital in the concern), all his right and title to the assets of the company, and, Webster, to whom the assignment was made, assumed all the liabilities of the company.

But, there were two things about which the parties made a special stipulation. One was the overdraft which the respondent Parks had made while in the partnership (according to the agreement it is stated that it was \$670.00, according to the evidence made in the case it was a higher figure). Parks was indebted to this dissolved firm for his overdraft. On the other hand there appeared to have been a contract between the firm which was dissolved and the Luxfer Prism Company, which (as the contract says) was considered as likely to prove a basis of profit in the future. It was felt that those two things, Parks' overdraft on the one hand, and the contract with the Luxfer Prism Company on the other, were things about which there should be a special stipulation and out of which Parks should get some benefit. They made a special stipulation, and what they said was this (paragraph two).

"Whereas, Mr Parks has overdrawn, and is now indebted to the said firm in the sum of \$670.00 or thereabouts, and, whereas, there is among the assets of the partnership a contract with the Luxfer Prism Company for a term of years,

1907  
—  
Webster  
&  
Parks.  
—  
Trenholme,  
J.

1907  
 Webster  
 &  
 Parks.  
 —  
 Trenholme,  
 J.

“ which is likely to form the basis of future profits, the following propositions are hereby made by the said Mr Parks, any one of which options is hereby accepted by the said Webster, namely :—

Then follows the stipulation in connection with which, and in consequence of which Parks expected to get something, out of the contract with the Luxfer Prism Company. There are four offers made—four propositions—any one of which Webster was free to accept.

The first proposition Parks made was this.

“ I will give you my share in the Luxfer Prism contract for five hundred dollars, and a discharge of my overdraft”.

The offer does not read exactly that way, but the majority of this Court are the opinion that that was the meaning of the offer.

“ The said Parks will accept, as further consideration for his share of the said business, including the Luxfer Prism contract”.

It is quite true he states “ for his share of the business, including the Luxfer Prism contract”, but that, in our opinion is only equivalent to saying “for his share of the business composed of the Luxfer Prism contract” because that was a share in the business that he had not been indemnified for. He said to Webster : “ I will accept five hundred dollars and a discharge of my overdraft. Or, if the company should agree to pay a lump sum to end the contract, I will take one third of it, less my overdraft—that is, you will retain out of my one third a sum sufficient to pay my overdraft. Or, if the Luxfer Prism Company agree to pay periodic payments, I will accept one third of those, less my overdraft. Lastly, if the contract is continued with the Luxfer Prism Company, I will take fifteen per cent of the net profits of the contract, less my overdraft.”

Those were the four alternatives that Parks offered to Webster. Webster accepted the last—that is the payment of the fifteen per cent profits, less the overdraft.

Now, what we say is this : Webster never bound himself to

pay that five hundred dollars. He did not accept that alternative. He simply accepted the last offer, and we say, that the last one having failed, because there was no consideration, he is not at all bound to pay the five hundred dollars.

We say in the second place, that the only ground upon which Parks was to get any benefit was on account of the existence of that Luxfer Prism contract.

If we look at those different alternatives or offers, we see, for instance, in "D", which is if the contract should be continued with the Luxfer Prism Company, Parks should be paid fifteen per cent of the net profits—this is solely dependent upon the contract. If there is no contract, there are no profits, and Parks would certainly get nothing out of it.

Then, let us take the other offer, that is if the company agrees to make periodic payments, he would take one third of those payments, less his overdraft. Here again Parks gets absolutely nothing unless there was a contract, because, how could he get anything unless there was a contract upon which the Luxfer Prism Company would pay something.

Again, if the company were to pay a lump sum in order to terminate the contract, Parks was to get one third of this sum, less the overdraft.

In all those cases he is not to get one cent, unless it is one on account of the contract. It all depends on the contract.

We therefore say that the real intent of the first provision of the agreement, by which he is to get five hundred dollars and a discharge from the overdraft, is on account of this Luxfer Prism contract. The agreement exists solely on account of that. The only consideration that he pleads is the existence of the contract, and, so, as the contract did not exist, there was nothing on account of which Parks was entitled to any benefit, further than was stipulated in the deed of dissolution. He got all that he was entitled to under that deed of dissolution, and he is not entitled to any additional benefit on account of this contract. This contract was a condition upon the existence of which only, he was entitled to something.

We are therefore of opinion that the judgment of the Court

1907  
Webster  
&  
Parks.  
Trenholme,  
J.

1907  
 —  
 Webster  
 &  
 Parks.  
 —  
 Trenholme,  
 J.

of Review ought to be reversed, and the decision of the Superior Court restored.

*Oughtred, Place & Phelan*, for the appellant.

*R. C. Smith, K. C.*, counsel.

*Foster, Martin, Mann & McKinnon*, for the respondent.

---

MONTREAL, 20 février 1907.

*Présents* :—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME, LAVERGNE  
 & CARROLL *ad hoc*, JJ.

THE MONTREAL LIGHT, HEAT & POWER COMPANY  
 (défenderesse en cour inférieure), appelante & REGAN  
 (demanderesse en cour inférieure,) intimée.

*Procédure — Procès par jury — Compétence respective du tribunal et du jury—Verdict déraisonnable—Responsabilité—Explosion dans une usine—Faute du patron.*

*Jugé* :—Le verdict d'un jury qu'une explosion dans une usine à gaz causant la mort d'un employé est due à la faute de la compagnie propriétaire, parce qu'elle fait éclairer au gaz, et non à l'électricité, la pièce où l'explosion s'est produite par le contact d'une fuite de gaz avec la flamme des becs d'éclairage, bien qu'il soit établi que ce mode d'éclairage est universellement adopté et pratiqué dans les usines à gaz, n'est pas déraisonnable au point que le tribunal puisse le mettre de côté, ou rendre jugement sans en tenir compte.

TRENHOLME & LAVERGNE, JJ., *dissentientibus*.

Le jugement dont est appel a été rendu par la Cour Supérieure en révision et est rapporté au vol. XXX C. S., p.

CARROLL *ad hoc*, J. :—

L'appelante se plaint d'un verdict rendu par un jury et du jugement de la majorité de la Cour de Révision confirmant ce verdict, par lesquels elle a été condamnée à payer \$12,500 tant à l'intimée personnellement, qu'en sa qualité de tutrice à ses enfants.

Le mari de l'intimée, un nommé Douglas, âgé de 50 ans, était contremaître de l'appelante et était employé comme *carbonizer* (carbonisateur) dans l'usine dans laquelle se trouvaient deux chambres contiguës, reliées par une porte de communication. Dans la plus grande de ces chambres, celle qu'on appelle le "*meter room*", il y avait deux gazomètres ; l'un pour enregistrer la quantité de gaz fournie à la ville, et l'autre, plus petit, pour enregistrer la quantité de gaz utilisée par la compagnie elle-même. Dans la seconde chambre, appelée "*blow room*", il y avait des ventilateurs pour activer la pression du gaz.

Dans le "*meter room*", il y avait quatre becs de gaz, et dans l'autre chambre, il y en avait trois. Ils étaient allumés au moment de l'explosion qui a tué l'infortuné Douglas.

Ce dernier était contremaître de la bâtisse, sous les ordres d'un nommé Skinner, surintendant général.

A cinq heures moins dix minutes de l'après-midi, le 28 octobre 1904, Skinner et Ekins, électricien de la compagnie, sont entrés dans le "*blow room*". Douglas n'y était pas, mais il y serait entré très peu de temps après eux, car à cinq heures, le moteur commençait à fonctionner et on ne lui imprimait le mouvement que sur les ordres de Douglas.

Ce dernier était sorti de la bâtisse lorsque Ekins et Skinner sont sortis de la "*meter room*" vers cinq heures et huit ou dix minutes.

Tout était alors en parfait ordre, puisque Douglas avait donné instruction de mettre le moteur en mouvement. La victime est retournée à la bâtisse quelques minutes après.

Il est impossible de dire précisément à quelle heure Douglas est entré, de même qu'il est impossible de dire l'heure précise où l'explosion s'est produite, ni combien de minutes Douglas était dans la bâtisse avant l'explosion.

Skinner dit que l'explosion a eu lieu vers cinq heures et demie.

Le nommé Gingras dit que Douglas a été quatre, cinq minutes dans la bâtisse avant l'explosion, quoique sa déposition générale semble indiquer qu'il y a été moins longtemps.

1907  
—  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Regan.  
—  
Carroll, J.

1907  
—  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Regan.  
—  
Carroll, J.

Le nommé Lanctot dit que Douglas, en regardant sa montre, lui a dit : Il faut que j'aille au "*meter room*"; qu'il a donné l'heure à peu près cinq heures et vingt-cinq que la distance du bureau de Douglas au "*meter room*" était d'à peu près 150 à 180 pieds, et que du moment où Douglas l'a quitté jusqu'au moment de l'explosion, il ne s'est pas écoulé plus de deux à trois minutes.

La déposition générale de ce témoin indique que l'explosion s'est produite immédiatement après l'arrivée de Douglas dans le "*meter room*."

L'explosion a eu lieu. Il est en preuve que le mécanicien et l'outillage étaient, à cinq heures et dix, en parfait état. Après l'accident on a constaté qu'il n'y avait pas de fuite de gaz dans les tuyaux ; les conduits étaient étanches, le mécanisme était en parfait ordre, à tel point que, peu de temps après l'explosion, après avoir débarrassé les débris, l'outillage était mis en condition de fournir le gaz de la ville le même soir.

Quelle est la cause de cet accident ?

Comme dans ces cas d'explosion, il est généralement impossible de faire une preuve directe, si l'on arrive à la conclusion qu'il y a faute, cette conclusion se déduit par présomption.

Or, l'appelante dit : Dans cette cause-ci il n'y a pas de présomption contre moi. L'outillage était en parfait ordre ; la preuve le démontre et le jury l'admet.

Il incombe à l'intimée de faire une preuve, soit directe par présomption, et l'on m'a condamnée sur des suppositions, sur des théories plus ou moins problématiques ; l'on me reproche d'avoir eu dans ces chambres des becs de gaz allumés, tandis que l'on aurait dû éclairer la bâtisse à l'électricité.

Et la compagnie ajoute : dans tous les pays du monde ces chambres sont éclairées de la même manière, à l'exception d'une manufacture à Everett où l'on se sert de l'électricité comme éclairage. De plus, Douglas était contremaître de cette bâtisse ; s'il y trouvait quelque chose de défectueux, il devait en faire rapport à la compagnie ; il était compétent et il devait savoir si ces lumières constituaient un danger.

L'éclairage à l'électricité n'est pas généralement en usage,



et les opinions des théoriciens qu'il y a moins de danger à se servir de lampes électriques n'ont pas encore été consacrées par l'usage.

Il y a beaucoup de force dans ces arguments. Je dois dire de suite, cependant, que Skinner avait la surintendance générale de ces bâtisses, et, de plus, que la compagnie croyait qu'il y avait du danger, comme dans ce qu'on appelle le "*purifying room*", l'on se servait de lampes électriques recouvertes de globes. (A Everett, l'on se sert de globes enveloppés de deux verres).

Maintenant, l'intimée a fait entendre des experts pour prouver le danger de ces jets de gaz allumés.

Ce sont MM. Hersey, Robertson et Porter, professeurs de l'Université McGill.

M. Robertson dit :

" Q.—Now, what would be the character, Mr Robertson, of the lights used there at Everett in the meter room and in the blow-room and purifying-room, compared to gas jets which would be used in the same rooms, as to safety ?

" A.—They could not be compared at all. I would say the gas jets would be infinitely more dangerous."

M. Porter dit :

" Q.—Electric lamps are safer than gas lamps ?

" A.—I can answer that from my own personal experiments.

" Q.—What is . . . the immediate cause of the accident ?

" A.— Well, I can think, from what information I have just received, I can think of no possible cause for the explosion, except an explosion of gas, and if there was gas in the room with the air in sufficient quantity to explode, then in all human probability, it was ignited by the gas jets which, as I testified a moment ago, are more likely to ignite, it than a less heated flame that is, more likely than a match."

M. Hersey dit :

" If there are governors, there, Your Lordship, with water seals which are liable to be broken, and gas is passing through, and the room is lighted with naked flame, gas,

1907  
—  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Regan.  
—  
Carroll, J.

1907  
 —  
 Montreal  
 Light, Heat  
 &  
 Power Co.  
 &  
 Regan.  
 —  
 Carroll, J.

" candle or any naked flame, if the gas escape, there would undoubtedly be an explosion."

Il est bon de remarquer que l'un des témoins déclare avoir vu une flamme, suivie immédiatement de l'explosion.

Il convient de dire aussi qu'il y avait dans la bâtisse un *photometer*, et qu'à la partie supérieure de cet instrument, une flamme mince est exposée à l'air, sans couverture, qu'il n'en peut être autrement, et que M. Hersey, dans son témoignage, dit que cette flamme peut produire la même explosion qu'une flamme de bec de gaz.

Maintenant, l'on s'est objecté à l'allocution du juge, mais je crois que, dans son ensemble, cette allocution ne pouvait induire les jurés en erreur. Elle est, à mon avis, impartiale et ne contient pas d'erreur de droit qui aurait pu tromper les jurés sur l'appréciation des faits. L'appelante se plaint que l'on n'a pas demandé au jury quelle était la cause de l'explosion, mais en référant à la question et à la réponse No 12, la cause de l'explosion est attribuée aux sept jets de gaz.

Quant aux réponses du jury, nul doute qu'elles ne sont pas claires, mais il faut les prendre dans leur ensemble en reliant ces différentes réponses, nous arrivons à la conclusion que le jury trouve la compagnie coupable de négligence, parce qu'elle a laissé éclairer ces chambres par des becs de gaz. Le juge, en disant au jury dans cette cause spéciale " in the matter of an accident, like the present, one what you have to determine is this, that there was on the part of the defence some fault, and that that fault reasonably was the cause of the accident " instruisait le jury correctement.

Il faut remarquer que l'une des fautes reprochées à la compagnie dans la déclaration, est d'avoir laissé allumés ces becs de gaz, au lieu d'avoir eu la lumière électrique.

Le jury absout de toute faute la victime. Il est vrai que le jury dit qu'il était du devoir de Douglas d'informer la compagnie, s'il y avait quelque chose de défectueux à sa connaissance, mais le jury dit, en même temps, que le contrôle de la bâtisse était sous les ordres de Skinner et Douglas.

Nous pouvons concilier ces deux réponses en disant que

Douglas avait le contrôle comme contremaître sous la surintendance de Skinner, et c'est ce que révèle la preuve.

Maintenant, l'appelante et le savant juge dissident en Cour de Révision, disent que l'on n'aurait pas dû poser au jury la question concernant la faute et la négligence, que ces questions étaient illégales.

Il y a des questions mixtes de droit et de fait qui doivent être soumises au jury. Il y a de ces questions complexes où l'on ne peut séparer le droit du fait. C'est le devoir du juge d'expliquer la loi aux jurés, afin que, de cette explication, les jurés puissent tirer des conclusions qui lient le juge quant à la question de responsabilité. Et la négligence ou la faute est quelquefois une question de fait et quelquefois une de ces questions mixtes que l'on peut également poser aux jurés.

La doctrine anglaise et américaine sur ce point est résumée au vol. 23 de l'*American & English Encyclopedia of law*, p. 550. "A mixed question of law and fact seems to be therefore the question that arises in that class of cases where the facts are to be determined by the jury, and when, in addition, the law, although it affords general principles, does not give the precise rules for the determination of the case, so that it is incumbent upon the jury to ascertain, not only the facts, but also the application of the law, stated by the Court more abstractly than in ordinary cases, the findings of the jury being not merely findings of fact, but finding upon the ultimate question or questions involved in the case as to the rights and liability of the party."

"Where there is a mixed question of law and fact, e. g., in an action for negligence, the Court will instruct the jury as to what constitutes negligence, and the jury will find whether or not, there was negligence thereby, not only finding the facts, but also applying the law as declared by the Court."

D'ailleurs, l'appelante elle-même admet virtuellement, par certaines citations, que la question de négligence en est une de droit et de fait, car elle cite Wharton (*Law of evidence*, 2nd Ed. p. 420) où cet auteur dit :—

"It has been ruled in a multitude of cases that negligence,

1907

Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Regan.  
Carroll, J.

1907 " when the evidence is conflicting, is a mixed question of law  
 — " and fact. When the facts are disputed, so it is said, the  
 Montreal " question is for the jury."  
 Light, Heat &  
 Power Co. Donc, eu posant au jury la question de négligence ou de  
 & faute, l'on n'a pas procédé illégalement ; d'autant moins qu'on  
 Regan. a qualifié l'acte de négligence, savoir l'usage de becs à gaz  
 Carroll, J. pour éclairer ces appartements.

La doctrine consacrée par notre code de procédure quant aux verdicts des jurés, est celle-ci : Si le jury donne un verdict que des hommes raisonnables, dans les mêmes circonstances auraient pu donner, ou même si des hommes raisonnables arrivent à une autre conclusion, étant donnés les mêmes faits, l'on ne doit pas intervenir.

Ici, l'on dit à l'intimée : vous n'avez que des suppositions pour étayer votre cause.

Mais, est-ce que des hommes raisonnables ne peuvent pas, étant donnée la preuve des experts, arriver à la conclusion que cette explosion n'aurait pas eu lieu, si ces sept becs de gaz n'eussent pas été allumés et qu'ils eussent été remplacés par des lampes électriques ?

Dans la cause de *McArthur vs Dominion Cartridge Co.* (1) un cas d'explosion, Lord McNaughten dit : "Then, too the jury may have reasonably thought that the explosion would or might have been comparatively harmless, if the powder box on the outside had been properly constructed."

De même dans cette cause-ci, les jurés ont pu raisonnablement croire que l'explosion n'aurait pas eu lieu, si ce n'eut été de ces jets de gaz allumés.

Et Lord Halsbury, dans *Metropolitan Ry vs Wright* (2), dit : " If reasonable men might find the verdict which has been found. I think no Court has jurisdiction to disturb a decision of fact, which the law has confided to juries, not to judges."

M. le juge en chef Tait, en prononçant le jugement de la

---

(1) L. R. (1905) App. C., 32.

(2) L. R. (1894) A. C.

Cour de Révision, dit : " The kernel of the case so seems to be this : that the defendants brought an explosive substance and a light to ignite it; together, and, for so doing, they are to blame. I don't think we can say this is an unreasonable verdict on this point, or that we can hold that the facts found do not, as a matter of law, constitute negligence which renders defendants responsible."

1907  
—  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Regan.  
—  
Carroll, J.

Je souscris aux observations générales de M. le juge Hall dans la cause de *Cowans vs Marshall* <sup>(1)</sup> : " It is the duty of the judges to give cordial and loyal support to the verdict of juries when it is possible to do so without violence to the established legal principles." Le verdict a été cassé par la Cour Suprême, à cause des réponses insuffisantes du jury.

Mais, dit l'appelante, les questions et les réponses sont obscures et contradictoires.

Ainsi les jurés répondent que ce n'est pas par la faute de la victime que l'accident est arrivé, et cependant il n'y a aucune preuve à cet effet ; au contraire, il y a autant de présomption que l'accident soit arrivé par la faute de la victime. Douglas a pu, comme le dit un témoin, laisser ouvert le robinet par où le gaz s'est échappé.

Comme le fait remarquer M. le juge Tait, cette réponse quant à l'absence de faute de la part de la victime a été donnée par le jury, du consentement des procureurs de l'appelante.

Comment l'appelante peut-elle maintenant se plaindre de cette réponse, lorsqu'elle y a consenti ?

L'on dit aussi : le jury a répondu qu'il était du devoir de Douglas de prévenir la compagnie s'il y avait quelque chose de défectueux dans la bâtisse, et que, cependant Douglas n'a fait aucun rapport.

Comment pouvait-il faire un semblable rapport ?

A cinq heures et huit ou dix minutes, selon la preuve faite, tout était en parfait ordre. Conséquemment, jusque-là il n'avait pas de rapport à faire que des difficultés existaient.

---

(1) 6 B. R., 534.

1907  
 —  
 Montreal  
 Light, Heat  
 &  
 Power Co.  
 &  
 Regan.  
 —  
 Carroll, J.

L'appelante dit qu'il était du devoir de Douglas de faire rapport si ces lumières des becs de gaz étaient dangereuses.

Ce n'est pas ainsi que j'interprète la réponse du jury. Ce dernier dit que Douglas devait faire rapport, s'il y avait quelque chose de défectueux "*in the plant or machinery*". Cela ne voulait pas dire qu'il était de son devoir de faire changer l'installation faite par la compagnie et dont il n'était pas responsable. Cela veut simplement dire que s'il constatait quelque chose de défectueux, c'est-à-dire quelque défaut dans l'installation telle qu'elle existait, il devait faire rapport. S'il avait constaté, par exemple, que quelque défectuosité pouvait amener une fuite de gaz, ou encore si quelque chose eût été en mauvais ordre, comme les *water seals*, ou encore si le moteur avait mal fonctionné, il devait avertir. Mais je n'interprète pas la réponse du jury comme voulant dire qu'il était du devoir de Douglas de faire changer l'outillage que la compagnie avait installé. Il devait avertir seulement si, dans cet outillage, tel qu'il existait, un vice était découvert qui aurait empêché son fonctionnement normal.

Douglas est retourné à la bâtisse entre 5 heures 25 et 5.30, et c'est à ce moment qu'il a été tué par l'explosion. Il n'a donc pu faire de rapport, et l'on ne peut lui imputer comme faute de ne pas en avoir fait.

M. le juge Lavergne dit que le fait d'avoir eu dans la bâtisse des becs de gaz allumés ne constitue pas en droit une faute. Ceci revient encore à dire : Est-ce qu'il était du domaine du jury de dire que ce fait constituait une faute ? Je réponds sans hésitation—Oui, cette question et cette réponse étaient du domaine du jury.

Nous pourrions dire que cette réponse n'est pas de son domaine, s'il n'y avait aucune preuve de record que ce fait constituait une faute. Mais il y a une preuve qui a pu induire raisonnablement le jury à répondre que ce fait constituait une faute. Et même si cette preuve était contradictoire, la conclusion à la responsabilité ou à la non responsabilité de l'appelante serait encore du domaine du jury.

Je ne veux pas dire que si j'eusse été appelé à décider cette

cause sans l'intervention d'un jury, je serais arrivé à la même conclusion que ce dernier. Mais là n'est pas la question.

Quelle que soit notre opinion individuelle, de quel droit dirions-nous au jury : " Vous avez dit, appréciant la preuve, que " la compagnie était en faute d'avoir laissé des becs de gaz allumés dans ces chambres, où il y avait possibilité que du gaz vint en contact avec ces flammes, et où ce contact s'est en effet " effectué " de quel droit, dis-je, dirions-nous au jury : " Non, " vous vous trompez ; dans notre opinion, ce que vous considérez une faute n'en est pas une. Il est vrai que cette réponse " était de votre ressort, mais nous n'apprécions pas la preuve " comme vous. Nous substituons, dans une matière de votre " ressort, notre opinion à la vôtre".

Dans la cause actuelle, nous disons :—Le jury, d'après la preuve et dans l'exercice souverain de son appréciation des faits, a trouvé que l'accident a été causé par ces jets de gaz.

C'est une conclusion à laquelle des hommes raisonnables pouvaient arriver consciencieusement, et nous croyons ne pas devoir intervenir.

Bossé, J. :—

Nous sommes liés par trois articles de notre code de procédure, 498, 501 et 502, et appliquant ces textes, nous ne siégeons pas ici comme Cour d'Appel sur les réponses données par le jury. Nous n'apprécions pas le bien ou le mal jugé du jury sur les questions de fait, ils en sont les juges. Le code limite l'intervention des tribunaux spécifiquement au cas où douze hommes raisonnables n'auraient pas pu arriver à la conclusion à laquelle le jury est arrivé, où bien à celui où il appert qu'en fixant le montant des dommages, le jury a été poussé par un mobile indu. C'est là la limite de nos pouvoirs et il faut toujours avoir ces pouvoirs à l'esprit lorsqu'il s'agit, comme dans cette cause, de prononcer sur la validité d'un verdict rendu dans un procès par jury.

Nous différons d'opinion, pour la majorité de la cour au moins, sur le fait et nous croyons que le jury a eu tort ; pour ma part, je le crois et j'aurais renvoyé l'action, mais notre loi nous

1907

Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Regan.  
Carroll, J.

1907  
 —  
 Montreal  
 Light, Heat  
 &  
 Power Co.  
 &  
 Regan.  
 —  
 Bossé, J.

dit que le jury jugera et nous n'avons pas le pouvoir d'intervenir. C'est aux législateurs à apprécier si l'expérience acquise dans ces dernières années, surtout, est de nature soit à augmenter le pouvoir du jury, soit à le diminuer, soit à le laisser subsister dans l'état actuel, ou avec l'usage actuel.

LAVERGNE, J., *dissentiens* :—

John Douglas était employé par la compagnie appelante aux fonctions de contremaître, *carbonizing foreman*.

Il avait charge de deux pièces dans l'usine, l'une où il y avait un compteur à gaz et l'autre où était un ventilateur pour augmenter la pression du gaz ; à un certain moment de la journée, où la consommation est considérable, on se sert de ce soufflet pour augmenter la pression. Ces deux pièces sont désignées en anglais sous les noms de "*meter room*" et "*blow room*."

Douglas était au service de la compagnie depuis trente ans, et depuis neuf ans il occupait la même position qu'il avait au moment de l'accident.

La preuve établit qu'à cinq heures et quinze minutes un nommé Ekins et Wm Skinner, fils du surintendant, sont entrés dans les pièces dont Douglas avait la garde pour mettre en train le ventilateur au moyen d'un moteur électrique, installé pour cet objet.

Ils ont vu là Douglas et ils lui ont demandé la permission ; il fallait sa permission de mettre en opération ce moteur qui fait marcher le ventilateur, et Douglas a dit : "All right", et il est sorti.

Ekins et Skinner sont restés là quelques minutes, cinq, six minutes, et c'est pendant ce temps-là que Douglas est sorti. Après leur départ, Douglas est rentré, et je dois dire ici, d'après le témoignage de Ekins et de Skinner, qu'ils ont trouvé que tout était en parfait ordre, comme de coutume, n'ont rien remarqué de spécial, n'ont pas touché aux appareils, ont simplement mis en marche le moteur électrique, et c'est tout.

Douglas est entré quelques minutes après—on ne sait pas exactement le nombre de minutes—mais après que Skinner et



Ekins eussent été partis. Quatre ou cinq minutes après.— la preuve varie sur ce point-là trois ou quatre minutes—il s'est produit une explosion dans les chambres en question. Comme conséquence de cette explosion, Douglas a perdu la vie, trois des murs des chambres ont été renversés, le toit a été soulevé. L'explosion, évidemment, était formidable. On est accouru, on a déblayé et on a trouvé le cadavre du pauvre Douglas. On a ensuite mis à découvert l'outillage, les appareils à gaz et on a trouvé que tous les appareils à gaz étaient dans un ordre parfait, rien de brisé, et vingt minutes après l'accident, vingt-cinq minutes au plus, on fournissait le gaz à la ville de Montréal.

1907  
—  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Regan.  
—  
Lavergne, J.

Les jurés ont trouvé— le procès a été instruit devant un jury que l'accident avait eu lieu par la faute de la compagnie, parce que les deux pièces étaient éclairées au gaz et non à l'électricité.

On leur demande dans une des questions si les appareils étaient en bon ordre, s'il y avait faute de la part de la compagnie dans les machineries qu'elle avait installées. Non, tout est parfait ; simplement quand il s'agit de la faute, ils disent : " nous considérons que la compagnie est en faute, parce que ces pièces-là n'étaient pas éclairées à l'électricité."

On a examiné des électriciens là-dessus et ils ont dit : " Il n'y a pas plus de danger d'éclairer ces pièces-là au gaz qu'il n'y en a dans une maison privée ", et on leur demande : " Bien, si les pièces avaient été éclairées à l'électricité plutôt qu'au gaz, est-ce que le danger d'explosion n'aurait pas été moindre ?" Ils répondent : " Certainement, c'est parfaitement vrai."

La question est donc de savoir si c'était une faute de la part de la compagnie d'éclairer au gaz plutôt qu'à l'électricité des chambres qui n'offrent pas plus de danger, disent les électriciens, dans cette usine, que dans une maison d'habitation.

Les réponses données par le jury semblent contradictoires ; dans une réponse à une des questions, ils disent que l'installation est parfaite, c'est ce qu'il y a de mieux ; la seule faute qu'ils trouvent, en réponse à une autre question, c'est que si ces pièces avaient été éclairées à la lumière électrique, dans le

1907  
 —  
 Montreal  
 Light, Heat  
 &  
 Power Co.  
 &  
 Regan.  
 —  
 Lavergne, J.

cas d'une fuite de gaz quelque part, eh bien, la lumière électrique n'aurait pas pu faire exploser le gaz.

La preuve démontre aussi par des témoins experts, des hommes de quarante ans d'expérience ou plus, qui ont passé leur vie à travailler à l'électricité ou dans le gaz, qu'il n'y avait pas une usine où les fabricants de gaz ne se servent pas de leur propre éclairage dans toutes leurs pièces, dans toutes les parties de leur bâtisse. Il est assez naturel qu'ils éclairent toutes les pièces de leur usine avec leur propre lumière, et la preuve démontre par ces gens d'expérience qui ont visité les usines en Europe, en France, aux États Unis, en Allemagne et au Canada qu'il n'y a qu'un endroit dans le Massachusetts, à Haverhill, où l'on se sert d'électricité. Depuis l'accident, naturellement, la compagnie appelante a elle-même mis l'électricité dans ces pièces-là pour ne pas courir le risque qu'elle a couru dans cette cause-ci.

Je n'entrerais pas dans la discussion de savoir si la question posée aux jurés qui est considérée comme une question de fait et de droit, si la partie de cette question qui est une question de droit appartient au juge seul ou si elle appartient aux jurés. Il y a certainement différentes opinions : il y en a de citées par l'appelante, il y en a de citées par l'intimée qui sont absolument contradictoires.

Un des juges de la Cour de Révision à qui le verdict a été soumis a été d'opinion que le jury n'avait pas à déclarer si la compagnie était en faute, que c'était là la fonction du juge seul, que le jury n'avait qu'à constater les faits.

Il est bien établi qu'un patron n'est tenu de faire que ce qui est raisonnable, on ne peut pas exiger de lui, ou plutôt on ne peut pas le trouver en faute pour avoir agi comme tout le monde sous le prétexte qu'il y avait un moyen de donner encore plus de protection à ses ouvriers. Il faut remarquer que Douglas, contremaître, chargé depuis neuf ans des deux pièces, était tenu de prévenir la compagnie s'il voyait quelque défectuosité, s'il y avait quelque chose qui allait mal, s'il y avait quelque chose de défectueux dans les appareils, dans l'outillage, dans la bâtisse, ce qui a été reconnu par les jurés aussi.

1907

Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Regan.  
Laverigne, J.

Je ne crois pas qu'on puisse tenir un patron responsable de de plus que du soin d'un bon père de famille. C'est là le fonds de toutes les obligations qui naissent de la responsabilité, et je dis que si ce verdict-là est bon, autant vaut dire de suite : "Abandonnons l'éclairage au gaz". Si votre maison est éclairée au gaz, si un de vos domestiques, en faisant son ouvrage, passe près d'un bec de gaz, que le feu prenne à son vêtement, il se brûle, il se tue, serez-vous responsable ?

En effet, le domestique pourrait dire : "Si c'eût été une lampe électrique, mon vêtement n'aurait pas pris en feu". Ses parents pourraient dire : "Il ne serait pas mort".

Je ne crois pas qu'on puisse tenir les patrons responsables jusqu'à ce point ; je ne trouve pas cela raisonnable.

Je m'appuie, pour arriver à cette conclusion, sur l'article 498 et surtout sur l'article 508.

Je suis d'opinion, moi, que l'action doit être renvoyée purement et simplement et que la motion pour un jugement différent aurait dû être accordée.

L'article 508 dit : "Un jugement différent, en tout ou en partie, de celui qui rendu par le juge présidant au procès, ou du verdict dans une cause réservée, peut être rendu dans chacun des cas suivants."

"1o. Lorsque les faits, tels que constatés par le jury, exigeaient que le jugement fut en faveur de la partie qui fait la motion ou qui inscrit, ou lorsque le juge s'est trompé relativement à l'effet véritable du verdict."

"2o. Lorsque les allégations de la partie en faveur de laquelle le verdict ou le jugement a été rendu, ne sont pas suffisantes en droit pour soutenir ses prétentions."

"3o. Lorsqu'il appert d'une manière évidente de toute la preuve, que nul jury ne serait fondé à rendre un verdict autre qu'en faveur de la partie qui fait la motion ou qui inscrit."

Je trouve que ce verdict n'est pas raisonnable. Tout est en parfait ordre avant l'accident, deux témoins le jurent. Ils sont sortis de la bâtisse sept, huit minutes avant l'accident, tout était en ordre parfait, la machinerie était en ordre par-

1907  
 —  
 Montreal  
 Light, Heat  
 &  
 Power Co.  
 &  
 Regan.  
 —  
 Lavergne, J.

fait et après avoir enlevé les débris, vingt-cinq minutes après, on fournissait le gaz à la ville de Montréal. Quel est donc l'auteur de cet accident, quelle est la cause ?

La présomption est contre Douglas. La cause de l'accident n'est pas prouvée. C'est qu'on ne sait pas qui a pu faire quelque chose pour produire une fuite de gaz allumée au contact des becs de gaz. Le moins qu'on puisse dire, c'est que la cause n'est pas connue et s'il y a une présomption, elle est contre Douglas, c'est lui qui a dû être la cause.

Je dis donc, me basant sur l'article 508, que je ne trouve pas le verdict raisonnable, et pour cette raison, je crois que la motion pour jugement différent aurait dû être accordée et l'action renvoyée.

TRENHOLME, J. *dissentiens* : —

I also dissent in this case, but I do not go so far as my learned colleague, Mr Justice Lavergne. I think it a very serious thing for a Court of Appeal to set aside a judgment and dismiss an action altogether, where that judgment and is based upon the verdict of a jury ; the jury having, as in this case, passed upon the facts.

For this reason I do not go as far as my learned colleague, and would not dismiss the action. What I do find in the case is this :

The jury have not given us the answers, and that we have not the information which would enable this Court to pass intelligently upon the merits of the case.

For instance, the primary cause of the explosion which was the cause of the death of the plaintiff's husband, was the presence of gas in dangerous or explosive quantities in the meter room. Now, we have not any answer from the jury, nor have we a particle of information to show or indicate how that gas in dangerous quantities came to be there. Was it there through the fault of the company, or was it there through the fault of the unfortunate victim ? We are not in a position to say.

We are not in a position, according to me, to pass upon this

case intelligently, and to discharge our duty as a Court of Appeals, and, therefore, I would send the case back to the Superior Court, and I would obtain from the jury (and I think it possible) some more comprehensive and reasonable and full answers to those questions, so as to put this Court in the position of being able to judge what was really the cause of the accident that is, whether it was the fault of the company or the fault of the unfortunate victim.

We are not in a position to determine that, as the case stands at present, and therefore I would be for sending the case back, for the granting of a new trial.

*Montgomery & Lacoste*, pour l'appelante.

*Filion & Butler*, pour l'intimée.

1907  
—  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Regan.  
—  
Trenholme,  
J.

MONTRÉAL, 20 février 1907.

*Présents* :—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME ET LAVERGNE, JJ.

LABELLE (défendeur en cour inférieure,) appellant & LECAVALIER (demanderesse en cour inférieure,) intimée.

*Séparation de corps — Relations entre époux — Séparation de facto suivie de la reprise de la vie commune — Continuation de la vie commune après sévices.*

JUGÉ :—La séparation des époux suivie de la reprise de la vie commune fait présumer le pardon des offenses passées, mais la continuation de la vie commune après sévices ne donne pas lieu à la même présomption.

BLANCHET, J. :—

La Cour Supérieure a maintenu l'action en séparation de corps de l'intimée, et elle a condamné le mari, appellant, à lui payer mensuellement une pension de \$20, tant pour elle que pour ses deux jeunes enfants dont la garde lui a été confiée.

Le mariage, qui a eu lieu en 1896, n'a pas été heureux.

En 1901, l'intimée a intenté une première action en séparation de corps contre son mari, accompagnée d'une requête

1907  
—  
Labelle  
&  
Lecavalier.  
—  
Blanchet, J.

en interdiction pour ivrognerie d'habitude, mais ces procédures furent discontinuées, et peu de temps après, les époux reprirent la vie commune.

Deux ans plus tard, l'intimée a de nouveau abandonné le domicile du mari, qu'elle a une seconde fois réintégré, quelques semaines après.

Le 19 février 1906, elle a, pour la troisième fois, laissé son mari, et le 14 mars suivant, elle a intenté la présente action dans laquelle elle allègue que, depuis leur mariage, son mari a fait un usage immodéré de liqueurs alcooliques ; qu'il s'est fréquemment enivré et n'a cessé de l'injurier, de la menacer et de la traiter avec une brutalité révoltante, la frappant souvent avec violence, de ses pieds et de ses poings, et plus spécialement durant les trois dernières années.

Le plaidoyer du mari est assez remarquable. Il nie d'abord les allégués de la demande, qu'il qualifie de vexatoire et qui n'a été instituée, d'après lui, que sur les instigations de sa belle-mère et de sa belle-sœur.

Ces accusations ne suffiraient pas pour faire renvoyer l'action, si elle est fondée en fait, et d'ailleurs, la preuve ne les établit point.

L'appelant allègue, en second lieu, que sa femme demande la séparation, parce qu'elle ne veut plus avoir d'enfants et a, pour cette raison, refusé presque constamment de remplir envers lui ses devoirs d'épouse.

Cette dernière le nie, et elle invoque des faits qui corroborent énergiquement son assertion, en disant qu'elle a donné sept enfants à son mari pendant neuf ans de mariage, le dernier n'ayant que quelques mois lorsque la séparation a eu lieu.

Si cette preuve laissait quelque chose à désirer, le troisième moyen de défense de l'appelant la complèterait, car il contredit le premier en alléguant que, depuis son mariage avec l'intimée, ils ont toujours vécu comme mari et femme, et il se base même sur ce fait qui doit, par conséquent, être considéré comme admis, pour demander le renvoi de l'action, sous prétexte qu'il en serait résulté pardon et réconciliation.

Cette prétention n'est pas fondée en loi.

La séparation, suivie de la reprise de la vie commune, fait présumer le pardon des offenses passées, mais la continuation seule de la vie commune n'a pas le même effet.

La femme aurait mauvaise grâce à se présenter devant les tribunaux pour demander une séparation, si elle avait elle-même manqué à ses devoirs. En effet, la loi divine et humaine l'oblige d'obéir à son mari, et il serait étrange que l'épouse fidèle et irréprochable perdrait le droit de se plaindre des mauvais traitements de son mari, parce qu'elle n'aurait pas eu recours aux mêmes procédés à son égard.

Evidemment, le législateur n'a jamais eu cette intention.

D. P. 1894, I. 341.—Sirey, 1885, 2, 55.—5 Aubry & Rau, p. 184, § 492. — 3 Laurent, No 211.— 2 Huc No 364.

La femme a été le principal témoin au soutien de sa demande. Elle a raconté tout ce qu'elle avait eu à souffrir depuis les premiers mois de son mariage, de la part de son mari, et son récit qui peut être exagéré en certains cas, a cependant un accent et un caractère de sincérité qu'on ne retrouve pas d'ordinaire chez des témoins qui relatent des histoires inventées à plaisir.

L'appelant, interrogé à son tour, a contredit la plus grande partie des assertions de son épouse, mais celle-ci est corroborée, sur des faits importants, par des personnes désintéressées, qui parlent de choses qu'elles ont vues et entendues, tandis que les témoins de l'appelant se bornent assez souvent à dire qu'ils n'ont pas eu connaissance des actes prouvés de la part de la demande.

L'appelant a d'ailleurs fait un certain nombre d'admissions qui appuient les assertions de sa femme et donnent certainement un poids additionnel à tout ce qu'elle a relaté.

Dans tous les cas, il y a un point sur lequel il ne peut y avoir de doute, c'est que, depuis leur mariage, l'appelant a bu avec excès et presque sans interruption, et c'est aussi pendant qu'il était sous l'empire de la boisson qu'il a le plus maltraité sa femme.

Comment veut-on que cet homme, qui souvent prend quinze à vingt verres de whisky dans une journée, puisse se rappeler

1907

Labelle  
&  
Lecavalier.  
Blanchet, J.

1907  
 Labelle  
 &  
 Lecavalier.  
 Blanchet, J.

tout ce qu'il a dit ou fait pendant qu'il était dans cet état. La chose me paraît absolument impossible.

Le juge qui les a vus et entendus tous deux, ainsi que leurs témoins, a préféré le témoignage de la femme à celui du mari, et nous croyons qu'il a eu raison.

Quelques jours avant la poursuite, l'appelant a offert à sa femme de ne plus boire, si elle voulait reprendre la vie commune. Elle a refusé, parce qu'il lui avait déjà fait la même promesse, lors des deux séparations précédentes, l'avait répudiée immédiatement après leur réconciliation.

Il a juré qu'il n'avait pas pris un verre de whisky depuis que sa femme l'a laissé. Il a évidemment compris que sa malheureuse passion était la cause de toutes les fautes qui lui sont reprochées et que le plus sûr moyen de se réhabiliter aux yeux de sa femme et du public, était de cesser de boire.

S'il persévère assez longtemps dans cette bonne résolution, sa femme, qui est honnête et vertueuse, n'aura plus d'objection, j'en suis convaincu, à reprendre la vie commune, ainsi qu'elle l'a déjà fait deux fois.

Mais l'appelant a eu des torts dont il doit subir la peine et, pour ne pas les faire supporter par sa femme, il nous reste qu'à confirmer le jugement de la Cour Supérieure.

*Laurendeau, Pelletier, Pelletier & Garand, pour l'appelant.  
 Tremblay & Handfield, pour l'intimée.  
 A. P. Dorais & O. P. Dorais, conseils.*

MONTREAL, 18 mars 1907.

*Présents :—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME,  
 & LAVERGNE, JJ.*

THE COLUMBIA PHONOGRAPH COMPANY (défendresse en cour inférieure,) appelante & SUPERIOR (demandeur en cour inférieure,) intimé.

*Interprétation des conventions—Fabricant et placier—Mode de paiement à défaut de stipulation—Preuve—Explicu-*



*tion de conduite en exécution de la convention—Preuve testimoniale.*

1907  
—  
Columbia  
Phonograph  
Company  
&  
Superior.  
—

JUGÉ :—Le fabricant qui s'engage par convention sous seing privé à fournir ses produits à un plaquier, moyennant certaines conditions, mais sans mention du mode de paiement, n'est pas tenu de remplir ses ordres autrement qu'au comptant et la preuve testimoniale est admissible pour expliquer comment un premier ordre, comportant paiement du prix à terme, a pu être exécuté sans constituer une reconnaissance applicable aux ordres subséquents.

Le jugement dont l'appel est interjeté et qui est infirmé a été rendu en Cour Supérieure, MATHIEU, J., le 2 avril 1906.

Pour l'intelligence de la cause nous donnons le texte du marché écrit sur lequel la poursuite est fondée.

" Price maintenance agreement, between the undersigned,  
" (known as jobber), and the Columbia Phonograph Company,  
" General, 107 Yonge street, Toronto, Ontario.

" The undersigned agrees, as a jobber in, and for all goods  
" made by the American Graphophone Company, and sold  
" through the Columbia Phonograph Company, General, such  
" as graphophones and records of all types, sizes and grades,  
" not to dispose of any of the above-mentioned goods to any  
" dealer by selling them at less price than that set forth in the  
" attached list.

" The undersigned also agrees to have each and every one  
" of the dealers, to whom he sells the above-mentioned goods,  
" sign the price maintenance contract issued by the Columbia  
" Phonograph Company, in duplicate, before opening an  
" account with them for the above-mentioned graphophones  
" and records at the prices set forth in the attached list.

" That for each sale and disposition the undersigned shall  
" make in violation of the foregoing, he will pay the company,  
" as liquidated damages, a sum equal to fifty per cent (50%) of  
" the price at which the goods so sold or disposed of are here-  
" inbefore agreed to be sold, and that any action to restrain  
" any breach of, or to recover any liquidated damages under  
" this agreement, may be brought and disposed of in the city  
" of Toronto.

1907  
 —  
 Columbia  
 Phonograph  
 Company  
 &  
 Superior.  
 —

“ In consideration of the above agreement the Columbia Phonograph Co. agrees to sell to the undersigned, as jobber, graphophones and records hereinbefore mentioned at the following discounts :—

“ 50% discount on all types of machines as listed in the regular American catalogue issued by the Company, f. o. b. Bridgeport.

“ 50% discount on the list price of X-P records as given in the American catalogue, and 70% discount on the American list price of 10% disc. records as given in the American catalogue.

“ Witness the hand and seal of the undersigned the 3rd day of March 1905. ”

## JUGEMENT DE LA COUR SUPÉRIEURE.

MATHIEU, J. :—

Whereas the plaintiff alleges in his declaration that the defendants have a place of business in the city and district of Montreal, and moreover have property in the said district of Montreal ; that for some years past he has carried on business at Montreal, in all branches of phonographs and everything connected therewith, that he made all his purchases principally from the Edison Phonograph Co., but was later on induced by the present defendants to introduce their goods on this market which the plaintiff after much trouble and exertion on his part succeeded in doing to a very large extent ; that on the 3rd day of March, 1905, the defendants entered into an agreement with the plaintiff whereby the defendants undertook to supply their goods to the plaintiff at certain stipulated discounts ; that on the same day, upon the execution of this agreement, the plaintiff ordered from the defendants goods to the value of \$682.50, to be shipped at once, terms 30 to 60 days ; that the defendants accepted the said order to March 6th ; that on March 13th, the defendants again acknowledged part of the order which was sent later, and promised to execute the same, and in fact the defendants did execute a small part of that or-

der to the extent of \$200 ; that on March 18th, the plaintiff received a letter from the defendants repudiating the order and refusing to ship the same as previously agreed ; that upon receipt of this letter, the plaintiff being much pressed for the goods and not being prepared to make a cash payment for the said order, wrote to the defendants sending his cheque for \$190, and asking for \$200 worth of goods less 5% discount ; that the defendants thereupon although willing to ship the goods upon the cheque, repudiated the price agreed upon between the plaintiff and the defendants, and instead of charging 12½c. for certain records wanted 20c. per record ; that the plaintiff would not agree to the said terms and the defendants thereupon sent him back the cheque ; that on April 11th, the defendants were notified through Messrs Hutchins & Margoless, by registered letter, that they would be held responsible for the damage to be incurred and already incurred and asking for the execution of the orders as per contract ; that the defendants replied to said letter and gave their reasons for refusing to ship the \$200 worth of goods, not because they wanted to raise the price, but because the cheque was post-dated, a reason never given in any previous communication ; that it is impossible for the plaintiff to get the same class of goods anywhere else and in consequence thereof the plaintiff in not being able to fill his orders from the goods he had ordered and besides losing the sale for the balance, the whole quantity of which he could be now have had sold, has suffered damages in the sum of \$600, reserving his right for further recourse, the whole with interest and costs.

Whereas the defendants pleaded to the said action that no agreement was ever entered into between the plaintiff and the defendants ; the said agreement referred to and filed was never executed on behalf of or accepted by the said defendants and was never in force or effect ; that on or about the 3rd March, 1905, one A. F. Tero, the manager of the company defendant, in Toronto, discussed the said price maintenance agreement with the said plaintiff and explained to the said plaintiff that the only conditions upon which the company

1907  
—  
Columbia  
Phonograph  
Company  
&  
Superior.  
—  
Mathieu, J.

1907

—  
Columbia  
Phonograph  
Company  
&  
Superior.  
—  
Mathieu, J.

defendant was prepared to enter into such an agreement was that an order for 5,000 records should be given at the date of its execution by the parties hereto to the company defendant and that all goods purchased at the prices therein referred to should be paid for by cash in advance or by sight draft attached to the bill of lading accompanying the said goods. The said Tero showed the said plaintiff the written instructions received by him from the head office of the company to this effect, but the said terms and conditions were not satisfactory to the said plaintiff who was unable to pay cash for said goods which he then intended purchasing and wished a delay for the payment of the same of 30 and 60 days ; that thereupon on the same day, to wit, on the 3rd March, 1905, the said price maintenance agreement was executed by the said plaintiff himself in triplicate at the city of Montreal, and there handed to the said Tero, one of the said copies being for his, the said Tero's use, the second being for the head office of the company and the third being for the use of the plaintiff ; that the said agreement was never signed by the said Tero or by anyone on behalf of the said company defendant, and when executed by the said plaintiff it was specially explained to the said plaintiff by the said Tero that he, the said Tero, had no authority to enter into said agreement which was contrary to his instructions, and that before the arrangements therein referred to could be entered into between the parties hereto ; that the same would have to be approved by the head office of the company defendant, which approval was never given ; that the plaintiff well understood that the said agreement had no force and effect until so approved by the head office of the company defendant and that all orders given under the said agreement were subject to such approval and in no way binding on said company defendant until so approved and ratified ; the said Tero forwarded the said draft to the head office of the company in the city of New York and the said company refused to accept the same ; that on the day following the execution of the said draft of the price maintenance agreement by the said plaintiff as above stated, he forwarded to

the said Tero in Toronto an order for 5,000 records amounting to the sum of \$682. the terms of the said order being 30 and 60 days ; which said order was acknowledged by the letter of the 6th March, 1905, the said order was never accepted by the said Tero who, by his said letter, informed the plaintiff that he was forwarding it to the head office for approval and this plaintiff well understood, he having as hereinabove set out been specially informed by the said Tero that all orders for goods at the prices referred to in the said price maintenance agreement were to be for cash and that no departure from this rule could be made without the express sanction and authority of the executive officers of the company at its head office ; by reason of the premises the plaintiff well knew and understood that the said letter of 6th March, 1905, was not and could not be an acceptance of his said order ; that in any event, the said Tero, as plaintiff well knew, had no authority to accept the said order and could not in any event bind the company by any such acceptance ; that on the 18th March, 1905, the plaintiff was notified by the defendants that the latter refused to accept his order inasmuch as the only conditions on which the company would allow goods to be shipped at the price of said order was for cash in advance or sight draft attached to the bill of lading, and plaintiff's order was for 30 and 60 days ; that upon the defendants refusing to ship the said goods as hereinabove stated, the plaintiff well knowing that he was not entitled to the acceptance of the order as given, agreed and acquiesced in the said refusal, and on the 6th April, 1905, forwarded to the defendants a cheque for \$190. and requested them to ship certain goods to the value of \$200 for the said cheque, and at a special price of 12½c., which price was not the regular price charged by the defendants for goods of a class ordered by the plaintiff, but was a price specially made for customers of the company defendant with whom said price maintenance agreement had properly and legally been entered into ; the plaintiff had no right to purchase goods from the said company defendant at the said price, and the defendants were under no obligation

1907  
 —  
 Columbia  
 Phonograph  
 Company  
 &  
 Superior.  
 —  
 Mathieu, J.

1907  
Columbia  
Phonograph  
Company  
&  
Superior.  
Mathieu, J.

to accept any order from the said plaintiff inasmuch as the said price maintenance agreement had never been approved or entered into by the said parties ; that even if said price maintenance agreement had been entered into between the parties, which is denied, the order of the plaintiff as recited in paragraph 20 hereof did not come within its provisions, it being a condition of the said agreement as plaintiff well knew ; that at least 5,000 records should be at once purchased under its provisions and at the price mentioned therein, and the said order was not for the said amount ; that, moreover, the plaintiff expected to receive for the said cheque of \$190 goods to the value of \$200. having allowed himself a special discount of 5% which he had no right to do even assuming the said price maintenance agreement to have been in effect, which is denied ; that, moreover, the said order was received on the 7th April, and the cheque given by the plaintiff as equivalent to cash was unaccepted and post-dated to the 25th April 1905, and the defendants were entitled to refuse and did refuse the said order of the 6th April, 1905, and returned the plaintiff his said cheque ; that the plaintiff's action is unfounded and should be dismissed and the defendants pray that the plaintiff's action be dismissed with costs ;

Considering that the contract entered into between the plaintiff and the defendants was so made by and through the duly authorized agent of the defendants ;

Considering that the said agent is represented to the public and acknowledged in the plea of the defendants to be the manager of the defendants ;

Considering that the contract entered into between the parties appears to be within the powers and authority of a manager ;

Considering that the mandator is liable to third parties who in good faith contract with a person who is not his mandatary under the belief that he is so when the mandator has given reasonable cause for such belief ;

Considering that the private instructions given to the said manager cannot be opposed to the plaintiff ;

Considering that the defendants have refused to execute their contract with the said plaintiff without cause and that they are responsible for the damages resulting to him from the breach of the said contract ;

Considering that the defendants have not proved that the plaintiff has waived his rights to the said damages ;

Considering that the plaintiff is entitled to the sum of \$200 as damages for the causes aforesaid.

Doth condemn the said defendants to pay to the plaintiff the said sum of \$200 with interest from this day and costs of suit, and doth dismiss plaintiff's demand for the surplus.

#### JUGEMENT EN APPEL.

BLANCHET, J. :—

L'appelante a été condamnée à payer \$200 de dommages à l'intimé, parce qu'elle avait refusé d'exécuter un contrat pour la vente de certaines marchandises.

Elle dit que le contrat allégué n'a jamais existé.

L'intimé soutient, au contraire, que le contrat lie la compagnie ; qu'elle l'a d'ailleurs accepté en partie et l'a, par conséquent, confirmé en lui expédiant quelques-uns des articles qu'il avait ordonnés le jour même du contrat.

La Cour Supérieure a maintenu les prétentions de l'intimé.

Le document écrit, qui est produit au dossier, par l'intimé et qu'il invoque à l'appui de sa demande, dit seulement que l'intimé s'engage comme *jobber*, à ne pas vendre les marchandises manufacturées par la compagnie, au-dessous du prix par elle fixé, et à exiger des acheteurs qu'ils signent un contrat par écrit au même effet, sous peine de payer une pénalité égale à 50% du prix convenu, et la compagnie promet, de son côté, de lui vendre ses produits à 50 et 70% d'escompte.

Comme on le voit, le contrat ne fait aucune mention des termes de paiement, et, dans un cas semblable, l'acheteur ne peut prétendre qu'il peut s'exempter de payer au comptant.

La question de savoir si la signature de A. F. Tero, agent local de la compagnie à Toronto, équivaut à la signature de

1907

Columbia  
Phonograph  
Company  
&  
Superior.

Mathieu, J.

1907  
 —  
 Columbia  
 Phonograph  
 Company  
 &  
 Superior.  
 —  
 Blanchet, J.

la compagnie, est donc sans importance pour la décision de la prétention qui nous est soumise par l'intimé.

L'ordre donné le jour même de la signature du contrat, par l'intimé, demande l'envoi de certaines marchandises, au montant de \$682.50 et contient la condition que le paiement sera fait à 30 ou 60 jours.

L'intimé prétend que cet ordre a été accepté par la compagnie qui a refusé, ensuite, de l'exécuter, et il produit, à l'appui de sa prétention, deux lettres signées par Tero, l'agent local à Toronto, dont la première dit, en effet, que le premier ordre de l'intimé a été reçu, qu'il l'expédie immédiatement à la manufacture, avec prière de le remplir aussitôt que possible, et la seconde, que l'ordre recevra son attention immédiate.

Ces deux réponses sembleraient donner raison à l'intimé. Mais la preuve constate qu'avant de signer le contrat en question, Tero avait expliqué à l'intimé que ce contrat et les ordres qui le suivraient devaient être transmis par lui au gérant général qui, seul, pouvait les accepter. Tero ajoute qu'il a même exhibé et lu à l'intimé une lettre du gérant général, datée du 7 janvier précédent, imposant ces conditions.

L'intimé, interrogé sur ce point, ne nie pas l'assertion de Tero, mais se borne à affirmer qu'il ne s'en rappelle pas, et qu'il ne peut rien dire à ce sujet. Son commis, Shaw, déclare qu'il n'en a pas été question devant lui, mais il est évident, d'après son témoignage, qu'il n'a pas entendu tout ce qui s'est dit entre l'intimé et Tero.

La version de Tero doit donc être acceptée, et l'intimé ayant été informé que les pouvoirs de ce dernier étaient limités, il est évident que les lettres qu'il en a reçues ne pouvaient être considérées par lui comme une acceptation définitive des ordres qu'il lui avait transmis, puisqu'il savait que ces ordres devaient être approuvés par le bureau de New York.

Subséquentement, le gérant général a refusé d'accepter l'ordre de l'intimé, à moins que les marchandises fussent payées comptant, et vers le 18 mars, Tero l'a informé de ce refus, en lui disant qu'il avait fait tout son possible pour faire adopter sa proposition, suivant ce qu'il avait dit à Montréal, mais que



l'officier exécutif avait seul autorité et que sa décision était finale sur ce point.

L'intimé, au lieu de protester et d'insister pour que cet ordre fût immédiatement rempli, a donné un autre ordre au montant de \$200, pour remplacer les marchandises que la compagnie avait, dit-il, refusé de lui envoyer, et cette fois, il a accompagné sa lettre d'un chèque de \$190, et a réclamé une déduction de 5% d'escompte.

Mais la compagnie a refusé ce nouvel ordre, parce qu'elle ne voulait pas accorder l'escompte demandé, et parce que le chèque n'était fait payable que le 25 avril, c'est-à-dire 19 jours plus tard; deux conditions qu'elle n'était pas obligée d'accepter. L'intimé invoque aussi l'envoi d'un petit nombre d'articles ordonnés par l'intimé, au taux convenu par le contrat, mais il est démontré que la fixation de ces prix est le résultat d'une erreur commise par les employés du bureau local à Toronto et ne peut non plus être considéré comme une acceptation par la compagnie.

Nous sommes d'opinion que, dans ces conditions, l'action de l'intimé aurait dû être renvoyée.

L'appel est, en conséquence, maintenu avec dépens.

*Cook & MacMaster*, pour l'appelante.

*H. A. Hutchins, C. R.*, pour l'intimé.

*J. F. Mackie*, conseil.

MONTREAL, March 18th 1907.

*Present* :—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME & LAVERGNE, JJ.

THE WIRE & CABLE COMPANY (defendant in the Court below,) appellant & McALLINDON (plaintiff in the Court below,) respondent.

*Liability for tort—Injury from machinery—Common fault.  
Duty of employers to provide safeguards from danger  
by machinery.*

**Held** :—1o. When an injury by machinery to an employer is the result

1907

Columbia  
Phonograph  
Company  
&  
Superior.

Blanchet, J.

1907

The Wire  
&  
Cable Co.

&  
McAllindon.

—  
Archibald, J.

both of his carelessness and of the negligence of his employer by not providing proper means of protection, the case is one of common fault and liability and the employer will be condemned to pay no more than his due proportion of the damage sustained.

20. Employers are bound to provide the necessary protection to make the use of their machinery by their employees as safe as possible.

The judgment under appeal and which is confirmed was rendered in the Superior Court, ARCHIBALD, J., on the 23rd of June 1906, as follows :—

ARCHIBALD, J. :—

This is an action for damages resulting to a workman through being caught in a machine on which he was engaged, in the employ of the defendant.

The principles of law by which those actions are governed have been very thoroughly determined by numerous judgments of the Supreme Court, by which judgments, of course, the other Courts are bound, so long as the Supreme Court decision is not reversed by the Privy Council.

Difficulties, however, always arise in the application of the facts to the principles of law, but before dealing with the facts of this case it might be well for me to review shortly the principles of law as set forth by the Supreme Court judgments.

In the first place, I might refer to the case of *Roberts vs Hawkins* (1). In that case the jury found that the defendants were guilty of fault and negligence, which consisted in the imperfect fastening of a chain, the result being that something fell and injured the plaintiff. The jury also found that the plaintiff's negligence existed and tended to bring about the accident, because he had no right to remain where he was at the time of the accident, and, as a matter of fact, had been warned not to remain there. The verdict of the jury was,

---

(1) 29 S. C. C., 216.

that the accident was caused by the fault of the plaintiff in being where he had no right to be, and that the defendant was also in fault in having an imperfect apparatus, which made the accident possible.

In this case, the jury did not find that the negligence of the defendant was the cause, or even a part of the determining cause of the accident. They simply found that there was a fault on the part of the defendant, and that is all.

In the case of *Bergeron vs Tooke* <sup>(1)</sup>, the principle upon which the judgment went was very clearly stated by Mr Justice Girouard. In that case an accident happened to a girl by having her hair caught in a revolving shaft underneath a table at which she was appointed to work. The case was not tried by a jury.

In rendering the judgment of the Court, Mr Justice Girouard said :

" It is proved that the appellant kept a model establishment in every respect, but, supposing even that the appellant had been in default, we are all of opinion that that default was not the cause of the accident. The principal and immediate cause of the accident was the imprudence of the young girl, who, contrary to the regulations of the establishment, commenced to do up her hair at her seat, and exposed it to the revolutions of the shaft."

In the case of *Matthews vs Bouchard* <sup>(2)</sup>, which was another case decided by a jury in the first instance, in rendering the judgment of the Supreme Court, Mr Justice Girouard said :

" The principles governing accidents like the present one are very well known. They have been laid down by this Court in several cases, and more particularly in *The Montreal Rolling Mills vs Corcoran* <sup>(3)</sup>, and *Tooke vs Bergeron* <sup>(4)</sup>."

---

(1) 27 S. C. C., 557.

(2) 28 S. C. C., 588.

(3) 26 S. C., 595.

(4) 27 S. C. C., 557.

1907  
The Wire  
&  
Cable Co.  
&  
McAllindon.  
Archibald, J.

1907  
 The Wire  
 &  
 Cable Co.  
 &  
 McAllindon.  
 —  
 Archibald, J.

“ The rule of law is therefore well established that no employer is responsible for his fault towards an employee, unless the latter proves that it is a necessary, immediate and direct cause of the injury he sustained.”

That rule is embodied in article 1053 of the Civil Code of Quebec, and it is one of those universal laws of civilized nations, just as well under the civil law as under the common law of England.

In one of the decisions I have referred to, Mr Justice Girouard cites the *Pandectes Françaises*, 1897, page 137, which reads as follows :—

“ The employer cannot be held responsible for the accident which his workman has suffered if the latter does not establish with certainty, in the first place, that his employer has been guilty of fault or negligence, or imprudence, or contravention of industrial regulations, and, in the second place, that it was that fault which occasioned the accident. There therefore exists really between the fault and the accident the relation of cause and effect, so this first element of the employer's responsibility falls to the ground if there exists a doubt upon the point whether the accident must be attributed to the fault of the employer, and no indemnity is due to the workman.”

That is what has been decided by the Cour de Cassation.

The law which governs these cases, as determined by the jurisprudence of the Supreme Court is :—That the employer is not responsible for the damages which are caused to his employee by the mere fact of his (the employer) having neglected to do something which he ought to have done, or by the mere fact of his having been in fault, provided that such fault was not the cause of the accident ; but that, he is responsible if he is in fault, and if the fault was the cause of the accident.

Our jurisprudence is also completely established to the effect that when both parties are in fault—that is to say, when the fault of each party contributes to the accident, then each

party is responsible to the extent that his fault contributed to bringing about the result. That principle has been well established, and cannot be now debated.

We now come to the application of those principles of law to the facts in this case.

Perhaps it might be as well for me to state, first of all, the facts which have been proven beyond a doubt, leaving those which we must find one way or the other in accordance with such lines of proof as we have, and such presumptions as we can apply.

The facts which are certainly proved are these—the plaintiff was, at the time of the accident, engaged in working at a machine called a “calender machine” in the employ of the defendant; at the moment of the accident the cylinder of that machine was revolving, upon which a web of cotton was being wound; it was the duty of the plaintiff at that moment to regulate the tension of that web of cotton on the cylinder; that web of cotton was destined to carry a layer of rubber at the moment of the accident, the rubber had been inserted at the other side of the machine and was inspected, from moment to moment, to arrive at the cylinder in question, and be wound up together with the web of cotton on the cylinder; if the tension of the web of cotton was not right, the rubber would be spoiled; it was the duty of the plaintiff to have the tension right before the rubber arrived at the cylinder; the position of the plaintiff in attending to this work was immediately in front of the cylinder upon which the web of cotton and the rubber was to be wound; the wheel for the regulating of the tension was situated, at the other end of the cylinder, at a distance of about two feet to the right of the plaintiff; the top of that wheel was at a height of two feet five inches from the floor; for the purpose of operating that wheel the plaintiff had to take a step sidewise, so as to put himself in front of the wheel, and to put his right hand on top of the wheel, and, while the wheel was in motion, with the cylinder, he had to give a quick jerk forward, to make it

1907  
—  
The Wire  
&  
Cable Co.  
&  
McAllindon.  
—  
Archibald, J.

1907  
 The Wire  
 &  
 Cable Co.  
 &  
 McAllindon.  
 Archibald, J.

go faster than the cylinder, to loosen it, and then to hold it back against the revolving cylinder until the tension had become correct ; in order to observe whether the tension was correct, he had to look at the web of cotton, which would be over his left shoulder, because the cotton itself indicated in its rolling whether the web was too tight or not ; the height of the wheel from the floor being only two feet five inches he had to stoop to a certain extent in the performance of this work. This much at any rate is certain.

Now, carried on that cylinder, there was a cog wheel of about the same diameter as the cylinder, perhaps a little greater. This cog wheel engaged with another cog wheel, and it was operated in a kind of an ascending angle from the cylinder. This second cog wheel engaged still another cog wheel which was beyond it; so that there were three cog wheels in what might be called an ascending position, the lower one being on the level of the cylinder upon which the web of cotton was being wound.

There was a cover over those cog wheels and this cover came down to about the point where the cog wheel carried on the cylinder engaged with the cog wheel situated just above it, and the wheels were revolved in such a way that nothing could get between the cogs from above, but could do so only from below. As a matter of fact, this cog wheel carried on the cylinder was about five or six inches to the left of this tension wheel which the plaintiff was operating.

It appeared to be customary for the persons operating this tension wheel to rest their left hands upon something, so as to steady their bodies in this stooping posture. The machinist, who was examined here, stated that he could rest his hand on the cover that came down over the cog wheels, or that he could rest it upon the frame of the machine. Doubtless he could do so, but, in doing so he would carry his left hand close by his right, and so render the operation of looking over his left shoulder slightly more difficult.

As a matter of fact, the plaintiff, in operating that machine.

appears to have turned somewhat to his left and to have intended to lay hold of the cylinder with his left hand for the purpose of supporting himself in his stooping posture ; but, instead of grasping it at a place where it was perfectly open and safe, and where it could have been grasped without any danger to himself, he put his hand on the very spot where those cog wheels were operating, and in a moment three of his fingers appear to have gone in between the cogs. Of course, he could not fail to have known that he had placed them there, but the moment he did so they appear to have gone right between the cogs. The whole thing was over in an instant.

1907  
The Wire  
&  
Cable Co.  
&  
McAllindon.  
Archibald, J.

The result of this was that he was so seriously injured that three of his fingers had to be amputated, and the fourth is paralyzed in such a manner that it is practically fit for nothing. However, it is very surprising how much a man can do sometimes with a hand, which at first sight one would suppose to be absolutely useless. As a matter of fact the plaintiff has secured employment since this accident and is earning wages approaching those which he obtained before.

The proof discloses that it was a very simple thing to cover those cog wheels in such a manner that this accident could not have happened. It was absolute simplicity itself, and did not require any invention to do it. I might say that the evidence is that it has since been done. Of course, that is not an argument that it was a fault not to do it, but, as I say, it has been done since, and there was no necessity of waiting for an invention to do it. It was a thing patent and clear to anybody that it could be done, and be done very easily, and without in any way interfering with the operation of the machine.

Now, the question is, is there fault under those circumstances ? The defendant has proved that the machine, as it was at that time, was a machine well up to date, and in the same condition as such machines are operated in other places here and in the United States. Under the circumstances can it be said that the defendant is in fault ?

I have had great difficulty in coming to a conclusion in this

1907  
The Wire  
&  
Cable Co.  
&  
McAllindon.  
—  
Archibald, J.

case, because if the defendant is in fault at all, that fault was the cause, or part of the cause, of this accident.

A workman who is engaged on a machine, is obliged to give reasonable attention to his work. He is obliged to incur no danger which the nature of the work itself does not call upon him to incur. When a workman is putting his hand in the neighborhood of something which he knows to be dangerous he is, I think, obliged to look at what he is doing. In this particular case there was nothing to prevent him from looking.

I have already decided in the case of a man who carelessly stepped upon the railway track without looking to the left, and who was injured in consequence, that the injury was caused by his own fault and negligence, because no man has a right to put himself in a position of danger. I dismissed the action, because he had stepped on the track without looking in the direction from which the danger was likely to come.

In this case, I think the plaintiff was obliged to look where he was putting his hand. There was nothing in the world to prevent him from doing so, and it was manifestly his duty to do it.

Well, he did not do it, and I think he was clearly in fault. It was a fault on his part to put his hand in that dangerous place, without looking to see what he was doing.

In the next place, we have to deal with the question as to whether there was fault on the part of the defendant.

Employers are not insurers of the lives and limbs of their employees. They are obliged to provide machinery which will be reasonably safe, and if they do provide machinery which is as safe as it can be made, they are not responsible, even though it may be dangerous. The workman must run the risk of the danger which he incurs, provided the machinery is as safe as it can be practically made.

In the present instance, as I have already stated, a very simple device, which did not require any invention, and which was perfectly patent to anybody, could have been applied to this machine, and the accident would have been impossible.



There is no doubt that the defendant is entitled to say that there is no danger in using that machine, if the workman exercises constant attention (as the workman is obliged to do), but, this consideration comes in — it is human to err. The human mind will occasionally be inattentive. There cannot be any possible supposition that the plaintiff put his hand voluntarily and willingly between those cogs for the purpose of getting injured. He did it through inattention, but, it was certainly a natural thing for a person working in a stooping posture to seek some support for one hand while he was working with the other, in order to steady himself for the more efficient carrying out of the work he was performing.

1907  
The Wire  
&  
Cable Co.  
&  
McAllindon.  
Archibald, J.

The plaintiff was adjusting the tension of a wheel, and in order to adjust it he had to assume a posture in which a man can exercise practically no force. Anybody knows that a person stooping down in that way is not nearly as steady as one in an erect position. As I say it is only natural that he would seek some support to steady himself so that he could more carefully adjust the tension of the wheel.

Now, that support could have been had by him easily enough without putting his hand in between those wheels, but, is the employer not obliged to provide against inevitable occasional inattention on the part of the employee? It appears to me that the employer is obliged to do this. I am of opinion that he is obliged to consider that his employees will occasionally lapse into inattention, and, perhaps in a hurry (as in this instance — the rubber was arriving and the employee's duty was to see that the tension was correct before it arrived; so that possibly he was in somewhat of a hurry and was unable to maintain that attention which he should have done), will not be as attentive as he otherwise would.

I am of opinion that the defendant ought to have foreseen the possibility of an accident of this kind happening through the inattention on the part of their employees, and ought to have covered those cogs, as they did afterwards, in such a manner as to prevent the accident.

1907  
The Wire  
&  
Cable Co.  
&  
McAllindon.  
Archibald, J.

I therefore say that in this case the accident has happened by reason of and as a result of the joint fault and negligence of the plaintiff and defendant, and I do not see any reason to say that the fault was greater on one side than on the other.

The sum claimed by the plaintiff, \$1,999.00 is a moderate sum for the loss suffered by him by being deprived of his hand. I do not think that anybody can say that a couple of thousand dollars is any compensation for an injury which results in the loss of a man's hand. It is true that he might be able to earn certain wages—perhaps as much as he did before, but, as I remarked at the trial, even if he was earning as much wages as he did before, or more, for that matter, I would consider that the fact of his having had his hand completely ruined—three of his fingers gone and the fourth paralyzed—that fact alone, quite independent of the man's wages, is amply sufficient to justify damages to the extent of two thousand dollars.

Of course the plaintiff demanded judgment for the total amount of damage which he suffered, which he claimed to be nineteen hundred and ninety dollars. Finding him in fault to the extent of one half I divide that sum, and judgment goes in favor of the plaintiff for nine hundred and ninety-nine dollars and fifty cents (\$999.50) with costs.

#### JUDGMENT IN APPEAL.

TRENHOLME, J.:—

*(His Lordship first gave a statement of the facts of the case which are set forth in the judgment under appeal and then proceeded) :*

The lower Court came to the conclusion that under the circumstances there was fault on both sides, on the part of the respondent, in not having looked where he was putting his hand, and on the part of the appellant, in having in use a machine which, although it could easily have been made ab-

solutely safe even for an inexperienced person, was allowed to remain in a condition dangerous for an inexperienced person to work on, and in putting the respondent, who was engaged as, and paid the wages of, an ordinary laborer, to work at such machine. Also that the accident was due to such fault of both parties and in equal measure.

The principles of law which govern the matter are well known, both on the question of responsibility and of division of responsibility where both parties are to blame, this Court having decided again and again that for an employer to be held liable, it must be shown, not only that there was fault on his part, but also that the accident was due to such fault, and, if the accident be shown to be due to the fault of both parties, that the damages in such case are to be apportioned according to the degree of fault of each party. We find that the danger of the machine lay in the fact that the cogs, while covered above, were not protected below ; in a word, that there was an invisible danger connected with the machine. It is proved that the plaintiff is an unskilled workman, and that he had only been working for eight days at the machine when the accident happened. The cogs, it is true, were protected above ; but, as they turned outwards, it was not at all necessary to have them so protected. From a close perusal of the evidence, this Court has no doubt at all, but that the accident was the result of inadvertence on the part of the plaintiff. One of the appellant's own witnesses, an expert machinist, was obliged to admit that, in the case of an inexperienced workman, the accident that happened was liable to happen. Immediately after the accident, the appellant's foreman was able, in a very simple manner, to make the machine absolutely safe for anybody. The machine was a new one, of recent make, and of a kind used by others in the same line of business ; it came out of the shop with a guard on it as it stood at the time of the accident, and since the manufacturer who made the machine adopted such a method of guarding the cog wheels, one is entitled to presume, the appellant argues, that such a method was the best method possible. The answer

1907

The Wire  
&  
Cable Co.  
&  
McAllindon.  
Trenholme,  
J.

1907  
The Wire  
&  
Cable Co.  
&  
McAllindon.  
Trenholme,  
J.

to this is, firstly, that such reasoning is by no means conclusive, and, further, that the machine may or may not have been properly guarded for an experienced operator, but was evidently not safe for an inexperienced person, as appears from the evidence above mentioned of the appellant's expert machinist. In our opinion, it is not a legitimate ground of defence to allege that the machine in question is of the latest pattern. Any such proof cannot, in the opinion of this court, limit the responsibility of the employer. These so-called "latest pattern" machines are introduced by the employer for one purpose only, greater production, and in their natural anxiety to produce far greater results with a relatively small increase in expenditure, the employers overlook the safeguards which should shield the workman from the dangers of such machines. In the present case, a great deal of jurisprudence—a great number of cases have been cited to us, and I think it is opportune that I should make a few observations on the doctrine of our Courts on this all important subject of injuries caused to workmen by dangerous machinery. A number of the decisions of the Supreme Court, on appeal from this province, and cited in the present case, while they have not been overruled, have been considerably modified by more recent judgments. The case of *McArthur & The Dominion Cartridge Company* <sup>(1)</sup>, decided by the Privy Council and which reversed the Supreme Court, decided by the French authorities, cited before the Supreme Court and on which its judgment was based, were not binding upon the Courts of this province, in cases of this nature. This Court, a few months ago, laid down a similar rule in the case of *Nicholls Chemical Co. & Foster* <sup>(2)</sup>. All these cases lay down the rule that the employer is bound to make the surroundings of his employee, both as to the tasks he gives him and as to the locality in which he works, as safe as practicable, and, where he fails to do so, he is responsible

---

(1) 1905 A. C., 72.

(2) 15 B. R., 411.

for the injuries resulting therefrom to his employee. The employer is bound to know when a machine in his factory is dangerous; the workman is not supposed to have the same knowledge. The employer, by reason of his superior skill, must know to what danger a machine exposes his employees, and he should provide such means as are necessary to protect his employee.

This is the more incumbent upon him when, as in the present case, an unskilled workman is exposed to injury from a machine which has a hidden danger, but which would not be dangerous when in charge of a skilled and experienced workman. The question is, has the employer made the surroundings of his workman safe for him? In the present case the cog-wheels which caused the injury have since been covered, at a very small expense, and upon this it is sought to base an argument that the machine was a dangerous one before the accident. It may be that it is not fair in some cases to argue that because the employer has made an improvement in the machine which caused the accident, that he was negligent; but again, in some cases, it may be a very good argument, indeed, according to the special circumstances of the case in which it is raised. I think the argument was properly raised in the present case, because, at a trifling cost and in a very short time, as admitted by one of appellant's own witnesses, the machine which injured the respondent was rendered perfectly safe. We are, therefore, unanimous in confirming the judgment of the Court below, and dismissing the present appeal with costs. We think the amount of damages allowed the respondent was an exceedingly moderate compensation of the irreparable loss he suffered by the injury to his hand. Appeal dismissed, with costs.

*Campbell, Meredith, Macpherson & Hague*, for appellant.  
*Barnard & Dessaulles*, for the respondent.

1907  
 The Wire  
 &  
 Cable Co.  
 &  
 McAllindon.  
 —  
 Trenholme,  
 J.

MONTRÉAL, 18 mars 1907.

*Présents* :—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME ET LAVERGNE, JJ.

DUPUIS (demandeur en cour inférieure,) appelant & THE MONTREAL STREET RAILWAY COMPANY (défenderesse en cour inférieure,) intimée.

*Responsabilité—Tramways électriques—Protection des passagers—Accès aux voitures et sortie d'icelles—Arrêt et remise en mouvement.*

*Jugé* : —Le receveur (conducteur) qui, après arrêt du tramway pour la sortie d'un voyageur, donne le signal du départ avant de s'être assuré que le passager est tout à fait sorti, commet une faute qui engage la responsabilité de ses commettants pour les accidents qui en résultent.

(Bossé, J. :—*dissident quant aux faits.*)

Le jugement dont l'appel est interjeté et qui est infirmé a été rendu en Cour Supérieure, TELLIER, J., le 25 septembre 1906, comme suit :

Attendu qu'il résulte de la preuve et des documents de la cause que l'accident dont le demandeur a été victime, le trois avril dernier, en descendant d'une des voitures que la défenderesse fait circuler dans les rues de Montréal, ne peut être attribué, ni à la faute, ni à l'imprudence, soit de la compagnie défenderesse, soit de ses préposés, mais du demandeur lui-même, qui avait eu le tort de s'arrêter sur la plateforme du char et de ne pas en descendre pendant qu'il était arrêté ; arrêt qui avait été assez long pour permettre aux passagers de descendre de ce char, et à d'autres d'y monter.

Attendu que le demandeur a, du reste, reconnu, quelques instants après l'accident, qu'il n'avait aucun reproche à faire au préposé de la défenderesse qui conduisait la voiture dont il était tombé ; par ces motifs, maintient le plaidoyer de la défenderesse, déclare le demandeur mal fondé et non recevable

dans la demande de \$420, à titre de dommages et intérêts qu'il a formée contre elle, et l'en déboute avec dépens.

1907

Dupuis  
&

M. S. R. Co.

## JUGEMENT EN APPEL

LAVERGNE, J. :—

Il s'agit, dans cette cause, d'une action en dommages prise par l'appelant contre l'intimée, lesquels dommages résulteraient d'un accident de tramway.

L'intimée a nié toute responsabilité, ajoutant que l'accident serait arrivé par la seule faute l'appelant.

Le 3 avril 1906, l'appelant monta dans un tramway de l'intimée au coin des rues St Laurent et Sherbrooke. Il demanda au conducteur une correspondance pour changer de tramway au coin de la rue Ste Catherine, un peu plus bas.

L'appelant s'était assis sur un banc dans le milieu du tramway. Rendu au coin des rues St Laurent et Ste Catherine, le tramway stoppa à l'endroit ordinaire pour permettre aux passagers de descendre et d'embarquer. Dupuis se dirigea de suite vers la plateforme pour descendre. Quelques passagers descendaient et d'autres montaient. Comme Dupuis avait un pied sur le marchepied et allait mettre l'autre dans la rue le tramway s'ébranla et l'appelant culbuté par le contre-coup resta accroché d'une main à la poignée de la voiture et fut traîné sur une longueur de plusieurs verges. Le conducteur avait donné le signal du départ avant qu'il fut complètement descendu.

Dans sa chute, l'appelant se démit l'épaule, fut transporté à l'hôpital où il perdit connaissance et où le Dr Archambault lui donna les soins que requérait son état. Il fut quelques jours à l'hôpital et une quinzaine de jours ensuite sans pouvoir travailler.

Il s'agit, comme on le voit, de savoir qui, de Dupuis ou du conducteur de tramway, est en faute.

Si le conducteur de tramway a donné le signal du départ pendant que Dupuis descendait et ne lui a pas donné un temps

1907  
—  
Dupuis  
&  
M. S. R. Co.  
—  
Lavergne, J.

raisonnable pour ce faire, il n'y a pas de doute que l'intimée est responsable des dommages résultant de cet accident.

L'appelant marchait plus lentement que d'ordinaire, il avait mal au genou et était sous les soins d'un médecin. Le conducteur admet qu'il avait remarqué que l'appelant marchait avec difficulté. Il se rappelle qu'il lui avait donné une correspondance pour descendre à la rue Ste Catherine et il l'avait aussi vu se diriger vers la plateforme pour descendre.

Il dit qu'il l'a vu mettre un pied sur le marchepied. Sachant que Dupuis marchait avec difficulté, il était, pour le conducteur, de la plus élémentaire prudence de s'assurer qu'il fut descendu avant de donner le signal du départ. Il dit que Dupuis commençait à descendre, qu'il était sur le marchepied quand il a sonné la cloche. Il dit aussi que des femmes montaient dans le tramway au moment où Dupuis était en train d'en descendre. Dupuis a dû alors être nécessairement retardé par la rencontre de ces personnes sur son passage.

Il me paraît évident que le conducteur était en faute et que la compagnie intimée est, en conséquence, responsable des suites de cet accident.

J'estime à \$150 les dommages causés à l'appelant résultant de la perte de ses habits, honoraires du médecin, pertes de temps et dépenses de cocher.

Le jugement *a quo* devrait être infirmé et l'intimée condamnée à payer à l'appelant le montant ci-dessus mentionné avec dépens.

*Desaulniers & Vallée*, pour l'appelant.

*Archer, Perron & Taschereau*, pour l'intimée.



QUÉBEC, 6 février 1907.

*Présents* :—BOSSÉ, BLANCHET, TRÉNHOLME ET CANNON  
*ad hoc*, JJ.

FORCIER (défendeur en cour inférieure,) appelant &  
BÉLANGER (demandeur en cour inférieure,) intimé.

*Bornage—Désignation des immeubles d'après le cadastre—  
Contenance et étendue—Fixation de la ligne séparati-  
ve—Titres et possession des parties—Frais sur incident  
d'amendement—Pouvoir discrétionnaire de les refuser.*

JUGÉ :—1o. Le demandeur, dans une action en bornage qui désigne les im-  
meubles à borner sous les numéros qu'ils portent au plan du cadastre  
pour l'enregistrement des droits réels, n'est pas censé reconnaître l'ex-  
actitude de ce plan et la contenance qu'il donne à ces immeubles. Les  
droits des parties quant à l'étendue de leurs terrains et à la fixation de  
la ligne qui doit les séparer, résultent de leurs titres et de leur possession.

2o. L'adjudication sur les frais causés par l'amendement d'une er-  
reur cléricale est au pouvoir discrétionnaire du tribunal de première  
instance, et, à moins d'abus, n'a pas lieu d'être réformée par la cour  
d'appel.

BOSSÉ, J. *dissentiente*.

BLANCHET, J. :—

Les héritages des parties n'ont jamais été bornés, et l'intimé  
demande, en conséquence, que ce bornage soit fait en justice.

Il allègue que sa propriété, située dans la troisième conces-  
sion de la paroisse de St-Pierre de la Rivière du Sud, a un ar-  
pent et demi de front sur quarante de profondeur, et après  
avoir décrit ses tenants et aboutissants, il ajoute qu'elle est, de  
plus, désignée au cadastre sous le No 288 et est voisine de  
celle de l'appelant, qui a trois arpents de large et est désignée  
au cadastre par le No 287.

Son titre d'acquisition remonte au 12 février 1881, et celui  
de son auteur, l'honorable M. Rémillard, à une vente par licita-  
tion faite le 15 avril 1873.

Il ajoute que les deux immeubles étaient divisés par des

1907  
—  
Forcier  
&  
Bélanger.  
—  
Blanchet, J.

plaques bien visibles, faites d'un commun accord, par leurs auteurs respectifs et qu'elles ont toujours servi de ligne de division entre les deux propriétés, jusqu'à environ un an avant l'action, alors que l'appelant était entré sur sa terre et y avait coupé et enlevé du bois pour lequel il réclame \$500 de dommages.

L'intimé invoque, finalement, la prescription de trente ans et demande que la ligne que le tribunal ordonnera, soit tirée et les bornes placées en passant aux endroits indiqués par les plaques susmentionnées, de manière à laisser à son terrain une largeur d'un arpent et demi.

L'appelant nie ou ignore les allégués de la demande.

Il dit qu'il a, tant par lui-même que par ses auteurs, depuis trente ans, possédé sa terre sur une largeur uniforme de quatre arpents; que le bois qu'il a coupé se trouvait dans ces limites, et il se déclare prêt à borner suivant sa possession trentenaire.

L'intimé a répliqué que les titres de l'appelant ne donnent à sa terre que trois arpents de large dans la troisième concession, et que sa possession n'a jamais été au-delà.

Comme on le voit, le litige est limité à deux questions, et le bornage doit être ordonné conformément aux titres et à la possession des parties.

Les deux titres de l'intimé donnent à son immeuble une largeur d'un arpent et demi sur quarante de profondeur.

L'appelant n'a produit aucun titre, mais il est admis dans son factum, et il est prouvé d'ailleurs par le sénateur Landry, son vendeur, que l'immeuble dont il demande le bornage est décrit dans ses actes comme ayant "trois ou quatre arpents de largeur dans la troisième concession sur quarante arpents de profondeur, en tout, plus ou moins."

Voyons d'abord si le terrain à diviser entre les deux parties est assez considérable à ce dernier endroit, pour que l'on puisse donner un arpent et demi de largeur à l'intimé et quatre arpents à l'appelant.

Laberge, l'arpenteur, nommé par la cour pour faire un plan des lieux et indiquer les prétentions respectives des parties,

est un homme d'expérience qui avait en outre l'avantage de connaître parfaitement l'endroit.

Il nous dit dans son rapport qu'en 1886, il avait tiré la ligne entre les lots 288 et 289, c'est-à-dire, entre le lot de l'intimé et son voisin au nord-ouest, et qu'en 1902 il avait tracé la ligne sud-ouest de la terre de l'appelant. Il a mesuré le terrain entre ces deux lignes extérieures des immeubles des parties, et après avoir chaîné la largeur de celui de l'intimé, savoir un arpent et cinq perches de front, il a trouvé qu'il restait à l'appelant deux arpents neuf perches et sept pieds, ou quelques pieds de moins que trois arpents.

Au bout de l'arpent et cinq perches de l'intimé, il a tracé une ligne de division, en suivant la direction des deux lignes extérieures de 288 et de 289 sur toute la longueur de la troisième concession, et il a constaté, en chaînant la largeur des deux terres à trois endroits différents, qu'elles avaient à peu près la même largeur partout.

Il est donc bien établi qu'il n'y a pas assez de terrain entre les deux lignes nord-est et sud-ouest de 288 et de 289 pour donner à l'appelant les quatre arpents qu'il réclame.

Cette ligne ainsi tirée entre les deux propriétés des parties est désignée sur le plan par les lettres C. D., et c'est celle que la Cour Supérieure a adoptée, parce qu'elle donne à chacune d'elles la largeur à laquelle leurs titres leur donnent droit.

Mais on objecte que l'intimé a décrit sa propriété et celle de l'appelant par les numéros du cadastre, et comme le plan officiel donne à la terre de l'appelant une largeur de quatre arpents, ce dernier prétend que le bornage doit être fait suivant ce plan, et qu'il a, par conséquent, droit à toute cette largeur.

En adoptant ce raisonnement, on pourrait répondre que, d'après le même plan, la terre de l'intimé a un arpent et demi de largeur, et qu'il serait également impossible de lui enlever aucune partie de cette largeur.

Ceci nous conduirait à une impossibilité absolue, car il est constaté qu'il n'existe à cet endroit que quatre arpents et demi de terrain, et il deviendrait alors impossible de donner à chacune des parties la largeur qu'elle réclame.

1907

Forcier  
&  
Bélanger.

Blanchet, J.

1907  
—  
Forcier  
&  
Bélanger.  
—  
Blanchet, J.

La prétention de l'appelant est d'ailleurs contraire à la loi. Une partie ne peut réclamer, à l'encontre de son voisin, plus que son titre ne lui donne, en s'appuyant uniquement sur le plan du cadastre, car ce plan ne donne que le numéro qui sert à identifier chaque propriété, tandis que le livre de renvoi en constate les dimensions et la superficie, et l'appelant a absolument négligé d'en produire un extrait.

L'art. 3174 C. C. dit aussi que le droit de propriété ne peut être affecté par les erreurs qui se rencontrent dans le plan et le livre de renvoi, et que nulle erreur dans la description, l'étendue ou le nom, ne peut être interprétée comme donnant à une partie plus de droits à un terrain que ne lui en donne son titre.

Ici, l'erreur de celui qui a fait le plan du cadastre est facile à expliquer.

La terre de l'appelant, qui traverse quatre ou cinq concessions, a réellement quatre arpents de largeur dans les deux premières concessions, et comme le géomètre du gouvernement n'était pas chargé de vérifier les lignes de division, mais se contentait de mesurer la largeur des terres à leur fronteau, son plan, qui donne à la terre de l'appelant la même largeur dans la troisième concession, ne peut être accepté, même comme un témoignage, contrairement au titre de ce dernier, dont les auteurs, mieux renseignés, ont voulu se protéger contre une action en garantie en ne lui vendant que ce qui pourrait se trouver en largeur dans la troisième concession, puisqu'ils ont dit qu'ils ne lui cédaient, à cet endroit, que trois ou quatre arpents.

Il est bien vrai que l'arpenteur Laberge ajoute, qu'en 1891, il a fait un chaînage au moyen duquel il a constaté qu'en donnant quatre arpents à la terre de l'appelant, il a trouvé la largeur de tous les terrains depuis le No 286 au No 299, ce qui, suivant lui, serait conforme au plan du cadastre, et il prétend que l'origine de la difficulté entre les parties et leurs voisins au nord-est provient d'une erreur commise en 1816 par l'arpenteur Ballantyne qui, en tirant une ligne, six ou sept terres plus loin au nord-est, l'aurait placée à un arpent 2

perches au sud-ouest des vraies lignes de la troisième concession, et il en conclut que la ligne réclamée par l'intimé a été tracée en donnant la largeur des terres d'après cette ligne de 1816. /

1907  
Forcier  
&  
Bélanger.  
Blanchet, J.

L'appelant se base sur cette assertion pour exiger qu'on lui donne quatre arpents, sauf à l'intimé à chercher parmi ses voisins au nord-est, lequel d'entre eux a escamoté cet arpent de terre que l'arpenteur Laberge dit se trouver compris dans la septième terre au nord-est de celle de l'intimé, le No 296.

Il faut remarquer d'abord que cette ligne supposée de Bal-lantyne n'est constatée ni par un procès-verbal, ni par aucun autre document, et, chose assez singulière, elle est indiquée sur le plan de l'arpenteur Laberge de la même manière qu'elle l'est sur le cadastre, c'est-à-dire comme divisant le lot No 291 des lots 292 et 293.

Si l'on admettait cette prétention, qui ne paraît reposer sur aucune base, il faudrait renverser le jugement et ordonner de mettre en cause les six propriétaires dont les lignes épièteraient d'un arpent chacune sur leur voisin, afin de rectifier l'erreur, si erreur il y a, par de nouveaux arpentages et un bornage collectif. Mais cette demande serait évidemment rencontrée par des plaidoyers de prescription de dix ans et de trente ans, qui la ferait rejeter, et les parties, dans la présente cause, se trouveraient alors dans la même position que celle où elles se trouvent actuellement.

Il est indubitable, en effet, que s'il y a eu erreur, elle a été acceptée par tous les intéressés qui ont laissé acquérir la prescription, sans se plaindre, et c'est ce qui explique pourquoi le titre accordé par l'archevêché de Québec au sénateur Landry, en 1868, plus de trente ans avant la présente action, ne lui a cédé qu'une terre de trois ou quatre arpents de largeur dans la troisième concession.

L'appelant reconnaît lui-même l'impossibilité de faire un bornage commun avec les voisins au nord-est de l'intimé, en déclarant dans son plaidoyer qu'il est prêt à procéder à un bornage entre sa propriété et celle de l'intimé, suivant leurs titres et leurs droits respectifs.

1907  
Forcier  
&  
Bélanger.  
Blanchet, J.

Avec cette déclaration, il est impossible de ne pas accepter la ligne de division ordonnée par la Cour Supérieure.

L'appelant a aussi invoqué la prescription de trente ans, tant par lui que par ses auteurs, mais comme il n'a pas produit les titres d'acquisition de sa propriété, il ne peut joindre la possession de ses prétendus auteurs à la sienne, car cette dernière ne remonte qu'à quelques années, et ce plaidoyer doit, en conséquence, être rejeté.

Dans ces conditions, il ne me paraît pas nécessaire d'examiner si l'intimé a lui-même prouvé qu'il avait acquis la propriété du terrain qu'il réclame, par la prescription de trente ans, car ses titres lui donnent la largeur qu'il demande, et sa possession paraît assez bien établie pour confirmer ses prétentions sur ce point.

Il allègue, en effet, que les deux propriétés ont toujours été divisées par une ligne bien visible, plaquée sur des arbres, et qui avait toujours été reconnue comme la vraie limite de leurs immeubles.

Cette ligne existe, malgré les dénégations de l'appelant qui dit dans son factum qu'il y en avait deux, mais que celle qui lui donne quatre arpents est bien visible, tandis que celle qui ne lui donne que trois arpents l'est peu.

Cependant, l'arpenteur Laberge a retracé cette dernière ligne qu'il considère évidemment comme la seule vraie, et il l'a suivie d'un bout à l'autre de la troisième concession.

Il admet qu'elle était difficile à retrouver, ce qui prouve son ancienneté, mais il a compté sur son parcours trente-huit arbres portant des plaques, et vingt-quatre de ces arbres se trouvent du côté sud-ouest, et quatorze du côté nord-est de la ligne C D., et ils sont tous situés à une distance à peu près égale de cette même ligne, ce qui démontre que les plaques qu'ils portent sont celles qui sont ordinairement faites pour indiquer une ligne de division entre deux propriétés.

La preuve constate aussi que l'intimé et les auteurs de l'appelant n'ont jamais dépassé ces plaques jusqu'à ce que l'appelant ait acquis le No 287, en 1902.

L'arpenteur constate de plus que le bois coupé par l'appelant

et pour lequel l'intimé réclame des dommages, l'a été au nord de ces plaques et, par conséquent, sur le terrain de l'intimé, auquel la cour a accordé \$50 de dommages.

L'appelant a invoqué un dernier grief.

La Cour Supérieure lui a refusé les frais résultant de l'amendement de son plaidoyer. Il nous demande de maintenir son appel, au moins sur ce point.

L'intimé avait allégué qu'il était voisin de l'appelant, mais il avait désigné sa terre comme étant le No 298 au lieu du No 288. L'appelant, ne tenant aucun compte du premier fait et se basant sur l'erreur du numéro indiqué, a nié tous les allégués de la déclaration et demandé le renvoi de l'action.

L'intimé ayant découvert son erreur, l'a corrigée en amendement sa déclaration.

L'appelant, qui avait eu la permission de plaider de nouveau, si nécessaire, a alors produit un second plaidoyer concluant au bornage à frais communs, mais sujet à ses prétentions.

Le juge, en décidant la cause au mérite, a refusé de lui accorder les frais de cet amendement, parce que, suivant lui, ce nouveau plaidoyer était inutile.

Ce motif peut être critiqué, mais la majorité de cette cour ne croit pas devoir modifier la décision elle-même, et ce, pour plusieurs raisons :

1. L'allégué que les deux terres étaient voisines suffisait pour permettre la preuve de ce fait, et démontre que l'erreur du numéro n'était qu'une erreur cléricale, ainsi que l'admet le savant juge qui diffère. Elle pouvait donc être corrigée à l'audition par une simple motion pour faire concorder la déclaration avec la preuve, c'est-à-dire avec les titres de l'intimé et dans ces conditions l'appelant avait commis une faute en demandant le renvoi de l'action.

2. Il ne pouvait refaire sa position aux dépens de l'intimé et, dans tous les cas, il lui aurait suffi de déclarer qu'il abandonnait ses premières conclusions et consentait au bornage à frais communs, pour éviter d'être condamné à payer seul tout les frais de l'action, s'il succombait,—conformément à notre jurisprudence.

1907  
—  
Forcier  
&  
Bélanger.  
—  
Blanchet, J

1907  
 Forcier  
 &  
 Bélanger.  
 —  
 Blanchet, J.

3. En dernier lieu, il ne s'agit que d'une question de frais et la discrétion du juge de la Cour Supérieure ne nous paraît pas avoir été exercée abusivement.

L'appel est, en conséquence, renvoyé.

Bossé, J. *dissentiens*.

Action en bornage portée par l'intimé contre l'appelant.

Le demandeur allègue que, par acte authentique du 12 février 1881, devant Vallée, notaire, il a acquis de l'hon. Edouard Rémillard "une terre sise et située en la paroisse St Pierre de la Rivière du Sud, sur la troisième concession au sud de la dite Rivière du Sud, contenant un arpent et demi de front sur quatre arpents de profondeur, bornée d'un bout, au nord, aux terres de la deuxième concession de la Rivière du Sud, et, au sud, au bout de la dite profondeur ; au sud-ouest à Philippe Landry ou ses représentants, et au nord-ouest, à Wenceslas Blais ou ses représentants, et maintenant connue et désignée sous le No 298 du cadastre officiel de la paroisse de St Pierre ;" qu'il n'y a jamais eu de bornage entre cette terre et celle du défendeur au sud-ouest ; que le défendeur empiète sur le terrain du demandeur et y a coupé du bois pour une valeur de \$500 ; que malgré la mise en demeure par protêt régulier, le défendeur refuse de borner, et il conclut en la forme ordinaire à un bornage par arpenteur juré, et à une condamnation pour \$500.00, montant des dommages réclamés.

La défense a été que le demandeur n'était pas propriétaire tel qu'allégué ; que la mise en demeure se rapportait non au No 298, mais au No 288 ; que le demandeur n'était pas voisin du défendeur et, pour ces raisons, concluait au renvoi de l'action.

Le demandeur a, à l'enquête, fait motion pour permission d'amender sa déclaration, en substituant à son allégation qu'il était propriétaire du lot No 298, celle qu'il était propriétaire du lot No 288 du cadastre.

Sur la contestation ainsi liée, les parties ont fait partie de



leur preuve, et, une ordonnance préliminaire a nommé l'arpenteur juré Laberge pour examiner les lieux, compléter la preuve, si besoin en était, et faire rapport, avec un plan.

Tout cela a été fait, mais l'arpenteur ne s'est pas prononcé sur la ligne à adopter.

Il a été entendu comme témoin, et sa déposition nous donne toute l'explication de la difficulté existant entre les voisins, de même que l'historique de cette difficulté.

Au fond, l'arpenteur Laberge a peut-être eu raison de ne pas se prononcer sur la ligne à choisir, car cette décision repose sur des raisons qui sont plutôt du domaine de la cour que de celui d'un arpenteur.

Il s'agit ici de l'application du cadastre et, à l'encontre des questions ordinairement soulevées devant les cours à ce sujet, il ne s'agit pas de rectifier une erreur du cadastre ou d'y remédier, mais, au contraire, en présence d'un cadastre bien fait, de chercher comment attribuer des défauts ou des surplus de terrain possédés en dehors des titres comme en dehors du cadastre, en raison d'erreurs dans les lignes de division.

Les faits ne peuvent souffrir de difficulté, sauf quant à la possession.

Le cadastre et le plan officiels nous montrent le No 287 comme propriété de l'archevêché de Québec ensuite, du sénateur Landry, et enfin, du défendeur, comprenant quatre arpents deux perches au nord-est et voisin du No 288, propriété du demandeur, autrefois de Blais, ayant un arpent et demi. Suivent ensuite, dans la même concession, les Nos 289, 290, 291, 292, 293, 294 et 295, toujours réguliers et avec les étendues indiquées conformes au cadastre. Puis, une ligne, tirée par Ballantyne en 1816, dévie, au sud-ouest, pour cette concession, d'un arpent deux perches.

Et cet arpent deux perches, surplus de terrain apparemment non concédé, correspond à l'arpent de large que le demandeur réclame et qu'il veut prendre à même les quatre arpents du No 287.

Le témoignage de l'arpenteur Laberge doit être notre guide dans cette affaire.

1907

Forcier  
&  
Bélanger.  
Bossé, J.

1907  
Forcier  
&  
Bélanger.  
Rossé, J.

Il avait déjà tiré plusieurs lignes dans l'endroit, il connaissait bien les terres et les différents arpentages, et il explique la position clairement.

Sur les faits qu'il rapporte, il ne paraît exister aucun conteste, et voici ce qu'il nous dit :

L'arpenteur Ballantyne, qui faisait un arpentage pour établir des lignes de trait carré a, en remontant de la seconde à la troisième concession, fait une équerre et dévié de la ligne qu'il avait suivie jusqu'alors, d'un arpent et deux perches. Il a fait cela, dit Laberge, sans cause apparente et sans qu'on puisse trouver une raison autre que celle suggérée par Laberge, c'est-à-dire une influence ou une pression exercée par des intéressés.

Le résultat de cette équerre déplaçant la ligne d'un arpent et deux perches sur toute la profondeur de la troisième concession, aurait été, si on avait suivi cette ligne, de déplacer tous les voisins au sud-ouest jusqu'à un endroit indéterminé plus ou moins éloigné, mais où la prescription ou quelque autre obstacle aurait empêché la continuation du déplacement.

Cette ligne de Ballantyne est isolée. En fait, elle n'a pas été adoptée par le cadastre mis en force à St Pierre le 22 juillet 1877.

D'après ce cadastre, les titres ont été suivis : quatre arpents de terrain attribués pour la terre du défendeur No 288 et un arpent et demi pour la terre du demandeur, No 287.

Les titres auraient été ainsi remplis pour chacune des deux parties, et le cadastre, poursuivant les lignes suivant les titres et rectifiant en cela la ligne de Ballantyne, de 1816, a remis es lieux dans leur état véritable, en attribuant à chacun de tous les propriétaires, au nord-est des parties, la totalité de leur terrain.

Les parties elles-mêmes, comme je l'ai dit, conservent tout ce que leurs titres leur donnent.

Et remarquons que ces lignes sont conformes, comme elles doivent l'être, à la prolongation rectiligne des lignes de division dans la seconde concession, avec lesquelles, pour la plupart, elles correspondent.

C'est dans ces conditions que le demandeur, alléguant être propriétaire du No 288, demande le bornage de ce No 288, conformément au cadastre, et il fait cette demande contre son voisin du No 287, propriétaire de ce lot porté au cadastre comme ayant quatre arpents deux perches, lui-même, Bélauger, étant porté au même cadastre comme propriétaire du lot No 288, ayant un arpent et demi.

Ceci est conforme au cadastre, mais n'est pas conforme à l'erreur dans la ligne de 1816.

Aussi, le demandeur, prévoyant cette difficulté, a cru prudent de se réserver dans ses conclusions le droit de demander un arrière-bornage avec ses voisins, au cas de nécessité.

Il avait en vue, sans doute, le surplus créé par l'erreur de Ballantyne.

Nous nous trouvons donc ici en présence, non d'une erreur du cadastre, mais d'une erreur dans une ligne particulière, non reconnue par ce cadastre et qui, si elle était adoptée, causerait un bouleversement général dans toute cette concession.

En prévision de cette difficulté, le demandeur a allégué prescription de trente ans par une possession continue, publique, paisible et à titre de propriétaire de son lot No 288, et en raison de ce titre de propriété par prescription du No 288, il réclame un arpent de terre dans le No 287.

Disons d'abord que, pour justifier cette prétention, il faudrait une possession bien certaine, bien claire et sans doute possible.

Cela seul, vu l'espèce et en présence de l'erreur que nous venons de dire, pourrait faire déclarer une attribution de propriété et donner un titre par prescription au demandeur, à un arpent de large dans le No 287.

Mais la preuve sur ce point ne me paraît pas convaincante.

Le demandeur, il est vrai, a fait entendre plusieurs témoins qui ont juré avoir fait des actes de possession, coupé du bois sur toute la largeur de l'arpent réclaté. Ils ajoutent bien qu'il y avait une ancienne ligne, visible encore pour les trois quarts sur des arbres plaqués et existant du côté sud-ouest de cet arpent et demi entre le demandeur et le défendeur.

1907  
—  
Forcier  
&  
Bélauger.  
—  
Bossé, J.

1907  
—  
Forcier  
&  
Bélanger.  
—  
Bossé, J.

Ces plaques ont été retrouvées, quoique difficilement par Laberge et elles correspondraient avec la ligne erronée de Ballantyne et ont dû être faites à cet endroit comme conséquence de cette erreur.

D'autre part, le défendeur a établi qu'il y a d'autres plaques correspondant à la ligne du cadastre entre les Nos 287 et 288, que ces plaques sont visibles et qu'elles y ont été reconnues et suivies.

Le sénateur Landry, l'auteur du défendeur, propriétaire pendant au-delà de quinze ans, jure positivement, de même que ses fermiers, qu'ils ont toujours possédé la largeur de quatre arpents.

Les témoins Lord et Lamarre jurent aussi que cette ligne du cadastre, entre les Nos 287 et 288, est encore clairement visible par les plaques sur les arbres, et Landry, porté aux rôles municipaux pour quatre arpents, payait les taxes et faisait les travaux de route pour quatre arpents.

Le résumé de toute la preuve au dossier sur cette question de possession me paraît être en faveur du défendeur, mais à tout événement, ne peut justifier l'allégation que depuis trente ans, le demandeur a été sans trouble, publiquement, ouvertement et à titre de propriétaire, seul en possession de cet arpent de large et qu'il a acquis en conséquence la propriété de ce terrain par prescription.

Ajoutons, et ceci est bien important, que le titre de Bélanger lui donne le No 288 borné au sud-ouest au No 287 ; que son action demande un bornage entre ces Nos 288 et 287 ; que le tout, titre et action, réfèrent au cadastre seul, et que la demande est une demande de mise en force de la ligne entre les Nos 287 et 288, telle que portée au cadastre.

Or, ceci exclut toutes les prétentions du demandeur, car la ligne du cadastre donne au défendeur ses quatre arpents deux perches et laisse au demandeur son arpent et demi de large, sauf pour lui à réclamer, du côté du nord-est, des divers propriétaires successifs des lots 289 à 296, un déplacement de lignes, s'ils ont suivi la ligne erronée de Ballantyne pour arriver au surplus laissé par Ballantyne.

Il y a peut-être prescription de l'une ou de plusieurs de ces lignes, nous l'ignorons ; mais ce que nous savons sans conteste possible, c'est que, d'après le cadastre, tout le terrain s'y trouve, et que chacun a tout son bien, si l'on suit le cadastre.

Ajoutons encore que si le demandeur avait raison au fond, il aurait peut-être pu, en alléguant sa possession et en la prouvant sans conteste pour les trente années de prescription acquisitive, demander un bornage en dehors du cadastre et obtenir ainsi une ligne, non entre les Nos 287 et 288, mais dans le No 287, à un arpent de la ligne cadastrale du nord-est et lui attribuant un titre à un arpent de large sur toute la profondeur du No 287.

C'est ce qu'il ne fait pas.

Nous avons vu que son action demande un bornage suivant le cadastre, c'est-à-dire suivant les numéros portés au cadastre.

Si même il y avait eu erreur dans le cadastre, cette erreur pouvait être rectifiée, mais nous n'avons pas le pouvoir de faire cette rectification ; elle est dans les attributions de l'Exécutif.

Au demeurant, l'art. 2168 nous dit que le numéro donné à un lot sur le plan cadastral, est la vraie description de ce lot.

C'est par cette indication de numéros que tous les lots de terre cadastrés dans la province, sont connus. C'est par cette seule indication que les hypothèques et les droits réels concernant les terres sont créés, mentionnés et reconnus (art. 2168 et suiv.).

L'Exécutif, chargé par la loi de ce soin a veillé, au moyen de précautions infinies, indiquées au code, à la préparation des plans et à la fixation des numéros.

Il est parfaitement vrai que ces plans et numéros ne sont pas attributifs de propriété, mais il est également vrai que, jusqu'à rectification par l'Exécutif suivant le mode prévu au code, le cadastre reste intact, et que si un propriétaire réclame un numéro du cadastre, tel que porté au cadastre,—et c'est ainsi que fait le demandeur en cette cause,—les cours ne peuvent lui attribuer une partie d'un numéro autre, également porté au cadastre, mais sous un autre numéro et à bien plus forte raison, lorsque ce cadastre est conforme aux lieux et donne à chacun ce qui lui appartient.

1907  
—  
Forcier  
&  
Bélanger.  
—  
Bossé, J.

1907

Forcier  
&  
Bélanger.

Bossé, J.

Il y a une autre difficulté dans la cause.

Nous avons vu que le demandeur avait d'abord demandé le bornage du No 298. C'était la onzième terre au nord-est de la sienne, et il y avait eu, évidemment, erreur cléricale.

Par cette action, il ne pouvait y avoir bornage entre 287 et 288.

C'est dans ces circonstances que le défendeur a plaidé qu'il n'était pas voisin du No 298, et mettant le demandeur sur ses gardes et lui indiquant que le bornage demandé était impossible, il a conclu au renvoi de l'action.

Ayant obtenu la permission d'amender, le demandeur a déclaré que le bornage qu'il voulait avoir était un bornage entre les Nos 288 et 287.

Sur ce, le défendeur, qui avait, avec raison, conclu au renvoi de l'action telle que portée, a produit une nouvelle défense et a conclu au bornage suivant sa possession et suivant le cadastre, avec aussi les conclusions ordinaires quant aux frais de bornage et les dépens.

Il avait accordé la permission d'amender la déclaration, en laissant au défendeur la faculté de plaider de nouveau, s'il était nécessaire ; il a ensuite jugé que ce nouveau plaider n'était pas nécessaire.

Cette nécessité d'un nouveau plaider me paraît absolue.

La première action demandait un bornage entre des lots impossibles à borner, parce qu'ils n'étaient pas voisins. Aussi le défendeur a conclu au rejet de cette demande, et lorsque l'action a été rectifiée, il a acquiescé au bornage demandé, il a reconnu le droit du demandeur de l'obtenir, et il l'a lui-même demandé suivant ce qu'il croyait être ses droits.

Dans ces conditions, le nouveau plaider était nécessaire, et je crois que les frais de cette contestation auraient dû être accordés.

Il y a là question de principe, qui doit engager une cour d'appel à intervenir dans l'adjudication sur les frais.

Au fond, il ne s'agissait, il est vrai, que d'une erreur de numéro du lot, mais cette erreur de numéro affectait toute la demande et le droit d'action lui-même. Les allégations comme les

conclusions du plaidoyer devaient être changées, en raison de l'amendement.

Il est fâcheux qu'une erreur cléricale ait des conséquences de cette nature, mais le défendeur était dans son droit, et nous ne pouvons pas légalement lui reprocher de ne pas avoir, avant de produire sa défense, été trouver le demandeur pour lui indiquer son erreur et lui demander, hors de cour à l'amiable de la rectifier assigné à répondre en justice, il a répondu en justice.

Je crois pour toutes ces raisons que le jugement dont est appel, en déclarant que la ligne P. I. N. C., qui accorde au demandeur un arpent de large dans la terre de quatre arpents du défendeur, doit être la ligne de division, a fait erreur.

Je crois que la véritable ligne doit être celle qui, au cadastre, sépare les lots Nos 287 et 288 ; que cette ligne accorde au demandeur ce que son action demande, c'est-à-dire la ligne entre les Nos 287 et 288, et qu'ainsi nous n'intervenons pas dans une rectification, qui n'est pas de notre domaine, dans les lignes et numéros donnés au cadastre.

Comme conséquence, la ligne de division entre ces terres devrait être, à l'avenir, la ligne noire portée au plan de Laberge, produit au dossier et en date du 30 décembre 1905, sous les lettres B. E. G. J. avec dépens d'opérations d'arpenteur, de plan et de bornage, de même que ceux d'enquête, et ceux de l'action *ex parte* jusqu'à production de la première défense, divisés également entre les deux parties ; les frais de contestation et de production de la première défense et les frais de la contestation régulière subséquente, à être supportés par le demandeur.

*Belleau, Belleau & Belleau*, pour l'appelant.

*A. J. Bender, C. R.*, pour l'intimé.

1907

Forcier  
&  
Bélanger.

Bossé, J.

QUÉBEC, 11 mars 1907.

*Présents* :—TASCHEREAU, juge en chef, BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME & LAVERGNE, JJ.

FRASER (demandeur en cour inférieure,) appelant & FRASER (défendeur en cour inférieure,) intimé.

*Testaments et legs—Interprétation—Legs d'usufruit et de nue-propriété—Substitution—Ouverture de la substitution.*

**JUGÉ** :—La disposition testamentaire par laquelle un testateur lègue à M. des biens immobiliers "pour par le dit M. jouir et disposer des immeubles ci-dessus légués en usufruit et jouissance seulement, sa vie durant, en bon père de famille, le dit testateur donnant et léguant la propriété des dits biens immeubles aux enfants du dit M., pour par eux ou les survivants d'eux, au cas que les prédécédés meurent sans enfants en minorité, en jouir, faire et disposer en pleine propriété après le décès du dit M., leur père ; mais veut le testateur, si le dit M. décède sans enfants, ou si tous ses enfants décèdent en minorité sans enfants, que la jouissance des dits biens appartienne à W. et à E., par juste moitié entre eux et la propriété à leurs enfants, moitié entre chaque famille, les enfants représentant leur père, pour par les dits enfants en disposer en pleine propriété ; et arrivant que l'un des dits W. et E. décèderait sans enfants, les enfants du survivant auraient la propriété du tout," n'est pas un legs d'usufruit et de nue-propriété, mais un legs de pleine propriété à charge de substitution : 1o. aux enfants de M., et 2o, à défaut d'enfants de M., ou ceux-ci mourant tous en minorité sans enfants, à W. et à E. et 3o. au décès de ceux-ci, à leurs enfants divisément par souches ou, à défaut d'enfants de l'un d'eux, à ceux de l'autre. Par suite, la substitution ne s'ouvre en faveur de ces derniers, au cas de mort de M. sans enfants, qu'au décès du survivant de W. et E.

LAVERGNE ET TRENHOLME, JJ. *dissentientibus*.

Le jugement de première instance qui est confirmé a été rendu par la Cour Supérieure, CIMON, J., le 26 mars 1906, comme suit :—

CIMON, J. :—

Il s'agit d'appliquer le testament d'Alexandre Fraser, en date du 11 février 1833. Quelle est la volonté exprimée par



le testateur ?—C'est toute la question. Et comme le testament me paraît absolument clair, la question ne prête, d'après moi, à aucune difficulté.

Alexandre Fraser a fait les legs suivants :—

“ Secondement :—donne et lègue le dit testateur à son fils  
 “ Malcolm Fraser, maintenant un jeune homme étudiant à  
 “ Chambly, la partie de la seigneurie de la Rivière-du-Loup,  
 “ à commencer du côté ouest de la dite Rivière-du-Loup et  
 “ courant jusqu'à la ligne séparant la dite seigneurie des fiefs  
 “ et seigneuries de St André, communément appelé l'Islet au  
 “ Portage, aussi tout son domaine consistant en environ dix-  
 “ sept acres de terre de front sur toute la profondeur de la  
 “ dite seigneurie, avec ensemble la maison seigneuriale et au-  
 “ tres bâtiments, comme moulins à farine et à scie, et dépen-  
 “ dances, droits seigneuriaux, rentes, cens, lods et ventes, pé-  
 “ ches, droits honorifiques, droits banaux, lucratifs et autres  
 “ privilèges et accessoires . . . pour par lui en jouir et dispo-  
 “ ser des immeubles ci-dessus légués en *usufruit et jouissance*  
 “ *seulement sa vie durant*, en bon père de famille, le dit testa-  
 “ teur donnant et léguant la propriété des dits biens immeubles  
 “ aux enfants du dit Malcolm Fraser, pour, par eux et le ou les  
 “ survivants d'eux, au cas que les prédécédés meurent sans en-  
 “ fants en minorité, en jouir, faire et disposer *en pleine propri-*  
 “ *été après le décès* du dit Malcolm Fraser, leur père, mais veut le  
 “ testateur, si le dit Malcolm Fraser meurt sans enfants, ou si  
 “ tous ses enfants décèdent en minorité sans enfants, *que la*  
 “ *jouissance des dits biens appartienne à William et Edouard*  
 “ *Fraser par juste moitié entre eux et la propriété à leurs en-*  
 “ *fants, moitié entre chaque famille*, les enfants représentant  
 “ leur père, pour les dits enfants en disposer en pleine pro-  
 “ priété ; *et arrivant que l'un des dits William et Edouard*  
 “ *Fraser décéderait sans enfants, les enfants du survivant*  
 “ *auront la propriété du tout.*

“ Troisièmement :—Donne et lègue le dit testateur à Elliott  
 “ Fraser, son fils, maintenant résidant à Témiscouata, toute la  
 “ partie de la dite seigneurie de la Rivière-du-Loup, située entre  
 “ le côté est de la rivière communément connue sous le nom

1907  
 —  
 Fraser  
 &  
 Fraser.  
 —  
 Cimon, J.

1907  
 —  
 Fraser  
 &  
 Fraser.  
 —  
 Cimon, J.

“ de la Rivière-du-Loup et la partie inférieure de Cacouna ou  
 “ les limites séparant la seigneurie de l'Isle Verte . . . . . avec  
 “ ensemble l'Isle de Cacouna et toute la partie de l'Isle Verte  
 “ qui appartient au testateur . . . *pour, par le dit Elliott Fra-*  
 “ *ser jouir, faire et disposer de ce que dessus à lui légué en*  
 “ *usufruit et jouissance seulement sa vie durant en bon père*  
 “ *de famille.* Et quant à la propriété, le dit testateur la don-  
 “ ne et lègue aux enfants du dit Elliott Fraser, pour par eux  
 “ et le ou les survivants d'eux, au cas que les prédécédés meu-  
 “ rent sans enfants en minorité, en jouir et disposer *en pleine*  
 “ *propriété après le décès du dit Elliott Fraser, leur père ;*  
 “ mais veut le testateur, si le dit Elliott Fraser décède sans  
 “ enfants, ou si tous ses enfants décèdent en minorité sans en-  
 “ fants, *que la dite jouissance des dits biens appartienne à*  
 “ *William et Edouard Fraser, ci-dessus dénommés, par juste*  
 “ *moitié entr'eux et la propriété à leurs enfants, moitié entre*  
 “ *chaque famille, les enfants représentant leur père, pour par*  
 “ *les dits enfants en disposer de la manière expliquée ci-haut*  
 “ *au second article . . . . .*”

“ Cinquièmement :—Donne et lègue le dit testateur aux  
 “ dits William et Edouard Fraser, ses fils, le restant de ses  
 “ dites seigneuries de Témiscouata et Madawaska pour par les  
 “ dits William et Edouard Fraser *en jouir et disposer par*  
 “ *juste moitié entr'eux en usufruit et jouissance seulement*  
 “ *leur vie durant et du survivant d'eux, au cas que le pré-*  
 “ *décédé décèderait sans enfants,* en bon père de famille, le dit  
 “ testateur léguant la propriété aux enfants du dit William  
 “ Fraser pour moitié et aux enfants du dit Edouard Fraser  
 “ pour l'autre moitié et aux survivants des dits enfants, au  
 “ cas que les prédécédés meurent en minorité sans enfants, mais  
 “ veut le testateur que si les dits William et Edouard Fraser  
 “ décèdent sans enfants, *que la jouissance des dits biens ap-*  
 “ *partienne aux dits Malcolm et Elliott Fraser, par juste moi-*  
 “ *tié entr'eux et la propriété à leurs enfants, moitié entre cha-*  
 “ *que famille, les enfants représentant leur père ; pour par*  
 “ *les dits enfants en disposer de la manière expliquée au se-*  
 “ *cond article des autres parts . . . . .*”

“ Déclare formellement le dit testateur que son expresse volonté est que, si les dits Elliott, Malcolm, William et Edouard Fraser décédaient tous sans enfants, ou que laissant des enfants ils décèderaient tous en minorité sans hoirs de leur corps, jusqu’au dernier compris, (par ceci le testateur veut que lors même qu’il ne resterait qu’un enfant seul d’aucun des quatre sus-nommés — cet enfant eût la pleine et entière propriété de tout ce qui est ci-dessus légué aux dits Malcolm, Elliott, William et Edouard Fraser) que tous les biens à chacun des sus-nommés légués ci-dessus en jouissance appartenne en pleine propriété à ses amis John Fraser et John Malcolm Fraser.....”

1907  
—  
Fraser  
&  
Fraser.  
—  
Cimon, J.

Alexandre Fraser, le testateur ci-dessus, est décédé le 14 juin 1837.

Malcolm et Elliott Fraser ont survécu à leur père, le dit testateur, et ont recueilli et joui des legs qui leur sont faits.

Malcolm Fraser est décédé sans enfants, le 18 mars 1842, et Elliott Fraser est aussi décédé sans enfants, le 18 juillet 1849.

Au décès de Malcolm et d’Elliott Fraser, les dits William et Edouard Fraser ont recueilli, tous deux chacun pour moitié, l’usufruit des immeubles qui avaient été légués en usufruit à Malcolm et Elliott Fraser, et ils en ont joui aussi chacun pour une moitié.

Edouard Fraser est décédé sans enfants, le 2 février 1874.

William Fraser survit à ses trois frères Malcolm, Elliott et Edouard.

William Fraser a eu plusieurs enfants. Deux sont décédés en minorité sans enfants, un autre, Joseph, est décédé laissant une enfant encore mineure—et trois autres, savoir : Malcolm, Alice et Archie sont majeurs et vivent encore ; Malcolm et Archie ont des enfants.

Au décès de leur oncle Edouard, les dits Joseph, Malcolm, Archie et Alice Fraser, enfants de William, étaient tous mineurs.

Au décès d’Edouard Fraser, le dit William Fraser a pris possession des biens immeubles dont Edouard Fraser jouissait en vertu du susdit testament ; et le dit William Fraser, depuis, a joui des dits biens et en a perçu les fruits et revenus.

1907  
Fraser  
&  
Fraser.  
Cimon, J.

Or, Archie Fraser, le présent demandeur, fils de William Fraser, poursuit aujourd'hui son père, par la présente action, et après avoir allégué tout ce que je viens de dire, le demandeur ajoute :

“ Parag. 13—Par la mort d'Edouard Fraser et l'extinction de son usufruit, les quatre enfants susnommés du défendeur sont devenus propriétaires de tous les biens immeubles compris dans les legs faits à Malcolm et Elliott Fraser, leurs oncles.

“ Parag. 14—Dès cette date, par la consolidation de l'usufruit d'Edouard Fraser à la nue propriété, ces quatre enfants ont acquis le droit de jouir d'une moitié de ces biens et d'en recueillir et percevoir les fruits et revenus, comme véritables propriétaires. ”

Et le demandeur, par son action, conclut que le jugement à intervenir le déclare propriétaire d'un quart indivis des biens immeubles compris dans les legs faits à Malcolm et Elliott Fraser et leurs enfants ; et à ce que le défendeur rende compte des fruits et revenus qu'il en a perçus et de sa gestion de ses biens ; à ce que le défendeur soit condamné à remettre et délivrer au demandeur, pour que ce dernier en puisse jouir à l'avenir, la part d'usufruit à laquelle il a droit dans les dits immeubles, avec tous les titres, actes, papiers et documents qui la constatent ; et à ce que le défendeur soit condamné à payer au demandeur le reliquat du compte qui sera fixé, ou de lui payer \$60,000.

Le défendeur a inscrit en droit, contre toute l'action. Les raisons de droit qu'il invoque sont :

“ 6.—A la mort du dit Edouard Fraser, il y a eu accroissement du legs d'usufruit en faveur du dit William Fraser qui, en vertu des clauses du testament citées dans la dite déclaration, est devenu le seul créancier de la totalité de l'usufruit des biens légués comme susdit.

“ 7.—Il appert par les clauses du testament citées dans la déclaration du demandeur, que l'intention du testateur était de léguer l'usufruit des biens décrits dans la dite déclaration, à ses quatre enfants, savoir : Malcolm, Elliott, William et

“ Edouard, et la nue propriété à ses petits-enfants ou aux survivants d’eux.

“ 8.—Il appert par les dites clauses du testament citées dans la déclaration du demandeur que le dit testateur n’a jamais eu l’intention de léguer aucune partie de l’usufruit des dits biens à l’un quelconque de ses petits-enfants.

“ 9.—Il appert par les allégués de la déclaration et les clauses du dit testament qui sont citées, que le défendeur, étant le seul survivant des enfants du dit Alexandre Fraser, a seul droit à l’usufruit et jouissance des susdits biens ainsi légués, et que partant il ne doit aucun compte au demandeur.”

Les savants avocats des parties, en plaidant cette inscription en droit, ont montré beaucoup de savoir. Les arguments étaient très intéressants. Ils ont cité de nombreuses autorités.

Mais toute la question, comme je l’ai déjà dit, en est une d’interprétation du testament, ou plutôt, pour parler plus correctement, toute la question est de savoir *quelle a été la volonté du testateur*, et, étant d’avis que le testament fait voir clairement cette volonté, alors il n’y a pas à recourir aux autorités, mais tout simplement à exécuter cette volonté.

Or, il faut lire le testament absolument comme les circonstances—d’ailleurs prévues par le testateur—se trouvaient au décès d’Edouard Fraser. Le testateur a prévu le décès de Malcolm Fraser sans enfants ; il a prévu celui d’Elliott Fraser, aussi sans enfants, l’un et l’autre sont décédés sans enfants ; il a aussi prévu le décès d’Edouard Fraser, sans enfants, et Edouard Fraser est décédé sans enfants. Le testament quant à la seconde clause, pour le legs fait à Malcolm (et il en est de même pour celui fait à Elliott) montre que la volonté du testateur est à l’effet suivant ; c’est-à-dire que le testament doit se lire, en y omettant à cet endroit le nom d’Edouard, puisqu’il est décédé, ce qui fait que le testament—le décès d’Edouard Fraser prévu et arrivé—doit, après ce décès, se lire comme suit :—

“ Veut le testateur . . . . . que la jouissance des dits biens appartienne à William Fraser . . . . . et la propriété à ses enfants.”

Par conséquent, à la mort d’Edouard Fraser, la jouissance des

1907

Fraser  
&  
Fraser.

Cimon, J.

1907  
 —  
 Fraser  
 &  
 Fraser.  
 —  
 Cimon, J.

biens est restée, quant à la part d'Edouard, à William seul, pour le tout. Le testateur prend le soin de dire, à plusieurs endroits, que les enfants représentent leur père, " les enfants représen-  
 " tant leur père", ils ne recueillent donc pas avant le père ; il faut que les biens leur arrivent par le père et non par l'oncle.

C'est une substitution que le testament crée tout le temps.

Or, la disposition suivante éclaircit encore le point :—

" et, arrivant que l'un des dits William et Edouard décéderait  
 " sans enfants, les enfants du survivant auront la propriété *du*  
 " *tout*."

Il est certain que pour la moitié des biens dont jouit William Fraser, ce n'est qu'au décès de celui-ci que ses enfants recueilleront ; et comme "les enfants du survivant auront la propriété *du tout* ", ce n'est donc qu'après le décès du survivant qu'ils l'auront, car le *tout*, c'est tous les biens dont William et Edouard Fraser jouissaient ; et les enfants de William ne peuvent avoir ce *tout* qu'à condition de survivre à leur père, et encore ils sont grevés de substitution en faveur de leurs enfants (propres), ou, en cas qu'ils ne laissent pas d'enfants en faveur des amis du testateur, John Fraser et John Malcolm Fraser ; et ceux-ci étant décédés, si tous les enfants de William Fraser décédaient avant lui, sans enfants, alors William Fraser serait propriétaire absolu.

Si le demandeur décède avant son père, il est censé n'avoir rien hérité ; ses enfants prendront sa place, à la mort du défendeur de leur propre chef, comme les recevant directement du testateur feu Alexandre Fraser.—C. C. art. 962.

Cela, il me semble, montre clairement que tous les biens dont jouissait Edouard, à son décès sont restés en jouissance pour le tout à William Fraser, et que ce n'est que par le canal de celui-ci, leur père, que ses enfants recevront les biens.

L'action ne me paraît pas fondée.

Je la rejette avec dépens.

TASCHEREAU, J. en C. :—

Au point de vue où se place la majorité de la cour, il n'y a pas lieu de s'occuper de la question, intéressante d'ailleurs, qui

a été soulevée au cours de la plaidoirie et sur laquelle tout l'argument, pour ainsi dire, a roulé, à savoir, s'il y a accroissement, en faveur du légataire survivant de l'usufruit seulement lorsqu'il y a legs d'usufruit et de nue propriété.

La question est fort débattue par les auteurs modernes.

Dans l'ancien droit antérieur au code Napoléon, elle ne souffrait pas de doute, paraît-il. On acceptait, à cet égard, la théorie du droit romain, c'est-à-dire qu'on assimilait le cas d'un usufruitier conjoint qui décédait, au cas de la caducité, et cette caducité était au bénéfice de l'usufruitier survivant.

La majorité des auteurs qui ont écrit sous le code Napoléon n'a pas accepté cette théorie.

Mais nous n'avons pas à nous occuper de cela ici.

Au point de vue où se place la majorité de la cour, il y a substitution ; c'est une substitution pure et simple, dont il s'agit d'apprécier les résultats.

Les clauses principales, sur lesquelles repose toute l'interprétation que nous sommes appelés à donner aux volontés du testateur, sont les clauses deux et trois du testament, qui sont en termes identiques :—

Clause 2 :— “ Secondement, donne et lègue le dit testateur à son fils Malcolm Fraser, maintenant un jeune homme étudiant à Chambly, la partie de la seigneurie de la Rivière-du-Loup, à commencer du côté ouest. . . (suit la description) . . . pour par le dit Malcolm Fraser jouir et disposer des immeubles ci-dessus légués en usufruit et jouissance, seulement sa vie durant, en bon père de famille, le dit testateur donnant et léguant la propriété des dits biens immeubles aux enfants du dit Malcolm Fraser, pour par eux, et le ou les survivants d'eux, au cas que les prédécédés meurent sans enfants en minorité, en jouir, faire et disposer en pleine propriété après le décès du dit Malcolm Fraser, leur père ; mais veut le testateur si le dit Malcolm Fraser décède sans enfants, ou si tous ses enfants décèdent en minorité sans enfants, que la jouissance des dits biens appartienne à William et Edouard Fraser, par juste moitié entr'eux et la propriété à leurs enfants, moitié entre chaque famille, les enfants représentant leur

1907

Fraser  
&  
Fraser.Taschereau,  
J. en C.

1907  
 —  
 Fraser  
 &  
 Fraser.  
 —  
 Taschereau,  
 J. C.

“ père, pour par les dits enfants en disposer en pleine propriété  
 “ été ; et arrivant que l'un des dits William et Edouard Fraser  
 “ décèderait sans enfants, les enfants du survivant auront la  
 “ propriété du tout.”

Il est impossible ici qu'il y ait un legs de nue propriété et d'usufruit, au sens légal de ces mots.

Il est élémentaire de dire que, quoiqu'un testateur se soit servi des mots *usufruit et jouissance*, pour qualifier la possession du grevé, si, néanmoins, d'après l'ensemble du testament, il appert qu'il a voulu faire une substitution, la substitution doit avoir son effet. (Code Civil, art. 928)

Ici, le testateur se sert des mots *usufruit et jouissance*. Très bien ! Mais examinons l'espèce.

Supposons que Malcolm Fraser eut eu des enfants qui ne seraient pas décédés en minorité ; évidemment, pour cette partie-là, pour la partie léguée à Malcolm, la propriété des enfants commençait à son décès. S'il eut eu des enfants majeurs, à son décès, ces enfants auraient eu la propriété immédiate.

De même pour Elliott, parce que la clause en faveur d'Elliott est en termes identiques.

Mais il est arrivé que, ni Malcolm, ni Elliott n'ont eu d'enfants. Ils ne se sont jamais mariés. Ils sont morts fort jeunes. Ils n'ont pas eu d'enfants.

Sur la tête de qui, à la mort de Malcolm, a reposé la propriété, la nue propriété des immeubles à lui légués ?

Il est de principe que la propriété ne peut pas rester en suspens un seul instant.

Qui était propriétaire, à la mort de Malcolm décédé sans enfants ? Étaient-ce les enfants qui arriveraient plus tard, nés du mariage de William Fraser, ou étaient-ce les autres frères de Malcolm ?

Au décès de Malcolm, comme au décès d'Elliott, la propriété n'a pu reposer que sur la tête d'Edouard et de William qui étaient substitués, comme grevés, au cas où Malcolm et Elliott décèderaient sans enfants. Edouard et William sont alors devenus de véritables grevés.

Toute la discussion qui a roulé sur la question de savoir s'il



y a droit d'accroissement en faveur d'un usufruitier survivant, est ici purement oiseuse et ne peut affecter le mérite de la cause.

Maintenant, dans le cas prévu par le testateur—et qui s'est réalisé—de la mort de Malcolm et d'Elliott sans enfants, que devait-il arriver ?

Voici :—

“ Mais veut le testateur, si le dit Malcolm Fraser décède sans enfants,—(et la même clause s'applique à Elliott)—ou si tous ses enfants décèdent en minorité sans enfants, que la jouissance des dits biens appartienne à William et Edouard Fraser, par juste moitié entr'eux, et la propriété à leurs enfants, moitié entre chaque famille, les enfants représentant leur père pour par les enfants en disposer en pleine propriété, et arrivant que l'un des dits William et Edouard Fraser décèderaient sans enfants, les enfants du survivant auront la propriété du tout.”

Par conséquent, après avoir légué, en deux clauses de son testament, différentes parties de sa seigneurie à Malcolm et à Elliott, le testateur a voulu que les enfants de William ou d'Edouard, suivant le cas, qui survivraient, eussent la propriété du tout, si Malcolm et Elliott décèdaient sans enfants.

Cela réunissait en un tout ces deux parties de la seigneurie : c'est comme s'il n'eût fait qu'un seul legs et on doit appliquer les dispositions des deux premières clauses à ce tout-là.

Edouard est lui-même décédé sans enfants, mais s'il eût laissé des enfants à son décès, aurait-il eu la propriété de sa part immédiatement ? Du côté de la minorité de la cour, on semble croire que oui. Je dis non, parce que la substitution n'aurait pas été ouverte, vu que les enfants d'Edouard, s'il y en avait eu au moment de son décès, pouvaient mourir avant William, et pouvaient mourir en minorité, sans laisser d'enfants.

Que serait-il advenu dans ce dernier cas ? Ils n'auraient rien transmis, car la substitution ne devait s'ouvrir qu'au décès du dernier grevé, et c'est alors seulement qu'il serait constant que la propriété pût reposer sûrement sur la tête des véritables appelés que le testateur avait en vue.

1907  
—  
Fraser  
&  
Fraser.  
—  
Taschereau,  
J. en C.

1907  
 Fraser  
 &  
 Fraser.  
 —  
 Taschereau,  
 J. en C.

De plus, il est dit dans une des dernières clauses du testament :

“ Déclare formellement, le dit testateur, que son expresse volonté est que, si les dits Elliott, Malcolm, William et Edouard Fraser décèderaient tous sans enfants, ou que, laissant des enfants, ils décèderaient tous en minorité, sans hoirs de leurs corps jusqu’au dernier compris, (ceci le testateur veut que, lors même qu’il ne resterait qu’un enfant seul d’aucun des quatre sus-nommés, cet enfant ait la pleine et entière propriété de tout ce qui est ci-dessus légué aux dits Malcolm, Elliott, William et Edouard Fraser)”. Le testateur dit que, dans ces éventualités, tous les biens ci-dessus légués appartiendront à John Fraser et John Malcolm Fraser, marchands de Québec, ses amis.

Quel est ce *seul enfant* dont il est ici question ? Évidemment, celui qui sera capable de recevoir, après la mort du dernier grevé. Et ce seul enfant peut être un enfant de William, né après le décès d’Edouard.

On a parlé de l’âge très avancé de William et de l’impossibilité qu’il ait d’autres enfants. Au point de vue de la théorie légale, nous n’avons pas à nous occuper de cela ; nous avons seulement à tenir compte de l’intention du testateur. D’ailleurs, on a déjà vu des vieillards de quatre-vingts ans avoir des enfants.

Quoi qu’il en soit, dans l’esprit du testateur, c’était le dernier vivant des enfants, capable de recevoir à l’époque du décès du dernier grevé, qui devait avoir la propriété. La propriété de quoi ? La propriété du tout—“ de tout ce qui est ci-dessus légué aux dits Malcolm, Elliott, William et Edouard Fraser,” déclare le testament.

Il est évident que cette intention ne peut être manifestée en termes plus clairs, ne laissant prise à aucune espèce de doute.

Toute la question maintenant est donc de savoir quand la substitution s’est ouverte,— ou s’ouvrira.

La minorité de la cour dit :—La substitution s’est ouverte en partie au décès d’Edouard.

Mais non, elle ne pouvait pas s'ouvrir en partie ; c'est un résultat impossible, au point de vue du testateur, parce que si c'eût été là son intention, le testateur n'aurait pas dit ce qu'il a dit dans la clause que je viens de lire.

La substitution ne peut s'ouvrir que d'un seul coup, et le seul événement qui puisse déterminer cette ouverture est la mort du dernier grevé, parce que c'est alors seulement qu'on pourra dire à coup sûr quels sont les véritables appelés.

En résumé, nous adoptons la théorie qu'il n'y a pas eu legs d'usufruit et de propriété, mais véritable substitution, et comme cette substitution n'est pas encore ouverte, l'action de l'appelant pour se faire déclarer propriétaire absolu du quart des biens délaissés par Edouard Fraser, est prématurée.

Pour ces motifs, nous confirmons le dispositif du jugement de première instance.

LAVERGNE, J. *dissentiens*.

Il s'agit de l'interprétation du testament de feu Alexandre Fraser, en date du 11 février 1833.

Toute la question est de savoir s'il y a eu, en faveur du défendeur, William Fraser, accroissement dans l'usufruit de certains biens légués par une disposition conjointe à William et Edouard Fraser, ce dernier étant décédé sans enfants, le 2 février 1874, après avoir recueilli le legs et joui de sa part d'usufruit pendant un certain temps.

L'action a été renvoyée sur inscription en droit.

Toute la question soumise dépend de l'interprétation d'une des clauses du testament. Il n'est besoin que d'étudier la deuxième clause du testament se rapportant à Malcolm Fraser.

La troisième se rapportant à Elliott Fraser est semblable.

Le testateur lègue à Malcolm Fraser, son fils, certains biens qu'il énumère. Les meubles y mentionnés lui sont légués en toute propriété.

Quant aux immeubles, voici la disposition qui les concerne.

“ Et pour par lui jouir et disposer des immeubles ci-dessus légués en usufruit et jouissance seulement, sa vie durant, en bon père de famille, le dit testateur donnant et léguant la

1907

Fraser  
&  
Fraser.

Taschereau.  
J. en C.

1907  
—  
Fraser  
&  
Fraser.  
—  
Laverigne, J.

“ propriété des dits biens immeubles aux enfants du dit Malcolm Fraser, leur père ; mais veut le testateur, si le dit Malcolm Fraser décède sans enfants, ou si tous ses enfants décèdent en minorité sans enfants, que la jouissance des dits biens appartienne à William et Edouard Fraser, par juste moitié entre eux et la propriété à leurs enfants, moitié entre chaque famille, les enfants représentant leur père, pour par les dits enfants en disposer en pleine propriété, et arrivant que l'un des dits William et Edouard Fraser décèderait sans enfants, les enfants du survivant auront la propriété du tout.”

Malcolm et Elliott Fraser sont morts sans enfants, et William et Edouard Fraser sont entrés en jouissance de l'usufruit de leurs biens aux termes du testament. Edouard est mort depuis, sans enfants.

Y a-t-il accroissement de la part d'usufruit d'Edouard en faveur de William ?

Cet accroissement devra résulter de l'intention du testateur, s'il s'en est exprimé, sinon, de la loi.

Première question :—Si le testateur ne s'est pas exprimé sur ce point, l'accroissement a-t-il lieu par le seul effet de la loi ?

Pour qu'il y aurait accroissement aux termes de l'art. 868, il faut qu'il y ait caducité : Il n'y a pas de doute que le legs d'usufruit a été fait conjointement, car l'indication de quote-part égale n'empêche pas l'accroissement.

Mais il n'y a pas eu caducité, parce qu'Edouard a recueilli son legs d'usufruit et en a joui pendant plusieurs années.

Le droit romain faisait une différence entre le legs de propriété et le legs d'usufruit. Il admettait l'accroissement en faveur du survivant des usufruitiers, même dans le cas de non caducité.

Cette doctrine cependant n'était pas partagée par tous les jurisconsultes.

Dans l'ancien droit français la doctrine contraire a prévalu, il n'y a pas d'accroissement sans caducité.

Quelques auteurs cependant ont soutenu la doctrine du droit romain, mais ils sont dans une infime minorité. Pothier s'est trouvé dans cette minorité, après avoir dit dans son introduc-

tion à la coutume d'Orléans : "Il y avait dans le droit romain des règles pour le droit d'accroissement qui étaient particulières au droit d'usufruit, que je ne crois pas devoir être suivies dans notre droit français."

1907

Fraser

&amp;

Fraser.

Lavergne, J.

Dans son traité des donations testamentaires, Pothier se rallie à la doctrine du droit romain.

Ricard partage aussi cette opinion.

Grenier "Traité des donations" discute la doctrine du droit romain, mais ne l'accepte pas dans le droit français.

Il est de toutes parts admis, qu'en matière de legs en propriété, il n'y a pas accroissement sans caducité. Cette doctrine a été acceptée sans distinction entre le legs de propriété et le legs d'usufruit par la grande majorité des auteurs et des jurisconsultes tant avant qu'après le code Napoléon.

Il est encore admis que notre art. 668 C. C. ne doit pas être interprété comme du droit nouveau. Or, cet article ne fait pas de distinction entre le legs en propriété et le legs en usufruit et pour qu'il y ait accroissement il faut qu'il y ait caducité.

Pourquoi les codificateurs auraient-ils omis de faire cette distinction qui serait très importante s'ils n'avaient pas voulu appliquer la même loi à tous les légataires, soit en usufruit, soit en propriété. Cette distinction serait maintenant une violation de notre loi telle que codifiée, et ne nous étant pas donnée comme droit nouveau.

Adoptant ce point de vue, il n'y aurait pas d'accroissement de la part d'usufruit d'Edouard Fraser en faveur de William ; l'usufruit a pris fin, quant à la part de Edouard, lors de son décès et est réuni à la nue propriété, qui appartient aux enfants du survivant.

Il est évident que s'il n'y a pas accroissement que l'usufruit est terminé et que ce sont les légataires de la nue propriété qui doivent entrer en possession de la partie de la succession pour laquelle l'usufruit est terminé.

L'on dit que le terme usufruit dans ce testament est employé, mais que c'est réellement une substitution aux termes de l'art. 928 C. C. Or, comme le grevé de substitution possède pour lui-

1907  
 —  
 Fraser  
 &  
 Fraser.  
 —  
 Lavergne, J.

même à titre de propriétaire, à plus forte raison il n'y a pas caducité quand le grevé est entré en possession de son legs et par conséquent, pas d'accroissement. Par conséquent, les prétentions de l'appelant seraient bien fondées au point de vue de la loi.

Seconde question :—Il reste à savoir si le testateur n'a pas entendu déroger à cette loi et manifester son intention qu'il y eut accroissement de cet usufruit en faveur du survivant, dans le cas de prédécès de son co-légataire sans enfants.

Cette intention n'est certainement pas exprimée formellement dans aucune partie du testament. Se trouve-t-elle implicitement manifestée au dit testament ? Car, enfin, l'on ne peut pas la présumer.

L'intimé croit trouver cette intention dans les termes de la fin de la deuxième clause du dit testament : “Que la jouissance des dits biens appartient à William et Edouard Fraser, par juste moitié entr'eux, et la propriété à leurs enfants, *moitié entre chaque famille, les enfants représentant leur père.*”

L'intimé dans ces mots “*représentant leur père*” voit l'intention du testateur, que les enfants ne succèderaient qu'après la mort de leur père, et, dans le cas présent, que les enfants de William n'entrent en possession qu'après le décès de ce dernier. Nous ne pouvons pas donner à ces mots une telle interprétation. Ces mots sont employés dans la supposition que William et Edouard auraient tous deux des enfants, et alors il exprime sa volonté que la succession soit divisée par souches et non par têtes, et rien autre chose.

Examinons maintenant les mots qui suivent dans la dite disposition :—“pour par les dits enfants en disposer en pleine propriété, et *arrivant* que l'un des dits William et Edouard Fraser décèderait sans enfants, les enfants du survivant *auront* la propriété du tout.” Cette supposition du testament s'est réalisée, cet événement est *arrivé* comme dit le testament. Alors, les enfants de William Fraser, seul survivant des légataires en usufruit, auront la propriété du tout.

Quand auront-ils cette propriété du tout ? serait-ce seulement à la mort de leur père, ou auront-ils de suite la propri-

été de la part de leur oncle Edouard ? Le testament ne s'en explique pas. Rien n'empêche qu'ils aient immédiatement la propriété de la part de leur oncle Edouard, qui leur revient par l'effet de la loi, l'accroissement n'ayant pas eu lieu.

1907  
—  
Fraser  
&  
Fraser.  
—

Laverigne, J.

De toutes les causes citées, aucune n'est analogue à la présente. On y trouve des opinions de différentes espèces, applicables au cas soumis dans ces différentes causes, mais aucunes applicables à la présente cause.

Dans la cause de *Prévost & Lamarche* <sup>(1)</sup>, la Cour Suprême interprétant le testament de feu Amable Prévost, a décidé, qu'en dépit du partage fait entre les grevés, déclaré définitif par un acte de la législature, un grevé qui n'a pas d'enfants ne peut donner sa part de biens par testament, lorsque les appelés sont clairement définis par le testament et sont les petits-enfants du testateur.

La part de ce grevé qui n'a pas d'enfants ira nécessairement aux enfants des autres grevés qui sont les seuls appelés. Le grevé sans enfants ne peut violer la clause du testament instituant les petits-fils du testateur, les appelés.

La part de ce grevé pouvait-elle échoir de suite aux enfants des autres grevés ou accroître aux autres co-grevés, ce n'était pas ce qu'il s'agissait de décider.

Il a été simplement décidé que ce grevé ne pouvait disposer des biens substitués. C'était le point de dispute.

Le juge, prononçant le jugement, a pu parler d'accroissement en faveur des autres co-grevés s'il est arrivé à la conclusion que telle était l'intention du testateur.

Ce n'est pas encore le cas qui nous occupe.

Je ne puis voir dans aucune partie du testament d'Alexandre Fraser que le testateur ait eu l'intention de stipuler qu'au cas du décès de l'un des deux usufruitiers, Edouard et William, sans enfants, sa part accroîtrait au survivant. Il ne le dit pas formellement, ni ne l'indique pas implicitement.

Lorsqu'il s'agit de Malcolm, il dit formellement que si ce

(1) 38 C. S. C., 1.

1907  
 —  
 Fraser  
 &  
 Fraser.  
 —  
 LaVerigne, J.

dernier meurt sans enfants, sa part accroîtra à William et Edouard.

Lorsqu'il s'agit d'Elliott, c'est encore la même chose, s'il meurt sans enfants, sa part d'usufruit accroît à William et Edouard. Ne peut-on pas inférer que s'il eut voulu qu'il en fut ainsi pour Edouard, il l'aurait dit comme pour la part de Malcolm et comme pour la part d'Elliott. Supposons même que ce fut son intention et qu'il ait omis de l'exprimer, nous ne pouvons pas y suppléer. Il ne paraît pas avoir songé à cette éventualité. S'il y a songé, il faut en conclure qu'il a voulu qu'il n'y eut pas d'accroissement. C'est bien la conclusion naturelle, puisqu'il n'a pas songé à propos de répéter quant à l'éventualité d'Edouard, mourant sans enfants, ce qu'il avait dit à propos de Malcolm et d'Elliott. Les mots "arrivant le décès . . . les enfants du survivant auront la propriété du tout" sont favorables aux prétentions de l'appelant, parce que le testateur ne parle plus de la jouissance des biens, mais ne s'occupe plus que de la propriété. L'appelant ne peut-il pas dire aussi qu'il devient propriétaire de sa quote-part des biens donnés en jouissance à son oncle, à l'arrivée du décès de ce dernier ? Le mot "arrivant" n'indique-t-il pas la date où les enfants du survivant auront la propriété ? Ils ne peuvent avoir la propriété de la part de leur père immédiatement, puisque l'usufruit n'est pas terminé quant à lui, mais rien n'empêche qu'ils aient la part de celui dont l'usufruit est terminé.

Pour ces raisons, je suis d'opinion que l'appel est bien fondé et que les prétentions de l'appelant devraient être maintenues, du moins l'inscription en droit devrait être renvoyée.

TRENHOLME, J. *àssentiens.*

I am of opinion to reverse the judgment appealed from and maintain the appellant's action with costs.

In my opinion, on Edward's death without children, the substitution of the half distinctly assigned to and enjoyed by him during his life opened in favor of William's children living at the time, including the appellant, just as it would have opened in favor of Edward's children had he left children.



On Edward's death, there was no accrual of his usufruct to William and no substitution of it to the latter either by express words or necessary intendment. This appears to be established by the very terms of art. 868 C. C., by the judgment of the Privy Council in the *De Hertel case* <sup>(1)</sup>, Pothier, Substitutions, p. 592.

1907  
—  
Fraser  
&  
Fraser.  
—  
Trenholme,  
J.

There could be no further substitution of Edward's half beyond William's children as they exhausted the two degrees besides the institute allowed by law, as well before, as since the code, as the Court of Appeal decided in *Jones & Cuthbert* <sup>(2)</sup>, Pothier, 510.

By taking Edward's half at his death and William's half at his death, William's children "auront la propriété du tout" and this expression in the will need mean nothing more. Only the children alive at the opening of the substitution take. C. C. 838 2 Ricard, p. 379. But see *Cupper & Martin* <sup>(3)</sup>, *Desjardins & Bellerose* <sup>(4)</sup>, Mignault, 263.

#### JUGEMENT DE LA COUR.

La Cour, après avoir entendu les parties, par leurs avocats respectifs, sur le mérite, examiné tant le dossier de la procédure en cour de première instance, que le dossier en appel, et sur le tout mûrement délibéré.

Considérant que les clauses du testament en question en cette cause, qui disposent en faveur de Malcolm et Elliott Fraser, ne pouvaient léguer séparément l'usufruit de la nue propriété des biens légués qu'à condition qu'à la mort du testateur il se fût trouvé des enfants de l'un ou de l'autre capables de recueillir le legs de nue propriété ; qu'à défaut de tels enfants, les legs d'usufruit et de nue propriété sont devenus de véritables substitutions et les dits Malcolm et Elliott Fraser de

(1) 20 L. N., 258.

(2) M. L. R., 2 Q. B., 44.

(3) 5 L. N., 129.

(4) 17 R. L., 56.

1907

Fraser  
&  
Fraser.Trenholme,  
J.

véritables grevés, le droit de propriété ne pouvant pas demeurer en suspens ; qu'après la mort des dits Malcolm et Elliott Fraser, décédés tous deux sans enfants, William et Edouard Fraser sont devenus, à leur tour, les grevés conjoints de la substitution, et qu'au décès de Edouard Fraser, William Fraser, l'intimé, est resté seul grevé.

Considérant qu'il ressort de l'ensemble des dispositions du dit testament et de ses termes que les enfants de William Fraser, l'intimé, seul survivant des fils du testateur, ne seraient appelés à la propriété des biens légués, y compris ceux dont Edouard Fraser avait eu la jouissance comme grevé, qu'à la mort du dit William Fraser, grevé actuel ; que l'ouverture de la substitution ne pourra avoir lieu qu'à la suite du décès de ce dernier, cet événement devant seul déterminer quels enfants ou petits-enfants du dit William Fraser alors vivants, auraient le bénéfice de la substitution.

Considérant qu'il n'y a pas erreur dans le dispositif du jugement dont est appel, que l'action de l'appelant n'était pas fondée en droit, la substitution n'étant pas encore ouverte, et que le paragraphe neuf des raisons de l'intimé, données au soutien de son inscription en droit, est bien fondé :

Confirme le dit jugement avec dépens contre l'appelant tant en première instance que devant cette cour.

Les honorables juges TRENHOLME et LAVERGNE dissidents.

*S. C. Rioux*, pour l'appelant.

*McGibbon, Casgrain, Mitchell & Surveyer*, pour l'intimé.

MONTRÉAL, 18 mars 1907.

*Présents :—*BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME & LAVERGNE, JJ.

BERNARD (contestant en cour inférieure,) appelant & THE ROYAL TRUST COMPANY (tiers-saisie en cour inférieure,) intimée.

*Contrat de dépôt—Dépôt fait par des avocats pour garantir un cautionnement pour fins d'appel—A qui remboursable—Saisie-arrêt formée par un créancier de la partie appelante.*

JUGÉ :— Lorsque des avocats conviennent avec une compagnie qui fait état de fournir des cautionnements qu'elle se portera caution de leur client pour les fins d'un appel, moyennant le dépôt d'une somme égale à celle du cautionnement et le paiement d'une commission, c'est à ces avocats que la compagnie, libérée du cautionnement, doit le remboursement du dépôt, en vertu du contrat intervenu entr'eux.

Par suite, ce dépôt n'est pas saisissable entre ses mains à la poursuite d'un créancier de la partie appelante, dans la cause où le cautionnement a été donné.

BLANCHET, J. *dissentiente*.

Le jugement porté en appel et qui est confirmé a été rendu en Cour Supérieure, CURRAN, J., le 1er octobre 1906.

BLANCHET, J. *dissentiens :—*

L'appelant, qui avait obtenu plusieurs condamnations pour dépens, au montant de \$318. contre C. R. Carbonneau, en sa qualité de procureur distrayant du demandeur, dans une cause de Beaumar contre Carbonneau et son épouse, a fait émaner, le 25 avril 1904, une saisie-arrêt dans la même cause contre Carbonneau, entre les mains de la compagnie intimée.

Celle-ci a déclaré que, le 14 avril 1903, elle s'était portée caution de Carbonneau, en appel, pour \$300 à la demande de ses procureurs Pélissier, Wilson et St Pierre, qui lui avaient remis en argent un montant égal, à titre de garantie, et que le 25 juin 1903, elle s'était de nouveau portée caution de Carbon-

1907  
—  
Bernard  
&  
The Royal  
Trust Co.  
—  
Blanchet, J.

neau, sur un second appel, au montant de \$700, après avoir reçu la même somme des mêmes procureurs ; que ces deux cautionnements subsistaient encore, et qu'elle ne savait pas si les deux sommes ainsi remises appartenaient à Carbonneau, à ses avocats ou à d'autres personnes.

L'appelant a alors obtenu un jugement déclarant la saisie tenante (1 septembre 1905), et quelque temps après, cette cour, ayant débouté Carbonneau de ses appels sans frais, sauf ceux d'une motion s'élevant à \$30.75, il a été ordonné à l'intimée, le 7 juin 1905 de faire une nouvelle déclaration.

Elle s'est conformée à ce jugement, et a déclaré qu'elle n'avait en sa possession ni argent, ni effets appartenant à Carbonneau, et après avoir affirmé que sa première déclaration était vraie, elle a ajouté qu'elle avait payé à l'appelant les \$30.75 qui lui avaient été accordées en appel ; qu'il ne lui restait en mains qu'une balance de \$969.25 et qu'elle ne pouvait dire exactement quel était le montant final qui reviendrait aux procureurs de Carbonneau, qui avaient fait le dépôt.

L'appelant a contesté cette déclaration, le 25 juin 1905. Il allègue que les deux dépôts s'élevant à \$1,000.00 avaient été faits par Carbonneau, par l'entremise de ses procureurs, et il a demandé que l'intimée fut condamnée à lui en payer la balance, savoir, \$919.25, avec intérêt à 3% depuis le 22 juin 1903.

Cette contestation a été signifiée à l'intimée et aux procureurs de Carbonneau qui avaient été mis en cause. Ces derniers ont comparu mais n'ont pas plaidé.

L'intimée, représentée par ses procureurs actuels, a répondu à cette contestation que Carbonneau n'avait jamais déposé d'argent entre ses mains, ni par lui-même, ni par ses avocats, et qu'elle ne lui devait rien.

Comme on le voit, la seule question soulevée par cette contestation est de savoir si l'argent déposé entre les mains de l'intimée appartient à Carbonneau ou à ses procureurs.

La preuve démontre que ce sont les procureurs de Carbonneau qui ont demandé à l'intimée de fournir les deux cautionnements, au soutien des appels que voulait prendre Carbonneau, alors résidant à Paris, et en lui transmettant leurs

chèques pour les dépôts qu'ils ont faits entre ses mains, ils disent dans leurs lettres que, s'ils réussissaient en appel, ces dépôts devaient leur être remis.

L'intimée soutient qu'elle a accepté cette condition en fournissant les cautionnements demandés et a par là même contracté l'obligation de remettre la balance de l'argent qu'elle a entre ses mains à ceux qui avaient fait les deux dépôts. Cette prétention me paraît, non seulement extraordinaire, mais illégale. Au lieu de s'en rapporter à justice, comme l'a fait le protonotaire de la Cour Supérieure, qui a déclaré avoir reçu plusieurs autres dépôts des mêmes procureurs, et de laisser à ceux auxquels ils appartiennent le soin de les réclamer, car elle n'en est que dépositaire, elle a pris, en réalité, le fait et cause des avocats de Carbonneau et plaidé pour eux et pour leur bénéfice, en alléguant un fait qu'elle avait d'abord déclaré ignorer, c'est-à-dire que l'argent saisi n'appartenait pas à Carbonneau.

Sur ce point, l'appelant soutient que les dépôts ayant été faits pour Carbonneau, par ses procureurs, on doit présumer qu'ils appartiennent à leur client et que, sans autre preuve additionnelle, sa saisie doit être maintenue.

Il est évident que le procureur, qui est un mandataire et, par conséquent, une personne qui se confond avec son mandant (art. 1732 C. C.) n'agit pas pour lui, mais pour son client, lorsqu'il postule ou plaide pour lui, et que ses procédures et ses actes sont censés être les procédures et les actes de ce dernier. De même, lorsqu'un procureur fait entre les mains des officiers de nos cours un dépôt sur une exception préliminaire, ou une inscription en révision ou en appel, comme la chose arrive tous les jours, ce procureur, qui n'est pas le banquier de son client et n'est pas tenu de faire de telles avances, par les termes de son mandat, ne peut pas, suivant moi, être considéré, *primâ facie*, comme faisant ces avances avec ses propres deniers. Il doit, au contraire, être présumé avoir reçu les fonds de son client, du moins en l'absence d'une preuve de coutume ou de convention particulière au contraire ; et ni l'une, ni l'autre n'a été prouvée.

1907

Bernard  
&  
The Royal  
Trust Co.

Blanchet, J.

1907

Bernard  
&  
The Royal  
Trust Co.

Blanchet, J.

Le fait que ces dépôts sont ordinairement remis au procureur qui les fait, lorsqu'il réussit, démontre seulement que celui qui a mandat pour faire un dépôt, doit être présumé avoir également mandat pour le retirer.

En second lieu, soit que cette présomption existe ou non, il n'en est pas moins vrai que les créanciers peuvent toujours saisir-arrêter de pareils dépôts et se les faire adjuger, à moins que les procureurs ne les réclament et établissent qu'ils ont été faits avec des fonds fournis exclusivement par eux ; car les biens d'un débiteur étant le gage commun de ses créanciers (art. 1981 C. C.) il ne peut être au pouvoir d'un tiers de leur enlever ce recours, en stipulant qu'une partie de ces biens lui appartiendra de préférence aux autres créanciers.

L'appelant pouvait donc saisir, comme il l'a fait, nonobstant une convention, même expresse, entre les avocats de Carbonneau et l'intimée, et, dans le cas actuel, il n'était pas obligé de demander la nullité d'aucun contrat, car l'intimée n'en avait pas allégué et il n'en existe pas de fait, car l'obligation de l'intimée résulte, ainsi que l'a démontré l'enquête, du fait qu'elle a reçu les dépôts et la condition imposée par les avocats de Carbonneau ne créait pas cette obligation et ne faisait que la confirmer.

Nous n'avons donc qu'à décider si les deux dépôts appartenaient à Carbonneau ou à ses procureurs, lorsqu'ils ont été saisis-arrêtés.

Sur ce point, l'appelant a été obligé de s'en rapporter au témoignage de M. Pelissier et aux livres de compte du bureau de ce dernier. Cette preuve établit que Carbonneau ayant été informé, par ses procureurs des jugements rendus contre lui, leur a cablé de Paris, le 17 mars 1903, une traite de \$1,000, et qu'il leur a payé personnellement une autre somme de \$1,000 le 26 juin suivant. L'appelant en conclut que les procureurs de Carbonneau, ayant en leur possession, à la date où ils ont fait les deux dépôts, une somme de \$1,000 appartenant à Carbonneau, le paiement fait par eux de cette somme à l'intimée doit, malgré leurs protestations, être déclaré avoir été fait avec l'argent de Carbonneau.

M. Pelissier admet, dans son témoignage, qu'il a demandé cette première somme de \$1,000. à Carbonneau, mais il refuse de produire copie de sa lettre et dit que cet argent leur a été envoyé en acompte d'une somme beaucoup plus considérable que leur devait Carbonneau, qui était leur client depuis un grand nombre d'années, et sans imputation, ni par lui, ni par eux, sur les frais de la cause actuelle. Cependant, dans le compte qu'ils ont envoyé à leur client le 27 juin 1903, après ces deux dépôts, cette somme est portée au crédit de la cause actuelle, 1260 C. S., *Beumar vs Boilard et al.* et l'entrée faite au sujet du second dépôt de \$1,000. reçu le 26 juin est aussi imputée à la même cause, en Cour du Banc du Roi, *Beumar vs Boilard et vir.*

Ces deux entrées, surtout la première, démontrent à l'évidence que les procureurs de Carbonneau avaient reçu de ce dernier, pour les fins de la cause actuelle, la somme nécessaire pour faire les dépôts requis afin de porter cette cause en appel, et me justifie de conclure que la somme saisie, a été réellement fournie par Carbonneau et non par ses avocats. Il ne peut pas être question de reddition de compte entre Carbonneau et ses procureurs, car ils ont imputé eux-mêmes les \$2,000 reçues de Carbonneau, non pas en acompte de ce que celui-ci leur devait généralement, mais de la cause actuelle et d'après la preuve, cette somme est plus que suffisante pour payer tous leurs frais et ceux de l'appelant.

L'intimée a soulevé, dans son factum, un dernier moyen. La saisie-arrêt a été signifiée à Carbonneau au greffe vu son absence du pays. Cette assignation n'est pas contestée, mais l'intimée prétend que la contestation de l'appelant n'a pas été signifiée à Carbonneau et ne peut, par conséquent, être maintenue.

Ce moyen n'a pas été invoqué par la plaidoirie écrite et il serait impossible de remédier maintenant à cette prétendue irrégularité sans causer des frais considérables. On pourrait aussi se demander si, en invoquant ce moyen, l'intimée ne plaide pas le droit d'autrui, car Carbonneau seul pourrait se plaindre de n'avoir pas été appelé à répondre à la contestation de l'appelant.

1907  
—  
Bernard  
&  
The Royal  
Trust Co.  
—  
Blanchét, J.

1907

Bernard  
&  
The Royal  
Trust Co.

Blanchet, J.

Mais il y a une réponse péremptoire à cette objection, c'est que Carbonneau n'a aucun intérêt à faire renvoyer la contestation de l'appelant, qui ne demande pas que le patrimoine de ce dernier soit diminué, mais qu'il reste ce qu'il est. Il ne subit donc ni préjudice, ni grief et l'objection de l'intimée n'a, par conséquent, aucune valeur.

En effet, si la saisie est maintenue, Carbonneau paiera un de ses créanciers, et si elle est renvoyée, il se trouvera en avoir payé un autre.

Ses procureurs, qui seuls avaient intérêt à ce que la somme saisie fut déclarée ne pas appartenir à Carbonneau, ont été mis en cause et n'ont pas jugé à propos de la réclamer comme étant leur propriété.

Dans ces conditions, je ne vois aucune objection à maintenir la saisie-arrêt et la contestation de l'appelant.

Bossé, J. :—

Il s'agit d'une saisie-arrêt en mains tierces entre les mains de la Royal Trust. Une partie de son genre d'affaires consiste à fournir des cautionnements contre une garantie, qui est, le plus souvent, une somme d'argent égale, plus une commission, au montant du cautionnement que la compagnie doit fournir.

Or, dans cette cause de Carbonneau, les avocats de Carbonneau, agissant, non en vertu de leur mandat comme avocats pour soutenir les intérêts de leur client dans la cause, mais comme ses agents spéciaux, sont allés trouver la compagnie et ont fait avec elle le contrat que, moyennant une somme spécifiée qu'ils déposeraient entre ses mains, la compagnie fournirait un cautionnement pour les fins d'un appel à être interjeté. Et les avocats déposèrent, de fait, la somme entre les mains de la compagnie, et, de fait, celle-ci fournit le cautionnement. Le cautionnement devint caduc en raison du jugement rendu par la Cour d'Appel et les avocats, porteurs du contrat écrit entre eux et la compagnie, s'adressèrent à elle pour se faire rembourser la somme d'argent déposée. Ils étaient sur le point de toucher leur montant, lorsqu'est arrivée la saisie-arrêt, et la compagnie, qui ne connaissait pas Carbonneau, qu



n'avait jamais vu Carbonneau, qui avait reçu l'argent des avocats Pelissier et autres, a déclaré : "Nous nous sommes engagés à remettre l'argent à ceux qui nous l'avaient donné et nous ne devons pas à Carbonneau." Là-dessus contestation.

Il paraît que Carbonneau avait fourni l'argent à MM. Pelissier & Cie, ses avocats dans la cause, pour fournir le cautionnement, et puis, qu'il y aurait eu des contre-comptes entr'eux. C'est bien possible, nous n'avons rien à faire avec cela.

Cependant la contestation de la saisie-arrêt dit : "Vous ne devez pas de l'argent à MM. Pelissier & Cie, mais vous devez à Carbonneau," et à quel titre, parce qu'ils ont des comptes avec Carbonneau ? Mais qu'est-ce que la compagnie Royal Trust a à faire avec cela ?

La compagnie est obligée de rembourser l'argent qu'elle a reçu de MM. Pelissier & Cie.

C'est un moyen détourné, dit-on, de mettre les argents de Carbonneau à l'abri de ses créanciers et ceux-ci ont le droit de s'opposer à cela.

S'ils voulaient faire résilier le contrat intervenu entre la Royal Trust et les avocats de Carbonneau, agissant pour lui, ils auraient peut-être pu y parvenir, mais pour le moment ils ne le demandent pas, il n'y a pas un mot dans la contestation à l'effet de demander que le contrat intervenu entre la Royal Trust et M. Pelissier et autres, les avocats, soit résilié, soit mis de côté comme frauduleux. Il n'y a pas un mot dans la contestation qui allègue fraude de près, ni de loin. Il n'y a pas de conclusion pour faire résilier leur contrat.

M. Pelissier avait reçu copie de la contestation, mais c'est tout, et la seule conclusion que l'on pourrait, de loin peut-être, dire avoir été prise contre eux, c'est qu'on a conclu aux frais contre qui de droit, et c'est là tout. Ainsi, les comptes entre Pelissier et Carbonneau sont à débattre. Si, en réalité, Pelissier doit à Carbonneau, ce sera l'effet d'un règlement de compte entr'eux. Que Carbonneau soit créancier de Pelissier pour la totalité ou pour partie des argents avancés pour obtenir ce cautionnement de la compagnie, c'est autre chose. Pour le moment, nous n'avons rien à faire avec cela.

1907

Bernard  
&  
The Royal  
Trust Co.

Blanchet, J.

1907  
 Bernard  
 &  
 The Royal  
 Trust Co.  
 —  
 Blanchet, J.

On veut que nous déclarions à l'encontre de Carboneau qui n'est pas en cause qu'il y a fraude et que ce contrat-là n'a pas été fait avec Pelissier. Nous ne le pouvons pas.

Le jugement qui a renvoyé la saisie-arrêt et a déclaré que le contrat était un contrat direct avec la compagnie est confirmé avec dépens de l'appel.

*J. A. Bernard*, pour l'appelant.

*McGibbon, Cusgrain, Mitchell & Surveyer*, pour l'intimée.

MONTRÉAL, 18 mars 1907.

*Présents* :—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME ET LAVERGNE, J.J.

GENDRON (demandeur en cour inférieure,) appelant &  
 DENAULT (défendeur en cour inférieure,) intimé.

*Société—Raison sociale—Personne qui fait affaires sous une raison sociale—Personne qui se sert en affaires du nom d'une autre personne—Action pénale.*

Jugé :—Le commerçant qui fait affaires sous une raison sociale où se trouve son propre nom et qui fait la déclaration prévue à l'art. 1834a C. C., n'est pas "une personne qui se sert en affaires du nom d'une autre personne" au sens de l'art. 1834b C. C. Par suite, l'omission de faire suivre sa raison sociale du mot ou d'une abréviation du mot "enregistré" ne le rend pas passible de la pénalité de cet article.

Le jugement dont l'appel est interjeté et qui est confirmé a été rendu en Cour Supérieure, DEMERS, J., à Sherbrooke, le 31 octobre 1906.

BOSSÉ, J. :—

Action pénale réclamant \$200, peine édictée par l'art. 1834b. C. C., pour infraction aux dispositions de cet article.

A propos de l'obligation de faire déclaration de société, l'art. 1834a dit :

Une semblable déclaration doit aussi être faite par une personne faisant affaires seule sous une raison sociale,

Et l'art. 1834b ajoute :—

“ Chaque fois qu’une ou plusieurs personnes se servent en affaires du nom d’une autre personne, les contrats, conventions, avis, annonces, enseignes, lettres de change, billets, endossements, chèques, ordres pour de l’argent ou des marchandises, factures, reçus et lettres qu’elles font, publient, signent ou émettent, sous tel nom, dans le cours de leurs affaires, doivent porter, à la suite du nom, “enregistré” ou une abréviation d’icelui.”

Le défendeur admet avoir fait seul affaires sous le nom de Gendron, Denault & Cie, et aussi qu’aux signatures par lui apposées dans le cours de son commerce, il n’a pas ajouté le mot “enregistré”, non plus qu’une abréviation de ce mot, aux termes de l’art. 1834b. Mais il ajoute :—Ma position n’est pas régie par cet art. 1834b, mais bien par l’art. 1834a.

C’est ainsi qu’en a jugé la Cour Supérieure, et je crois qu’elle a bien jugé.

En cette matière, tout est de rigueur, et si la loi qui impose la pénalité n’est pas claire, complète dans toutes ses parties et laisse planer un doute, une condamnation ne peut être prononcée.

Or, l’art. 1834b veut punir celui qui, dans son commerce, prend le nom d’une autre personne et se sert du nom de cette autre personne pour indiquer sa propre personnalité commerciale c’est le texte de la loi.

Ici, Denault, en faisant commerce sous le nom de Gendron, Denault & Cie, n’indique pas qu’il fait commerce sous le nom d’une autre personne. C’est une raison sociale indéfinie, comme il y en a beaucoup dans le commerce, mais cela n’indique pas une personne en particulier. Nous ne pouvons savoir quel est ce Gendron, Denault & Cie ; c’est un inconnu, comme nom qualifiant une personne.

Denault seul, ou Gendron seul, serait peut-être autre chose.

Quel est certainement l’individu, parmi tous les Gendron et tous les Denault qu’il y a dans la province, que l’on pourrait indiquer comme celui pour lequel ou pour le nom duquel le défendeur fait affaires ?

1907

Gendron  
&  
Denault.  
—  
Bossé, J.

1907  
Gendron  
&  
Denault.  
Bossé, J.

L'on ne peut dire que le défendeur, aux termes de la loi fait usage, dans ses affaires, du nom d'une autre personne. Ce n'est pas là le nom d'une autre personne. C'est un nom social, mais c'est là tout ; il n'indique aucun individu en particulier.

Sous l'art. 1834a, pour se servir d'une raison sociale, comme paraît être dans l'espèce Gendron, Denault & Cie, il faut faire au greffe et au bureau d'enregistrement la déclaration voulue.

Mais ce n'est pas cette omission de déclaration dont on se plaint ici. La pénalité à laquelle le demandeur veut faire condamner le défendeur est sous le seul art. 1834b.

Laissant maintenant de côté le texte et, raisonnant par analogie et par intention de la loi, l'on trouve que tous ces enregistrements et indications sont requis pour empêcher les fraudes. Il est nécessaire, pour la sûreté du commerce, que l'on sache avec qui l'on contracte, et ceux qui, selon l'expression vulgaire, se mettent sous la jupe de leur femme, ont peut-être rendu nécessaire l'adoption de l'art. 1834b.

Mais l'usage d'une raison sociale comme celle dont nous nous occupons indique de suite soit une société existante, soit le nom d'une société fictive apparente aux registres publics ou devant y apparaître.

Le public est ainsi protégé et le but de la loi est atteint, sans avoir recours à l'extension de texte que le demandeur a voulu faire adopter.

*Campbell & Gendron*, pour l'appelant.

*Panneton & Leblanc*, pour l'intimé.

MONTRÉAL, 23 avril 1907.

*Présents* :—TASCHEREAU, juge en chef, BOSSÉ, BLANCHET,  
TRENHOLME et CROSS, JJ.

HÉTU (demandeur en cour inférieure,) appelant & THE  
DIXVILLE BUTTER AND CHEESE ASSOCIATION  
(défenderesse en cour inférieure,) intimée.

*Responsabilité—Dénonciation calomnieuse—Recours extra-  
ordinaires—Preuve—Présomptions—Poursuite témé-  
raire—Mauvaise intention.*

Jugé :—La responsabilité du dénonciateur en matière criminelle et du plai-  
deur qui a recours aux voies extraordinaires en matière civile (*capias*,  
saisie-arêt, etc.), est subordonnée aux dispositions du droit public an-  
glais qui régissent en ce pays les droits et les obligations des parties dans  
les deux cas. Par suite, une ordonnance de non-lieu sur une dénoncia-  
tion et le rejet d'un recours extraordinaire (*capias*, saisie-arêt, etc.) ne  
font naître aucune présomption de faute chez celui qui fait l'une ou  
exerce l'autre. Le demandeur qui se pourvoit en dommages contre  
lui doit établir affirmativement qu'il a agi téméramment (*without pro-  
bable cause*) et avec mauvaise intention (*with malice*). Cf. *Sharpe v.*  
*Willis*, 29 C. S., p. 475.

Le jugement dont l'appel est interjeté et qui est confirmé  
a été rendu en Cour Supérieure, HUTCHINSON, J., le 29 juin  
1906.

TASCHEREAU, J. en C. :—

Le jugement, dont est appel, doit être confirmé. Avant que  
l'honorable juge qui est chargé de rendre la décision de la  
cour prenne la parole, je désire dire quelques mots sur un point  
de jurisprudence qui a été soulevé.

En pareille matière, on a exprimé deux opinions. La pre-  
mière, et celle généralement suivie par nos cours, est que la  
responsabilité civile résultant d'une arrestation illégale, pour  
les dommages qui en sont la conséquence, est réglée par le  
droit anglais et par la jurisprudence anglaise; la seconde opi-  
nion, qui ne paraît avoir triomphé que dans quelques arrêts

1907  
 Hétu  
 &  
 Dixville  
 Butter and  
 Cheese  
 Association.  
 —  
 Taschereau,  
 J. en C.

isolés est que cette responsabilité n'est déterminée que par l'art. 1053 C. C. et par les principes du droit français.

En Angleterre, c'est l'initiative privée qui met en branle le mécanisme judiciaire en matière criminelle. Par conséquent, le dénonciateur, appelé plaignant, exerce un droit indéniable et souvent remplit un devoir public des plus importants en déposant une plainte contre un accusé. En France, le ministère public commence lui-même les procédures sur les informations particulières qu'il reçoit. En pays anglais, le dénonciateur est donc un véritable plaideur et en exerce tous les droits. Tandis qu'en France le dénonciateur ne fait qu'informer de lui-même l'autorité, ou se prêter aux révélations qu'elle exige : il n'est, pour ainsi dire, qu'un témoin.

Nous avons ici le droit criminel anglais ; c'est donc d'après ce droit que nous devons considérer la position légale et la responsabilité du plaignant vis-à-vis de l'accusé, et c'est là la raison de la jurisprudence qui attribue au plaignant, en pays anglais comme le nôtre, tous les privilèges du plaideur exerçant un droit.

D'ailleurs, sur cette question, la discussion nous paraît sans objet. Il n'y a en réalité aucune différence entre les deux droits. La doctrine française, telle qu'exposée par Pothier (*Procédure Criminelle*, Tome 10, sec. 2, No 46) est celle suivie par tous les auteurs modernes. "Cette dénonciation", dit Pothier, "engage le dénonciateur aux dommages-intérêts envers l'accusé au cas qu'il se trouve qu'elle ait été faite témérement, et il peut même être sujet à une plus grande peine s'il paraissait que la dénonciation eut été évidemment calomnieuse."

C'est précisément là la théorie anglaise et cette théorie ne viole aucunement l'art. 1053 C. C. qui veut que chacun soit responsable de sa faute.

Mais la preuve de la faute incombe-t-elle à l'accusé libéré qui réclame des dommages, ou bien l'accusateur doit-il lui-même établir qu'il a agi avec cause probable ? En d'autres termes, où se trouve la présomption légale qu'il faut détruire pour la repousser ?

Le plaideur, au civil comme au criminel, est dans l'exercice d'un droit, le témoin accomplit une obligation. Causer du dommage à autrui dans l'exercice d'un droit ou dans l'accomplissement d'une obligation, *sans faute*, n'engage pas la responsabilité civile. En Angleterre comme plaideur, en France comme simple témoin, le dénonciateur est, soit dans l'exercice d'un droit, soit dans l'accomplissement d'un devoir. Or, il est de principe que celui qui exerce un droit ou remplit un devoir ne peut être *présumé* en faute. Pourquoi le serait-il ?

C'est donc au demandeur, réclamant des dommages à établir que celui qui l'a dénoncé l'a fait calomnieusement ou témérairement.

Le jugement *a quo* reconnaît cette obligation et nous confirmons ce considérant parce qu'il est conforme au droit et à la jurisprudence certaine de nos tribunaux.

Le dernier numéro de la Revue Légale contient, à la suite du rapport de la cause de *Durocher & Brudford* <sup>(1)</sup>, des notes de l'arrétiste dans lesquelles, approuvant une décision assez récente d'un juge de la Cour Supérieure, dans la cause de *Sharpe v. Willis* <sup>(2)</sup>, il dit que ce travail de l'honorable juge devrait contribuer à réformer notre jurisprudence et à la ramener sur ce sujet à la saine doctrine du droit français. Or, ce travail, auquel nous renvoyons, prouve d'une manière convaincante que la doctrine, même en France, est conforme à nos propres décisions sur la matière, lesquelles sont citées au long et commentées par l'honorable juge qui, pourtant, arrive à une décision contraire.

Je dois ajouter que la Cour Suprême dans *Shaw & McKenzie* <sup>(3)</sup>, a adopté notre manière de voir, et nous trouvons qu'il n'y a pas lieu pour nous de réformer notre jurisprudence sur la matière.

Nos codificateurs et la législature nous ont d'ailleurs tracé la voie et adopté les principes que je viens d'énoncer dans

1907

Hétu  
&  
Dixville  
Butter and  
Cheese  
Association.  
Taschereau,  
J. en C.

(1) 13 R. L., 80.

(2) 29 C. S., 14 et 29 C. S., 475.

(3) 6 C. S. C., 181.

1907  
 Hétu  
 &  
 Dixville  
 Butter and  
 Cheese  
 Association.  
 —  
 Taschereau,  
 J. en C.

tous les cas de recours en dommages résultant du mal-fondé des *capias* et des saisies avant jugement. Par l'article 893 du nouveau code de procédure reproduisant l'art. 796 de l'ancien, "ce recours n'est accordé à la partie lésée qu'en par elle "prouvant absence de cause raisonnable et probable dans la "poursuite de ces voies extraordinaires."—C'est la sanction législative donnée à notre jurisprudence.

BLANCHET, J. :—

Accusé d'incendiat par l'intimée, l'appelant a été condamné, après une enquête préliminaire, à subir son procès devant la Cour du Banc du Roi, mais subséquemment il a opté pour un procès sommaire devant un magistrat de district, qui l'a acquitté.

Il réclame maintenant \$5,000. de dommages.

L'intimée plaide cause probable.

Le juge dans la cause de *Giguère & Jacob* (1), dit que la théorie de la cause probable, d'après le droit anglais, ne doit pas prévaloir chez nous, et qu'il faut appliquer la règle du droit français. Il est difficile d'apprécier exactement la portée de cette énonciation, car le rapport de telle cause ne contient ni les notes du juge qui a parlé au nom de la majorité de la Cour, ni celle du juge en chef qui était dissident.

Il s'agit, également ici, d'une question de responsabilité et personne ne conteste que l'action pour fausse arrestation est chez nous, comme en Angleterre, une action civile.

L'acte reproché n'est pas par lui-même un acte criminel. L'arrestation d'un individu sans cause suffisante n'est pas un attentat commis contre sa personne, car ce n'est pas le plaignant, mais la justice qui l'a commis, et le magistrat qui l'a autorisé, s'il est compétent, est protégé par un privilège spécial que la loi lui accorde.

Le dénonciateur, qui ne fait qu'exercer un droit que la constitution lui reconnaît, sans le lui imposer, n'a pour se protéger

---

(1) 10 B. R., 501.



contre les conséquences de son acte que sa bonne foi, la sincérité de ses motifs et la vérité des informations qui ont déterminé son action.

Il s'agit donc d'un procès civil et il y a lieu, par conséquent, d'appliquer les lois civiles ordinaires en matière de responsabilité.

Il n'y a, d'ailleurs, aucune différence pratique entre la règle du droit anglais et celle du droit français, et la jurisprudence des deux pays peut être également étudiée avec profit pour la décision des questions qui peuvent se présenter sur ce point.

Le droit anglais veut que le dénonciateur agisse avec prudence sur des informations vraies et suffisantes pour convaincre une personne raisonnable de la culpabilité de celui qu'il accuse.—*Parker & Langridge* <sup>(1)</sup>, 2 Greenleaf, No 450 ; *Hilliard on Torts*, p. 480, sec. 18.

Le renvoi de la poursuite n'est pas suffisant pour créer une présomption que le plaignant n'avait pas de motifs plausibles pour agir, et si, d'un côté, l'absence de motifs n'est pas en soi une preuve de malice, d'un autre côté, s'ils existent, la malice la mieux établie ne suffirait pas, pour motiver un recours en dommages, mais ces derniers peuvent être augmentés s'il y a tout à la fois malice et absence de cause probable. *Mitchell v. Jenkins* <sup>(2)</sup>, *Turner v. Ambler* <sup>(3)</sup>, *Brown v. Hawkes* <sup>(4)</sup>.

En droit français, il y a lieu à des dommages si la dénonciation est reconnue fausse et a été faite avec légèreté, sans examiner de près les imputations et sans s'assurer de leur sincérité.—*Sourdat, Responsabilité*, Nos 100 et 664.—*Pothier, proc. criminelle*, No 46.

Sous l'un ou l'autre régime, la loi est d'accord avec la justice et la raison, car si une personne a, par ses actes ou par sa conduite, donné de fortes raisons de croire qu'elle avait commis une offense criminelle, elle ne peut, après avoir été pour-

1907

Hétu  
&Dixville  
Butter and  
Cheese  
Association.

Blanchet, J.

(1) 1 Q. B., 45.

(2) 5 B. &amp; Ad., 594.

(3) 10 Q. B., (Eng.) 252.

(4) L. R., 1891, 2 Q. B., 718.

1907  
—  
Hétu  
&  
Dixville  
Butter and  
Cheese  
Association.  
—  
Blanchet, J.

suivie et acquittée, réclamer des dommages pour fausse arrestation de ceux qui l'ont traduite en justice. La loi les excuse.

Dans le cas actuel, l'appelant prétend qu'il a été arrêté malicieusement, sur de simples soupçons et sans qu'on lui ait donné aucune occasion de se disculper. Il prétend aussi que l'intimée n'a établi contre lui aucune faute, aucune imprudence, ni aucun acte qui pût excuser ou justifier l'accusation portée contre lui.

Il est prouvé qu'il exploitait, depuis plusieurs années, une beurrerie à Dixville. A la suite de mécontentements parmi ses patrons, un grand nombre d'entr'eux l'ont laissé et ont organisé la compagnie intimée, ce qui a eu pour résultat de lui enlever les quatre-cinquièmes de ses clients. Son employé principal, avec lequel il avait eu un procès l'a aussi abandonné et est devenu le gérant de la compagnie intimée.

Les deux beurreries rivales étaient situées à quelques cents pieds de distance l'une de l'autre et l'appelant, qui est marchand à Upton, pensionnait, lorsqu'il venait à Dixville, chez Liberté, son gérant, dont la maison est située entre les deux établissements.

Le matin du 26 juillet 1905, on constata que, pendant la nuit, quelqu'un avait essayé de mettre le feu à la beurrerie de l'intimée. On trouva des *rippes* et du bois arrosés d'huile de pétrole, à moitié consumées, dans des quarts vides qui avaient été placés dans un passage de la bâtisse dont les portes fermaient si hermétiquement que le feu s'était éteint, faute d'air. Un des châssis fut trouvé ouvert, et on s'aperçut que l'incendiaire avait dû passer par là, car le cadre inférieur de cette fenêtre, situé à six ou sept pieds du sol, avait été peinturé en rouge la veille, et la peinture en avait été enlevée et emportée par endroits, comme si quelqu'un s'y était appuyé en passant.

Deux des directeurs de l'intimée soupçonnèrent immédiatement l'appelant, car d'après eux, il était la seule personne qui pouvait désirer voir leur établissement disparaître, et ils se mirent de suite en frais de découvrir si l'on pouvait trouver sur ses habits quelques traces de la même peinture.

Parker, le vice-président de la compagnie, se rendit en conséquence à la maison de pension de l'appelant, et constata qu'il portait sur ses pantalons et sa veste des traces de peinture qui paraissaient toutes fraîches et étaient de la même couleur que celle de la fenêtre de leur beurrerie. Quelques minutes après, il envoya, auprès de lui le forgeron Holmes, qui constata aussi les mêmes taches sur les pantalons de l'appelant.

Le président et le vice-président s'adressèrent alors à un juge de paix, qui leur conseilla de consulter leur avocat et après avoir exposé les faits ci-dessus à ce dernier, des procédures furent immédiatement prises pour arrêter l'appelant.

À l'enquête, celui-ci s'est efforcé de démontrer : 1o.—qu'il ne portait pas de veste ce matin-là ; et, 2o.—que ses habits étaient, depuis longtemps, couverts de taches de peinture de plusieurs couleurs, et entr'autres de couleur rouge.

Sur le premier point, trois témoins qui ont vu l'appelant, au moment où il partait de sa résidence à Upton pour se rendre à Dixville, trois ou quatre jours avant, jurent qu'il ne portait pas de veste. Madame Laliberté, chez laquelle il demeurait à Dixville, dit qu'il n'en avait pas laissé chez elle, et son mari affirme que le soir même de la tentative, il n'en portait pas non plus. Plusieurs autres personnes l'ont aussi vu la veille et l'avant-veille, sans veste, mais aucun de ces témoins ne l'a vu le matin même du jour où la tentative d'incendiat a été découverte.

D'un autre côté, trois témoins, produits par l'intimée French, Chamberlain et Eggleston, sont positifs qu'il portait une veste la veille, et, un quatrième, Young, l'avant-veille.

Parker, le vice-président de la compagnie et l'huissier Lebourveau qui l'a arrêté, sont certains que ce matin-là l'appelant portait une veste.

Quant au second point, les témoins de l'appelant prouvent plutôt l'existence de taches de peinture un peu considérables sur l'arrière des pantalons, et de taches d'huile sur leur devanture. Ces taches s'expliquent par le fait que l'appelant est peu particulier quant à ses habits, et comme il vend de la peinture à son magasin d'Upton et se sert de peinture rouge

1907  
—  
Hétu  
&  
Dixville  
Butter and  
Cheese  
Association.  
—  
Blanchet, J.

1907  
—  
Hétn  
&  
Dixville  
Butter and  
Cheese  
Association.  
—  
Blanchet, J

pour fermer les joints des tuyaux de sa beurrerie, dont il avait aussi peinturé les portes en rouge trois semaines auparavant, il n'est pas étonnant que ses habits fussent plus ou moins maculés. Cependant, les taches vues par Parker, Holmes et Lebourveau étaient de couleur plus vive et paraissaient plus fraîches que celles vues par les témoins de l'appelant, et, chose assez extraordinaire, un peintre du nom de Crevier, qui avait été appelé par l'appelant pour établir que les taches de peinture sur ses habits, lors de leur production devant le magistrat étaient vieilles de plusieurs semaines, et qui a été interrogé sur ce point dans la présente cause, ne parle que des taches de peinture sur l'arrière des pantalons et admet qu'il n'en a pas examinée la devanture, c'est-à-dire l'endroit où trois des témoins de l'intimée ont vu de larges traces de peinture rouge, apparemment de date récente.

Il y a, comme on le voit, contradiction entre les témoins sur les deux points en contestation, mais le juge qui les a tous vus et entendus, a accepté la version de ceux de l'intimée, et après un examen minutieux de la preuve, nous sommes unanimement d'avis que les raisons qu'il a données à l'appui de cette décision sont parfaitement fondées.

L'intimée a prouvé, de plus, qu'entre 11 hrs 30 et minuit, l'appelant est sorti de la maison de Laliberté, sous prétexte d'aller soigner les chevaux de celui-ci.

Cette excuse me paraît assez extraordinaire, car on ne devait se servir de ces chevaux que vers 7 heures le lendemain matin.

L'appelant et Laliberté s'accordent à dire que le premier n'a été absent de la maison que cinq minutes environ.

Laliberté, qui était occupé à préparer la répartition de la beurrerie, a pu facilement se tromper de quelques minutes sur la durée de cette absence.

Dans tous les cas, l'appelant, d'après la preuve, pouvait se rendre à la beurrerie de l'intimée dans l'espace d'une minute et comme il connaissait parfaitement la bâtisse, qu'il avait visitée quelques jours auparavant, il pouvait facilement et en très peu de temps mettre des *rippes* dans des quarts, les arroser de

pétrole et les placer dans le passage où ils ont été trouvés avec une bouteille d'huile à moitié vide.

L'appelant a objecté à cette preuve parce que l'intimée ne pouvait pas invoquer comme une justification un fait qu'elle ignorait lorsqu'elle l'a fait arrêter.

Nous ne disons pas que l'appelant est coupable de l'offense dont il a été accusé, car nous ne sommes pas appelés à faire ou à reviser son procès, mais nous déclarons, avec la Cour Supérieure, que l'intimée était justifiable de le dénoncer à la justice, surtout après avoir soumis la question à leur avocat, qui les a évidemment conseillé d'agir, puisque c'est lui qui a préparé et conduit leurs procédures.

Le plaidoyer de l'intimée lui permettait de faire la preuve de cet avis légal, car elle allègue qu'elle avait agi de bonne foi, sans malice et avec cause raisonnable et probable.

L'appel est en conséquence renvoyé.

*St Pierre & Verret*, pour l'appelant.

*A. O. T. Beauchemin, C. R.*, conseil.

*W. L. Shurtleff*, pour l'intimée.

MONTRÉAL, 23 avril 1907.

*Présents* :—TASCHEREAU, juge en chef, BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME & CROSS, JJ.

EDWARD (demandeur en cour inférieure,) appelant & BELLEAU (défenderesse en cour inférieure,) intimée.

*Procédure—Autorisation d'ester en justice donnée pendant la vacance—Cour du Banc du Roi en appel—Compétence—Séparation de corps—Garde des enfants.*

JUGÉ :—1o. L'autorisation à la femme mariée d'ester en justice est valablement donnée par un juge de la Cour Supérieure, entre le trente juin et le premier septembre.

2o. La Cour du Banc du Roi, siégeant en appel, a le droit et le devoir d'ajouter au dispositif du jugement qui lui est soumis, tout en le confirmant, ce que les circonstances peuvent exiger. Par suite, lors-

1907  
—  
Hétu  
&  
Dixville  
Butter and  
Cheese  
Association.  
—  
Blanchet, J.

1907  
—  
Edward  
&  
Belleau.

qu'une sentence en séparation de corps lui est déferée qui n'adjudge que sur la garde d'un de plusieurs enfants elle peut, dans un jugement confirmatif, ordonner ce qu'elle croit nécessaire à cet égard quant aux autres enfants.

Taschereau,  
J. en C.

Le jugement déferé à la cour et qui est confirmé a été rendu par la Cour Supérieure, DEMERS, J., le 14 novembre 1906.

TASCHEREAU, J. EN C. :—

La question préliminaire qu'il s'agit de décider dans cette cause est de savoir si l'intimée, poursuivie en séparation de corps par son époux, l'appelant, a été régulièrement autorisée à porter contre lui une demande reconventionnelle, réclamant elle-même la séparation à son bénéfice.

Le 24 juillet 1906, l'intimée présentait sa requête à un juge en vacance, demandant cette autorisation, ainsi qu'une pension provisoire, une avance de deniers pour frais, et la permission de voir ses enfants. Après plusieurs ajournements, cette requête fut finalement plaidée et soumise à l'hon. juge Tellier, le 24 août, et le juge, par ordonnance du 27, autorisait l'intimée à porter sa demande reconventionnelle, lui assigna un lieu de résidence durant l'instance et réserva les autres conclusions de la requête pour la considération de la cour.

Au commencement de septembre, l'intimée inscrivit sa requête devant la cour de pratique ; elle y fut continuée plusieurs fois, et, finalement, fut entendue devant la cour, présidée par l'hon. juge Loranger. Ce dernier, par ordonnance du 22 septembre, autorisa de nouveau la requérante à poursuivre, lui accorda une avance de frais au montant de \$25 et lui permit de visiter ses enfants à des jours déterminés.

Un des griefs de l'appel, est que l'autorisation du 27 août est illégale, ayant été donnée par un juge pendant la grande vacance, en violation de l'article 16 C. P. C.

Cet article 15, en défendant aux tribunaux de siéger entre le 30 juin et le 1er septembre, n'enlève pas aux juges leurs pouvoirs nécessaires et ordinaires d'autorisation, lesquels peuvent et doivent être exercés en tout temps, même pendant la grande vacance ; autrement on défendrait à une partie qui a

besoin de l'autorisation judiciaire voulue de porter sa demande pendant cette période, durant laquelle le code de procédure permet l'émission des brefs et l'ouverture des instances judiciaires. Ce pouvoir d'autorisation a toujours été exercé pendant la grande vacance, dans l'intérêt de la bonne administration de la justice.

1907  
—  
Edward  
&  
Belleau.  
—  
Taschereau,  
J. en C.

Il en est autrement dans tous les cas contentieux qui se présentent au cours d'une instance. Ainsi, il a été jugé que les juges, durant la grande vacance, n'avaient pas pouvoir d'ordonner une folle enchère, *Parent & Bruneau* <sup>(1)</sup>; de renvoyer une opposition, *Bernard & McDonald* <sup>(2)</sup>; de donner main levée de saisie, *Philipps & Grace* <sup>(3)</sup>; de permettre un amendement à une déclaration, *Lamb & Cie de Ch. de Fer* <sup>(4)</sup>; d'accorder une pension provisoire, *Rivet & Gagnon* <sup>(5)</sup>; mais ces précédents n'ont aucune application dans le cas actuel.

D'ailleurs l'ordonnance du juge Loranger du 22 septembre, a, de nouveau, autorisé l'intimée, et la demande reconventionnelle n'a été signifiée qu'à la suite de cette nouvelle ordonnance.

Ainsi l'intimée était régulièrement devant la cour, et cette objection préliminaire doit être renvoyée.

Au mérite même de l'appel et sans entrer dans les détails scandaleux d'une preuve volumineuse, nous en arrivons à la conclusion que le jugement *a quo* doit être confirmé avec dépens, avec cependant une modification qui s'impose dans l'espèce. L'action de l'appelant en séparation de corps contre son épouse a été renvoyée sans frais. La demande reconventionnelle de la femme a été maintenue avec dépens, la séparation a été prononcée à son profit, et elle a obtenu une pension alimentaire de \$15. par mois. La cour a, de plus, ordonné la convocation d'un conseil de famille, aux termes de l'art. 214 C. C.,

(1) 1 R. P., 560.

(2) 1 R. P., 372.

(3) 1 R. P., 332.

(4) 4 R. L. N. S. 406.

(5) 3 R. P., 314.

1907

Edward  
&  
Belleau.Taschereau,  
J. en C.

pour aviser le juge quant à la garde de Daisy, la plus jeune des enfants des parties. Il n'a rien été ordonné quant aux autres enfants. Nous croyons qu'il y a là lacune, que le conseil de famille doit être consulté quant à la garde de tous les autres enfants, et nous modifions le jugement en conséquence.

Il y a ici une nécessité d'ordre public qui s'impose. Dans le silence du jugement, l'appelant, trouvé coupable par le juge de rapports adultérins avec une certaine femme Fox, et qui, encore actuellement, vit avec cette femme sous un toit commun, aurait la garde des enfants de l'intimée. Il y a là une inconvenance évidente et un danger grave. D'office et de devoir, nous avons l'obligation de veiller au bien-être physique et moral des enfants. Ils ne peuvent être confiés judiciairement à celui qui persiste à souiller le toit conjugal. Le conseil de famille avisera, puis le juge décidera finalement. Peut-être les circonstances seront-elles différentes lorsque cette décision devra être rendue, et il n'y a rien à préjuger là-dessus pour le moment.

Nous aurions sans hésitation, confié tous les enfants à l'intimée, n'eût été la preuve faite au dossier que cette pauvre femme est, jusqu'à un certain point, incapable d'élever ses enfants et de pourvoir à leurs besoins. L'article précité 214 C. C. permet de confier les enfants, dans certains cas, à une tierce personne. C'est peut-être ce qui devra avoir lieu dans l'espèce.

L'appelant est un mari coupable et un père indigne ; il devra payer les frais de l'appel.

*H. Tucker*, pour l'appelant.

*D. R. Murphy*, conseil.

*Goldstein & Beullac*, pour l'intimée.



MONTREAL, April 23rd 1907.

*Present* :—TASCHEREAU, Chief Justice, BOSSÉ, BLANCHET,  
TRENHOLME & CROSS, JJ.

THE TORONTO TYPE FOUNDRY CO. (plaintiff in the court below,) appellant & THE MERGENTHALER LITHOGRAPHIC CO. (defendant in the court below,) respondent.

*Procedure—Order to produce documents—Mode of enforcement—Motion to stay proceedings.*

**Held** :—The party in whose favour an order is made for the production of documents is not entitled to have the proceedings in the case stayed until it is complied with, but should use the means provided by law to have it enforced.

BOSSÉ, J. *dissentiente*.

The judgment appealed from and reversed was rendered by the Superior Court, PAGNUELO, J., on the 20th of March 1906. It summarily maintained the motion to stay proceedings referred to by Mr Justice Trenholme.

TRENHOLME, J. :—

This is an appeal from an interlocutory judgment of the Superior Court by Mr Justice Pagnuelo, ordering all proceedings in that Court to be suspended until the production of certain documents which are in the possession of Mr Markey, one of the counsel for the appellants in the case.

The case arose in this way : In the litigation between these companies, the president of the appellant company, Mr Palmer, was under examination on discovery, and while under examination, he referred to these documents in support of his case. Very naturally the other side wished to have communication of these documents, and the witness was asked to produce them. He said that they were in the possession of Mr Markey, one of his counsel, and that he had no control over

1907  
—  
Toronto  
Type  
Foundry Co.  
&  
Mergen-  
thaler  
Lithographic  
Co.  
—  
Trenholme,  
J.

them, as Mr Markey held these documents in his capacity of counsel for Mr Dougall, a party outside of the record. Mr Markey, who was present, then stated that he had the documents, and that he held them for Mr Dougall, who was no party to the record, and he refused to produce them. Thereupon judge Archibald, who was sitting in the Practice Court, ordered Mr Markey to produce them. Mr Markey refused to do so, and there the matter stood from the 1st February until the 20th of March, when the respondent in this case made application to Mr Justice Pagnuelo in the Superior Court, to have the proceedings stayed. Mr Justice Pagnuelo ordered the proceedings to be stayed until these documents were produced, and the examination of Mr Palmer completed.

Now, that interlocutory judgment of Mr Justice Pagnuelo staying all proceedings, has been brought here in appeal, and the question is whether we should grant this appeal or not. After giving the case our best consideration, we have come to the conclusion that if these documents were wanted by the respondent in the case, after getting the order from Mr Justice Archibald, ordering Mr Markey to produce them and he refused to do so, the respondent should have taken the necessary steps to enforce that order. The inferior court had ample powers to enforce its legitimate orders, and if that order upon Mr Markey to produce these documents was a valid order of the court, the court had ample cause to enforce it. We think that the party who wanted the documents should have compelled the production of the documents, if the order was legal. If the order was not legal, the production of the documents ought not to be compelled in the way it has been done, by the judgment from which the appeal is taken. There is no doubt the documents can be got. There are other means of making parties produce documents that are relevant to the issues. What we say in this case is what I have just said, that if that is a legal order given by judge Archibald on Mr Markey to produce the documents, it can be enforced, and Mr Markey can be compelled to produce the documents ; if it is not a legal order, it ought not to be enforced by such a pro-

ceeding as this. Therefore we have come to the conclusion that we cannot help ourselves but refuse to grant the appeal on the ground that the order appealed from ought not to have been given. It is not the right procedure, and without pronouncing upon the question whether the order given by judge Archibald is valid or not, although personally it strikes me, unless it is shown to be a mere subterfuge on the part of Mr Markey, that the appellant company could not be in default by his refusing to produce these documents. If he holds the papers *prima facie* from another party, outside of the record, the appellant company could not be penalized on account of his refusal to produce the papers. The judgment appealed from is therefore reversed, with costs.

Bossé, J.—I am of opinion to dismiss the appeal with costs.

*Smith, Markey, Montgomery & Skinner*, for the appellant.  
*Lafleur, MacDougall & Macfarlane*, for the respondent.

---

MONTREAL, April 23rd 1907.

*Present*:—TASCHEREAU, Chief Justice, BOSSÉ, BLANCHET,  
 TRENHOLME & CROSS, JJ.

BUCHANAN (plaintiff in the court below,) appellant &  
 NAPIER ET AL., (defendants in the court below,) respondents.

*Interpretation of contracts*—*Assignment of chose in action*,  
*Consideration*—*Discount of note for benefit of assignor*.  
*Liability of assignor to assignee*.

**Held**:—The assignment of an hypothecary claim as the consideration for the assignee's discounting the note of a third party for the benefit of the assignor, creates no indebtedness by the latter to the assignee.

The judgment appealed from which is confirmed was ren-

1907  
 —  
 Toronto  
 Type  
 Foundry Co.,  
 &  
 Mergen-  
 thaler  
 Lithographic  
 Co.  
 —  
 Trenholme,  
 J.

1907  
—  
Buchanan  
&  
Napier.  
—  
Lafontaine,  
J.

dered by the Superior Court, LAFONTAINE, J., on the 16th of January 1907, as follows :

LAFONTAINE, J. :—

The plaintiff claims from the defendants the sum of \$1,750. on the ground that, at Montreal, on the 29th day of January, 1904, the defendants, by deed of obligation and transfer, acknowledged themselves indebted to the plaintiff in the above sum, being the amount of a promissory note endorsed by the plaintiff for the benefit of the defendants, and to secure the payment of which sum the defendants transferred to that extent their interest in the deed of mortgage therein described.

The defendants pleaded, first, that there is no acknowledgement of indebtedness in the deed alleged, as pretended ; second, that the deed in question was signed by J. N. Fulton, in their name and as their attorney, but without their authority, knowledge or consent, and without their having any interest in the note, which was a debt of J. N. Fulton or of the County Club or of both ; and that the transaction was purely personal between the plaintiff and Fulton, who had the consideration for the deed of transfer, and not they, the defendants.

The deed alleged by the plaintiff, and on which his claim is based exclusively, is not a deed of acknowledgement by the defendants of a debt or obligation, but merely a deed of assignment or transfer, that is to say, a deed of alienation, for the price of \$1,750, of an asset of the defendants, the plaintiff acquiring at the same time the promissory note of a third party (The County Club), which became responsible to the plaintiff for the sum of \$1,750, the defendant being in no way responsible thereon, but merely securing it by a transfer of their mortgage ?

The statement in the deed, that the funds to be furnished in the above manner by the plaintiff were for the benefit of the transferors, did not by itself create a *lien de droit* between the plaintiff and defendants, especially when there is no

1907

Buchanan  
&  
Napier.Lafontaine,  
J.

allegation in the declaration of the fact that such was the case ; more particularly as the plaintiff's action is taken upon the transfer only, as his title, without any other title, fact or circumstance to create a debt on the part of the defendants to him, either by contract or quasi-contract, the deed alleged as a deed of alienation of a portion of a *créance* or *chose in action*, coupled with a right of redemption ; and the transferee having no more claim against the transferors for the price paid in consideration of the assignment, than the purchaser of a thing can have against his vendor, that is, a *créance* against him for the price paid as the consideration of the sale.

It appears by the admission of the plaintiff himself, examined as a witness for the defendants, that this debt of \$1,750 was made up of the sum of \$687.14, balance due to the plaintiff by the County Club and by J. N. Fulton personally, for goods sold and delivered to them by the plaintiff and for work done, to which was added a further sum of \$1,062.86 which the plaintiff consented to advance to Fulton personally, who, to secure to the plaintiff the payment of this sum of \$1,750, made the acknowledgement or transfer of a thing which did not belong to him, to the knowledge of the plaintiff, but belonged to the defendants ; and, in so doing, Fulton had no authority from the defendants and illegally used his power of attorney.

The evidence of the plaintiff about the true consideration of this transfer and the circumstances under which it was made, is admissible and legal without the necessity of an improbation, for which there is no ground, as the notary has correctly written the declarations of the parties to the deed of transfer, and not being in contradiction of article 1234 C. C., as that article does not apply to admissions made by a party to a deed examined as a witness, or made in any other manner, if they are legally proved.

The fact that the work done for the County Club by the plaintiff was done on the very property on which the defendants' mortgage exists, of which mortgage, part was transferred to the plaintiff, and that the money advanced by the plaintiff

1907  
—  
Buchanan  
&  
Napier,  
—  
Lafontaine,  
J.

was used in making improvements to the same property, does not make the defendants liable for the repayment of this money.

The action is dismissed with costs.

#### JUDGMENT IN APPEAL.

CROSS, J. :—

The appellant took suit to recover \$1,750. from the respondents. He alleged that the respondents acknowledged themselves to be indebted to him in that sum by a deed executed before Cushing, notary, on the 28th January 1904. He sets up this deed, and nothing but this deed, as the ground of his action.

The respondents, who live in England, were represented in the deed by one Fulton to whom they had sent a power of attorney. They contested the suit and pleaded, in substance, that the deed, declared on, contained no acknowledgement of indebtedness on their part and does not purport to be a deed of obligation ; that they had had no dealings with the appellant ; that the deed in question had been signed in their name by J. N. Fulton, acting under a power of attorney from them, but without their authority, knowledge or consent and was a transaction entered into by the appellant and Fulton in their own interests and not in the respondents' interest.

The judgment of the Superior Court dismissed the suit and this appeal is from that judgment.

Obviously, the first question to be decided is whether this deed is so worded as to show the existence of an obligation on the part of the respondents in favor of the appellant or not. In other words, does the deed show the respondents to be the debtors of the appellant ?

On reading the deed, we find that it is a deed of transfer whereby part of an hypothecary debt, due by the wife of J. N. Fulton to the respondents, is transferred by the respondents to the appellant for a stated consideration. The words in which the giving of this consideration is set forth are pecu-

liar and are the following : " The present transfer and sub-  
 " rogation is thus made for and in consideration of the sum  
 " of one thousand seven hundred and fifty dollars currency  
 " for which sum the said Reginald H. Buchanan has endorsed  
 " the promissory note of the County Club per J. N. Fulton,  
 " secretary, payable four months after the date thereof, to  
 " wit, the 30th day of May 1904 and which the said transfer-  
 " ee has agreed to discount, the said funds being for the be-  
 " nefit of the said transferors."

1907  
 Buchanan  
 &  
 Napier.  
 Cross, J.

Then follows an undertaking by the appellant to transfer the hypothec back to the respondents, if the promissory note of the County Club be paid.

It is in the words just quoted and especially in the words " the said funds being for the benefit of the said transferors", that the appellant finds what he regards as an acknowledgement of debt.

It is argued, for the appellant, that, if a person acknowledges that another has made advances of funds for his benefit, the law considers him as having made an implied promise of repayment upon which an action can be brought against him, and it is further argued that this is what the respondents have done in the deed before us.

We agree that this proposition of law is well founded and amounts to the same thing as saying that a person who had made such an acknowledgement would subject himself to a civil law obligation under our code, but we cannot find that the respondents have given such an acknowledgement. On the contrary, what does appear is that the consideration which they acknowledge to have received—if it can be said to have been received—was in exchange for, or was the price of the hypothec which is acknowledged simultaneously and by the same deed to have been transferred by them to the appellant.

In other words, instead of being an acknowledgement of unsatisfied or outstanding advances, it is an acknowledgement of receipt for value given.

This view is correctly set out in the recitals of the judgment appealed from, wherein it is made clear that the appel-

1907  
—  
Buchanan  
&  
Napier.  
—  
Cross, J.

lant can have no more claim against the respondents for the price paid in consideration of the assignment than the purchaser of a thing can have against his vendor.

Upon this ground, and merely taking the deed as it stands, we confirm the judgment, without dealing with the further important question whether the transfer is or is not without effect, as disclosing upon its face, and therefore with appellant's knowledge and participation, a violation by Fulton of his mandate by the use of it to obtain money for himself or his wife, instead of for his principals, a question which obviously does not so much depend upon the amplitude of Fulton's mandate as upon the legality or illegality of the use made of it.

Authority from the English law, was also cited to us on the appellant's behalf in support of this proposition that if a claim, transferred in payment of a debt, or as security for a debt, should prove to be void or valueless, the transferee may recover from the transferor what he has advanced to the latter, but it is clear that this proposition need not be considered, because the appellant has not set up in his action any ground of a seller's or transferor's warranty on the part of the respondents.

Appeal dismissed and judgment confirmed with costs.

*Stephens & Harvey*, for the appellant.

*Campbell, Meredith, Macpherson & Hague*, for the respondents.



MONTREAL, April 23rd 1907.

*Present* :—TASCHEREAU, Chief Justice, BOSSÉ, BLANCHET,  
TRENHOLME & CROSS, JJ.

THE CITY OF MONTREAL (defendant in the court below,)  
appellant & ENRIGHT (plaintiff in the court below,)  
respondent.

*Procedure—Trial by jury—Misdirection by trial judge on  
matters of fact—Assignment of facts dispensed with—  
General verdict—Additions to verdict—Special facts  
and application of law thereto—Excessive award.*

**HELD** :—10. Misdirection by the trial judge on matters of fact affords no ground for a new trial, more particularly when the judge expressly instructs the jury that they are not bound by his view of the facts.

20. When, in a trial by jury, the assignment of facts is dispensed with by consent of the parties, and the jury bring in a general verdict to which they append a recommendation and an expression of opinion, the Court will not infer that the verdict rests exclusively on these additions and will therefore not disturb it, if it is one which, in view of all the evidence, could reasonably have been found.

30. In the absence of an assignment of facts, the Court cannot apply special rules of law (v. g. respecting employer's liability) to any one or more of the facts proved, to say that a general verdict is wrong. In such a case, the verdict must stand, if there is enough in the whole evidence to support it.

40. When it does not appear that the jury was actuated by improper motives, or was misled, a verdict of \$2,000. damages to a father for the death of his son is not excessive.

The judgment appealed from which is confirmed, was rendered in the Superior Court, CURRAN, J., on the 9th of November 1906.

CROSS, J. :—

This is an action for recovery of damages, arising from the death of the respondent's son John Henry Enright, which occurred on the 22nd January, 1904, as the result of injuries sustained three days before that date.

The respondent's son was one of the city firemen at the ap-

1907  
The City of  
Montreal  
&  
Enright.  
Cross, J.

pellant's fire station on Seigneurs street. The station has three storeys, the ground-floor where the fire-reels are kept, the middle storey in which are the firemen's sleeping quarters, and the top-storey, which is a sort of recreation room. To afford speedy access to the ground-floor, there is a circular opening in the two upper floors and a metal pole extends from the ground-floor upward through the circular openings to the top storey. Firemen slide down this pole from the top and middle storeys to the ground-floor. On the middle and top storeys, the circular opening is guarded by a railing through which, at one place, there is an opening wide enough to admit a single fireman. In case of an alarm of fire, the firemen go through these openings, one at a time, grasp the pole and slide down it to the ground-floor.

At about three o'clock in the morning of the 19th January, the respondent's son fell down this pole-hole from the top storey to the ground-floor and received the injuries which resulted in his death.

The declaration charged the city with fault and negligence, alleging that the pole in question and the arrangements for descent to the ground-floor, therewith connected, were faulty and dangerous to such a degree that the use of them should not have been tolerated by the city.

The city pleaded that the structure in question was free from defect and such as was in use in nearly all fire stations and that the injuries to the respondent's son were due to his own fault and to his having been intoxicated on the preceding afternoon and evening.

The case was tried by a jury and the jurors returned a general verdict worded as follows :

" The jury finds for the plaintiff Michael Enright in the sum of \$2,000 and would recommend that the approach to the pole in the different stations of the city be better protected than is the case in No 12 Station. In the opinion of the jury, poles should not extend through more than one storey."

Judgment was pronounced on the 9th November 1906, in accordance with the verdict of the jury, and, from that judgment, the present appeal has been taken.

The inscription in appeal is accompanied with an application for dismissal of the action, or, in the alternative, for a new trial.

1907  
—  
The City of  
Montreal  
&  
Enright.  
—  
Cross, J.

The grounds pleaded by the appellant against the verdict and judgment may be grouped under three heads : first — misdirection, or errors in the charge of the trial judge ; second that the verdict is against the weight of evidence ; and, third that the amount awarded is excessive.

As regards the complaint of misdirection or errors in the charge, it appears that the exceptions as formulated at the trial, were four in number and may be stated as being in substance : firstly, that the judge erred in charging the jury that the opening in the guard-rail around the pole-hole was not properly protected for lack of having the railing extended or continued outward so as to make a sort of alleyway approach to the pole-hole and so afford protection, whereas he should have charged that such a device was not good practice and not adopted anywhere ; secondly, that the judge erred in charging that Enright was fairly sober when he came to the fire station seeing that he walked up-stairs all right, whereas the weight of evidence showed that he staggered ; thirdly, that the judge erred in expressing doubt as to the top storey being lighted at the time of the accident, whereas he should have charged that it was lighted, since all the evidence on the point was to that effect ; and, fourthly, that the judge erred in charging that two sliding-poles, one for each storey, would have been a better arrangement than one pole leading down through two stories, whereas the weight of evidence was otherwise.

It is readily seen that all these exceptions bear upon points and questions of fact only. Not one of them embodied a complaint that anything was stated in the charge as a principle or rule of law, which was unfounded or inaccurate as a statement of the law. It is clear that an inaccurate statement of a piece of evidence or the mention of an erroneous inference of fact on the part of the judge, in his instructions to the jury, is not a ground for the setting aside of the verdict. Besides this answer, it might be added, if there were necessity for saying so.

1907  
The City of  
Montreal  
&  
Enright.  
Cross, J.

that we do not find that the charge is fairly open to the objections here stated and we do find that it was made clear to the jurors that they were not bound to accept the judge's conclusions upon matters of fact. We consequently do not find that the appellant, in these exceptions, has made any case against the verdict upon the ground of misdirection or error in the charge of the learned trial judge.

We accordingly proceed to deal with the general ground of the appeal, to the effect that the verdict is against the weight of the evidence.

The direct cause of the fall of Enright down this pole-hole has been left in uncertainty, as far as direct testimony on the point is concerned. There was no eye-witness of the commencement of the fall. He appears to have been alone in the top storey. The appellant's contention is that the direct cause of Enright's fall was the clumsiness or helplessness of a man in a condition of stupor following upon intoxication. On the other hand, the respondent's contention was that the direct cause of the fall was that the pole and accessory structures which constituted the arrangements for descent of the firemen, to the ground-floor were a construction dangerous to life and limb, not properly made or adequately and efficiently safeguarded and the use of which should not have been tolerated.

At the trial, evidence was put in on behalf of the appellant, tending to establish that on the evening preceding and during the first half of the night of the accident, the deceased fireman was intoxicated; that when he went up-stairs in the station about an hour after midnight, though able to walk, he was still affected by the consequences of intoxication: that, instead of going to bed in the dormitory in the middle storey, he went to the top storey, and remained there; that he did not respond to an alarm of fire to which he should have responded about three o'clock, and that, some minutes after the alarm had been cancelled by the return signal, and even after the horses had been unharnessed and put back into the stable, he stumbled into the pole-hole and was seen by fireman in the middle storey to turn in the course of his fall and strike

1907

The City of  
Montreal  
&  
Enright.  
Cross, J.

his head against the floor or railing of that storey and continue through the pole opening in his fall to the ground-floor below. Such is a brief summary of the evidence upon which the appellant bases its contentions. On the other side, a considerable amount of evidence as was put in on behalf of the respondent.

The points in respect of which evidence was adduced on the respondent's behalf, at the trial, as being faults amounting to negligence on the part of the city, were, in substance ;—having the switch or button, whereby the electric light was turned on in the top storey set in the wall just over or immediately adjoining the opening into the pole-hole, thus making it likely that a person groping his way towards the button, would fall into the hole ; that the pole-hole adjoined or extended to the wall at one side, so that, at that side of it, there was neither railing nor floor to afford hand-grip or foot-hold to a person approaching to slide down ; that the entry to the pole-hole was neither guarded by a cross-bar nor protected by being made into an alley-way of approach by extension of the railing ; that the pole should not have been continued through the two floors but that, instead, there should have been a separate pole for each storey and that there should have been a cushion at the foot of the poles.

Evidence at great length upon all these points was put before the jury and the case resolved itself into a matter of deciding as to the cause of the accident, between the conflicting pretensions of the parties, the pretensions of neither one party nor the other being supported by the testimony of any eye-witness of the main fact.

It appears that before the trial, the parties agreed that specific questions, or suggestions of fact to be answered by the jury, would be dispensed with.

This, of course, relieved the jury from having to mention or specify, in any way, in what respect the fireman Enright was at fault or in what respect the city was at fault. As has been stated, their verdict was simply a finding in favor of the plaintiff for \$2,000.

Now, it has been argued before us on behalf of the city

1907  
The City of  
Montreal  
&  
Enright.  
Cross, J.

that this verdict is not in reality and effect a general verdict and but that, on the contrary, the jury, by the recommendation and expression of opinion on their part which it contains have made it a special verdict ; and the city proceeded to argue that the finding or opinion of the jury to the effect that poles should not extend through more than one storey, constitutes a finding which vitiates the verdict, inasmuch as it was established beyond possibility of question, that the fact of there being only one pole instead of two, could have had nothing to do with the cause of the accident, because the greater or less depth of a hole can have nothing to do with the causes which make a person fall into it.

The city accordingly concludes that it has been condemned in damages for a cause which could not have been the direct cause of the damage and that it should be relieved from the judgment which so condemned it.

We, however, do not consider that this is a correct view to take of the verdict. We consider the added expression of opinion to the effect that poles should not extend through more than one storey to be simply what purports to be, an expression of opinion directed towards the avoidance of a possible danger to life in the equipment of fire stations.

The other part of the addition to the verdict is upon its face a mere recommendation applicable to the city, for stations in general.

It is not possible for us to say whether the verdict of the jury is based upon any faults which can be identified with the matters referred to in these additional expressions of opinion in the verdict or not. The verdict stands as a general verdict upon the issues joined.

In dealing with an application to have that verdict set aside as being against the weight of the evidence, this Court is guided by well-established rules.

Thus, a verdict is not considered to be against the weight of evidence unless it is one which the jury, viewing the whole of the evidence, could not reasonably find. Nor is it sufficient for us to feel that, had the case been tried before us, without a jury, we would have decided it differently.

Again it has to be mentioned that though the application for a new trial is made for the first time before this Court, nevertheless, as was pointed out in the Privy Council report in the case of *McArthur & Dominion Cartridge Co.* <sup>(1)</sup>, this Court stands, as regards the application to set aside the verdict in the position of an appellate Court. In the report of the decision of the case just cited, will also be found the following statement: "It is not the province of the Court to retry the question. The Court is not a Court of Review for that purpose. This verdict must stand, if it is one which the jury, as reasonable men, having regard to the evidence before them, might have found, even though a different result would have been more satisfactory in the opinion of the trial judge and of the Court of Appeal."

It has been argued before us, on behalf of the appellant, though in a somewhat indefinite way, that the trial judge by his directions left the case to too great an extent in the hands of the jury, and it was argued that it was for the judge to have, as a matter of law, applied the appropriate legal rules regarding the responsibility of an employer of labor to the facts in this case.

I take it that it is to the same purpose that a number of *arrêts* have been cited to illustrate the extent to which *La Cour de Cassation* will go in dealing with the questions upon the facts as found finally or "*souverainement*" as the expression is, by "*les juges du fond*". It will however be observed that the agreement of the parties in this case, to dispense with findings upon special questions and to let a general verdict be rendered simply in favor of one party or the other, practically eliminated the only process whereby the judge could have applied the law of employer's responsibility to an ascertained state of facts, and made it necessary that the judge should give all his directions, as to the rules of law, in advance of the jury's findings and thus let the jury, so to speak, say the last word. The verdict being general, there

1907  
The City of  
Montreal  
&  
Enright.  
Cross, J.

(1) (1905) A. C., 72.

1907  
The City of  
Montreal  
&  
Enright.  
Cross, J.

were no findings of facts to which the Court could apply rules of law, so as to determine whether they constituted fault involving responsibility, on the part of the appellant or not.

Upon the whole, we cannot say that there was no evidence to support the verdict in this case.

The proof, such as it is, was conflicting. It was for the jury, in the first instance, to decide upon the evidence. They did come to an unanimous verdict upon it. The trial judge has given judgment in accordance with the verdict. He did not reserve the case for consideration by the Court of Review, as was done in the McArthur case already referred to, so that, in that particular, this is a stronger case in favor of the verdict than the McArthur case. We do not find that any of the objections to the judge's charge which have been made at the hearing before us, were well taken. It does not appear to us to be probable that, if a new trial were ordered, a result different from the verdict before us would be reached. Our conclusion therefore is that the appellant has failed to establish that the verdict is one which the jury, viewing the whole of the evidence, could not reasonably find.

The remaining ground of appeal is that the award of \$2,000 is excessive. To entertain this ground of objection, we would have, in terms of the law itself, to be convinced that \$2,000 is a sum so grossly excessive that, in awarding it, the jurors were evidently influenced by improper motives or led into error. It is sufficient for us to say that there is nothing in the record to show the existence of improper motives and that neither at the argument nor in the appellant's factum, has anything been submitted to us which would show that the jurors were misled. The judgment is therefore confirmed and the appeal together with the application made thereon for non suit and new trial, is dismissed with costs, exclusive of the costs of 9 pages of the respondent's factum on which evidence printed elsewhere has been unnecessarily repeated.

*Ethier & Archambault*, for the appellant.

*W. A. Handfield*, for the respondent.

*M. Honan*, counsel.



MONTREAL, April 23rd 1907.

*Present* :—TASCHEREAU, Chief Justice, BOSSÉ, BLANCHET,  
LIGHTHALL, TRENHOLME & CROSS, JJ.

SHEFFIELD ET VIR (plaintiffs in the court below,) appellants  
& LIGHTHALL (defendant in the court below,) respondent.

*Mandate—Mandate by two mandators — Settlement by one  
mandator with mandatary — Charges payable by both  
mandators—Error in settlement—Estoppel—Condictio  
indebiti.*

**HELD** :—A settlement between one of two co-mandators, acting for himself only, and the mandatary, made when no full account had been rendered by the latter of the execution of his mandate, by which credit is erroneously given for charges payable in equal shares by both mandators, is no bar to an action by the mandator who so settles against the mandatary for a refund of the amount due and payable by his co-mandator.

The judgment appealed from and which is reversed was rendered in the Superior Court, LORANGER, J., on the 8th of June 1906, as follows :—

LORANGER, J. :—

L'action est en répétition d'une somme de \$865 qui aurait été payée par erreur dans les circonstances qui suivent :

La demanderesse et son frère mineur ont hérité de la moitié de la succession de feu Delle A. Creuse, décédée en Angleterre en 1902. Des procès ayant surgi au sujet de cette succession devant les tribunaux de ce dernier pays, il devint nécessaire, pour établir les droits de la demanderesse et de son frère, de recourir aux services d'un homme de loi ; et ceux du défendeur, qui est notaire furent requis. Les vacations durèrent deux ans et demi. Le montant en jeu était de \$36,000.00 et on en vint à la conclusion de compromettre pour \$18,000.00 dont \$9,000.00 furent envoyées au défendeur comme mandataire de la demanderesse, les autres \$9,000.00 appartenant au mineur, étant restées entre les mains d'un fidéi-

1907  
—  
Sheffield  
&  
Lighthall.  
—  
Loranger, J.

commissaire en Angleterre. Sur réception de cette somme de \$9,000.00, le défendeur retint celle de \$1,000.00, comme balance due sur ses frais et la défenderesse s'en déclara satisfaite. Le reçu que le défendeur lui a remis constate que cette somme de \$1,000.00 représente une balance de tous comptes.

La demanderesse allègue que le défendeur avait déjà reçu en deux paiements, la somme de \$730.00, ce qu'elle ignorait ; sans quoi, elle n'aurait pas consenti à payer une somme additionnelle de \$1,000.00 qui est déjà plus que suffisante pour payer les services du défendeur. Elle se déclare prête à payer sa part des \$1,000.00, savoir la somme de \$500.00 et réclame le remboursement de la moitié des \$730.00 ainsi reçue par le défendeur, c'est-à-dire la somme de \$365.00 faisant en tout celle de \$865.00, montant de l'action.

Le défendeur plaide que ses services valaient plus que les sommes d'argent qui lui ont été payées, et que celle de \$1,000. qu'il a reçue en dernier lieu n'était qu'une balance de compte, ainsi que l'indique le reçu que la demanderesse a accepté librement et sans protestation ; qu'avant de recevoir cette somme de \$1,000.00, il lui a déclaré qu'il avait déjà reçu d'autres sommes d'argent, et qu'elle a réglé avec lui en pleine connaissance de cause ; qu'il n'y a pas eu erreur de la part de la demanderesse et, conséquemment, qu'il n'y a pas lieu à répétition de la somme ainsi payée.

Il incombait à la demanderesse de prouver l'erreur qu'elle invoque. Loin de l'avoir fait, il ressort de ses aveux que lors du paiement des \$1,000.00, le défendeur lui a déclaré, ainsi qu'à son mari alors présent, qu'il avait déjà reçu un certain montant à compte de sa réclamation ; que le défendeur s'est servi de l'expression "a small amount," et qu'elle a pensé dans le moment que ce montant pouvait être cent piastres environ, et qu'elle ne s'est pas objectée au règlement final qui est intervenu.

De son côté, le défendeur affirme qu'il a déclaré à la demanderesse avant qu'elle signât la quittance qu'elle lui a donnée et avant qu'elle acceptât le reçu des \$1,000.00 comptant

être une balance de compte, qu'il avait reçu antérieurement une somme de cinq à six cents piastres.

La variante entre ces deux témoignages, quant aux montants que le défendeur aurait ainsi déclaré avoir reçus, est sans importance ; ce qui est certain, c'est que la demanderesse savait qu'elle payait une balance de compte, et qu'elle l'a payée volontairement ; qu'elle doit s'en prendre à elle-même de n'avoir pas exigé sur le moment, avant de régler avec le défendeur, un état de ses comptes.

Il n'y a pas lieu à la répétition de la somme payée quand le paiement a été fait librement, volontairement et sans protestation.

D'autre part, la valeur des services du défendeur a été prouvée au cours ordinaire, par des hommes de la profession, et il ressort de cette preuve que sa réclamation n'est pas exagérée.

La demanderesse n'a donc pas prouvé les allégués de sa déclaration et son action doit être renvoyée avec dépens.

#### JUDGMENT IN APPEAL.

TRENHOLME, J. :—

This is an appeal from a judgment of the Superior Court, Montreal, dismissing the appellant's action by which she sought to recover, from the respondent, \$865.00 as overpaid to him by error and in ignorance of the true state of accounts between them.

To the action, the respondent offers two defences : first, he invokes, as a total bar to the action, a final settlement and release to him in writing from the appellant and her husband, made on the 17th October 1904, and secondly, he claims, on the merits, that he is entitled to the sums he received \$1,716.96 in all, as a fair remuneration for his services and disbursements.

The Superior Court maintained the respondent's defences and dismissed the appellant's action.

Thus, the questions to be decided by this Court are : is the settlement invoked by the respondent, under the circumstan-

1907  
—  
Sheffield  
&  
Lighthall.  
—  
Loranger, J.

1907  
—  
Sheffield  
&  
Lighthall.  
—  
Trenholme,  
J.

ces in which it was made, a bar to the appellant's action, and, if not, is the respondent, on the merits of his account produced by him in the case, entitled to retain the \$1,716.96 he received, of which \$1,567.96 are for services and \$169.00 for disbursements.

The claim of the respondent, a notary of standing in Montreal, arose in connection with the following matters. In the spring of 1902, he was engaged by Mr Joseph Wilson, of Montreal, tutor to the appellant and her brother, both then minors and children of the late C. H. Sheffield, by his second wife, to secure payment of a legacy due them from the estate of their father's aunt, in England, consisting of one fourth of that estate and of which fourth their father had the revenue till his death, here, in April 1902.

On the respondent writing to the trustees of the aunt's estate, in England, he was informed that the minors, the appellant and her brother, would have to prove their heirship in proceedings in chancery in England to the satisfaction of the English Court, and that it would be necessary to appoint legal gentlemen in England to act for the minors in these proceedings.

The respondent thereupon, on the recommendation of Mr Dunlop, now Mr Justice Dunlop, appointed solicitors in London to act for the minors and who took charge and direction of the business and proceedings there.

Under instructions from them asked by and given to the respondent, as to the nature of the proof required, the respondent undertook to procure proof of substantially the only thing that required to be done or proved to establish the heirship of the children their right to their legacy, and namely : that their father, C. H. Sheffield, was domiciled at Portland, Maine, where he lived for several years, when he obtained there a divorce from his first wife in 1877, some four years before he married his second wife, the mother of the minor children in question.

To secure this proof, the respondent appears to have obtained here and at Portland, which he visited twice for the pur-

pose, some 20 or 25 affidavits from persons who had known C. H. Sheffield, all much on the same lines and tending to prove the one fact of Sheffield's domicile at Portland in 1877.

When these affidavits were sent by the respondent to England and examined there by the legal gentlemen engaged in the case, doubts were expressed by them as to their sufficiency to satisfy the English Court that Sheffield, who was an Englishman, had really abandoned his domicile in England and acquired a domicile at Portland at the time he obtained there the divorce from his first wife, and on which point, according to the English Courts, the validity of the divorce and of the second marriage and of the heirship of the children and their claim depended.

Under the circumstances, a compromise was suggested and effected in England by the solicitors there with the concurrence and authorization of the tutor, the appellant and the respondent here, by which the two minors, instead of receiving one quarter of an estate worth £34,000 received one eighth only, in full of their claims. After payment of costs taxed in England, the share of the appellant under the compromise was £1,918. 18. 2—\$9,301.10. The share, \$9,301.10 of the appellant's brother was retained in England, as he was still a minor, but the share (\$9,301.10) of the appellant, who was married and who came of age on the 9th August 1904, was sent to the respondent here and received by him on the 11th October 1905.

After the respondent had received the \$9,301.10 for the appellant on the 11th October 1904, the appellant and her husband, in response to a telephone message, sent to them by the respondent through Mr Wilson, went to the respondent's office, on the 17th of October, to secure the appellant's money and then and there the settlement was made which the respondent invokes as a bar to the appellant's action. By this settlement, the respondent paid over to the appellant by his cheque \$8,301.10 in full of her claim, retaining \$1,000 as balance in full of his charges and retainer in the matter; and he drew the cheque and took a receipt in accordance therewith.

1907  
—  
Sheffield  
&  
Lighthall.  
—  
Trenholme,  
J.

1907

Sheffield  
&  
Lighthall.Trenholme,  
J.

The \$1,000 thus retained by the respondent out of the appellant's money, paid not only her own then liability to the respondent, but also that of her minor brother or his tutor Wilson.

This settlement was made, without the respondent having at any time furnished to the appellant or to her tutor, any account or statement of his charges and receipts which the law requires, as a condition precedent, to recover payment. *Eddy v. Eddy* (1).

It was made between a young married woman just come of age who had no personal adequate knowledge of the matter, nearly all the business from the outset having been transacted here between the respondent and the tutor of the appellant and of her minor brother.

It was made in the absence of the tutor. Admitting that the respondent did, as he says he did, tell the tutor, Mr Wilson, to come with the appellant and her husband, but by some misunderstanding he did not come, the fact still remains that the settlement was made in the absence of the tutor, who, as tutor of the minor brother, was equally interested in the settlement as half of the \$1,000, if rightly paid, was chargeable to him as tutor.

No doubt a person of full age and in the exercise of his or her rights, may waive all statements of account and make a settlement such as was made in this case, but we consider the respondent made a mistake in thinking that such a settlement could be validly made under the circumstances of the present case, which is that of a minor coming of age with her legal adviser, a mandatary, and affecting the right of minors and their tutor.

We also find that the appellant paid to the respondent the \$1,000 in the *bona fide* belief that that sum with \$100 additional, at most, was all that the respondent was receiving for his services and disbursements and in ignorance of the fact that

---

(1) 7 Q. B., 300.

he had already received on account, from the tutor and from England, \$716.96, making with the \$1,000—\$1,716.96 in all, received by him for his services and disbursements.

We feel we have no other choice than to hold the settlement to be no bar to enquiring into the rights of the respondent to retain the \$1,716.96 received by him.

In looking at respondent's account produced since the action was taken, we find itemized charges in it amounting to \$1,165.50. These itemized charges with \$16 additional for fees and \$10.25 for disbursements, make \$1,191.75 of which \$169.25 are for disbursements and \$1,122.50 are for services.

To these itemized amounts covering four pages of the respondent's factum and varying in items from \$200 for each of two visits to Portland, down to 50 cents for giving communication of letters to the tutor, is added a general charge in the following words: "Exceptional care, labor and skill requirements and numerous lesser accompanying details of work arising from same, not expressly stated in above on account, but implied by the circumstances—say 5% on amount secured \$930".

We allow to respondent his whole itemized account with the \$26.25 additional, making \$1,191.75 for his services and disbursements, but we do not see evidence of record that would justify the general charge of \$930 or 5% on the amount the minors secured.

The principal work done by the respondent was the obtaining of the 20 to 25 affidavits referred to, which was done under instructions from the lawyers of the minors in England who had the legal direction and responsibility of the case and who also effected the compromise, not on lines suggested by the respondent, which secured to the minors £1,918 18s. 2d each.

The conclusion to which the Court has unanimously arrived at on the whole case, and the reasons therefore are indicated by the judgment of the Court which is as follows:—

Considering that appellants paid to respondent the \$1,000 mentioned in the settlement of the 17th of October 1904, invoked by the respondent, by error and in ignorance of the

1907  
—  
Sheffield  
&  
Lighthall.  
—  
Trenholme,  
J.

1907  
—  
Sheffield  
&  
Lighthall.  
—  
Trenholme,  
J.

true state of accounts between them, the respondent not having at any time furnished to the appellants any account of his gestion or of his receipts, disbursements, and charges as her mandatarary as required by law.

Considering that the appellants in making payment to the respondent of the said \$1,000.00 appears to have paid it in the *bona fide* belief, that that sum with \$100.00 additional at most was all that was being paid to the respondent for his services and disbursements and in ignorance of the fact that he had already received on account \$716.96.

Considering that the settlement so made was made by the appellant, just come of age, assisted by her husband for matters mainly transacted between the respondent and her tutor, and of which she had no proper personal knowledge and said payment of \$1,000.00, equally affected also the appellant's minor brother or his tutor, neither of whom was a party to, or present at the said settlement.

Considering that the respondent ought to have given to the appellants such a settlement as could have enabled her to recover readily from the tutor of her minor brother and the latter's estate one half of what she paid to the respondent, which she could not do on the settlement as made.

Considering that the said settlement does not constitute a valid defence to the appellants' action or bar inquiry into the right of the respondent to retain \$1,716.96 received by him.

Considering that the respondent is entitled to be credited, with all the itemized charges in his account produced herein, amounting to \$1,165.56 and to \$26.25, additional for items omitted.

Considering however as to the general charge of \$930 added by the respondent at the end of his said itemized accounts, that there is no sufficient evidence of record to justify or legally sustain said general charge.

Considering that the respondent hath received \$1,716.96 for his services and disbursements in question in this cause and that he appears entitled to \$1,191.75, only, of which \$169.25 are for disbursements and \$1,122.50 are for services.



Considering that there is error in the judgment appealed from rendered in this cause by the Superior Court at Montreal on the 28th February 1907, dismissing the appellant's action, this Court doth maintain the present appeal and cancel and annul the said judgment ; and proceeding to render the judgment which the said Superior Court should have rendered, doth dismiss the respondent's pleas and maintain the appellant's action and condemn the respondent to pay to the appellant \$525.21 with interest from the 5th April 1905, and costs of the Superior Court and of this Court.

1907  
—  
Sheffield  
&  
Lighthall.  
—  
Trenholme.  
J.

*Hibbard & Orr*, for the appellants.

*Lighthall & Harwood*, for the respondent.

---

MONTREAL, April 23rd 1907.

*Present* :—TASCHEREAU, Chief Justice, BOSSÉ, BLANCHET,  
TRENHOLME & CROSS, JJ.

FERREL (plaintiff in the court below,) appellant & SAULTRY (defendant in the court below,) respondent.

*Procedure—Motion for security for costs—Preliminary exceptions—Deposit—Evidence in support of motion for security—Affidavit of belief of change of residence—Appeal from interlocutory judgment—Delay for putting in security in appeal.*

**Held** :—10. A motion for security for costs is not in the nature of a preliminary exception as contemplated in art. 164 C. C. P. and is therefore not governed by art. 165 respecting a deposit.

20. An affidavit of the party moving for security that " upon search and enquiry he believes the plaintiff to have taken up his residence outside the province" is sufficient, if uncontradicted, to support the order granting the motion.

30. An application for leave to appeal from an interlocutory judgment must be made within thirty days, but no delay is fixed by law within which security in appeal must be given. When the order granting the application does not specify such delay, the remedy for the respondent is to apply himself to have it fixed.

1907

Ferrel  
&  
Saultry.

CROSS, J.

The judgment appealed from which is confirmed was rendered by the Superior Court, HUTCHINSON, J., on the 14th of November 1906.

CROSS, J :—

This is an appeal from the judgment of the Superior Court, in the district of St Francis, which granted a motion made by the respondent (defendant in the Superior Court), to have the appellant ordered to give security for costs in consequence of his having gone to the north-west and ceased to be a resident in this province since the institution of the suit.

Upon presentation of the motion for security, the appellant obtained leave to answer it in writing and afterwards produced an answer whereby he denied the allegation of the motion and objected that the deposit required with preliminary exceptions had not been made.

The recitals of the judgment are to the effect that the ground of objection taken at the hearing was the absence of the deposit; that there is a preponderance of reported judicial opinion in the sense of holding that the deposit is not required and that it is desirable that the decisions in the matter should become harmonious.

It is appropriate to deal first with the point whether the application for security for costs was properly received or not, in view of the rule of art. 165 C. P. C. that a motion urging a preliminary exception "cannot be presented unless it is accompanied with a certificate from the prothonotary, establishing the deposit in the office of the Court of the sum fixed by the rules of practice."

The question thus comes to be: is the motion now in question a "preliminary exception or not? because article 164 C. P. C. declares that preliminary exceptions must be urged by "way of motion" and is followed by the above quoted rule making the deposit with such a motion obligatory. In the code of civil procedure of 1867, preliminary exceptions were dealt with in chapter third, the heading of which was "Of

Contestation", and one of the introductory provisions of that chapter was as follows: "112. No plea containing a preliminary exception can be filed unless it is accompanied with a deposit of such sum of money as is fixed by the rules of practice of the Court." Farther on, it was provided by art. 135 that "Grounds of preliminary exception may, in certain cases, be urged by motion, according to the practice of the Courts."

1907  
—  
Ferrel  
&  
Saultry.  
—  
Cross, J.

In practice, as is well known, the application for security for costs was one of those which came to be almost uniformly made by way of motion, instead of by plea. Preliminary pleas retained their common form of allegation followed by conclusion. The deposit was made with them and they had to be proceeded with to trial and judgment by joinder of issue or *ex parte*, and by inscription, in a regular way. The motion however was presented and adjudicated upon forthwith and no deposit was made with it. It was not a preliminary plea or exception, though it was still open to the party to make his demand for security in the form of a dilatory exception, a mode, however, but rarely adopted. This distinction between the motion or "application" on the one hand, and the plea or exception on the other hand, was made still more tangible by the enactment of 33 Vict. cap. 17, which enabled the application for security to be addressed to a judge, or to the prothonotary in vacation, and provided that it might be adjudicated upon forthwith.

Coming now to the code of procedure of 1897, it is seen that the opening rule upon the subject of "Preliminary exceptions" is the declaration that "preliminary exceptions must be urged by way of motion." This means that preliminary exceptions in the form of pleas are abolished, but it does not mean that applications for security for costs, which are not pleas, are henceforth to be considered pleas or preliminary exceptions.

The application for security is one which is to be readily entertained as affording a very reasonable measure of protection to a defendant against an absentee plaintiff, and, as has

1907  
—  
Ferrel  
&  
Saultry.  
—  
Cross, J.

been pointed out, express provision was made whereby it could be addressed even to the prothonotary in vacation, a provision which has been retained in the code as now in force. The application is one intended to give effect, not merely to a specially formulated rule of procedure, but to the definite rule of the civil law which was for many years embodied in art. 29 C. C., the terms of which justified the application, not merely at the commencement of the suit, but afterwards if the plaintiff, pending the suit, ceased to reside in the province, a situation which is the one said to exist in the case now before this Court. It was not the intention of the legislature, in enacting the code of procedure of 1897, to impose additional burdens upon the application for the security for costs or to subject it to more onerous formalities than had previously to be complied with.

The distinction already pointed out between applications, such as the one now in question and preliminary exceptions, has been made still clearer by the amendment to article 165, made by the Act 1 Ed. VII. cap. 34, which declares that the deposit is not required, "except upon motions made under art. 170, 173, 174, 177, 183 and 190, which are considered as preliminary pleas to the action". A motion for security for costs cannot be considered as a preliminary plea to the action.

The motion was therefore properly received by the Superior Court, without the deposit having been made.

It may be added that it would, in one sense, be a manifest contradiction in language to speak of the motion in the present case as being of a preliminary nature, since the suit had been pending many months before it was made, and, as appears upon the face of it, it is based upon matters which occurred after action brought.

Upon the merits of the motion itself, it has been argued in this Court that it is not supported by proof of the change of the plaintiff's residence alleged, and, in this connection, it has been further argued that the effect of the affidavit of the defendant in support of the motion was exhausted when issue was joined upon the motion pursuant to leave of the Court. This

argument was answered on behalf of the respondent by the statement that, at the hearing in the Superior Court, the sufficiency of the proof was not questioned, the argument being confined to the question whether the deposit was necessary or not, an answer which finds support in the judgment, the several recitals of which deal with the question of procedure only and not with the sufficiency or insufficiency of the proof.

1907  
—  
Ferrel  
&  
Saultry.  
—  
Cross, J.

We do not regard the objection that the effect of the affidavit was exhausted by the production of the answer in writing, as being well-founded. The motion for security, as has been pointed out, is not a preliminary plea but an application which under art. 182 may be adjudicated upon forthwith. Even, however, if it were to be regarded as a preliminary exception, it was for the Court, in its discretion under art. 164, to allow or to refuse the plaintiff leave "to answer in writing, and to "adduce evidence if necessary." The leave given to answer in writing did not carry with it the consequence that the parties were thereafter to proceed to an "*enquête contradictoire*." It was still for the Court to decide whether the proof would be made by affidavit or after inscription and by *enquête*. The case is not analogous to cases in which an affidavit is required to initiate a proceeding, such as to secure the issue of a writ of attachment or the reception of an opposition and obtain stay of execution, because those latter are cases in which the affidavit, being required for a specifically stated purpose, lapses with the accomplishment of such purpose.

It has further been argued for the appellant that the change of residence alleged in the motion was not proved inasmuch as the affidavit made by the respondent proved respondent's belief of the change of residence only, but not the actual fact itself. It is true that the respondent's affidavit deposes only to his belief of the fact, such belief being the result of search and enquiry. The answer on behalf of the respondent, in the first place, is that change of residence is a matter rarely susceptible of being proved by specific affidavit of the fact, but is rather a matter which, if not admitted by

1907  
—  
Ferrel  
&  
Saultry.  
—  
Cross, J.

the person in question, has to be arrived at as the result of hearsay information, and that the affidavit, as made, is sufficient to put upon the appellant the burden of proving the truth as to his place of residence. We do not consider it necessary here to express a conclusion one way or the other upon this argument, because the judgment appealed from recites that the objection made to the motion, was the absence of the deposit, and indeed, all the recitals of the judgment deal with this question of the deposit and with no other, a fact which goes to confirm the accuracy of the assertion made before us, on the respondent's behalf, at the argument, that no other objection than that of absence of the deposit was raised at the hearing in the Superior Court. It may be added that any hesitation which we might otherwise feel upon this point is removed when we find in the record an intervention by the appellant's wife directed towards securing her rights in the community property, wherein it is alleged that the appellant has disposed of his property and is leaving the province, and a judgment maintaining this intervention.

We therefore also hold that, in view of the absence of any counter evidence on the part of the appellant as to his place of residence, this ground of appeal is not well founded.

The judgment is confirmed and the appeal is dismissed with costs.

It has been argued, for the respondent, that this appeal should not be entertained for the reason that it was not taken within the proper delay.

The application for leave to appeal is required to be made within the thirty days next after the rendering of the judgment and was in fact made within such delay in this case. In the judgment granting leave to appeal no delay appears to have been fixed within which security on the appeal should be given. Once leave to appeal has been allowed without specification of the delay within which the security in appeal shall be given, there does not appear to be any specified delay fixed for the bringing of the appeal other than the delay of six months applicable to all appeals, though it would probably

always be open to the respondent to apply to have a delay fixed for the putting in of the security in appeal (since the appeal can be brought only upon leave obtained), and to have the leave to appeal revoked in default of the security being given within the delay fixed, or even to apply to have the appealing party deprived of his leave to appeal without having first applied to have a delay fixed, if the appealing party has been tardy in proceeding with his appeal a course which was sanctioned by judgment of this Court in 1903, in the case of *Hassburger & Guttman* (1).

The present appeal has not been subjected to those requirements and, inasmuch as security was duly given, we consider that it has been properly brought before us for disposal.

*Campbell & Gendron*, for the appellant.

*J. C. H. Dussault*, counsel.

*Lawrence, Morris & McIver*, for the respondent.

*T. C. Casgrain, K. C.*, counsel.

1907  
—  
Ferrel  
&  
Saultry.  
—  
Cross, J.

MONTREAL, April 23rd 1907.

*Present* :—BOSSÉ, BLANCHET, CROSS, PARADIS *ad hoc*  
& BRUNEAU *ad hoc*, JJ.

THE RICHELIEU & ONTARIO NAVIGATION COMPANY (defendant in the court below), appellant & DORMAN (plaintiff in the court below) respondent.

*Liability for tort—Employer's liability—Trial by jury—Verdict—Finding as to fault—Misdirection—Excessive amount awarded by verdict.*

**HELD** :—10. When an explosion causing damage to an employee occurred through the defective state of a steam fed coil encased in a metal urn

(1) 13 K. B., 360.

1907  
—  
Richelieu  
&  
Ontario  
Navigation  
Company  
&  
Dorman.  
—  
Cross, J.

and therefore not visible, a finding by the jury that the employer was at fault for not having had the apparatus properly tested, is consonant with law.

20. The instruction by the trial judge to the jury that the defendant could relieve himself from liability by proving that he could not have prevented the explosion and consequent damage, without adding (when he was not specially asked by the defendant to do so), that the evidence established the impossibility of ascertaining the defect in the coil before the explosion, was no misdirection.

30. When damages from an explosion consist of total inability to work and acute suffering during three months, bodily disfigurement, diminished sense of hearing and permanent impairment of physical strength to a table-waiter on a steam-boat, whose earnings are about fifty dollars a month during the season of navigation, a verdict of \$6 000. is not so grossly excessive that it should be set aside.

The judgment appealed from which is confirmed was rendered in the Superior Court, DOHERTY, J., upon a verdict in a trial by jury, on the 18th of June 1906.

CROSS, J. :—

This suit was taken by the respondent to recover damages from the appellant for injuries to his person sustained while he was in the service of the appellant on the 23rd May 1905.

On that date the respondent was a waiter engaged on board of the steamer "Montreal", which was on its way from Montreal to Quebec, and he was about to take a cup of tea from a tea and coffee urn, when the urn exploded, with the result that the respondent had his right arm and other parts of his body scalded, had his lower jaw-bone broken and sustained severe injuries. The respondent alleged that the explosion was due to the fault of the appellant, and he claimed \$10,000.00 as damages.

The appellant pleaded, admitting the engagement of the respondent as a waiter and the fact of his having been seriously injured by the explosion of the urn, when about to draw tea from it for a passenger, but denying responsibility.

The issues of fact were submitted for trial to a jury and the facts as found by the jury, in so far as they need to be at



present considered, are those set forth in the questions and answers following :

50. " Were the said injuries caused by the fault or negligence of the defendant or its servants ?

' Yes.

" If so, in what did such fault or negligence consist ?

" Quite apparent negligence in not properly testing.

60. " Did the plaintiff suffer damage by reason of the said injuries ?

" Yes.

" If so, to what amount ?

" \$6,000.00."

Upon motion of the plaintiff for judgment, the trial judge pronounced judgment in favor of respondent for \$6,000.00.

This appeal is from that judgment.

The reasons which were set forth in the inscription in appeal are, in substance, that the trial judge misdirected the jury ; that it is manifest that upon the evidence no jury would be justified in giving any verdict other than one in favor of the defendant ; that the verdict is contrary to law ; that the verdict is against the weight of the evidence ; and that the amount awarded is excessive and that in giving a verdict for \$6,000.00, the jurors acted contrary to law.

This statement of reasons of appeal does not appear to contain conclusions for a new trial or for a different judgment. The only specification of relief sought by the appellant is that contained at the conclusion of its printed case, but, as no objection on this head was made before us, we proceed to deal with the case as submitted to us.

The first question to be considered is whether there was fault or negligence on the part of the appellant or not.

The jury have found that there was such fault. In proceeding to specify in what such fault consisted, the jury found that it was negligence in not properly testing. We take it that, under our rules of procedure, we are justified in reading this answer as amounting to a statement that there was a defect in the apparatus in question the existence of

1907

Richelieu  
&  
Ontario  
Navigation  
Company  
&  
Dorman.  
Cross, J.

1907  
—  
Richelieu  
&  
Ontario  
Navigation  
Company  
&  
Dorman.  
—  
Cross, J.

which would have been disclosed by a proper test but that such a test was not made.

It appears that the contents of this urn were heated by steam, conveyed to a coil of piping in the interior of it. The thread, in the ends of the pipe which formed this coil, was designed to be screwed into the collar or flange whereby this coil of pipe was connected with the pipe which conveyed the steam. It appears that, at one end of the coil, only two turns of the thread had been screwed into the flange or receiving part, and that, at the other end, only one and a half turns had been so screwed in. There was also an elbow which was not in proper position. Under these conditions, it appears that the steam escaped into the urn and exploded it. Such is the substance of the report of the engineer of the steamer upon the cause of the explosion.

The fact of there being a defect does not appear to have been seriously disputed, but it has been contended on behalf of the appellant that the proof establishes that the company could not have knowledge of this defect, inasmuch as the coil, being inside the urn, could not be seen or examined, and it is argued that the appellant has established that it was impossible to have discovered the existence of the defect in question before the accident occurred, and that, having made this proof, the appellant has freed itself of the responsibility, in respect of this apparatus, which otherwise it would have to bear according to the rule contained in article 1054 of the civil code. Complaint is also made that the trial judge, in mentioning the defects to the jury and in stating that, if they accepted the evidence as proving that these defects actually existed and caused the accident, they might find that there was proof of actual fault on the part of the company, should also have instructed the jury that the evidence also established the impossibility of ascertaining the above facts before the explosion.

To make this ground of objection available as a ground for setting aside the verdict, it appears to us that it was for the appellant to show that it had asked the trial judge to instruct

the jury that if they found, upon the evidence, that the company could not have ascertained the existence of the defects before the accident, then they should not find the company at fault in respect of such defects. Had such an exception to the judge's charge been taken in time sufficient, we would now be in a position to determine whether the proposition as a statement of law is well founded or not. But when the exception merely went the length of stating that the trial judge should have instructed the jury that the appellant could not have knowledge of the defects before the occurrence of the explosion, it simply amounted to a contention that the judge should have asserted one view of a fact which the jury were free to adopt or to discard. The refusal of the trial judge to make such a statement of fact, if there was such refusal, was not misdirection. Upon this point, however, we find that the judge in his charge in fact did correctly state the rule of law and also its proper qualification in the words: "He (the owner) may relieve himself of the responsibility by establishing that he could not have prevented the act of such thing, if you may speak of a thing performing an act, or the fact of such thing, causing damage." Apart from the foregoing reason for not entertaining this ground of objection, it may be added that the answer of the jury makes it clear that the question of the damage being preventible by the appellant or not, was present to their minds since they say in effect that the defects would have been disclosed by effective testing.

We do not find that the exceptions to the judge's charge, if taken at the trial, were well taken or well founded. Upon these findings of the jury, there is negligence and consequent responsibility on the part of the appellant.

Upon the ground of appeal that the verdict is against the weight of evidence, it may be observed that, in view of what has already been pointed out concerning the cause of the explosion and injuries, there is not much room for controversy. No fault or negligence has been alleged or proved against the respondent in connection with the explosion. On the other

1907

Richelieu  
&  
Ontario  
Navigation  
Company  
&  
Dorman.  
Cross, J.

1907  
—  
Richelieu  
&  
Ontario  
Navigation  
Company  
&  
Dorman.  
—  
Cross, J.

hand, it is proved, and scarcely denied by the appellant, that the apparatus which exploded was defectively equipped.

This apparatus was under the care of the appellant and the appellant did not prove, to the satisfaction of the jury, that it was impossible for it to have prevented the explosion which injured the respondent.

The only other ground of appeal relied upon in this Court is that the sum of \$6,000.00, awarded against the appellant is excessive.

The learned judge who presided at the trial has stated in his judgment that this amount exceeds what he would have granted, had he tried the case without a jury.

The respondent was a table-waiter receiving \$20.00 per month and his board besides about \$1.00 per day in gratuities, while in appellant's service during the season of navigation. He was married man twenty-nine years of age.

He appears to have been in hospital at Sorel from the time of the accident until the 7th August 1905 and to have been under treatment at an hospital in Montreal for about three weeks longer. The nature of his injuries was such as to cause great pain. A large amount of evidence of medical practitioners was adduced, principally respecting the amount of permanent impairment of the muscular strength of the respondent's right arm and the extent to which his injuries will affect him or be likely to affect him in the future. Two of these physicians have doubt upon the conditions which exist in the person of the respondent and resulting from his injuries, as predisposing him to be attacked by certain incurable maladies. The other medical gentlemen who gave evidence did not appear to regard these apprehended mischiefs as being likely to occur. The varying, and in some respects, conflicting opinions of these medical practitioners were laid before the jury and the jury were carefully cautioned against allowing damages for maladies which might, or might not, develop, as if they were certain to develop. They nevertheless fixed the damages at \$6,000.00.

To warrant our setting aside this verdict on account of

the amount being excessive, the rule is clear that it would have to be established that the amount is not only excessive, but is so grossly excessive that it is evident that the jurors have been influenced by improper motives or led into error.

If it be conceded that damages should be allowed to the respondent because of acute and protracted suffering, because of bodily disfigurement, because of impaired sense of hearing, because of temporary total inability to work and permanent impairment of physical strength and because of diminution in the number of callings into which he can enter, all of which should be taken into consideration in such a case as this one, it is at once seen that there is a wide range, as to amount, within which jurors may conscientiously differ and go up or down without its being possible to say that they have been improperly influenced or led into error.

While we find that the amount of this verdict is high and greater than what we would have allowed had the case been tried before us without a jury, we consider that it has not been established that the amount is so grossly excessive as to bring the case within the rule of law above mentioned.

The judgment appealed from is confirmed and the appeal dismissed with costs.

*Archer, Perron & Taschereau*, for the appellant.

*Murphy & Roy*, for the respondent.

*A. Geoffrion, K. C.*, counsel.

1907

Richelieu  
&  
Ontario  
Navigation  
Company  
&  
Dorman.

Cross, J.

MONTREAL, 23 avril 1907.

*Présents* :—TASCHEREAU, juge en chef, BOSSÉ, BLANCHET,  
TRENHOLME & CROSS, JJ.

TIMOSSI (demanderesse en cour inférieure,) appelante &  
MOOS ET AL. (défendeurs en cour inférieure,) intimés.

*Vente—Vente de marchandises—Livraison—Retard — Dé-  
faut de réclamer—Dommages.*

JUGÉ :—L'acheteur, par marché écrit du 20 avril, de marchandises à être expédiées de suite (*without delay*), qui, le 25 du même mois, reçoit avis écrit de son vendeur qu'elles doivent arriver dans quelques jours, et seront aussitôt transmises, sans y répondre, et qui les reçoit le 27 mai suivant et en paie la facture, sans réclamer, n'est plus recevable à poursuivre en recouvrement de dommages pour retard dans la livraison.

Le jugement dont appel a été interjeté et qui est confirmé a été rendu en Cour Supérieure, MADORE, J., le 7 avril 1907.

TASCHEREAU, J. EN C. :—

Le nommé Schoenfeld, commis voyageur à l'emploi des intimés, marchands de New York, a pris une commande chez l'appelante, marchande à Montréal, le 17 avril 1905, promettant lui vendre 500 caisses de 50 boîtes chacune de piment "Baroja", première qualité, pour la somme de \$435. la caisse, livrable à Montréal, fret et droits payés, moins 2% pour de l'argent comptant, payable sur réception des documents, plus 100 caisses de 50 boîtes chacune de piment "Sotto y campo" pour le même prix et aux mêmes conditions, l'appelante se réservant au Canada le monopole de la vente de ces piments. Il fut stipulé au marché que 250 caisses de "Baroja" seraient expédiées de suite, le reste devant l'être que dans le cours de l'année, sur demande de l'appelante.

Les intimés, sur réception de cette commande, avisèrent Schoenfeld qu'ils ne pouvaient pas la remplir à ces conditions,

et, sur ce, Schoenfeld eut une nouvelle entrevue avec l'appelante et modifia le premier marché au moyen d'un écrit daté du 20 avril 1905. Cet écrit est à l'effet que 125 caisses seulement seraient expédiées de suite. Un chèque accepté pour \$300. fut avancé, pour payer le fret ainsi que les droits et charges, et il fut convenu que la balance du prix de ces 125 caisses serait payable sur réception des documents.

Ce nouveau marché ayant été communiqué aux intimés, ils écrivirent comme suit à l'appelante le 25 avril 1905 :—" We  
" have your cheque for \$300. in partial payment of 125 ca-  
" ses of pimentos to be shipped you. Our goods are due to  
" arrive within the next few days, and we will ship to you  
" without delay, as soon as these goods arrive. Our stocks  
" have been moving so rapidly, that we find we have not this  
" amount in bond to send you at present. We trust that this  
" will be satisfactory. "

Ainsi avertie que les marchandises n'étaient pas encore arrivées à New York, mais qu'on les y attendait sous peu, et qu'on les expédierait à Montréal sans retard aussitôt reçues, et mise formellement en demeure de répondre (*We trust that this will be satisfactory*), l'appelante ne répond pas à cette lettre, laisse croire aux intimés qu'elle y acquiesce et, plus tard, à l'arrivée des marchandises à Montréal, le 27 mai 1905, en accepte livraison purement et simplement, et honore la traite des intimés pour la balance de leur facture, savoir : \$232.00.

C'est à la suite de tous ces faits, qu'en juin 1905, elle intente, contre les intimés, l'action dont il s'agit sur le présent appel, au montant de \$300. de dommages-intérêts lui résultant, d'après elle, du retard des intimés dans l'exécution du contrat.

Cette action a été renvoyée avec dépens, par la cour de première instance, qui a décidé que l'appelante avait acquiescé aux conditions de la lettre du 25 avril 1905, et que ce sont ces conditions, quant à la livraison, qui constituent la loi des parties ; que, par cette lettre, le terme de la livraison était indéterminé ; que l'appelante ne s'était pas plainte du prétendu re-

1907  
—  
Timossi  
&  
Moos.  
—  
Taschereau,  
J. en C.

1907

Timossi  
&  
Moos.Taschereau,  
J. en C.

tard, mais avait accepté les marchandises sans protester et en avait payé le prix ; que, dans ces circonstances, elle était mal fondée à réclamer des dommages.

Il est inutile d'examiner ici jusqu'à point les marchés du 17 et du 20 avril, consentis par le commis voyageur des intimés. pouvaient lier ceux-ci ; ils ont fait leur position par la lettre du 25 avril. Il incombait clairement à l'appelante de répudier les propositions des intimés et de refuser les marchandises qui ne lui étaient expédiées qu'aux conditions énoncées spécialement dans la lettre contenant ces propositions. L'appelante n'a fait ni l'une ni l'autre de ces choses. Elle a acquiescé aux propositions tant par son silence que par son acceptation des marchandises et par le paiement du prix sans le moindre mot de protestation. Du reste, le retard, si retard il y a eu, nous paraît insignifiant, d'après la preuve.

Il eut été difficile de comprendre un autre jugement que celui qui a été rendu, et nous n'avons aucune hésitation à le confirmer avec dépens.

*McGibbon, Casgrain, Mitchell & Surveyer*, pour l'appelante.  
*Pélissier & Wilson*, pour les intimés.

---



QUÉBEC, 11 mars 1907.

*Présents* :—TASCHEREAU, juge en chef, BOSSÉ, BLANCHET,  
TRENHOLME & LAVERGNE, JJ.

DUSSAULT ET UXOR (défendeurs en cour inférieure,) appel-  
lants & MORIN (demandeur en cour inférieure,) intimé.

*Testament—Annulation—Suggestion et captation—Man-  
œuvres frauduleuses—Testaments successifs—Capacité  
mentale.*

Juré :—1o. La suggestion et la captation ne sont des moyens d'annulation d'un testament que lorsqu'elles consistent dans des manœuvres dolosives et que le testateur est induit en erreur grave, au point qu'elle porte atteinte à sa liberté. Les sollicitations les plus empressées, les soins les plus obséquieux qui n'ont d'autre mobile qu'un calcul cupide, ne sauraient, en l'absence de pratiques artificieuses et mensongères, suffire pour entraîner la nullité de dispositions testamentaires.

2o. On ne saurait inférer du fait seul que le testateur, dans un espace de trois à quatre mois avant sa mort, a fait plusieurs testaments en sens contraire et une donation universelle de ses biens, suivie, au bout de dix jours, d'une déclaration solennelle qu'elle n'était pas l'expression de sa volonté, qu'il avait l'esprit troublé et faible au point de ne pas pouvoir tester valablement.

BLANCHET, J. *dissentiente* quant à ce deuxième chef.

Le jugement porté en appel et qui est infirmé, a été rendu par la Cour Supérieure, H. C. PELLETIER, J., le 9 juin 1906, comme suit :

PELLETIER, J. :—

Considérant que le demandeur a prouvé les principaux allégués de son action, savoir :

Que le dit Joseph Eugène Tétu est décédé à l'Islet, le 10 octobre 1904 ;

Qu'il a laissé à sa mort un testament olographe daté du 12 d'août 1904 ; et que le dit testament a été dûment prouvé et vérifié, ainsi qu'enregistré où faire se devait ;

Que par le dit testament, le dit J. E. Tétu a donné et légué au demandeur tous ses biens, tant meubles qu'immeubles

1907  
—  
Dussault  
&  
Morin.  
—  
Pelletier, J.

or et argent monnayé ou non, créances hypothécaires, billets promissoires et autres valeurs quelconques qu'il laisserait à son décès, révoquant tous autres testaments, tel que le tout appert au dit testament dont copie est produite en cette cause ;

40.—Que les défendeurs en cette cause se prétendent les légataires universels du dit Joseph Eugène Tétu, en vertu d'un prétendu testament fait en la paroisse de l'Islet, devant Me Cléophas Leclerc, N. P., le 29 septembre 1903, soit douze jours avant la mort du dit testateur ;

50.—Que les défendeurs se sont emparés de tous les biens de la succession du dit Joseph E. Tétu, et qu'il refuse de reconnaître au demandeur sa qualité de légataire universel du défunt et ses droits comme tels aux biens de sa succession ;

Considérant que le testament invoqué par les défendeurs, savoir : le testament de Joseph E. Tétu, devant le notaire C. Leclerc, à l'Islet, en date du 29 septembre 1904, n'est pas l'expression de la volonté libre du dit Joseph Eugène Tétu, parce qu'il était alors malade, souffrant d'une maladie mortelle, trop faible d'esprit et d'intelligence pour manifester sûrement ses intentions et son libre arbitre ;

Considérant que le testament du 29 septembre 1904 a été préparé à la demande du défendeur Dussault, et de sa femme, les défendeurs, et imposé au dit Joseph E. Tétu à la suite des manœuvres des dits défendeurs pour lui arracher, par surprise et par crainte, son prétendu consentement, et que, partant, ce testament n'est pas l'expression libre de la volonté et du consentement du dit Joseph E. Tétu, mais le fruit d'une conspiration faite et exercée par les défendeurs pour s'emparer des biens du dit Joseph E. Tétu par des moyens indus ;

Considérant que les défendeurs plaident et prétendent que le testament olographe invoqué par le demandeur est une conspiration de sa part, pour s'emparer des biens du dit Joseph E. Tétu, mais qu'il ne conclut pas à ce que le dit testament olographe soit déclaré nul, et que partant, la Cour ne peut le déclarer nul. *Blouin vs Langelier & Langelier* (1).

---

(1) 3 R. J. Q., 272.

Considérant que lors de la donation mentionnée dans le testament du 29 septembre 1904, le dit Joseph E. Tétu était atteint d'une maladie mortelle et dont il est mort peu de temps après, et que partant cette donation ne vaut pas, n'étant pas revêtue des formalités d'un testament :

1907  
Dussault  
&  
Morin.  
Pelletier, J

Pour ces motifs, déclare que le demandeur est le légataire universel et l'héritier de feu Joseph Eugène Tétu, mentionné en cette cause, en vertu de son testament olographe, comme susdit ; que le testament invoqué par les défendeurs, savoir, le testament du dit Joseph Eugène Tétu, fait devant le notaire C. Leclerc, à l'Islet, le 29 septembre 1904, n'est pas l'expression libre de la volonté et du consentement du dit Joseph Eugène Tétu, mais le résultat de manœuvres illégales exercées par les défendeurs pour lui extorquer un prétendu consentement, et que partant, ce testament doit être déclaré nul et de nulle valeur, et le déclare nul et de nulle valeur ; ordonne aux défendeurs de reconnaître le demandeur comme le seul héritier et légataire universel du dit Joseph Eugène Tétu, et de lui remettre et délivrer tous les biens et tous les titres faisant partie de sa succession, y compris les fruits qu'ils en ont retirés depuis la mort du dit Joseph Eugène Tétu, le tout avec dépens contre les défendeurs.

#### JUGEMENT EN APPEL

BLANCHET, J. *dissentiens* :—

Il s'agit de décider si les biens délaissés par Joseph Eugène Tétu, décédé à l'Islet, le 10 octobre 1904, à l'âge de 75 ans, appartenant à l'intimé, qui les réclame en vertu d'un testament olographe en date du 12 août 1904, ou si les appelants, qui en ont pris possession en vertu d'un testament reçu devant notaire, le 29 septembre 1904, ont droit de les garder.

L'intimé, qui porte le nom de sa mère, est le fils naturel du testateur. Ce dernier, qui lui a toujours témoigné beaucoup d'affection, l'a reçu chez lui à l'âge de huit ans, l'a fait instruire et lui a aidé à se placer et à élever sa nombreuse famille.

L'épouse de l'appelant est la fille légitime du testateur, née

1907  
—  
Dussault  
&  
Morin.  
—  
Blanchet, J.

d'un mariage subséquent ; elle est la seule héritière légale de son père.

Les biens de ce dernier valaient, à sa mort, environ \$8,000 et comprenaient, pour plus de moitié, les biens que, lui avait donnés et légués son frère Georges, décédé le 1er juin 1904.

Vers la fin de mai de cette même année (1904), Tétu avait été averti par son médecin qu'il était atteint d'une maladie de cœur, qui le minait déjà depuis quelque temps, et que cette maladie, vu son âge avancé, devait se développer rapidement et ne lui laissait que peu de temps à vivre.

Tétu avait plusieurs fois dit et répété, en présence de quelques-uns de ses voisins et amis, qu'il diviserait ses biens à peu près également entre sa fille et l'intimé.

Dans le but, nul doute, de mettre à effet cette résolution, il se rend au commencement de mai, chez l'intimé, qui demeurerait à quelque distance de chez lui, et il consent en sa faveur le billet suivant :—

Ste-Louise, 8 juin 1904

\$4,000.00.

A un an de cette date, je promets de payer à Georges Morin ou son ordre, la somme de quatre mille piastres étant en remboursement de pareille somme reçue de mon frère Georges Tétu, avec condition expresse que je remettrai la dite somme au dit Georges Morin, et tous ses intérêts jusqu'à échéance, et je déclare avoir reçu la dite somme de mon frère Georges, avec la promesse formelle ci-dessus, et le présent billet promissoire est fait à cette fin.

JOSEPH EUGÈNE TÉTU.

S'il était mort sans autrement disposer de ses biens, ceux-ci se trouvaient à peu près également partagés entre ses deux enfants, car sa fille, en les recueillant à titre d'héritière, aurait été obligée de payer à l'intimé cette somme de \$4,000.

Environ trois semaines après, Tétu, qui voulait évidemment rendre ses intentions plus claires et peut-être prévenir quelque contestation entre ses enfants, se rend chez le notaire Verreault, à l'Islet, et fait devant ce dernier, le 29 juin, un testament par lequel il lègue à sa fille l'emplacement et la maison

où il demeurait alors, et lui donne en outre une somme de \$4,000. Il institue ensuite l'intimé son légataire résiduaire et le charge de payer ses dettes et ses frais d'inhumation.

Il est admis que c'était encore un partage de sa succession à peu près par moitié.

Environ trois semaines après, l'épouse de l'appelant ayant appris l'existence de ce testament, demanda des explications à son père à ce sujet, et ce dernier, pour se soustraire à ses reproches et mettre fin à ses inquiétudes, fit le lendemain, 20 juillet, devant le notaire Denis, à l'Islet, donation de tous ses biens à sa fille, qu'il chargea de lui payer une rente annuelle de \$250 tant qu'il resterait chez lui, et de \$100 seulement, lorsqu'il viendrait demeurer avec elle.

Dix jours après le 30 juillet, Tétu fait, devant notaire et témoin, la déclaration solennelle suivante :

Qu'il était satisfait du testament qu'il avait fait le 29 juin en faveur de l'intimé ;

Que les appelants ayant fait toutes sortes de démarches auprès de lui pour le lui faire révoquer, lui persuadèrent qu'il était mieux pour lui de donner ses biens par donation entre-vifs, afin de ne pas payer de droits au gouvernement, et qu'ils lui feraient d'ailleurs une rente en argent, et autres considérations de cette espèce ;

Que, malgré l'état précaire de sa santé, il avait toujours refusé de se rendre à cette demande, en dépit de supplications réitérées, parce que sa fille avait déjà eu de lui assez d'argent et autres considérations ;

Que le 30 juillet, après une nuit sans sommeil et craignant à chaque instant, de succomber à une syncope du cœur, il s'était rendu à l'Islet régler certaines affaires et consulter son médecin ,

Qu'il lui restait un vague souvenir d'avoir rencontré Dussault dans ce voyage-là et d'avoir parlé encore du partage de ses biens ;

Que maintenant, il constate que, par une donation entre-vifs en date du 20 juillet, il aurait consenti à se dessaisir de ses biens en faveur de Dussault et de son épouse ;

1907

Dussault  
&  
Morin.

Blanchet, J.

1907

Dussault  
&  
Morin.

Blanchet, J.

Qu'il n'a jamais eu l'intention de faire cette donation, attendu qu'il venait de tester en faveur de l'intimé, lequel testament il ratifiait ;

Que, du reste, il ne pouvait pas faire une donation entre vifs, parce qu'il était atteint d'une maladie réputée mortelle ;

Qu'il fait cette déclaration de son plein gré, et qu'il désire mettre les choses comme elles étaient avant la donation.

Deux jours après, les appelants se rendent à Montmagny, avec le testateur, qui fait devant le notaire Sirois, de Québec, alors en villégiature à Montmagny, un testament par lequel, après avoir révoqué ses testaments antérieurs, il lègue tous ses biens à sa fille et à son mari, les appelants.

Le 12 août, il fait, devant témoin, un testament olographe, par lequel il institue l'intimé, qu'il appelle "son garçon", son légataire universel, et il ajoute qu'il agit ainsi dans le but de mettre un terme aux tracasseries et aux tiraillages de celui-ci et de celui-là, qui l'importunent pour avoir ses biens. Il répète,—ce qu'il avait déjà déclaré dans le billet promissoire du 8 juin,—qu'il institue l'intimé son légataire universel, pour l'acquit de sa conscience, vu que les biens provenaient de son frère Georges Tétu, qui les lui avait donnés avec l'entente tacite qu'à son décès, il les lui remettrait.

Deux jours après, le 14 août, il se rend chez le notaire Leclerc, à l'Islet, devant lequel il fait un nouveau testament en faveur des appelants, qu'il institue ses légataires universels.

Le 27 septembre, il signe devant le même notaire Leclerc et deux témoins, une déclaration solennelle dans laquelle il dit qu'il n'a jamais signé librement le billet de \$4,000 du 8 juin, que s'il a signé ce billet, ce n'a été que sous la pression exercée sur lui par l'intimé ; qu'il ne doit rien, ni directement, ni indirectement, à l'intimé, et que ce billet a été donné sans considération ; que son frère Georges Tétu lui a fait donation de ses biens, sans aucune charge, et ne l'a jamais obligé de donner ses biens, en tout ou en partie, à l'intimé, et que, s'il a dit le contraire dans son prétendu billet, il ne l'a fait que sur les suggestions de l'intimé. Il ajoute qu'il n'est aucunement tenu au paiement de ce billet et qu'il ne veut pas que le

montant en soit payé à l'intimé sur ses biens, ni de son vivant, ni après son décès.

Deux jours plus tard, le 29 septembre, il fait devant le notaire Leclerc à l'Islet, un dernier testament en vertu duquel, après avoir révoqué tous ses testaments antérieurs, il déclare qu'il confirme et ratifie l'acte de donation du 20 juillet précédent et institue de nouveau les appelants ses légataires universels.

Il est mort quelques jours plus tard, et les appelants se sont mis en possession de tous ses biens.

L'intimé en revendique la propriété en vertu du testament olographe du 12 août 1904, et il demande la nullité du testament du 29 septembre, parce que le testateur n'avait plus alors ni intelligence, ni volonté, ni énergie, ni mémoire, et parce que les appelants ont profité de sa faiblesse d'esprit et de son manque d'énergie pour obtenir le testament qu'il attaque.

Les appelants nient. Ils allèguent qu'ils sont les légataires universels et les seuls héritiers légaux de J. E. Tétu ; que l'intimé a organisé une conspiration pour s'emparer des biens de ce dernier et a abusé de l'influence qu'il avait sur lui pour lui faire faire des papiers qu'il signait pour se débarrasser de lui, mais prenait soin de défaire aussitôt ; que l'intimé a gaspillé une partie du patrimoine de son père, et que celui-ci a constamment manifesté son intention et sa volonté de laisser ses biens aux appelants et à leur seul et unique enfant.

Après une enquête assez volumineuse, la Cour Supérieure a maintenu l'action ; elle a déclaré que le testament du 29 septembre n'était pas l'expression de la volonté libre de Tétu, qui était alors souffrant d'une maladie mortelle, trop faible d'esprit et d'intelligence pour manifester sûrement son intention et son libre arbitre ; que ce testament avait été préparé à la demande des appelants et imposé au testateur à l'aide de manœuvres et de moyens indus, dans le but de s'emparer de la totalité de la succession, et elle a en conséquence annulé le testament en question et déclare que l'intimé était légataire universel et héritier en vertu du testament olographe du 12 août, et elle a de plus ordonné aux appelants de le reconnaî-

1907

Dussault  
&  
Morin.

Blanchet, J.

1907  
—  
Dussault  
&  
Morin.  
—  
Blanchet, J.

tre comme tel et de lui remettre les biens dont ils s'étaient emparés.

Nous sommes appelés à décider si ce jugement est bien fondé.

Tous les auteurs admettent que la santé d'esprit d'un testateur est une question de preuve, et que, pour la décider, les juges doivent interroger les faits et aussi les circonstances de chaque espèce.

Il ne suffit pas, pour faire maintenir un testament, d'établir que celui qui l'a fait, était ou non suffisamment sain d'esprit pour faire un acte quelconque, mais il faut démontrer qu'il était dans un état d'esprit lui permettant de comprendre le sens et la portée de la disposition qu'il faisait, et d'agir ainsi sciemment et librement.

Il est évident, en effet, que s'il s'agit du testament d'un monomane, c'est-à-dire d'un individu qui est fou sur un point et raisonnable sur tous les autres, ses dispositions seront maintenues ou annulées, selon qu'elles sont l'œuvre de la partie saine ou de la partie malade de son intelligence.

8, Aubry et Rau, p. 13, §648.—Fuzier-Herman, Code Ann. art. 907, Nos 43 et 45.—II Laurent, No 115.—Sirey, 78. 1. 272 ; 96. 1. 336 ; 98, 1. 184 et 312.

Il est également reconnu que la suggestion et la captation ne peuvent être invoquées comme cause de nullité d'une disposition à titre gratuit que si elles sont accompagnées de manœuvres dolosives employées pour tromper ou forcer la volonté du testateur ; car, en ce cas, la volonté de donner ou de léguer, qui est de l'essence des dispositions à titre gratuit, fait absolument défaut.

Il a été jugé, en effet, qu'il ne suffit pas, pour faire prononcer la nullité d'un testament, de prouver que les légataires institués ont entouré le testateur de leurs soins et de leur empressement dans le but de s'attirer ses libéralités, s'il n'est pas établi qu'ils ont déterminé son affection par des propos calomnieux ou d'autres moyens coupables ; que les soins les plus obséquieux, qui n'ont d'autre mobile qu'un calcul cupide, ne sauraient, alors que l'honneur les repousse et la morale les



condamne, suffire pour entraîner la nullité des dispositions testamentaires qui en sont le résultat.

Le résumé de la doctrine et des arrêts sur ce point est qu'il ne suffit pas, pour faire annuler un testament pour cause de suggestion et de captation, que le légataire ait eu recours à des moyens que la morale réprouve, s'il n'est pas établi que ces moyens ont été de nature et ont eu pour effet de détruire la liberté d'esprit du testateur.

Ici, il ne peut pas être nié qu'il y a eu suggestion et captation de part et d'autre. Le testateur l'a lui-même déclaré solennellement à trois reprises différentes, et deux fois sous serment : 1o.—le 30 juillet, en disant que son gendre et sa fille avaient fait toutes les démarches possibles auprès de lui pour lui faire révoquer le testament qu'il avait fait le 29 juin en faveur de l'intimé ; 2o.—en disant dans son testament olographe du 12 août, qu'il l'avait fait dans le but de mettre un terme aux tracasseries et aux tiraillages de celui-ci et de celui-là, qui l'importunaient pour avoir ses biens ; 3o.— en déclarant, le 26 septembre, qu'il n'avait signé le billet de \$4,000 en faveur de l'intimé que sous la pression exercée par ce dernier.

Il n'y a pas de doute, non plus, que les appelants n'ont pas été les moins zélés à capter la confiance et la bonne volonté du testateur et qu'ils ont fait preuve d'une cupidité bien extraordinaire, en persistant à s'emparer, pour leur avantage exclusif, de tous les biens du testateur, au détriment de l'intimé, qui en avait certainement plus besoin qu'eux, et qui, sans leur intervention intéressée, ainsi que le prouve leur propre admission, en aurait certainement eu la moitié, conformément au testament du 29 juin, qui divisait la succession en deux parts égales.

D'un autre côté, je ne trouve pas au dossier la preuve positive que les appelants aient eu recours aux manœuvres frauduleuses dont parlent les auteurs, pour influencer le testateur. Il existe bien des présomptions contre eux, mais elles ne suffisent pas pour faire annuler le testament du 29 septembre, quelque répréhensibles qu'aient été leurs actes s'il est établi

1907

Dussault  
&  
Morin.

Blanchet, J.

1907

Dussault  
&  
Morin.

Blanchet, J.

d'ailleurs que le testateur était en état de comprendre le sens et la portée de la disposition qu'il faisait.

Mais, était-il dans cet état ?—C'est là le point cardinal de la cause.

Après avoir considéré minutieusement tous les aspects qu'elle présente, je suis arrivé à la conclusion qu'il ne l'était pas.

Pour être en état de disposer de ses biens, il ne suffit pas qu'un testateur comprenne et sache ce qu'il fait, mais il est en outre, indispensable que sa volonté soit libre, et que l'on ait la certitude que le choix qu'il a fait de son légataire, est le résultat d'un acte qui émane de lui et non d'un tiers.

Ici, il est amplement prouvé, suivant moi, que Tétu manquait absolument de cette volonté, non seulement lorsqu'il a fait son dernier testament, mais aussi lorsqu'il a signé l'acte de donation du 20 juillet. Il l'admet lui-même dans une déclaration solennelle faite dix jours après, dans laquelle il dit qu'il n'a jamais eu l'intention de faire cet acte et ne se rappelle même pas l'avoir signé, car il affirme qu'il n'avait qu'un vague souvenir d'avoir parlé avec Dussault du partage de ses biens, et il exprime de nouveau son intention formelle de maintenir son testament du 29 juin, qui divisait sa succession en deux parts égales. Il proteste avec non moins de vigueur contre le testament que les appelants ont obtenu de lui le 1er août, grâce aux tracasseries et aux tiraillages dont il se plaint et dont les appelants doivent certainement prendre la plus large part.

Mais cette fois, le testateur, probablement sous le coup d'une juste indignation, abandonne son idée première de diviser ses biens entre sa fille et l'intimé et il les donne tous à ce dernier.

Son intelligence, qui paraît encore la même à ceux qui conversent avec lui, lorsqu'il s'agit des affaires ordinaires de la vie, est devenue parfaitement déséquilibrée, dès qu'il s'agit pour lui de savoir à qui il donnera ses biens et comment il les partagera ; et c'est le dernier qui les lui demande, qui les obtient.

Il n'y a pas de doute qu'il est demeuré dans cet état jusqu'à sa mort, car, même après le testament du 14 août en faveur

des appelants, et pendant les derniers jours de sa maladie, il a voulu voir l'intimé et lui a même fait offrir sept à huit cents piastres, s'il voulait renoncer aux papiers qu'il avait faits en sa faveur.

C'est là la preuve la plus convaincante qu'il voulait réparer ce qu'il considérerait être une injustice vis-à-vis de l'intimé. Dans tous les cas, ceci démontre que le testament du 14 août dont celui du 29 septembre n'est que la copie, n'était pas conforme à ses intentions, et je n'ai aucun doute que si l'intimé avait eu l'occasion de voir son père librement, pendant les derniers jours de sa maladie, il aurait réussi à lui faire révoquer le testament du 29 septembre et à obtenir définitivement tous les biens du testateur.

. En présence de tous les actes contradictoires et de toutes les déclarations inexplicables du testateur ; en face de cette série de faits qu'il est impossible d'interpréter autrement qu'en disant que Tétu ne se rendait pas compte de ce qu'il faisait, ce qu'il jure d'ailleurs lui-même,—un tribunal doit se demander quelle certitude morale il peut avoir que le testament du 29 septembre démontre plus la volonté du testateur que la donation du 20 juillet qu'il a répudiée ; et le testament du 1er août qu'il a révoqué afin de donner ses biens à l'intimé, pour la seule et unique raison qu'il ne voulait pas les laisser aux appelants.

Il m'est impossible d'adopter les vues des appelants sur ce point, car je suis forcément convaincu que, depuis le 19 juillet jusqu'à sa mort, le testateur n'a jamais été capable de disposer librement de ses biens, et je mettrais les parties hors de cour, sans frais, car elles succombent chacune dans leur prétention, le testament du 12 août ne valant pas mieux que celui du 29 septembre.

TASCHEREAU, J. EN C. :—

Il est évident que le jugement de la cour est pratiquement unanime, d'après ce qui vient d'être dit, c'est-à-dire que nous comprenons tous la nécessité d'infirmer le jugement qui a

1907

Dussault  
&  
Morin.

Blanchet, J.

1907

Dussault  
&  
Morin.Taschereau,  
J. en C.

maintenu l'action, et dont le résultat était de permettre à l'intimé de s'emparer des biens de la succession.

Le récit des faits et l'énumération des différentes pièces produites au dossier ont été donnés par mon collègue d'une manière si complète que je n'ai pas besoin d'y revenir.

On peut dire, du testateur, qu'il a beaucoup testé ; et s'il a beaucoup testé, c'est qu'il a beaucoup aimé.

Il est évident qu'il était excessivement embarrassé quant au choix qu'il devait faire entre sa fille légitime et son fils naturel. Il est évident aussi qu'il les aimait tous deux d'un amour à peu près égal, sinon payé de retour.

Le savant juge préopinant a fait voir, par les hautes autorités qu'il a citées, ce qu'on entend par suggestion et captation.

Je ne parlerai pas ici de la suggestion, je parlerai de la captation, seul élément possible de l'annulation demandée.

La suggestion n'est pas, en général, un moyen de nullité d'un testament. Il y a des suggestions parfaitement légitimes : les sollicitations mêmes d'un fils auprès de son père sont admises. Ce qui est défendu, ce sont les manœuvres dolosives, les tromperies, le mensonge, la calomnie, lorsqu'ils sont de nature à influencer l'esprit du testateur et à le détourner d'un legs qu'il aurait fait autrement. C'est là la captation.

Mais le fait d'un enfant qui, par des sollicitations auprès de son père, s'empare jusqu'à un certain point de son esprit, grâce à l'affection que son père a pour lui, ne constitue pas la captation. C'était légitime de la part de Morin, comme de la part de Dussault, de faire valoir leurs prétentions auprès du testateur.

Qu'ils aient fait des efforts, depuis le mois de juin au mois de septembre, chacun de son côté, pour induire le testateur à leur léguer ses biens, c'est certain, et cela leur était permis. Mais je dois dire qu'il n'y a rien, dans la preuve, qui puisse nous faire voir qu'il y aurait eu captation de part ou d'autre.

Aussi, le dissentiment du savant juge qui vient d'exprimer son opinion, n'est pas basé sur la captation, mais sur la faiblesse de volonté du testateur.

Dans la série des testaments et des donations qui ont été

faites, il faut distinguer deux périodes entre juin et septembre, et c'est dans la première, de juin au 14 août, que les dispositions les plus contradictoires ont été faites. Je n'ai pas de doute que, pendant ce temps-là surtout, le testateur a cédé tantôt aux sollicitations de Morin, tantôt à celles de Dussault ; cependant, je validerais tous ces actes-là, s'ils n'étaient pas révoqués, de même que le dernier testament, parce qu'il n'y a pas de preuve de captation.

Il n'y a pas, non plus, de preuve d'insanité d'esprit ; il n'y a pas même de preuve de faiblesse d'intelligence chez le testateur ; il a été en possession de la plénitude de sa volonté tout le temps ; il a pu, à un moment donné, céder à l'influence des sollicitations, mais il ne tardait pas à le regretter, quand il croyait avoir mal fait, et à reprendre le libre exercice de sa volonté.

Il est à noter, cependant, que, chaque fois qu'il a disposé de ses biens en faveur de Morin, une couple de jours après, il allait lui-même trouver Dussault pour lui dire ce qu'il avait fait et pour trouver les moyens de défaire l'acte de la veille.

Il en était autrement, lorsqu'il s'agissait des actes passés en faveur de sa fille ; ce n'était que par des étrangers que Morin apprenait ce qui s'était passé, et c'était lui, Morin, qui allait voir le testateur pour lui faire changer ses dispositions testamentaires.

On voit l'affection réelle et profonde qui existait chez Tétu à l'égard de sa fille, aussitôt qu'il a cédé aux sollicitations de Morin, il va trouver sa fille et lui expose la situation. En deux circonstances différentes, il veut de suite se rendre chez un notaire pour défaire ce qu'il a fait en faveur de Morin ; on lui demande d'attendre au lendemain, mais il veut, lui, que l'acte soit annulé au plus tôt, et remplacé par une disposition contraire.

Cela montre une véritable spontanéité dans la rétractation de sa volonté de la veille.

Le 14 août, jour où il a disposé de ses biens en faveur des appelants, par testament devant le notaire Leclerc, s'ouvre une seconde période dans l'état d'esprit du testateur. Dès lors, il

1907  
—  
Dussault  
&  
Morin.  
—  
Taschereau,  
J. en C.

1907

Dussault  
&  
Morin.Taschoreau,  
J. en C.

n'y a plus d'hésitation, il n'y a plus de changement de volonté, et cette période ne finit qu'à sa mort.

Il se rend chez Dussault vers le 22 septembre, et il reste là jusqu'au jour de sa mort, le 10 octobre.

Arrivé chez Dussault, il s'abouche avec le curé de l'endroit, le curé Bacon, et tient avec lui des conversations d'une nature sérieuse. Et le curé Bacon, de même que le notaire Leclerc, nous disent qu'il jouissait de la plénitude de sa volonté et de son intelligence. Il a été question de ses biens, comment il en disposerait; il a été question de Morin, et il a manifesté sa sympathie à l'égard de Morin; il a même chargé le curé Bacon de faire venir Morin à son chevet, disant qu'il voulait lui donner une somme importante, de \$700 à \$800, pour apaiser son ressentiment. Ce désir a été communiqué à Morin qui a fait la sourde oreille, prétendant qu'il redoutait un piège de la part de Dussault, et il refusa de se rendre au lit de mort de son père, qui avait été si bon pour lui, et qu'il affectionnait tant, disait-il, dans son propre témoignage. Morin aurait dû mettre de côté cette question d'intérêt pour venir voir une dernière fois son père, il ne l'a pas fait.

Pendant cette période, le malade a eu de fréquentes conversations avec le curé Bacon et le Dr Paquet, qui le soignait, et, le jour de son dernier testament, il a causé avec le notaire Leclerc. Dans toutes ces conversations, il a toujours été ferme dans sa résolution, il n'a pas varié.

Il a été question de Morin, il a cherché à le voir pour lui donner une somme comme compensation, mais enfin sa détermination était là; c'était sa fille qui devait avoir ses biens. Elle y avait droit comme fille légitime, et, c'était l'intention du père de les lui donner. Elle venait de lui faire faire un acte important dans sa vie, lui faire renvoyer cette fille avec laquelle il avait vécu en concubinage, et qu'il avait persisté à garder chez lui.

C'était indécent de continuer à garder ainsi cette fille chez lui. Il n'avait jamais compris cela auparavant. Le curé Bacon et l'épouse de Dussault ont enfin réussi à lui faire renvoyer cette personne-là et à le soustraire à son influence. Au fond

je crois que cette fille était la complice de Morin, pour engager le père Tétu à déshériter son enfant légitime. On voit qu'il a exigé, comme condition de son séjour chez Dussault, où il devait aller mourir, que cette fille l'accompagnerait, et c'est seulement lorsqu'il a été rendu chez Dussault qu'il a consenti à s'en défaire, à la chasser.

L'intimé attaque le testament du 29 septembre, parce que ce testament aurait été précédé de plusieurs autres dans l'espace de trois mois et il en infère incapacité chez Tétu de tester valablement.

La théorie du droit est qu'il n'est pas défendu à un testateur de changer sa volonté, quand même cette volonté serait versatile ou vacillante, quand même il hésiterait beaucoup et déferait le lendemain ce qu'il a fait la veille. C'est son droit et le testament vaut, tant qu'il n'est pas démontré que l'intelligence a disparu ou que la volonté a été viciée, qu'il y a eu captation, aux termes de la loi.

On a dit ici que Tétu n'avait pas assez de volonté pour faire un testament. Pardon ! Il en avait assez, seulement il a changé la direction de cette volonté, et c'était son droit. Un homme peut faire vingt testaments valides, dès qu'il dispose de ses biens librement et suivant la loi, et cinq minutes avant sa mort, il a droit de défaire tous ses testaments antérieurs et de leur substituer une nouvelle disposition.

Ici, l'état normal de l'esprit de Tétu n'est pas contesté ; on n'a jamais prétendu qu'il avait perdu son intelligence, d'une manière générale, mais on a plaidé captation, on a allégué captation de sa volonté, et c'est à ce moyen que le jugement de première instance s'est arrêté.

Mais sur quoi le reproche de captation serait-il basé ? Il n'y a pas eu une seule manœuvre frauduleuse, pas une calomnie de prouvée. Aucun fait faux n'a été invoqué pour faire changer la volonté du testateur. Il y a eu des sollicitations de part et d'autre, je l'admets, mais il n'y a pas eu de captation, ni de la part de Morin, ni de la part de Dussault. Sollicitations de part et d'autre, c'est admis, et c'est hors de doute ; mais captation, point.

1907

Dussault  
&  
Morin.Taschereau,  
J. en C.

1907

Dussault  
&  
Morin.Taschereau,  
J. en C.

La liberté du testateur a été complète jusqu'au moment de sa mort ; car, enfin, s'il avait réellement été sous l'influence induite de Dussault, pendant sa dernière maladie du 22 septembre au 10 octobre, il y avait là le curé Bacon et le Dr Paquet qui seraient venus à son secours. S'il s'était senti dominé de manière à ne pas être capable de sortir lui-même de cette domination, il se serait adressé à ces messieurs, ses amis, pour tâcher de se faire libérer de sa servitude.

Au contraire, il a déclaré lui-même qu'il voulait tester en faveur de sa fille. Le curé Bacon dit qu'il a eu peut-être vingt conversations avec lui au sujet de son testament, il le voyait deux ou trois fois par jour, et que jamais il n'a varié.

Il y a preuve évidente d'une parfaite liberté d'esprit, et je craindrais fort que si une cour en pays britannique annulait un testament comme celui qui est aujourd'hui soumis à notre appréciation, son jugement ne fut regardé comme une atteinte portée à la liberté de tester, que nous garantit la constitution.

On doit dire qu'un testateur n'a plus sa liberté d'esprit, s'il a perdu l'usage de ses facultés mentales, ou s'il y a eu captation illégale de sa volonté pour lui faire faire des dispositions de biens qu'il n'aurait pas faites autrement.

Or, rien de cela n'existe dans la présente cause.

L'appel doit être maintenu, et l'action en annulation du testament du 29 septembre 1904 est renvoyée.

L'hon. juge préopinant, tout en étant d'avis que Morin n'a pas qualité pour attaquer le testament du 29 septembre 1904, son propre titre (le testament olographe du 12 août de la même année) étant lui-même vicié par la même cause, voudrait renvoyer l'action, mais chaque partie payant ses propres frais. Et les raisons qu'il donne, c'est que les deux testaments ont été faits par un testateur trop faible intellectuellement pour pouvoir valablement disposer de ses biens. La majorité de la cour croit le contraire et pense que même s'il en était ainsi, les appelants auraient droit à leurs frais, ayant résisté, avec succès, à une action portée contre eux par un plaideur sans titre.

Le jugement formel est en ces termes :

La cour, etc.



Considérant que le testament olographe du 12 août 1904, fait, par feu Joseph Eugène Tétu, en faveur de l'intimé, a été révoqué, par le testament du 29 septembre 1904 (Leclerc, N. P.) en faveur des appelants, ce dernier testament confirmant, d'ailleurs, un testament au même effet, en date du 14 août 1904, (Leclerc, N. P.);

1907  
—  
Dussault  
&  
Morin.  
—  
Taschereau,  
J. en C.

Considérant que les appelants n'étaient pas tenus de conclure, par leur défense à l'annulation du testament du 12 août 1904, deux fois révoqué et annulé par le testateur lui-même ;

Considérant qu'il n'est pas prouvé, qu'au temps de la confection du testament du 29 septembre 1904, le testateur fût trop simple d'esprit et d'intelligence pour pouvoir tester valablement ; qu'au contraire, il est établi qu'il jouissait alors de la plénitude de ses facultés mentales ; qu'il n'est pas démontré que ce testament fut le fruit des manœuvres dolosives et de la captation des appelants ou d'aucune personne agissant pour eux ; qu'au contraire, il est certain, d'après la preuve, que le testateur a fait le dit testament librement, sans être contraint et sans être indûment influencé ;

Considérant que l'intimé n'a pas fait la preuve de ses allégations et que les appelants ont prouvé leur défense et qu'il y a erreur dans le jugement, dont est appel, rendu par la Cour Supérieure siégeant dans le district de Montmagny, le 9 juin 1906, lequel jugement a maintenu l'action de l'intimé et annulé le dit testament du 29 septembre 1904 :

Maintient l'appel, infirme le dit jugement et procédant à rendre le jugement qui aurait dû être rendu, maintient la défense et renvoie l'action avec dépens contre l'intimé tant en première instance qu'en appel.

*Drouin, Pelletier, Baillargeon & Saint-Laurent*, pour les appelants.

*Turgeon, Roy & Langlois*, pour l'intimé.

*I. Belleau, C. R.*, Conseil.

MONTRÉAL, 23 avril 1907.

*Présents* :—TASCHEREAU, juge en chef, BOSSÉ, BLANCHET,  
TRENHOLME & LAVERGNE, JJ.

LES COMMISSAIRES D'ÉCOLE POUR LA MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE ST EDOUARD (demandeurs en cour inférieure,) appelants & THE EMPLOYERS LIABILITY ASSURANCE CORPORATION (défendresse en cour inférieure,) intimée.

*Assurance de fidélité—Droits et obligations de l'assuré.*

**Jugé** :—L'assuré, par un contrat d'assurance de fidélité, est tenu de surveiller rigoureusement la conduite de l'employé qui en est le sujet, d'exiger qu'il se conforme aux prescriptions de la loi touchant la tenue et l'apuration de ses comptes, et, au cas de détournements, d'exercer avec diligence les recours de la loi, tant civile que criminelle ; son défaut de remplir ces obligations lui fait perdre le recours pour l'indemnité stipulée dans la police.

Le jugement dont est appel et qui est confirmé a été rendu en Cour Supérieure, TELLIER, J., le 22 décembre 1905.

TASCHEREAU, J. en C. :—

L'action des appelants réclamait de la corporation intimée la somme de \$1,119, montant des pertes pécuniaires encourues par les appelants, par les actes de fraude et de malhonnêteté, les détournements de fonds et les vols reprochés au nommé Eugène Bleau, ex-secrétaire-trésorier des appelants, et prétendu commis dans l'exercice de ses fonctions, du 21 juillet 1899 au 23 juillet 1902 ; la corporation intimée étant tenue responsable en vertu de la police d'assurance par elle émise le 31 juillet 1899 et maintenue en vigueur jusqu'au 21 juillet 1902, garantissant les appelants de toutes pertes par eux subies par la fraude ou la malhonnêteté du dit Eugène Bleau.

A cette action, la corporation intimée a plaidé que les appelants ont manqué de se conformer aux réponses, déclarations et représentations contenues dans leurs propositions d'assurance du 11 juillet 1899 ; qu'ils n'ont pas exercé, sur leur em-

ployé Bleau, la surveillance, les vérifications et le contrôle nécessaires, ne se sont pas soumis aux termes et conditions de la police, pour faire leurs réclamations, donner les avis, fournir les particularités, et apporter toute diligence dans la poursuite criminelle et la conviction du dit Eugène Bleau ; qu'ils ont permis à ce dernier d'échapper à la justice et de s'enfuir du Canada, et, en conséquence, de tous ces actes de négligence et d'omission ont perdu tout droit de réclamer en vertu de la dite police.

Le jugement *a quo* a trouvé que le déficit de Bleau s'élevait à la somme de \$681.70, mais a maintenu la défense et renvoyé l'action pour les raisons indiquées dans le plaidoyer.

Les appelants, tout en excipant du jugement, déclarent admettre, comme exact, le chiffre du déficit tel que trouvé par la cour de première instance. Nous sommes unanimement d'opinion que ce jugement est bien fondé et qu'il doit être confirmé.

Les termes de la police et les représentations, déclarations et réponses contenues dans la proposition d'assurance du 11 juillet 1899, qui forment partie du contrat, faisaient aux appelants une obligation expresse d'exercer sur leur employé ainsi que sur ses livres, comptes, et caisse, une surveillance et un contrôle jaloux, et de faire des vérifications périodiques. Cette surveillance et ce contrôle n'ont pas été exercés sérieusement, et ces vérifications n'ont pas été opérées, ou l'ont été très imparfaitement. Si on eût surveillé Bleau, si on eût examiné ses livres, ses pièces justificatives de temps à autre, pendant son administration, on n'eût pas manqué de découvrir qu'il avait omis d'entrer plusieurs montants en recette, qu'il avait fait des surcharges évidentes, de fausses entrées et des doubles emplois dans les dépenses, et, qu'enfin, il avait un déficit considérable dans ses comptes ; en particulier, si on eût fait observer l'art. 334, très impératif, de la loi de l'instruction publique, sanctionnée le 10 mars 1899 et mise en vigueur le premier juillet suivant, obligeant le secrétaire-trésorier à préparer un résumé des recettes et des dépenses, ainsi que de l'actif et du passif, et à le soumettre aux contribuables aussitôt après la vérification annuelle devant avoir lieu en

1907

Les Commissaires d'Ecole pour la Municipalité de la paroisse St Edouard & Employers Liability Assurance Corporation.  
Taschereau, J. en C.

1907  
 Les Commis-  
 saires d'Ecole  
 pour la  
 Municipalité  
 de la paroisse  
 St Edouard  
 &  
 Employers  
 Liability  
 Assurance  
 Corporation.  
 —  
 Taschereau,  
 J. en C.

juillet de chaque année (arts 332-333), on n'eût pas manqué de découvrir que Bleau ne tenait pas compte de tous les montants de taxes scolaires qu'il percevait. On pourrait ajouter que les particularités fournies par les appelants, après la vérification du déficit, ont été vagues et insuffisantes ; qu'ils n'ont pas dénoncé, à la corporation intimée, avec une diligence raisonnable, les actes de fraude ou d'improbité de leur employé, et, qu'enfin, ils paraissent avoir agi bien mollement et bien tardivement quand ils se sont enfin décidés à poursuivre Bleau criminellement, ce qui a permis à celui-ci d'échapper aux atteintes de la justice, et de s'enfuir du Canada. Mais le motif principal du jugement est le manque de surveillance des appelants sur leur secrétaire-trésorier, sur leur violation de texte de loi impératifs et des termes de leur contrat avec la corporation intimée, et, sur ce point, la décision du premier juge nous paraît inattaquable.

Elle est confirmée avec dépens.

*Gouin, Martineau, Lemieux & Brassard*, pour l'appelant.  
*McLennan, Howard & Aylmer*, pour l'intimée.

MONTREAL, April 23rd 1907.

*Present* :—TASCHEREAU, Chief Justice, BOSSÉ, BLANCHET,  
 TTENHOLME & CROSS, JJ.

THE CANADIAN PACIFIC RAILWAY CO. (defendant in  
 the court below,) appellant & COLEY (plaintiff in the  
 court below,) respondent.

*Liability for tort—Negligence—Allowing children access  
 to machinery.*

**HELD** :—A railway company that leaves a mechanical contrivance (v. g. a turntable) in an open place to which children of tender years are allowed access, is guilty of negligence and liable for the consequences of their unskillful handling of it.

The judgment appealed from and confirmed is reported in 29 S. C., p. 282.

TRENHOLME, J. :—

1907  
—  
Canadian  
Pacific Ry Co  
&  
Coley.  
—  
Trenholme,  
J.

In this case, we adopt the views of the first Court, and find no error in the conclusions at which it arrived.

There is an interesting question involved in the case which is dealt with in the judgment of the Superior Court—an interesting question as to how far a railway company is responsible for injuries received by a child of, say nine, or ten years of age, when playing upon its turntable on its own property. The railway company at Sherbrooke, in its own yard, has a turntable, and the child of the respondent in this case, with some other children was playing upon that turntable, and getting a ride, when the accident occurred which resulted in the loss of the child's foot. The question before us is this : is the railway company responsible for an accident of this kind, when children come on the railway company's property and get hurt ? Well, the judgment holds that under the circumstances of this case, the railway company is responsible, on the principle that if anybody employs a dangerous instrument or thing, even on his own property, which he knows or has reason to believe in its allurements to children coming about it, is dangerous and likely to hurt them, then he increases his responsibility if he does not make that machine so that the children will not get hurt. In this case, the turntable was not fastened, and the company had good reasons to know that it was dangerous, because other children had been hurt playing about.

We simply confirm the judgment for the reasons stated in the judgment of the first court, without any further discussion.

*Cute, Wells & White*, for the appellant.

*Brown & MacDonald*, for the respondent.

QUÉBEC, 4 mai 1907.

*Présents* :—TASCHEREAU, juge en chef, BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME & CROSS, JJ.

LA COMPAGNIE HYDRAULIQUE DE ST FRANÇOIS  
(demanderesse en cour inférieure,) appelante & THE  
CONTINENTAL HEAT & LIGHT COMPANY (défen-  
deresse en cour inférieure,) intimée.

*Droit constitutionnel—Pouvoirs législatifs—Compagnies  
constituées par acte d'une législature provinciale et par  
acte du parlement du Canada—Pouvoir exclusif d'ex-  
ploitation—Acte privé—Droits des tiers.*

JUGÉ :—1o. Le pouvoir conféré par une législature provinciale à une com-  
pagnie industrielle, dans l'acte qui la constitue, de faire une exploitation  
à l'exclusion de toute autre compagnie, dans un territoire désigné, est  
sans effet à l'encontre d'une compagnie constituée pour des fins sembla-  
bles, par un acte antérieur du parlement du Canada.

2o. L'acte d'incorporation d'une compagnie industrielle est, de sa na-  
ture, un acte privé dont les dispositions ne peuvent pas affecter les  
droits de tiers qui n'y sont pas spécialement mentionnés.

BLANCHET, J. *dissentiente*.

Le jugement dont appel est interjeté et qui est confirmé a  
été rendu en Cour Supérieure, MALOUIN, J., à Arthabaska.

TASCHEREAU, J. EN C. :—

Il s'agit d'une requête pour injonction et d'une demande en  
dommages au montant de \$100.00, faites et présentées par la  
compagnie-appelante contre la corporation intimée et son con-  
tremaître, Gustave Brady.

La compagnie-appelante (La Cie Hydraulique de St Fran-  
çois) tient ses pouvoirs corporatifs de la législature de Qué-  
bec (2 Ed. VII, ch. 76 & 4 Ed. VII, ch. 84).

L'intimée (The Continental Heat & Light Coy) tient les  
siens du parlement du Canada (60-61 Vict., ch. 72).

Les statuts provinciaux confèrent à l'appelante le droit de

produire et vendre l'électricité comme énergie, chaleur et lumière, dans un rayon de trente milles du village de d'Israéli, comté de Wolfe, P. Q. L'appelante, se prévalant de ses pouvoirs, a érigé à d'Israéli, Black Lake et à Thetford Mines, des usines, y a posé des lignes électriques et produit et vend de la lumière et de l'énergie électrique dans les limites de ce territoire.

L'acte fédéral précité incorpore l'intimée et lui accorde le pouvoir de produire et vendre l'électricité comme énergie, chaleur et lumière, dans toute l'étendue du Canada. Quelque temps avant l'institution de la présente action, l'intimée a commencé par exploiter dans les limites du territoire assigné à l'appelante par sa charte provinciale. L'intimée a obtenu, des autorités municipales, les permis nécessaires, a planté des poteaux, érigé des usines, négocié des contrats et s'est préparée à faire concurrence à l'appelante. De là, de la part de celle-ci la demande d'injonction et la réclamation des dommages.

L'appelante base surtout ses prétentions sur la section 3 de l'acte 3, Ed. VII, ch. 84, lequel est en ces termes :—*"Nulle compagnie ne pourra exercer des privilèges, franchises ou droits analogues à ceux conférés à la compagnie hydraulique St François par la loi 2 Ed. VII, ch. 76 dans le territoire désigné par cette loi, à moins d'avoir, au préalable, obtenu le consentement de la dite compagnie hydraulique St François et des compagnies mentionnées dans l'alinéa qui suit :*

*"La présente section n'affectera en rien les compagnies suivantes, savoir : la compagnie Hydraulique Red Falls, la compagnie Electrique St George, la compagnie Electrique Plessisville et la Arthabaska Water & Power Company."*

La compagnie intimée répond que cette clause ne crée pas un privilège exclusif, et que, d'ailleurs, la charte de l'appelante ne peut affecter les droits de l'intimée, conférés par un statut fédéral antérieur.

La cour de première instance a maintenu la défense de l'intimée pour ces raisons et a, de plus, décidé que les statuts provinciaux étaient des actes d'une nature locale et privée, qui

1907

La Cie  
Hydraulique  
St François  
&  
Continental  
Heat  
&  
Light Co.

Taschereau.  
J. en C.

1907  
 —  
 La Cie  
 Hydraulique  
 St François  
 &  
 Continental  
 Heat  
 &  
 Light Co.  
 —  
 Taschereau,  
 J. en C.

ne pouvaient affecter les droits des tiers, à moins d'une mention spéciale, et que les droits de l'intimée, n'étant pas mentionnés dans ces statuts, restent intacts et peuvent être exercés.

Il est certain qu'il n'y a pas de privilège exclusif conféré à l'appelante par la législation provinciale. D'abord, on y exempté de l'effet de la prohibition quatre compagnies dénommées dans la clause trois précitée. Puis, on n'y fait défense d'opérer, au préjudice des droits de l'appelante, qu'à des compagnies autres que les quatre compagnies en question. Nulle défense n'est faite aux individus. Quant aux compagnies non exceptées, on leur défend d'opérer à moins qu'elles n'obtiennent au préalable le consentement de l'appelante et des quatre compagnies susdites. Ce n'est donc pas un privilège exclusif : c'est plutôt une restriction à d'autres chartes accordées à d'autres compagnies.

La charte de l'appelante, obtenue de la législature de Québec, peut-elle primer et affecter la charte de l'intimée accordée par le parlement fédéral longtemps avant la passation des actes provinciaux ?

L'appelante prétend que la charte fédérale ne fait que donner l'existence légale à l'intimée et ne lui donne aucun droit particulier ; qu'une telle charte accordant des pouvoirs généraux à une compagnie dans toute la puissance, ne fait qu'exempter cette compagnie de l'obligation de se faire incorporer dans chaque province et ne lui accorde pas plus de pouvoirs, ni de droits dans une province, que si elle y eut été incorporée par un acte spécial. Or, dit-elle, si la compagnie intimée eût été incorporée par un acte provincial, elle tomberait certainement sous l'effet prohibitif de la clause troisième précitée de l'acte 4 Ed. VII, ch. 84.

Il est impossible d'admettre ces prétentions. La charte fédérale confère plus que l'existence légale aux compagnies dont elle permet l'incorporation. Elle leur donne tous les droits et pouvoirs inhérents d'exploitation, d'administration et de commerce, et quand ces pouvoirs sont généraux, comme dans l'espèce, ils existent sans réserve, ni restriction d'aucune sorte, et ne peuvent être subséquemment affectés, limités ou changés



par l'effet d'une législation provinciale. Il est admis que la charte fédérale était *intra vires* et la chose était évidente.— Donc il est impossible de dire que la charte légale de l'appelante, obtenue après l'octroi à l'intimée de sa charte fédérale, ait pu affecter celle-ci.

Même si la compagnie intimée eût été incorporée par une charte provinciale, au lieu de l'être par législation fédérale, comme elle l'a été, serait-il juste de prétendre que ses pouvoirs généraux auraient pu être affectés par les termes de la clause précitée de la charte de l'appelante, obtenue subséquemment ?

Je ne le crois pas. La charte de l'appelante consiste en deux statuts qui sont des actes de nature absolument privée. Il est de principe, et ce principe est reconnu par les textes formels de droit (C. C. 9—S. R. P. Q. sec. 14—S. R. C. cc. 46 de la sec. 7—Dwarris, ch. 10, p. 634—Langelier, Cours de Droit Civil, Vol. 1, p. 89) que les statuts d'une nature locale et privée n'affectent pas les droits des tiers, à moins que ces droits n'y soient spécialement mentionnés.—La charte de l'appelante, ne mentionnant pas les droits de l'intimée, déjà accordés et exercés en vertu d'une législation antérieure, ne pouvait affecter l'intimée.

Mais on dit : l'art. 10 C. C. tel que maintenant amendé, déclare que "tout acte est public à moins qu'il n'ait été déclaré privé". Les actes d'incorporation de l'appelante n'ont pas été déclarés privés, donc ce sont des actes publics.

L'interprétation donnée par les auteurs à la législation qui nous occupe est contraire à cette prétention de l'appelante.— Le législateur, ici comme dans les autres pays, n'a pas entendu violer le principe énoncé par le code civil lui-même, art. 9, et par les S. R. P. Q. et de la puissance aux articles précités. En déclarant que tout acte est public à moins d'être déclaré privé, on a simplement indiqué qu'il n'y aurait plus besoin, pour invoquer un statut privé non déclaré tel, d'alléguer et de prouver qu'il a été passé. (Langelier, loc. cit. Hardcastle on Statutory Law 13e ed. p. 66, 477, 460 et 482. Dwarris, on Statutes, p. 472). Il ne faut donc pas conclure que tous les statuts privés affectent aujourd'hui les tiers, même lorsque ces derniers n'y sont pas mentionnés.

1907  
—  
La Cie  
Hydraulique  
St François  
&  
Continental  
Heat  
&  
Light Co.  
—  
Tascherreau,  
J. en C.

1907

La Cie  
Hydraulique  
St François  
&  
Continental  
Heat  
&  
Light Co.

Taschereau,  
J. en C.

Les principales questions soulevées sur le présent appel ont déjà été décidées dans le sens des prétentions de l'intimée dans la cause de *The Bell Tel. Co. vs La Cité de Toronto* (1).

Sur le tout, je suis d'opinion que la cour de première instance a eu raison sur tous les points et que son jugement doit être confirmé. C'est aussi l'opinion de la présente cour.

*Perrault & Perrault*, pour l'appelante.

*L. E. Panneton, C. R.*, conseil.

*Lafleur, McDougall & Macfarlane*, pour l'intimée.

*J. N. Greenshields, C. R., & C. Campbell, C. R.*, conseils.

---

MONTRÉAL, 18 mai 1907.

*Présents* :—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME &  
LAVERGNE, JJ.

THE MONTREAL LIGHT, HEAT & POWER CO ET AL.  
(défendeurs en cour inférieure,) appelants & ARCHAM-  
BAULT ES-QUAL. (demandeur en cour inférieure,) inti-  
mé.

*Domaine public*—*Propriété échue à la Couronne en vertu d'un statut de la province du Canada*—*Pont construit sous condition de retour à la Couronne*—*Propriétés attribuées aux provinces par l'acte de l'A. B. N.*—*Responsabilité*—*Responsabilité conjointe du propriétaire et du locataire d'ouvrages hydrauliques*—*Débâcle*.  
*Amoncellement de glaces*—*Force majeure*.

*Jugé* :—1o Un pont construit par un particulier dans la province de Québec avant la confédération des provinces de l'Amérique Britannique du Nord, en vertu d'un acte du parlement de la province du Canada, sous la condition qu'à l'expiration de cinquante années, il appartiendrait à la Couronne, est devenu, à l'échéance du terme en 1895, la propriété de la province de Québec, en vertu de la sect. 109 de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord.

---

(1) [1905] A. C., 52.

20. Le propriétaire d'ouvrages hydrauliques établis dans une rivière et le locataire qui les exploite sont conjointement et solidairement responsables des dommages causés par la débâcle de glaces formées, retenues et amoncelées par ces ouvrages. Ils ne peuvent exciper de la force majeure, à raison de la rigueur exceptionnelle de l'hiver où le dommage est arrivé, ce fait étant dans l'ordre des prévisions ordinaires.

1907  
—  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Archambault  
—  
Bossé, J.

TRENHOLME, J. *dissentiente*.

Le jugement dont cet appel a été interjeté est rapporté au vol. 29 C. S. 356.

Bossé, J. :—

L'action a été portée contre les défenderesses, réclamant \$20,000, montant de dommages allégués avoir été soufferts, en raison de la destruction partielle d'un pont connu sous le nom de pont Yule, sur la rivière Chambly, près du bassin, et en partie emporté par la glace le 1er avril 1904.

Une demande incidente, faite avant le commencement de l'instruction, a été produite par le même procureur général contre les mêmes compagnies, réclamant une somme additionnelle de \$20,000 pour nouveaux dommages résultant de la destruction de ce qui restait du pont, emporté par les glaces de la même rivière, le 1er avril 1905.

Les deux causes ont été consolidées. L'enquête a été faite commune aux deux et a duré pendant la plus grande partie des deux mois de septembre et octobre 1905. Un seul jugement a été rendu, réunissant les deux réclamations et condamnant les compagnies défenderesses conjointement et solidairement à payer à la province le montant total des deux réclamations, savoir \$40,000, valeur estimée des dommages causés.

Le dossier est énorme. La partie qui en a été imprimée pour notre usage couvre 1032 pages de texte, tout en laissant de côté un nombre considérable de rapports, états, études des lieux, contrats et pièces divers. Il y en a 117, parmi lesquels nous trouvons au-delà de 30 vues photographiques et plans d'arpenteurs-ingénieurs.

On a fait entendre 54 témoins, parmi lesquels plusieurs in-

1907  
 —  
 Montreal  
 Light, Heat  
 &  
 Power Co.  
 &  
 Archambault  
 —  
 Bossé, J.

généieurs, géomètres, arpenteurs et experts en hydraulique, amenés de part et d'autre et établissant, pour chacune des deux parties qui les produisent, des résultats hydrauliques contradictoires.

Il serait inutile, comme il serait sans intérêt, d'entrer, pour l'explication de la cause, dans le récit de l'analyse que nous avons dû faire de toute cette masse de preuve orale et écrite.

Les questions à décider sont peu nombreuses, et il nous suffira, pour l'intelligence du débat, de donner les grandes lignes des diverses prétentions qui nous ont été soumises et des raisons qui nous paraissent devoir être adoptées.

La manière dont la cause a été préparée pour nous par la demande, nous force à prendre, pour l'explication du jugement, un mode différent de celui ordinairement adopté. Le moyen le plus court et le plus clair pour aborder cette cause, est d'intervertir les positions et de procéder question par question, en suivant le *factum* des appelantes et traitant les différentes propositions qu'elles y soumettent.

Ces propositions couvrent, d'ailleurs, toute la cause, et leur solution entraîne l'étude de tous les chefs de la demande, comme de tous ceux de la défense.

Ainsi, les défenderesses nous disent que la province ne peut réussir, parce qu'elle n'est pas propriétaire du pont Yule.

C'est la dénégation du droit sur lequel repose toute l'action.

Une loi spéciale, adoptée sous l'Union,—8 Vict. ch. 90, (1845),—conférait à M. Yule le droit de construire un pont sur la rivière Chambly, à un endroit de cette rivière bien connu dans notre histoire et non loin du Fort de ce nom, avec le droit absolu et exclusif de passage et aussi le droit de prélever des péages.

Le privilège devait durer 50 ans et, à l'expiration du terme, l'Etat devait reprendre possession des terrains et du pont et accessoires, tels qu'alors existant, sur paiement de leur valeur, à dire d'experts, au concessionnaire ou à ses représentants.

Le pont a été construit d'abord en bois et, après un incendie reconstruit en fer, en 1879, par les MM. Yule.

Pendant 50 ans ils ont joui du privilège qui leur avait été accordé : ils ont perçu des péages suivant les taux approuvés, et, en 1895, ils ont remis le pont à la province de Québec, qui en a pris possession.

Ils ont en même temps, et suivant cette partie de l'acte de la confédération qui oblige le gouvernement fédéral à payer les dettes des différentes provinces, réclamé du Dominion la valeur du pont, de ses approches et accessoires.

Leur demande a été portée devant la Cour d'Echiquier, et la décision de cette Cour (6, Exch. Court 103) a été confirmée par la Cour Suprême (30, Supreme Court, 25).

Il a été accordé aux représentants des Yule \$36,810, valeur estimée, suivant l'arbitrage en Cour d'Echiquier, du pont, de ses approches, maison de péage et dépendances.

Mais ce jugement entre parties étrangères au présent procès, ne constitue pas ici chose jugée et ne décide pas le droit de propriété de la province de Québec.

Il n'était pas non plus nécessaire de le faire.

Le Dominion était tenu de payer les dettes des provinces, sauf recours contre ces dernières, s'il y avait lieu (Sec. 111 de l'Acte de l'Am. Br. du Nord).

Mais il nous paraît que, sous la sec. 109, le droit de propriété est résolu en faveur de la province.

“ Toutes les terres,—dit cette section,—mines, minéraux, réserves royales, appartenant aux différentes provinces du Canada lors de l'Union . . . . . appartiendront aux provinces dans lesquelles elles sont situées, restant toujours soumises aux charges dont elles sont grevées.”

La défense a prétendu que le pont dont il s'agit n'était pas compris dans ces termes.

Il est vrai que cette expression “toutes terres” est bien large, mais je ne crois pas que l'on puisse dire, comme le fait la défense, que ceci ne saurait s'appliquer qu'aux terres incultes et non concédées.

La disposition précitée est la seule sur la matière.

Il s'agissait alors, en 1867, de définir les droits de propriété qui pourraient échoir au gouvernement fédéral et ceux

1907  
—  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Archambault  
—  
Bossé, J.

1907  
 —  
 Montreal  
 Light, Heat  
 &  
 Power Co.  
 &  
 Archambault  
 —  
 Bossé, J.

qui écherraient aux provinces. Il était naturel de laisser à ces dernières, dans leurs limites respectives, toutes les terres, sauf celles que des destinations ou intérêts spéciaux pouvaient faire attribuer au fédéral.

Tel n'est pas le cas ici ; l'intérêt était purement local, particulier à la province, résultant d'une législation spéciale aux provinces alors réunies de Québec et d'Ontario, et n'affectant en aucune manière le territoire ou les intérêts généraux des provinces réunies, formées en confédération ; et en dehors de toute indication au contraire, il n'y a pas lieu de distinguer cette propriété immobilière des autres propriétés immobilières qui, par leur nature, sont forcément incluses dans l'expression : " Toutes les terres, dans les limites de chaque province, appartiendront à ces provinces respectivement. "

Il aurait été incommode, presque impossible d'entrer dans des détails de description de ces différentes terres. Cette énumération aurait été inutile, comme sans but, et elle n'aurait fait qu'ouvrir la porte à des séries de difficultés interminables.

On a simplement dit : Toutes les terres dans chaque province appartiendront à cette province.

Et je crois que c'était suffisant, surtout en présence des répartitions à faire entre les différentes provinces elles-mêmes, puis entre ces provinces et le Dominion.

Étant donné que le pont Yule est devenu, en 1895, propriété de la province de Québec, la seconde question à résoudre est celle-ci :—

Les dommages au pont ont-ils été causés par la chaussée ?

Le juge de la Cour Supérieure a dit que oui, et les appelantes, en parlant des raisons qu'il a adoptées, prétendent " that they are most unfair, utterly unreliable and wholly insufficient", condamnation énergique, peu mesurée et fondée sur des opinions d'ingénieurs experts, préparés à l'avance, et comme toujours en ces matières, constituant une plaidoirie en faveur de la partie pour laquelle le témoignage est requis.

Ces opinions sont contredites d'ailleurs par des théories scientifiques soutenues avec une égale vigueur par d'autres experts en la matière.

En présence de ce conflit, le tribunal, tout en essayant de peser les raisons de part et d'autre et tout en profitant du savoir, de l'étude, de l'expérience technique mis à sa disposition, doit exercer son propre jugement et contrôler ces théories par l'application des règles ordinaires.

Ces règles ont pour point de départ l'état des lieux et les lois de la nature, toutes puissantes dans une affaire comme celle-ci, et que nous ne pourrions négliger sans commettre de grossières erreurs.

La défense a fait un grand effort pour se débarrasser des plans P7 et A, B et C produits par la demande et préparés par ses experts McClean et Casgrain. Elle les attaque dans leur ensemble, comme dans toutes leurs parties, et la discussion de part et d'autre sur ce point est fort longue.

Nous pouvons l'élaguer de suite, car la demande reconnaît l'exactitude du plan D6, préparé pour les défenderesses par l'ingénieur Walbank, surintendant général de la Montreal Light, Heat & Power Co. et par Wilson, autre ingénieur de la même compagnie.

Ce débat, très long, se trouve ainsi fort simplifié, et il l'est d'une manière satisfaisante pour nous, parce que le plan D6 est complet pour tous les aspects de la cause, et tel que virtuellement admis par les parties, il peut, comme il doit nous servir de guide et nous lier quant à tout ce qu'il indique comme état des lieux, distances, hauteurs et localisations.

L'on y trouve, comme description générale, que le point de départ, le datum, est à zéro, au plan, et ceci nous donne la hauteur du seuil de l'entrée du canal Chambly, débouchant au Bassin Chambly.

Ce point zéro est fixé au Bassin même, à 2,000 pieds de la chaussée du côté de Chambly, et la chaussée transversale est appuyée, partie sur cette rive, et partie sur la rive opposée, du côté du village Richelieu.

Ces travaux ont été construits par la Montreal & St Lawrence Light & Power Co., en 1896 et 1897, et se compose d'une chaussée transversale de 500 pieds sur la largeur de la rivière, d'une autre chaussée de 1114 pieds de long, en descendant

1907  
—  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Archambault  
—  
Bossé, J.

1907  
—  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Archambault  
—  
Bossé, J.

la rivière, où elle rejoint une seconde chaussée transversale de 270 pieds de large, atteignant la côte du village Richelieu où sont situés les usines et le mécanisme destinés à utiliser les forces hydrauliques de la chute.

La hauteur de ces chaussées, longitudinale et transversale, varie, suivant les endroits, de 20 à 26 pieds, mais à la prise d'eau, la tête du pouvoir, c'est-à-dire la surface supérieure de la chaussée est à 50 pieds, et le fond de la rivière, au même endroit, est de 30.8 pieds.

Ces chiffres, comme tous les autres que nous indiquerons, sont toujours relatifs au zéro qui constitue le point de départ.

Avant la construction de ces travaux, la rivière, tant en bas qu'en haut de la chaussée, formait un rapide plus ou moins violent, suivant la pente qui s'élevait en moyenne à au-delà de 12 pieds au mille.

Le niveau supérieur de la chaussée, prolongé en amont, s'étend jusqu'au phare du gouvernement, situé sur une pointe de tuf, à environ un mille et quart en haut de la chaussée, et en ajoutant la hauteur de l'eau passant par-dessus la chaussée, environ deux pieds dans les grandes eaux, le gonflement artificiel produit par la chaussée s'étend, en amont, à environ un mille et demi.

En haut de cet endroit où cesse l'effet direct de la chaussée, le courant est plus ou moins rapide jusqu'à cette partie de la rivière appelée les rapides de Ste Thérèse, à environ trois milles de la chaussée.

Autrefois, ces rapides, tant en haut qu'en bas, résistaient au froid ; la glace y prenait bien rarement : seulement trois fois, à la connaissance de M. Willett, propriétaire originaire des anciens moulins de l'endroit, où il reste depuis au-delà de 60 ans.

M. Willett nous dit qu'il a toujours été intéressé à noter les fluctuations de la rivière, le résultat des chaussées qu'il y avait alors et les accidents divers des débâcles.

De même, par M. le curé Lesage qui, avant l'accident, a connu les lieux pour y avoir resté pendant 20 ans, et par plusieurs autres témoins nous savons, hors de doute, que ces ra-



pides entraînaient, sans encombre ni accident, les glaces de la partie supérieure qui descendaient au printemps, et depuis 1845, date de la construction du pont Yule, il n'était pas arrivé d'accident.

La chaussée des défenderesses a changé tout le régime de cette partie de la rivière.

Des rapides en amont, elle a fait un étang sur toute la longueur du refoulement de l'eau et sur toute la largeur de la rivière. La surface de cette eau calme gèle facilement et la glace s'y forme, sur toute l'étendue, à une épaisseur variant de 2½ à 3 pieds, suivant les hivers.

La glace ainsi formée, appuyée sur le rocher du phare et retenue par les sinuosités des deux berges et les angles de la chaussée et ouvrages accessoires, s'établit là si solidement qu'il faut une puissance extraordinaire pour l'en déloger.

Dans ces conditions, la débâcle, à cet endroit, devait être terrible. En fait, elle a dépassé toutes les prévisions des ingénieurs de la défense, et l'effort de l'eau accumulée par la chaussée a tellement déjoué leurs calculs pour établir les dimensions et la force de résistance des travaux à construire, qu'en 1899, le barrage longitudinal a été emporté, et en 1902, le barrage transversal a été brisé et emporté sur une longueur de 300 pieds. C'est alors qu'il a été reconstruit à 50 pieds en amont par la Montreal Light, Heat & Power Co.

En même temps, en 1902, la débâcle a emporté deux travées du pont de la compagnie du chemin de fer Vermont Central. C'était un pont en pièces de bois entrelacées d'un pilier à l'autre et dont il a fallu, à la demande de la Montreal Light, Heat & Power Co., brûler les débris sur place, afin de les empêcher d'emporter le pont Yule dans leur descente.

L'on peut avoir une idée de la poussée énorme qui s'est alors produite, si l'on songe que la chaussée emportée comme je viens de le dire, avait une base de 26 pieds de large, une épaisseur, à la surface, de 6 pieds, et une hauteur variant entre 20 à 26 pieds, et tout cela en béton et construit avec des précautions que l'on avait jugées suffisantes.

Nous pouvons dire de suite que les erreurs de calcul dans

1907

Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Archambault

Bossé, J.

1907  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Archambault  
Bossé, J.

la force de résistance des constructions, ont dû provenir de l'ignorance, dans ses effets, de l'effort de déplacement des débâcles, et que le jugement de ces mêmes hommes sur ce que devaient être cet effort de déplacement et le mode des débâcles, comme aussi la force de résistance des chaussées, n'est pas un guide bien sûr, lorsqu'ils prétendent nous éclairer et fixer seuls les causes de l'enlèvement du pont Yule.

Leur théorie,—et c'est sur cela que repose toute la défense quant à cette partie capitale de la cause,—peut être analysée comme suit :

Ils nous disent d'abord que l'hiver de 1903-04 a été l'hiver le plus rigoureux qu'il y ait eu de mémoire d'homme.

En fait, ce n'est pas exact, et c'est contredit par M. Willett, par le curé Lesage et surtout, à n'en pas douter, par le témoignage de McLeod, qui tient à l'Université McGill, un registre des températures.

McLeod nous indique quelques hivers aussi rigoureux et un hiver entr'autres, celui de 1888, plus rigoureux que celui de 1904.

Mais, en supposant que l'hiver de 1904 aurait été le plus rigoureux de tous, les experts de la défense disent comme conséquence, qu'il s'est formé plus de glace sur la rivière, et il s'agit ici non des glaces du lac Champlain, qui fondent sur le lac même, mais des glaces de la rivière Richelieu seule.

Au printemps de 1904, lorsque ces glaces, disent-ils, ont commencé à descendre, elles ont bloqué, le 26 mars, en bas des rapides Ste Thérèse et près de l'ancien moulin à farine. Le courant les a délogées le 27, mais elles se sont arrêtées le même jour à la Pointe-à-Papineau, où elles ont été retenues par un rétrécissement de la rivière, pendant environ 24 heures. Elles sont alors descendues quelques 2,000 pieds et se sont arrêtées vers une petite île, vis-à-vis la terre Berthiaume. De là elles sont descendues le 29, et après avoir parcouru entre 3,500 à 4,000 pieds, elles ont bloqué à un endroit très étroit, vis-à-vis la terre Arbec. Le même jour, ce barrage s'est encore brisé, et la glace est descendue jusqu'au rocher du phare, à environ 3,000 pieds plus bas. Ce rocher est à 700 ou 800

pieds du pont du Vermont Central, qui avait été refait depuis l'accident de 1902 et la glace, maintenue par l'obstacle au rocher du phare y est restée, disent les ingénieurs,—sauf un refoulement partiel jusqu'au pont du Vermont Central,—jusqu'au moment de la débâcle générale du 1er avril.

1907  
—  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Archambault  
—  
Bossé, J.

Et ils prétendent que la chaussée n'a rien eu à faire avec ces accumulations de glaces et ces barrages successifs à deux et trois milles en amont ; que ces glaces étaient dues à la rigueur de l'hiver et qu'en descendant ainsi s'arrêtant de temps à autre, du 26 mars au 1er avril, elles étaient à une hauteur beaucoup plus considérable que la chaussée, ont été formées indépendamment de cette chaussée et hors des effets qu'elle pouvait avoir sur la rivière, et que ce sont ces glaces qui ont emporté le pont Yule, celles formées sur l'étang de la chaussée n'ayant eu d'autre effet que de servir de tampon ou de coussinets aux glaces d'en haut et n'ayant rien eu à faire avec le désastre.

C'est là toute l'explication de la défense.

Il nous paraît qu'en présence des faits patents et incontestables, elle est inadmissible.

Il serait trop long de tous les indiquer. Nous prendrons les plus saillants.

Ainsi, depuis 1845, date de la construction du pont et époque à laquelle des hivers aussi rigoureux se sont fait sentir, les rapides ont toujours été libres. L'on y avait vu de la glace, et les gens y avaient traversé en haut comme en bas, et cependant, les débâcles s'y faisaient facilement, pour la raison toute simple que les rapides, depuis le rocher du Fort jusqu'en bas de la chaussée, détruisaient la glace graduellement, la rongeaient et l'emportaient aussi graduellement. C'était dans le cours des choses nécessaires.

Mais l'étang créé au lieu de ces rapides, est recouvert de glace sur toute sa profondeur, de  $1\frac{1}{4}$  à  $1\frac{1}{2}$  mille, et, dans les conditions que j'ai décrites, forme,—pour nous servir de l'expression des ingénieurs de la défense,—un tampon ou coussinet ; mais ce tampon est tel qu'il arrête tout le cours des glaces : c'est une digue solide sur toute sa longueur et sur toute

1907  
 —  
 Montreal  
 Light, Heat  
 &  
 Power Co.  
 &  
 Archambault  
 —  
 Bossé, J.

sa largeur. Nonseulement elle se forme là comme conséquence de la construction de la chaussée, mais elle y est retenue, comme je l'ai dit plus haut, en s'appuyant sur les bords de la rivière comme sur les angles de la chaussée, et subissant toute la poussée supérieure, à tel point que des glaces de  $2\frac{1}{2}$  à 3 pieds d'épaisseur, ainsi formées dans l'étang, ont passé en partie par-dessus la chaussée, ont été transportées sur les berges de la rivière, ont recouvert le chemin, l'ont rendu impassable et ont franchi le grand mur de cinq pieds de haut construit en amont de la chaussée pour protéger le chemin. Dans leur descente, elles avaient passé par-dessus le rocher du phare, atteint le phare lui-même et l'avaient tourné sur son axe, d'un quart de cercle.

Répétons encore que ce rocher était dans les limites de la glace de l'étang.

Les ingénieurs de la défenderesse avaient pressenti le danger que courait le pont du gouvernement, et ils en avaient recommandé l'exhaussement, de même que l'exhaussement du pont du chemin de fer et, sur leur avis, la compagnie avait, à ses frais, rehaussé le pont du gouvernement de quatre pieds par un bout et de six pieds à l'autre. Elle n'avait pas rehaussé le pont du chemin de fer, mais elle a payé au Vermont Central environ \$8,000 pour les travaux d'exhaussement reconnus nécessaires.

C'était leur prévision de ce qui allait arriver, mais prévision incomplète et fondée sur la difficulté de calculer le ravage des débâcles dans nos rivières, lorsqu'on en arrête le cours ordinaire et naturel.

Avant la chaussée, il y avait 15 pieds de hauteur entre le niveau de l'eau et le tablier du pont, et le pont, après son rehaussement, ne se trouvait plus qu'à sept pieds du niveau de l'eau passant sur la chaussée.

Ajoutons que la compagnie a établi sur la chaussée un barrage additionnel, au moyen de pièces de bois de six pieds d'épaisseur et de trois pieds de hauteur, retenues et scellées dans le béton de la chaussée.

La compagnie prétend que cette addition n'a rien eu à faire

avec la débâcle, mais il est certain qu'elle a retenu l'eau à un niveau plus élevé et a occasionné la formation de la glace au niveau ainsi établi.

Ajoutons encore que les hauteurs que je viens de donner, sont celles de l'eau elle-même, et il faut compter en sus d'abord avec l'épaisseur naturelle de la glace et ensuite avec les amoncellements formés par des refoulements successifs et variant de hauteur, jusqu'à 10 et 12 pieds au-dessus de l'eau.

Rien d'étonnant donc que le pont du chemin de fer, à 900 pieds en amont du pont Yule, ait été soulevé et emporté, et que lorsque toute la masse des glaces successivement accumulées s'est heurtée contre les piliers en pierre du pont Yule, ces piliers aient été rasés jusqu'à trois pieds du fond de la rivière.

Entrer dans plus de détails serait oiseux.

Les mêmes causes ont produit les mêmes effets le 1er avril 1905, alors que le reste du pont Yule a été emporté ; il n'en subsiste plus que les culées et, près de terre, une petite travée de 75 pieds de long.

Il convient cependant de dire, pour l'intelligence complète du mouvement des glaces, que le niveau de la chaussée établi à 50, il passait, après la débâcle, par-dessus la chaussée, deux pieds d'eau. Lors de la débâcle, cette quantité était beaucoup plus considérable et était encore augmentée par les glaces. Au-dessous du tablier du pont Yule, elle était à 60.50 et au Fort, sur le rocher, 1820 pieds en amont, à 62.02. Plus haut encore la hauteur de l'eau augmentait. Chez Arbec, elle était à 65.50, et plus haut, le niveau s'élevait encore.

Si, à cela on ajoute l'épaisseur de la glace et les amoncellements ou accumulations causés par la débâcle, l'on aura une idée exacte de l'énorme pression exercée sur la glace de l'étang et de l'effort nécessaire pour déplacer et enlever cet obstacle artificiellement créé par la chaussée.

Il n'est pas étonnant que, dans ces conditions, un ancien rideau d'arbres croissant sur les berges, près de la chaussée et atteignant jusqu'à quinze pouces de diamètre, ait été complètement rasé.

Les défenderesses ont sérieusement soutenu que tout ceci

1907  
—  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Archambault  
—  
Bossé, J.

1907  
—  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Archambault  
—  
Bossé, J.

était force majeure et que, par conséquent, les compagnies n'en sont pas responsables.

Il est impossible d'admettre cette conclusion.

D'autres hivers aussi rigoureux, et l'un d'eux, plus rigoureux que celui de 1903-04, ont produit leur effet sur la rivière Richelieu, depuis 1845, date de la construction du pont, et toujours, cependant, les glaces formées sur les rapides se désagrégeaient graduellement au début du printemps ; les rapides se nettoyaient et étaient, lors de la débâcle, prêts à recevoir et laisser passer sans entrave les glaces du haut de la rivière.

D'ailleurs, les variations des saisons et le plus ou moins de rigueur des hivers ne sont pas force majeure. Chacun doit les prévoir et chacun est obligé d'en tenir compte et de se garer en conséquence.

Les défenderesses devaient savoir qu'en certains hivers, plus rigoureux que d'autres, la glace serait plus épaisse, et elles devaient savoir aussi que la glace de l'étang artificiel qu'elles créaient, pourrait emporter le pont.

Les ingénieurs de la compagnie qui a construit la chaussée, ont en partie prévu ce résultat, mais soit que le remède qu'ils ont suggéré ait été lui-même incomplet, soit qu'il n'ait pas été entièrement appliqué, le pont n'ayant pas été élevé suffisamment, le malheur prévu est arrivé.

L'on nous a dit enfin que, si la Montreal & St Lawrence Light & Power Co. avait construit la chaussée, elle était seule responsable des conséquences, et que la Montreal Light, Heat & Power Co. devait en être tenue indemne.

C'est évidemment une erreur.

Nous avons vu qu'à l'origine, c'était la Montreal & St Lawrence Light & Power Co. qui avait établi la chaussée, et l'avait faite en béton.

Plus tard, cette chaussée a été partiellement détruite, à deux reprises, et elle a été reconstruite, sinon chaque fois, du moins une fois par la Montreal Light, Heat & Power Co.

Cette dernière compagnie tenait à bail de la Montreal & St Lawrence toute l'installation. Elle payait, ou devait payer

loyer ou compensation pour l'usage de cette chose qu'elle maintenait, et, dont elle faisait son profit dans une exploitation commerciale, et dans ces conditions, nous ne pouvons pas trouver qu'il n'y ait pas action commune et conjointe dans un intérêt commun, pour un profit commun; construction d'ouvrages pour les deux, afin d'obtenir une tête d'eau suffisante pour l'exploitation d'une industrie dont toutes deux, l'une directement, l'autre comme loyer, tiraient profit.

1907  
—  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Archambault  
—  
Bossé, J.

Nous ne pouvons voir non plus comment, de cet état de choses ne résulterait pas obligation solidaire envers ceux qui ont souffert des dommages comme conséquence de ces actes.

Il est donc établi qu'un dommage considérable a été causé par le fait conjoint des défenderesses et qu'elles sont, partant, solidairement tenues de le réparer.

Voilà pour cette partie de la cause.

Reste l'autre question : Quel est le montant de ces dommages, et quel doit être le montant de la condamnation ?

Nous avons vu que la Cour Supérieure, faisant une seule masse des dommages causés en 1904 et en 1905, et réunissant les deux sommes réclamées par le demandeur, celle de l'action principale et celle de la demande incidente, a prononcé condamnation pour \$40,000, intérêt et dépens.

Ce jugement dit :—La valeur du pont, au moment de sa remise par les héritiers Yule au domaine, telle qu'établie par des experts dans la réclamation de Yule contre le gouvernement fédéral, était de \$36,810, et ce chiffre a été adopté par la Cour d'Echiquier et approuvé par la Cour Suprême comme mesure de l'indemnité que le trésor public devait payer aux Yule. Et si l'on ajoute à cette somme \$4,000.00 et au-delà payées par les municipalités de Chambly et de Richelieu, auxquelles la province, après avoir pris possession du pont, en avait remis l'exploitation, à la charge de l'entretenir, l'on arrive à \$40,000.

Et, dit de plus la Cour Supérieure, le montant réclamé se trouve ainsi d'autant plus facilement établi que l'ingénieur Vallée estime à \$50,000 le coût de la reconstruction telle que rendue nécessaire par la surélévation du niveau de l'eau.

1907

Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Archambault  
Bossé, J.

C'est dans ces conditions et pour ces raisons seules que la condamnation à \$40,000 a été prononcée.

Or, sur l'action principale, la seule preuve de dommage réel causé en 1904, se trouve dans le témoignage de Vallée et dans son rapport fait au gouvernement de Québec, après sa visite des lieux en 1904, à la demande de l'exécutif, pour faire cet estimé. Il dit que les dommages alors soufferts étaient de \$12,000,00. Et c'est tout ce que nous avons au dossier pour cette partie de la cause.

Quant aux sommes payées par les municipalités, elles sont indiquées par les noms seulement de ceux à qui elles ont été payées.

C'est ainsi qu'on les trouve au rapport soumis au gouvernement par le bureau des délégués. Elles s'élèvent à environ \$4,000, et les recettes, à cette même somme, plus \$90, pour la période d'administration municipale, sans que nous puissions dire, par l'examen du dossier, quels sont les travaux qui ont entraîné cette dépense.

Il est certain que l'entretien du pont a dû coûter une somme considérable ; la peinture sur ces ouvrages en fer doit se renouveler fréquemment, et le pavage en bois ne résiste que trois ou quatre ans à l'usure des chevaux et des voitures. L'ingénieur Casgrain nous dit qu'il doit être renouvelé tous les quatre ans.

Le pont avait mille pieds de long et, dans ces conditions, les dépenses d'entretien devaient absorber les recettes.

C'est là, d'ailleurs, sans que nous en ayons la preuve catégorique, le sens des tableaux de recettes et de dépenses soumis par les délégués.

Ces sommes ne sauraient, par conséquent, être réclamées comme surplus de valeur, donnée au pont en raison d'indemnité, dans l'estimation des dommages causés par sa destruction.

Reste ainsi la preuve faite par M. Vallée : \$12,000.

Elle n'est pas contredite, c'est vrai, mais c'est une estimation par un des officiers du département, faite sur un état de choses incomplet, incertain et ne fournissant que des données sur lesquelles il est impossible de s'arrêter pour dire qu'il faut condamner la compagnie à cette somme.



La débâcle de 1905 a enlevé toute trace des récents travaux faits au pont, et la demande incidente a eu raison de refondre le tout en une seule réclamation de \$40,000, somme à laquelle elle estimait, comme total, le dommage en réalité souffert.

1907  
—  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
&  
Archambault  
—  
Bossé, J.

Cependant, nous n'avons pas un mot de preuve au dossier pour établir, ni le surplus de dommages causés en 1905, ni la totalité des deux dommages.

L'on nous dit bien :—Il va falloir reconstruire le pont, et cette reconstruction devra être faite à une hauteur additionnelle requise par la construction de la chaussée et la surélévation des eaux qui en résulte ; le pont coûtera en conséquence plus cher, et M. Vallée estime la reconstruction ainsi faite dans les nouvelles conditions, à \$50,000. Donc, conclut la pour-suite, nous avons droit à cette somme.

Tel ne nous paraît pas le cas.

Il est possible que la province reconstruise le pont, et il est possible que, si elle le reconstruit, elle le fasse dans des conditions différentes. Il est possible, par exemple, qu'elle se serve du pont du chemin de fer pour y établir une communication à pied ou en voiture, soit comme construction supérieure au-dessus de la voie ferrée, soit comme construction latérale, et il est possible que la nouvelle construction soit établie dans des conditions et à un endroit différent des premiers.

Tout cela peut se faire, mais rien de cela n'est fait.

Le gouvernement n'a encore rien décidé, et il ne nous paraît pas qu'il puisse réclamer, comme à lui maintenant dû, le coût d'une construction future et contingente, dans des conditions absolument inconnues.

De tout ceci il résulte un fait qui paraît hors de doute : des dommages très sérieux ont été soufferts ; les compagnies défenderesses en sont responsables, mais il est impossible de déterminer, dans l'état actuel du dossier, quel en est le montant.

Il nous faut donc aller chercher ailleurs la preuve de la somme à laquelle le dommage doit être estimé, et notre seule ressource me paraît être une référence à des experts.

Dans les conditions que présente le dossier, nous croyons

1907  
 —  
 Montreal  
 Light, Heat  
 &  
 Power Co.  
 &  
 Archambault  
 —  
 Bossé, J.

devoir ordonner cette référence, non pour déterminer la responsabilité des compagnies défenderesses, nous la déclarons par la présente sentence, mais pour combler la lacune en présence de laquelle nous nous trouvons ; c'est-à-dire pour déterminer quelle est la somme exacte, autant qu'il est possible d'y arriver, que les compagnies devront payer comme compensation du dommage qu'elles ont causé.

*Montgomery & Lacoste*, pour les appelants.

*R. C. Smith, C. R.*, conseil.

*Wilfrid Mercier, C. R.*, pour l'intimé.

MONTREAL, 18 juin 1907.

*Présents* :—TASCHEREAU, juge en chef, BOSSÉ, BLANCHET,  
 LAVERGNE & CROSS, JJ.

DANSEREAU (demandeur en cour inférieure,) appelant &  
 DANSEREAU (défendeur en cour inférieure,) intimé.

*Procédure—Actions possessoires et pétitoires— Construction existant depuis plus que l'an et jour — Empiètement— Voisinage—Fossés—Compétence—Autorités municipales.*

JUGÉ :—1o. Le recours de l'action possessoire n'est pas ouvert pour faire enlever ou démolir une construction contre celui qui en a la possession depuis plusieurs années. Celui qui se prétend propriétaire du sol où elle se trouve doit procéder au pétitoire par revendication.

2o. Un différend entre voisins touchant un fossé d'égout doit être référé à l'autorité municipale constituée à cette fin et ne saurait donner lieu à une demande en Cour Supérieure.

BOSSÉ & BLANCHET, JJ., *dissentientibus*.

Le jugement porté en appel et qui est confirmé, est rapporté au vol. 29 C. S., 411.

LAVERGNE, J. :—

L'appelant est propriétaire d'une ferme dans la paroisse de

Verchères. L'intimé est propriétaire d'un emplacement qui a été détaché de cette ferme.

1907

Dansereau

&amp;

Dansereau.

Lavergne, J.

L'appelant a institué, contre l'intimé une action qu'il appelle possessoire en complainte. Il invoque différents chefs de trouble contre l'intimé. Ces griefs sont au nombre de six, mais, pendant l'instance, en Cour Supérieure, il en a abandonné quatre. Ceux qui restent sont les suivants : que l'intimé a construit, le long de son emplacement, sur le terrain de l'appelant, une boîte à fumier. Il demande que cette boîte à fumier soit défaite et que l'empiètement cesse ; il allègue aussi que l'intimé a mis une obstruction dans le fossé qui passe dans le chemin public, de manière que les eaux, coulant dans ce fossé, refoulent sur le terrain de l'appelant et lui cause des dommages. Il demande que l'intimé enlève cette obstruction.

Les autres griefs dont l'appelant se plaignait ont été remédiés, partie avant l'institution de l'action et les autres avant la production des défenses. Ces griefs étaient évidemment d'une nature bien futile, car il n'en est plus question à l'instruction, ni dans le jugement de la Cour Supérieure et le jugement de la Cour de Révision.

La Cour Supérieure de première instance a maintenu les prétentions de l'appelant sur les deux griefs qu'il n'avait pas abandonnés. La Cour de Révision a infirmé le jugement de la Cour Supérieure de première instance et débouté l'appelant de son action. De là le présent appel.

L'appelant demande que le jugement de la Cour Supérieure soit rétabli. Nous avons donc à nous occuper des deux griefs dont se plaint l'appelant et sur lesquels le jugement de première instance est basé : 1o. L'empiètement par cette boîte à fumier ; 2o. L'obstruction du fossé du chemin.

Le terrain des deux parties appartenait originairement à Honoré Chagnon. En 1886, ce dernier a vendu le terrain qui appartient aujourd'hui à l'intimé à Alphonse Dansereau. Alphonse Dansereau a fait une cession de biens et le curateur à sa faillite a vendu le terrain en question à l'intimé. Honoré Chagnon a vendu le reste de sa terre à Félix Dansereau qui l'a revendu à l'appelant Charles Dansereau.

1907

Dansereau  
&  
Dansereau.

Lavergne, J.

A l'arrière de la propriété de l'intimé, il y a une construction faite en deux parties, le corps principal qui sert d'écurie et une annexe qui servait originairement de boîte à fumier. Cette annexe a été construite sur des poteaux plantés en terre et des traverses. Elle était d'abord entourée jusqu'à une hauteur de huit pieds et avait une couverture qui inclinait vers la terre de l'appelant. Quelque temps avant l'instruction de l'action, l'appelant a sommé l'intimé d'avoir à faire cesser l'égout du toit de cette petite construction sur sa terre. L'intimé a alors élevé de onze pieds les côtés ou murs de cette construction, de façon à former un toit qui s'écoule sur le corps principal du bâtiment.

D'après la preuve, Alphonse Dansereau, après avoir acheté son emplacement, en vertu d'un acte qui est produit, aurait acquis, par vente verbale, de Honoré Chagnon pour le prix de \$25. un morceau de terrain en arrière de son emplacement et quelques jours après, trouvant son terrain trop petit, il en aurait acheté un autre petit morceau, aussi par vente verbale. Il aurait payé ce dernier morceau \$5.00. Le premier morceau ainsi acheté était de dix-sept pieds de profondeur sur seize pieds de largeur, et le second, de dix-sept pieds sur environ huit pieds de largeur.

Le titre par lequel Alphonse Dansereau a acquis de Chagnon, le terrain formant l'emplacement proprement dit, donne 68 pieds de front sur 125 pieds de profondeur, dans la ligne N. E., et 127 pieds dans la ligne S. O., et le titre consenti par le curateur à la faillite de Alphonse Dansereau en faveur de l'intimé, est pour la même contenance. La construction, ou annexe en arrière de l'emplacement de l'intimé ne se trouve pas comprise dans les dimensions données par ces deux actes. Mais la vente par Félix Dansereau à l'appelant contient la clause suivante : "à distraire de la dite terre les emplacements " au S. E. du chemin de front de la première concession qui " ont été vendus par Honoré Chagnon et qui sont connus de " l'acquéreur de même qu'un certain terrain de dix-sept pieds " de front sur vingt pieds de profondeur que le dit Honoré " Chagnon a vendu au dit Alphonse Dansereau. "

L'appelant ne demande pas que l'intimé fasse disparaître l'écurie en arrière de son terrain, il ne demande que la démolition de ce qu'il appelle la boîte à fumier, et, tout en affirmant que le terrain sur lequel elle est construite lui appartient, il ne le réclame pas.

1907  
—  
Dansereau  
&  
Dansereau.  
—  
Lavergne, J.

Comme il est dit plus haut, il est stipulé dans l'acte d'acquisition de l'appelant qu'un certain morceau de terrain est distrait de la vente faite de la ferme en question en sus des emplacements et il est mentionné que ce morceau de terrain a dix-sept pieds de front sur vingt de profondeur.

Aussi, nous avons vu plus haut que le premier morceau de terrain additionnel, acheté par Alphonse Dansereau de Chagnon, avait dix-sept pieds de profondeur sur seize pieds de largeur. Celui distrait de la ferme acquise par l'appelant a dix-sept pieds de front sur vingt de profondeur. Il se trouve, par conséquent plus grand que le premier morceau acquis par Alphonse Dansereau pour augmenter son emplacement, et plus petit que les deux petits morceaux additionnels réunis ensemble.

Il me paraît aussi évident que Honoré Chagnon avait eu l'intention de ne pas déranger Alphonse Dansereau dans ce qu'il possédait en arrière de son emplacement. Cependant Alphonse Dansereau et son successeur, le présent intimé, se trouvent à avoir peut-être quelques pieds de plus qu'il ne leur en a été réservé dans l'acte d'acquisition de Félix Dansereau, l'auteur de l'intimé.

Il est raisonnable de croire que, lors de cette vente par Honoré Chagnon à Félix Dansereau, Honoré Chagnon avait l'intention de ne pas déranger Alphonse Dansereau et qu'il était sous l'impression erronée que toute la construction, écurie et boîte à fumier, se trouvait comprise dans le morceau distrait ou réservé en faveur de Alphonse Dansereau. Le jugement de première instance aurait accordé plus de terrain à l'appelant qu'il n'en demandait.

La demande de l'appelant est au possessoire. Or, Alphonse Dansereau et l'intimé étaient depuis plusieurs années en possession du terrain occupé par la construction que nous avons men-

1907

Dansereau  
&  
Dansereau.

Lavergne, J.

tionnée. L'intimé n'a fait qu'exhausser cette construction de manière à lui construire un autre toit inclinant du côté de son écurie pour empêcher que les égouts de cette construction ne tombassent sur le terrain de l'appelant.

L'intimé n'a donc pas, depuis plusieurs années avant l'institution de l'action, pris possession d'aucune partie du terrain de l'appelant. Il a simplement exhaussé une de ses bâtisses.

Nous croyons qu'il n'y a pas lieu à l'action possessoire. L'appelant aurait peut-être pu prendre une action au pétitoire pour recouvrer une petite lisière de terrain dont la grandeur est assez difficile à définir. Il y avait peut-être lieu aussi à une action en bornage. Mais il n'y a pas eu de trouble à la possession de l'appelant de la part de l'intimé, parce que l'intimé était déjà en possession depuis longtemps du morceau de terrain dont l'appelant se prétend propriétaire, mais qu'il ne réclame pas cependant par son action.

Je suis donc d'opinion, avec la majorité de la cour qu'il n'y a pas lieu à l'action possessoire de ce chef.

Il reste la question du fossé du chemin.

La preuve concernant la pente du terrain à cet endroit est assez contradictoire. Cependant, je crois la preuve faite par les témoins de l'intimé plus satisfaisante que celle faite par les témoins de l'appelant. L'arpenteur, employé par l'appelant, a mesuré le contour du terrain et son inclinaison à cent pieds du fossé en question, tandis que l'expert, employé par l'intimé, à pris le niveau du terrain sur le bord du fossé en question et a constaté que le terrain inclinait sur le côté de l'appelant, et si l'eau du fossé en question ne s'écoule pas et refoule sur le terrain de l'appelant, il n'a qu'à s'en prendre à lui-même, parce qu'il ne veut pas faire de fossé de chemin sur une longueur de vingt et un pieds de son terrain, se servant de cet endroit comme d'un pont pour communiquer de sa terre au chemin. Il est absolument certain que si l'appelant ouvrait là un fossé de bien petite dimension, l'eau s'écoulerait parfaitement. Ce qui me confirme dans l'opinion que le terrain penche du côté du terrain de l'appelant et que c'est de ce côté qu'est la pente naturelle des eaux, c'est que ses propres témoins

disent que l'eau sécoule du côté du terrain de l'appelant et que près de l'endroit où l'intimé sort de son terrain avec ses voies, il n'y a pas d'eau.

1907  
—  
Dansereau  
&  
Dansereau.  
—  
Lavergne, J.

Il est vrai qu'autrefois il y avait à cet endroit un petit fossé recouvert de quelques madriers qui servaient de pont et par lequel l'intimé communiquait de son emplacement avec le chemin. Il est vrai aussi que l'intimé a rempli ce petit fossé, c'est un terre-plein au lieu d'un pont en bois, c'est-à-dire un pont de la même nature que celui qui existe chez l'appelant.

L'intimé a-t-il eu tort d'en agir ainsi ? Il n'a fait qu'imiter son voisin avec plus de raison que ce dernier, si, comme je l'ai dit, la pente naturelle des eaux est du côté de l'appelant.

La Cour de Révision a déclaré, avec raison, que cette question devait être réglée par l'inspecteur des chemins qui a juridiction sur les obstructions dans les chemins et les fossés qui en font partie.

Nous ne croyons pas devoir intervenir pour infirmer cette décision. Le trouble dont l'appelant se plaint de ce chef, est absolument futile. Pour toutes ces raisons, nous croyons que le jugement de la Cour de Révision, dont se plaint l'appelant, est bien fondé et que l'appel doit être renvoyé avec dépens.

*Lamothe & Trudel*, pour l'appelant.

*Geoffrion, Geoffrion & Cusson*, pour l'intimé.

*C. Laurendeau, C. R.*, conseil.

MONTREAL, June 18th 1907.

*Present* :—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME, CROSS  
& BRUNEAU *ad hoc*, JJ.

DEFOY (plaintiff in the court below,) appellant & SAINT-JEAN (defendant in the court below,) respondent.

*Servitudes—Aggravation of condition of the servient tenement—Action to abate aggravation—Stable erected near a common wall or a neighbour's wall, obligation to build counter-wall—Rule a fixed one—Object of the rule—Enlargement of existing stable—Art. 532, §4 C. C.*

**Held** :—10. An action lies in favour of the owner of a servient tenement against the owner of the dominant one to have it declared that the condition of the former has been aggravated by the latter in the use of the servitude, and for an order upon him to desist from the acts of aggravation complained of.

20. He who builds a stable near a common wall or a wall belonging to his neighbour, is obliged to make a counter-wall or other works as provided in art. 532, §4 C. C.

30. The rule of the article is a fixed one to provide against a cause of probable damage and to preclude the greater number of disputes which would otherwise arise. Relief from the obligation cannot therefore be obtained through care, cleanliness or the avoidance of injury to the neighbour.

40. It is imposed as a protection, not merely to the wall from deterioration, but also to the neighbour, from nuisance or injury.

50. Nor does it matter how the neighbouring wall is constructed, whether of masonry or of wooden planks.

60. The obligation also arises in the case of the enlargement of a stable which has existed for many years, during which it has not been enforced.

The judgment appealed from and reversed is reported in 31 S. C., p. 97.

CROSS, J. :—

The parties own properties contiguous to each other at the corner of Notre-Dame and Voltigeurs streets in Montreal. The appellant's property fronts on Voltigeurs street and that of the respondent on Notre-Dame street.



The action taken by the appellant complained of a violation by the respondent of his obligations as a neighbor and owner of the immovable adjacent to that of the appellant.

There is a right of way to Voltigeurs street over the appellant's property by a passage from the rear or east corner of the respondent's property. The appellant's property is twenty feet in depth from Voltigeurs street and is built upon from front to rear on both sides of the passage as well as over it. This passage is also closed by doors at the Voltigeurs street entrance and in rear, where it opens into the respondent's property. On the south side of the passage however, the appellant's property is deeper and extends westward along the rear of the respondent's property.

The appellant is therefore a neighbor of the respondent first, to the east where the entrance of the passage opens and along the rear line of his houses and, secondly, to the south where is an extension in rear of appellant's house and (farther westward) a sort of *hangar* or shed alongside the respondent's south or rear boundary line.

The action of the appellant who was plaintiff in the Superior Court, as maintained by the judgment of the first court, comprised two demands: The first demand was to have it declared that the respondent, the defendant in the Superior Court, had exercised his right of passage abusively by having neglected to close the doors at the ends of the passage and by keeping horses and vehicles standing in the passage, thus aggravating the servitude upon the servient land.

The second demand was to have it declared that the defendant had not the right to establish stables along the boundary line between the properties of the plaintiff and the defendant without having first made a counter-wall or other sufficient protective work, and to have the respondent ordered to demolish his stable and cease from having it beside the boundary line and the foundations of the appellant's buildings.

The judgment of the first Court ordered the respondent to cease troubling the appellant in the two respects complained of, as regards the passage and ordered him, as regards the sta-

1907  
—  
Defoy  
&  
Saint-Jean.  
—  
Cross, J.

1907  
 —  
 Defoy  
 &  
 Saint-Jean.  
 —  
 Cross, J.

ble, to make a counter-wall or other work, sufficient, "*à dire d'experts*", to prevent infiltration into the appellant's property across the boundary, within two months or within such longer delay as the defendant may choose to take provided animals or horses were not housed into the stable until the works should have been completed.

This judgment was reversed by the Court of Review by a judgment which dismissed the action, and the present appeal is bought by the plaintiff from the last mentioned judgment.

The demand in relation to the right of passage will be dealt with in the first place.

The reason assigned by the Court of Review, for dismissal of the complaint respecting the passage, was that it had not been proved that there had been any serious abuse shown on the part of the respondent in the exercise of his right of passage. The title to this right of passage gives no specification of conditions or regulations to govern its exercise. It is simply given to the owner of the respondent's land "*pour entrer et sortir par la rue des Voltigeurs*".

The exercise of the servitude is therefore to be governed simply by the common-law rules that the appellant on his part must tolerate the servitude and do nothing which would tend to diminish the use of the right of passage or render its exercise more inconvenient, and that the respondent on his part can exercise his right only as far as his title establishes it, and without doing anything to aggravate the condition of the servient land.

The action was instituted in April 1900 and complaint is made that the abuse of the right of passage had been accruing for some months but especially in February and March, 1900. The appellant had made a protest to the defendant on the 20th January 1898 complaining of nuisance and of misuse of the right of passage and demanding a counter-wall. The trial took place in October 1901. Joseph Fortin and his wife Malvina Caron had been occupants of the appellant's dwelling, No 22 Voltigeurs street, on the north side of the passage, for two years and a half prior to June 1900. Fortin's statement regarding the door is :—

" Q.—Ces portes se fermaient-elles ?

" R.—Oui, tout le temps, dans les premières années qu'on a été là, ensuite, il a été un temps où elles ne se fermaient pas. Pour l'an dernier, la question des difficultés, les portes étaient toujours ouvertes sans qu'il passe de voitures."

They did not give up the lodging on account of the gates being left open, though this influenced them in deciding to leave it. The witness also says : "La dernière année, il laissait les portes, on les a fermées une fois ou deux ; quand j'ai vu qu'il les laissait ouvertes, je ne m'en suis pas occupé."

Malvina Carou, Fortin's wife, testifies that only Saint-Jean used the passage and that the respondent 'restait presque pour ainsi dire dans le passage, il attelait son cheval là.' She also testifies that he loaded manure with the horses standing in the passage opposite her lodging four or five times in the last winter of her occupation. She further testifies that the respondent habitually went out driving, formerly closing the doors after him, but latterly leaving them opened. She also testified that loads of hay had blocked the passage. Zotique Desnoyers also testifies that the doors were often left open.

The appellant's own testimony is to the effect that after the protest of the 20th of January, 1898, the closing of the passage door was properly attended to until after the following winter. He also testified that the length of the passage is 18 to 20 feet, that the south side wall of the passage extends to a length of 30 feet, the last ten feet of it being the wall of a dwelling occupied by his tenant McKenzie.

The testimony just referred to, when taken in connection with the fact that the passage is only 7 feet 10 inches wide, and not only has houses adjoining it on both sides from front to rear, but is built over to the extent of the depth of the house inward from Voltigeurs street, certainly points to the conclusion that the loading of manure, as described, and the leaving open of these passage doors in rear, which lead in to a covered space at the respondent's stable-door, would create a state of affairs offensive to the tenants of the adjacent lodgings.

1907

Defoy  
&  
Saint-Jean.  
Cross, J.

1907  
—  
Defoy  
&  
Saint-Jean.  
—  
Cross, J.

On behalf of the respondent, a witness, Tobias J. Kavanagh who had for ten years been an express driver for Colin McArthur & Co, whose premises are on the other side of Voltigeurs street, opposite the appellant's property, testified that the gates were always kept shut and the passage kept clean.

Alfred Barrette, one of the respondent's tenants for 7 years in a lodging, the rear balcony of which overlooks the yard and rear entrance of the passage, testified that he often went out driving with the respondent but always closed the doors of the passage.

Alexandre Rhéaume, a longshoreman, who had been a tenant for 4 years of another of the appellant's houses, but who at the time of the trial was a lessee under the respondent, testified that the gates were usually left closed and that in the 4 years of his tenancy, he only found them open six or seven times.

Charles Guillemette, a business partner of the respondent, testified that he often called on him at his yard and found that the gates were usually closed.

The respondent himself testified that he closed the doors when he had occasion to go through the passage, but admits that when he would go out for a drive he would sometimes close them only when he came home and that they would be open while he would be carting the snow out of his yard. He also admitted that his son, or his tenants, sometimes went through the passage and that he could not always be there to see that the doors were closed.

In weighing this testimony, it should be borne in mind that, in the title creating this servitude, no mention is made of gates or of any obligation to keep them closed and also that the appellant has doors in his tenements opening into the passage, so that from the arrangement of the properties the doors at the Voltigeurs street entrance of the passage would presumably be opened as often by the appellant's tenants, as by the respondent. The doors at the rear end of the passage however served only for the respondent's use and as they fenced off the property of the one party from that of the other,

it would follow that the appellant as owner of the servient land would have the right to have these doors maintained there and kept close by the respondent, whenever not opened for passage.

There is probably exaggeration in the statements of the witnesses on the appellant's behalf as regards the length of time throughout which the gates were left open and one can readily understand the natural inclination of some of these witnesses to magnify the importance of such experiences, as the loading of the manure into the back of a sleigh, the horses attached to which would be standing in the passage, a thing which however did not occur often.

At the same time, the weight of the evidence supports the appellant's pretension that the respondent has exceeded the limits of his right in the manner of his exercise of the right of passage. When it is borne in mind that about one year and six months elapsed between the commencement of the suit and the enquête, and when account is taken of the diminished use of the passage during that period, and the consequent lessening of the grievance in question, it becomes fairly apparent that many of the witnesses examined on the respondent's behalf have in mind a different state of affairs from that which existed early in the year 1900, and do not destroy the case made out by the witnesses examined for the appellant.

The fact of the opening of the doors of the passage, at the entrance to the respondent's yard, had the effect of opening a passage closed to so great an extent on both sides, as well as overhead, and leading directly to the door of the respondent's stable, made it all the more necessary for the respondent to guard against the passage-doors being left open. The judgment of the first Court, on this point, is more in accordance with the facts than that of the Court of Review, and should not have been reversed.

The demand for the counter-wall.

The other ground of the appellant's action is the demand to have it declared that the respondent was without right to establish stables along the boundary between the properties,

1907  
—  
Defoy  
&  
Saint-Jean.  
—  
Cross, J.

1907  
—  
Defoy  
&  
Saint-Jean.  
—  
Cross, J.

without having first made a counter-wall or other sufficient work ; to have the defendant ordered to cease troubling the plaintiff by so doing, and to have him ordered to demolish the stable and not to have it beside the appellant's foundation walls, and in default of compliance, that the appellant should be himself authorized to demolish it.

The appellant did not complain, in his declaration of any damage arising from the existence of the stable, beyond alleging that the respondent so arranged the stable doors that the odor of the stable would drift into the passage, the doors of which it was also stated had been habitually left open by the respondent.

There was no complaint of injury to the appellant's walls or houses or property, arising from contiguity of the stable or from noxious infiltration from it.

Nevertheless, a considerable proportion of the large mass of testimony adduced bore upon the question whether or not manure-tainted water and moisture had penetrated from the respondents stable and yard into the cellars of the appellant's houses.

The appellant's case, as stated by himself, would therefore seem to depend upon his being able to establish a right in law to have the Court order the erection of the counter-wall, even in the absence of any evidence of damage, or, in other words, to establish that the respondent has subjected himself to the rule stated in section 4 of art. 532 C. C., that he who wishes to have a stable near a common wall or wall belonging to his neighbor, is obliged to make a counter-wall or other work, the sufficiency of which is determined by municipal regulations, by established and recognized usage, and, in default of any such, by the Courts in each case.

It is argued on behalf of the respondent that the appellant failed to prove the allegations of his declaration as regards the stable. These allegations are as follows :—

“ 12. Le défendeur a établi des écuries sur sa propriété  
“ tout près des maisons du demandeur et du passage susdit ;  
“ il a ménagé la porte des dites écuries dans le côté d'icelles

“ de manière à ce que l’odeur émanant des dites écuries se répandit dans le dit passage dont il laissait les portes ouvertes”. This allegation was evidently formulated in special connection with the complaint respecting the passage already dealt with, though it bears also upon the question of the stable.

1907  
—  
Defoy  
&  
Saint-Jean.  
—  
Cross, J.

The principal complaint however is :—

“ 15. Dans le cours de l’été dernier 1899, le défendeur a établi des écuries auprès de la ligne de division entre ses propriétés et celles du demandeur, savoir auprès des fondations propres au demandeur, dans la ligne mitoyenne et auprès des constructions appartenant au demandeur et du mur des dites constructions, savoir auprès d’une cuisine en allonge, des hangars et des maisons du dit demandeur, sans y faire aucun contre-mur, ni aucuns autres travaux, contrairement à la loi; et le dit défendeur a placé dans les dites écuries un nombre considérable de chevaux qui y stationnent constamment; et par l’établissement des dites écuries le long de la ligne mitoyenne, sans travaux de contre-mur, le demandeur a établi de sa propre autorité une servitude sur la propriété voisine du demandeur et a fait une chose qui outrepassse ses droits.”

The rule declared in the code is applicable to the case where there is a stable against, or near, a wall, and the respondent denies that his stable is against any wall. He also denies having established stables, as alleged by the appellant, his plea, in this connection being as follows :—

“ 10. Il n’a jamais établi les écuries en question, ni tenu constamment dans icelles, les chevaux en question; le défendeur n’ayant eu, qu’en passant, quelques chevaux dans sa propre remise, attenante à l’allonge d’une maison du demandeur.”

In view of the difference in the findings of fact between the first judgment, which was in the appellant’s favor, and the judgment now under appeal, which dismissed his action, it is important that the facts in regard to the position of the stable and the adjacent structures be accurately verified.

It appears that the respondent’s building, which serves as a

1907  
—  
Defoy  
&  
Saint-Jean.  
—  
Cross, J.

stable, has existed and stood where it now stands for many years, and that, in the year 1896, the appellant was satisfied with the then condition and use thereof. He appears at that time to have been on friendly terms with the respondent. The friendly relations however did not continue, and the appellant caused the protest of the 20th January 1899, to be served on the respondent, making the complaints and demands now in question.

It is recited in the judgment of the Court of Review that the stable complained of, for the greater part of its length, abuts against the appellant's yard, and that it abuts, for only a few feet, against a wooden kitchen extension of one of the appellant's houses, which extension is not shown to have any cellar or stone foundation under it.

It is laid down this judgment by that a counter-wall is required only when the stable is alongside of a party wall, or a wall owned by the neighbor, the object being to protect the foundation and guard against having the wall damaged by stable manure, and that such counter-wall is not required when the stable is kept clean, so as not to harm the division wall; and it was held that the respondent's stable was always kept clean and in good order.

A careful perusal of the evidence and examination of the plans and photographs produced in the case, establish that a portion of the respondent's stable does in fact stand built against an inhabited part of the kitchen extension of one of the appellant's houses, and that the foundation under this extension, at the boundary line adjoining the stable, is a stone foundation wall. The witness Israel Pelletier, who built the stable, has testified that, in doing so, he closed up one of the windows of the extension of the appellant's house. It is uncertain from the evidence whether, or not, the sides of the extension in question are constructed of anything else than wood, though it would appear from the evidence of the appellant and the witness Walker, who lived several years on the property, that the brick wall, along the southern side of the passage, extended some distance westward, from the rear of the



passage, along the boundary line. In the photograph, the defendant's exhibit D3, the ventilators which go up through and above the roof of the stable, are represented as being directly opposite the house extension referred to and occupied by the appellant's tenants. The photograph, and the testimony relating to it, establish beyond question, contiguity between the rear of the stable and the rear of the kitchen extension. Then as regards the foundation under this kitchen extension, it appears that the respondent had a trench excavated on his side of the line, opposite to this extension (commonly referred to as "Le logement McKenzie" during the progress of the trial, with the object of testing whether or not, stable urine was soaking through into the cellar of the extension, and several witnesses speak of having seen the masonry foundation exposed by the making of the trench, namely: Lamarche, Charpentier, Chaussé, Rivest (who dug the trench). Then, along the boundary line, in rear of the stable, beyond the west end of the kitchen extension, the stable is built against a structure called a "*hangar*", used by the appellant as a sort of workshop and shed, the side of which, adjacent to the stable is supported, at intervals of space, by posts set upon stones in the ground. It has no foundation wall, properly speaking. It is an extension of the kitchen extension, the structures being united, though the masonry foundation does not extend beyond the kitchen. The photograph D3 and the evidence unmistakably demonstrate the existence of this "*hangar*", and it was clearly an error, in the judgment appealed from, to have found as a fact that the respondent's stable was built opposite to and adjoining an open yard, beyond the kitchen extension. The back of this "*hangar*" however consists merely of a frame of timbers with the spaces closed in with boards or planks; and it appears that when the respondent was improving his stable by putting a sheeting of boards at the back of it, he simply nailed the boards upon the wooden side or back of the appellant's "*hangar*", many of the points of the nails having actually come through and projected into the appellant's "*hangar*".

It is also a proper conclusion from the evidence, that the

1907  
—  
Defoy  
&  
Saint-Jean.  
—  
Cross, J.

1907  
 —  
 Defoy  
 &  
 Saint-Jean.  
 —  
 Cross, J.

rear wall of the lodging occupied by the tenant Pelletier has a stone foundation under it, along the boundary line of the respondent's property and that the respondent, having continued the roof of his stable over to this wall, has thereby extended his stable to it. The other trench excavated alongside of this foundation by the respondent, at the time of the trial, is clearly represented in the photograph, exhibit D4, as being under this roof, and is shown in evidence to have been made quite near the manure pit of the stable.

It would therefore appear to be certain that there is error in the recital of the judgment appealed from, which is to the effect that the appellant's kitchen extension is not shown to have any stone foundation under it, and in the further holding that the stable is, for the greater part of its length, adjacent to a yard.

As regards the legal responsibility of the respondent under the circumstances, it may be noted that the rule of the civil code, relative to the requirement of the counter-wall, has been taken from art. 674 of the Code Napoléon. This article of the Code Napoléon however differs considerably in terms from the provision of our code, as it provides merely that the neighbor, who wishes to build (*adosser*) his stable against the wall shall construct such works as are prescribed by the local by-laws and custom, so as to avoid injury to the neighbor, whereas article 532 of our code does not contain the qualifying mention of avoidance of injury to the neighbor, but declares that the person wishing to have the stable is obliged to make a counter-wall or other work, the sufficiency only of such works being subject to regulation.

This provision came into the Code Napoléon from art. 188 of title 9 of La Coutume de Paris which required the construction of a counter-wall "*de huit pouces d'épaisseur, de hauteur jusqu'au rez-de-chaussée de la mangeoire.*"

Though this requirement is thus expressed in the customary law in formal and imperative terms, in practice it was not regarded as being obligatory under all circumstances and conditions and we find in the treatise of Desgodets, the following observation :—

" Mais si les écuries étaient tenues proprement, et que l'on ne mit sous la mangeoire que de la litière sèche et nouvelle, il ne serait pas nécessaire d'y faire des contre-murs, quoiqu'elle fut adossée contre un mur mitoyen, particulièrement si l'écurie était pavée. "

1907  
Defoy  
&  
Saint-Jean  
Cross, J.

This language is, so to speak, natural to a writer trained as an architect and who had become a recognized authority upon the subject of the practice of building construction, as regulated by customary law, but, to the courts of justice charged with the uniform and equal application of rules of law, it could hardly have appeared to be a correct view of the rule in question, to hold that it would apply, or would not apply, according as the owner of a stable used fresh bedding for his animals and cleaned his stable regularly, or did not do so. It could with more reason be said that certain structures, having by their nature come to be recognized as being offensive or dangerous when in close proximity to other property, a rule of law has been established, in relation to them, which is to be of general application, irrespective of the fact whether or not, the owner of such structures takes good care of them or not. Such structures are permanencies, whilst the owners may cease to own them or cease to keep them in good order. As stated by Pothier in " Société " No 540 : " C'est sur ce principe qu'on ne peut rien faire sur son héritage d'où il puisse parvenir quelque chose sur l'héritage voisin qui lui soit nuisible, que sont fondées les dispositions des articles 188, 189, 190, 191, 192 et 217 de la " Coutume de Paris " et celles des articles 243, 246, 247 et 248 de notre " Coutume d'Orléans. "

Speaking of the article of the Code Napoléon, it is stated in Dalloz, Rep. Vo Servitude, No 681. " Cet article a pour base les articles 1382 et 1383. Mais à la différence de ce qui est prévu par ces articles, le législateur préfère prévenir le dommage, en ordonnant de laisser les distances imposées par l'usage et les règlements. "

We also find in Merlin, Rep. Vo. " Contre-murs " after the statement that " Les contre-murs entre voisins sont nécessaires en plusieurs cas, de crainte que ce qui est près du mur de sé-

1907  
 Defoy  
 &  
 Saint-Jean.  
 —  
 Cross, J.

“ paration ne préjudicie à ce mur ”, the author proceeds, farther on, to say : “ Au surplus, comme toutes les précautions “ qu’indique la coutume ne sont que pour empêcher que le “ propriétaire voisin ne souffre quelque préjudice, les choses “ doivent être faites de façon qu’il ne résulte aucun incon- “ vénient.”

The correct view therefore is not that a neighbor by care and cleanliness can relieve himself of the obligation to make the counter-wall, but that he must make the counter-wall, as a precedent guarantee or safeguard against injury to his neighbor’s property, by what may be regarded as a normal effect of the existence of a stable ; the reasoning being in effect that it is better that the law should provide against a cause of probable damage by a fixed rule, than have to deal with the greater number of disputes which would otherwise be certain to arise.

It is still however argued that the object of the counter-wall required by law is to prevent deterioration of the principal wall and that the appellant’s structures do not constitute a wall along the boundary line such as is contemplated. No doubt Desgodets and the writers under the Code Napoléon do state that such is the object of the law. It is also probably correct to say that this rule of law, relative to the counter-wall, having come to us as part of the customary law, is not to be applied with the exactitude of a statutory enactment, but only with due regard to such modifications or allowances as were observed in practice under the operation of the “ Coutume de Paris. ”

It seems clear however that if the necessity of providing a counter-wall is to turn upon the question whether it be needed, to protect the other wall, or not, from the kind of damage mentioned, the important part of the structure to be considered is the foundation, as that is where the contamination would take place, and it has been shown in this case that there is certainly a masonry foundation.

As regards the part above the foundation, our attention has been called on behalf of the appellant to the following

citation from Desgodets, 19 " Tout ce qui est dit ci-dessus " pour la conservation des murs mitoyens, se doit observer à l'égard des pans de bois et cloisons mitoyennes, et aussi, avec beaucoup plus de raison, pour les murs et pans de bois qui appartiennent à son voisin seul." It may be that the expression " beaucoup plus de raison " here made use of is still consistent with the idea that it is the conservation of the wall which is alone to be considered, but it may safely be said that if the Court were to consider that a case was made out for the ordering the provision of a counter-wall when the neighbor had no structure at all on his side of the boundary line, it would not hesitate to come to the same conclusion when the stable abutted against a dwelling house.

It is however more reasonable to conclude that the protection of the principal wall was not the only consideration which was held to govern, in determining whether the counter-wall was necessary or not. The expression " pour éviter de nuire au voisin," of the article of the French Code itself leads to the conclusion that the general injury to the neighbor was to be considered. The citation from Desgodets just made also has more natural significance when so understood, and the same may be said of the following expression in Merlin, Rep. Vo. Servitude VI : " Lorsqu'il s'agit d'adosser un potager ou réchaud de cuisine contre un mur mitoyen, il n'est pas nécessaire de contre-mur ; mais cette précaution est indispensable lorsque ce potager doit être contre une cloison ou pan de bois de charpenterie : on doit faire alors un contre-mur d'un rang de briques d'épaisseur et de deux pieds de hauteur au-dessus du fourneau."

The object contemplated in the case just cited was clearly not the protection of the wooden partition, but the provision against setting fire to the adjacent premises.

Accordingly, where the stable is built against a structure having a foundation, the neighbor who wishes to have the stable in that position is obliged to make a counter-wall even though his neighbor has only a wooden partition built upon the foundation.

1907  
—  
Defoy  
&  
Saint-Jean.  
—  
Cross, J.

1907  
—  
Defoy  
&  
Saint-Jean.  
—  
Cross, J.

It is still however contended, on the respondent's behalf, that he did not build the stable as alleged, but that the same stable was in existence over twenty years ago, and was built by one Pelletier, before the respondent bought the property, and that consequently the appellant's action, which is an action to have the stable demolished, cannot be maintained.

Originally, the stable had only a single horse stall, the residue of the structure being a sort of shed. In the earlier years of the respondent's occupation, the building was in part utilized to shelter a horse and a cow, the residue of it being a vehicle shed. The respondent, who had been a harness-maker entered into the business of dealing in horses. As his circumstances improved, in recent years, he came to have one and sometimes two fast driving horses and he fitted up his stable more elaborately and placed a roof over the space between the passage gateway and the doors of the stable. It appears that about the time specially referred to in the plaintiff's declaration, he decided to increase his stable accommodation and, to that end, moved out his vehicles from the vehicle shed, nailed up a sheeting of boards against the appellant's kitchen extension and "*hangar*", and fitted up additional stalls. The process of these occurrences is described by the witness Charpentier, an intimate acquaintance of the respondent who gave evidence in the case, as follows :—

" Q.—Quand vous avez connu cette propriété-là comme il faut, est-ce que l'écurie était déjà vieille ?

" R.—Le même hangar et la même écurie existaient : c'était déjà vieux. Ça été amélioré, renouvelé par M. Saint-Jean, mais ce sont les mêmes constructions.

" Q.—Les mêmes constructions qui étaient déjà vieilles quand vous les avez vues, il y a seize ans ?

" R.—M. Saint-Jean a augmenté en richesse et en chevaux. Il a réparé son écurie au fur et à mesure. Toujours que la dernière fois qu'il l'a réparée, il m'a demandé comment il devait faire pour les différents usages de l'écurie, ce qui était mieux de faire. "

In the enlarged operations of his business, the respondent

on a few occasions found himself short of stable accommodation in his Craig street stables, and temporarily stabled five or six horses in the stable complained of, some of them being tied under the roof, between the end of the passage and the stable-doors.

1907  
—  
Defoy  
&  
Saint-Jean.  
—  
Cross, J.

These added features, in their already unpleasant surroundings, annoyed the appellant's tenants and, after the irritation had become accentuated and probably brought to a head by the fact of loads of fermenting manure having twice become struck in the passage, by the breaking of the harness, the relations between the parties became so hostile that the present suit was resorted to.

It is under this state of facts that the question comes to be decided as to whether the appellant has a right of action to have the conclusions taken by him, in relation to the stables or counter-wall, maintained.

As has been seen, the first judgment did not maintain the demand for demolition, except as an authorization in favor of the plaintiff, in the event of the defendant continuing to keep animals in the stable, without having made the counter-wall. It granted less than was demanded by the plaintiff, by ordering the making of the counter-wall, and it only gave effect to a provision of the code in the direction of enforcing one of the obligations to which one neighbor is subjected in favor of another, namely, the obligation which rests upon him who wishes to have a stable near the boundary wall. That obligation continues in existence, irrespective of the time when the stable may have been erected. It is true that it is one of those obligations which exist in the private interest of the neighbor and not for public utility, and which the neighbor can consequently release or remove.

The long existence of this stable, so far as its external frame work is concerned, and the expression of approval by the appellant in 1896 of its then condition are not however such grounds as exclude the demand which was granted by the first judgment.

The erection of the continuous roof from the passage door

1907  
—  
Defoy  
&  
Saint-Jean.  
—  
Cross, J.

way to the stable entrance, the interior enlargement of horse stalls and the other ameliorations referred to by the witness Charpentier, made the stable of the year 1900 a materially different thing from the original structure built by Pelletier, and, in combination with the pre-existing state of facts, entitle the appellant to the provision of the counter-wall opposite to the foundations of the plaintiff's buildings, or to other sufficient works.

Upon the whole, this Court has come to the conclusion that the judgment of the Superior Court in the first instance is a right decision upon the pleadings and the facts proved.

The appeal is consequently maintained, the judgment of the Superior Court in Review is reversed and the judgment of the Superior Court in first instance is confirmed, the delay for the execution of the works ordered to run, however, from this date. The appellant is awarded his costs in the Superior Court in first instance and in Review and in this Court.

*Lamothe & Trudel*, for the appellant.

*Rainville, Gervais & Rainville*, for the respondent.

*Hon. H. Archambault, K. C.*, counsel.

---

MONTREAL, 18 juin 1907.

*Présents* :—BOSSÉ, BLANCHET, CROSS, PARADIS *ad hoc*  
& BRUNEAU *ad hoc*, JJ.

MOREL (défendeur en cour inférieure,) appellant & DORVAL  
(demandeur en cour inférieure,) intimé.

*Possession—Chemin ou passage mitoyen—Acquisition de  
propriété commune par prescription—Action en com-  
plainte—Cumul du pétitoire avec le possessoire.*

JUGÉ :—Le terrain sur lequel est établi un passage mitoyen entre deux héritages est susceptible de devenir la propriété conjointe par prescription des propriétaires de ces héritages. Par suite, l'un d'eux troublé dans la possession légale qu'il en a eue pendant l'an et jour a le recours en complainte contre l'auteur du trouble. Le tribunal qui adjuge sur cette de-



mande doit éviter de cumuler le pétitoire avec le possessoire en se prononçant sur les droits de propriété des parties.

Le jugement porté en appel et confirmé a été rendu par la Cour Supérieure, TELLIER, J., le 27 septembre 1906.

1907  
—  
Morel  
&  
Dorval.  
—  
Bruneau, J.

BRUNEAU, J. *ad hoc* :—

L'action est une action possessoire, en complainte. Elle allègue, en résumé : que l'intimé, Emile Dorval, est possesseur, à titre de propriétaire, depuis au-delà d'un an, du lot 340 du cadastre du village de St Jean Baptiste, et que l'appelant est propriétaire du lot voisin, No 339 ; qu'en septembre 1905, l'appelant, se prétendant erronément le seul et unique propriétaire d'un passage situé entre leurs deux immeubles, a troublé l'intimé dans la paisible possession de ce passage, en clôturant la cour sise à l'arrière, de manière à le priver de toute issue pour communiquer de ses hangars à la voie publique ; que ce passage est *mitoyén*, qu'il a été reconnu comme tel depuis au-delà de trente ans, et que l'appelant lui-même a acquis son immeuble sujet à cette mitoyenneté, et reconnu, à plusieurs reprises, le droit de propriété de l'intimé à la moitié de ce passage. Suivent ensuite des allégations relatives aux dommages, à l'injonction interlocutoire prise par l'intimé, en septembre 1905, et au consentement des parties que la clôture serait abattue, sans préjudice à leurs droits respectifs, jusqu'à la décision du mérite de la présente action. Par ses conclusions : " L'intimé demande d'être déclaré possesseur, à titre de propriétaire, de la moitié du passage, que le passage soit déclaré " mitoyen et que défense soit faite à l'appelant de le troubler " dans sa possession."

L'appelant produisit une inscription en droit contre trois paragraphes de cette déclaration, et demandant leur rejet, sous prétexte qu'ils mêlaient le pétitoire au possessoire, en réclamant un droit à la mitoyenneté de ce passage, lorsque les conclusions de l'action étaient celles d'une action possessoire.

Quant aux moyens de défense de l'appelant, ils peuvent se résumer ainsi : Je suis l'unique possesseur, à titre de proprié-

1907

Morel  
&  
Dorval.

Bruneau, J.

taire, du passage en question qui est entièrement situé sur le lot 339, ma propriété ; et, si l'intimé et ses auteurs en ont jamais eu la possession, ce que je nie, ce n'est que par tolérance, car, par mes titres, je suis le véritable propriétaire.

Il n'y a aucun doute que certaines allégations de la déclaration sont ambiguës et peut-être défectueuses, comme le remarque l'honorable juge Fortin, en renvoyant l'inscription en droit, mais la nature de l'action se détermine par les conclusions du demandeur ; elle est pétitoire, s'il réclame un droit à la propriété ; possessoire, s'il s'agit uniquement d'un droit de possession. On doit s'attacher plutôt à l'intention du demandeur qu'au sens littéral des mots employés dans l'assignation. Ainsi, l'action ne cesse pas d'être possessoire par cela seul que le demandeur fournit, à l'appui de ses conclusions au maintien de sa possession, des allégations tendant à établir sa propriété, et même s'il articule spécialement qu'il est non seulement possesseur mais propriétaire, comme dans le cas actuel. Bioche, t. 1, 168, n. 3 et 4 ; Garsonnet, t. 1, n. 350, note 5, p. 589.

Que le demandeur intimé ait eu le droit, pour expliquer et justifier sa possession, d'alléguer ses titres, dans sa déclaration. ce droit ne peut, comme on le voit, ni lui être refusé, ni contesté. L'inscription en droit partielle devait donc être renvoyée.

L'intimé est propriétaire du No 340 du cadastre avec bâtisses y érigées, en vertu d'un partage de succession fait le 3 avril 1889, par le révérend messire Féréol Dorval, en sa qualité d'exécuteur testamentaire de la succession de son père. L'appelant est propriétaire du lot voisin No 339, pour l'avoir acquis, le 22 février 1904, des Sœurs de la Providence, auxquelles il avait été donné, le 26 mars 1897, par le même révérend messire Féréol Dorval. Entre ces deux lots, il y a un passage de huit pieds et deux pouces de largeur les séparant et existant depuis de nombreuses années, puisqu'il en est fait mention dans un acte d'obligation hypothécaire, en date du 4 octobre 1864, par J. A. David, l'un des auteurs de l'intimé, comme *mitoyen et commun* aux deux lots.

En 1887, les maisons bâties sur ces deux lots ayant été dé-

truites par un incendie, Louis Bigras reconstruisit celle du lot 340 dont il était déjà propriétaire, et quelques mois plus tard, le 14 septembre 1888, il achetait le lot 339, de M M. Alphonse et Arthur Desjardins. Bigras rebâtit également la maison qui existe encore aujourd'hui sur le lot 339, la propriété de l'appelant, en l'appuyant sur la maison déjà construite du lot 340, celle de l'intimé, de manière à couvrir le passage, mais à le conserver libre et ouvert pour l'utilité des deux maisons. "Pour faire le moins de dépenses possible, dit Mde Bigras, on a monté un mur en brique de quatre pouces", jusqu'à la hauteur du passage, mais comme on ne pouvait pas d'après les lois de l'architecture, s'appuyer rien que sur une brique, qu'il en fallait deux, le mur de la maison 339 se trouvait être en même temps le mur de 340 et cette brique de quatre pouces. Audessus du passage, c'est le mur de 340 qui forme la division complètement, et les enduits de la propriété de l'appelant sont faits sur le mur de la propriété de l'intimé ; le coupe-feu de la maison de ce dernier sert de coupe-feu pour celle de l'appelant. Lors de la reconstruction de la maison de l'appelant, on a laissé quatre pieds pour le passage. Ce sont là des faits établis par Mde Bigras et l'architecte Beaugrand-Champagne.

La ligne frontière nord-ouest de ce terrain qui allait d'une rue à l'autre, de la rue St Georges-Hypolite, aujourd'hui avenue Coloniale, et la rue St Dominique, est encore visible du côté de l'avenue Coloniale. Elle indique d'une façon indéniable que la ligne qui divise actuellement l'arrière des lots 339-340 en est le prolongement, et si elle était continuée elle viendrait tomber au centre du passage, à trois pouces près, de l'aveu même de Charbonneau, arpenteur, et comme tel, témoin expert de l'appelant. Cette ligne nord-ouest se prolonge actuellement jusqu'à un piquet auquel sont appendues les barrières de chacune des propriétés, chaque côté du passage. La ligne de division entre 339 et 340 se prolonge en ligne droite jusqu'à l'avenue Coloniale, et d'après le plan produit par l'intimé, (Charbonneau avoue qu'il représente exactement la situation des lieux), le piquet se trouve être lui-même dans la ligne de division des deux lots. Il est facile,

1907

Morel  
&  
Dorval.

Bruneau, J.

1907  
—  
Morel  
&  
Dorval.  
—  
Bruneau, J.

en examinant ce plan; reconnu exact par les deux experts des parties, d'expliquer, d'apprécier et de déterminer la possession de l'intimé ; puisque la ligne de séparation des deux lots est au centre du passage, la moitié en appartiendrait donc à chacun des deux Nos 339-340, c'est-à-dire que le passage en serait commun. Après cette constatation, nous nous expliquons aisément que l'intimé et ses auteurs, aussi bien que ceux de l'appelant, aient constamment eu, au même titre les uns que les autres, la possession de ce passage, qu'ils s'en servaient en commun, qu'ils l'aient considéré à juste titre comme tel, pour communiquer de la voie publique aux hangars bâtis sur ces deux lots, en arrière des deux maisons. Jamais la possession commune de ce passage ne paraît avoir été contestée à l'un ou à l'autre ou par l'un ou par l'autre des propriétaires de ces deux immeubles, avant septembre 1905, alors que l'appelant, se prétendant propriétaire de tout le passage, jusqu'alors réputé mitoyen, clôture la cour sise à l'arrière du lot de l'intimé, fermant ainsi à ce dernier l'issue qu'il avait eue jusque-là, par le passage, à la voie publique. De quel droit passez-vous ici, demande alors l'appelant à l'intimé ? Si c'est à titre de servitude, montrez-moi vos titres ; si c'est à titre de propriétaire, c'est faux : mes titres me donnent tout le passage. Mais, rétorque l'intimé, ce passage nous est *commun*, et c'est à titre de co-propriétaire que nous y passons tous les deux, comme tous nos auteurs. Ce sont donc deux propriétaires contigus, ayant joui en commun, tant par eux que par leurs auteurs, en vertu de leurs titres respectifs, depuis au-delà de quarante ans, paisiblement, publiquement, *animo domini*, d'un passage formé évidemment pour la desserte de leurs héritages, et qui s'en disputent avec énergie la possession que l'appelant voudrait avoir exclusivement. L'un des co-propriétaires, dans un cas semblable, a-t-il droit à l'action possessoire contre son co-propriétaire, lorsque ce dernier le trouble dans l'exercice de sa possession ?

Aucun des précédents de notre jurisprudence ni de ceux cités par les parties ne s'applique directement à l'espèce actuelle. Dans toutes ces causes, en effet, il s'agissait d'une servitude

de passage, avec titre, ou d'enclave, ou de servitude par destination du père de famille. L'intimé ne prétend pas, par les conclusions de sa demande, que si le passage était fermé, il se trouverait enclavé, de manière à ne plus avoir aucune issue pour communiquer de ses hangars à la voie publique. Sa maison est sur la voie publique ! Le droit qu'il réclame, d'ailleurs, n'est pas celui de l'article 540 du code civil, car il n'exige pas un passage sur le fonds de l'appelant, en lui offrant une indemnité proportionnée au dommage qu'il pourrait lui causer ; il ne prétend pas, non plus, à la possession de ce passage, à titre de servitude, car il n'a pas de titre à cet effet, et sa possession, même immémoriale, ne lui suffirait pas. (art. 549 C. C.). Quant à la destination du père de famille, en fait de servitude, elle ne vaut titre que lorsqu'elle est par écrit, et que la nature, l'étendue et la situation en sont spécifiées. (art. 551 C. C.) Le demandeur intimé n'aurait donc encore aucun droit de baser ses prétentions sur cette disposition de la loi, puisqu'il n'en est certainement pas dans les conditions. Quelle est donc la nature du droit qu'il réclame ? L'intimé l'a clairement et formellement indiqué et argué dans son action lorsqu'il dit que ce passage est mitoyen, c'est-à-dire qu'il en est co-propriétaire avec son voisin, l'appelant. Et ce dernier a tellement bien compris que l'intimé réclamait ce droit de propriété ou de mitoyenneté, que c'est précisément pour cette raison qu'il s'est inscrit en droit contre ces allégations de la déclaration, comme cumulant le pétitoire et le possessoire. Si ce droit de co-propriété participe quelque peu du caractère de la servitude, il est, avec cette dernière, des différences notables, des distinctions importantes à faire (Baudry-Lacantinerie, t. 5, p. 520, n. 805). La principale, au point de vue de cette cause, est que celui qui a le droit de co-propriété—ce droit peut s'acquérir par la prescription acquisitive ou usucapion—a le droit d'intenter, le cas échéant, l'action possessoire pour se faire maintenir ou réintégrer dans sa possession, tandis que celui qui prétend à un droit de servitude doit toujours montrer titre. De cette indivision forcée de co-propriété naissent une partie des avantages attachés à une propriété particulière et divise

1907  
—  
Morel  
&  
Dorval.  
—  
Bruneau, J.

1907  
—  
Morel  
&  
Dorval.  
—  
Bruneau, J.

(Aubry & Rau, t. 2, paragraphe 221, p. 414). Le 14 juin 1895 la Cour de Cassation qui a toujours admis la complainte dans les cas de possession commune, a décidé que les droits du co-propriétaire d'une chose commune sont ceux d'un propriétaire, sous la réserve des droits communs et égaux qui appartiennent à l'autre communiste ; que le droit pour l'un de jouir et d'user de la chose commune ne saurait dépendre du consentement de l'autre, pourvu que le mode de jouissance ne dénature pas la destination de cette chose et ne cause aucun dommage à la jouissance du co-propriétaire (Fuzier-Herman, t. 15, p. 4, n. 40). Dans le règlement des droits et des obligations de chacun des communistes, ce sont les règles de la communauté et de co-propriété indivise qu'il faut suivre et appliquer, et non celles des servitudes. Ils sont, en effet, co-propriétaires de la chose affectée au service de leurs fonds, et ce n'est pas à titre de servitude, mais à titre de propriétaire, qu'ils ont le droit de s'en servir : *Nomini res sua servit* (Aubry & Rau, t. 2, paragraphe 221, p. 413 ; Demolombe, t. 1, n. 445).

Le passage disputé n'est mentionné dans aucun des titres produits par les parties. Nous trouvons cependant, dans Baudry-Lacantinerie, t. 5, p. 520, n. 807, absolument le cas qui se présente en cette cause.

“ Au possessoire, tout d'abord. J'ai passé pendant un certain temps sur votre propriété par un chemin macadamisé. “ Un jour, vous fermez le passage, et vous élevez la prétention de m'empêcher de passer à l'avenir. Je vous attaque “ au possessoire devant le juge de paix, alléguant une possession annale. Vous répondez : l'action possessoire ne doit “ pas réussir, parce qu'il s'agit d'une servitude de passage, servitude discontinue, non susceptible d'être acquise par la prescription et dont la possession ne peut plus servir de base à “ l'action possessoire (Arg. art. 2229 et 2232). Alors je réplique : ce n'est pas un droit de servitude que je prétends “ avoir sur votre fonds, mais un droit de propriété : je suis “ propriétaire du terrain affecté au passage, ma possession réunit tous les caractères exigés par l'article 2229 pour l'exercice de l'action possessoire, et je dois y triompher. Le juge

“ de paix devra, à notre avis, ordonner une enquête pour préciser la nature de la possession. Il s'agit de savoir si les actes de possession ont été exercés *jure servitutis* ou *jure domini*. Suivant le résultat de cette enquête le juge admettra, ou n'admettra pas l'action possessoire”.

1907  
—  
Morel  
&  
Dorval.  
—  
Bruneau, J.

Maintenant que nous connaissons la nature du droit de l'intimé, et qu'il pouvait le faire valoir par la complainte, il nous reste encore à examiner les conditions voulues pour le faire maintenir.

La possession est le signe de la propriété. Elle constitue une présomption raisonnable que celui qui possède est aussi le véritable propriétaire, et tant que cette présomption n'est pas légalement détruite, il est juste que l'on puisse s'en prévaloir et se faire maintenir dans la possession de ce droit qu'elle indique, par la voie simple, prompte et peu dispendieuse de l'action possessoire, si l'enquête se limite au fait possessoire lui-même. Mais pour être légale, cette possession doit être annale, continue, paisible, publique, non équivoque, non précaire, et enfin, *animo domini* ; elle doit réunir toutes les qualités voulues pour pouvoir prescrire. (Articles 1064, 1065 C. P. C ; 2193 C. C.). La possession de l'intimé a tous ces caractères. Son droit à la jouissance de ce passage ne lui a jamais même été contesté depuis qu'il a acquis sa propriété, en 1889 ; il ne paraît pas avoir jamais été contesté à ses auteurs. Bref, depuis au-delà de quarante ans, par la preuve au dossier, ce passage a toujours été utilisé et a toujours servi comme mitoyen. En le clôturant pour empêcher l'intimé de passer, l'appelant a évidemment commis l'acte préjudiciable à la possession de son co-propriétaire justifiant ce dernier de l'attaquer au possessoire, car l'action en complainte puise son principe dans le trouble que le tiers cause à la possession, sans qu'il y ait lieu de tenir compte de son intention, tel que cette cour l'a décidé dans *Latourelle & Darby* <sup>(1)</sup>. Il ressort clairement de la preuve au dossier que tant qu'au sol, au terrain lui-même, les deux parties en sont depuis longtemps en possession

(1) 14 B. R., 553.

1907  
Morel  
&  
Dorval.  
—  
Bruneau, J.

*animo domini*. Pour qualifier de précaire celle de l'intimé, l'appelant réclame, en vertu de son titre, la propriété exclusive du passage, et toute sa preuve tend plutôt vers ce but qu'à la négation de la possession même de l'appelant. L'enquête est loin de justifier cette prétention, car l'état des lieux, la possession commune de l'appelant et de ses auteurs, la ligne de division des deux immeubles tombant dans le milieu du passage, le témoignage à ce sujet de son témoin-expert, l'arpenteur Charbonneau, celui de Mde Bigras, etc, le condamnent formellement. Comment expliquer la bonne foi de l'appelant, lorsque huit jours après avoir signé, devant témoin, Médéric Desrosiers, avec sœur Charles, dépositaire générale de la communauté des Sœurs de Charité de la Providence, un écrit disant, de la part des sœurs : "Nous vendrons notre " propriété de la rue St Dominique, numéros civiques 737 et " 739, numéro cadastral 339, pour le prix de \$2,300.00, si le " voisin a droit de passage, sinon pour le prix de \$2,400.00"? Comment expliquer la bonne foi de l'appelant, disons-nous, lorsque huit jours après, ayant eu le temps de vérifier l'état des lieux, les titres de l'intimé, et prendre tous autres renseignements, il paye bel et bien \$2,300.00 pour le numéro 339, le 22 février, 1904, c'est-à-dire, le prix stipulé si l'intimé a droit de passage. Et sa conduite subséquente n'est-elle pas de nature à nous faire présumer qu'il reconnaissait, à cette date le droit de l'intimé, car s'il avait alors, comme il le prétend maintenant, la propriété exclusive du passage, pourquoi n'a-t-il pas institué contre l'intimé, l'action nécessaire pour l'empêcher de passer, etc. Au lieu d'en agir ainsi, il prend possession du numéro 339, reconnaît son voisin aussi roi et maître *que lui du passage*, et ce n'est qu'en septembre 1905 qu'il le clôture et en prend possession au nom du droit du plus fort. La possession de l'intimé avait alors été paisible, publique, continue et non interrompue, depuis 1889. Elle était aussi non équivoque. Ce n'est que comme propriétaire, et s'affirmant comme tel au vu et su de tout le monde qu'il faisait usage du passage.

Et n'est-on pas toujours censé posséder pour soi et à titre de propriétaire ? La prescription acquisitive de la possession



par un an s'opère sous les mêmes conditions que la prescription acquisitive de la propriété par trente ans. Ici, il appert, que ce passage était mitoyen et commun, il y a au-delà de quarante ans ; cette constatation est faite dans un acte authentique. Et depuis cette époque, les propriétaires des deux lots 339 et 340 en ont toujours joui en commun.

La mention que nous venons de faire de l'acte d'obligation du 4 octobre 1864, nous oblige à dire que nous pouvons, nous devons même, consulter et apprécier tous les actes, titres, papiers, plans, cadastre, etc, que les parties peuvent produire à l'appui de leurs prétentions, afin de déterminer le caractère de la possession alléguée, et de reconnaître si elle est légale et non précaire. Mais nous ne pourrions pas aller plus loin, sans cumuler le pétitoire et le possessoire. Cette doctrine est consacrée par un grand nombre d'arrêts et enseignée par tous les auteurs. "On ne consulte les titres au possessoire, dit Aulanier" (Act. Poss. n. 277) que pour déterminer la nature de la possession, ou décider, s'il y a lieu, d'appliquer l'article 2235". (art. 2200 C. C.). Nous ne pouvons donc pas décider si cette obligation hypothécaire du 4 octobre 1864 est un acte reconnaissant le titre constitutif de la mitoyenneté du passage ; nous n'avons pas à dire non plus, s'il y a eu autrefois une servitude de passage deux fois éteinte par la confusion ; si le mur des deux maisons est un mur mitoyen ; si ce passage a été pris entièrement sur le lot 339, et encore moins, comme nous allons le voir, pouvons-nous déclarer ce passage mitoyen. Toutes ces questions sont soulevées dans les factums des parties, et elles seraient certainement opportunes au pétitoire, mais nous sommes au possessoire, et nous ne pouvons en faire le cumul ; car "c'est le magistrat surtout, dit Curasson, (408, n.17), qui doit éviter de cumuler, dans son jugement, le pétitoire avec le possessoire." Le juge a bien le droit, dans ses motifs, de discuter le mérite des moyens du fond, tel que l'a fait l'honorable juge de première instance, pourvu que le dispositif du jugement ne porte que sur la possession.

Notre code de procédure civile n'a que trois laconiques articles sur l'action possessoire ; il ne l'a pas définie, mais dans

1907

Morel  
&  
Dorval.

Bruneau, J.

1907

Morel

&amp;

Dorval.

Bruneau, J.

la doctrine, l'on considère, comme action possessoire, toute action qui, sans toucher le fond du droit, ne tend qu'à la maintenance ou à la réintégrande dans la possession. C'est celle que donne l'article 1064 C. P. C. et elle n'est autre, elle-même, que celle de l'ordonnance de 1667. Le but de la plainte en est le même : faire cesser le trouble et être maintenu dans la possession. C'était bien là, sans doute, l'intention du demandeur intimé, mais il est allé plus loin dans les conclusions de son action, et là, il a mêlé le pétitoire au possessoire, en demandant que *le passage soit déclaré mitoyen*. Or, la mitoyenneté n'est autre chose que la co-propriété de deux voisins sur le mur, la haie, le fossé, le passage qui les divise ou les sépare. Elle implique avec elle un droit de propriété. C'était donc évidemment cumuler le pétitoire avec le possessoire que de maintenir l'intimé, et dans la *propriété* et dans la *possession*. (Curasson, 404 et 408, n. 15 et 17). Sous ce rapport le jugement de première instance a violé l'article 1066 C. P. C. car il a reconnu le demandeur intimé, possesseur, à titre de propriétaire, de la moitié du passage, fait défense à l'appelant de le troubler dans sa possession, et de plus, a déclaré et *déclare le passage mitoyen*. Quelles que soient les conclusions ou les moyens des parties, dit Aulanier, (n. 271), il dépend toujours du juge d'éviter de cumuler le pétitoire et le possessoire ; il lui suffit de prendre la possession annale pour objet et pour motif de sa décision. Le juge de la Cour Supérieure, d'ailleurs, avait le droit de réparer le vice des conclusions de l'action en vertu de l'article 113 C. P. C. en rejetant le chef concernant la propriété, la mitoyenneté pour ne statuer que sur la possession (Cass. D. 1819, 1er mars, p. 252, D. 1837, 30 janvier, p. 237 ; Curasson 404, n. 1 ; Bioche, t. 1, p. 231, n. 359). Comme il ne l'a pas fait, mais a déclaré le passage mitoyen, le jugement de la Cour Supérieure sera modifié en conséquence.

*Leblanc & Brossard*, pour l'appelant.

*P. B. Mignault, C. R.*, conseil.

*Desaulniers & Vallée*, pour l'intimé.

*J. L. Perron, C. R.*, conseil.

MONTRÉAL, 18 juin 1907.

*Présents: —* BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME, CROSS  
& BRUNEAU *ad hoc*, JJ.

MCDOWELL (demandeur en cour inférieure,) appelant &  
WILCOCK (défendeur en cour inférieure,) intimé.

*Société—Affaires faites en commun durant les négociations.  
Réclamations qui en naissent—Recours à exercer—Pro-  
cédure—Action mal formée — Contestation au fond—  
Dépens—Adjudication des dépens réformée en appel.*

JUGÉ :—1o. Deux personnes qui se proposent de former une société commerciale et qui, durant leurs négociations, font affaires ensemble, sous la raison sociale projetée, pendant un temps au bout duquel elles se séparent sans pouvoir s'entendre sur les conditions du contrat, sont associés de fait pour la période écoulée, et leurs opérations ne peuvent donner ouverture, en faveur de l'une contre l'autre, qu'à l'action *pro socio* en reddition de compte.

2o. Lorsque le recours exercé par un demandeur n'est pas celui prévu par la loi et que le défendeur produit une contestation au fond, sans opposer préliminairement le moyen à tirer de cette erreur, il y a faute commune des parties en poursuivant ces errements, et le jugement qui déboute le demandeur de son action comme mal formée, ne doit pas accorder au défendeur les frais d'une contestation au fond, lorsqu'une inscription en droit eût suffi pour les fins de la défense.

3o. L'adjudication des dépens doit être réformée en appel lorsqu'elle viole un principe ou une règle positive de droit.

Le jugement dont l'appel a été interjeté est rapporté au 28 C. S., 226.

BRUNEAU, J. :—

Les parties en cette cause ont fait affaires ensemble pendant près de deux mois et demi, comme associés, sous la raison sociale de "Wilcock & McDowell", mais n'ayant pu s'entendre définitivement sur les conditions relatives à l'acte de société, l'appelant poursuit l'intimé, réclamant de ce dernier \$938.61, détaillées comme suit : \$488.61 pour le montant de sa mise ; \$200.00 pour salaire et \$250.00 pour dommages. La déclaration allègue que l'intention des parties était de former

1907  
McDowell  
&  
Wilcock.  
—  
Bruneau, J.

une société définitive, mais que l'intimé, sans raison, y mit subitement fin, le 9 octobre 1902, et alors, l'appelant se plaint à l'intimé de la manière arbitraire qu'il employait pour mettre fin à la société projetée, lui demanda une reddition de compte, le remboursement de l'argent qu'il avait mis dans la société, et la rémunération de ses services. L'intimé ayant refusé, de là la présente action. Ce dernier admet, lui aussi, qu'il a eu l'intention de former une société, mais qu'elle n'a jamais réellement existé ; que l'appelant a retiré pour son usage personnel \$200.00 de la vente de ses marchandises, etc., qu'il lui a occasionné, par ses fausses représentations, une perte de \$2,000.00 au moins, et dont la moitié, pour laquelle l'appelant est responsable, est plus que suffisante pour compenser sa créance. Les conclusions de sa défense sont celles d'une défense en compensation.

Les deux parties ont donc considéré qu'il n'y avait jamais eu réellement de société entre elles, bien que le contraire apparaisse à la face même des allégations de la déclaration, de la défense et de la preuve au dossier.

Condamné à payer \$584. par la Cour Supérieure, l'intimé inscrivit en révision, et là, pour la première fois, il invoqua le moyen qui le fit réussir : Que l'action "*pro socio*" était le seul recours légal qui pouvait compéter à l'appelant, dans l'espèce. C'était, ni plus ni moins, de la part de l'intimé, avouer l'existence de la société qui avait existé avec l'appelant et contredire formellement l'assertion qu'il avait faite à ce sujet par sa propre défense. La Cour de Révision renvoya donc l'action sur cet unique et nouveau moyen, sauf le recours *pro socio* des parties l'une contre l'autre, et avec dépens contre le demandeur-appelant tant en première instance qu'en révision.

L'appelant prétend et base son appel sur les trois moyens suivants :—

1.—L'action a été régulièrement prise, parce qu'il n'y a pas eu de société entre lui et l'intimé.

2.—Par leurs plaidoiries les parties ont positivement déclaré qu'il n'y avait pas eu de société entre elles, et elles ont ainsi lié la contestation et fait leur preuve en conséquence.

La Cour de Révision n'avait donc aucun droit de mettre de côté la position prise par les parties.

3.—A tout événement, si la Cour de Révision avait ce droit elle ne pouvait pas déclarer l'erreur commune commise par les parties, aux frais et dépens de l'une d'elles seulement.

Il est évident que les parties ont considéré et conclu qu'il n'y avait pas eu de société entre elles, du fait qu'elles n'avaient pu s'entendre définitivement sur les clauses de leur acte de société, après avoir fait affaires comme associés, cependant, du premier août au neuf octobre 1902. Leur interprétation de la date à laquelle a commencé véritablement leur contrat de société est certainement contraire à l'article 1832 C. C. dont la règle est la même que dans le droit anglais. La société est un contrat consensuel et non réel ; son point de départ n'est pas assujéti ou ne dépend pas de la signature du contrat même de société, si, de fait, comme dans l'espèce actuelle, les parties se sont mises en société et ont agi comme sociétaires : la volonté des parties est suffisante pour effectuer le contrat de société ; son existence commence à l'instant même où intervient le consentement nécessaire à sa formation. (Baudry-Lacantinerie, Société, n. 150 et suiv. ; Guillouard, n. 117 ; 11 Huc, n. 54 ; Marcadé, art. 1843, n. 240 et s. ; 4 Massé et Vergé, sur Zachariae, 424, note 5, paragraphe 713 ; 2, Delamarre et Lepoitvin, n. 116 ; Troplong, n. 521 ; 1 Pont, n. 243). D'ailleurs, l'article 1832 C. C. dit : — " La société commence à l'instant même du contrat, si une autre époque n'y est indiquée." Mais lorsque les parties sont convenues de fixer la date de la société à un certain temps elles n'en sont pas moins obligées dès à présent. Troplong, n. 321 2 ; Alauzet, n. 402.

Par l'article 1834, dans les sociétés formées pour des fins de commerce, comme celle dont il s'agit dans la présente cause, les associés sont tenus de remettre au protonotaire de la Cour Supérieure de chaque district et au registrateur de chaque comté dans lequel le commerce ou l'affaire doit être fait une déclaration par écrit en la forme et suivant le statut intitulé. "Acte concernant les sociétés," et l'article ajoute : "L'omission de la remise de cette déclaration ne rend pas la socié-

1907  
—  
McDowell  
&  
Wilcock.  
—  
Bruneau, J.

1907

McDowell  
&  
Wilcock.

Bruneau, J.

“té nulle ; elle assujettit les parties qui y contreviennent aux “ pénalités et obligations imposées par le statut”. Cet article a pour but de protéger les tiers, mais la loi déclare formellement que l’absence de cette déclaration ne rend pas la société nulle. Le défaut de rédaction du “contrat” de société peut rendre plus difficile peut-être la preuve de son existence, mais n’a pas pour effet de frapper de nullité le contrat de société convenu entre les parties. Autrement dit, l’écriture n’est point de l’essence du contrat de société ; aucun article de notre code civil n’exige la rédaction par écrit. C’est là la doctrine des commentateurs du Code Napoléon, et cependant, l’article 1834 du C. N. déclare que : “toutes sociétés doivent “ être rédigées par écrit, lorsque leur objet est d’une valeur “ de 150 francs”. “Mais quelque rigoureuse et absolue que “ soit la disposition qui veut que toute société commerciale “ soit constatée par écrit, cependant cette disposition ne “ garde pas les rapports des associés entre eux,” dit Massé, t. 4, n. 2552. “Ceux-ci peuvent établir par toute sorte de preuve “ la société de fait qui les unit”.

Tous les actes qui constituent le contrat de société entre l’appelant et l’intimé sont admis par eux, tel que l’emploi de la raison sociale de “ Wilcock & McDowell ”, dans leur correspondance, dans leurs circulaires, dans leurs achats, dans le paiement des salaires de leurs employés, etc. Parce que le projet d’acte de société rédigé par le notaire Dunton n’a pas été signé, les parties ont donc eu tort de croire qu’elles n’étaient pas en société. En dépit de la négation de leurs plaidoiries, la société a donc réellement existé entre les parties ; elle a produit des effets, et dès lors les associés se doivent respectivement compte des opérations qui ont été faites, et de la perte ou du gain qui en a été le résultat. Les parties ne peuvent, contrairement à la loi, déclarer qu’aucune société n’a existé entre elles ; elles ne peuvent faire qu’une société n’ait pas existé, elles ne peuvent faire qu’elle n’ait pas fonctionné. La loi seule détermine les conditions de l’existence de la société, ses caractères et ses effets. Si elle a, de fait, existé, une liquidation s’impose. C’est la jurisprudence unanime et constante en France. Le 7 février 1865, la Cour de Cassation a décidé :

Au cas où une société loyalement formée, (comme dans la présente), vient à être annulée ou à défaillir par suite de l'exécution des conditions essentielles à sa constitution, toutes les opérations accomplies pendant son existence de fait lient les parties et donnent lieu à une liquidation et à un règlement obligatoire pour tous les associés. Et l'arrêtiste ajoute, (note 2) : Il est constant que la nullité d'une société laisse subsister pour le passé la communauté d'intérêts qui a existé entre les associés et qui doit être liquidée, en prenant pour base la commune intention de ceux-ci, laquelle est réputée être celle qui résulte des stipulations des conventions sociales. Cass. 19 mars et 13 mai 1862. (Sirey 1862, 1, 825 ; 2, 381 ; 1865, 1, 235).

1907

McDowell  
&  
Wilcock.

Bruneau, J.

Le 24 juillet 1867, la Cour de Cassation maintenait encore la même doctrine par l'arrêt suivant : Quelle que soit la cause qui entraîne la dissolution d'une société par actions ou qui s'oppose à sa formation, si des actes ont été accomplis en son nom, ou des intérêts engendrés par l'effet de son exercice *même provisoire*, il résulte de là une communauté d'intérêts entre les parties produisant des engagements auxquels il n'est pas permis à cette société de se soustraire et qui crée la nécessité d'une liquidation (Sirey, 1867, 1, 328). La jurisprudence, en France, est donc fixée en ce sens, que toutes les opérations accomplies pendant l'exécution *de fait* d'une société sont de nature à lier les associés vis-à-vis des tiers et *entre eux*, et nécessitent dès lors une liquidation. C'est ce principe que la Cour de Révision a proclamé par le jugement en cette cause, et comme on le voit, il est conforme à la jurisprudence constante de la Cour de Cassation.

L'action du demandeur appelant était évidemment l'action *pro socio*, celle que lui donnait l'article 1898 C. C., puisqu'une société de fait a réellement existé entre lui et l'intimé. Mais comme le défendeur intimé a engagé la contestation sur l'action telle que portée, sans plaider en droit contre la demande telle que formulée, bien plus, en niant même l'existence de la société, ce qu'il a reconnu être un moyen mal fondé devant la Cour de Révision, en réclamant pour lui le bénéfice de l'article 1898, et ce, lorsqu'il avait succombé sur pres-

1907  
 McDowell  
 &  
 Wilcock.  
 —  
 Bruneau, J.

que toutes ses prétentions devant la Cour Supérieure, la Cour de Révision n'aurait pas dû, dans mon humble opinion, renvoyer l'action de l'appelant avec dépens des deux cours, sur un moyen non soulevé par la défense, ou plutôt, sur un moyen diamétralement opposé à celui qu'il avait déjà plaidé. Ces dépens, et ils doivent être assez considérables, ont été encourus par la faute commune, et de l'appelant et de l'intimé : de l'appelant, en prenant une action d'une nature autre que celle que lui donnait la loi ; de l'intimé, en ne lui opposant pas le moyen de droit qui ne l'a fait réussir qu'en Cour de Révision. Si l'intimé eût plaidé par une inscription en droit, il est probable que l'action eût été retirée de suite ; dans tous les cas, la jurisprudence constante et unanime de tous nos tribunaux l'eût certainement fait réussir.

*Baillé v. Baillé* <sup>(1)</sup>, *Bouthillier v. Turcotte* <sup>(2)</sup>, *Thurber v. Pilon* <sup>(3)</sup>, *Miller v. Smith* <sup>(4)</sup>, *Marcoux v. Marois* <sup>(5)</sup>, *Mi-chaud v. Vézina* <sup>(6)</sup>, *Provençal v. Nadeau* ( ), *Lefebvre v. Aubry* <sup>(8)</sup>.

Dans toutes ces causes, on a décidé, en droit, que la seule action qui compète à l'associé pour déterminer les droits qu'il peut avoir contre ses co-associés et qui lui résultent du contrat de société existant entre eux, est l'action *pro socio*. Une action de la nature de la présente a constamment été renvoyée sur défense ou inscription en droit.

Mais devons-nous intervenir relativement aux dépens, que la Cour de Révision a mis entièrement à la charge de l'appelant. Il serait oiseux de répéter ici les dissertations intéressantes de certains membres de cette cour, sur la question des dépens, et résumant à ce sujet toute la jurisprudence de nos tribunaux. *Canadian Pacific Railway Co. v. Couture* <sup>(9)</sup>, *La Cie de Chemin de Fer Atlantique Canadien v. Trudeau* <sup>(10)</sup>.

(1) 7 C. S., 79.

(6) 6 Q. L. R., 353.

(2) 1 L. C. J., 170.

(7) 9 C. S., 344.

(3) 4 L. C. J., 37.

(8) 1 R de J., 333.

(4) 10 L. C. R., 304.

(9) 2 B. R., 502.

(5) 5 R. L., 441.

(10) 2 B. R., 514.



Mais dans la cause de *Déchène vs Dussault* <sup>(1)</sup>, cette cour a décidé que l'adjudication des dépens doit être réformée en appel lorsqu'elle viole un principe ou une règle positive de droit. Or, c'est un principe de droit commun, d'équité naturelle, que les torts respectifs des parties, provenant de leur faute commune, entraîne compensation. Ecrivant sous l'empire de l'ordonnance de 1667 qui défendait formellement de compenser les dépens, sans aucun prétexte, par crainte, comme on le sait, de M. Pussort, son rédacteur, de l'abus que pouvait en faire les juges, Pigeau enseignait néanmoins : "qu'il y a des cas où l'on ne peut faire autrement que de prononcer la compensation, c'est lorsqu'il y a des torts respectifs" (Vol. 1, 417). Si le tribunal inférieur refuse, sans motif, injustement, cette compensation, pourquoi repousserions-nous la plainte de la partie réellement lésée ? Est-ce que la mission des tribunaux n'est pas de rendre justice à qui justice est due ? Le droit d'appel n'a-t-il pas été introduit, dit Rodier, (605), pour suppléer à ce qu'aurait pu faire le juge inférieur ? Les dépens, d'ailleurs, ne sont-ils pas dus uniquement parce que celui qui succombe a commis une faute en faisant le procès ? Comment l'intimé peut-il réclamer la condamnation de l'appelant sur ce principe, lorsqu'il a participé à cette faute, s'y est associé et y a concouru ?

Ce principe de compensation obligatoire des dépens dans les cas de faute commune a été maintenu plus d'une fois. La jurisprudence de notre province nous paraît être fixée dans ce sens si équitable, et si l'intimé voulait invoquer la décision de la Cour de Révision dans la cause de *Lafranchise vs Caty* <sup>(2)</sup> nous pourrions lui répondre avec raison que cette exception prouve la règle, puisque l'appelant avait réussi sur son action en Cour Supérieure, devant l'honorable juge Archibald. Dans un cas de la nature de la présente cause, la Cour de Cassation a jugé que les dépens *doivent* être compensés, entre le demandeur et le défendeur en cassation quand ils ont, par exemple,

1907  
—  
McDowell  
&  
Wilcock.  
—  
Bruneau, J.

(1) 6 B. R., 1.

(2) 19 C. S., 185.

1907  
 McDowell  
 &  
 Wilcock.  
 —  
 Bruneau, J.

“ concouru l'un l'autre à la violation des formes donnant ou-  
 “ verture à cassation”. Fuzier-Herman vo Dépens, No 1825. Et  
 c'est en vertu du même principe que chaque fois qu'une par-  
 tie, devant cette cour, a réussi sur un moyen nouveau, ou non  
 plaidé, elle n'a jamais obtenu condamnation de la partie ad-  
 verse aux dépens. C'est dans un cas comme celui-ci, il me sem-  
 ble, que nous devrions en faire l'application, lorsque l'intimé a  
 réussi en révision sur le principe contraire à celui-là même  
 qu'il avait plaidé et soutenu en cour inférieure. Je serais donc  
 d'opinion, afin de fixer la jurisprudence d'une manière défini-  
 tive et uniforme, sur un point aussi important, d'appliquer à  
 la présente cause la décision rendue à Québec, par la Cour de  
 Révision, dans *Lapointe vs Bélanger & Bilodeau*, T. S. (1)  
 et celle de cette cour dans les deux causes de *Greene vs Tur-  
 ner* (2), *La Banque d'Échange du Canada vs Gilman* (3), et  
 dans lesquelles cette cour, comme sanction du principe de la  
 faute commune, a décidé que lorsqu'un défendeur n'invoque  
 pas en cour de première instance un moyen de droit qui le fait  
 réussir en appel, il n'obtiendra pas de dépens contre le deman-  
 deur. Le jugement de la Cour de Révision devrait être con-  
 firmé, mais chaque partie payant ses frais tant en Cour Su-  
 périeure qu'en Cour de Révision et ceux d'Appel contre l'in-  
 timé.

CROSS, J. : —

The respondent, in his defence, denied the existence of  
 any partnership and set up a plea of compensation. This  
 plea was consistent with his previous action in taking back  
 the stock of merchandise, as if it were his own property.

If, instead of pleading as he did, he had pleaded, what he  
 now relies upon, namely, that a partnership had existed, he  
 probably realized that his adversary would turn upon him

(1) 72 L. R., 316.

(2) M. L. R. 5 B. R., 108.

(3) 19 R. L., 194.

and say "very well ! bring back the partnership's goods which  
" you have taken away ! "

Accordingly, the respondent does not appear to have asserted the existence of a partnership until the case had got beyond the trial Court.

A party to an action is not to be heard to say that what he sets up in his own plea is unfounded, at least unless he withdraws the plea. As stated in Brown's Maxims "it is not open to him to contend that he was ill-pleaded." (p. 600 Ed. 1874).

Nevertheless, the Court must make such disposal of the case as the rules of law require. In this case, if the record had admitted of the rights of the parties being determined, upon the pleadings as submitted by themselves, it would have gone far towards giving a judgment which would have ended their relations to each other instead of opening the way to another law suit, but though the accounts were fully gone into in evidence, it is obvious that the action *pro socio* is more than a mere action of account, and the Court of Review has found it necessary to remit the parties to their recourse by action *pro socio*. The judgment to that effect was not arrived at by sustaining the respondent's allegation, and certainly not by granting his plea of compensation or set off.

Then was consequently an error of law in awarding the respondent any costs under that judgment.

*Seth P. Leet, C. R.*, pour l'appelant.

*E. Lafleur, C. R.*, conseil.

*Oughtred, Place & Phelan*, pour l'intimé.

1907

McDowell

&

Wilcock.

—  
Cross, J.

## PRIVY COUNCIL.

JULY, 31st 1907

*Present* :—LORD ROBERTSON, LORD COLLINS, SIR ARTHUR  
WILSON, SIR HENRY ELZEAR TASCHEREAU  
AND SIR ALFRED WILLS.

CABOT (plaintiff in the court of first instance,) appellant &  
THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC (interve-  
nant in the court of first instance,) respondent.

*Grant from the Crown—Claim of grantee to exclusive right  
to fish from the foreshore—Construction.*

The appellant, as grantee of the lands in suit from the French King  
“ with all the fishing and hunting and other rights and privileges which  
“ the vendor had or might have as seignior, or along its frontage on the  
“ seashore,” claimed the exclusive right to fish salmon from the fore-  
shore along their boundary :—

HELD :—That, on the true construction of the grant, the claim could not be  
sustained. The above was ineffectual to pass the exclusive use of the  
foreshore so far as the fishing is concerned.

The judgment of the Court of King's Bench from which  
this appeal was taken is reported in 15 K. B., 124.

LORD ROBERTSON :—

In 1898, the appellant purchased the seigniority and fief of  
Grand River, in the county of Gaspé, as described in the ori-  
ginal deeds of concession made of the said seigniority by the  
King of France and containing about two leagues in front  
of the whole depth, and bounded — in front by the gulf of  
St Lawrence, in rear by the township of Rameau, on one side,  
towards the west, by the seigniority of Pabos, with all the

fishing and hunting and other rights and privileges which the vendor had, or might have, as seignior, or along its frontage on the seashore. Other words follow and other exceptions from the grant; but the real question is whether a grant of the King of France, to which the appellant admittedly has right, give him the exclusive right to fish salmon *ex adverso* of the lands which are the primary subject of the grant. The Crown, in virtue of its ordinary and original right, has granted licenses to certain persons to fish for salmon from the foreshore in question; and the pretension of the appellant is that the words of his grant from the French King give him this exclusive right. It is necessary to keep in mind that, while formally, there is a plea that the possession has been according to the appellant's construction of the title (that is, exclusive on the part of the appellant), there is no evidence of this, and it was not maintained in argument.

1907  
—  
Cabot  
&  
The Attorney  
General of  
Quebec.  
—  
Lord  
Robertson.

The sole question is, therefore, of the effect of the grant of the French King, which in two forms, differing only in immaterial points, are set out in the record. The appellant indicated that he had an argument on certain words "en tirant du côté du Cap Espoir vers l'Ile Percée" which, he contended, extended the boundaries of the grant of fishing beyond high water mark. The fatal defect of this argument is that the words supposed to imply extension are equally applied to the grant of lands as to the grant fishing, and, indeed, the true meaning and use of the words "tirant vers" (according to so high an authority of Lettre) is no more than to indicate the direction.

The question is, therefore, reduced to a very general one which is quite settled in the law of Canada, and that is, what is the meaning of the words "avec droit de chasse, pêche et traite avec les sauvages dans toute l'étendue de la dite concession"? The effect of such a grant is defined in a passage cited in the judgment under review, and the soundness of the law so laid down is not impugned by the appellant. "Le droit de pêche formait partie du fonds commun de la colo-

1907  
—  
Cabot  
&  
The Attorney  
General of  
Quebec.  
—  
Lord  
Robertson.

“ nie, mais sous la garde du Roi, pour l'avantage de tous, et  
“ ne pouvait devenir exclusif sans quelque concession spéci-  
“ ale exprimée dans des termes plus formels que ceux qui  
“ se trouvaient dans la simple formule mentionnée plus haut”,  
and the “simple formula” in that case was exactly that which  
is now under consideration. While the question is thus discuss-  
ed under somewhat abstract terms, it is always to be remem-  
bered that the exclusive right claimed (and never exercised)  
implies a grant by the Crown of the exclusive use of the fore-  
shore, so far as fishing is concerned. All the arguments offer-  
ed to Their Lordships about the relative importance of fishing  
and land in such cases as the present, were fully in view (and  
at less distance of time) of the Canadian jurists, who have thus  
stated and developed the law. The appellant received no sup-  
port from the Canadian courts, and Their Lordships are en-  
tirely unable humbly to advise His Majesty otherwise than  
that this appeal should be dismissed.

The appellants will pay the costs of the appeal.

*D. MacMaster, K. C., A. S. Garneau, K. C. & C. Smith, for  
the appellant.*

*Sir E. Carson, K. C., C. Lanctot, K. C., & H. Greenwood,  
for the respondent.*

---

QUÉBEC, 11 novembre 1907.

*Présents* :—TASCHEREAU, juge en chef, BOSSÉ, TRENHOLME,  
LAVERGNE & CROSS, JJ.

BAPTIST (défendeur en garantie en cour inférieure,) ap-  
pelant & LA COMPAGNIE DE PAPIER DES LAU-  
RENTIDES (demanderesse en cour inférieure,) intimée.

*Propriété—Droits réels et droits personnels—Droit de super-  
ficie—Droit de coupe de bois—Nullité relative—Ratifi-  
cation.*

Jugé :—La vente dans un acte en langue anglaise de *the right, during twenty years from the 25th of January 1887, of cutting all soft wood which is to be found on lots, &c.*, n'est pas une vente d'un droit de superficie, ni d'un droit réel ou démembrement de la propriété, mais d'un droit personnel qui peut engendrer des obligations entre les contractants, sans affecter les immeubles désignés. Par suite, le tiers acquéreur subséquent de ces derniers devient propriétaire du bois qui s'y trouve et peut en disposer, sans être en aucune façon tenu envers le créancier du droit de coupe.

Ce dernier n'est pas reçu à invoquer contre lui l'irrégularité ou la nullité d'une des ventes successives qui ont abouti à son acquisition, si les intéressés à cette vente l'ont ratifiée par leurs actes subséquents.

TRENHOLME & CROSS, JJ., *dissentientibus*.

Le jugement de première instance qui est infirmé a été rendu en Cour Supérieure, CANNON, J., le 13 mars 1907, comme suit :

CANNON, J.—

Considérant que le droit de coupe acquis par la demanderesse principale de John Forman, le 24 juillet 1888, par l'acte, exhibit No 1 de la dite demanderesse principale est un droit de superficie et non de servitude ;

Considérant que le droit de superficie constitue une véritable propriété corporelle immobilière ;

Considérant que ce droit de superficie de la demanderesse

1907  
—  
Baptist  
&  
La Cie de  
Papier des  
Laurentides.  
—  
Cannon, J.

principale n'est pas assujetti à la disposition de l'article 2172 du code civil et n'avait pas besoin, pour être conservé, d'être renouvelé au bureau d'enregistrement dans les deux ans qui ont suivi la mise en force du cadastre ;

Considérant que le dit John Forman, le vendeur de la demanderesse principale, avait acquis ses droits de Joseph Reynar, par acte passé devant Me Hubert notaire, le 25 janvier 1887, et dûment enregistré le 31 janvier 1887 ;

Considérant que l'acte de vente du 16 octobre 1897, consenti par le dit Joseph Reynar à Henry B. Vallières de St Réal, des lots dont il s'agit en cette cause, ne fait aucune mention du droit de coupe antérieurement vendu par le dit Joseph Reynar à l'auteur de la demanderesse principale, et que le dit Joseph Reynar ne pouvait transférer au dit Henry B. Vallières de St Réal plus de droits qu'il en avait lui-même, à la dite date, sur les dits lots ;

Considérant que la prétendue vente municipale des dits lots pour taxes scolaires, faite le 7 mars 1900, par la corporation du comté de Champlain à M. Henry Vallières, fils, et invoquée par le défendeur en garantie, est simulée et nulle, pour les raisons mentionnées dans la réponse de la demanderesse principale à la défense du défendeur en garantie (allégation 17, sous paragraphes A à K) ;

Considérant que, même si le dit défendeur en garantie eût été propriétaire des dits lots, son droit de propriété est distinct et séparé du droit de superficie sur les dits lots que la demanderesse principale avait acquis longtemps auparavant ;

Considérant qu'il est en preuve que les billots de bois mou saisis revendiqués en cette cause ont été coupés pendant l'hiver 1905-1906, sur les lots 12 et 13 dans le 2e rang et sur les lots 11, 12, 13, 14, 15 et 16 du 3e rang du canton Radnor, par la défenderesse principale et étaient la propriété de la demanderesse principale ;

Considérant qu'il est en preuve que 11,039 billots de bois mou ont été ainsi coupés par la défenderesse principale ; que ces billots ont été consommés par elle et que la valeur marchan-



de de ces billots était de 0.42 1-2 centin par billot, lors de leur saisie en cette cause, formant une somme totale de \$4,691.07. 1-2, que la valeur des dits billots, déduction faite de la main d'œuvre, a été prouvée être de douze centins et demi par billot, formant une somme totale de \$1,379.87 1-2 ;

1907  
Baptist  
&  
La Cie de  
Papier des  
Laurentides.  
Cannon, J.

Considérant que les motions faites par la demanderesse principale pour amender sa déclaration et celle faite par la demanderesse en garantie pour amender sa déclaration doivent être accordées ;

Accordons les dites motions sans frais ;

Maintient l'action principale et l'action en garantie et la saisie revendication faite et pratiquée en cette cause :

Condamne la défenderesse principale à payer à la demanderesse la somme de \$1,379.87 1-2, valeur des 11,039 billots saisis en cette cause, déduction faite de la main d'œuvre, la propriété de la demanderesse principale, coupés illégalement par la défenderesse principale et consommés par elle, avec intérêt de l'assignation et les dépens, et condamne en outre le défendeur en garantie à acquitter et indemniser la demanderesse en garantie de la susdite condamnation prononcée contre elle, tant en capital, intérêt et frais, tant en demandant qu'en défendant accrus et à accroître, le tout avec dépens.

#### JUGEMENT EN APPEL.

Bossé, J. :—

Cet appel nous vient du district des Trois Rivières.

La demande a été introduite par une saisie-revendication de 12,500 billots de bois mou, coupés par la défenderesse, compagnie belgo-canadienne de pulpe et de papier, sur les lots 11 à 16 du second rang, et les lots 231 et 236 du troisième rang du township Radnor, duquel bois la demanderesse se dit propriétaire.

La défenderesse assigna en garantie Alexander Baptist, de qui elle avait acheté ces lots de terre avec le bois qui y pousse.

1907

Baptist  
&  
La Cie de  
Papier des  
Laurentides.  
—  
Bossé, J.

Baptist contesta l'action.

Le jugement final a reconnu les prétentions de la demanderesse principale, maintenu l'action, condamné la défenderesse principale à payer '\$1,379, valeur nette,—déduction faite des frais de coupe,—des billots revendiqués, et a renvoyé la contestation de Baptist.

De là le présent appel.

Les faits n'offrent pas de difficulté. Il s'agit surtout ici d'une question de droit, résultant de l'interprétation et de l'effet à donner aux titres invoqués de part et d'autre.

Ainsi, la demanderesse dit :—je suis propriétaire du bois, parce que je suis aux droits de John Forman, qui l'avait acheté par acte passé devant Marler, notaire, le 24 juillet 1888, avec cette stipulation :— " The right, during twenty years " from the 25th January 1887, of cutting all soft wood which " is to be found on. . . . . " suit la description des lots en question, suivant leur situation dans le canton de Radnor, où le cadastre n'est devenu en force que quelques années plus tard.

D'un autre côté, Baptist dit :—j'étais aux droits par une série d'actes de vente, de votre auteur Forman, alors propriétaire de ces terrains, comme des bois qui y croissaient, et qui a vendu à Reynar, par acte enregistré, sans faire mention du droit de coupe qu'il vous avait antérieurement cédé, et que vous réclamez. Reynar a acheté ces lots sur la foi du certificat d'enregistrement, qui ne mentionne pas votre achat du droit de coupe. Il a fait enregistrer son acte, tous les acquéreurs subséquents ont fait enregistrer leurs actes, et moi aussi j'ai fait enregistrer le mien. J'ai enfin vendu ces lots tels qu'ils m'avaient été transmis, à la défenderesse, et je l'en ai rendu propriétaire. A l'égard de tous ces tiers, y compris la défenderesse qui a acheté de moi, vous n'avez aucun droit dans l'immeuble. Votre droit de coupe est un simple droit personnel ; vous avez acheté un droit mobilier, et si vous l'avez perdu, parce que votre vendeur a ensuite cédé le terrain et les bois à d'autres, vous n'avez de recours que contre lui.

A cela, la demanderesse a produit une réponse spéciale dans laquelle elle allègue, entr'autre chose, que Vallières, l'un des propriétaires intermédiaires et l'un des auteurs de Baptist, avait fait vendre les lots par autorité municipale, pour taxes municipales et scolaires dues à la corporation ; que cette vente était simulée et qu'elle était nulle pour onze raisons différentes détaillées dans la réponse spéciale ; que Vallières, fils, adjudicataire simulé à cette vente, dans laquelle il n'aurait été que le prête-nom de son père, n'avait aucun droit et ne pouvait vendre, comme il l'avait fait, à Larivée, le 29 novembre 1902, et qu'en conséquence, il y avait interruption dans la succession des titres de propriété de Baptist.

Le juge de la Cour Supérieure a déclaré que la vente municipale était nulle, "pour les raisons alléguées", mais sans dire laquelle, ni lesquelles. Il a, en outre, décidé que le droit de coupe acquis par la demanderesse, est un droit de superficie, que le droit de superficie est une "propriété corporelle et immobilière", qu'il n'est pas soumis aux prescriptions de l'art. 2172 C. C., et n'avait pas besoin, pour être conservé, d'être renouvelé dans les deux ans qui ont suivi la mise en force du cadastre ; qu'en conséquence, Reynar qui avait vendu ce droit de coupe, ne pouvait pas ensuite vendre l'immeuble, sans ex-  
 clure du fonds le bois qu'il avait antérieurement cédé.

Nous nous trouvons ainsi en présence de cette question :— la vente de la coupe du bois croissant sur une terre,—coupe à être faite une fois pour toutes dans vingt ans à compter de l'acte d'achat — est-elle la vente d'un droit immobilier, d'un droit de superficie, d'un droit comportant servitude réelle, ou n'est-elle que la vente d'un droit mobilier, constituant un droit personnel de l'acquéreur contre le vendeur jusqu'au moment de la coupe à être faite, et rendant l'acheteur propriétaire du bois au fur et à mesure qu'il le coupe ?

La seconde question qui se présente au dossier est celle de savoir si la vente municipale à Vallières, fils, est nulle, et quel pourrait être l'effet de cette nullité sur le procès ?

Dans son premier factum, l'intimée formule ces questions, en les subdivisant en six propositions. Elle dit :

1907  
 —  
 Baptist  
 &  
 La Cie de  
 Papier des  
 Laurentides.  
 —  
 Bossé, J.

1907

Baptist  
&  
La Cie de  
Papier des  
Laurentides.  
—  
Bossé, J.

1.—Le droit à la coupe du bois est un droit de superficie.

2.—Tel droit de superficie constitue un droit de propriété et non une servitude.

3.—Ce droit n'est pas perdu par défaut de renouvellement d'enregistrement sous l'art. 2172.

4.—La vente municipale du 7 mars 1900 est radicalement nulle.

5.—Cette vente n'aurait pu purger le droit de la demanderesse.

6.—La prescription de l'art. 1065 C. M. ne s'applique pas à l'espèce.

Les trois premières de ces propositions se confondent, à proprement parler, en une seule ; le droit de la demanderesse est un droit de superficie ; il est immobilier et, comme conséquence, il n'est pas nécessaire d'en renouveler l'enregistrement sous l'art. 2172 C. C.

Il est bien vrai que les arbres d'une forêt, les moissons pendantes par racines, les charbons, les minéraux non encore extraits, les maisons et bâtiments attenants au sol, sont immeubles, mais ils ne sont ainsi immeubles qu'en raison du sol auquel ils sont attachés, ou dont ils forment partie.

Il est également vrai, d'autre part, que si ces arbres, moissons, minéraux ou bâtiments sont enlevés du sol, ou en sont détachés, sans intention de les y replacer, ils deviennent meubles, dès le moment qu'ils sont ainsi détachés du sol.

La première application de ce principe a été faite, dans l'ancien droit, dans la saisie brandon, encore maintenant usitée en France.

9 Demolombe, 138-39-40. Et, au No 160, le même auteur nous dit : "Nous devons considérer comme mobilière la vente " ou l'aliénation, à quelque titre que ce soit, d'une coupe de " bois quelconque, non seulement de taillis, mais encore de futaie, aménagée ou non aménagée." Puis, il cite, pour opinion conforme, deux arrêts de la Cour de Cassation et Zachariæ.

Dans le même sens, Duranton, tome 4, No 33 et suiv., 5 Lau-

rent No 429 et suiv., Dalloz, Rép. Vo Biens, Nos 38-40-42, et les arrêts cités.

Baudry-Lacantinerie et Chauveau, en leur *Traité des biens*, pp. 44 et suiv. ont un remarquable exposé de ce principe et des raisons au soutien.

L'on trouvera dans Fuzier-Herman, sous l'art. 553, No 16, une série d'arrêts dans le même sens.

En fait, en jurisprudence comme en doctrine, il ne paraît pas y avoir de question sur ce point, et Dalloz, Suppl. Vo Biens, No 12, pp. 786-88, résumant dans le même sens l'opinion en France, pose bien clairement, comme conséquence forcée, le conflit entre l'acheteur d'une coupe de bois et l'acheteur subséquent du taillis ou de la forêt. Celui-ci est propriétaire superficiel, par conséquent, d'un droit immobilier, démembrement de la propriété et ce droit prime celui de l'acheteur de la coupe qui n'est créancier que d'un droit personnel contre son vendeur, pour lui permettre d'effectuer la coupe, quitte à devenir, après cette coupe opérée, propriétaire des arbres abattus.

Mais, dit l'intimée, j'ai acquis un droit de superficie, et le droit de superficie est un droit immobilier. Et elle nous cite différents auteurs pour établir ce point.

Il est bien vrai que le droit de superficie est un démembrement de la propriété et constitue un droit immobilier, mais telle n'est pas la question ici.

Ce que l'intimée doit d'abord établir, c'est la prémisse de son raisonnement, à savoir : que le droit de coupe qu'elle a acquis est un droit de superficie. Les auteurs nous disent que non (*locis citatis*), et nous croyons qu'ils ont raison.

La vente des bois d'un taillis, la vente même d'un droit de coupe, pourvu qu'il soit perpétuel, constituent un droit de superficie, disent les auteurs que nous avons cités, mais la vente du droit de couper une fois pour toutes, est, comme nous l'avons vu, la vente d'un droit mobilier.

Dans son second factum, l'intimée cite Aubry et Rau, vol. 2, p. 440. Cet auteur ne soutient pas à cet endroit la position de

1907

Baptist  
&  
La Cie de  
Papier des  
Laurentides.

Bosé, J.

1907  
Baptist  
&  
La Cie de  
Papier des  
Laurentides.

Bossé, J.

l'intimée. A la page 10, il émet la même opinion que les autres commentateurs.

L'intimée cite également Baudry-Lacantinerie, Des Biens, No 812.

Il nous paraît que cette citation est contre elle. De plus, l'auteur traite, à cet endroit, des conséquences du véritable principe qu'il a formulé déjà aux pages 44 et suiv. ci-haut mentionnées.

Mais, nous dit-on, notre jurisprudence est contraire aux prétentions de l'appelant, et la Cour d'Appel elle-même, dans *Watson & Perkins* <sup>(1)</sup>, a jugé que les porteurs de licences octroyées par le département des terres de cette province, peuvent exercer l'action possessoire, parce que cette licence leur confère des droits immobiliers. Et l'on invoque surtout l'opinion de M. le juge Loranger qui avait siégé dans cette cause.

Cette matière de la licence publique des coupes de bois et des droits qui en résultent, est étrangère à la question qui nous occupe ici. La loi qui la régit, art. 1309 à 1313 S. R. Q., a établi un système d'aliénation temporaire de nos forêts, partant, du petit domaine de l'État.

Cette législation, toute spéciale, est exorbitante de notre droit commun. Elle a été adoptée dans un but d'utilisation de nos richesses forestières, de déboisement et de colonisation ; elle a établi des dispositions spéciales, applicables à ces seules licences. Les transactions que les particuliers peuvent faire en vendant leurs terres ou les bois qui y poussent, restent assujetties au droit commun.

Le droit immobilier des porteurs de licence est conféré par l'art. 1313 qui accorde à ces porteurs droit à la possession et aussi le droit " d'intenter toute action ou poursuite contre " tout possesseur injuste du terrain désigné dans le permis, " ou contre ceux qui pourraient y commettre des empiètements, " ainsi que de poursuivre et faire punir tous ceux qui pourraient empiéter sur tel terrain et tous autres délinquants. "

---

(1) 13 L. C. J., 261.

C'est cette section de la loi que la Cour d'Appel a appliquée, dans *Watson & Perkins*, à un porteur de permis de coupe octroyé par le département des terres.

*Cardin & Théberge* <sup>(1)</sup>, et *Breaky & Bilodeau* <sup>(2)</sup>, sont dans le même sens.

1907  
—  
Baptist  
&  
La Cie de  
Papier des  
Laurentides.  
—  
Bossé, J.

Quant à *Price v. Girard* <sup>(3)</sup>, la Cour de Révision y a bien jugé que, sous le statut, le porteur de licence n'a pas d'action possessoire, mais son attention ne paraît pas avoir été attirée à la section 1313.

Dalloz, 97-2-101, ne vient pas au secours de l'intimée. On paraît y avoir jugé que la vente d'arbres à être coupés constitue un droit immobilier, mais la note de l'arrêtiste nous dit que cet arrêt, contraire à tout ce qui avait été jugé jusqu'alors, n'est pas soutenable et qu'il ne paraît d'ailleurs avoir été motivé que par le désir, dans des circonstances spéciales, d'empêcher le sacrifice de biens de mineurs. Aux autorités déjà citées, je crois devoir ajouter Fuzier-Herman. C. C. Annoté, art. 521, Nos 4, 6, 9, 10, 11, 14 ; art. 1549, No 100 ; art. 2118, Nos 74 et 75 ; art. 216, No 29.

Reste la question de la nullité de la vente municipale.

Si cette vente est nulle, la demanderesse nous dit que la chaîne des titres de la défenderesse est interrompue.

Mais, d'abord, les moyens de nullité invoqués ne sont pas dans la bouche des tiers acquéreurs du droit de coupe.

Le titre de vente donné par la municipalité est valide à sa face, et s'il avait pu être annulé pour quelque défaut de forme, ou même pour la simulation alléguée, mais non prouvée, l'action en nullité aurait dû être portée dans les deux ans de la vente, ainsi que le veut l'art. 1015 C. M., et sous l'art. 1013 C. M., les droits de la demanderesse auraient été purgés par la vente.

(1) 16 Q. L. R., 76.

(2) 30 C. S., 142.

(3) 28 C. S., 244.

1907

Baptist  
&  
La Cie de  
Papier des  
Laurentides.

Bossé, J.

Mais, en admettant même que cette vente, faite sur Vallières, père, l'un des auteurs de la défenderesse, serait nulle, qu'en résulterait-il ? Vallières, père, laissait vendre, nous dit-il, afin d'avoir un titre clair.

Les immeubles ont été adjugés à son fils. Ce fils a plus tard vendu par l'entremise du père, qui a comparu à l'acte et vendu pour son fils.

Cette vente serait valide, nonobstant la nullité invoquée, pour la raison que Vallières, père, serait resté propriétaire de l'immeuble qu'il aurait vendu, pour son fils, à un tiers, vente qu'il ne pourrait attaquer en disant que son fils n'était pas propriétaire, mais que c'était bien lui qui était propriétaire.

Pour ces raisons, nous croyons que la demanderesse n'a acquis qu'un droit mobilier, que son droit n'est pas un droit de superficie, qu'il ne pouvait empêcher la vente subséquente du fonds et de la forêt qui y poussait, et que son titre, non enregistré, ne pouvait affecter des acquéreurs subséquents de bonne foi, de sorte que la défenderesse était réellement propriétaire des bois qu'elle a coupés.

L'appel est maintenu et l'intimée est déboutée de son action avec dépens des deux cours.

*Martel & Duplessis*, pour l'appelant.

*G. G. Stuart, C. R.*, conseil.

*Casgrain, Mitchell & Surveyer*, pour l'intimée.



QUÉBEC, 10 janvier 1907.

*Présents* :—SIR ALEXANDRE LACOSTE, juge en chef, BOSSÉ,  
BLANCHET & GAGNÉ *ad hoc*, JJ.

CHOQUETTE (défendeur en cour inférieure,) appelant &  
PARENT (demandeur en cour inférieure,) intimé.

*Transaction—Poursuite pour libelle—Transaction comportant aveu explicatif du défendeur et modification des conclusions du demandeur — Engagement implicite—Violation de la transaction—Conséquences.*

JUGÉ :—Le défendeur poursuivi pour libelle qui, après avoir plaidé *justification*, transige avec le demandeur et souscrit un aveu explicatif avec l'entente qu'une sentence conforme sera demandée au tribunal à une date ultérieure, s'engage implicitement à ne pas renouveler ses attaques libelleuses dans l'intervalle, et, s'il le fait, il viole la transaction et les choses sont censées remises dans le *statu quo ante*.

GAGNÉ, J. *dissentiente* quant à l'appréciation des faits postérieurs à la transaction.

Le jugement de première instance qui est confirmé a été rendu par la Cour Supérieure, CIMON, J., le

SIR A. LACOSTE, J. EN CH. :—

M. Parent avait poursuivi en dommages M. Choquette pour avoir publié dans les journaux des écrits diffamatoires.

M. Choquette avait plaidé la vérité des accusations et avait invoqué l'intérêt public pour en justifier la publication.

Ces messieurs appartiennent, tous deux, en politique, au parti libéral ; il paraîtrait que les chefs du parti sont intervenus pour mettre fin au procès.

En décembre 1905, M. Parent écrivit à M. Choquette la lettre suivante :—

“(Confidentielle)

“ M. P. A. Choquette,  
Québec.

“ Monsieur,

“ Sur production par vous d'une déclaration dans les termes

“ suivants :—

1907  
 —  
 Choquette  
 &  
 Parent.  
 —  
 Sir Alex.  
 Lacoste, J. C.

“ Je n’ai fait que répéter les accusations portées contre le demandeur par le sénateur Legris, après que celui-ci, sur demande spéciale, m’eût répondu qu’il pourrait prouver les dites accusations. Personnellement, je ne connaissais et ne connais rien de la vérité des dites accusations et personnellement je ne puis en faire la preuve. C’est pourquoi, je persiste dans la déclaration déjà faite par moi au dossier le 17 novembre dernier, à l’effet que ce que j’avais dit au sujet du demandeur, je l’avais dit de bonne foi, sur les informations d’autres personnes. Cette déclaration vaudra ce que de droit et je n’ai rien à y ajouter dans les circonstances.”

“ Je suis autorisé à soumettre cette cause au tribunal et à déclarer de la part du demandeur qu’il sera satisfait d’un jugement qui donnera sanction à cette déclaration sans condamnation pécuniaire, en capital ou frais.”

“ L. A. TASCHEREAU.

“ Cause à être inscrite le premier mardi de février prochain sur le mérite.

“ L. A. T. ”

M. Choquette se conforma au désir de M. Parent et fit la déclaration qui suit :—

“ Exhibit D3 ”

S. N. Parent

vs

P. A. Choquette

“ Le défendeur déclare ce qui suit . “ Je n’ai fait que répéter les accusations contre le demandeur par le sénateur Legris, après que celui-ci, sur demande spéciale, m’eût répondu qu’il pouvait prouver les dites accusations. Personnellement, je ne connaissais et ne connais rien de la vérité des dites accusations et personnellement je ne puis en faire la preuve. C’est pourquoi je persiste dans la déclaration déjà filée par moi au dossier, le 17 novembre dernier, à l’effet de ce que j’avais dit au sujet du demandeur, je l’avais dit de bonne foi et sur les informations d’autres personnes. Cette décl-

" ration vaudra ce que de droit et je n'ai rien à y ajouter dans  
" les circonstances.

" Québec, 15 décembre 1905.

" (Signé) P. AUG. CHOQUETTE,  
" défendeur. "

1907  
—  
Choquette  
&  
Parent.  
—  
Sir Alex.  
Lacoste, J.C.

Les parties, dans le but de s'assurer que le jugement serait l'écho fidèle de leur pensée et l'expression complète de leur entente, rédigèrent le projet du jugement qu'ils entendaient demander à la cour de rendre au mois de février suivant au jour fixé pour l'audition de la cause. Ce projet de jugement est dans les termes suivants :—

" Exhibit D2 "

Québec—Cour Supérieure.

S. N. Parent

vs

P. A. Choquette

" (Signé) L. A. T.

P. Aug. C.

" Parties ouïes, la cour déclare l'action bien fondée vu la  
" déclaration du défendeur qu'il n'a aucune preuve à offrir  
" des allégations de son plaidoyer ; renvoie le dit plaidoyer,  
" mais vu la déclaration du demandeur qu'il n'exige dans les  
" circonstances aucune condamnation pécuniaire, la cour n'en  
" prononce pas, mais donne au demandeur acte de sa déclara-  
" tion."

Dans le cours du mois de janvier, M. Choquette publia des articles de journaux dans lesquels il protestait contre " ceux  
" qui prétendaient qu'il allait se rétracter. Il se disait prêt à  
" maintenir l'arrangement qu'il avait fait", mais il ajoutait  
" que ceux qui avaient intérêt à voir à ce que M. Parent sortit  
" sain et sauf, verraient s'il ferait des excuses ou une rétracta-  
" tion qu'il n'en avait pas à faire et qu'il n'en ferait pas".

Dans un autre article, faisant allusion à une cause de " Pa-  
rent vs Caron " il accusait les avocats de M. Parent d'avoir  
fait signer à M. Caron un démenti dans lequel "ils lui font dire  
" ce qui est absolument faux, que M. Choquette ne pourrait pas  
" prouver les accusations qu'il avait répétées sous l'autorité du  
" sénateur Legris."

1907

Choquette  
&  
Parent.

Sir Alex.  
Lucote, J.C.

“ Dans un autre écrit que M. Parent n'était pas satisfait d'avoir occupé tous les honneurs et de s'être engraisé avec le patronage. ”

M. Parent, voyant que M. Choquette niait l'arrangement tel que fait et cherchait à diminuer le bénéfice que le demandeur devait en retirer, tandis que lui-même, défendeur, voulait en recueillir tous les avantages, et voyant que le libelle qui faisait le sujet du litige se continuait, refusa de consentir au jugement qui devait être rendu en conformité de la convention et la cour supérieure lui a donné raison.

De là, l'appel.

L'arrangement peut se résumer comme suit : “ Si M. Choquette, dit M. Parent, déclare que personnellement il ne connaît rien des accusations qu'il porte et qu'il les a proférées de bonne foi sur les affirmations de tiers qui se disaient bien informés, je renoncerai à mes dommages et à mes frais et consentirai à un jugement qui tout simplement déclarera l'action bien fondée, sans porter de condamnation pécuniaire. ”

Cet arrangement renfermait une rétractation de la part de M. Choquette. Il renonçait à son plaidoyer de justification et retirait ses accusations. Il reconnaissait ses torts, consentait à être déclaré coupable d'avoir, sans raison, publié des articles diffamatoires contre M. Parent.

C'est bien là une rétractation pour laquelle il recevait valeur puisque M. Parent abandonnait son recours en dommage et ses frais.

C'est en s'excusant, c'est-à-dire en alléguant sa bonne foi qu'il a obtenu de M. Parent une renonciation aux dommages et aux frais.

L'arrangement devait mettre fin à toute controverse sur ce qui faisait le sujet du litige. M. Choquette n'avait donc pas raison de dire qu'il ne s'était pas rétracté et qu'il ne se rétracterait pas, qu'il n'avait pas fait d'excuse et qu'il n'en ferait pas.

Sans doute, qu'il pouvait encore faire de la polémique, attaquer les actes de M. Parent, mais la convention devait être respectée et acceptée de bonne foi sans que M. Choquette put en dénaturer le sens ou en diminuer la portée.

Voyant que M. Choquette ne remplissait pas de bonne foi ses obligations, M. Parent était justifiable de refuser d'exécuter les siennes.

Celui qui exige d'une partie à un contrat l'accomplissement de son obligation doit, au préalable, avoir rempli les siennes propres en vertu du même contrat.

C'est sur la foi de la rétractation que M. Parent a renoncé à ses dommages et à ses frais. Si M. Choquette ne veut plus se rétracter pourquoi exige-t-il que M. Parent renonce à son recours en dommage. Que le procès se continue alors et justice sera faite à chacun.

Le juge de la Cour Supérieure a parfaitement compris la situation et son jugement doit être confirmé.

(Extrait du procès-verbal de la séance de la Cour).

Le juge Lavergne qui avait siégé lors de la plaidoirie orale produit une déclaration de récusation, parce qu'il constate que la défense au mérite est signée par la société légale Choquette, Lavergne & Taschereau, dont son fils était membre.

GAGNÉ, J. *ad hoc*, *dissentiens* :—

Appel d'un jugement interlocutoire rendu par la Cour Supérieure, à Québec.

L'intimé avait poursuivi l'appelant pour libelle, et l'appelant avait répondu à l'action par un plaidoyer de justification.

Les chefs du parti politique auquel appartiennent l'appelant et l'intimé, crurent devoir intervenir pour faire régler cette poursuite, et il y eut de nombreux pourparlers à ce sujet. Finalement, M. Taschereau, avocat de l'intimé, écrivit à M. Choquette la lettre que voici :

(Confidentielle)

“ M. P. A. Choquette,  
Québec.

“ Monsieur,

“ Sur production par vous d'une déclaration dans les termes suivants :—

“ Je n'ai fait que répéter les accusations portées contre le demandeur, par le sénateur Legris, après que celui-ci, sur

1907  
—  
Choquette  
&  
Parent.  
—  
Sir Alex.  
Lacoste, J.C.

1907  
 Choquette  
 &  
 Parent.  
 —  
 Gagné, J.

“ demande spéciale, m'eût répondu qu'il pourrait prouver les dites accusations. Personnellement, je ne connaissais et ne connais rien de la vérité des dites accusations, et personnellement, je ne puis en faire la preuve. C'est pourquoi je persiste dans la déclaration déjà faite par moi au dossier le 17 novembre dernier à l'effet que ce que j'avais dit au sujet du demandeur, je l'avais dit de bonne foi, sur les informations d'autres personnes. Cette déclaration vaudra ce que de droit et je n'ai rien à y ajouter dans les circonstances.”

“ Je suis autorisé à soumettre cette cause au tribunal et à déclarer de la part du demandeur qu'il sera satisfait d'un jugement qui donnera sanction à cette déclaration sans condamnation pécuniaire, en capital ou frais.

“L. A. TASCHEREAU.

“ Cause à être inscrite le premier mardi de février prochain sur le mérite.

“L. A. T.”

M. Choquette accepta l'arrangement qui lui était offert et signa la déclaration qu'on lui demandait.

Un projet de jugement basé sur cette déclaration fut même rédigé, et il fut entendu que la cause serait soumise à la Cour Supérieure le premier mardi de février suivant, pour obtenir un jugement conforme à ce projet.

Voici ce projet de jugement :

“ Parties ouïes, la cour déclare l'action bien fondée vu la déclaration du défendeur qu'il n'a aucune preuve à offrir des allégations de son plaidoyer ; renvoie le dit plaidoyer, mais vu la déclaration du demandeur qu'il n'exige dans les circonstances aucune condamnation pécuniaire, la cour n'en prononce pas, mais donne au demandeur acte de sa déclaration.”

La cause paraissait donc réglée. Il ne restait plus qu'à faire sanctionner ce règlement par le tribunal.

L'intimé refusa, cependant, de se conformer à cet arrangement et voulut continuer la poursuite.

L'appelant produisit alors un plaidoyer supplémentaire, dans lequel il alléguait le susdit règlement.

La cause ayant été inscrite sur ce plaidoyer devant la Cour

Supérieure, cette dernière renvoya le plaidoyer avec dépens, et c'est de ce jugement que l'appelant se plaint.

L'appelant soutient que la cause a été dûment réglée par les parties et que l'intimé ne pouvait pas continuer sa poursuite.

L'intimé, de son côté, soutient, dans son factum, comme il l'a fait devant la Cour Supérieure, que l'appelant ne peut pas se prévaloir de ce règlement, parce que l'intimé ne l'avait accepté qu'à la condition expresse que l'appelant cesserait toute campagne de presse contre lui, et parce que l'appelant a violé cette condition, ayant subséquemment écrit des articles dans lesquels il répétait son libelle, déclarant qu'il n'avait pas fait de rétractation et qu'il n'en ferait pas, et affirmant que ses accusations étaient vraies.

Cette conduite de l'appelant a, dit l'intimé, fait perdre à l'appelant tout le bénéfice du dit règlement, et l'intimé est justifiable de n'en tenir aucun compte.

Première question :—L'intimé a-t-il prouvé la condition qu'il allègue dans sa réponse au plaidoyer supplémentaire et dans son factum ?

Il est certain qu'il n'en a fait aucune preuve légale, nous sommes, je crois, tous d'accord sur ce point, et à l'audition devant la Cour d'Appel, M. Taschereau, avocat de l'intimé, a déclaré lui-même, si je l'ai bien compris, qu'il la mettait de côté.

Deuxième question :—Mais l'intimé soutient qu'il n'était pas nécessaire de prouver cette condition, et que les articles écrits subséquemment par l'appelant étaient une répétition des articles injurieux dont se plaignait l'intimé et qu'ils suffisaient pour lui faire perdre le bénéfice de l'arrangement et pour justifier la cour de refuser de donner sa sanction à ce règlement.

D'abord, quelle était la portée de la déclaration faite et signée par l'appelant ?

Cette déclaration contient-elle, comme l'affirme l'intimé, une rétractation, une apologie, une admission par l'appelant de ses torts et de la fausseté de ses accusations ?

Je n'y vois absolument rien de semblable.

Tout ce que l'appelant dit dans ce document, c'est qu'il a

1907

Choquette  
&  
Parent.  
—  
Gagné, J.

1907  
—  
Choquette  
&  
Parent.  
—  
Gagné, J.

publié ces accusations *sur la foi d'une autre personne qui se disait capable de les prouver*, mais que, *personnellement* il ne connaissait rien de leur vérité, et que, *personnellement*, il ne pouvait les prouver.

Et il a soin d'ajouter : " Cette déclaration vaudra ce que de droit, et je n'ai rien à y ajouter dans les circonstances."

Je suis convaincu que, *sans* l'intervention du chef du parti, l'intimé n'aurait pas accepté cette déclaration.

Mais on voulait que la poursuite fut réglée et, pour réussir il ne fallait pas, évidemment, imposer des conditions rigoureuses.

Aussi, ce n'est pas une confession de jugement qui a été donnée par l'appelant, c'est un arrangement qui a eu lieu, basé sur des concessions réciproques, et cet arrangement, nous devons le prendre tel qu'il est constaté par les documents produits, nous ne pouvons y ajouter ce que les parties n'ont pas voulu y mettre.

Mais on dit : " En acceptant le projet de jugement ci-dessus cité, l'appelant a consenti à ce que l'action fut déclarée bien fondée et à ce que son plaidoyer fut rejeté".

Sans doute, mais l'appelant n'a pas déclaré qu'il se rétractait, ni admis que ses accusations étaient fausses. Le projet de jugement étant basé uniquement sur la déclaration de l'appelant qu'il n'avait pas de preuve à offrir. Il avait en effet expliqué précédemment qu'il n'avait fait que répéter les accusations portées par un tiers qui se disait capable de les prouver, mais que, *personnellement*, il ne pouvait les prouver.

Cette déclaration qu'il n'avait pas, lui, de preuve à offrir, n'était pas une admission que ces accusations portées par un tiers et qu'il n'avait fait que répéter étaient fausses et, d'après ce projet de jugement, le plaidoyer eut été rejeté par la cour, non parce qu'il y avait eu rétractation, mais parce qu'il n'était pas prouvé.

Je suis bien d'avis que ces documents ne contiennent ni rétractation, ni apologie, ni admission que les accusations sont fausses. Il me paraît évident que l'appelant n'a pas voulu faire de rétractation, et l'intimé, pour se conformer au désir de ses



chefs et pour régler l'affaire, s'est contenté de la déclaration que je viens de lire, sans conditions et sans engagement pour l'avenir.

Voyons maintenant les articles qui ont été publiés après ce règlement, par l'appelant, et dont se plaint l'intimé dans son factum.

Ces articles peuvent être divisés en deux catégories : les articles qui ne se rapportent pas au susdit règlement, et les articles qui s'y rapportent.

Voici ceux de la première catégorie, tels que reproduits dans le factum de l'intimé :

Article du *Soleil*, 22 janvier 1906 :

“ Il (M. Parent) a offert de garder la présidence du pont sans salaire ; on sait ce que cela veut dire, comme il n'a pas l'habitude de travailler pour rien, l'on comprend que s'il veut garder la place sans salaire, il trouvera bien moyen tout de même de rémunérer. ”

Et dans le même numéro :

“ Il s'organise à Montréal une clique de brasseurs d'affaires qui se préparent à mettre la gaffe sur les contrats de construction du Transcontinental . . . . . Le boss qui a fait un apprentissage avec feu M. Sénécal . . . . entend mettre la main au plat. Il courtise donc M. Parent, président de la commission du Grand Tronc Pacifique, en vue des contrats futurs, espérant que son travail sera récompensé. Il y a quelques jours, M. Grant, député libéral à Ottawa et un des whips du parti, a dénoncé M. Parent en termes très précis. Il l'a accusé d'être l'instrument d'influences extrêmes et il a mis le public en garde contre les contrats qui allaient se donner. ”

Dans le numéro du 30 janvier :

“ Il (M. Parent) n'est pas satisfait d'occuper une des positions les plus lucratives du pays d'avoir occupé tous les honneurs et de s'être engraisé avec le patronage. ”

Ces articles sont-ils une répétition des articles injurieux dont se plaignait l'appelant dans son action ?

J'ai référé à l'action et j'ai constaté que les articles dont se plaignait le demandeur étaient des accusations de trahison en-

1907  
—  
Choquette  
&  
Parent.  
—  
Gagné, J.

1907  
—  
Choquette  
&  
Parent.  
—  
Gagné, J.

vers le parti libéral, d'une manière générale, de mal versation dans l'administration des affaires du Département des Terres de la Couronne.

Dans son plaidoyer l'appelant donnait plus de détails, mais ces détails ont été rejetés du dossier sur inscription en droit ; il n'en était plus question lors du règlement de la cause et il ne peut en être question maintenant.

Or, dans les articles que je viens de lire, il n'est nullement question de trahison ou de malversation dans les affaires du Département des Terres de la Couronne.

Il s'agit de faits subséquents. L'intimé venait d'être nommé président de la commission du Grand Tronc Pacifique et il voulait garder la présidence de la compagnie du pont. De plus, d'après ce que disait l'appelant, il voulait garder le contrôle du conseil municipal de Québec.

L'appelant s'y opposait et donnait ses raisons que je ne puis considérer comme des accusations bien graves.

Dans l'un de ces articles il mettait le public en garde contre une société de brasseurs d'affaires qui s'organisait à Montréal et il se fondait pour cela sur les dénonciations faites par un des whips du parti libéral.

M. Parent remplissait des fonctions publiques, et ses actes étaient soumis à la critique.

L'appelant était le directeur d'un journal politique et, comme tel, avait certainement le droit et même le devoir de scruter les actes des hommes publics, de M. Parent comme des autres, et de critiquer ces actes.

Avait-il perdu ce droit, parce que l'intimé l'avait poursuivi antérieurement pour libelle et qu'un arrangement avait eu lieu ? Et pouvons-nous le condamner, déclarer ses articles de libelles, sans qu'il ait eu l'occasion de se défendre et de les justifier, s'il y a lieu ?

Si ces articles sont injurieux, l'intimé a le recours que la loi lui donne ; il a droit de poursuivre l'appelant.

Si nous adoptions les prétentions de l'intimé, et si l'appelant, sur une poursuite par l'intimé, réussissait à établir qu'il était justifiable d'écrire ces articles, nous nous trouverions à l'avoir

condamné, dans cette cause, pour des articles qu'il avait le droit d'écrire, ou qu'il était justifiable d'écrire.

Je suis donc d'avis qu'on ne peut tenir compte de ces articles ni les considérer comme des libelles, parce que l'appelant n'a pas eu l'occasion ni l'avantage de pouvoir les justifier.

Je ne crois pas non plus que ces articles, publiés après le règlement de la cause et à raison de faits tout à fait étrangers à la cause, puissent affecter le susdit règlement et nous justifier de le mettre de côté.

Les autres articles, ceux de la seconde catégorie, se rapportent au susdit règlement. Ce sont plutôt des extraits du même article.

Les voici, tels que reproduits dans le factum de l'appelant. Je laisse de côté l'article intitulé : " La cause Parent-Choquette," qui ne contient absolument aucune attaque contre l'intimé.

Dans le numéro du *Soleil* du 30 janvier 1906, sous le titre:

#### CAUSE PARENT-CARON.

" Ceux qui connaissent tous les faits . . . verront . . . qu'on  
" a voulu faire commettre une canaillerie dans cette affaire,  
" dans le seul but de faire croire que la réputation de M. Parent  
" est au-dessus de tout soupçon, et que M. Choquette a eu  
" peur de le rencontrer sur son terrain. Tout cela, pour prépa-  
" rer les esprits au règlement de la cause Parent-Choquette.  
" Cela est connu du public . . . "

Et, dans le même numéro, le *Soleil* répétait la dépêche suivante :

" Québec, 27 janvier 1906.—A moins de circonstances im-  
" prévues, le sénateur Choquette déclarera le 7 février pro-  
" chain dans le *Soleil*, qu'il a médité de M. Parent sur la foi  
" d'autrui et qu'il se rétracte. La poursuite de l'ancien pre-  
" mier ministre serait adandonnée."

Et, comme commentaire, le *Soleil* ajoutait :

" Eh bien! l'on voit dans cette dépêche qu'on veut préparer  
" l'opinion pour le résultat de la cause Parent-Choquette en  
" faveur de M. Parent, mais nous protestons encore contre  
" cette canaillerie qui est mise en laissant entendre que  
" M. Choquette va se rétracter. M. Choquette est prêt à main-

1907

Choquette  
&  
Parent.  
Gagné, J.

1907  
Choquette  
&  
Parent.  
—  
Gagné, J.

“ tenir l'arrangement intervenu et ceux qui ont des intérêts  
“ à ce que M. Parent sorte sain et sauf, verront alors si M. Cho-  
“ quette va faire des excuses, des apologies ou une rétractation.  
“ Il n'en a pas à faire et il n'en fera pas. Quant à M. Choquet-  
“ te, il maintient la position qu'il a toujours maintenue dans  
“ cette affaire, et il est prêt à laisser connaître de suite l'ar-  
“ rangement et s'en tenir au jugement du public.”

Dans le même numéro, le Soleil disait aussi, parlant de la cause Parent-Caron :

“ Les avocats de M. Parent et des gens qui ont des intérêts  
“ dans cette affaire ont fait signer à M. Caron un démenti  
“ dans lequel ils lui font dire, ce qui est absolument faux,  
“ que M. Choquette ne pourrait pas prouver les accusations  
“ qu'il avait répétées sous l'autorité du sénateur Legris et ils  
“ se sont dit, avec cela ; en apparence ça va passer pour une  
“ reculade.”

Je constate,—ce qui n'est pas sans importance,—que tous ces articles paraissent être des réponses aux attaques dirigées contre l'appelant.

Il y avait alors une polémique violente entre le Soleil, dont l'appelant était directeur et L'Eclair, dirigé par ses adversaires. Les articles de L'Eclair ne sont pas produits, mais M. Bélanger, témoin de l'intimé, a déclaré que ces articles étaient très violents.

Il est admis que l'arrangement en question devait rester secret, jusqu'à ce qu'il fût soumis à la cour.

Quant au premier extrait de la seconde catégorie d'article, il est bon de référer à l'article dont on l'a détaché. Il y est question d'un article du Chronicle de Québec et d'affidavits publiés dans ce journal au sujet de cette cause Parent-Caron.

“ Dans le seul but,—dit le Soleil,—de faire croire que la  
“ réputation de M. Parent est au-dessus de tout soupçon,  
“ et que M. Choquette a eu peur de le rencontrer sur son  
“ terrain, on a voulu faire commettre une canaillerie.”

Et il explique ce que c'est que cette canaillerie : c'est qu'on a publié une déclaration assermentée par M. Caron dans laquelle on fait dire à ce dernier que M. Choquette lui avait

déclaré qu'il était incapable de prouver ses accusations, lorsque M. Caron a affirmé ne l'avoir jamais dit et a déclaré qu'il n'en avait pas même été question.

Je n'ai pas même à me prononcer, et je ne me prononce pas sur la vérité de ces accusations. Ce n'est pas la question soumise. Mais je crois qu'il est juste de lire tout l'article pour en bien saisir le sens et la portée, et je ne vois pas en quoi cet article, qui est une réponse à des documents publiés dans le Chronicle, peut justifier les prétentions de l'intimé dans la présente cause.

Le deuxième extrait a été écrit à propos d'une dépêche publiée dans les journaux. C'est la dépêche ci-dessus citée.

La publication de cette dépêche avant le temps fixé pour faire connaître l'arrangement, et la manière dont elle est rédigée, étaient certainement de nature à humilier l'appelant et à lui faire tort, si l'on tient compte du fait qu'il y avait alors des élections municipales dans lesquelles les deux parties prenaient une part active, et si, comme je crois l'avoir démontré la déclaration signée par l'appelant n'était pas réellement une rétractation.

Je ne vois pas ce qui pouvait empêcher l'appelant de répondre et de déclarer qu'il n'avait pas fait de rétractation et qu'il n'avait pas l'intention d'en faire.

L'appelant s'en tenait à l'arrangement conclu, voilà tout, et il se disait prêt à le faire connaître de suite.

Reste le dernier article cité ci-dessus, dans lequel, dit-on, l'appelant aurait affirmé que ses accusations étaient vraies et qu'il était capable de les prouver, répudiant par là et mettant de côté la déclaration qui a été la base de l'arrangement.

J'admets que la position de l'appelant serait peut-être plus difficile, si, réellement, il avait, après le règlement, fait la déclaration qu'on lui prête. Mais, comme je l'ai déjà fait remarquer, il ne faut pas se contenter de l'extrait qui est cité dans le factum de l'intimé,—extrait qui est reproduit ci-dessus. Il faut référer à tout l'article du 30 janvier, intitulé "Cause Parent-Choquette", pour bien saisir le sens de cet extrait.

L'auteur de l'article commence par exprimer sa surprise de

1907  
—  
Choquette  
&  
Parent.  
—  
Gagné, J.

1907  
Choquette  
&  
Parent.  
—  
Gagné, J.

voir que M. Caron, qui avait aussi été poursuivi pour libelle par M. Parent, avait publié une rétractation dans laquelle il affirmait que M. Choquette lui avait déclaré qu'il était incapable de prouver ses accusations.

Monsieur Choquette répond que c'était faux, parce qu'il n'avait pas rencontré du tout M. Caron.

M. Choquette explique ensuite qu'il a vu M. Caron subséquemment et lui a dit qu'il n'avait aucune objection à ce que lui, Caron, fasse toutes les rétractations qu'il lui plairait de faire, mais objectait à ce qu'il mentionne son nom et surtout lui prête des déclarations que lui, M. Choquette, n'avait jamais faites.

M. Caron lui répondit,—et donna un certificat à cet effet,—qu'il n'avait été nullement question de cela ; qu'on lui avait fait assermenter un document qui ne contenait qu'une rétractation et *qu'il n'avait jamais prétendu que M. Choquette lui aurait dit être incapable de prouver ses accusations.*

M. Choquette ajoute que ses adversaires ont compris l'odieux qu'il y avait de mettre son nom dans le document en question et de faire dire à M. Caron que M. Choquette lui avait déclaré être incapable de prouver ses accusations,—lorsqu'ils savaient que M. Caron ne l'avait pas dit. “ Ils ont,—dit-il “ dans l'article,—fait signer à M. Caron un document dans lequel ils lui font dire, ce qui est absolument faux, que M. Choquette ne pouvait pas prouver ses accusations.”

L'ensemble de l'article nous fait comprendre facilement le sens de cette dernière phrase. *Ce qui est absolument faux*, c'est que M. Caron ait dit, comme on le lui fait dire dans le document, que M. Choquette ne pouvait pas prouver ses accusations.

Cette phrase n'a certainement pas, d'après moi, le sens qu'on lui a attribué, et je ne vois pas en quoi elle peut affecter le règlement de la cause.

Les articles dont on se plaint ne me paraissent pas avoir été écrits par l'appelant pour répudier l'arrangement, mais uniquement pour se défendre et pour répondre aux attaques de ses adversaires.

Il a toujours déclaré qu'il s'en tenait à l'arrangement.

Je ne crois pas que les articles de M. Choquette soient à l'intimé une raison suffisante de refuser de se conformer au dit arrangement.

L'appelant a signé le document ou la déclaration qu'on lui demandait, et l'arrangement a été accepté par les deux parties.

L'intimé est lié par l'acceptation de l'appelant et il ne peut plus continuer la poursuite intentée contre ce dernier.

Il devait soumettre la cause à la cour pour en obtenir un jugement conforme à l'arrangement, et s'il l'a refusé sans raison de le faire, l'appelant pouvait, suivant moi, demander lui-même à la cour de sanctionner le dit règlement.

Je suis donc d'avis que le jugement rendu par la Cour Supérieure doit être renversé.

*Bédard & Chaloult*, pour l'appelant.

*Taschereau, Roy, Cannon & Parent*, pour l'intimé.

---

MONTREAL, 20 juin 1907.

*Présents* : —TASCHEREAU, juge en chef, BLANCHET,  
TRENHOLME & CROSS, JJ.

WALKER ET AL. (défendeurs en cour inférieure,) appelants  
& DAVIS (demandeur en cour inférieure,) intimé.

*Vente immobilière—Vente conditionnelle — Condition suspensive—Aliénation de l'immeuble par l'acheteur avant l'évènement de la condition — Recours du propriétaire vendeur originaire.*

*Jugé* :—La vente d'un immeuble sous une condition suspensive ne confère aucun droit à l'acheteur, tant que la condition n'est pas arrivée. L'aliénation qu'il prétend en faire à un tiers, dans ces circonstances, est nulle, et le propriétaire, vendeur originaire, a le recours d'une action, pour faire prononcer la nullité de l'acte qui constate la prétendue aliénation et son enregistrement.

Le jugement, dont l'appel a été interjeté et qui est confir-

1907  
Choquette  
&  
Parent.  
Gagné, J.

1907  
Walker  
&  
Davis.  
—  
Blanchet, J.

mé, a été rendu par la Cour Supérieure, ROCHON, J., le 28 septembre 1906.

BLANCHET, J. :—

Les appelants et l'intimé se disputent la propriété de certains terrains miniers, d'une valeur considérable, situés à Buckingham, dans la province de Québec.

Ces terrains appartenaient autrefois à Walker, l'un des appelants qui les avait exploités pendant assez longtemps, mais n'avait réussi qu'à les grever d'hypothèques.

Finalement, le 18 novembre 1899, un de ses créanciers les fit vendre par le shérif, et l'intimé en devint adjudicataire. Son titre est parfait et ne pourrait, dans tous les cas, être contesté par les appelants, qui prétendent tenir leur droit de lui.

En effet, ils plaident que, par un acte signé en double à Ottawa, le 2 juin 1902, l'intimé a cédé à l'honorable R. W. Scott tous ses droits dans la propriété en question et que l'hon. monsieur Scott les a subséquemment transmis à la compagnie Walker, l'autre appelant, en vertu d'un acte de vente fait et signé devant témoin à Ottawa le 20 mai 1904.

L'intimé doit donc être déclaré propriétaire des terrains en litige, à moins que les appelants n'aient prouvé leur plaidoyer.

Pour bien faire comprendre la position des parties, il est nécessaire de dire que, dans le but d'aider l'intimé à acheter les propriétés en question, l'hon. R. W. Scott et un monsieur Hamond, de Toronto, lui cédèrent leurs hypothèques, afin de lui permettre d'être colloqué en leur nom, et par un écrit sous seing privé signé par eux, il fut convenu que l'intimé paierait quelques autres créanciers antérieurs, à l'aide de fonds prélevés en commun,—ce qui a été fait,—et que, lorsque les propriétés seraient vendues, l'intimé serait remboursé d'abord de ses avances, avec intérêt, et le surplus divisé entre eux, en trois parts égales.

Walker resta en charge des propriétés qu'il administra pendant environ deux ans pour le compte de trois intéressés et avec leur consentement.

Subséquemment, il se rendit à New York, dans le but de dis-



poser des propriétés dans lesquelles il prétendait avoir encore des intérêts résultant de ses relations avec l'hon. Scott, ce qui ne paraissait pas contesté, du moins à cette époque.

Il commença d'abord par organiser la compagnie appelante en vertu des lois du Nouveau Jersey, avec un capital de un million, qui, en réalité, n'a jamais été souscrit et resta en grande partie sous son contrôle.

Il fut alors décidé par les actionnaires, au nombre desquels étaient l'hon. R. W. Scott, le sénateur Clemow, l'honorable W. J. Morse et deux avocats en vue de New York, d'émettre des débentures au montant de \$300,000, afin d'emprunter une somme égale de quelque compagnie financière des Etats Unis.

Pour effectuer cet emprunt, il fallait donner une hypothèque sur les propriétés, et il devenait par conséquent absolument nécessaire de mettre la compagnie Walker en état de donner cette garantie sur la propriété en question.

L'intimé, mis au courant de la situation, consentit à faire un transport de ses droits, en fidéicommiss, à l'hon. M. Scott qui s'engagea, de son côté, à ne les céder qu'à la compagnie Walker.—Ceci est constaté par un acte signé par eux, en double, devant témoin, dans la cité d'Ottawa, le 2 juin 1902.

Il est vrai que cet acte ne mentionne aucune considération, mais, d'un autre côté, l'intimé, qui en avait conservé les deux doubles, les transmitt à ses banquiers à New York, avec instruction de ne les remettre à l'hon. M. Scott que sur paiement, par ce dernier, d'une somme de \$61,909.79.

Il est prouvé que, d'après la loi d'Ontario, qui doit régir l'acte en question, l'intimé continuait de rester propriétaire jusqu'au paiement réel de cette somme, et je n'ai aucun doute que telle était la convention des parties, car elle permettait à l'hon. R. W. Scott de donner une hypothèque valable à la compagnie qui devait prêter les fonds avec lesquels l'intimé devait être payé.

D'ailleurs, cette condition du paiement préalable a évidemment été acceptée par l'hon. M. Scott, qui n'a pu l'ignorer et qui, au lieu de s'en plaindre, a subséquemment accepté un second transport, accompagné de la même réserve.

1907

Walker  
&  
Davis.

Blanchet, J.

1907

Walker  
&  
Davis.

Blanchet, J.

La balance de l'emprunt devait servir à payer les autres créanciers de Walker, et le reste devait être divisé, suivant arrangement, entre les sociétaires.

Les négociations au sujet de cet emprunt finirent par traîner en longueur, et l'intimé prétend qu'il fit revenir de New York l'acte du 2 juin 1902, passa un trait de plume sur sa signature et en détruisit les doubles en décembre 1902.

Il admet cependant que le 14 janvier suivant, évidemment sur de nouvelles instances à cet effet, il donna un nouveau titre à l'hon. M. Scott, exactement semblable à celui du 2 juin 1902 et en transmit également des doubles à ses banquiers, à New York, avec instruction de ne les livrer à l'hon. M. Scott que sur paiement de la somme de \$57,679.35.

Ni l'une ni l'autre de ces deux sommes n'a été payée à l'intimé, et cependant, le 20 mai 1904, Walker cède tous les intérêts qu'il peut avoir dans les propriétés en question à l'hon. M. Scott, et ce dernier transporte tous les droits qu'il prétend avoir acquis de l'intimé, à la compagnie Walker qui fait enregistrer ces deux titres.

Il s'agit maintenant de savoir si, à cette date du 20 mai 1904, l'hon. M. Scott a valablement transféré les propriétés en question à la compagnie Walker, car l'acte de Walker à Scott ne peut avoir d'utilité ou d'importance que si le premier est déclaré valable.

L'intimé prétend que l'hon. M. Scott ne pouvait pas vendre en vertu de l'acte du 2 juin 1902, qui n'existait plus, non plus qu'en vertu de celui du 11 janvier 1904, dont il n'avait jamais eu la possession et qui ne l'avait pas rendu propriétaire, puisqu'il avait été signé à Ottawa, sujet à la même condition que le premier.

Les appelants répondent que l'intimé a allégué dans son action que l'acte du 2 juin 1902 existait encore et qu'il a, de plus, été remis par Darcy Scott, l'agent de l'intimé, à King, de New York, avocat de la compagnie, dans le but d'aider celle-ci à compléter son emprunt.

Sur ce point, la preuve est très compliquée et très contradictoire.

Nous avons, d'un côté, le témoignage de l'intimé et de Darcy Scott, son gendre et son avocat, qui affirment que l'acte du 2 juin 1902 a été détruit dans le mois de décembre de la même année, et la correspondance avec la banque qui établit que les deux actes lui ont été confiés par l'intimé avec la condition de ne les livrer que sur paiement des sommes que celui-ci réclamait dans chaque cas, et qu'après un certain temps, ils ont été tous deux remis à l'intimé, à sa demande expresse.

D'un autre côté, ce dernier a allégué dans son action que l'acte du 2 juin 1902 était encore en sa possession, et, sommé de le produire, il a alors affirmé qu'il avait été détruit longtemps auparavant.

Walker, et King, avocat de la compagnie, jurent, au contraire, que cet acte a été remis par Darcy Scott à King lui-même, quelque temps après la vente du 20 mai 1904, sans aucune réserve, mais uniquement dans le but de permettre à la compagnie Walker de compléter son emprunt, et il ajoute qu'il en a perdu subséquemment la possession, parce que Darcy Scott, après les avoir empruntés de lui pour les communiquer à ses avocats, a refusé de les lui remettre, contrairement à sa promesse expresse.

Il est aussi prouvé que Darcy Scott a assisté à l'acte de vente du 20 mai 1904 et à l'acte d'hypothèque exécuté par la compagnie Walker ; qu'il a signé ces deux actes comme témoin, et qu'il les a transmis à New York immédiatement après leur confection. C'est aussi peu de jours après, qu'il a remis à King l'obligation du 2 juin 1902, et il a même poussé le zèle jusqu'à faire assurer sa vie, afin de donner aux prêteurs une garantie additionnelle.

Il est, en outre, établi que les cartes, les plans de la propriété, ainsi que les titres et les hypothèques qui la grevaient, ont été livrés à la compagnie Walker, qui s'est elle-même mise en possession en vertu de l'acte de vente qu'elle invoque, et qu'elle a fait là des travaux et des constructions pour un montant de plusieurs milliers de piastres, jusqu'à ce qu'elle ait été dépossédée par l'intimé peu de temps avant l'institution de l'action.

1907  
Walker  
&  
Davis.  
Blanchet, J.

1907

Walker  
&  
Davis.

Blanchet, J.

Les appelants prétendent que l'intimé, qui connaissait tous ces faits, tant par lui-même que par son agent Scott, a renoncé sinon expressément, du moins tacitement, à la condition du paiement préalable de sa créance, qu'il avait exigé à deux reprises différentes, et qu'en prenant part, par ce même agent, à l'acte de vente du 20 mai 1904 et à l'acte d'hypothèque qui l'a suivi, il a consenti à ces deux actes et ne peut plus maintenant contester le titre de propriété de la compagnie Walker.

Il est admis que Darcy Scott avait une procuration de l'intimé pour administrer les propriétés en question, mais non pour en disposer.

Il était aussi l'avocat de l'intimé, mais ce mandat lui permettait seulement de surveiller les intérêts de son client et ne l'autorisait pas à aliéner ou à compromettre ses droits.

La présence de Darcy Scott aux deux actes susdits ne peut donc pas être considérée comme un acquiescement de l'intimé à ce qui était alors fait dans le but unique et évident d'obtenir un emprunt qui, s'il avait réussi, aurait servi en premier lieu à acquitter la créance de l'intimé.

Il me paraît certain que tous les intéressés travaillaient de bonne foi à assurer le succès de cette transaction, mais il est difficile de supposer qu'ils pouvaient croire un instant que l'intimé consentait à abdiquer ses droits et à en faire cadeau à la compagnie, sans recevoir, au préalable, le montant qui lui était dû. Et la remise de l'acte du 2 juin 1902, si elle a eu lieu, doit être interprétée dans le même sens.

Un télégramme de Darcy Scott à King, en date du 24 juin 1904, démontre que les parties intéressées le comprenaient ainsi, car à cette date l'acte de vente et d'hypothèque était passé, et cependant Darcy Scott notifiait King que si l'argent dû à l'intimé n'était pas payé le 28 du même mois, il reprendrait tous ses papiers; et c'est à cette dernière date que King les lui a, en effet, remis.

La preuve faite par les appelants ne peut donc pas être considérée comme suffisante pour établir que l'intimé a renoncé à la condition qu'il avait d'abord imposée, et a consenti à transférer ses droits à la compagnie Walker sans recevoir

d'elle aucune considération, car la vente ne peut être valable que moyennant un prix en argent que l'acheteur s'oblige de payer (art. 1472 C. C.).

Les parties ont d'ailleurs interprété tous ces actes de la même manière, car les appelants ont subséquemment demandé à Darcy Scott, agent de l'intimé, et obtenu de lui plusieurs options ou promesses de vente des propriétés en question, reconnaissant eux-mêmes que l'intimé en était encore propriétaire.

L'appel est en conséquence rejeté et le jugement est confirmé avec dépens.

*J. M. McDougall*, pour les appelants.

*Foran & Rainville*, pour l'intimé.

1907  
Walker  
&  
Davis.  
Blanchet, J.

---

MONTREAL, June 20th 1907.

*Present* :—TASCHEREAU, Chief Justice, BLANCHET, TRENHOLME, LAVERGNE & CROSS, JJ.

### THE KING & HAMELIN.

*Criminal procedure — Stamps on judicial proceedings — Proceedings by the Crown — Omission of stamps on warrant of arrest—Subsequent proceedings.*

**HELD** :—The affixing of stamps on judicial proceedings enjoined by sections 1167 and following R. S. Q. is not required on proceedings by the Crown. But even if it were, the omission to affix a stamp to a warrant of arrest would not affect the validity of the proceedings subsequent to the execution of the same.

**TRENHOLME, J.** :—

The case of the King *vs* Hamelin *et al.* is a criminal appeal from the judgment of the district magistrate of Ottawa, arising out of the unfortunate Buckingham riots which took place last August.

The respondents in the case, Hamelin and others, were arrested on a warrant issued at the instance of peace officer Mc-

1907  
—  
The King  
&  
Hamelin.  
—  
Trenholme,  
J.

Caskill, and were brought before the judge of the sessions Mr Choquet, (having jurisdiction for the whole province) who held an enquête on the charges and committed the respondents to stand their trial for manslaughter and also for riot, before the Court of King's Bench, at the next term, at Hull.

Before the King's Bench term came off, the accused made option for a speedy trial before the district magistrate, and therefore the case came before magistrate Talbot, whose judgment is in question in this appeal.

When the case came before judge Talbot, the deputy clerk of the peace preferred the charges, based upon the evidence that had been taken by the judge of the sessions, Mr Choquet, and the respondents were indicted for manslaughter and also for riot—tumultuously disturbing the peace.

Before the trial had made any considerable progress, the respondents' counsel moved to quash the indictment or charge, and for the release of the accused, on the ground that the warrant on which they had originally been arrested and brought before the judge of the sessions for preliminary inquiry had not a ten cent stamp affixed to it, as required by the revised statutes of this province on proceedings of that kind in our courts.

Upon that motion, the district magistrate quashed the indictment and discharged the prisoners, on the ground that the presence of that ten cent stamp on the warrant of arrest was absolutely necessary, and that its absence was fatal to all proceedings subsequent thereto.

The district magistrate also refused to grant a reserved case, and therefore application was made, conformably to the criminal code, to this Court for leave to appeal. That leave was granted, and now the case comes before us upon the merits of that appeal.

The question that presents itself is this : was the absence of that ten cent stamp from the original warrant of arrest really attended with the consequences that the district magistrate attached to it, so as to invalidate all subsequent pro-

ceeding, and impose upon him the duty of discharging the prisoners ?

The Crown has argued here, in the first place, that no stamps whatever are necessary in the present case. The proceedings are at the instance of the Crown, initiated by peace officer McCaskill, and the Crown pays no dues, or stamps or taxes, particularly for the exercise of its legitimate functions. That is the first point submitted by the Crown in this appeal.

We are of opinion that that is the case. That the Crown pays no dues, and no stamps, and that it was not necessary at all to affix those stamps, and we say, moreover, that if it was necessary, there is no such rigid rule as would have prevented the affixing of the stamps when application was made, then and there, by the clerk of the peace to affix them. If the Crown thinks there is any advantage in affixing those stamps we are disposed to allow it to be done. At the same time, we are of opinion that it is not necessary to affix stamps on proceedings initiated by the Crown, as in this case.

There is, however, another reason why we allow this appeal and that is the reason based upon section 578 of the Criminal Code of 1892, and which is found in article 669 of the new revised statutes of Canada. We have the case covered by that provision of law, and we have the objection disposed of conclusively. The wording of the section is as follows :

“ Irregularity in procuring convictions.

“ No irregularity or defect in the substance or form of the “ summons or warrant, and no variance between the charge “ contained in the summons or warrant and the charge con- “ tained in the information, or between either and the evid- “ ence adduced on the part of the prosecution at the enquiry “ shall affect the validity of any proceeding at or subsequent “ to the hearing.”

It seems to us that that is clear and conclusive. No irregularity or defect in the substance or form of the summons shall have any effect on the proceedings at or subsequent to the hearing.

If the absence of this stamp is a defect, it is a defect in

1907

The King  
&  
Hamelin.  
Trenholme,  
J.

1907  
 The King  
 &  
 Hamelin.  
 —  
 Trenholme,  
 J.

the substance or form of the warrant ; that being the case, it is fully covered by this section, and after a person has appeared, or been brought before the magistrate, as in this case, and has pleaded not guilty, and has raised no objection (for the respondents raised no objection before the judge of the sessions at the preliminary enquiry, but made their option for a speedy trial) we say in face of this that it would be impossible to justify the setting aside of the indictment and the releasing of the prisoners on such a ground.

We therefore hold that the learned district magistrate was in error in giving the effect to the absence of the stamp from the warrant, which he gave to it and in quashing the indictment and releasing the prisoners.

Now, this Court is required by the provisions of the criminal statute allowing the appeal to make such order as justice requires.

It is therefore our judgment that the decision of the district magistrate quashing the indictment and releasing the prisoners is null and set aside, and matters are restored to the position they were in before that judgment, and this Court orders that the trial proceed in due course of law before either the same magistrate, or some magistrate competent to deal with the case.

We have no order to make with regard to the costs.

The same judgment applies to the case of the King *vs* Tourigny, which is also before us.

TASCHEREAU, C. J.:—

The appeal must be allowed. Objection should have been taken by the accused immediately after their arrest. The subsequent proceedings, of which they now complain, were had at their own invitation. They cannot now avail themselves of the informalities of warrants to which they appeared and pleaded and in which they acquiesced as they did.

*C. J. Brooke, K. C., & C. A. Wilson, K. C., for the Crown.*  
*H. A. Goyette, K. C., for the prisoners.*



MONTREAL, June 20th 1907.

*Present:*—TASCHEREAU, Chief Justice, BLANCHET, TRENHOLME,  
LAVERGNE & CROSS, JJ.

## McCRAW &amp; THE KING.

*Criminal procedure — Prisoner found guilty of murder  
whose conviction is reversed on appeal — Application  
for discharge on bail.*

**HELD** :—When a prisoner, charged with wilful murder, has been tried found guilty and sentenced to death, but, upon appeal, has obtained a reversal of the conviction on technical grounds, and stands committed for a second trial, this Court will not admit him to bail, especially when the Crown appears to proceed with due diligence.

TASCHEREAU, CH. J. :—

The prisoner applies to us for bail pending his retrial on the charge of having murdered a man named Sclater, the crime of which he is accused having been committed some months prior to the month of March, 1905. By the time the preliminary hearing had terminated, it was too late for the trial of the accused before the term of the Court of King's Bench, sitting in the city of Three Rivers in the month of March, 1905, and he was committed to the common jail of the district of Three Rivers, to await his trial at the next term of the Court, namely, March, 1906. The trial took place and resulted in a verdict of guilty and the prisoner was sentenced to be hanged. Before the day fixed for his execution, he obtained leave to appeal to this Court and by judgment rendered at the city of Quebec on the 6th December, 1906, this Court ordered a new trial. The judgment of this Court was based on two principal grounds :—

- 1st. Irregularities in the composition of the jury who tried the case ;
- 2nd. The admission of illegal evidence by the judge who presided over the trial.

The judgment of this Court was only given by the bare majority of three to two, and one of the majority was a judge *ad hoc*. In my opinion, as I was not a member of this Court at the time, the questions raised and

1907

McCraw  
&  
The King.  
Tuschereau,  
Ch. J.

decided by this Court on appeal are still open to doubt, as to their sufficiency, for the judgment which ordered a new trial, inasmuch as the Court is equally divided, two to two. In considering the present application for bail it is important for us to remember that the accused was condemned to death and sentenced to be hanged and that he only escaped the gallows by legal technicalities. It is laid down in all the books that the two great principles which should guide a Court of appeal in admitting an accused person to bail are : 1. The gravity of the offence ; 2. The danger of forfeiture of the bail. On the first point which it is our duty to consider in the present application, there could not be a graver accusation hanging over the accused than the one with which he is charged, namely, murder. It is the *consensus* of opinion of the jurisprudence and of the authors that, as a general rule, in cases of murder, bail should not be allowed. All agree upon this : Lord Campbell lays down the rule very clearly in the case of *ex parte Baronnet and others* <sup>(1)</sup> when he says : “ This is the first “ time the Court has ever been called upon to admit to bail, “ upon a charge of wilful murder. It is contended that the “ Court will not act on a different principle in admitting to “ bail, whether the offence be of the highest or lowest degree. “ The rule is that unless there appears to be a probability that “ justice will be defeated, a person ought not to be deprived “ of his liberty. The principle on which parties are committed “ to prison by magistrates previous to trial is for the purpose “ of ensuring the certainty of their appearing to take their “ trial. We are to look to the seriousness of the charge, the “ nature of the evidence in support of it and the severity of “ the punishment awarded by law for the offence.” And Mr Justice Coleridge, in the same case, expresses himself as follows : “ I am entirely of the same opinion. A party is com “ mitted for trial because there is a probability that he would “ otherwise not appear, and not because he is presumed to be “ guilty of the offence charged against him. I repeat, with my

---

(1) 16 L. & E. R., 361.

"learned brother, the three elements, the seriousness of the offence, the strength of the evidence, and the weight of the punishment, are those generally taken into consideration in deciding whether there is such a presumption or not."

I wish to refer also to the report of *Taylor's case* <sup>(1)</sup> contained in the foot-note, on page 367 of the report I have cited above. Although the presumption of the law is that the accused is still innocent, inasmuch, as the judgment of the Court of appeal has replaced him in the position of a man who has not yet been subjected to trial, yet this axiom of the law can only be considered in connection with the trial of the accused and cannot influence us in any way in an application for bail.

When we consider the reproach made to the Crown that it has exhibited negligence and want of desire to bring on the trial of the accused, we find that the charge is baseless. The defence itself does not reproach the Crown with dereliction of duty up to the time of the judgment in appeal; it is only since that date that it says the Crown is procrastinating and putting off the trial unduly. We do not think so. We do not think we should go into what happened at the March term of the Court of King's Bench in Three Rivers. The judge exercised his discretion in the matter at the time, and with the consent of both the prosecution and the defence and subsequently, with the consent of the same parties, a special term was fixed for the hearing of the case. We cannot, therefore, see our way to open up again and examine the reasons that the presiding judge thought sufficient in March to postpone the case. As to what happened in the month of June, it is established that the Crown's witnesses were absent. It did everything it could possibly do to have them, according to the statements of the Crown counsel, and it was not obliged to do more. The point has been squarely raised that the Crown had no right to refuse further information when asked to establish by evidence or affidavit what steps it took to try and

1907

McCraw  
&  
The King.  
Taschereau,  
Ch. J.

---

(1) 5 Cowen, 38.

1907  
—  
McCraw  
&  
The King.  
—  
Taschereau,  
Ch. J.

get the witness. We are of opinion that the Crown has the right to refuse to divulge any information which would lead it to tell what means and what efforts it takes to procure the attendance of witnesses in criminal cases. To force it to do otherwise would be dangerous to the public and would injure the interests of the accused as well. We are of opinion that it was within the powers of the presiding judge to accept the statements of the Crown counsel. He was justified in continuing the case to the next regular term of the Court, which sits in March, 1908. But we take this opportunity to say that we think, in the interests of justice, that a special term of the Court should be called to try the case without it being necessary to detain the accused in custody until next March. The case should be disposed of as soon as possible. On referring to 31 Chas. II chap. 2, sec. D which reads as follows :  
“ An act for the better securing the liberty of the subject ;  
“ whereas great delays have been used by sheriffs, goalers and  
“ other officers, to whose custody any of the King’s subjects  
“ have been committed for criminal or supposed criminal mat-  
“ ters, in making return of writs of *habeas corpus* to them  
“ directed, by standing out on alias and pluries *habeas corpus*  
“ and sometimes more, and by other shifts to avoid their yield-  
“ ing obedience to such writs, contrary to their duty and to  
“ the known laws of the land, whereby many of the King’s sub-  
“ jects have been and hereafter may be long detained in pri-  
“ son, in such cases where by law they are bailable, to their  
“ great charges and vexation,” we find that it does not exactly cover the present case. The statute has no application here. The Court of King’s Bench in Three Rivers simply exercised its discretion, and we do not think that we should interfere. If the Crown does not show diligence after this, then the accused can renew his present application for bail. Till now, the Crown has shown proper diligence. When we consider the long and tedious delays experienced in the United States by appeals from one Court to another on mere technicalities and the dragging of the cases through the Courts for years and years, we cannot arrive at the conclusion that there

has been any unreasonable, any unjust delay in the present case. We therefore, refuse the application for bail ; we discharge the writ of *habeas corpus* and order the retention of the accused in the common jail of the district of Three Rivers.

*R. A. E. Greenshields, K. C.*, for the prisoner.

*C. A. Wilson, K. C.*, for the Crown.

1907  
—  
McCraw  
&  
The King.  
—  
Taschereau,  
Ch. J.

MONTRÉAL, 20 juin 1907.

*Présents* :—TASCHEREAU, juge en chef, BLANCHET,  
TRENHOLME & CROSS, JJ.

NICHOL ET AL. (requérants en cour inférieure,) appelants  
& LA CORPORATION DE LA VILLE DE WATER-  
LOO (intimée en cour inférieure,) intimée.

*Procédure—Appel à la Cour du Banc du Roi—Jugements de la Cour Supérieure sous les dispositions des S. R. Q. relatives aux corporations de ville (s. s. 4178 à 4615). Jugements de la cour de circuit substituée à la Cour Supérieure par la charte particulière d'une ville—Frais d'appel—Motion préliminaire pour renvoi.*

**Jugé** :—1o. Il n'y a pas d'appel à la Cour du Banc du Roi d'un jugement de la Cour Supérieure rendu sous les dispositions du chapitre premier du titre XI S. R. Q. (ss. 4178 à 4615) "Des corporations de ville". La même règle s'applique aux jugements *in pari materia* de la Cour de Circuit, lorsque ce tribunal est substitué à la Cour Supérieure par la charte particulière d'une ville qui rend applicables à cette dernière les dispositions en question.

2o. Lorsqu'un appel est rejeté pour défaut de juridiction, les seuls frais accordés sont ceux d'une motion.

TRENHOLME, J., *dissentiente*.

Le jugement dont l'appel est interjeté a été rendu par la Cour de Circuit du comté de Shefford, LYNCH, J., le 25 septembre 1906.

TASCHEREAU, J. EN CH. :—

L'appel en cette cause est d'un jugement de la cour de

1907

Nichol  
&  
Corporation  
de la ville  
de Waterloo.

Taschereau,  
J. en C.

circuit du comté de Shefford qui rejette la requête des appelants pour faire annuler un règlement adopté par la corporation intimée. Cette dernière a été érigée en corporation de ville par une charte spéciale, le statut de Québec, 54 Vict. cap. LXXXV, qui lui rend applicables les dispositions du chapitre premier du titre XI, des corporations de ville. (s. s. 4178 à 4615). La sect. 45 de cette charte spéciale substitue cependant la Cour de Circuit pour le comté de Shefford à la Cour Supérieure pour toutes les fins pour lesquelles celle-ci est compétente en vertu du titre XI S. R. Q. Il n'y a dans cette disposition que la substitution d'un tribunal à un autre sans aucune modification des pouvoirs ou du mode de les exercer. Il s'en suit que toutes les sections du titre XI s'appliquent aux jugements de la Cour de Circuit pour le comté de Shefford dans les affaires concernant la ville intimée, comme s'ils avaient été rendus par la Cour Supérieure.

La majorité de la cour est d'opinion que nous n'avons pas même le droit d'entrer dans l'examen du mérite de la cause. Nous sommes liés par une disposition formelle et aussi claire qu'elle est précise, à l'effet que le droit d'appel est enlevé en pareille matière. L'objection n'a pas été prise de la part de l'intimée. Elle n'a pas fait motion pour faire renvoyer l'appel, elle a fait imprimer son factum et elle a plaidé la cause au mérite et, de fait, l'objection n'a été faite que devant le tribunal, lorsque les parties plaidaient leur cause. On a soumis la cause comme elle avait été plaidée sur le mérite et sur les factums, mais nous n'avons pas le droit d'examiner le fond de l'affaire. Il n'y a aucun doute, nous sommes sans autorité pour pouvoir juger le litige. Aussi, en renvoyant l'appel, nous le reverrons seulement avec les dépens d'une motion qui aurait été faite pour renvoyer l'appel, ce qui ne comprendra pas les frais d'arguments au mérite, ni les frais d'impression et de préparation des factums.

La clause qui nous lie est la section 4614 des statuts re-fondus de Québec, dans le chapitre des corporations de ville.

" Il n'y a pas d'appel, dit l'article, en vertu des dispositions  
" du présent chapitre, contre un jugement rendu par un juge

“ de la Cour Supérieure, concernant les matières municipales.”

Or, le présent chapitre, c'est l'acte même des corporations de ville qui forme le chapitre premier du titre XI des statuts refondus. Par cet acte, la Cour Supérieure est chargée de connaître sans appel tout litige qui peut se présenter au cours de l'application des lois municipales des corporations de ville.

1907  
—  
Nichol  
&  
Corporation  
de la ville  
de Waterloo.  
—  
Taschereau,  
J. en C.

J'ai eu occasion d'appliquer ces articles des statuts refondus très souvent. Les requêtes de la nature de celle de l'appelant en cette cause sont toujours présentées au juge en chambre qui les reçoit, donne instruction de les entrer au registre et elles sont entendues au terme suivant. La loi dit qu'il n'y a pas d'appel contre un jugement rendu par le juge de la Cour Supérieure, en terme ou en chambre, mais on dit, cet article se trouve placé dans un paragraphe dont la rubrique est “De l'appel à la Cour Supérieure.”

Il s'agit dans ces articles 4601 à 4612 de l'appel des tribunaux inférieurs à la Cour Supérieure, et c'est vrai qu'il n'y a pas d'autre “intitulé” entre cet article 4612 et les trois suivants. Cependant, il est évident que l'article 4614 ne peut pas être restreint aux jugements sur les appels à la Cour Supérieure, mais qu'il s'applique à tous les jugements rendus en vertu des dispositions du chapitre dans les autres matières concernant les corporations de ville.

Nous n'aurions pas eu de difficulté à nous prononcer sur l'interprétation de cet article, n'eût été un précédent qui nous est tombé sous les yeux qui n'a pas été cité à l'argument, mais que nous avons dû trouver dans le cours de nos délibérations, dans une cause de *McConnell & La Corp. de la Ville de La-chute* (1) décidée en 1891, en Cour d'Appel, composée des juges Dorion, Bossé, Baby, Doherty et Cimon, deux juges *ad hoc*. Je me rappelle de cette cause parce qu'il s'agit de mon propre jugement. J'avais renvoyé une requête pour casser une résolution ou un rôle de perception de la municipalité de

(1) M. L. R. 7 B. R., 99.

1907  
 Nichol  
 &  
 Corporation  
 de la ville  
 de Waterloo.  
 —  
 Taschereau,  
 J. en C.

la ville de Lachute. Le requérant a inscrit en révision. La Cour Supérieure siégeant en révision, a appliqué l'art. 4614 et a rejeté l'inscription, faute de juridiction.

Le requérant s'est pourvu en appel, et en appel on a décidé sur le fond et on paraît avoir renvoyé la prétention de l'intimé qu'il n'y avait pas d'appel.

Le jugement formel qu'on trouve à la fin du rapport, tout en admettant le droit d'appel n'énonce pas le motif pour lequel le tribunal ne fait pas application de la section 4416 qui était alors la section 439 de la 40 Vict. cap. XXIX. M. le juge Cimon en donne une raison dans ses notes qui ne me semble pas convaincante. Cette section, d'après lui, ne visait que les jugements rendus sur des requêtes et comme celle de McConnell était accompagnée d'un bref d'assignation, elle devenait une action de droit commun et le jugement qui l'avait rejetée échappait par là à l'effet de la disposition. Encore une fois, je ne puis reconnaître la valeur de cet argument. Il a d'autant moins de poids à mes yeux que le même tribunal n'en a pas tenu compte dans deux jugements rendus dès l'année 1892, dans la cause de *Molleur vs St Jean* <sup>(1)</sup>, dans celle de *La Corporation de St Mathias & Lussier* <sup>(2)</sup>. Il est vrai que le tribunal était différemment composé dans ces causes, mais on constate que les juges qui siégeaient et qui composent en partie le présent tribunal, n'ont pas cru devoir suivre ce précédent, et qu'au contraire, ils ont fait application de l'article 4614 qui défend les appels en pareil cas.

Comme je l'ai dit en commençant, nous n'accordons que les frais d'une motion pour rejeter l'appel, procédure que l'intimée aurait dû adopter.

TRENHOLME, J., *dissentiens* :—

I am of the opinion that this Court has jurisdiction and that there is an appeal to this Court from the judgment of the

(1) 2 B. R., 27.

(2) 2 B. R., 230.



Court below. Having arrived at the conclusion that there is a right of appeal to this Court, I have gone further and I have examined into the merits of the appeal, the contentions of the parties being as follows :

The by-law in question No 39 is one to provide for the granting of aid to Mr Adophe F. Savaria (a manufacturer of Waterloo) in the construction of additional buildings and plant for his manufacturing establishment, for the manufacture of knitted goods, in the municipality of the respondent corporation, and to raise funds necessary for that purpose, and which by-law appears to have been passed by the municipal council of the respondent, under article 4559 of the Revised Statutes of the province of Quebec and its amendments. The petition to annul was based on two reasons : 1st. Because the respondent's charter limits its borrowing powers to 15 mills on the dollar. At the time the by-law was adopted, the liabilities of the town amounted to thirteen mills on the dollar, and as the new by-law imposed a further tax of three and a half mills, the limit was thereby exceeded by one and a half mills and, therefore, the by-law is *ultra vires*. 2d. The appellants also attacked by-law 39 because it provides : " The " plant now operated by the said Savaria, the manufactory, the " land upon which the same shall be erected, together with all " fixed machinery" will be exempted from taxation during the term of twenty years, which provision is illegal and wrong. The respondent argues as follows :— That the borrowing power of the respondent for the purpose of its by-law number 39 was not and is not limited or governed by town charter ; that it was not limited in imposing taxes upon its taxable real property valued at \$494,000 to the rate of one and one half cents, or fifteen mills on the dollar ; that the by-laws number 16, 23 and 37 were not in force at the time of the imposing, passing, and approval of by-law number 39 in the month of May 1906, in such manner as to effect the rights of the respondent or its council, in regard to the passing and approval of by-law number 39, and the proposed levy thereunder of three and a half mills on the dollar ; that while not

1907  
 —  
 Nichol  
 &  
 Corporation  
 de la ville  
 de Waterloo.  
 —  
 Trenholme,  
 J.

1907  
—  
Nichol  
&  
Corporation  
de la ville  
de Waterloo.  
—  
Trenholme,  
J.

limited in its power of taxation in any one year to one and one half cents on the dollar on the value of its taxable real property within the limits of its municipality, it did not, by the passing and approval of its by-law number 39 exceed that limit ; that the limit of one and one half cents on the dollar is a rate which, by virtue of its charter, the respondent's council may assess and leave each current municipal year ; and that by-law number 37 of the 5th of July 1905, was a by-law of the then current municipal year of 1905, for the current expenses of that year, and was not in force or effect after the end of the year 1905 ; and that at the time of the passing and approval of by-law number 39, no levy of taxes for the current year 1906 had been made, and that, as to the exemption from taxation exacted by by-law number 39, the same was legal and *intra vires* of the powers of the respondent and its council.

I am of the opinion that the petition should have been allowed and the by-law set aside. By-law 39 was not passed for current expenses only ; it was for general municipal purposes. The excuse that no levy was made under the by-law cannot avail as a defence to a petition attacking the very existence itself of the by-law and not its enforcement. The by-law was always in force. The limit of taxation of 15 mills in the dollar was exceeded by the provisions of the by-law 39. I would maintain the appeal, with cost.

#### JUGEMENT DE LA COUR.

Considering that the petition of the appellant was made and presented under the provisions of the charter of the town of Waterloo, which substitute the Circuit Court for the county of Shefford and its clerk for the Superior Court and Prothonotary mentioned in sections 4389 & 4281 of the Revised Statutes of Quebec (54 V. ch. 35, sec. 45).

Considering that by and in virtue of section 4614 of the said Revised Statutes of Quebec, no appeal lies, under the "Town Corporations Act" (Sections 4178 to 4615 of said Revised Sta-

tutes) from any judgment respecting municipal matters by any judge of the Superior Court.

Considering that the judgment now complained of, and rendered by the Circuit Court for the county of Shefford, is a judgment rendered under the charter of the Town of Waterloo and the said Town Corporations Act, by a judge of the Superior Court, in a municipal matter, and is therefore not appealable to this Court.

Considering that the respondent not having moved *in limine* for the dismissal of the appeal, nor taken objection to the validity of said appeal, is not entitled to more costs than those which would have been incurred on a motion to dismiss the appeal.

Doth dismiss the present appeal, with costs only against appellant of a motion to dismiss the appeal.

TRENHOLME, J., *dissentiente*.

*Baker & Baker*, pour les appelants.

*H. N. Chauvin*, conseil.

*C. A. Nutting, C. R.*, pour l'intimée.

*L'hon. H. Archambault, C. R.*, conseil.

---

QUEBEC, June 26th 1907.

*Present* :—TASCHEREAU, Chief Justice, BLANCHET,  
TRENHOLME, LAVERGNE & CROSS, JJ.

LAFONTAINE (defendant in the court below,) appellant &  
LÉVEILLÉ (plaintiff in the court below,) respondent.

*Obligations—Relation of creditor and debtor—Promissory notes—Parties jointly liable—Holder of redeemed note. Evidence—Compensation.*

**Held** :—When A. B. C. & D. shareholders in a company, by way of accommodation to it, become jointly liable for a promissory note, and at maturity it is paid out of the proceeds of a second note signed by A. & B., but not by C. & D., which is ultimately redeemed by the company, no re-

1907  
—  
Nichol  
&  
Corporation  
de la ville  
de Waterloo.  
—  
Trenholme,  
J.

1907  
—  
Lafontaine  
&  
Léveillé.  
—  
CROSS, J.

lation of creditor and debtor arises between A. & C. and the former cannot claim to have paid part of C's indebtedness. The fact that he holds the note, to which the latter was a party, is no evidence of such a relation, especially when the signatures of all the parties to it have been cancelled and his position of manager of the company makes it likely he is possessed of the note as such. He cannot therefore set up a plea of compensation, founded on the above recited facts, to an action for debt brought against him by C.

The judgment appealed from and which is confirmed was rendered by the Superior Court, CANNON, J., at Three Rivers on the

CROSS, J. :—

This appeal is from a judgment of the Superior Court which dismissed the appellant's plea of compensation and condemned him to pay \$127.29 to the respondent (plaintiff in the Superior Court).

The claim pleaded in compensation arose as follows :—The appellant, the respondent and two other persons, Siméon Léveillé and J. L. Tourigny, were interested in a company called "La Compagnie de Briqueterie Nationale" and they became parties to a promissory note of \$800. which was discounted at the bank for the benefit of that company.

The company having failed to pay the note at maturity, the appellant sets forth in his defence that he paid the note, that the respondent should have paid his share of it, which amounted to \$266.66, but failed to do so, and prays that the plaintiff's claim be declared compensated by an equal amount of this sum of \$266.66.

The respondent's answer to this plea was to the effect that it was true that the \$800. note was an accommodation note made to raise money for the company, but it was the company itself and not the appellant who had paid it, and that the appellant had admitted this to be so, and had destroyed and torn off the signatures of the parties to the note.

It was shown in evidence that when the note for \$800. fell due on the 5th October, 1902, the respondent was unwilling to sign a renewal or to contribute towards paying it. The

company did not have on hand the money necessary to pay the note. A special meeting of its syndics or directors was held on the 2nd November 1902, at which a resolution was adopted to the effect that the notes, "signés par les particuliers, à la "Banque d'Hochelaga, à Laurent Lefebvre, à Joseph Cormier, "Thomas Marchand et Sinaï Sanscartier, soient payés avec les "revenus de la brique". The appellant was president and manager of the company. The respondent was one of its directors and the other parties to the note were also directors.

After the adoption of the resolution above quoted, a note for \$2,500. was made and signed by the appellant and three others named Lahaie, Périgny and Tourigny and was endorsed by the Rvd J. B. Grenier. This note for \$2,500. was discounted at the bank on the 25th November 1902, and the proceeds of it were applied as follows : \$800. and interest to pay the \$800. note in question., \$600. and interest to pay another note to which Lahaie and Périgny were parties, and the balance of between \$1,000. and \$1,100. to pay wages and sundry debts. It appears that the Rvd J. B. Grenier had stipulated, as a condition of his becoming an endorser, that he was to hold the unsold stock of bricks as security.

When the note for \$2,500. became payable, it was settled as follows : The sum of \$2,500. was reduced to \$1,500. by an amount of \$1,000. realized from the sale of the bricks, the \$1,500 was reduced to \$1,125 by a cash payment of \$375. made by Tourigny, one of the parties to it, and the balance of \$1,125. was ultimately paid to the bank by money borrowed from Mme Bussière by the appellant and Périgny and Lahaie.

It has been held by the judgment appealed from that the appellant did not pay the respondent's share of the \$800. note and that the respondent's share of it was paid by the \$1,000 realized out of the sale of the bricks.

It will be seen that two questions arise upon the consideration of this appeal, namely :

*First* :—Is the appellant in the position of having paid the respondent's share of the \$800. debt ? and

*Second* :—Is the sum of \$1,000 realized out of the sale of the bricks to be imputed in extinction of the \$800. debt ?

1907  
—  
Lafontaine  
&  
Léveillé.  
—  
Cross, J.

1907  
 Lafontaine  
 &  
 Léveillé.  
 —  
 Cross, J.

Upon the first of these two questions, a brief reference to the facts proved is necessary:

Upon the note for \$800. as drawn, the parties who signed as makers were the respondent, J. T. Tourigny and Joseph Léveillé, and it was made payable to the appellant's order. Notwithstanding its tenor, it is clear, and is in fact admitted that the note did not represent a liability on the part of the makers to the appellant as payee. At the same time, however, according to the appellant's testimony, it would appear that the appellant is not to be counted in as one of four joint parties to the obligation, but that the responsibility, if any, there be, was to be supported by the three makers for one third or \$266.66 each.

After having described the taking up of the \$800. note and the giving of the note for \$2,500. and the replacement of the balance of this \$2,500. note by an obligation in favor of Mme Bussière, as already related, the appellant, in his evidence, sums up his position and his pretension as follows :

" Q.—Eh bien ! le billet de \$800. par qui se trouvait-il payé  
 " au moyen de cette transaction-là ?

" R.—Une part par moi, et les autres parts par les autres.  
 " M. Tourigny a payé sa part, et M. Périgny pour une autre  
 " part a payé, et M. Lahaie a payé pour l'autre."

After stating that the \$800. note was surrendered to him by the bank on being paid, he further testifies :

" Q.—Et qui se trouve à avoir payé la part de François Léveillé sur ce billet de \$800 ?

" R.—C'est moi".

To avoid confusion of ideas, it is important to distinguish the position of the appellant, as a person in his own right and separate from the company, from his position a manager of the company.

It is clear that the four parties to the \$800 note, the appellant being one of them and the respondent another, lent their names and personal credit to the brick company, by way of this accommodation note, whereby they became jointly and severally responsible, with it and with each other to any hol-

der of the note in due course. Having so become parties to the note, they delivered it to the brick company. It was the brick company which negotiated the note and borrowed money on it from the bank.

So again, when the \$2,500. note was given, Tourigny, Périgny, Lahaie and the appellant, the respondent not being this time a party—lent their credit to the brick company and it was again the brick company which borrowed money from the bank on the note for \$2,500.

As we have seen, part of the money borrowed on the \$2,500. note was applied in payment of the \$800. note.

We have seen that the appellant has testified that he is the person who, as the result of this operation, has paid the respondent's share of the \$800 note. He does not testify to having paid the respondent's share as a specific act, but appears rather to seek to establish it as a consequence or legal result of what he did.

He asserts in substance that it is none of the respondent's business whether he (the appellant) has repaid the money which he had to borrow in order so to pay the respondent's share of the \$800 or not, and he takes exactly the same position with regard to the loan obtained from Mme Bussière, whereby the balance of the \$2,500 was paid at its maturity.

Is this a correct representation of the result of what was done ?

In the first place, it is indubitable that it was the money of the brick company with which the \$800. note was paid. In the light of the other evidence in the case, the appellant's statement, that the \$800. note was surrendered to him by the bank on payment, cannot mean anything else than that it was surrendered to the brick company, whose manager he then was. The appellant's only possible ground for contending that the note was surrendered to him in his own right, and not to him as representative of the brick company, would be that he had personally parted with value to obtain such surrender, in other words, that he personally had paid and taken up the note, or, at least, that he had paid a sum which could be said to represent the respondent's share of the \$800.

1907

Lafontaine  
&  
Léveillé.  
Cross, J.

1907  
Lafontaine  
&  
Léveillé.  
—  
Cross, J.

The appellant's position in his plea is that he paid this share of the respondent. His testimony is also to the effect that he paid it out of borrowed money. It is however manifest that, even if the note for \$2,500. could be said to have been discounted by the appellant and not by the brick company, the shares of Tourigny, Périgny and Lahaie in the proceeds of discount were employed as much as was the appellant's share, in payment of the respondent's share of the \$800. note.

It would appear, from a copy of the director's minutes produced, that the appellant made out his account against the company and submitted it to the meeting of its directors held on the 2nd November 1902, and he had it approved, but he has not shown that that account included any charge of a sum paid out of his own pocket to take up the \$800. note, or any part of the amount of it, and if he had made such a payment of his own money, it would naturally appear in his account as a charge against the company.

The appellant would have been in a materially different position, if, instead of having assisted the company to borrow more money in November with which to pay its debts, he had gone to the bank and taken up \$800. note. In that case, the note, instead of having been surrendered to the principal debtor would have been transferred to one party to it, who would thus have been brought into a direct relation to the other parties to it. That, however, is not what happened. The respondent was an accommodation party to the \$800. note only. The appellant was an accommodation party to both the \$800. and the \$2,500. notes. The accommodated party, i. e. the company, pays the \$800.00 note with the proceeds of discount of the \$2,500. note. The accommodation parties to the \$800. note were thereby consequently discharged. It consequently follows that the appellant has not proved that he has paid the respondent's share of the note for \$800., unless a conclusion to that effect is to be drawn from the fact of his possession of the paid note.

Now, he did produce the note, but the note comes out of his



hands in a mutilated condition and the signatures including that of the respondent had been torn off. In view of his fiduciary relation to the company, the appellant is presumed to have held the note for the company and not for himself and the burden of proof of a different state of facts was upon him. The respondent contends that the note as against him is discharged, by cancellation of his signature and that the appellant cannot base any essential part of his claim upon a note so cancelled unless he proves that the cancellation was made unintentionally, or under a mistake, or without authority. It is clear that the appellant has made no such proof, but, on the contrary, he testified and reiterated that he could give no explanation as to how the signatures came to be torn off, though he does testify that he did not himself tear them off, or authorize them to be torn off, and that they were on the note, when it was surrendered to him by the bank. The note having been continually in the appellant's keeping after its surrender by the bank, it was for the appellant to explain away this ostensible cancellation of the signatures. His evidence does not satisfactorily do so. The statement to the effect that the appellant's children had access to the drawer in which the note lay and may have torn it, cannot be accepted in view of the way in which the piece of paper torn off corresponds so exactly with the piece occupied by the signatures. It is obvious that whoever did the tearing, did it to cancel the signatures.

In view however of the conclusion already expressed to the effect that the note was discharged by payment, the question as to whether it should be considered, in any event, as having been discharged by cancellation, as regards the respondent, need not be dealt with further than to say that the possession of the note by the manager of the company, with the signatures of the makers, thus neatly torn out, tends strongly to confirm the view that it was a paid note.

The other question involved in the present appeal is the question whether or not, under the rules applicable to imputation of payments, the sum of \$1,000 received for bricks sold operated to extinguish the debt represented by the \$800 note.

1907

LaFontaine

&amp;

Léveillé.

Cross, J.

1907  
—  
Lafontaine  
&  
Léveillé.  
—  
Cross, J.

If the \$800 note was paid at maturity, of course no question of imputation of subsequent collections against it can arise, and the present point can consequently only come up in a subsidiary way, in view of what has already been said.

It was argued for the appellant that the payment of \$1,000 was not to be so imputed for two reasons, first because the debts were not due to one and the same person and second, because the sum of \$1,000. was specially applied in a particular way, in pursuance of an agreement made with curé Grenier, in consideration of his having become endorser of the \$2,500 note.

The first of these reasons is not well-founded, because, when the \$1,000. were paid, the debt of \$2,500 was all due to the bank which held the note, and not to the four persons named by the appellant as being the creditors, and the money paid manifestly went to reduce the \$2,500. note *pro tanto*.

The second reason, namely, that based upon the special agreement made with curé Grenier, also appears to rest upon a confusion of ideas. Here is the way in which the appellant, in his testimony, recites the understanding as being expressed in the words of the curé : "Je vais vous endosser un billet, à la condition que la brique qu'il y a là, pour la balance que vous demandez \$1,100. qui restait, et vous me donnerez comme garantie la brique" and, in his factum, the appellant proceeds to argue : "Donc, l'imputation des \$1,000. payées par la compagnie, par la vente de sa brique, devait se faire sur la nouvelle avance de \$1,100, faite à la compagnie au moyen du billet de \$2,500. et non sur les précédents billets de \$800. et de \$600." Now, when it is realized that it was not a note for this new loan of \$1,100. which the curé endorsed, but a note for the entire sum of \$2,500. representing both the old and the new debt, it is manifest that, though the reason of the curé's consent to endorse was probably that the company might obtain \$1,100. with which to pay its laborers, the moment that the proceeds of the discount were obtained from the bank and disbursed in payment, both of the old notes and the wages, the debt became merged into one sum and no legal cause existed, the operation of which could have the ef-

fect of making payments on account go otherwise than against the oldest part of the debt, nor had any party, at that time, any legal interest to have such payments applied otherwise.

It appears that the \$800 note became payable on the 5th October 1902, about twenty-seven days before the date of maturity of the \$600. note, and was the oldest part of the liability. As a result, if any question of imputation can be said to have arisen in this case, the \$800. note must be held to have been the debt first to be extinguished.

It appears that a resolution was adopted by the brick company on the 7th December 1903, to have its property disposed of by the curé "pour payer tous les billets signés par les actionnaires et rembourser la balance au marc la livre," and moneys received afterwards could consequently not be imputed upon one claim to the prejudice of others, but it does not appear that any part of the \$1,000. in question was received after that date.

It follows that the judgment should be confirmed.

*L. P. Guillet, K. C.,* for the appellant.

*Martel & Duplessis,* for the respondent.

---

#### PRIVY COUNCIL

JULY 31st 1907.

*Present* :—LORD ROBERTSON, LORD COLLINS, SIR ARTHUR WILSON, SIR HENRI ELZÉAR TASCHEREAU  
AND SIR ALFRED WILLS.

MCCORMICK (plaintiff in the court of first instance,) appellant & SIMPSON AND OTHERS (defendants in the court of first instance,) respondents.

*Will—Alternative absolute gifts—Construction.*

A testator gave to his widow his real estate for life, and at her death to his eldest son John for life, and thereafter "to become the property of my son James or of his eldest son," and failing either of them to the ap-

1907  
Lafontaine  
&  
Léveillé.  
Cross, J.

1907  
 —  
 McCormick  
 &  
 Simpson.  
 —  
 Lord Collins.

pellant. John died in the testator's lifetime without male issue ; James and his son, who predeceased him, survived the widow :—

HELD :— That the gift to John's eldest son being of an absolute interest, it must, in the absence of words importing a different intention, and having regard to the context, be deemed to have been the intention of the will that the alternative gift to James should also be absolute. The gift over to the appellant in case of the death of James without male issue was defeated, if either James or his son lived to take absolutely.

The judgment from which the appeal is taken and which is confirmed, is reported in 15 K. B., 515.

LORD COLLINS :—

The question on this appeal is as to the construction of the will of one James Cooper, who died at Montreal in 1866 possessed of real and personal property. The will was made at Montreal, and is dated August 20th, 1863. The material parts are as follows :—

" I give, devise and bequeath to my beloved wife Phœbe  
 " Mountford . . . . the use, usufruct and enjoyment during  
 " the term of her natural life, of all and singular my real and  
 " personal movable and immovable property, estate and  
 " effects, stock-in-trade, household furniture, moneys, stocks,  
 " funds, securities for moneys, debts and actions to whatever  
 " the same shall amount or wherever found, and to me belong-  
 " ing at the day of my death, without any exception or re-  
 " serve. To have and to hold, use, receive and enjoy the  
 " same and every part thereof unto and to the use of my said  
 " dear wife, during the term of her natural life as aforesaid,  
 " and at her death the same to go to and be and become the  
 " property of John Cooper, of the said City of Montreal, gen-  
 " tleman, my son, issue of my marriage with the said Phœbe  
 " Mountford, and also to be held by him *en usufruit* during  
 " the term of his natural life, subject to the payment, within  
 " ten years after the decease of his said mother, of the follow-  
 " ing bequests, without interest, and for which the real estate  
 " which may belong to me at my death shall be charged and  
 " encumbered in favour of the legatees following, to wit :

1907

McCormick

&amp;

Simpson.

Lord Collins.

" To my daughter Mary Cooper, wife of Mr William McCor-  
 " mick, of Montreal aforesaid, clerk, the sum of eight hundred  
 " dollars currency ;—To my daughter Phœbe Cooper, wife  
 " of Mr James Lewis, of the said City of Montreal, brick-  
 " layer, the like sum of eight hundred dollars, said currency,  
 " and to my son James Cooper, at present residing in the  
 " City of Toronto, clerk, the like sum of eight hundred  
 " dollars, said currency, said bequests not to be in any way,  
 " nor shall the same be seizable or liable to be attached,  
 " taken in execution or in any wise appropriated for the debts  
 " of the said Mary Cooper, Phœbe Cooper, James Cooper, or  
 " John Cooper, or of the husbands of my said daughters, the  
 " same being expressly meant and intended to be for their  
 " maintenance and alimentary support, nor shall the same be  
 " subject to the marital control of any husband of my said  
 " daughters.—The said John Cooper to have no power to sell  
 " or mortgage any part of the said real estate, nor shall the  
 " same be subject or liable to seizure or attachment for any  
 " debts he may contract, and I desire that said hereby be-  
 " queathed premises at the death of the said John Cooper do  
 " go to and be and become the absolute property of his eldest  
 " son lawfully begotten, failing such son then the same to be  
 " and become the property of my son the said James Cooper  
 " or of his eldest son lawfully begotten, and in case of the  
 " death of the said James Cooper without such male issue as  
 " aforesaid, then to the eldest son of my said daughter, Mary  
 " Cooper, wife of said William McCormick, whose name is  
 " James Cooper McCormick, subject always to the payment  
 " of said legacies or such portion thereof as may remain  
 " unpaid. "

The dispute arises in respect of the real property left by  
 the testator, of which the appellant claims to be the donee  
 under the will. The Court of first instance and the Court  
 of Appeal have both disallowed his claim. Their Lordships  
 are of opinion that their decision was right. It is quite clear  
 that the estates given to the wife and to the testator's eldest  
 son, John Cooper, are not absolute, but for life only, and are

1907

McCormick

&amp;

Simpson.

Lord Collins.

given in terms showing that the draftsman clearly understood the difference between usufruct and absolute property. Then comes the gift to the eldest son of John, which is to become "the absolute property" of such eldest son, and would have defeated all subsequent contingent gifts had such a son come into existence and lived to attain a vested interest. But John never having had a son and having predeceased the testator, it has to be seen what the will provides in such event. The words are "the same to be and become the property of my (the testator's) son the said James Cooper, or of his eldest son." There are here no words to indicate that the gift was intended to be other than absolute, and though the word "absolute" is not used, yet contrasting the terms employed with those of the previous—usufructuary—gifts, it cannot, in their Lordships' opinion, be doubted that they do in their context import that one of the two named, if either survives to take an interest in possession on the failure of the previous limitation, will become the absolute proprietor in his own right, and thus defeat the contingent gift over. In point of fact both James and his son were alive at the death of the widow, and therefore James became proprietor in his own right. It is true his son predeceased him, but this did not qualify or divest the estate which had become vested absolutely in his father. Then there comes the gift over under which the plaintiff claims, "and in case of the death of the said James Cooper without such male issue as aforesaid" then to the appellant. Read in its context, this clause must mean death in the life-time of the testator or widow, for the previous gift to James or his son on the failure of the former limitation is absolute if either lives to take an interest in possession. In the language of Curran, J., "it was only in the event of neither James Cooper, junior, nor his son taking possession as proprietor that plaintiff was to be benefitted under the terms of the testator's will."

Their Lordships will therefore humbly advise His Majesty that the appeal be dismissed. The appellant will pay the

costs of all the respondents. Their Lordships consider two sets of costs should be allowed.

1907

McCormick  
&  
Simpson.

*T. Brosseau, K. C.*, for the appellant.

*D. MacMaster, K. C. & I. E. Martin, K. C.*, for the respondent Simpson. Lord Collins.

*E. Lafleur, K. C., & H. Gervais, K. C.*, for the respondent corporation.

---

### PRIVY COUNCIL

JULY 31st 1907.

*Present* :—LORD ROBERTSON, LORD COLLINS, SIR ARTHUR WILSON, SIR HENRI ELZÉAR TASCHEREAU  
AND SIR ALFRED WILLS.

DUMPHY (plaintiff in the court of first instance,) appellant &  
THE MONTREAL LIGHT, HEAT & POWER COMPANY (defendants in the court of first instance,) respondents.

*Quebec Act, 1 Edw. VII, c. 66, s. 10—Construction—Negligence in exercising statutory powers—Evidence.*

A derrick used in putting up a house in one of the streets of Montreal was brought into contact with the overhead wires of the respondent company, with the result that a current of electricity was diverted to the street and killed the appellant's husband :—

HELD :—That the respondents, being authorized by the Quebec Act, 1 Edw. VII, c. 66, s. 10, in the alternative to place their wires either overhead or underground, were not guilty of negligence in adopting one alternative rather than the other, or in neglecting to insulate or guard the wires, in the absence of evidence that such precaution would have been effectual to avert the accident.

The judgment from which the appeal was taken, and which is confirmed is reported in 15 K. B., 11.

LORD ROBERTSON :—

Although there is a very voluminous record in this case,

1907  
—  
Dunphy  
&  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
—  
Lord  
Robertson.

the facts are of singular simplicity. A building contractor used a derrick in putting up a house in one of the streets of Montreal. His workmen brought the derrick into contact with the overhead wires of the respondents, with the result that a current of electricity was diverted to the street and killed the husband of the appellant. On the face of the case it is manifest that the *causa causans* of the casualty was the action of the persons using the derrick ; and the question is whether the *causa sine qua non*, in the electric wires, was there owing to the fault of the company using the electricity.

The company derives its powers from an Act of the Quebec Legislature (1 Edw. VII, c. 66) by which they are authorized (section 10) "to enter upon and construct under or over " the streets and public highways of Montreal all such pipes, " lines, conduits, and other constructions as may be necessary " for the purposes of its business, all such work to be per- " formed under the directions of the municipality in which " the works are situated, provided that the company be re- " sponsible for all damages which it may occasion."

Now, the main argument of the appellant's is that construction overhead, instead of underground, was, of itself, negligence, their alternative argument being that the respondents made no attempt to insulate the wires or put guard wires round them. This, on both points, was the decision of the jury ; and although, in the action before them, the owners of the derrick were also defendants, the jury negatived negligence on their part and found the respondents alone liable on the grounds stated.

The proposition in law laid down at the trial was that the respondents, having alternative powers to place their wires either overhead or underground, were bound to adopt whichever method afforded the greatest protection to the public, and were guilty of negligence if they failed to do so. The Court of Review, before whom the case was next brought, adopted this proposition and gave judgment against the respondents. On an appeal to the Court of King's Bench, this judgment was reversed, and the appellant's action was dismissed. The result is the present appeal.



The voluminous evidence and elaborate pleadings contain little which purports to discriminate this street from streets in general, as regards the danger or safety of overhead wires. Accordingly, the proposition maintained is the somewhat bold one that, the legislature having authorized in these streets of Montreal overhead wires as well as, and just as much as, underground wires, the respondents are guilty of negligence in exercising one of these alternative powers. To their Lordships it seems impossible to support this contention. There are various decisions pretty directly in point. But it is never desirable to rest on the authority of other decisions what is the plain reading of a statute.

The second ground, upon which negligence has been found, exhibits, with singular frankness, the essential defect of the appellant's case on this second head. The finding is not that insulating the wires or guard wires were an efficient remedy which would have prevented the accident and which the respondents were negligent in not adopting. On the contrary, the verdict assumes that it is an open question whether what they suggest would have done any good at all. Their complaint is that the respondents did not experiment on the efficacy of such arrangements. It is impossible to regard this, in the absence of substantive and affirmative evidence, and in view of the adequate support received by the respondents from their witnesses, as a good ground of liability on negligence.

Their Lordships will humbly advise His Majesty that the appeal ought to be dismissed and the judgment of the Court of King's Bench affirmed.

As the appellant appeals *in forma pauperis*, there will be no order as to costs.

*J. M. Ferguson, K. C.*, for the appellant.

*R. C. Smith, K. C.*, for the respondents.

1907  
—  
Dumphy  
&  
Montreal  
Light, Heat  
&  
Power Co.  
—  
Lord  
Robertson.

MONTREAL, September 21st 1907.

*Present* :—TASCHEREAU, Chief Justice, BLANCHET,  
TRENHOLME, LAVERGNE & CROSS, JJ.

SOBINSKY (defendant in the court below,) appellant &  
ALLARD (plaintiff in the court below,) respondent.

*Evidence*—*Parol evidence*—*Lease for rental exceeding \$50.*  
*Commencement of proof in writing* — *Divisibility of*  
*admissions*—*Admissions by agent.*

**HELD** :—10. Parol evidence is not admissible to prove a contract of lease for a period of five years, at a yearly rental of six hundred dollars, unless there be a commencement of proof in writing of it.

20. Such a commencement of proof in writing may be found in the admissions of a party examined as a witness under oath.

30. The admission by a party cannot be divided except in the special cases stated in art. 1243 C. C.

*Quære*, can the admissions by an agent have the same value as proof in writing, or as a commencement of proof in writing, as if made by the principal ?

The judgment appealed from which is reversed was rendered by the Superior Court, LAFONTAINE, J., on the 16th of January 1906, as follows :

LAFONTAINE, J. :—

La demanderesse, par ses conclusions, demande que la défenderesse soit condamnée à lui payer la somme de \$2,950.00, par versements mensuels de \$50.00, à commencer le 1er juillet 1906, et que la saisie-gagerie par droit de suite qui a accompagné la sommation soit déclarée bonne et valable, et allègue que par convention verbale faite entre les parties, par leurs agents respectifs, la défenderesse a loué de la demanderesse, pour l'espace de cinq années, à partir du 1er mai 1906, et pour le prix de \$600.00 par année, payable par versements mensuels de \$50.00, une boutique située à Montréal, rue St Laurent, Nos 1150 et 1156, que la défenderesse, après avoir occupé cette boutique dès avant le 1er mai et jusqu'au 30 juin, l'a abandon-

née, contre le gré et volonté de la demanderesse, et a commencé, dès le 26 juin, à enlever les outils et machines et autres biens meubles la garnissant et les a emportés dans une autre boutique appartenant au mis-en-cause.

La défenderesse plaide en niant la convention verbale invoquée par la demanderesse et allègue au contraire que le bail fait entre les parties a été fait pour une occupation immédiate, pour le prix de \$50.00 par mois, se continuant de mois en mois, avec cette addition que le bail se continuerait pendant cinq années, du 1er mai 1906, avec faculté par la défenderesse d'y mettre fin, à la fin de chaque année, en donnant un avis de trois mois, et pourvu que les termes du bail fussent approuvés par la maison John W. Peck & Company, et que la défenderesse aurait l'occupation gratuite de la boutique jusqu'au 1er mai 1906, que vers le commencement de mai, la demanderesse a fait préparer un bail ferme pour cinq ans que la défenderesse a refusé de signer, et que la maison Peck a refusé d'approuver, et que la défenderesse a toujours été prête à s'en tenir à la convention et à signer un bail en conséquence, mais que la demanderesse a refusé de le faire et a répudié la convention et pris une poursuite pour réclamer les trois mois de loyer de février, mars, avril, lesquels la défenderesse a consignés en cour, et qu'elle a donné l'ordre à la défenderesse de quitter les lieux loués, et que, vu cette notification de la demanderesse, la défenderesse a elle-même notifié la demanderesse qu'elle quitterait la boutique le 30 juin, qu'elle a payé le loyer des mois de mai et juin, et ne doit rien à la demanderesse.

La demanderesse répond au plaidoyer de la défenderesse en niant les allégations de ce plaidoyer, et alléguant que l'intervention de la maison Peck n'était que pour garantir le paiement du loyer, qu'après plusieurs démarches auprès d'elle, la maison Peck n'a voulu garantir le loyer que pour trois ans, et a refusé de signer une garantie de cinq années.

Dans les matières de l'espèce actuelle où le principal de la somme demandée excède \$50.00, la preuve testimoniale, quoique non admissible, en règle générale, l'est cependant lorsqu'il

1907

Sobinsky  
&  
Allard.Lafontaine,  
J.

1907  
Sobinsky  
&  
Allard.  
Lafontaine,  
J

y a un commencement de preuve par écrit et l'aveu de la partie, interrogée comme témoin, peut, dans certains cas, être divisé et ainsi fournir ce commencement de preuve, savoir, lorsque la partie contestée de l'aveu est invraisemblable, ou combattue par des indices de mauvaise foi.

L'agent de la défenderesse qui est son mari, et qui a fait la convention avec le mari de la demanderesse, qui est aussi son agent, interrogé comme témoin, admet le fait d'une convention de louage de la boutique ou manufacture, pour un prix de \$50.00 par mois, et admet aussi une convention quant à une période de cinq années, avec toutefois des conditions et restrictions, tel que dit dans sa défense, et cette admission, qui est indivisible en principe, est cependant divisible, dans les deux cas ci-dessus mentionnés.

Quant à ces prétendues conditions et restrictions relatives à la durée du bail, pendant une période des cinq années, invoquées par elle, la défenderesse donne trois versions différentes, savoir : une première version dans sa première défense, dans laquelle elle dit que le bail continuerait pendant une période de cinq années, sujet à la ratification de la maison Peck, et qu'au cas de telle ratification, la défenderesse aurait l'usage gratuit de la manufacture depuis le 25 février, ou à peu près, jusqu'au 1er mai, puis une deuxième version dans son plaidoyer amendé dans lequel elle dit que le bail continuerait pendant cinq ans, pourvu que la défenderesse eût la faculté d'y mettre fin à l'expiration de chaque année, en donnant trois mois d'avis, et pourvu que le bail fut approuvé par la maison Peck, et que la défenderesse eût l'usage gratuit des lieux loués jusqu'au 1er mai, 1906, et, enfin, une troisième version dans le témoignage de son agent et mari, le témoin Popkin, alors qu'interrogé comme témoin par la défenderesse, il dit, en réponse à la demanderesse qui venait de mentionner un terme de cinq années, qu'il n'y avait aucune objection pourvu qu'il eût la faculté de quitter à la fin de chaque année, en donnant trois mois d'avis, et qu'il eût l'usage gratuit des lieux jusqu'au 1er mai, mais ne fait aucunement mention de la prétendue condition mentionnée dans la défense, savoir, de l'approbation

de la maison Peck, du bail convenu par les parties, et, d'un autre côté, que le dit bail devait être garanti par la maison Peck, condition dont il ne dit rien dans sa défense, ni dans sa narration première de la convention. Ces variations dans la relation d'une convention aussi peu compliquée, mais en même temps aussi importante, sont des indices de mauvaise foi.

Le bail préparé sur l'initiative de la demanderesse par le notaire Faribeault, a été envoyé à la défenderesse qui l'a eu en sa possession et l'a transmis elle-même au gérant de la maison Peck (M. Smeed), et quoique la défenderesse ait examiné ce bail avant de le transmettre à la maison Peck, ou à M. Smeed, elle n'a fait aucune objection au mot *five*, quant à la durée du bail, qui voulait dire *five years*, et n'a pas signalé l'absence, dans le projet du bail, de la condition invoquée par elle, de la faculté de mettre fin au bail à l'expiration de chaque année et d'une clause à cet effet. La seule raison invoquée par la défenderesse pour ne pas signer le bail, tel que préparé, est que la maison Peck n'a pas voulu le signer, c'est-à-dire, se porter garante du loyer pour cinq années, et que, sans cette signature, la défenderesse ne pouvait rien signer et que sa signature n'eût rien valu, quoique rien de cela n'eût été mentionné lors des pourparlers entre les parties, et que la défenderesse l'eût apparemment signé tel qu'il était, si la maison Peck l'eût signé, que la maison Peck a offert de donner sa garantie à un bail de trois ans ferme et sans la faculté de résiliation à la fin de chaque année, et que la défenderesse eût pareillement signé un tel bail sans la faculté de résiliation de chaque année. Dans ces circonstances, la version de la défenderesse, quant aux conditions et restrictions rapportées dans son aveu, relatif à un bail de cinq années, n'est pas vraisemblable. Un bail sans durée certaine et d'une certaine longueur, mais simplement au mois, comme le prétend la défenderesse, pour une boutique ou manufacture du genre de celle de la défenderesse, et auquel se serait ajoutée une autre convention qui n'aurait pas abouti, et pour un bail de cinq ans, n'est pas, non plus, vraisemblable, l'intérêt du manufacturier, autant que celui du propriétaire, étant la permanence et la stabilité de son installation.

1907  
Sobinsky  
&  
Allard.  
Lafontaine,  
J.

1907

Sobinsky

&amp;

Allard.

Lafontaine,  
J.

Dans ces circonstances, l'aveu de la défenderesse est divisible et fournit un commencement de preuve par écrit.

La demanderesse a prouvé la convention par elle alléguée d'un bail de cinq ans pour le prix de \$600.00 par année.

La preuve du congé invoqué par la défenderesse ne pouvait se faire par témoins, et la défenderesse n'a pas prouvé que l'ordre de quitter les lieux lui avait été donné par la demanderesse, et elle n'avait pas le droit d'abandonner les lieux loués comme elle l'a fait et d'enlever les biens meubles et effets mobiliers qui les garnissaient.

L'action est en conséquence maintenue avec dépens.

#### JUDGMENT IN APPEAL.

Cross, J.:—

This was an action whereby the respondent prayed that the appellant should be condemned to pay \$2,950 by monthly instalments of \$50 each, commencing on the 1st July 1906, as rent of a shop situated at Nos 1150 & 1156 St Lawrence street, belonging to the respondent.

The action was taken on the 27th June 1906 and it was alleged in the declaration that the appellant had leased the shop at the end of January, for five years to commence on the 1st May 1906, that she had gone into occupation before that date, but afterwards refused to sign a draft of lease which her husband, one Popkin, had asked to have prepared, and was moving her goods out of the shop to other premises. The goods were attached to secure the rent.

By the judgment now appealed from, the respondent's conclusions respecting payment of the rent were granted and the seizure was maintained.

From that judgment, the defendant has brought the present appeal.

The material question upon the appeal is whether the respondent made proof of the verbal contract of a lease for five years, or not.

By her amended defence, the appellant admitted having leased the shop at \$50. per month, the lease to continue from

month to month, and also that it was agreed that the lease would continue for five years, with the option to her to cancel it at the end of any year, upon having given three months' notice to that effect ; and, further, upon condition that the lease should be approved by John W. Peck & Coy and that the occupation prior to the 1st May was to be free of charge ; that about the 7th May, the respondent called upon the appellant to sign a draft of lease for five years containing no mention of the aforesaid option or conditions, and upon the appellant's refusing to sign it, ordered her to leave the premises and took suit to recover the rent for three months prior to the 1st May, which rent the appellant paid into court, and gave notice that she would quit the shop on the 30th June, the rent for May and June having also been paid.

The evidence of the making of the contract of lease, adduced by the respondent, is to be found mainly in the testimony given by the appellant's husband, Popkin, and by the respondent's husband, Gravel, two witnesses who contradicted each other, the latter testifying that the lease was for five years without condition, or "straight", as he expressed it, while the former testified that the conditions mentioned in the plea were agreed to.

Parol evidence in contradiction of the testimony given by the appellant's husband having been objected to, and put in under reserve of the objection, it was held by the learned judge that Popkin's version of the agreement of lease contained statements inconsistent with one another and with the purport of the written defence, as first produced in the case, besides indications of inherent improbability, and could therefore be divided and the part of it touching the alleged conditions could be discarded. Thereupon, the lease, as alleged by the respondent, was held to have been proved and judgment was rendered accordingly.

The lease relied upon, being a verbal one, and suit having been taken early in the first year of the term of it, it was necessary for the respondent, as plaintiff, to make proof of it by such admissions on the part of the adverse party, as would amount to a commencement of proof in writing, before she

1907

Sobinsky  
&  
Allard.

Cross, J.

1907  
Sobinsky  
&  
Allard.  
—  
Cross, J.

could be allowed to make verbal evidence of the lease by other witnesses, and, by law, the admission of the adverse party so given had to be taken as made, and could not be taken in part and discarded in part, unless it were shewn that the part proposed to be discarded was improbable or was rendered dubious by indications of bad faith.

To establish this commencement of proof, the respondent opened her enquête by taking the testimony of Harry Popkin, the appellant's husband and representative.

The appellant in her factum suggests the serious objection that her husband, through her agent, could not, as a witness, make statements which, however contradictory, could avail for a commencement of proof in writing, as if they had been made by herself. As it was not insisted upon, nor fully discussed at the argument, and as, if maintained, the decision the Court has arrived at would have been the same, I will not further enquire into it.

Popkin admitted having looked over the premises in company with Mr Gravel, the respondent's husband and with Charles H. Fildes, a representative of John W. Peck & Co, a company in some way interested in the business carried on by the appellant; that, Gravel having mentioned \$50. per month as rental, and having stated that he would like the lease to be for a number of years, say five years, Popkin said that he had no objection to take the premises, provided he had the privilege of discontinuing the lease at the end of any year, on giving three months' notice, the occupation from that time—February 1906—until the 1st May 1903 to be free of charge. This statement is given near the commencement of the deposition.

Farther down in the deposition, he made the additional statement that the lease was to be guaranteed by the Peck Coy. This variation in the two statements, namely the mention of the Peck guarantee in the second, and its omission in the first answer, and the fact that in the defence as first worded, no mention was made of the option to terminate by three months' notice, were held by the trial judge to constitute indications of bad faith on the part of the witness.



It is further recited in the judgment that a draft of lease for five years, prepared at the respondent's instance, had been sent to Popkin, had been examined by him and sent on to the manager of the Peck Coy who had it in his office for some time, and subsequently had been discussed at interviews with both Popkin & Smeed, without either of these persons objecting to the non-insertion of the three months' clause, Popkin's only statement being that his signature was without value, unless the Peck Coy would sign; and Smeed, on his part, objecting to five years as being too long, but being willing to sign for three years.

It is, therefore, necessary to enquire whether the characteristics of Popkin's evidence thus criticized, in reality go to show bad faith or establish insincerity on his part, either taking his evidence by itself or viewing it in the light of what is proved in the case.

The leasing for five years of a shop at a rental cost of \$600 per year is a business transaction which one would expect to be conducted and accomplished with considerable deliberation. It meant the creation of a liability for an amount of \$3,000.

The testimony as to how this was accomplished in the present instance, which was accepted by the Superior Court in preference to that of Popkin, is the testimony of the respondent's husband Gravel, with such corroboration as the latter can be said to have received by testimony of certain other witnesses.

Mr Gravel's statement is to the effect that Popkin and Fildes had called upon him, after having been shown the shop by one Murphy, whereupon he accompanied them and showed them over the shop again; that they came down from the shop and out through a room, empty but for the presence in it of Murphy, who was there as secretary of an electoral committee and that the lease was concluded in this committee room, as a lease without obligation on the lessor's part to make repairs, at \$50. a month, for five years "straight", computing from the 15th May, which terms he says that Popkin and Fildes then and there accepted.

1907  
Sobinsky  
&  
Allard.  
Cross, J.

1907  
—  
Sobinsky  
&  
Allard.  
—  
Cross, J.

Murphy, who was brought forward to corroborate this, testified that he heard Gravel state the terms as \$50. a month for a lease of not less than five years, but that he did not hear what answer was made by Popkin and Fildes, these two with Gravel being in the act of going out. He adds that Gravel shortly afterwards returned and said : "Je suis correct pour mon haut, mon haut est loué pour cinq ans". Both Popkin and Fildes testified that the terms were not agreed upon in this committee room, but that the arrangement was completed in Gravel's store, and they are thus in contradiction with Gravel.

Additional facts of importance are to be gathered elsewhere in Gravel's evidence ; and their relation to Popkin's statements is significant.

The term stated in this draft lease was to commence on the 1st May. Gravel is asked about the prior months of February, March and April and admits that the occupation during them was to be gratuitous, provided the five years lease were guaranteed by the Peck Coy. On the appellant's side, the amended plea alleged that the lease was to be subject to the approval of the Peck Coy, and Popkin, as we have seen testified that that company were to be guarantors. Fildes, the agent of the Peck Coy was present at and participated in the negotiations and Gravel afterwards continued to negotiate with Smeed, the manager of that firm. Gravel refers to the fact that Popkin had failed in business. Popkin himself testifies that his signature to the lease would be "no good" without that of the Peck Coy and that he had turned the matter over to that Company to be completed. Gravel testified that it was at Popkin's request or suggestion, that he had a written lease drawn up. Popkin testified that there was no completed agreement.

Gravel took suit for rent for February, March and April and collected it.

There is greater probability of truth in the statement of Popkin that the lease as a whole was to be approved of or guaranteed by the Peck Co, then in the statement of Gravel

to the effect that Peck Co's guarantee was the object of a separate or super-added agreement, and was to be given only in consideration of his giving the premises free of rent till May. In the draft-lease prepared by Gravel's own direction, the Peck Coy is put in as guarantor, while nothing is said about free occupation till May. It seems as if Gravel's version was made to fit in with his action in having enforced payment of rent for these months.

It is not satisfactorily proved that a contract of lease was completed in the election committee room, as testified to by Gravel. On the contrary, a written lease was to be prepared under instructions delivered to the notary by Gravel, it is found to make provision for a guarantee by the Peck Coy. In view of the participation of a representative of that firm in the negotiations from the outset, and of the subsequent continuance of such negotiations, the assertions of Popkin to the effect that the lease was to be submitted to the Peck Coy, either for its approval or for a guarantee by it, are not lacking in probability of truth, and should not have been made a reason for discrediting his version of the verbal understanding as to conditions.

Mention is made of the fact that, though the manager of the Peck Coy made pencil notes of objections in the margin of the draft lease, he made no note or objection to show that an option to terminate the lease by a three months' notice should be inserted. At the same time, it may be mentioned that, at the place in the draft, where the term would be set forth, the word " years " is omitted after the word " five ", so that the draft lease itself called for some addition to be made there, presumably when the parties would have met to sign before the notary.

Under these circumstances, it is the view of this court that what has been relied upon as showing improbability in the version given by Popkin and indications of deception or bad faith on his part were not such as justified the disregard of his sworn statements respecting the option to cancel upon three months' notice.

The divergence between the plea first filed in defence of

1907  
Sobinsky  
&  
Allard.  
Cross, J.

1907  
Sobinsky  
&  
Allard.  
Cross, J.

the action and the testimony of Popkin was a matter susceptible of explanation. An amendment to the plea was tendered within about ten days of production of the original plea, several months before trial, and even before an important amendment to the plaintiff's own declaration was filed.

The variance between the testimony of a party and his plea is of course a very common reason for division of the admission of the party, but the rule applies in the case of the pleading as finally put of record.

The admission of the lease as made in the testimony of Popkin should therefore not have been divided.

The respondent has therefore failed to prove a lease for five years other than one subject to termination at the end of any year, pursuant to a three months' notice.

The appellant abandoned the shop at the end of June, pretending that the respondent's husband had notified her to move out, when it was found that a written lease could not be completed.

We all agree that her plea in this respect is not established.

In the first place, an express authority to Gravel to so terminate a lease has not been shown, nor, in the second place, is there satisfactory evidence that Gravel did give such notice. In fact, one of the appellant's own witnesses testifies in substance that Gravel's parting words, at the interview in question, were, "we will see about it." The notice given by the appellant in May, of his intention to vacate the shop on the 30th of June can avail (coupled with her actual departure) only as a notice of termination on the 1st May 1907.

In the result, the appeal is maintained and the judgment modified so as to maintain the respondent's action and attachment for \$500, namely the unpaid rent for the year ended on the 1st May 1907 and costs as of an action for \$550. but with costs of appeal against the appellant.

*Hibbard & Gosselin*, for the appellant.

*L. T. Maréchal*, K. C., counsel.

*Cordeau, Bissonnet & Geoffrion*, for the respondent.

*A. Geoffrion*, K. C., counsel.

MONTREAL, 21 septembre 1907.

*Présents* :—BOSSÉ, BLANCHET, TRENHOLME, LAVERGNE  
& CROSS, JJ.

THE MONTREAL STREET RAILWAY CO. (défenderesse  
en cour inférieure,) appelante & PATENAUDE (deman-  
deresse en cour inférieure,) intimée.

*Interprétation des lois—Avis avant d'intenter poursuite—  
Défaut de le donner—Conséquences quant au droit  
d'actions—Dépens.*

JUGÉ :—Une loi qui oblige ceux qui ont des réclamations pour dommages contre une compagnie de tramway de lui en donner un avis écrit un mois avant d'intenter une poursuite, ne subordonne pas leur droit d'action à l'accomplissement de cette formalité. Elle ne la prescrit que pour rendre moins onéreuse, pour la compagnie, le règlement des demandes à l'occasion d'accidents dont elle est responsable. Par suite, l'omission de donner l'avis ne lui fournit pas une fin de non-recevoir et n'a d'autre conséquence que de faire tomber le fardeau des dépens sur la partie en défaut.

Le jugement qui est confirmé a été rendu en Cour Supérieure, CHARBONNEAU, J., le 18 juin 1907.

BOSSÉ, J. :—

L'action réclame de la compagnie des chars urbains de Montréal indemnité et dommages en raison d'un accident dont la demanderesse aurait souffert, pendant qu'elle était de passage sur l'un des chars de la défenderesse.

L'appel nous a été soumis sur un jugement interlocutoire, et la seule question sérieusement soulevée est celle de savoir si l'avis d'action requis par le statut 31 Vict., est une condition du droit de poursuivre, ou si cet avis n'est requis que comme monition à la compagnie, afin de lui permettre de s'enquérir avant la poursuite, de la cause des griefs et de faire des offres si elle le juge à propos.

Le jugement de la Cour Supérieure a adopté cette dernière manière de voir, et appel en a été interjeté pour faire décider

1907

Montreal  
Street  
Railway Co.  
&  
Patenaude.  
Bossé, J.

par cette cour un point de procédure, qui, jusqu'à présent, a donné lieu à des décisions contradictoires, en Cour Supérieure.

Le statut 31 Vict. ch. 39, sec. 7 se lit comme suit :—

“ Toute personne ayant une ou des réclamations pour pertes ou dommages, à exercer contre la ditecompagnie pour quelque cause que ce soit, sera tenue, dans le délai d'un mois avant d'intenter aucune poursuite pour telles pertes ou dommages, de notifier par écrit la dite compagnie de telle réclamation, en signifiant telle notification au secrétaire de la dite compagnie, à son principal bureau d'affaires, en la cité de Montréal, avec un état détaillé de telles pertes ou dommages”.

L'on nous a cité à peu près tous les jugements, et ils sont en grand nombre, rendus en ce pays, et qui se rapportent aux avis d'action à être donnés, soit à des officiers publics, soit à des officiers municipaux, et enfin, quelques causes dans lesquelles il s'agissait de l'effet du statut spécial 31 Vict. ch. 39 sur les actions prises contre la défenderesse.

Tous ces divers arrêts sous le code de procédure ou le code municipal, de même que ceux qui ont été rendus sous d'autres statuts que le 31 Vict. ch. 39, sont sans application dans la présente cause, sauf en autant qu'ils peuvent indiquer la raison de ces législations diverses et les différences d'interprétation qui en sont la conséquence.

Ainsi, nous avons l'art. 88 C. P. qui dit :

“ Nul officier public ou personne remplissant des fonctions ou devoirs publics, ne peut être poursuivi pour dommages à raison d'un acte par lui fait dans l'exercice de ses fonctions, et nul verdict ou jugement ne peut être rendu contre lui, à moins qu'avis de cette poursuite ne lui ait été donné au moins un mois avant l'émission de l'assignation.”

Et une sous-section de l'article 793 du code municipal décrète :

“ Mais nulle action n'est intentée contre toute telle corporation, avant qu'un avis de quinze jours, par écrit, de telle action, ait été donnée au secrétaire-trésorier de la corporation.”

L'on voit de suite la différence entre ces deux textes et celui qui nous occupe.

Aussi, sous ces deux législations, il a été jugé à maintes reprises, et il est maintenant de jurisprudence, que l'action ne peut être portée que si l'avis a été donné au préalable, tel que prescrit, et que, sans cet avis, le droit de réclamer en justice n'existe pas.

Quant au statut particulier qui nous concerne, l'on nous a cité trois décisions : *Bourguignon & Montreal Street R'y* (Mathieu, J.) <sup>(1)</sup> ; *Muttice & Montreal Street R'y* (Langelier, J.) <sup>(2)</sup> ; *Kelly & Montreal Street R'y* (Bélanger, J.) <sup>(3)</sup>. Enfin l'on nous a cité une quatrième décision : *Pyle & Cité de Montréal* (Tait, J.) <sup>(4)</sup>.

Cette dernière cause, quoique sous un statut autre, se rapporte à une législation similaire, et M. le juge Tait a motivé son jugement en disant que la loi ne requérait une notification de l'intention de poursuivre, qu'afin d'éviter un procès, si possible, mais que le défaut d'avis n'entraînait comme conséquence que la pénalité des frais inutilement encourus.

Les autres jugements que je viens de mentionner ne contiennent pas de motifs. Le seul considérant est, dans un cas que l'action n'existe pas et, dans l'autre, que le droit d'action n'est pas éteint. C'est là tout ce qui est donné comme résultat et application du statut.

Nous avons bien une dernière cause, celle de *La Ville de St Jean & Christie* <sup>(5)</sup>. Le statut y était différent, et il a été d'ailleurs jugé là que l'avis d'action n'était pas nécessaire, le statut n'en requérant que contre les officiers de la corporation et non contre la corporation elle-même.

Je suis enclin à croire que cet avis d'action, tel que requis, à la compagnie des chars urbains, n'est qu'un incident de procédure. Il me paraît que le droit d'action existant ne saurait être ainsi détruit par un manque d'avis que dans le cas

1907  
—  
Montreal  
Street  
Railway Co.  
&  
Patenaude.  
—  
Bossé, J.

(1) 1 R. P., 232.

(2) 20 C. S., 222.

(3) 13 C. S., 385.

(4) 6 C. S., 490.

(5) C. S.C., 1.

1907  
—  
Montreal  
Street  
Railway Co.  
&  
Patenaude.  
—  
Bossé, J.

où la loi le déclarerait expressément ; il faudrait une législation statutaire expresse pour dire que la partie réclamante se verra sans droit d'action, si elle n'a pas, au préalable, donné l'avis.

L'on conçoit facilement que cet avis soit de la plus haute utilité. Le genre d'affaires de la défenderesse, la multiplicité des détails de son administration, le grand nombre d'accidents qui peuvent arriver hors de la connaissance immédiate de ses officiers supérieurs, l'auraient exposée à des demandes en justice qu'elle aurait pu éviter, si elle avait pu s'enquérir, au préalable.

Ce doit être pour cette raison que la formalité de l'avis a été prescrite ; elle fournit à la défenderesse l'occasion de s'assurer de ce qui s'est passé, d'apprécier l'étendue de sa responsabilité, d'estimer le montant des dommages qu'elle peut être obligée de réparer, ou le montant de l'indemnité qu'elle doit payer, et éviter ainsi les frais d'une action.

Le but de la loi serait ainsi expliqué, et le texte exécuté, sans avoir recours à cette autre interprétation exorbitante que le défaut d'avis éteindrait la dette.

La conséquence serait, au contraire, toute raisonnable de mettre, dans le cas de non-avis, les frais encourus de ce chef, à la charge de la partie en défaut.

Pour ces raisons, je crois qu'il y a bien jugé, et je renverrais l'appel avec dépens.

*Archer, Perron & Taschereau, pour l'appelante.*

*Claxton & Kerr, pour l'intimée.*

*E. Desrosiers, C. R., conseil.*



MONTREAL, 21 septembre 1907.

*Présents* :—TASCHEREAU, juge en chef, BLANCHET,  
TRENHOLME, LAVERGNE & CROSS, JJ.

ELLARD (demandeur en cour inférieure,) appelant & MIL-  
JOUR DIT MINIQUETTE (défendeur en cour infé-  
rieure,) intimé.

*Droit d'accession—Fruits de la chose—Possesseur de bonne  
foi—Possession animo domini—Améliorations par un  
nu-possesseur.*

Jugé :—Le possesseur n'est de bonne foi au sens de l'article 411 C. C. qu'autant qu'il possède *animo domini*. Par suite, le colon (*squatter*) qui cède ou vend ses droits dans un lot du domaine public et qui continue à l'occuper après que son acheteur en a obtenu un titre par lettres patentes de la Couronne, ne possède pas ce lot de bonne foi et n'en fait pas les fruits siens. Il ne peut donc réclamer du propriétaire qui le revendique, le coût de ses améliorations que sauf compensation de la valeur des fruits perçus.

Le jugement, frappé d'appel et qui est infirmé, a été rendu par la Cour Supérieure, ROCHON, J., à Hull, le 25 octobre 1906, comme suit :—

ROCHON, J. :—

Il appert de la preuve et des documents produits que vers l'année 1875, le défendeur aurait acheté pour la somme de \$80, le lot no 43, 5e rang du township de Northfield qui n'était alors ni défriché, ni bâti, et qu'il en aurait pris la possession immédiatement.

Le 29 avril 1876, par acte passé sous seing privé, le défendeur, pour et moyennant la somme de \$141.63, aurait transporté tous les droits et prétentions qu'il avait sur le lot, au demandeur en cette cause, qui en aurait obtenu les lettres patentes du gouvernement, le 22 octobre 1877, sur le paiement de la somme de \$60.

Le défendeur est toujours, depuis cette vente du 29 avril 1876, à venir jusqu'à aujourd'hui, resté en possession du lot

1907  
—  
Ellard  
&  
Miljour dit  
Miniquette.  
—  
Rochon, J.

publiquement, paisiblement et à la connaissance du demandeur, et a continué à faire les fruits siens, et à conserver les droits de possesseur de bonne foi relativement aux fruits, de même qu'aux impenses et améliorations. Il a, en outre, toujours payé les taxes et fait les travaux de chemin.

Le possesseur de bonne foi n'est pas tenu de compenser les fruits avec le remboursement des améliorations auquel il a droit (code civil, art. 411). Le propriétaire du fonds doit, dans tous les cas, payer le coût des améliorations nécessaires et ne peut les compenser avec les fruits perçus, si le possesseur est de bonne foi. (code civil, art. 417).

Le défendeur a fait sur le dit immeuble, depuis le 29 avril 1876, à la connaissance du demandeur, diverses impenses et améliorations non seulement utiles, mais nécessaires, et telles que tout colon ou cultivateur doit en faire sur une terre nouvelle qu'il possède et exploite. Ces impenses et améliorations sont les suivantes et leur coût et leur valeur sont arbitrés par la cour, d'après la moyenne de la preuve, comme suit : 25 arpents de défrichement à \$20 de l'arpent, faisant \$500 ; 4 autres arpents de défrichement, ouvrage déjà commencé quand le défendeur a acheté ce lot en 1875, à \$10 de l'arpent, formant un montant de \$40 ; 7 arpents de clôture, tant en broche qu'en boulines de cèdre, valant au moins \$25 ; une maison valant au moins \$250 ; une grange \$100 ; une écurie \$200 ; une étable \$125 ; une laiterie \$25 ; toutes ces sommes réunies formant un total de \$1,265, coût et valeur des dites impenses et améliorations.

Lors de la vente par le défendeur au demandeur le 29 avril 1876, le lot valait \$141.63, qui est la considération mentionnée à l'acte à laquelle somme il faut ajouter celle de \$60 qui était alors due au gouvernement et que le demandeur a payée le 22 octobre 1877, ce qui portait la valeur du lot, à cette dernière date, à la somme de \$201.63.

La valeur actuelle du lot, grâce aux impenses et améliorations, est d'au moins \$800, de sorte que la plus-value due à cet immeuble est de \$598.37.

Le défendeur qui est un possesseur de bonne foi, doit être remboursé de cette somme de \$598.37 et a droit de retenir l'immeuble jusqu'à ce que le remboursement soit effectué.

Dans une action pétitoire, le demandeur n'est pas obligé d'offrir avec son action un montant quelconque pour payer les impenses et améliorations du défendeur, et il ne peut être en défaut, tant que ce montant n'aura pas été fixé par la cour.

Il est établi en preuve que le demandeur, dans le cours des deux ou trois dernières années, a demandé au défendeur de lui payer le montant de sa créance.

Le défendeur est mal fondé dans sa prétention qu'il n'aurait consenti au demandeur le transport du 29 avril 1876, que pour garantir le paiement d'une dette qu'il lui devait, savoir pour garantir le paiement de la somme de \$141.63.

Il plaide que si avant l'institution de la présente action, le demandeur lui eût dénoncé son titre et lui eût offert la valeur de ses impenses et améliorations, il lui aurait remis le lot, si réellement il eût démontré en être le propriétaire, et il s'en rapporte à justice, quant à la valeur des titres invoqués par le demandeur et quant à ses droits à la propriété du lot. Ce plaidoyer équivaut à une dénégation des titres du demandeur.

Le demandeur, de son côté, a nié la bonne foi du défendeur et lui a nié tous droits à ses impenses et améliorations et l'a forcé à en faire la preuve.

L'action du demandeur, en autant qu'il demande d'être déclaré propriétaire du lot ci-dessus décrit, est maintenue.

La défense, en autant qu'elle réclame des impenses et améliorations, mais jusqu'à concurrence de \$598.37 seulement, est aussi maintenue.

Le demandeur est déclaré seul propriétaire du lot ci-dessus désigné, et la cour ordonne au défendeur sous les peines de droit de le restituer au demandeur, sur remboursement, par ce dernier de la somme de \$598.37 ; permet au défendeur de retenir l'immeuble jusqu'au dit remboursement.

Condamne le défendeur aux dépens de la présente action

1907  
Ellard  
&  
Miljour dit  
Miniquette.  
Rochon, J.

1907  
—  
Ellard  
&  
Miljour dit  
Miniquette.  
—  
Rochon, J.

et ordonne que chaque partie paie et supporte ses propres frais d'enquête.

#### JUGEMENT EN APPEL

LAVERGNE, J. :—

Il s'agit d'une action pétitoire. Le titre de l'appelant est basé sur un achat fait par lui de tous les droits de l'intimé sur la propriété revendiquée et sur des lettres patentes obtenues du gouvernement de Québec pour le terrain en question.

C'est à l'aide de cette cession faite par l'intimé à l'appelant que ce dernier a obtenu les lettres patentes du gouvernement, pour le terrain qu'il revendique maintenant.

L'intimé, à l'encontre de cette action, s'en rapporte à justice quant au titre de l'appelant, mais il plaide que l'appelant n'a jamais eu la possession du lot en question, ni avant, ni après avoir obtenu les lettres patentes, que lui seul, l'intimé, en a toujours été le possesseur à titre de propriétaire, publiquement, paisiblement et de bonne foi, à la connaissance et du consentement de l'appelant. Qu'en conséquence, il en a fait les fruits siens ; que le lot est un lot de colonisation qu'il a défriché et amélioré lui-même, et, ayant fait des améliorations au montant d'une somme de \$1,500, il ne peut être dépossédé avant qu'il ne soit remboursé du prix de ces améliorations.

La cour de première instance en est arrivée à la conclusion que les améliorations faites par l'intimé avaient donné à la propriété revendiquée une plus-value de \$598.37.

L'appelant a répondu au plaidoyer de l'intimé qu'il n'avait pas droit aux impenses et améliorations qu'il réclame parce qu'il était en possession de mauvaise foi, et, qu'en supposant que la cour les lui accorderait, la valeur de ses impenses et améliorations était plus que compensée par la valeur des fruits et revenus qu'il a retirés du terrain.

Il n'y a réellement qu'une seule question dans cette cause à décider. Je crois que l'appréciation faite par le juge de première instance de la valeur des impenses et améliorations faites par l'intimé est exacte. La seule question à décider est de savoir si l'appelant a fait les fruits siens.

Aux termes de l'art. 411 C. C., le simple possesseur ne fait les fruits siens que dans le cas où il possède de bonne foi, dans le cas contraire, il est tenu de rendre les produits avec la chose au propriétaire qui la revendique.

Comment l'intimé peut-il prétendre être de bonne foi quand il a lui-même vendu ce terrain, c'est-à-dire ses droits de *squatter* à l'appelant et que c'est en vertu de cette vente que l'appelant a pu obtenir les lettres patentes de la Couronne.

Il est vrai que l'appelant savait que l'intimé demeurait sur le terrain en question, même après le lui avoir vendu et l'appelant a toujours été prêt à rétrocéder ce terrain à l'intimé, pourvu que ce dernier lui remboursât ce que l'appelant avait payé à la Couronne et ce qu'il avait payé pour les droits de l'intimé. Il est à propos de dire que l'intimé vendit ses droits à l'appelant pour payer une créance qu'il devait à celui-ci. L'appelant Ellard a toujours été prêt à remettre la propriété, en recevant le montant de sa créance originaire, ses intérêts et le montant déboursé pour l'obtention des lettres patentes. L'intimé n'a jamais pu ou jamais voulu faire ce remboursement. Comment prétendre qu'il était en possession du terrain en question à titre de propriétaire et de bonne foi, lorsqu'il est lui-même le vendeur, l'auteur de l'appelant.

Dans ces conditions, l'intimé ne pouvait certainement pas faire les fruits siens et il est tenu d'en rendre compte à l'appelant. Les fruits et revenus de l'immeuble en question doivent être imputés en paiement par compensation sur la valeur des améliorations. Ces améliorations ont été établies par la preuve et par le jugement à une somme de \$598.37. Nous croyons que la preuve justifie ce montant.

Quant aux fruits et revenus, d'après les témoignages, ils auraient été comme suit :—

\$8.00	par	année	pendant	10	ans	forme	une	somme	de	\$80
18.00	"	"	"	10	"	"	"	"	"	180
25.00	"	"	"	8	"	"	"	"	"	200

Soit en tout \$460

Je suis d'opinion que cette somme de \$460 pour fruits et

1907  
—  
Ellard  
&  
Miljour dit  
Miniquette.  
—  
Lavergne, J.

1907  
 Ellard &  
 Miljour dit  
 Miniquette.  
 Lavergne, J.

revenus faits par l'intimé sur l'immeuble en question, doit être déduite de la somme de \$598.37 accordée au dit intimé pour impenses et améliorations et que le jugement doit être modifié en conséquence, ce qui obligerait l'appelant de payer à l'intimé une somme de \$138.37, au lieu de \$598.37, avant de pouvoir le faire déguerpir. Les frais en cour inférieure doivent être contre l'intimé de même que les frais d'appel.

*Aylen & Duclos, pour l'appelant.*

*J. W. Sainte-Marie, pour l'intimé.*

MONTREAL, September 21st 1907.

*Present :—TASCHEREAU, Chief Justice, BLANCHET,  
 TRENHOLME, LAVERGNE & CROSS, JJ.*

**NELSON ET AL.** (opposants in the Court below,) appellants &  
**RESTHER** (garnishee in the Court below,) respondent.

*Trust — Creation of trust by co-owners of property—Power of trustees to receive and apply revenue only—Lease by one co-owner of his share of the property—Attachment of the rent in hands of lessee—Opposition by co-owner.*

**HELD :—**The creation of a trust by co-owners of property, in a power of attorney to the trustees, to receive the revenues of the property and apply them to certain uses, but without any conveyance of title or ownership, can have no effect on a lease, made subsequently by one of such co-owners of his share of the property, or on the relations between him and his lessee. Hence an attachment of the rent by his judgment creditor cannot be attacked or set aside at the instance of one of his co-owners on the ground of the trust created as stated above.

The judgment appealed from which is confirmed was rendered by the Superior Court, HUTCHINSON, J., on the 21st of April 1906.

CROSS, J. :

This was an opposition by the appellants to two judgments rendered *ex parte* in the action.

The first of these judgments was rendered on the 6th August 1898 and, by it, one branch of the estate of the late Wolfred Nelson, namely, the children of Alfred Nelson were adjudged as defendants in the action to pay \$181.00 with interest and costs to David Lanthier, plaintiff in the case.

The other judgment was rendered on the 17th August 1904 on an attachment after judgment in the hands of the present respondent, and, by it, the latter, who was a tenant of a pharmacy belonging to the Wolfred Nelson estate, situated at the corner of Craig and St Lawrence streets, in Montreal, was ordered to pay the plaintiff Lanthier the amount of the first judgment, out of rentals of the pharmacy to become payable by her ostensibly to the defendants, the attachment to that end being maintained.

This opposition to the two judgments was contested by the garnishee, the present respondent, who, at the time of its production in Court, had already paid the greater part, if not the whole of the amount of the condemnation, in conformity with the judgment which validated the attachment.

The appellants, who were the opposants in the case, are the Charles Nelson family and represent another branch of the estate of the late Wolfred Nelson. Their opposition was dismissed by the judgment appealed from, on the contestation put in by the respondent.

The questions for decision therefore are, whether the Charles Nelson family, or branch, have established a right, firstly, to have the judgment in favor of Lanthier against the Alfred Nelson family set aside or not, and, secondly, to have the order made upon the respondent to pay to Lanthier the rentals seized as belonging to the Alfred Nelson family or branch, set aside or not.

In so far as concerns the first judgment, it does not appear that the appellants have shown that they had any interest to procure the sitting aside of a judgment against the Alfred Nelson family.

In regard to the second judgment, namely, the judgment which maintained the seizure of the rentals, the grounds of

1907  
—  
Nelson  
&  
Resther.  
—  
Cross, J.

1907  
—  
Nelson  
&  
Resther.  
—  
Cross, J.

the opposition, were that, by virtue of deeds executed by all the interested heirs and duly notified to the respondent, the revenues of this pharmacy property, though allotted to the Alfred Nelson family by an old deed of provisional partition of the Wolfred Nelson estate, made in the year 1875, had nevertheless been put with other revenues of the Wolfred Nelson estate, into a common fund to be managed by three trustees and applied in payment of estate debts, the surplus only to be handed over to the different families or branches of the estate Wolfred Nelson : that the property in question was loaded with debts ; that by law the institutes were not entitled to the revenues until after payment of the debts ; that the property in question was, by the Wolfred Nelson will, declared *alimentaire, incessible et insaisissable*, that to allow the rentals to go in payment, not of an estate debt, but of a private debt of the Alfred Nelson family (the defendants), was a violation of the deeds of agreement permissible, neither to the defendants, who were parties to it, nor to the plaintiff who, as seizing creditor, had no greater rights than the defendants, and that the respondent failed to set out, in her declaration as garnishee, the purport of the deeds which had been served upon her and even declared contrary to the fact, that the pharmacy belonged to the defendants.

It therefore appears, that, summarily stated the opposition is an objection by the Charles Nelson family to the rents of the Alfred Nelson family being taken to pay the debts of the latter family, on the ground that there has been an arrangement to have them applied first in payment of joint debts of both families or rather of the Wolfred Nelson estate.

There is no doubt that by the deed of provisional partition made on the 30th March 1875, the property in question (or rather the life interest in it, of the parties to the deed) was allotted to four of the families in whom the Wolfred Nelson estate was vested and also that the revenues or rentals of this pharmacy property were allotted to the Alfred Nelson family, that is, to the defendants. The appellants themselves allege this in their opposition. This being so, these rentals would be liable to be seized by the defendants' creditors.



The exemption from liability to seizure established by the Wolfred Nelson will created a ground of defence, available to those to whom the rentals belonged, but not to the appellants.

It is therefore necessary to see whether or not there is anything in the deeds whereby the revenues of the property were to be put into a common fund, as already mentioned, which gave the appellants the right to have the judgment, which maintained the seizure of the rentals, set aside.

These deeds are two deeds of power of attorney the first passed on the 19th February 1901 and the second passed on the 7th January 1903, copies of each of which were served upon the respondent on the 14th January 1903 with notification to her to pay the rentals of the pharmacy according to the tenor of the deeds and not otherwise.

By the first of these deeds the heirs named those persons Alfred S. Nelson, Alfred Guenette and John G. Nelson, attorneys to administer their interests in the property, to receive the rents and, after paying the debts affecting the property, to pay over the share of usufruct to the several legatees according to the proportionate interest of each of them.

The second deed, after reciting that an hypothecary action at the suit of the Sun Life Assurance Company was imminent and that to avoid its being taken it is expedient to renew the power of attorney of the 19th February 1901, renews and confirms it accordingly for the space of time mentioned in it and, in addition, the parties to it—the Wolfred Nelson heirs, declare and agree as follows : “Et pour assurer davantage  
 “ le paiement des dettes affectant la dite propriété et sa bonne  
 “ administration, tous et chacun des comparants s’obligent de  
 “ laisser entre les mains des trois procureurs désignés à la  
 “ dite procuration et du comptable par eux nommé, et leur  
 “ céder en fidéicommiss, pour l’espace de un an à compter du  
 “ premier janvier courant, 1903, la part afférente à chacun  
 “ d’eux dans les revenus ou loyers de la dite propriété ; tous  
 “ tels revenus à être employés par les dits procureurs et comp-  
 “ table, et fidéicommissaires, à acquitter pour autant, comme  
 “ il est dit ci-dessus, les dettes qui grèvent ou grèveront la  
 “ dite propriété.”

1907  
 —  
 Nelson  
 &  
 Resther.  
 —  
 Cross, J.

1907  
—  
Nelson  
&  
Resther.  
—  
Cross, J.

“ Les présentes à être signifiées aux locataires occupant la dite propriété, leur intimant de n'effectuer pendant le dit délai, y compris les loyers à devenir dus le premier janvier courant, le paiement de leur loyer qu'au comptable nommé par les dits procureurs et administrateurs sous peine de payer deux fois.”

It results from these documents : Firstly : that the ownership of the defendants of the rentals of the pharmacy, as established by the old deed of partition, is not destroyed, but on the contrary is affirmed, inasmuch as the ultimate distribution of the surplus rentals by the mandataries is to be made to the legatees, in the proportions established by that deed of partition.

Secondly : that the rentals which are to be paid into the hands of the three mandataries are to be collected from the lessees, as money payable to the separate branches or families of heirs, and not as money payable to a single body of co-heirs or co-proprietors.

Thirdly : that as long as such money had not gone out of the hands of the respondent — in so far as rentals of the pharmacy are concerned, it was money liable to be attached by the defendants creditors and so prevented from going under the operation of the deeds of power of attorney.

Fourthly : that even if the deed of the 14th January 1903 could be said to have given to the appellants some special interest in the rentals of the pharmacy, the agreement to that end was to continue in force for the years 1903 only, and therefore did not apply to the rentals seized.

Authorities have been cited on behalf of the appellants to demonstrate that a mandate created by joint principals, in connection with or as accessory to an agreement between the principals, is revokable only by the consent of all the principals and cannot be withdrawn by one of them separately.

From what has been said it will however be seen that such is not the situation which arose in the present case.

Apart entirely from the question whether the mandate was revokable or not, it has been seen that these rentals were

attached at a point at which they still remained the property of the defendants and before they had passed into the joint fund in the hands of the three mandataries, and consequently, before the mandate or trust agreement took effect upon them.

These reasons would seem sufficient to necessitate dismissal of the appeal.

A perusal of the record however suggests other reasons leading to the same conclusion.

The appellants contend that the respondent should have paid her rentals to the three mandataries should have set out in her declaration as garnishee the purport of the two deeds of power of attorney to show why payment was to be so made.

The three mandataries however have all come forward and testified that, upon learning of the seizure, they decided, upon advice of a solicitor, to let the law take its course and to let the seizing creditor be paid. The appellants say that this was a trick on the part of the defendants—with the connivance of the plaintiff to get payment of rentals and evade paying their share of the debts, a result which seems clearly enough to have been accomplished.

The legal effect of what was done however is clearly the same as if the rentals had been paid to the three mandataries. Payment was in effect made to their order. The respondent should not suffer for the acts of the three mandataries expressly entrusted by the appellants with the money, in making a disposal of the money which was in violation of the appellants' rights. But the appellants say that the claim had not all been paid, when their opposition was produced and that the judgment appealed from should have maintained it and set aside the seizure for the balance which, the appellants say, amounts to \$21.16. The respondent however contends that the claim was all paid and that there is nothing remaining due, though it is true that her agent in his evidence had testified that this balance of \$21.16 remained unpaid when payments were stopped by the opposition. It happens that Mr J. O. La-croix, the attorney who prosecuted the seizure and collected the payments, testified that the debt was all paid, making this

1907  
—  
Nelson  
&  
Resther,  
—  
Cross, J.

1907  
—  
Nelson  
&  
Reather.  
—  
Cross, J.

assertion apparently after having made a fresh calculation, while the enquête was in progress, notwithstanding that he had previously rendered a statement demanding \$21.16 more. The appellants say that this statement of Lacroix in evidence is not to be accepted, because it transpired at the trial, and is shown by the judgment under appeal, that he acted as attorney for one Biron in prosecuting the seizure, that Biron had no title to the claim and that, in consequence, his attorney Lacroix had no mandate to make the seizure or to receive any part of the \$416.65 which he collected from the respondent and can therefore now very freely acknowledge that there is nothing more to be paid.

Whether any such balance is due or not is a matter of figures and the appellants, who assert that there is such a balance due, have not shown the calculation whereby it is to be arrived at and it seems fairly clear that in the statement first made up by Mr Lacroix, and according to which payments were being made by the respondent, there is an overcharge for interest of more than \$21.16. The claim appears to have been fully paid.

And, this being so, the respondent, not only is entitled to say that the Court ordered her to pay this money, but also that she has actually paid it and complied with the judgment.

It may be added that the lease under which the rentals became payable was made on the 16th September 1903 that is some months after the date of the second power of attorney and near the end of the period of one year mentioned in it and the lessors named in it are the defendants and not the three mandataries.

Appeal dismissed and judgment confirmed.

*A. W. Grenier, K. C.*, for the appellant.

*P. B. Mignault, K. C.*, counsel.

*Rainville, Gervais & Rainville*, for the respondent.

*Hon. H. Archambault, K. C.*, counsel.

MONTREAL, September 21st 1907.

*Present* :—TASCHEREAU, Chief Justice, BLANCHET,  
TRENHOLME, LAVERGNE & CROSS, JJ.

LIDSTONE (plaintiff in the court below,) appellant & SIMPSON (defendant in the court below,) respondent.

*Trespass—Knowledge and acquiescence of owner—Petitory action—Action to demolish—Remedy for slight encroachment by building.*

**HELD** :—A slight encroachment on neighbouring land by a party who builds a house, made in good faith and with the knowledge of the owner of such land and without objection on his part, will not give the latter the right to revendicate the strip taken, nor to sue for the demolition of the building. His recourse, in such a case, is for an indemnity of which the measure is the value of the land taken.

The judgment appealed from and confirmed was rendered by the Superior Court, MATHIEU, J., on the 5th of January 1907.

**TRENHOLME, J.** :—

In this case, the parties are neighbouring proprietors on Sherbrooke street. Lidstone first erected his house, and it was supposed he had erected it as far as the boundary line of his property. Simpson, the proprietor adjoining him, subsequently undertook to erect a house, and did so on what was supposed to be his own property. It was found, however, in the course of the construction, that Lidstone had not built out to the line of his property, and that there was a small strip of land between Lidstone and Simpson and that Simpson had encroached on Lidstone's property. The parties nearly came to an agreement on the matter. Lidstone demanded a considerable sum of money from Simpson for the encroachment on the land, and the result was in the absence of an agreement between the parties, the case came into Court. The Superior Court found that the land encroached upon by Simpson was of very moderate value, and that the encroachment had taken place with the knowledge and practically with the

1907

Lidstone  
&  
Simpson.Trenholme,  
J.

acquiescence of Lidstone, and the Superior Court upheld the plea of Simpson and his tender of fifteen dollars for the value of the land, and refused to order the demolition of Simpson's wall.

The question now comes before us whether that judgment should stand. Well, after looking into the evidence and considering the law that has been laid down in cases of this kind, particularly in *Cusson & Delorme* (1), we think that that case of the Supreme Court applies to this one. In that case it was decided that if a proprietor stands by and acquiesces in his neighbour's making some slight encroachment upon him in good faith that he cannot, after doing that, turn round and ask his neighbour to destroy or demolish the works that are of considerably more value than the improvement made. We think that principle applies here. The land is of very moderate value, if of any value at all to Lidstone. It is a mere technical right. It is his land, it is true, but it is of very little value, and we find by the evidence that he really did stand by and acquiesce in what was done by Simpson and more than that, one of the masons says that Lidstone actually came and told the masons working on the wall to change the wall somewhat, and that they did so, and that Lidstone expressed his perfect satisfaction with what they had done. We think the evidence shows that Lidstone must have known all through what was going on, and that he did acquiesce, and that the judgment of the Superior Court does him no injustice, but on the contrary is according to equity as well as the jurisprudence laid down by the Supreme Court, and for these reasons we confirm the judgment with costs.

*F. C. Saunders*, for the appellant.

*S. Beaudin*, K. C., counsel.

*Elliott & David*, for the respondent.

*C. H. Stephens*, K. C., counsel.

---

(1) 28 S. C. C., 66.

MONTREAL, 30 octobre 1907.

*Présents* :—TASCHEREAU, juge en chef, BOSSÉ, BLANCHET,  
LAVERGNE & CROSS, JJ.

LA VILLE DE SAINT JEAN (demanderesse en cour inférieure,) appelante & MOLLEUR ET VIR (défendeurs en cour inférieure,) intimés,

*Privilège (franchise) conféré par une loi — Infractions des dispositions de la loi — Déchéance du privilège — Procédure — Allégations inutiles — Inscription en droit.*

**JURÉ** :—Le défaut par le possesseur d'un privilège (*a franchise* — dans l'espèce, l'exploitation d'un aqueduc) de se conformer aux conditions et prescriptions de l'acte de la législature qui le confère, n'en entraîne la déchéance pour lui, que dans les cas où elle est expressément prévue dans l'acte. Par suite, dans une action pour la faire prononcer, les allégations d'infractions de dispositions de l'acte, où elle n'est pas ainsi prévue, sont inutiles et doivent être retranchées sur inscription en droit.

Le jugement dont appel est interjeté et qui est confirmé a été rendu par la Cour Supérieure, PARADIS, J., le 29 juin 1907.

TASCHEREAU, J. EN CH. :—

La ville de Saint Jean poursuit dame Auglare Molleur, épouse de M. Philippe Roy, pour la faire déclarer déchue de ses droits et privilèges comme propriétaire de l'aqueduc de cette ville.

En 1874, une convention était intervenue entre la ville et une compagnie d'aqueduc existant alors, pour assurer dans le cas d'incendie, les moyens les plus prompts et les plus efficaces de faire fonctionner les pompes à incendie.

En 1876, feu M. Louis Molleur qui avait acquis les droits et les biens de la compagnie d'aqueduc, fut substitué à cette dernière, et un statut fut passé par la législature provinciale pour ratifier l'acquisition ainsi faite et lui assurer les privilèges qui en découlaient jusqu'au premier janvier mil neuf cent vingt-deux (1922).

Aux termes de cet acte, certaines obligations étaient imposées à Molleur, à peine de déchéance.

1907

La ville de  
Saint Jean  
&  
Molleur.

Taschereau,  
J. en C.

M. Molleur était alors en communauté de biens avec son épouse dame Aurélie Molleur et les droits, avantages et biens qui pouvaient résulter de ce statut et de la propriété et de l'exploitation de l'aqueduc, étaient des acquêts de communauté.

Le 22 mars 1890, Mme Molleur est décédée, après avoir institué sa fille unique, Mme Philippe Roy, sa légataire universelle.

Le 1er juin 1892 est intervenue entre Louis Molleur et Mme Roy, propriétaires conjoints de l'aqueduc d'une part, et la ville de Saint Jean, une nouvelle convention relative aux besoins de la ville, en cas d'incendie.

Le 7 mars 1898, par acte de partage entre Louis Molleur et sa fille, Mme Roy, cette dernière est restée seule propriétaire de l'aqueduc et tenue comme telle à l'accomplissement des obligations imposées par le statut et par les conventions ci-dessus mentionnées.

Enfin, le 24 octobre 1903, par une dernière convention entre la ville et Mme Roy, celle-ci s'est engagée à fournir à une fabrique, la " Singer Manufacturing Company, " une certaine quantité d'eau moyennant \$100. par année.

L'action de la demanderesse allègue des infractions par Mme Roy, d'à peu près toutes les obligations qui lui étaient imposées, tant par le statut 40 Victoria, ch. 68, que par les différentes conventions intervenues entre elle et la ville. Elle conclut à ce que, en raison de ces infractions, la défenderesse soit déclarée déchue de tous ses droits et privilèges comme propriétaire de l'aqueduc.

A cette action, la défenderesse a plaidé en droit, et la question que soulève ce plaidoyer pour la décision de la cour, est de savoir si toutes les infractions alléguées dans la déclaration de la demanderesse, lui donnent droit à ses conclusions de déchéance.

Le tribunal de première instance a fait reposer sa décision, sur la distinction entre les obligations de Mme Roy imposées par la loi à peine de déchéance de ses droits, et celles dont le défaut d'exécution ne devait avoir d'autres conséquences que



celles prévues pour les cas ordinaires d'inexécution d'obligations. Nous croyons qu'il a eu raison.

Il y aurait une autre distinction à faire entre les devoirs et obligations imposés par le statut et ceux qui résultent des conventions particulières. Il n'y a que la violation des premiers et encore, comme je viens de le dire, seulement dans les cas où elle est prononcée expressément, que la déchéance peut avoir lieu.

L'inexécution des autres obligations, de toutes celles nées des conventions et de celles imposées par le statut où la déchéance n'est pas prononcée, ne peuvent donner ouverture qu'au recours en dommages ordinaire.

Le ville ne prétend exercer qu'un recours, celui de la déchéance, et elle fait reposer sa demande sur des moyens applicables à d'autres recours qu'elle ne cherche pas à exercer. Ces moyens doivent donc être retranchés de sa déclaration.

De son côté, la défenderesse, par son inscription en droit, est allée trop loin. Elle a cherché à faire retrancher des allégations qui pouvaient donner lieu à la demande de déchéance, d'après les principes énoncés ci-dessus.

Pour ces raisons, l'appel et le contre-appel sont déclarés non fondés et le jugement est confirmé avec dépens.

*A. Chassé, C. R., pour l'appelante.*

*F. J. Bisailon, C. R., conseil.*

*Roy, Roy & Saint Cyr, pour l'intimée.*

*T. C. Casgrain, C. R., conseil.*

1907

La ville de  
Saint Jean  
&  
Molleur.

Taschereau,  
J. en C.

MONTREAL, Sept. 21st 1907.

*Present* .—TASCHEREAU, Chief Justice, BLANCHET,  
TRENHOLME, LAVERGNE & CROSS, JJ.

MORGAN (defendant and incidental plaintiff in the court below,) appellant & LYALL (plaintiff and incidental defendant in the court below,) respondent.

*Contracts—Construction of covenant—Meaning of “failure in supply of electric power” ; “ cause beyond his control. ”*

**HELD** :—A covenant, in a contract for the supply of manufactured goods, that the manufacturer shall not be liable for damages, “ if at any “ time by failure in supply of electric power, the occurrence of a strike, “ or other cause beyond his control, it becomes impossible for him to fulfil this contract,” affords no relief from liability for non-fulfilment, if it appears that the failure of electric power was due to the inefficiency of the manufacturers own electrical apparatus, nor can the fact that his pond ran dry, whereby he was prevented from using his steam power, be accounted a “ cause beyond his control. ”

The judgment appealed from which is modified was rendered by the Superior Court, CURRAN, J., on the 20th of November 1906, as follows :—

CURRAN, J. :—

The plaintiff in the principal action alleges :

That on the 8th of November 1904, by agreement made, in duplicate, at the city of Montreal, the defendant agreed to manufacture for him, for one year from the first day of December 1904, at the prices therein mentioned, 600 barrels of pure Portland cement per week ; that he also agreed to store at his works, to the plaintiff's order, but, at the risk from fire only of the plaintiff, any of the cement that the plaintiff did not require immediate delivery of, and to keep the same separate from all other cement ; that this agreement was terminable by either party, after five months, by a notice of one month ; and that it was so terminated on the 1st of May 1905 ; that the defendant failed to keep in store and to manufacture the quantities agreed upon, and that the plaintiff duly notified him that he would hold him responsible for all loss and damage ; that the defendant failed to manufacture 600 barrels

per week, which for twenty-two weeks, ending the first day of May, amounted to 13,200 barrels ; that up to the first of May 1905, the defendant had supplied the plaintiff with no more than 527½ barrels and, since that date 2,004½ making in all 2,532 barrels ; that the cement season commences in April and ends in December of each year, and that the defendant was well aware that the custom of trade is to store cement during the winter for spring demands ; that the defendant has totally failed to fulfil his agreement and the plaintiff could not get his cement elsewhere at a price less than \$1.65 per barrel ; that the defendant, in violation of his contract, sold the cement manufactured for the plaintiff to other parties that the contract price agreed upon between the plaintiff and the defendant was \$1.39½ cts per barrel f. o. b. cars at Montreal, and that the price of the same in the market is \$1.65, causing a loss to the plaintiff of \$2,720.34 ; that the defendant is entitled to a credit of \$868.56 which leaves a balance of \$1,851.78 which the plaintiff is entitled to claim from the defendant.

The defendant pleads in substance as follows :

That the plaintiff puts a false interpretation on the contract that he has suffered no damages, as alleged, by any fault of the defendant ; that in or about the month of December 1904, owing to the failure of the electric plant of the defendant and for reasons of *force majeure*, the defendant was utterly unable to manufacture the quantity of cement he had expected to manufacture ; that after the first of May 1905, the defendant was not obliged to store any cement for the plaintiff, under the terms of their contract ; that although the defendant was not able to manufacture all the cement he expected, yet from the first day of December 1904 up to the first of May 1905, the defendant delivered to the plaintiff all the cement, at any time required by him, and even after the said 1st of May 1905, the defendant, though not bound to do so, delivered to the plaintiff large quantities of cement, whenever requested to do so, without increasing the price thereof, for far more than the plaintiff paid, and only ceased to deliver cement when the plaintiff refused to pay for that already delivered,

1907  
—  
Morgan  
&  
Lyall.  
—  
Curran, J.

• 1907  
—  
Morgan  
&  
Lyll.  
—  
Curran, J.

when requested to pay for the same ; that the plaintiff owes the defendant \$882.76, for such delivery of cement and the present action is an attempt to avoid payment for this balance due to the defendant.

By an incidental demand the defendant, constituting himself plaintiff, brings action for the recovery from plaintiff now incidental defendant of the sum of \$882.76.

Plaintiff for answer to the defendant's plea says :

That he reiterates the allegations of his declaration, and that the said plea of *force majeure* is unfounded, inasmuch as the defendant could have foreseen that his electric plant might have given out, and that he could have avoided all his difficulties therewith.

For plea to the incidental demand of the defendant pleading as incidental plaintiff, the plaintiff, pleading as incidental defendant, says that he does not owe the amount of \$882.76 claimed, but, on the contrary the incidental plaintiff owes him the sum demanded by the conclusions of the principal action and prays that the incidental demand be dismissed.

The defendant has established the allegations of his plea as to *force majeure* and as to the failure, without his fault, of the electric plant in his factory. In and by his contract, he bound and obliged himself as follows : " that during the term " of this agreement, he will not sell or dispose of the balance of " the output of his factory, to any party whatever below five " per cent advance on the above mentioned prices set. "

By the last mentioned condition and covenant in the contract the defendant bound himself in effect, in the first instance to manufacture for the plaintiff six hundred barrels per week and to put the same aside and he had no right, under the contract, to sell to any person whomsoever, any cement of his manufacture, until he had so manufactured and set aside the six hundred barrels each week for the plaintiff. It is shown that he did sell and dispose of five thousand one hundred and twelve barrels of cement to other parties in contravention of his contract with the plaintiff, who alone was entitled to have delivery of it on the first day of May 1905.

The loss to the plaintiff and the damages suffered by him

on these barrels (5412) of cement has been proved to be twenty cents per barrel making in all the sum of \$1,082.40.

Since the first day of May 1905, the defendant delivered to the plaintiff, at the contract price, cement to the amount of \$882.76 which he has a right to have deducted from the sum of \$1,082.40, leaving a balance of damages due to the plaintiff of \$199.64.

The defendant has failed to establish his incidental demand and the plaintiff has made good his plea to it by establishing a larger claim against the incidental plaintiff than that put forth in his incidental demand.

The latter is therefore dismissed and the defendant is condemned, in the principal action, to pay the plaintiff the sum of one hundred and ninety-nine dollars and sixty-four cents, with costs of an action of that class and further to pay the costs of the incidental demand hereby dismissed.

#### JUDGMENT IN APPEAL

CROSS, J., *dissentiens* :—

The obligation of the respondent Morgan was to manufacture for the appellant Lyall 600 barrels of cement per week for the term of the contract.

This term lasted from the 1st December 1904 to the 1st May, 1905, that is,  $21\frac{1}{2}$  weeks. The quantity of cement was therefore 12,900 barrels. This quantity was not manufactured. On the 1st May 1905, the amount received by the appellant Lyall came to  $527\frac{1}{2}$  barrels. All that there was on hand stored for Lyall amounted to between 1,700 and 2,400 barrels only. The only further deliveries to Lyall, i. e., deliveries after the 1st May 1905, amounted to  $2,004\frac{1}{2}$  barrels Morgan refusing to deliver more on the ground that Lyall would not make payments for what had been delivered. The undelivered quantity on the 1st May 1905, consequently was . . . 12,900 bbls

Less. . . . .  $527\frac{1}{2}$

or  $12,372\frac{1}{2}$

Which amount was reduced by later deliveries of  $2,004\frac{1}{2}$

to  $10,368$  bbls

1907  
—  
Morgan  
&  
Lyll.  
—  
Curran, J.

1907

Morgan  
&  
Lyall.

Cross, J.

In extinction of his obligation respecting the unmanufactured, or at all events, undelivered balance, Morgan pleads a provision of the contract relieving him from responsibility in damages,—“if at any time by failure in supply of electric power, the occurrence of a strike, or other cause beyond his control, it becomes impossible for him to fulfil this contract”.

The respondent Morgan had recently had his cement factory equipped for operation by electric power. What was in view, when the contract was made, as regards failure of electric power, was the possibility that the new motors, which had already given trouble, might fail to work, and not that the power company might cut off the current.

The difference between electric *current*, as supplied to factories, on the one hand, and electric *power* developed in factories from electric current supplied from outside, should not be lost sight of.

The power referred to in this contract is the power of the motors. In the evidence this is made so clear, that the machinists, who gave evidence, repeatedly refer to the failure of the motors, by using the common place phrase the *power* gave out.

It is highly unreasonable to contend, as is contended on behalf of the appellant Lyall, that failure in the supply of electric power meant impossibility to buy it from the power companies.

The question remains : Was Morgan prevented by the failure of his power supply from making 600 barrels of cement per week ?

The power failed in January. Morgan however still remained obliged to do his best with the facilities which remained available to him. He had his reserve steam power. On the evidence, it appears that he could have made 600 barrels per week by steam until the beginning of March. In the beginning of March, and throughout March, his steam power however failed from lack of water.

This failure of water supply would not have relieved him, but for the special terms of the contract, since it did not create an impossibility amounting to *force majeure*. But Morgan's obligation did not extend so far as that. His obligation, as re-

gards use of steam power, was only to use reasonable diligence, in other words, the obligation of a prudent administrator and not an obligation from the non-performance of which he could only be relieved by *force majeure*. To this extent, the failure of the electric power relieved Morgan, as regards the steam power also, and this immunity from liability to damages, extended until the end of March or for  $4\frac{1}{2}$  weeks and would therefore cover a quantity of 2,600 barrels. Deducting 2,600 barrels from the unmanufactured balance above

mentioned of .....	10,358 bbls
	<u>2,600</u>

The default is for.....	7,768 bbls
-------------------------	------------

The damage per barrel being at the rate of twenty cents amounts to.....	\$1,553.60
---	------------

From which should be deducted Morgan's unpaid account against Lyall of.....	<u>882.76</u>
---	---------------

Leaving against Morgan.....	\$670.84
-----------------------------	----------

The Superior Court was right in holding that under the contract, Morgan had in effect contracted that all his product would be for Lyall as long as it did not exceed 600 barrels per week. Note that Lyall did not even bind himself to buy the surplus over 600 barrels per week, if Morgan could not get buyers for it at the enhanced price and, to this extent, it was a sort of penal stipulation, as Morgan would have manufactured in peril of not being able to sell at all, if the market price should fall.

TRENHOLME, J. :—

The majority of the Court have not been able to reach the same conclusion as the learned Judge who has just given his dissent.

The appellant Morgan entered into a contract with Lyall, the respondent, to supply him for one year with cement at the rate of six hundred barrels a week. That period of one year was by right and notice according to the contract, terminated on the 1st of May before the end of the year. The year would

1907  
—  
Morgan  
&  
Lyall.  
—  
Cross, J.

1907

Morgan  
&  
Lyall.Trenholme,  
J.

have run from the 1st of December to the 1st of December, but in accordance with the right of the parties they could terminate it upon giving notice, and it was terminated on the 1st of May, so that Morgan's obligation was to supply 600 barrels of cement a week to Lyall from the 1st of December to the 1st of May which is stated to be twenty-two weeks. In reality it is two days short of twenty-two weeks. The period over which the contract really extends therefore required Morgan to supply six hundred barrels a week for twenty-one weeks and five days, making in all, 13,000 barrels; but, instead of furnishing Lyall with 13,000 barrels, he furnished him with 2,532 barrels, leaving a deficit of 10,468 barrels of the quantity stipulated in the contract, for which Lyall claims that Morgan was in default. It is on this quantity that damages are now claimed, and which the majority of this Court consider it their duty to allow at the rate of twenty cents a barrel.

The learned Judge in the Superior Court found that the damage sustained by Lyall for non-delivery was twenty cents a barrel, and we see no reason for differing from that estimate, and therefore we are of opinion that twenty cents a barrel should be allowed on this deficit of 10,468 barrels. The learned Judge in the Court below upheld the plea of Morgan that he had been prevented from manufacturing this quantity by *force majeure*. This Court is not able to concur in that view. We find no *force majeure* in the case. The clause of the contract does little more than recognize the principle of our Code and of the common law, as regards exemption for *force majeure*. Here is what the contract itself says: "It is understood that the party of the first part shall not be held liable for damages, if, at any time, by failure in supply of electric power, the occurrence of a strike, or other cause beyond his control, it becomes impossible to fulfil the contract." Now, the test of *force majeure* is not the inconvenience of carrying out the contract; it is not the increased cost of carrying out the contract, but the impossibility of carrying out the contract; and that is all that we find Morgan stipulated for; the impossibility of carrying out the contract.



being prevented by some cause beyond his control, and that this only expresses the common law principle, with the addition of the occurrence of a strike, which would not be *force majeure* had it not been stipulated.

We have therefore to decide whether in reality, Morgan was prevented by *force majeure*; that is to say, that it was impossible for him to carry out this contract. Well, we find, as regards manufacturing with this electric power, that the impossibility arose from his own defective dynamos, from his own defective electric apparatus, and not from any want of supply of electric power. We think when the contract says that he shall not be responsible if prevented by failure in supply of electric power; we think that that does not apply to his own dynamos. Who supplied him with electric power? It was probably the Montreal Light, Heat and Power Company that controls the electricity here. It was they that supplied him, and in the contract what is meant by supplying electric power? It refers to the person who supplies him with that power. It certainly does not refer to a defect in his own machinery or apparatus. We therefore think that Morgan cannot plead the defect in his own dynamo. He might have had all the supply of electric power he wanted, if it had not been for his own defective machinery.

But that is not all. Morgan could manufacture, and would have manufactured all this quantity that he is in default to furnish—he could have manufactured it by steam power. He had two means of carrying on his manufacturing, and his excuse, there, is that his pond, from which he had usually got his water, had run dry. He himself was asked: "When you say it is impossible, do you mean you really could not get the water, or do you mean it would have been more expensive to have got that water in some other way?" And he says: "I do not mean to say it is impossible to get the water." He admits himself that it was not impossible to get the water, but he says it would have been more expensive. Well, certainly that is not *force majeure*, and we hold that if he could have done it by steam power, he was bound to do it, because he was only exempt from other causes beyond his control. It

1907

Morgan  
&  
Lyll.Trenholme,  
J.

1907  
—  
Morgan  
&  
Lyll.  
—  
Trenholme,  
J.

must be some cause beyond his control and not some cause that he could have overcome by a little more expense. Therefore we hold that *force majeure*, in the legal sense of the term, does not exist in this case and we have to allow Lyall's appeal and to increase the judgment to \$1,210.84.

So much for Lyall's appeal we grant Lyall's appeal, which is for an increased amount.

Now as regards Morgan's appeal, he pleaded that he furnished all he was bound to furnish, and he pleaded *force majeure*. He also says that he was not bound to deliver after the first of May, although there is a clause in the contract binding him to store any cement that Lyall did not take delivery of at the time. We think there is nothing in the pretension that he was not bound to deliver after the first of May. He was bound to manufacture six hundred barrels a week from the 1st of December to the 1st of May, and he was bound to store so much of that as Lyall did not take away. We think there is nothing in that plea. In addition to pleading *force majeure* in this other case, he files an incidental demand claiming that Lyall was indebted to him in the sum of \$882.76. That was a fact. Lyall was indebted to him in that sum but in taking his action, Lyall had credited him with that sum. The Judge of the first Court rejected that incidental demand, and applied the \$882.76 in deduction of Lyall's claim for damages, and dismissed the incidental demand with costs. He treated it as part of the defence. Well, there might be a good deal said in favour of granting Morgan his costs on that incidental demand, but the Judge of the first Court who had the whole case, and who heard the case as one case, and gave only one judgment in the proceedings has seen fit not to grant costs on that incidental demand, and we do not see sufficient ground to disturb his discretion in the matter, and therefore we confirm the judgment, and dismiss the appeal of Morgan and allow Lyall the increased amount of condemnation with costs.

*T. P. Butler, K. C.*, for the appellant.

*C. Iles*, for the respondent.

QUÉBEC, 11 novembre 1907.

*Présents* :—TASCHEREAU, juge en chef, BOSSÉ, BLANCHET,  
LAVERGNE & CROSS, JJ.

DE VARENNES (demandeur en cour inférieure,) appelant  
& LE PROCUREUR GÉNÉRAL (intervenant en cour  
inférieure,) intimé.

*Droit constitutionnel—Pouvoirs législatifs—Législatures provinciales—Lois de police ou d'intérêt local—Règlement municipal—Règlement pénal qui vise une classe de citoyens—Double pénalité—Licences de débitants de liqueurs et leur effet.*

Jugé :—10. Les législatures provinciales ont le pouvoir en vertu de la sect. 92 de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, d'autoriser les municipalités à faire des règlements pour la fermeture à des heures prescrites de certains jours, ou pendant certaines heures, les débits de liqueurs licenciés par le gouvernement.

20. Un règlement fait sous cette autorisation est valide quoiqu'il ne vise qu'une classe de citoyens, qu'il fixe des heures différentes de fermeture pour différents jours et qu'il peut en résulter une double pénalité à raison du même fait.

30. La licence pour la vente des liqueurs octroyée par le gouvernement, est sujette aux lois et règlements en force lorsqu'elle est émise, aussi bien qu'à ceux qui le deviennent pendant sa durée ; elle n'est en aucune façon un contrat qui en affranchisse le licencié.

Le jugement de première instance qui est confirmé est rapporté au 31 C. S., 444.

BLANCHET, J. :—

La Cour Supérieure (LEMIEUX, J.) a renvoyé l'action de l'appelant par laquelle il concluait à l'inconstitutionnalité de l'art. 161 de l'acte des licences de Québec, et à la nullité d'un règlement de la cité de Québec basé sur cette disposition.

L'art. 161 dit :—“ Les conseils municipaux des cités, villes, villages et autres autorités municipales locales ont le droit de faire des règlements pour faire fermer, à sept heures du soir, les samedis, et à dix heures du soir, pendant les autres jours de la semaine, et pour faire tenir fermées, durant le

1907  
 De Varennes  
 &  
 Le Procureur  
 Général.  
 Blanchet, J.

“ reste de ces jours, les buvettes dans les établissements où l'on  
 “ vend des liqueurs enivrantes et aussi de décréter qu'aucune  
 “ boisson enivrante ne sera vendue dans une maison licenciée  
 “ de la municipalité dans les heures où les buvettes sont fer-  
 “ mées, et d'imposer, par ces règlements une pénalité n'excé-  
 “ dant pas cinquante piastres pour chaque offense, et, à défaut  
 “ de paiement, un emprisonnement n'excédant pas trois mois.”

L'appelant, invoquant les arts. 91, 2 et 29, et 92, 9 de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, dit que si les législatures sont autorisées à faire des lois pour réglementer la vente des liqueurs enivrantes, dans le but de prélever un revenu, elles n'ont pas le droit de restreindre les heures pendant lesquelles cette vente peut être faite, sans porter atteinte à la liberté du commerce, qui est exclusivement sous le contrôle du parlement fédéral.

Cette objection n'est pas nouvelle, car depuis très longtemps nos statuts contiennent des dispositions semblables à celle qui est attaquée ici, et les tribunaux du pays, de même que le conseil privé ont, à diverses reprises, rendu sur cette question des décisions nombreuses qui ne laissent plus aucun doute sur le droit des législatures de faire fermer les endroits où l'on vend des liqueurs spiritueuses, à certaines heures de la journée.

Il serait oiseux de répéter ici des arguments que le barreau ne peut ignorer, et il me suffira de citer brièvement les statuts et les jugements, auxquels je réfère :—

Code municipal, art. 561, remplacé par 2 Ed. VII, (ch. 45, s. 1)

54 Vict., ch. 13, s. 30

56 Vict., ch. 16, s. 13.

*Hodge & The Queen*, (1)

*Poulin & Cité de Québec*, (2)

*Blouin & La Cité de Québec*, (3)

*Sulte & Corporation de Trois-Rivières*, (4)

(1) 9 App. C., 117

(2) 7 Q. L. R. 337 et 28 L. C. J., 105.

(3) 7 Q. L. R., 18.

(4) 5 L. N. 330 et 2 C. S. C. 23.

*Lépine & Laurent*, (1)

*Corp. Huntingdon & Moir*, (2)

*Molson & Lambé*, (3)

*Slavin & Corp. Village Orillia*, (4)

*Citizens Ins. Co. & Parsons*, (5)

1907

De Vareilles  
&  
Le Procureur  
Général.

Blanchet, J.

Les deux dernières décisions du conseil privé sont très explicites et vont même plus loin que les décisions antérieures du même tribunal, car dans la cause de *Attorney General for Ontario vs Attorney General for the Dominion* (6), le droit de prohiber absolument la vente des liqueurs enivrantes dans certains endroits a été maintenu, et dans la cause de *Attorney General of Manitoba vs Manitoba License Holders Association* (7), le conseil privé a déclaré constitutionnel un statut qui prohibait absolument l'usage des liqueurs spiritueuses, excepté pour des fins religieuses ou scientifiques, malgré que, dans son opinion, ce statut devait affecter, non seulement le revenu de la puissance, mais aussi un certain nombre d'opérations commerciales en dehors de la province du Manitoba.

Le premier moyen de l'appelant doit, par conséquent, être rejeté.

Il soutient, en second lieu, que même en admettant la constitutionnalité de la loi qu'il attaque, le règlement de la cité de Québec doit être déclaré nul, pour plusieurs raisons.

La première est que le règlement n'ordonne que la fermeture des buvettes, ce qui ne comprend que les licences pour tenir des auberges ou des restaurants, et laisse aux marchands de gros et aux épiciers la liberté de continuer leur commerce pendant les heures que les buvettes sont fermées, et il prétend que ceci est contraire à l'esprit et à la lettre de la loi qui n'a

(1) 17 Q. L. R., 226.

(2) M. L. R. 7. Q. B., 281.

(3) 31 L. C. J., 59 et 12 C. S. C., 253.

(4) 36 U. C. Q. B., 159.

(5) 7 App. C., 95.

(6) 1896 A. C., 348.

(7) 1902 A. C., 72.

1907  
De Varennes  
&  
Le Procureur  
Général.  
Blanchet, J.

pas voulu autoriser les conseils municipaux à favoriser injustement une classe de licenciés au détriment d'une autre classe, et que si le législateur a eu pour objet de protéger le public contre l'ivrognerie, et l'ivrogne contre lui-même, son but ne peut être atteint, à moins que le règlement ne comprenne, dans sa prohibition, tous les établissements où l'on vend des liqueurs dans la cité.

La loi a évidemment pour objet de réprimer l'ivrognerie et de diminuer, à certains jours et à certaines heures, les occasions que l'ouvrier, l'employé et bien d'autres rencontrent à chaque coin de la rue, dans nos cités, de dépenser le salaire péniblement gagné pendant la semaine, et elle a, en conséquence, permis aux conseils municipaux de faire fermer les buvettes. Mais comme ce remède pouvait être insuffisant, la loi ajoute qu'ils pourront aussi décréter qu'aucune boisson enivrante ne sera vendue dans une maison licenciée de la municipalité, durant les heures pendant lesquelles les buvettes sont fermées.

Ces deux pouvoirs sont évidemment séparés et distincts et peuvent par conséquent être exercés, en l'absence d'une disposition expresse au contraire, indépendamment l'un de l'autre, au choix des conseils municipaux qui sont entièrement libres de décider s'il est opportun, ou non, d'appliquer les deux remèdes séparément, ou en même temps.

En admettant même, ce qui n'est pas établi, que les autres vendeurs de boissons puissent profiter indirectement de la fermeture des buvettes le samedi, il est évident que le législateur devant lequel on a dû faire valoir cette objection ou qui, dans tous les cas a dû la considérer, n'a pas cru devoir s'y arrêter, et comme les tribunaux ne sont chargés que d'appliquer les lois telles qu'elles existent ils ne sont pas, non plus appelés à reviser les actes administratifs des corporations municipales, ils ne peuvent déclarer que la cité a excédé ses pouvoirs et que son règlement est contraire à la loi.

La seconde raison est que pour être valable, le règlement devait, non seulement ordonner la fermeture des buvettes à sept heures du soir les samedis, mais aussi à dix heures du soir

les autres jours de la semaine, car la loi, suivant lui, ne permet pas à la cité de régler la vente le samedi, séparément des autres jours de la semaine.

Cette prétention n'est certainement pas fondée ; car la loi permettant aux conseils municipaux d'ordonner la fermeture des buvettes à sept heures du soir le samedi, et à dix heures du soir les autres jours de la semaine, les a laissés libres de décréter par leur règlement qu'elles ne seront fermées qu'à l'heure indiquée le samedi, s'ils sont d'opinion que cette prohibition est suffisante sinon pour prévenir entièrement, du moins pour diminuer considérablement les ravages causés par l'ivrognerie, surtout parmi la classe ouvrière.

Le troisième moyen de l'appelant est que le règlement de la cité est encore nul, parce qu'il décrète que toute personne, munie ou non d'une licence, qui refuse de fermer sa buvette pendant le temps prohibé, est passible d'une amende n'excédant pas \$50., et, à défaut de paiement d'un emprisonnement n'excédant pas trois mois, tandis que le but évident de la section 161, est de ne leur donner ce pouvoir que relativement aux personnes munies de licence, car autrement, la même loi défendant déjà la vente de la boisson sans licence, aussi sous peine d'amende et d'emprisonnement, il en résulterait, suivant lui, qu'il existerait deux pénalités pour la même offense.

La section 161 est générale et ne fait aucune distinction entre les buvettes licenciées ou non licenciées, et, par conséquent, la cité était autorisée à imposer une pénalité sur tous les établissements où l'on vend de la boisson pendant les heures prohibées. D'ailleurs, le règlement serait toujours valable quant aux buvettes munies de licence, ce qui suffirait pour faire rejeter la demande de l'appelant, et les détaillants licenciés ne peuvent guère se plaindre s'ils sont sujets à une double pénalité, car il y aura dans leur cas une double violation de la loi.

Le dernier moyen de l'appelant est que la cité n'avait pas droit de mettre son règlement en force avant le 1er mai 1907.

Les conseils qui sont régis par le code municipal, sont soumis à cette règle (art. 561 et 562 C. M.) mais la charte de la

1907

De Varennes  
&  
Le Procureur  
Général.

Blanchet, J.

1907  
De Varennes & Le Procureur Général.  
Blanchet, J.

cité, ainsi que ses règlements généraux sont absolument silencieux sur ce point.

La loi des licences déclare que toutes les licences accordées pour un an ou partie d'une année, expirent le premier mai de chaque année (sec. 9), et, comme depuis 3 Ed. VII, ch. 13, s. 1 la cité n'a plus aucun contrôle sur les licences qui sont émises uniquement par des commissaires nommés par le gouvernement, l'appelant prétend que celle qu'il a ainsi obtenue constitue un contrat entre la couronne et lui, et que ce contrat lui permet, en terme exprès, de vendre des liqueurs tous les jours, depuis 5 heures du matin jusqu'à minuit du soir, excepté le dimanche, et que la cité ne pouvait lui enlever un droit acquis et certain en promulguant son règlement avant le 1er de mai 1907.

La réponse à cet argument est multiple.

En premier lieu, la cité n'est pas tenue de suivre les prescriptions du code municipal, et si sa charte ne l'oblige pas à exercer le pouvoir en question, à une date fixe, elle peut le faire valablement en aucun temps.

En second lieu, une licence qui permet à une personne de vendre de la boisson conformément à la loi alors en force constitue, il est vrai, un droit acquis tant que cette loi n'a pas été changée, mais la législature étant toujours libre de la modifier à son gré, le contrat de l'appelant a toujours été soumis à cette éventualité et cette condition est d'ailleurs mentionnée expressément dans sa licence qui dit qu'elle est sujette en toutes choses aux dispositions de la loi des licences de Québec et, par conséquent, aux amendements qui pouvaient y être incorporés de temps à autre.

Le jugement de la Cour Supérieure est en conséquence confirmé, avec dépens.

*Simon & Savigny*, pour l'appelant.

*C. Pentland, C. R.*, conseil.

*Chs Lanctot, C. R.*, pour l'intimé.



## TABLE ANALYTIQUE DES MATIÈRES, VOL. XVI, B. R.

**ACCESSION** :—Le possesseur n'est de bonne foi au sens de l'article 411 C. C. qu'autant qu'il possède *animo domini*. Par suite, le colon (*squatter*) qui cède ou vend ses droits dans un lot du domaine public et qui continue à l'occuper après que son acheteur en a obtenu un titre par lettres patentes de la Couronne, ne possède pas ce lot de bonne foi et n'en fait pas les fruits siens. Il ne peut donc réclamer du propriétaire qui le revendique, le coût de ses améliorations que sauf compensation de la valeur des fruits perçus.—*Ellard v. Miljour dit Minquette*, 545.

**AFFRÈTEMENT** :—10. La stipulation dans une charte-partie que le fréteur participera aux profits avec l'affrèteur n'établit pas une société entre eux, de façon à les rendre débiteurs conjoints des dettes du navire. Cf. *Reid & MacFarlane*, 2 B. R., 130.

20. Une fourniture de charbon à un navire pour son prochain voyage ne crée par une dette privilégiée.

30. Les mots "dernier voyage" du § 5 de l'art. 2383 C. C., en ce qui touche la fourniture de provisions et de charbon à un navire, s'entendent de la traversée jusqu'au port de destination et le privilège auquel ils s'appliquent cesse d'exister par le fait d'un voyage subséquent.

4. Le privilège de dernier équipier mentionné aux art. 931 et 933 C. P. C., n'étant pas défini dans le Code Civil, ne peut se concilier avec les dispositions de l'art. 2383 C. C. ; d'où il faut conclure qu'il n'existe pas.

Par Bossé, J. :

L'affrèteur et ses mandataires ne peuvent contracter des dettes entraînant un privilège sur le navire, dans les ports où le fréteur a son domicile ou un lieu d'affaires.—*Jones et al. v. The Inverness Ry. & Coal Co.*, 16.

**ARBITRAGE** :—10. Les arbitres, même lorsqu'ils sont constitués amiables compositeurs, ne peuvent adjuger que sur les matières qui leur sont soumises dans le compromis et de la manière qui y est prévue. Par suite, lorsqu'ils sont nommés pour fixer l'indemnité à payer pour l'expropriation de trois lots de terre, la sentence par laquelle ils la fixent pour deux lots et ordonnent que l'exproprié retienne le troisième à charge d'y maintenir un chemin à perpétuité pour l'usage de l'expropriant, est nulle.

20. Cette sentence est indivisible et ne peut être confirmée pour

ARBITRAGE—*Suite.*

une partie et annulée pour l'autre ; elle ne peut être que maintenue ou annulée en son entier.—*The Quebec Bridge & Railway Co. v. The Quebec Improvement Co.*, 107.

**ASSURANCE CONTRE INCENDIE** :—In a contract of re-insurance which was engrafted on an ordinary printed form of fire insurance policy, and incorporated all its terms, there was a clause which purported to prohibit an action thereon unless commenced within twelve months next after the fire :—

**Held** :—That, having regard to the true construction of the contract, which carelessly purported to include many conditions inapplicable to re-insurance, the above clause must also be regarded as inapplicable. Such a clause is reasonable in the original policy where the assured can sue immediately on incurring loss ; it cannot apply where the insured is unable to sue until the direct loss is ascertained between parties over whom he has no control.—*The Home Insurance Co. of New York v. The Victoria-Montreal Fire Insurance Co.*, 31.

**ASSURANCE DE FIDÉLITÉ** :—L'assuré, par un contrat d'assurance de fidélité, est tenu de surveiller rigoureusement la conduite de l'employé qui en est le sujet, d'exiger qu'il se conforme aux prescriptions de la loi touchant la tenue et l'apuration de ses comptes, et, au cas de détournements, d'exercer avec diligence les recours de la loi, tant civile que criminelle ; son défaut de remplir ces obligations lui fait perdre le recours pour l'indemnité stipulée dans la police.—*Les Commissaires d'Ecole de la Municipalité de la paroisse Saint-Edouard v. The Employers' Liability Assurance Corporation*, 402.

**ASSURANCE SUR LA VIE** :—1o. Est nul le contrat d'assurance sur la vie de celui qui en forme la demande sans intention d'en bénéficier lui-même ou de remplir les obligations d'un assuré, mais dans un but de spéculation en transportant la police à un tiers.

2o L'assuré qui signe la proposition d'assurance préparée ou rédigée par l'agent de l'assureur fait de celui-ci son propre mandataire pour les fins de la proposition. Par suite, il est passible de la nullité du contrat qu'entraînent les réticences et les fausses déclarations qu'elle contient.—*Lamothe v. The North American Life Assurance Company*, 178.

**AVIS D'ACTION** :—I. PROCÉDURE, Vo. AVIS D'ACTION, 541.

**BAIL À LOYER** :—I. PREUVE TESTIMONIALE, 530.

**BIENFAISANCE ET RETRAITE** :—The rules of the respondent police pension society provided that every application should be fully gone

BIENFAISANCE ET RETRAITE—*Suite.*

into by the board of directors, and in particular that any member entitled thereto, who is dismissed from the police force or is obliged to resign, shall have his case considered by the board and his right thereto determined by a majority.

On an application for a pension by the appellant, who had been obliged to resign, the board, without any judicial inquiry into the circumstances, resolved to refuse the claim, "seeing that he was obliged to tender his resignation" :—

**HELD** :—In an action by the appellant in effect to compel a due administration of the pension fund, that this resolution was void and of no effect. The tender of resignation gave him the right to appeal to the board, and to have his claim as affected thereby duly considered and determined. It did not by itself forfeit rights acquired by length of service and regular contribution to the pension fund. Case remitted to the Superior Court with declarations directed to secure to the appellant a due consideration and determination thereof by a differently constituted board.—*Lapointe v. L'Association de Bienfaisance & de Retraite de la Police de Montréal*, 38.

**BILLET** :—Le souscripteur conjoint d'un billet à ordre est censé acquiescer au sens de la 53 Vict. cap. XXXIII, s. 63, à une altération essentielle qui y a été faite lorsque, connaissant l'altération, il promet de payer le montant du billet et renouvelle cette promesse moyennant un délai.—*Hébert & La Banque Nationale*, 191.

**V. OBLIGATION**, 515.

**CAGE** :—**V. PROPRIÉTÉ**, 48.

**CAPACITÉ DE CONTRACTER** :—La preuve qu'une personne a été interdite pour démence organique qui devait remonter à un ou deux ans, et que son état était notoire durant les six mois avant l'interdiction suffit pour faire annuler des actes passés par elle dans cet intervalle, surtout s'ils lui ont été préjudiciables.—*Déry v. Bérard*, 113.

**CHARGE APPARENTE** :—**V. GARANTIE**, 163.

**CHOSE JUGÉE** :—**V. LICENCE POUR VENTES DE BOISSONS ALCOOLIQUES**, 44.

**COMPAGNIE À FONDS SOCIAL** :—**V. PÊCHE ET CHASSE (CLUB DE)**, 78,—**OBLIGATION**, 515.

**COMPENSATION** :—La compensation n'a pas lieu de la quotité de salaire que la loi déclare insaisissable.—*Bacon v. The Laurentides Paper Co*, 97.

**CONTRAT DE MARIAGE** :—**V. MARI ET FEMME**, 83.

COUPE DE BOIS (DROIT DE) :—V. VENTE, 471.

DÉFENSE D'ALIÉNER :—Les biens donnés sous défense d'aliéner sont insaisissables.—*Roberts v. Bergerin*, 104.

DÉPÔT :—Lorsque des avocats conviennent avec une compagnie qui fait état de fournir des cautionnements qu'elle se portera caution de leur client pour les fins d'un appel, moyennant le dépôt d'une somme égale à celle du cautionnement et le paiement d'une commission, c'est à ces avocats que la compagnie, libérée du cautionnement, doit le remboursement du dépôt, en vertu du contrat intervenu entr'eux.

Par suite, ce dépôt n'est pas saisissable entre ses mains à la poursuite d'un créancier de la partie appelante, dans la cause où le cautionnement a été donné.—*Bernard v. The Royal Trust Co.*, 323.

DERNIER ÉQUIPEUR :—V. AFFRÈTEMENT, 16.

DERNIER VOYAGE :—V. AFFRÈTEMENT, 16.

DONATION :—V. MARI ET FEMME, 83.

DROIT CONSTITUTIONNEL :—POUVOIRS LÉGISLATIFS :—

10. Le pouvoir conféré par une législature provinciale à une compagnie industrielle, dans l'acte qui la constitue, de faire une exploitation à l'exclusion de toute autre compagnie, dans un territoire désigné, est sans effet à l'encontre d'une compagnie constituée pour des fins semblables, par un acte antérieur du parlement du Canada.

20. L'acte d'incorporation d'une compagnie industrielle est, de sa nature, un acte privé dont les dispositions ne peuvent pas affecter les droits de tiers qui n'y sont pas spécialement mentionnés.—*La Cie Hydraulique de Saint-François v. The Continental Heat & Light Co.*, 406.

10. Les législatures provinciales ont le pouvoir en vertu de la sect 92 de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, d'autoriser les municipalités à faire des règlements pour la fermeture à des heures prescrites de certains jours, ou pendant certaines heures, les débits de liqueurs licenciés par le gouvernement.

20. Un règlement fait sous cette autorisation est valide quoiqu'il ne vise qu'une classe de citoyens, qu'il fixe des heures différentes de fermeture pour différents jours et qu'il peut en résulter une double pénalité à raison du même fait.

30. La licence pour la vente des liqueurs octroyée par le gouvernement, est sujette aux lois et règlements en force lorsqu'elle est émise, aussi bien qu'à ceux qui le deviennent pendant sa durée ; elle n'est en aucune façon un contrat qui en affranchisse le licencié.—*De Varennes v. Le Procureur Général*, 571.

## DROIT CRIMINEL :—AVEUX DE L'ACCUSÉ :—

10. La preuve qu'un accusé de meurtre s'est tu ou a répondu : "Absolument rien!" à l'agent de police qui le détenait sous arrestation et qui lui demandait ce qu'il avait à dire de l'affirmation par la veuve de la victime sur confrontation, que c'était lui (le prisonnier) qui avait tué son mari, est illégale.

Est conséquemment irrégulière et illégale l'instruction au jury par le juge siégeant au procès que le fait ainsi prouvé forme un chaînon dans la preuve de culpabilité qu'il a à peser.

Par suite, un verdict de culpabilité rendu, lorsque cette preuve a été admise et cette instruction donnée au jury, est nul et doit être cassé.

20. L'assermentation et l'inclusion dans le jury d'une personne assignée par erreur comme juré, mais dont le nom n'est pas inscrit au tableau des jurés et qui n'a pas les qualités voulues par la loi pour en former partie, est illégale et un verdict rendu par un jury ainsi composé est nul et doit être cassé.—*Rex v. McCrae*, 193.

CAUTIONNEMENT :—When a prisoner, charged with wilful murder, has been tried found guilty and sentenced to death, but, upon appeal, has obtained a reversal of the conviction on technical grounds, and stand committed for a second trial, this Court will not admit him to bail, especially when the Crown appears to proceed with due diligence.—*McCrair v. The King*, 505.

EXTRADITION :—10. The offence or crime of conspiracy to defraud is not an extraditable crime under the extradition treaty between Great Britain and the United States.

20. Evidence of a conviction in the United States of conspiracy to defraud and consisting of copies of an indictment for that offence, of a verdict of guilty and of the sentence to fine and imprisonment in consequence, affords no grounds for a committal for extradition on a charge of fraud by an agent, even though overt acts of fraud by the prisoner as an agent be set out in the indictment, in conformity with the rules of criminal procedure in the United States.—*Browne (ex parte)*, 10.

TIMBRES :—The affixing of stamps on judicial proceedings enjoined by sections 1167 and following R. S. Q. is not required on proceedings by the Crown. But even if it were, the omission to affix a stamp to a warrant of arrest would not affect the validity of the proceedings subsequent to the execution of the same.—*The King v. Hamelin*, 501.

DROIT MUNICIPAL :—INTERPRÉTATION DES LOIS :—Lorsqu'une charte municipale contient des dispositions générales touchant l'expropriation des immeubles et des dispositions particulières lui permettant de faire un plan de la municipalité avec indication des rues et de leur alignement et lui faisant le devoir de donner effet à ces indica-

DROIT MUNICIPAL—*Suite*.

tions après homologation du plan par le tribunal, ces dispositions sont censées faire exception aux premières. Par suite, la municipalité peut, par simple résolution, autoriser à payer pour les terrains indiqués et traiter avec les propriétaires en vertu de cette résolution, sans observer les formalités prescrites par les dispositions générales touchant l'expropriation.—*Guay v. Marsau et al.*, 6.

DROITS LITIGIEUX :—*V. VENTE*, 1.

EXPROPRIATION :—*V. DROIT MUNICIPAL*, 6.

FIDUCIE :—*V. TESTAMENT*, 235.

FLOTTABILITÉ :—*V. PROPRIÉTÉ*, 48.

FRANCHISE :—*V. PRIVILÈGE CONFÉRÉ PAR UNE LOI*, 559.

GARANTIE :—Les charges sur les immeubles qui découlent d'un règlement municipal sont apparentes au sens de l'art. 1508 C. C. Par suite, le vendeur n'est pas tenu de garantir l'acheteur à raison de cotisations spéciales réparties ou exigibles après la vente en vertu d'un règlement en force lorsqu'elle a été consentie. *Bourdon v. Deslong-champs*, 163.

INTERDICTION POUR DÉMENCE :—*V. CAPACITÉ DE CONTRACTER*, 113.

INTERPRÉTATION DES CONVENTIONS :—La convention écrite citée au jugement ci-dessous ne contient qu'une fixation de prix applicable aux engagements que les patrons pourraient faire des ouvriers signataires. Elle ne contient elle-même aucun engagement, sauf celui des ouvriers de ne pas se mettre en grève jusqu'au 1<sup>er</sup> août 1906, et c'est le seul visé dans la stipulation d'un avis de trente jours à donner de part et d'autre de la volonté de ne pas le renouveler.—*Lockrell v. Bédard*, 92.

La concession dans un bail à rente par le propriétaire d'un héritage du "droit d'y vaquer, d'y conduire des tuyaux et faire des ci-ternes et autres travaux en rapport avec un aqueduc et les réparations d'icelui," avec la déclaration du bailleur "qu'il n'entend pas lier ses hoirs et ayant cause," est un titre suffisant au concessionnaire et lui supplée un moyen de repousser une demande en complainte en raison de l'exercice de ce droit formée par le fils du propriétaire devenu acquéreur de l'héritage en vertu d'un acte dans lequel il s'est engagé à se conformer au bail et aux servitudes qu'il établit.—*Roy v. Cliche*, 101.

Le fabricant qui s'engage par convention sous seing privé à fournir ses produits à un placier, moyennant certaines conditions, mais sans mention du mode de paiement, n'est pas tenu de remplir ses

INTERPRÉTATION DES CONVENTIONS—*Suite.*

ordres autrement qu'au comptant et la preuve testimoniale est admissible pour expliquer comment un premier ordre, comportant paiement du prix à terme, a pu être exécuté sans constituer une reconnaissance applicable aux ordres subséquents.—*The Columbia Phonograph Co. v. Superior*, 264.

The assignment of an hypothecary claim as the consideration for the assignee's discounting the note of a third party for the benefit of the assignor, creates no indebtedness by the latter to the assignee.—*Buchanan v. Napier et al.*, 347.

A covenant, in a contract for the supply of manufactured goods, that the manufacturer shall not be liable for damages, "if at any time by failure in supply of electric power, the occurrence of a strike, or other cause beyond his control, it becomes impossible for him to fulfil contract," affords no relief from liability for non-fulfilment, if it appears that the failure of electric power was due to the inefficiency of the manufacturers own electrical apparatus, nor can the fact that his pond ran dry, whereby he was prevented from using his steam power, be accounted a "cause beyond his control." *Morgan v. Lyall*, 562.

INTERPRÉTATION DES LOIS :—V. PROCÉDURE VO. AVIS D'ACTION, 541.

INTERPRÉTATION DES STATUTS :—V. PÊCHE ET CHASSE (CLUB DE), 78.

LIBELLE :—V. TRANSACTION, 481.

LICENCE POUR VENTES DE BOISSONS ALCOOLIQUES :—10. En l'absence de fraude, les créanciers d'un débiteur qui a fait une cession de biens sont représentés par le curateur au jugement rendu contre ce dernier sur une demande de restitution de biens qui lui a été régulièrement signifiée.

20. Les tiers ne sont pas admis à opposer à la demande de résolution de vente et restitution de la chose, pour défaut de paiement du prix formée par le vendeur d'un fonds de commerce de restaurant, y compris la licence de vendre des boissons alcooliques, le fait que la licence étant personnelle, est incessible et ne peut retourner à ce vendeur. La convention touchant la licence n'intéresse que les parties au contrat et est, quant aux tiers, *res inter alios acta*.

3. La publicité de la licence par l'enregistrement et l'inscription au tableau des commissaires est une mesure de police exigée par la loi dans l'intérêt public. Les créanciers du porteur de licence ne sauraient y trouver la garantie d'un élément additionnel à l'actif de leur débiteur :—*The Canadian Breweries Co. v. Gariépy*, 44.

MANDAT :—A settlement between one of two co-mandators, acting for

MANDAT :—*Suite.*

himself only, and the mandatary, made when no full account had been rendered by the latter of the execution of his mandate, by which credit is erroneously given for charges payable in equal shares by both mandators, is no bar to an action by the mandator who so settles against the mandatary for a refund of the amount due and payable by his co-mandator.—*Sheffield v. Lighthall*, 361.

MARI ET FEMME :—La stipulation sous le titre “By way of settlement,” dans un contrat de mariage rédigé en langue anglaise, par laquelle à la suite d’une donation de meubles, le futur époux fait don à la future épouse d’une somme “to be had and taken by her... Sarah Fox... “ from and on of the most available cash assets of the estate of him “ the said Carl Schiller, at any time upon her first demand and as “ her own property. To have and to hold both of said donation “ and settlement unto her... provided always that she survive “ him, for, in case she should predecease him, said settlement and “ said donation shall return and belong to him by title of reversion”—ne constitue pas un gain de survie, mais un don entre vifs à prélever sur les biens du mari aussitôt qu’il plait à la femme sujet à la condition, au cas du prédécès de celle-ci, du retour des meubles et de la somme au mari survivant :—*Fox et vir v. Lamarche*, 83.

## NAVIGABILITÉ :—F. PROPRIÉTÉ, 48

OBLIGATION :—When A. B. C. & D. shareholders in a company, by way of accommodation to it, become jointly liable for a promissory note and at maturity it is paid out of the proceeds of a second note signed by A. & B., but not by C. & D., which is ultimately redeemed by the company, no relation of creditor and debtor arises between A. & C, and the former cannot claim to have paid part of C’s indebtedness. The fact that he holds the note, to which the latter was a party, is no evidence of such a relation, especially when the signatures of all the parties to it have been cancelled and his position of manager of the company makes it likely he is possessed of the note as such. He cannot therefore set up a plea of compensation, founded on the above recited facts, to an action for debt brought against him by C.—*Lafontaine v. Léveillé*, 515.

PÊCHE & CHASSE (CLUB DE) :—10. When the general act under which a Fish and Game Club is incorporated provides that, in so far as applicable, the clauses of the Joint Stock Companies’ Act shall govern associations organized thereunder, section 10 of the last named act, which provides that every shareholder may vote by proxy applies and enables members of the club to vote at the election of its officers.



PÊCHE & CHASSE (CLUB DE) — *Suite.*

20. The president of a club is not estopped from challenging before the courts the election of one of its officers (the secretary) because he called an informal meeting of the board immediately after the election, at which the officer in question was present, to discuss matters of detail. — *Sanderson & Henry*, 78. .

PÊCHE ET CHASSE (DROIT DE) : — The appellant, as grantee of the lands in suit from the French King "with all the fishing and hunting and other rights and privileges which the vendor had or " might have as seignior, or along its frontage on the seashore," claimed the exclusive right to fish salmon from the foreshore along their boundary : —

Held : — That, on the true construction of the grant, the claim could not be sustained. The above was ineffectual to pass the exclusive use of the foreshore so far as the fishing is concerned. — *Cabot v. The Attorney General of Quebec*, 468.

POSSESSION : — V. PROPRIÉTÉ, 99. — PROCÉDURE, 127; — Vo. ACTION EN COMPLAINTE, 450. — ACTION POSSESSOIRE, 426.

POSSESSION TRENTENAIRE : — V. PROPRIÉTÉ, 142. — SERVITUDE, 174.

PRESCRIPTION : — V. PROPRIÉTÉ, 142.

PREUVE : — V. RESPONSABILITÉ, Vo. DÉNONCIATION CALOMNIEUSE, 333.

PREUVE TESTIMONIALE : — 10. Parol evidence is not admissible to prove a contract of lease for a period of five years, at a yearly rental of six hundred dollars, unless there be a commencement of proof in writing of it.

20. Such a commencement of proof in writing may be found in the admissions of a party examined as a witness under oath.

30. The admission by a party cannot be divided except in the special cases stated in art. 1243 C. C.

*Quere*, can the admissions by an agent have the same value as proof in writing, or as a commencement of proof in writing, as if made by the principal? — *Sobinsky v. Allard*, 530.

V. INTERPRÉTATION DES CONVENTIONS, 264.

PRIVILÈGE CONFÉRÉ PAR UNE LOI : — Le défaut par le possesseur d'un privilège (*a franchise* — dans l'espèce, l'exploitation d'un aqueduc) de se conformer aux conditions et prescriptions de l'acte de la législature qui le confère, n'en entraîne la déchéance pour lui, que dans les cas où elle est expressément prévue dans l'acte. Par suite, dans une action pour la faire prononcer, les allégations d'infractions de dispositions de l'acte, où elle n'est pas ainsi prévue, sont

PRIVILÈGE CONFÉRÉ PAR UNE LOI—*Suite.*

inutiles et doivent être retranchées sur inscription en droit :—*La Ville de Saint-Jean v. Molléur et cir.*, 559.

**PRIVILÈGE DU VENDEUR** «—Le vendeur de marchandises entreposées qui n'est plus dans les délais de l'art. 1998 C. C. n'a pas de privilège pour le prix à l'encontre du détenteur par endossement du reçu d'entrepôt de ces marchandises. Art. 5645 S. R. Q. :—*Jacobs v. Chadwick*, 119.

## PROCÉDURE :—

**ACTION EN BORNAGE** :—10. Le demandeur, dans une action en bornage qui désigne les immeubles à borner sous les numéros qu'ils portent au plan du cadastre pour l'enregistrement des droits réels, n'est pas censé reconnaître l'exactitude de ce plan et la contenance qu'il donne à ces immeubles. Les droits des parties quant à l'étendue de leurs terrains et à la fixation de la ligne qui doit les séparer, résultent de leurs titres et de leur possession.

20. L'adjudication sur les frais causés par l'amendement d'une erreur cléricale est au pouvoir discrétionnaire du tribunal de première instance, et, à moins d'abus, n'a pas lieu d'être réformée par la cour d'appel.—*Forcier & Bélanger*, 289.

**ACTION EN COMPLAINTE** :—Le terrain sur lequel est établi un passage mitoyen entre deux héritages est susceptible de devenir la propriété conjointe par prescription des propriétaires de ces héritages. Par suite, l'un d'eux troublé dans la possession légale qu'il en a eue pendant l'an et jour a le recours en complainte contre l'auteur du trouble. Le tribunal qui adjuge sur cette demande doit éviter de cumuler le pétitoire avec le possessoire en se prononçant sur les droits de propriété des parties.—*Morel v. Dorval*, 450.

**ACTION EN DÉMOLITION**. —A slight encroachment on neighbouring land by a party who builds a house, made in good faith and with the knowledge of the owner of such land and without objection on his part, will not give the latter the right to revendicate the strip taken, nor to sue for the demolition of the building. His recourse, in such a case, is for an indemnity of which the measure is the value of the land taken.—*Lidstone v. Simpson*, 557.

**ACTION HYPOTHÉCAIRE** :—10. An allegation in an hypothecary action of the invalidity of the defendant's title to the hypothecated property, is incompatible with allegations and conclusions founded on the possession derived by the defendant solely from such a title.

20. Incompatible grounds in a declaration give the defendant the right to stay proceedings by a dilatory plea until the plaintiff make his option, but do not afford a defence on the merits.

PROCÉDURE.—*Suite.*

30. An hypothecary action will lie against the purchaser by registered deed of hypothecated property subject to a right of redemption, *réiméré*, although the seller continues in actual physical possession of the same.—*Bruneau v. Crépeau*, 87.

ACTION POSSESSOIRE :—10. Le recours de l'action possessoire n'est pas ouvert pour faire enlever ou démolir une construction contre celui qui en a la possession depuis plusieurs années. Celui qui se prétend propriétaire du sol où elle se trouve doit procéder au pétitoire par revendication.

20. Un différend entre voisins touchant un fossé d'égout doit être référé à l'autorité municipale constituée à cette fin et ne saurait donner lieu à une demande en Cour Supérieure.—*Danereau v. Danereau*, 426.

APPEL A LA COUR DU BANC DU ROI :—10. Il n'y a pas d'appel à la Cour du Banc du Roi d'un jugement de la Cour Supérieure rendu sous les dispositions du chapitre premier du titre XI S. R. Q. (ss. 4178 à 4615) "Des corporations de ville". La même règle s'applique aux jugements *in pari materia* de la Cour de Circuit, lorsque ce tribunal est substitué à la Cour Supérieure par la charte particulière d'une ville qui rend applicables à cette dernière les dispositions en question.

20. Lorsqu'un appel est rejeté pour défaut de juridiction, les seuls frais accordés sont ceux d'une motion.—*Nichol et al. v. La Corporation de la Ville de Waterloo*, 509.

AUTORISATION D'ESTER EN JUSTICE :—10. L'autorisation à la femme mariée d'ester en justice est valablement donnée par un juge de la Cour Supérieure, entre le trente juin et le premier septembre.

2. La Cour du Banc du Roi, siégeant en appel, a le droit et le devoir d'ajouter au dispositif du jugement qui lui est soumis, tout en le confirmant, ce que les circonstances peuvent exiger. Par suite, lorsqu'une sentence en séparation de corps lui est déferée qui n'adjudge que sur la garde d'un de plusieurs enfants elle peut, dans un jugement confirmatif, ordonner ce qu'elle croit nécessaire à cet égard quant aux autres enfants.—*Edward v. Belleau*, 341.

AVIS D'ACTION :—Une loi qui oblige ceux qui ont des réclamations pour dommages contre une compagnie de tramway de lui en donner un avis écrit un mois avant d'intenter une poursuite, ne subordonne pas leur droit d'action à l'accomplissement de cette formalité. Elle ne la prescrit que pour rendre moins onéreux, pour la compagnie, le règlement des demandes à l'occasion d'accidents dont elle est responsable. Par suite, l'omission de donner l'avis ne lui fournit pas une fin de non-recevoir et n'a d'autre conséquence que

PROCÉDURE—*Suite.*

de faire tomber le fardeau des dépens sur la partie en défaut.—  
*The Montreal Street Ry. Co. v. Patenaude*, 541.

CAUTIONNEMENT POUR FRAIS :—10. A motion for security for costs is not in the nature of a preliminary exception as contemplated in art. 164 C. C. P. and is therefore not governed by art. 165 respecting a deposit.

20. An affidavit of the party moving for security that "upon search and enquiry he believes the plaintiff to have taken up his residence outside the province" is sufficient, if uncontradicted, to support the order granting the motion.

30. An application for leave to appeal from an interlocutory judgment must be made within thirty days, but no delay is fixed by law within which security in appeal must be given. When the order granting the application does not specify such delay, the remedy for the respondent is to apply himself to have it fixed.—*Ferrel v. Saultry*, 369.

COMPÉTENCE :—V. AUTORISATION D'ESTER EN JUSTICE, 341.

EXCEPTION DILATOIRE :—A dilatory plea of a defendant in an action *en partage* to which a number of co-heirs are parties, alleging that three of the latter are dead and praying that proceedings be stayed until their legal representatives are called in, must set forth the names, residence and quality of such representatives, otherwise it will be rejected.—*Descoleaux v. Lepitre*, 187.

V. ACTION HYPOTHÉCAIRE, 87.

HABEAS CORPUS :—V. CODE CRIMINEL, VO. EXTRADITION, 10.

INSAISSABILITÉ :—V. DÉFENSE D'ALIÉNER, 104.

JURY (FORMATION DU) :—V. AVEUX DE L'ACCUSÉ, 113.

ORDRE DE PRODUIRE DOCUMENTS :—The party in whose favor an order is made for the production of documents is not entitled to have the proceedings in the case stayed until it is complied with, but should use the means provided by-law to have it enforced.—*The Toronto Type Foundry Co. v. The Mergenthaler Lithographic Co.*, 345.

PÉREMPTION D'INSTANCE :—Lorsqu'une société d'avocats qui en a déposé au greffe la déclaration avec une élection de domicile, comparet et agit dans une instance comme procureur *ad litem* d'une des parties, les significations de pièces de procédure (notamment d'une demande de péremption d'instance) au domicile élu sont va-

PROCÉDURE—*Suite.*

lables même après un changement survenu dans la composition de la société par la substitution d'un nouvel associé à l'un des anciens qui se retire, s'il n'a pas été déposé une nouvelle déclaration au greffe pour remplacer la première et s'il n'a pas été fait une substitution de procureur dans la cause.—*Duperreault v. Miron*, 168.

PROCÈS PAR JURY :—Le verdict du jury qu'une explosion dans une usine à gaz causant la mort d'un employé est due à la faute de la compagnie propriétaire, parce qu'elle fait éclairer au gaz, et non à l'électricité, la pièce où l'explosion s'est produite par le contact d'une fuite de gaz avec la flamme des becs d'éclairage, bien qu'il soit établi que ce mode d'éclairage est universellement adopté et pratiqué dans les usines à gaz, n'est pas déraisonnable au point que le tribunal puisse le mettre de côté, ou rendre jugement sans en tenir compte.—*The Montreal Light Heat & Power Co. v. Regan*, 246.

10. Misdirection by the trial judge on matters of fact affords no ground for a new trial, more particularly when the judge expressly instructs the jury that they are not bound by his view of the facts.

20. When, in a trial by jury, the assignment of facts is dispensed with by consent of the parties, and the jury bring in a general verdict to which they append a recommendation and an expression of opinion, the Court will not infer that the verdict rests exclusively on these additions and will therefore not disturb it, if it is one which, in view of all the evidence, could reasonably have been found.

30. In the absence of an assignment of facts, the Court cannot apply special rules of law (v. g. respecting employer's liability) to any one or more of the facts proved, to say that a general verdict is wrong. In such a case, the verdict must stand, if there is enough in the whole evidence to support it.

40. When it does not appear that the jury was actuated by improper motives, or was misled, a verdict of \$2,000. damages to a father for the death of his son is not excessive.—*The City of Montreal v. Enright*, 353.

RESPONSABILITÉ, VO. ACCIDENT DU TRAVAIL, 375.

SIGNIFICATION DE PIÈCES DE PROCÉDURE : — V. PÉREMPTION D'INSTANCE, 168, AUTORISATION D'ESTER EN JUSTICE, 341.

SUSPENSION DU LITIGE :— V. ORDRE DE PRODUIRE DOCUMENTS, 345.

PROPRIÉTÉ :—10. Sont flottables au sens de l'art. 400 C. C. et dans le domaine public, les rivières sur lesquelles on peut conduire des

PROPRIÉTÉ—*Suite.*

trains ou radeaux ; celle où le flottage ne peut se faire qu'à bûches perdues ne le sont pas et sont dans le domaine privé.

Par *train* on entend des faisceaux de bois de moyenne longueur assujettis les uns aux autres par des liens et lancés comme un seul corps à flot dans la rivière.

Par *radeau* on entend des grands bois de charpente ou de mâture assujettis aussi les uns aux autres par des perches et des liens, formant ce qu'on appelle, en langage populaire, une *cage*.

20.—Le lit des rivières non flottables appartient jusqu'au milieu aux propriétaires riverains, et ceux qui le sont des deux côtés opposés ont la propriété de tout le lit qui se trouve entre leurs immeubles. Par suite, le trouble apporté à leur possession donne ouverture en leur faveur au recours de l'action en complainte.—*Tanguay v. La Cie Canadienne d'Eclairage Electrique*, 48.

Il y a présomption légale que la propriété d'une usine hydraulique et de son bief comprend les francs-bords de ce dernier. Par suite, un voisin dont le titre le borne au "*Canal du moulin*", n'est pas pour cela propriétaire jusqu'à l'eau, mais jusqu'au franc-bord seulement. La présomption ci-dessus ne disparaît que devant un titre contraire en termes précis et formels, ou devant une prescription acquise par une possession adverse nettement caractérisée. Des actes isolés ou tolérés comme étant de bon voisinage. v. g., faucher l'herbe jusqu'à l'eau, ne suffisent pas.—*Arcand v. Delisle*, 99.

La vente d'un immeuble consentie par celui qui l'occupe sans en être le propriétaire légal, est, pour l'acheteur, un titre au sens de l'art. 412 C. C. Par suite, sa possession en vertu de ce titre peut être de bonne foi, lui assurer, quant à ses améliorations, les droits prévus à l'art. 417 C. C. et rendre siens les fruits qu'il perçoit, sans compensation avec le remboursement des améliorations, art. 411 C. C.—*The St. Lawrence Terminal Co. v. Hallé*, 127.

10. A party who claims a title to property by thirty years prescription can rely only on his own possession or on his own and that of anterior possessors from whom he holds a valid title to the property in the nature of a demise.

20. When a piece of land is set apart or granted by the Crown as a site for a town, any part of it that becomes unfit or useless for the purpose (v. g. by submersion) reverts to the Crown.—*The Chicoutimi Pulp Co. & Price v. The King intr.*, 142.

10. Un pont construit par un particulier dans la province de Québec avant la confédération des provinces de l'Amérique Britannique du Nord, en vertu d'un acte du parlement de la province du Canada, sous la condition qu'à l'expiration de cinquante années, il appartiendrait à la Couronne, est devenu, à l'échéance du terme en

PROPRIÉTÉ—*Suite.*

1895, la propriété de la province de Québec, en vertu de la sect. 109 de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord.

20. Le propriétaire d'ouvrages hydrauliques établis dans une rivière et le locataire qui les exploite sont conjointement et solidairement responsables des dommages causés par la débâcle de glaces formées, retenues et amoncelées par ces ouvrages. Ils ne peuvent exciper de la force majeure, à raison de la rigueur exceptionnelle de l'hiver où le dommage est arrivé, ce fait étant dans l'ordre des prévisions ordinaires.—*The Montreal Light Heat and Power Co. v. Archambault & Co.*, 410.

V. VENTE, 471 ; PROCÉDURE CIVILE, Vis. ACTION EN COMPLAINTE, 450, ACTION POSSESSOIRE, 426.

RADEAU :—V. PROPRIÉTÉ, 148.

RESPONSABILITÉ :—ACCIDENT DU TRAVAIL :—10. When an injury by machinery to an employer is the result both of his carelessness and of the negligence of his employer by not providing proper means of protection, the case is one of common fault and liability and the employer will be condemned to pay no more than his due proportion of the damage sustained.

20. Employers are bound to provide the necessary protection to make the use of their machinery by their employees as safe as possible.—*The Wire & Cable Co. v. McAllindon*, 273.

10. When an explosion causing damage to an employee occurred through the defective state of a steam fed coil encased in a metal urn and therefore not visible, a finding by the jury that the employer was at fault for not having had the apparatus properly tested, is consonant with law.

20. The instruction by the trial judge to the jury that the defendant could relieve himself from liability by proving that he could not have prevented the explosion and consequent damage, without adding (when he was not specially asked by the defendant to do so), that the evidence established the impossibility of ascertaining the defect in the coil before the explosion, was no misdirection.

30. When damages from an explosion consist of total inability to work and acute suffering during three months, bodily disfigurement, diminished sense of hearing and permanent impairment of physical strength to a table-waiter on a steam-boat, whose earnings are about fifty dollars a month during the season of navigation, a verdict of \$6,000 is not so grossly excessive that it should be set aside.—*The Richelieu & Ontario Navigation Co. v. Dormand*.

A railway company that leaves a mechanical contrivance (v. g. a turntable) in an open place to which children of tender years are al-

RESPONSABILITÉ—*Suite.*

lowed access, is guilty of negligence and liable for the consequences of their unskilful handling of it.—*The Canadian Pacific Ry. Co. v. Coley*, 404.

COURS D'EAU (EXPLOITATION DE) :—L'art. 5536 S. R. Q. en prescrivant un mode spécial de constater les dommages causés par ceux qui exploitent les cours d'eau, laisse intact le recours en vertu de l'art. 1053 C. C. de ceux qui en souffrent et la juridiction ordinaire des tribunaux civils.—*Leclerc v. Dufault*, 138.

DÉBACLE :—V. PROPRIÉTÉ, 410.

DÉNONCIATION CALOMNIEUSE :—La responsabilité du dénonciateur en matière criminelle et du plaideur qui a recours aux voies extraordinaires en matière civile (*capias*, saisie-arêt, etc.) est subordonnée aux dispositions du droit public anglais qui régissent en ce pays les droits et les obligations des parties dans les deux cas. Par suite, une ordonnance de non-lieu sur une dénonciation et le rejet d'un recours extraordinaire (*capias*, saisie-arêt, etc.) ne font naître aucune présomption de faute chez celui qui fait l'une ou l'autre. Le demandeur qui se pourvoit en dommages contre lui doit établir affirmativement qu'il a agi téméramment (*without probable cause*) et avec mauvaise intention (*with malice*). Cf. *Sharpe v. Willis*, 29 C. S., p. 475.—*Hétu v. The Dixville Butter and Cheese Association*, 333.

ELECTRICITÉ :—A derrick used in putting up a house in one of the streets of Montreal was brought into contact with the overhead wires of the respondent company, with the result that a current of electricity was diverted to the street and killed the appellant's husband :—

HELD :—That the respondents, being authorized by the Quebec Act, 1 Edw. VII, c. 66, s. 1<sup>o</sup>, in the alternative to place their wires either overhead or underground, were not guilty of negligence in adopting one alternative rather than the other, or in neglecting to insulate or guard the wires, in the absence of evidence that such precaution would have been effectual to avert the accident.—*Dumphy v. The Montreal Light, Heat & Power Co.*, 527.

TRAMWAY :—Le receveur (conducteur) qui, après arrêt du tramway pour la sortie d'un voyageur, donne le signal du départ avant de s'être assuré que le passager est tout à fait sorti, commet une faute qui engage la responsabilité de ses commettants pour les accidents qui en résultent.—*Dupuis v. The Montreal Street Railway Co.*, 286.

V. PROCÉDURE, VO. PROCÈS PAR JURY, 246.



## RIVIÈRE FLOTTABLE :—V. PROPRIÉTÉ, 48.

**SERVITUDE** :—Lorsque le titre constitutif d'un droit de passage ne fixe pas son assiette en termes précis et formels, la longue possession (33 ans dans l'espèce) la détermine.—*Thuot v. Maynard*, 174.

10. An action lies in favour of the owner of a servient tenement against the owner of the dominant one to have declared that the condition of the former has been aggravated by the latter in the use of the servitude, and for an order upon him to desist from the acts of aggravation complained of.

20. He who builds a stable near a common wall or a wall belonging to his neighbour, is obliged to make a counter-wall or other works as provided in art. 532, §4 C. C.

30. The rule of the article is a fixed one to provide against a cause of probable damage and to preclude the greater number of disputes which would otherwise arise. Relief from the obligation cannot therefore be obtained through care, clearliness or the avoidance of injury to the neighbour.

40. It is imposed as a protection, not merely to the wall from deterioration, but also to the neighbour, from nuisance or injury.

50. Nor does it matter how the neighbouring wall is constructed, whether of masonry or of wooden planks.

60. The obligation also arises in the case of the enlargement of a stable which has existed for many years, during which it has not been enforced.—*Dejoy v. Saint-Jean*, 432.

## V. INTERPRÉTATION DES CONVENTIONS, 101.

**SOCIÉTÉ** :—When a partnership is dissolved, one of the partners surrendering his share in it to the other, who assumes all its liabilities, and a covenant is added that a special asset (viz. a contract with a company supposed to be a future source of profits) shall be disposed of in one of four ways at the option of the partner who takes over the business, this clause must be considered as apart from, and independent of, the agreement to dissolve. Its operation is contingent upon the existence of the contract mentioned in it, and, upon the latter being declared null and void by a competent Court, it becomes inoperative, notwithstanding the expression, "*as further consideration for his share in the business*," in the first of the four options.—*Webster v. Parks*, 242.

Le commerçant qui fait affaires sous une raison sociale où se trouve son propre nom et qui fait la déclaration prévue à l'art. 1834a C. C. n'est pas "*une personne qui se sert en affaires du nom d'une autre personne*" au sens de l'art. 1834b C. C. Par suite, l'omission de faire suivre sa raison sociale du mot ou d'une abréviation du mot "enregistré" ne le rend pas passible de la pénalité de cet article.—*Gendron v. Denault*, 330.

SOCIÉTÉ—*Suite.*

10. Deux personnes qui se proposent de former une société commerciale et qui, durant leurs négociations, font affaires ensemble, sous la raison sociale projetée, pendant un temps au bout duquel elles se séparent sans pouvoir s'entendre sur les conditions du contrat, sont associées de fait pour la période écoulée, et leurs opérations ne peuvent donner ouverture, en faveur de l'une contre l'autre, qu'à l'action *pro socio* en reddition de compte.

20. Lorsque le recours exercé par un demandeur n'est pas celui prévu par la loi et que le défendeur produit une contestation au fond, sans opposer préliminairement le moyen à tirer de cette erreur, il y a faute commune des parties en poursuivant ces errements, et le jugement qui déboute le demandeur de son action comme mal formée, ne doit pas accorder au défendeur les frais d'une contestation au fond, lorsqu'une inscription en droit eût suffi pour les fins de la défense.

30. L'adjudication des dépens doit être réformée en appel lorsqu'elle viole un principe ou une règle positive de droit.—*McDoirel v. Wilcock*, 459.

## V. AFFRÈTEMENT, 16.

## SOCIÉTÉ PAR ACTIONS :—V. PÊCHE ET CHASSE (CLUB DE), 78.

SUBSTITUTION :—La disposition testamentaire par laquelle un testateur lègue à M. des biens immobiliers "pour par le dit M. jouir et disposer des immeubles ci-dessus légués en usufruit et jouissance seulement, sa vie durant, en bon père de famille, le dit testateur donnant et léguant la propriété des dits biens immeubles aux enfants du dit M., pour par eux ou les survivants d'eux, au cas que les prédécédés meurent sans enfants en minorité, en jouir, faire et disposer en pleine propriété après le décès du dit M., leur père ; mais veut le testateur, si le dit M. décède sans enfants, ou si tous ses enfants décèdent en minorité sans enfants, que la jouissance des dits biens appartienne à W. et à E., par juste moitié entre eux et la propriété à leurs enfants, moitié entre chaque famille, les enfants représentant leur père, pour par les dits enfants en disposer en pleine propriété ; et arrivant que l'un des dits W. et E., décéderait sans enfants, les enfants du survivant auront "la propriété du tout", n'est pas un legs d'usufruit et de nue-propriété, mais un legs de pleine propriété à la charge de substitution : 10. aux enfants de M., et 20. à défaut d'enfants de M., ou ceux-ci mourant tous en minorité sans enfants, à W. et à E. et 3. au décès de ceux-ci, à leurs enfants divisément par souches ou, à défaut d'enfants de l'un d'eux, à ceux de l'autre. Par suite, la substitution ne s'ouvre en faveur de ces derniers, au cas de mort de M. sans enfants, qu'au décès du survivant de W. et E.—*Fraser v. Fraser*, 334.

**TESTAMENT** :—A devise in a will that "all my property real and personal be retained in trust for the maintenance of a manual labor school for girls," is not void for uncertainty and an appointment in a codicil of two persons "to act as executors of my will and take charge of all property of the kinds which I may leave for the purposes contained or expressed in my will," is in reality an appointment of trustees governed by articles 981a C. C. and following to which art. 918 does not apply. Hence, trustees so appointed are vested with and represent the estate of the testatrix, and are competent to contest, alone, a suit brought to have the will set aside.—*Sterens et al. v. Coleman*, 235.

10. La suggestion et la captation ne sont des moyens d'annulation d'un testament que lorsqu'elles consistent dans les manœuvres dolosives et que le testateur est induit en erreur grave, au point qu'elle porte atteinte à sa liberté. Les sollicitations les plus empressées, les soins les plus obséquieux qui n'ont d'autre mobile qu'un calcul cupide, ne sauraient, en l'absence de pratiques artificieuses et mensongères, suffire pour entraîner la nullité de dispositions testamentaires.

20. On ne saurait inférer du fait seul que le testateur, dans un espace de trois à quatre mois avant sa mort, a fait plusieurs testaments en sens contraire et une donation universelle de ses biens, suivie, au bout de dix jours, d'une déclaration solennelle qu'elle n'était pas l'expression de sa volonté, qu'il avait l'esprit troublé et faible au point de ne pas pouvoir tester valablement.—*Dussault et uxore v. Morin*, 385.

A testator gave to his widow his real estate for life, and at her death to his eldest son John for life, and thereafter "to become the property of my son James or of his eldest son," and failing either of them to the appellant. John died in the testator's lifetime without male issue: James and his son, who predeceased him, survived the widow :—

**HELD** :—That the gift to John's eldest son of an absolute interest, it must, in the absence of words importing a different intention, and having regard to the context, be deemed to have been the intention of the will that the alternative gift to James should also be absolute. The gift over to the appellant in case of the death of James without male issue was defeated, if either James or his son lived to take absolutely.—*McCormick v. Simpson*, 523.

#### V. SUBSTITUTION, 304.

**TRANSACTION** :—Le défendeur poursuivi pour libelle qui, après avoir plaidé *justification*, transige avec le demandeur et souscrit un aven explicatif avec l'entente qu'une sentence conforme sera demandée au tribunal à une date ultérieure, s'engage implicitement à ne pas

TRANSACTION—*Suite*.

renouveler ses attaques libelleuses dans l'intervalle, et, s'il le fait, il viole la transaction et les choses sont censées remises dans le *status quo ante*.—*Choquette v. Parent*, 481.

## TRANSPORT :—V. VENTE, 1.

TRUST :—The creation of a trust by co-owners of property, in a power of attorney to the trustees, to receive the revenues of the property and apply them to certain uses, but without any conveyance of title or ownership, can have no effect on a lease, made subsequently by one of such co-owners of his share of the property, or on the relations between him and his lessee. Hence an attachment of the rent by his judgment creditor cannot be attacked or set aside at the instance of one of his co-owners on the ground of the trust created as stated above. —*Nelson et al. v. Reuther*, 550.

VENTE :—L'acheteur, par marché écrit du 20 avril, de marchandises à être expédiées de suite (*without delay*), qui, le 25 du même mois, reçoit avis écrit de son vendeur qu'elles doivent arriver dans quelques jours, et seront aussitôt transmises, sans y répondre, et qui les reçoit le 27 mai suivant et en paie la facture, sans réclamer, n'est plus recevable à poursuivre en recouvrement de dommages pour retard dans la livraison. —*Timoni v. Moss et al.*, 382.

La vente dans un acte en langue anglaise de *the right, during twenty years from the 25th of January 1887, of cutting all soft wood which is to be found on lots, &c.*, n'est pas une vente d'un droit de superficie, ni d'un droit réel ou démembrement de la propriété, mais d'un droit personnel qui peut engendrer des obligations entre les contractants, sans affecter les immeubles désignés. Par suite, le tiers acquéreur subséquent de ces derniers devient propriétaire du bois qui s'y trouve et peut en disposer, sans être en aucune façon tenu envers le créancier du droit de coupe.

Ce dernier n'est pas reçu à invoquer contre lui l'irrégularité ou la nullité d'une des ventes successives qui ont abouti à son acquisition, si les intéressés à cette vente l'ont ratifiée par leurs actes subséquents.—*Baptist v. La Cie de Papier des Laurentides*, 471.

VENTE DE DROITS LITIGIEUX :—Le transport fait par un demandeur à son avocat du montant de l'action pour garantie accessoire (*collatérale*) d'une somme qu'il s'est engagé lui payer à titre de *retenue* dans la cause, n'est pas entaché de la nullité qui découle de l'art. 1485 C. C. touchant l'acquisition des droits litigieux par les officiers qui y sont nommés.—*Lamothe v. The Montreal Street Railway Co.*, 1.

**VENTE IMMOBILIÈRE** :—La vente d'un immeuble sous une condition suspensive ne confère aucun droit à l'acheteur, tant que la condition n'est pas arrivée. L'aliénation qu'il prétend en faire à un tiers, dans ces circonstances, est nulle, et le propriétaire, vendeur originaire, a le recours d'une action, pour faire prononcer la nullité de l'acte qui constate la prétendue aliénation et son enregistrement. — *Walker et al. v. Davis*, 495.

**V. GARANTIE**, 163.











